This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

PSlav 109.50

HARVARD COLLEGE
LIBRARY

FROM THE FUND OF
CHARLES MINOT
CLASS OF 1828

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

СБОРНИКЪ

ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ

ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

ТОМЪ ШЕСТЬДЕСЯТЪ ВОСЬМОЙ.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ, 1901.

ПРОДАЕТСЯ У КОМИССІОНЕРОВЪ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ:
И. И. Глазунова, М. Эггерса и Комп. и **К. Л. Риккера** въ Санктпетербургѣ; **Н. П. Карбасникова** въ Санктпетербургѣ, Москвѣ, Варшавѣ и Вильнѣ; **М. В. Клюкина** въ Москвѣ; **И. Я. Оглоблина** въ Санктпетербургѣ и Кіевѣ; **Е. П. Распопова** въ Одессѣ; **Н. Киммеля** въ Ригѣ; у **Фоссъ (Г. Гессель)** въ Лейпцигѣ; **Г. Люзакъ и Комп.** въ Лондонѣ, а также и въ Книжномъ складѣ Императорской Академіи Наукъ.

Цѣна этого тома **Сборника** *два рубля пятьдесятъ копеекъ.*

Digitized by Google

Digitized by Google

СБОРНИКЪ

ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ

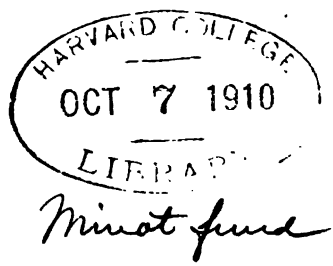
ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

ТОМЪ ШЕСТЬДЕСЯТЪ ВОСЬМОЙ.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Вас. Остр., 9 лин., № 12.
1901.

Digitized by Google

L Soc 3983.18
P Slav 109.50



Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
С.-Петербургъ. Іюнь 1901 года.

Непремѣнный секретарь, Академикъ *Н. Дубровинъ*.

Digitized by Google

СОДЕРЖАНІЕ.

		стран.
Отчетъ о дѣятельности Отдѣленія русскаго языка и словесности Императорской Академіи Наукъ за 1899 годъ, читанный въ торжественномъ засѣданіи Академіи 29-го декабря 1899 года академикомъ А. А. Шахматовымъ		1—66
Отчетъ (с. 1—27). — Библіографическій списокъ сочиненій, переводовъ и изданій ординарнаго академика Императорской Академіи Наукъ А. Ѳ. Бычкова (1838—1899). (29—66).		
В. И. Чернышевъ: — Программа для собиранія особенностей великорусскихъ говоровъ	№ 1.	II и 1—151
В. Ѳ. Соловьевъ: — Особенности говора донскихъ казаковъ	№ 2.	1—52
В. И. Чернышевъ: — Свѣдѣнія о народныхъ говорахъ нѣкоторыхъ селеній Московскаго уѣзда	№ 3.	II и 1—174
В. Г. Богоразъ: — Областной словарь Колымскаго русскаго нарѣчія	№ 4.	1—346
А. И. Сахаровъ: — Языкъ крестьянъ Ильинской волости, Болховскаго уѣзда, Орловской губерніи	№ 5.	1—48
В. И. Чернышевъ: — Дополненія къ свѣдѣніямъ о говорѣ г. Мещовска	№ 6.	1—35

Digitized by Google

Digitized by Google

СБОРНИКЪ
ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Томъ LXVIII.

ОТЧЕТЪ О ДѢЯТЕЛЬНОСТИ

ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ

ИМПЕРАТОРСКОЙ

АКАДЕМІИ НАУКЪ

ЗА 1899 ГОДЪ,

СОСТАВЛЕННЫЙ
Академикомъ А. А. Шахматовымъ.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Вас. Остр., 9 лин., № 12.
1901.

Digitized by Google

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
С.-Петербургъ, Февраль 1901 года.
Непремѣнный секретарь, Академикъ *И. Дубровинъ*.

Digitized by Google

ОТЧЕТЪ

О ДѢЯТЕЛЬНОСТИ

ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ

за 1899 годъ,

читанный въ торжественномъ засѣданіи Императорской Академіи Наукъ 29-го декабря 1899 г.

Академикомъ А. А. Шахматовымъ.

Истекающій 1899-й годъ ознаменовался для Отдѣленія русскаго языка и словесности тяжелою утратой: 2 апрѣля послѣ непродолжительной болѣзни скончался на восемьдесятъ первомъ году своей жизни старѣйшій изъ его членовъ Аѳанасій Ѳедоровичъ Бычковъ. Плодотворная и разносторонняя дѣятельность Бычкова была причиною того, что его кончину оплакивала не только Академія Наукъ: цѣлый рядъ учрежденій имѣлъ его своимъ членомъ, онъ до конца своей жизни стоялъ во главѣ многихъ другихъ. Неожиданная смерть полезнаго дѣятеля отразилась такимъ образомъ не на одномъ Отдѣленіи нашемъ; но это обстоятельство нисколько не ослабило понесенной нами утраты. Академія считала Бычкова дѣйствительнымъ своимъ членомъ въ теченіе тридцати трехъ лѣтъ, а съ 1893 года онъ сталъ Предсѣдательствующимъ Второго ея Отдѣленія. Постоянно участвуя въ засѣданіяхъ Общаго Собранія, Аѳанасій Ѳедоровичъ не мало

Digitized by Google

содѣйствовалъ правильному развитію академической жизни; наше Отдѣленіе знало его, какъ неутомимаго работника, постоянно дѣлившаго съ прочими членами труды по редактированію различныхъ изданій, по оцѣнкѣ представленныхъ на соисканіе премій сочиненій и проч. Въ теченіе же послѣднихъ шести лѣтъ Отдѣленіе имѣло въ покойномъ нашемъ сочленѣ Предсѣдательствующаго, чуткаго къ его нуждамъ и ревниваго къ его славѣ. Внутренняя сторона жизни нашего ученаго учрежденія за это шестилѣтіе, не отразившаяся ни въ протоколахъ, ни въ изданіяхъ, хорошо извѣстная только его членамъ, ясно свидѣтельствовала, что нашъ Предсѣдательствующій былъ и душой Отдѣленія: по его иниціативѣ или при его нравственной поддержкѣ возникло не мало новыхъ работъ и ученыхъ предпріятій; онъ сумѣлъ поддержать и оживить начатые и не доведенные до конца труды; всякое доброе начинаніе на пользу науки находило въ немъ самое дѣятельное сочувствіе. Между прочимъ имъ возбужденъ вопросъ о возобновленіи ученаго журнала нашего Отдѣленія: просуществовавъ подъ редакціей академика И. И. Срезневскаго десять лѣтъ (1852—62 гг.), ожививъ въ свое время изученіе нашей литературы и занятія славяновѣдѣніемъ, Извѣстія Отдѣленія русскаго языка и словесности стали опять издаваться съ 1896 года. Бычковъ привлекъ къ участію въ этомъ журналѣ, кромѣ членовъ Отдѣленія, также и постороннихъ ученыхъ, вызвавъ такимъ образомъ появленіе на страницахъ академическаго изданія многихъ цѣнныхъ вкладовъ въ науку.

Академія чтила Бычкова не только какъ ревностнаго своего члена, но также какъ замѣчательнаго ученаго, общественная и научная дѣятельность котораго принадлежала всей Россіи. Труды Аѳанасія Ѳедоровича обратили на него еще въ 1855 г. вниманіе Второго Отдѣленія, которое избрало его тогда членомъ-корреспондентомъ Академіи Наукъ; въ 1866 году ученая дѣятельность хранителя рукописей Императорской Публичной библіотеки открыла ему доступъ въ Академію въ качествѣ дѣйствительнаго ея члена: критическій обзоръ трудовъ Бычкова былъ

Digitized by Google

тогда сдѣланъ академикомъ Срезневскимъ, который отмѣчалъ его заслуги между прочимъ въ слѣдующихъ словахъ: «Общее уваженіе всѣхъ занимающихся русскою древностью и стариною г. Бычковъ пріобрѣлъ издавна. Одни не могли не почтить его, какъ изслѣдователя и издателя памятниковъ, другіе — какъ знатока дѣла, полезнаго совѣтами и указаніями».

Всесторонняя оцѣнка шестидесятилѣтней ученой дѣятельности Бычкова можетъ принадлежать только будущему. Ко дню его смерти отдѣльныхъ его сочиненій и изданій насчитывается до двухсотъ: библіографическій списокъ, составленный еще въ 1890-мъ году, приложенъ и къ настоящему отчету съ дополненіями, сдѣланными по просьбѣ нашего Отдѣленія сыномъ покойнаго, И. А. Бычковымъ. Весьма разнообразные по содержанію труды Аѳанасія Ѳедоровича свидѣтельствуютъ о необыкновенной нравственной и умственной силѣ покойнаго — умственной, такъ какъ въ нихъ отразились глубокія знанія и удивительная ученость автора или издателя, нравственной, такъ какъ для совершенія этихъ трудовъ потребовалось не мало усилій воли, много энергіи и даже самоотреченія. Неблагодарный трудъ редактора или издателя древнихъ документовъ и историческихъ памятниковъ иной разъ въ бо́льшей степени, чѣмъ самостоятельное сочиненіе автора, останавливаетъ на себѣ вниманіе потомства, такъ какъ въ этихъ остаткахъ старины заключается тотъ положительный матеріалъ, который будитъ ученую мысль и вызываетъ появленіе ученыхъ изслѣдованій. Имя Аѳанасія Ѳедоровича Бычкова, много потрудившагося надъ тѣмъ, чтобы сдѣлать доступными широкому кругу ученыхъ сокровища, хранящіяся въ нашихъ рукописныхъ собраніяхъ, перейдетъ къ самому отдаленному потомству: историки въ теченіе многихъ десятковъ лѣтъ будутъ обращаться къ изданіямъ Археографической Коммиссіи, Публичной Библіотеки, Святѣйшаго Синода, Русскаго Историческаго Общества, — изданіямъ, редактированнымъ Бычковымъ и въ большинствѣ случаевъ обязаннымъ ему своимъ появленіемъ.

Digitized by Google

Древніе памятники интересовали Аѳанасія Ѳедоровича не только какъ источники всякихъ свѣдѣній о нашемъ историческомъ прошломъ; сами они составляли предметъ его изученій и изслѣдованій. Бычковъ былъ одинъ изъ первыхъ нашихъ ученыхъ, которые сознали всю важность систематическихъ научныхъ описаній рукописныхъ книгохранилищъ. Въ 1843 году, въ Москвитянинѣ, былъ помѣщенъ критическій отзывъ Аѳанасія Ѳедоровича о только что вышедшемъ «Описаніи русскихъ и словенскихъ рукописей Румянцовскаго Музеума» Востокова. Черезъ годъ Бычкову пришлось занять мѣсто Востокова въ Публичной библіотекѣ, и первою его заботой было описать ввѣренный ему рукописный отдѣлъ. Въ 1867 году, когда часть начатаго имъ описанія Погодинскаго собранія рукописей была уже отпечатана, Бычкову пришлось, въ качествѣ рецензента, произнести судъ надъ трудомъ, не менѣе знаменитымъ, чѣмъ названное Описаніе Востокова — надъ «Описаніемъ славянскихъ рукописей московской патріаршей, нынѣ синодальной библіотеки», составленнымъ Горскимъ и Невоструевымъ. Въ концѣ отзыва Аѳанасій Ѳедоровичъ, признавъ Описаніе богатымъ вкладомъ въ славяно-русскую филологію и вполнѣ достойнымъ Ломоносовской преміи, выставляетъ тѣ требованія, которымъ по его мнѣнію должно удовлетворять ученое описаніе рукописей. Эти справедливыя требованія въ значительной степени были исполнены въ трудѣ Горскаго и Невоструева; еще въ большей степени имъ удовлетворилъ самъ Бычковъ въ выпущенномъ имъ въ 1878—82 гг. превосходномъ Описаніи церковно-славянскихъ и русскихъ рукописныхъ сборниковъ Императорской Публичной библіотеки; въ концѣ Описанія приложенъ полный указатель личныхъ и географическихъ именъ, совершенно необходимый при пользованіи подобными трудами. Кромѣ этого описанія Бычковъ оставилъ обширный инвентарь къ рукописному собранію Публичной библіотеки и напечаталъ въ Отчетахъ Библіотеки, Лѣтописи Археографической Коммиссіи, изданіяхъ Академіи нѣсколько описаній небольшихъ рукописныхъ собраній

Digitized by Google

и отдѣльныхъ замѣчательныхъ рукописей и старопечатныхъ книгъ.

Важнѣйшими вкладами Аѳанасія Ѳедоровича въ русскую науку должно признать его изданія. Безъ нихъ, безъ той руководственной нити, которую они протянули отъ самыхъ отдаленныхъ вѣковъ до новѣйшаго времени, не можетъ обойтись ни одно ученое изслѣдованіе по русской исторіи.

Древнѣйшіе періоды Кіевской и Владимирской Руси извѣстны намъ почти исключительно по лѣтописямъ. Бычкову принадлежитъ не только первое полное изданіе лѣтописи Суздальской по Лаврентьевскому и сходнымъ съ нимъ спискамъ, но также цѣлесообразная постановка изданія и другихъ древнихъ лѣтописей— Кіевской, Галицко-волынской и Новгородской по древнѣйшимъ редакціямъ. Новыя изданія этихъ лѣтописей, а также позднѣйшихъ Новгородскихъ (Бычковъ издалъ самъ такъ назыв. 2-ую и 3-ю Новг. лѣтописи), стали выпускаться Археографическою Коммиссіей съ 1872 года. Одновременно съ наблюденіемъ за этими изданіями Бычкову пришлось продолжать начатое его предшественниками по Археографической Коммиссіи «Полное Собраніе Русскихъ Лѣтописей». Свое вступленіе послѣ смерти Бередникова въ 1856 г. въ обязанности Главнаго Редактора русскихъ лѣтописей Аѳанасій Ѳедоровичъ ознаменовалъ полезною для науки рѣшимостью. Бередниковъ, приступивъ къ изданію Воскресенской лѣтописи, началъ его съ 1075 года, придя къ заключенію, что до этого года текстъ этой лѣтописи сходенъ съ лѣтописями, уже изданными въ предыдущихъ шести томахъ. Бычковъ поспѣшилъ исправить ошибку покойнаго редактора и, докончивъ начатое имъ изданіе VII тома, внесъ въ конецъ его начало Воскресенской лѣтописи, опущенное Бередниковымъ. Вѣроятно, не мало благодарности заслужилъ за это почтенный издатель отъ историковъ и филологовъ, оцѣнившихъ всю важность полнаго изданія этого московскаго свода, обнимающаго лѣтописаніе нашей земли отъ временъ Рюрика до Іоанна Грознаго. Немаловажною заслугой Аѳанасія Ѳедоровича было также

Digitized by Google

изданіе двухъ томовъ Никоновской лѣтописи, представлявшее значительныя трудности по обилію списковъ и разнообразію редакцій. Изданіемъ Тверской лѣтописи въ XV т. и Лѣтописи Авраамки въ XVI т. Полнаго Собранія Русскихъ Лѣтописей Бычковъ въ значительной степени обогатилъ историческія свѣдѣнія о XIV и XV вѣкахъ. Но и при изученіи XVI и XVII вв. нельзя обойтись безъ изданій Бычкова: въ Архивѣ историко-юридическихъ свѣдѣній, издававшемся Калачовымъ, появился въ 1855 году весьма важный юридическій памятникъ — Дополнительныя статьи къ Судебнику царя Ивана Васильевича, извлеченныя Бычковымъ изъ списка Эрмитажной библіотеки; въ 1864 году онъ издаетъ въ Чтеніяхъ Моск. Общ. ист. и др. росс. Повѣсть о убіеніи царевича князя Димитрія, а въ пятидесятыхъ годахъ совмѣстно съ А. Н. Поповымъ редактируетъ «Дворцовые разряды» съ 1612 по 1701 годъ. Эпоха Петра Великаго давно уже приковывала къ себѣ вниманіе Аѳанасія Ѳедоровича. Въ 1853—55 гг. имъ изданы «Юрналы и походные журналы Петра Великаго, съ 1695 по 1725 годъ и походный журналъ 1726 года» (изданіе снабжено цѣнными историческими и географическими примѣчаніями). Въ 1855 г. онъ издаетъ по порученію Публичной библіотеки первыя русскія вѣдомости, печатавшіяся въ Москвѣ въ 1703 году. Въ 1867 г., а затѣмъ въ 1879 г. выходятъ два тома «Описанія документовъ и дѣлъ, хранящихся въ архивѣ Святѣйшаго Правительствующаго Синода»: они обнимаютъ время до 1722 года включительно: Бычковъ принималъ въ этомъ изданіи значительное участіе, а вышедшіе въ 1869 и 1872 гг. два тома «Полнаго собранія постановленій и распоряженій по вѣдомству православнаго исповѣданія Россійской имперіи» за 1721 и 1722 гг. напечатаны подъ редакціей его и А. П. Крыжина. Въ 1871 году Бычковъ обнародовалъ рядъ историческихъ документовъ времени царствованія Петра Великаго въ I т. Матеріаловъ Военно-ученаго архива Главнаго Штаба; въ слѣдующемъ году неутомимый изслѣдователь издаетъ письма Петра Великаго, хранящіяся въ Публичной библіотекѣ,

Digitized by Google

и описываетъ рукописи, находящіяся въ ней и содержащія матеріалы для исторіи его царствованія. Въ 1873 и 1881 гг. подъ его редакціей вышли одиннадцатый и тридцать пятый томъ Сборника Императорскаго Русскаго Историческаго Общества: томы эти заключаютъ весьма интересные матеріалы къ исторіи Петра I. Еще раньше, въ 1872 году, въ годъ столѣтней годовщины рожденія великаго преобразователя Россіи, была по Высочайшему повелѣнію образована, подъ предсѣдательствомъ гр. Д. А. Толстого, коммиссія, которой поручено было собрать и издать письма Петра. Въ составъ коммиссіи вошли С. М. Соловьевъ, Н. А. Поповъ, К. Н. Бестужевъ-Рюминъ, Е. Е. Замысловскій, Н. В. Калачовъ, А. Е. Викторовъ и Аѳанасій Ѳедоровичъ. На послѣдняго было возложено веденіе всего дѣла. Ему пришлось при содѣйствіи другихъ членовъ коммиссіи разыскивать письма въ различныхъ государственныхъ и частныхъ книгохранилищахъ; два раза онъ ѣздилъ съ тою же цѣлью за границу, гдѣ собралъ нужные матеріалы изъ Дрезденскаго, Берлинскаго и Вѣнскаго государственныхъ архивовъ. Результатомъ усиленныхъ трудовъ Бычкова были четыре объемистые тома «Писемъ и бумагъ Императора Петра Великаго», обнимающіе 1688—1706 гг. (четвертый томъ выйдетъ въ началѣ будущаго года). «Этимъ изданіемъ, — говорилъ Бычковъ въ 1880 г., — будетъ воздвигнутъ достойный памятникъ нашему великому преобразователю, имѣвшему постоянно въ виду одно — возвеличить и возвести на высшую степень благосостоянія горячо любимую имъ Россію» (Отчетъ Отд. русск. яз. и слов. за 1880 г.). Можно сказать безъ преувеличенія, что памятникъ этотъ основанъ и возведенъ почти до половины трудами одного человѣка—нашего сочлена А. Ѳ. Бычкова. Письма Петра изданы со всею точностью и каждое изъ нихъ сопровождается обстоятельными примѣчаніями, доказывающими, что автору ихъ пришлось перенестись въ Петровскую эпоху и пережить въ своемъ ученомъ кабинетѣ все то, что переживала въ то время Россія, руководимая своимъ преобразователемъ. Работа, подобная той, которая выпала

Digitized by Google

на долю издателю трехъ первыхъ томовъ Писемъ и бумагъ Петра I, могла бы поглотить все время и всѣ силы одного человѣка, но не такого искуснаго и даровитаго работника, какимъ былъ Бычковъ. Онъ продолжаетъ свои неутомимыя изысканія по исторіи второй половины XVIII и первой половины XIX в. Личность императрицы Екатерины давно уже занимала Бычкова: въ 1863 г. онъ печатаетъ письма ея къ разнымъ государственнымъ сановникамъ (Чтенія Общ. ист. и др. росс.), въ 1867 г. пишетъ примѣчанія къ рескриптамъ и письмамъ импер. Екатерины II на имя графа А. Г. Орлова-Чесменскаго, напечатаннымъ въ I томѣ Сборника Русскаго Историческаго Общества, наконецъ въ 1873 году издаетъ письма и бумаги Екатерины, хранящіяся въ Публичной библіотекѣ. Въ первой четверти XIX вѣка главный интересъ Аѳанасія Ѳедоровича сосредоточивается на личности графа Сперанскаго. Въ Русскомъ Архивѣ за 1888 годъ напечатаны Бычковымъ письма Сперанскаго къ его дочери, въ 1870 г. онъ издаетъ письма И. В. Лопухина къ Сперанскому, а въ 1872 году редактируетъ сборникъ, изданный Публичною библіотекою въ память столѣтней годовщины со дня рожденія этого знаменитаго государственнаго дѣятеля. Здѣсь обнародованъ дневникъ, веденный имъ во время переѣздовъ по Сибири, а также его переписка и нѣкоторыя сочиненія, хранящіяся въ Публичной библіотекѣ. Коснувшись дѣятельности Сперанскаго въ разное время его жизни и при различныхъ обстоятельствахъ измѣнчивой судьбы его, Бычковъ въ предисловіи къ сборнику выражаетъ увѣренность въ томъ, что «потомство, всегда болѣе справедливое и благодарное, чѣмъ современники, признаетъ за каждою изъ поименованныхъ дѣятельностей Сперанскаго свою долю заслуги передъ государствомъ». Бычкову принадлежитъ заслуга, что онъ одинъ изъ первыхъ явился съ фактами въ рукахъ посредникомъ между Сперанскимъ и потомствомъ. Интересъ къ Сперанскому не оставляетъ Аѳанасія Ѳедоровича и послѣ сборника 1872 г. Въ томъ же году онъ издаетъ его сочиненіе «О монетномъ обращеніи» (Чтенія Общ.

Digitized by Google

ист. и др. росс.); въ 1876 г. въ Русской Старинѣ онъ помѣщаетъ нѣсколько любопытныхъ его записокъ, въ 1877 г. въ Сборникѣ Русскаго Историческаго Общества Бычковъ обнародываетъ Отчетъ въ дѣлахъ 1810 г., представленный императору Александру I Сперанскимъ, въ 1879 г. онъ издаетъ Бесѣды гр. Сперанскаго съ Наслѣдникомъ Цесаревичемъ Александромъ Николаевичемъ «О законахъ». Много пришлось Бычкову поработать и надъ исторіей императора Николая въ составѣ Коммиссіи, образованной въ 1856 году по Высочайшему повелѣнію для собиранія матеріаловъ къ жизнеописанію и исторіи царствованія покойнаго императора. Собраніе трудовъ этой Коммиссіи передано Императорскому Русскому Историческому Обществу. Итакъ Аѳанасіемъ Ѳедоровичемъ Бычковымъ открыты, собраны, изданы и разъяснены драгоцѣнные памятники отечественной исторіи на протяженіи отъ начала русскаго государства и до середины истекающаго столѣтія.

Но его интересовала не только политическая исторія Россіи. Съ не меньшею любовью онъ отдавался изысканіямъ въ области словесности. Наши новѣйшіе писатели—Крыловъ, Пушкинъ, Гоголь были предметомъ его библіографическихъ и литературныхъ изслѣдованій. Жуковскій нашелъ въ немъ издателя. Біографіи Кантемира, Ломоносова и Державина обогащены Бычковымъ новыми свѣдѣніями. Онъ освѣтилъ также личности и литературную дѣятельность Авраамія Палицына и Котошихина. Не маловажными вкладами въ изученіе нашей словесности должно признать его замѣтки о словаряхъ русскихъ писателей митрополита Евгенія и его работу надъ Библіологическимъ словаремъ и черновыми къ нему матеріалами П. М. Строева. Для исторіи нашего просвѣщенія весьма любопытны напечатанныя Бычковымъ въ разное время воспоминанія о баронѣ М. А. Корфѣ, А. С. Норовѣ, С. М. Соловьевѣ, И. И. Срезневскомъ, А. Е. Викторовѣ, П. А. Лавровскомъ, графѣ А. С. Уваровѣ, Н. В. Калачовѣ, Н. Н. Страховѣ, Ѳ. И. Буслаевѣ, А. Н. Майковѣ, А. С. Павловѣ и др.

Digitized by Google

Наиболѣе вѣрную оцѣнку значенія А. Ѳ. Бычкова въ развитіи русской науки можно получить, остановившись на вопросѣ: кѣмъ были бы заполнены тѣ пробѣлы, которые стали бы весьма ощутительны для всѣхъ, занимающихся историко-литературными изслѣдованіями, еслибы мы не имѣли въ нашемъ распоряженіи трудовъ Бычкова? Можно съ увѣренностью отвѣтить, что не скоро бы нашелся работникъ, способный замѣнить Аѳанасія Ѳедоровича въ многосторонней его дѣятельности. Труды, исполненные Бычковымъ, были бы подъ силу только десяткамъ тружениковъ, но даже современное намъ общество выдѣляетъ изъ своей среды немного даровитыхъ и дѣльныхъ работниковъ въ той области, которая въ теченіе шестидесяти лѣтъ видѣла могучаго двигателя и неутомимаго дѣятеля въ покойномъ нашемъ сочленѣ.

Нынѣшнею осенью, 18 сентября, Отдѣленіе русскаго языка и словесности лишилось еще другого своего члена, ординарнаго академика Николая Алексѣевича Лавровскаго. По служебнымъ обязанностямъ своимъ Лавровскій не могъ принимать участія въ академическихъ засѣданіяхъ и трудахъ Отдѣленія, хотя нельзя не отмѣтить съ благодарностью его постояннаго сотрудничества въ составленіи Словаря русскаго языка. Отдавая въ послѣднее время всѣ свои силы управленію Рижскимъ учебнымъ округомъ, Николай Алексѣевичъ не мало потрудился для русскаго просвѣщенія, завершивъ своею административною дѣятельностью тѣ ученые труды, которые въ 1890 году доставили ему доступъ въ Академію Наукъ. Не стану останавливаться на обзорѣ длиннаго ряда книгъ и статей, напечатанныхъ Лавровскимъ. Скажу только, что главнымъ предметомъ его занятій была исторія нашего просвѣщенія. Въ 1854 году онъ выступилъ въ Харьковѣ съ магистерскою диссертаціей «О древне-русскихъ училищахъ» (книгу эту надо признать важнымъ вкладомъ въ исторію нашей культуры). Черезъ два года Лавровскій издалъ книгу «О педагогическомъ значеніи сочиненій Екатерины Великой», гдѣ устанавливается связь педагогическихъ идей императрицы съ идеями

Digitized by Google

современныхъ ей западно-европейскихъ мыслителей. Съ тѣхъ поръ рѣдкій годъ ученой и учебной дѣятельности нашего сочлена не ознаменовывался появленіемъ болѣе или менѣе обширныхъ статей, затрогивавшихъ педагогическіе вопросы въ ихъ исторіи и въ ихъ современномъ развитіи. Но кромѣ того Николаю Алексѣевичу принадлежитъ не мало изслѣдованій, содѣйствовавшихъ разработкѣ нашей древней и новой словесности: его книга о Ломоносовѣ, гдѣ впервые использованы матеріалы для его біографіи, обнародованные академиками Куникомъ и Билярскимъ; его статьи о Фонвизинѣ, Карамзинѣ, Крыловѣ, Гоголѣ не скоро будутъ забыты изслѣдователями нашей литературы. Статья «О Петровскихъ пѣсняхъ» должна быть признана однимъ изъ лучшихъ изслѣдованій по части нашего позднѣйшаго историческаго эпоса. Нельзя не отмѣтить и того, что Лавровскій одинъ изъ первыхъ выдвинулъ вопросъ о важности для исторіи нашей культуры изученія Византіи. Основательное знакомство съ византійскою жизнью и образованностью дали Лавровскому возможность освѣтить нѣсколько сторонъ древне-русскаго быта, а одно изъ первыхъ печатныхъ его произведеній — «О византійскомъ элементѣ въ языкѣ договоровъ Русскихъ съ Греками» до сихъ поръ не утратило ни интереса, ни значенія. Оцѣнка общественной и педагогической дѣятельности Н. А. Лавровскаго врядъ ли можетъ быть сдѣлана теперь съ надлежащей полнотою, но несомнѣнно, что съ его смертью русская наука лишилась одного изъ видныхъ своихъ представителей.

Еще въ прошломъ 1898-мъ году была учреждена по Высочайшему повелѣнію комиссія для чествованія столѣтней годовщины Пушкина. Въ составъ этой комиссіи, состоявшей подъ предсѣдательствомъ Августѣйшаго Президента Академіи, вошли, между прочимъ, члены Отдѣленія русскаго языка и словесности; они содѣйствовали такимъ образомъ выработкѣ обширной программы торжества, имѣвшаго мѣсто 26 мая сего года въ день

Digitized by Google

рожденія поэта. На одномъ изъ засѣданій коммиссіи въ началѣ этого года почетный членъ нашей Академіи С. Ю. Витте высказалъ мысль, что Академія могла бы почтить память А. С. Пушкина учрежденіемъ особаго Разряда изящной словесности, въ составъ котораго должны войти выдающіеся писатели и художники слова. Мысль эта была предложена Августѣйшимъ Президентомъ на обсужденіе Отдѣленія, которое высказало желаніе, чтобы благотворное для развитія русской литературы предположеніе С. Ю. Витте было осуществлено учрежденіемъ такого разряда при Отдѣленіи русскаго языка и словесности. 29 апрѣля Его Императорскому Величеству Государю Императору угодно было повелѣть, чтобы въ память столѣтней годовщины рожденія А. С. Пушкина былъ учрежденъ при Второмъ Отдѣленіи Академіи Наукъ Разрядъ изящной словесности; Отдѣленію же, въ виду предстоящаго расширенія его дѣятельности, даровано право увеличить свой составъ шестью новыми членами. Потребная на содержаніе шести ординарныхъ академиковъ сумма будетъ отпускаться ежегодно, начиная съ наступающаго 1900-го года. Такимъ образомъ нашему Отдѣленію предстоитъ привлечь въ Академію нѣсколько ученыхъ изслѣдователей русской литературы и кромѣ того организовать Разрядъ изящной словесности. Эти двѣ задачи будутъ выполнены имъ въ ближайшемъ будущемъ.

Высочайшій указъ 29 апрѣля с. г., кромѣ возможности увеличить составъ Отдѣленія, даровалъ ему ежегодную сумму въ 15000 рублей на составленіе словаря русскаго языка и изданіе русскихъ писателей. Новая задача, возложенная на наше Отдѣленіе—приготовленіе ученыхъ изданій сочиненій русскихъ писателей,—уже давно составляла предметъ заботъ Отдѣленія: имъ издано полное собраніе сочиненій Державина, теперь близится къ концу изданіе Ломоносова, а въ этомъ году, ко дню юбилея великаго поэта, вышелъ первый томъ сочиненій Пушкина. Въ

Digitized by Google

настоящее же время Отдѣленіе пришло къ сознанію необходимости начать систематическое изданіе произведеній нашей словесности, — систематическое въ томъ смыслѣ, что оно должно обнять сочиненія не только корифеевъ нашей литературы, но также и писателей не столь значительныхъ, по возможности же всѣхъ писателей до-Петровской эпохи. Правильная разработка нашей словесности нуждается въ подобномъ критическомъ изданіи: оно удовлетворитъ вмѣстѣ съ тѣмъ самымъ разнообразнымъ требованіямъ нашего просвѣщеннаго общества вообще, ученыхъ изслѣдователей языка, быта, исторіи — въ частности. Пока еще преждевременно распространяться насчетъ плана предполагаемаго изданія, хотя вопросы, связанные съ нимъ, были уже обсуждаемы въ засѣданіяхъ Отдѣленія. Остановившись между прочимъ на сложной работѣ, которая предстоитъ издателямъ произведеній древней словесности, сохранившихся въ рукописяхъ, Отдѣленіе рѣшило теперь же приступить къ выполненію подготовительнаго труда, который долженъ въ значительной степени облегчить и обогатить предположенныя изданія. Воспользовавшись предложеніемъ извѣстнаго знатока нашей древней словесности, профессора С.-Петербургской Духовной Академіи Н. К. Никольскаго — помѣстить въ изданіяхъ Академіи систематическое изслѣдованіе всѣхъ списковъ русскихъ сочиненій XI в., Отдѣленіе просило его расширить задачу и привлечь къ изслѣдованію произведенія и слѣдующихъ вѣковъ до XIV вѣка включительно. Н. К. Никольскій въ настоящее время уже закончилъ работу по всѣмъ печатнымъ описаніямъ рукописей, но имѣя въ виду, что большая часть рукописныхъ собраній еще не описана, онъ рѣшилъ осмотрѣть и изучить всѣ доступныя книгохранилища Петербурга, Москвы, Кіева и др. городовъ. По окончаніи, хотя бы и вчернѣ, работы Никольскаго, Отдѣленіе приступитъ къ изданію писателей древнѣйшихъ, надѣясь при этомъ, что найдетъ помощь и содѣйствіе въ широкомъ кругу лицъ, занимающихся ученою разработкою нашего языка и словесности. Впрочемъ, одновременно начнутся работы и по

Digitized by Google

изданію писателей XVIII в.: въ одномъ изъ послѣднихъ своихъ засѣданій Отдѣленіе встрѣтило съ большимъ сочувствіемъ предложеніе своего члена академика А. Н. Пыпина предпринять изданіе сочиненій императрицы Екатерины II.

Работы по Словарю русскаго языка подвинулись за этотъ годъ впередъ, хотя и не на столько быстро, какъ этого слѣдовало бы ожидать въ виду того значенія, которое этотъ Словарь можетъ имѣть для практическихъ и ученыхъ цѣлей. Нѣсколько дней тому назадъ вышелъ шестой выпускъ Словаря, обнимающій слова на букву З до слова Загра́чить. Дарованныя Отдѣленію средства во всякомъ случаѣ послужатъ къ ускоренію словарныхъ работъ, такъ какъ теперь возможно будетъ привлечь бо́льшее число постоянныхъ сотрудниковъ.

Работы надъ Матеріалами для Словаря древне-русскаго языка И. И. Срезневскаго продолжались, благодаря энергіи нашего члена-корреспондента Ольги Измайловны и Всеволода Измайловича Срезневскихъ. Въ началѣ будущаго года выйдетъ третій выпускъ II-го тома Матеріаловъ, обнимающій слова на букву П до Пра-.

Редакторъ Словаря Литовскаго языка А. Юшкевича И. О. Яблонскій приготовилъ нѣсколько тетрадей его къ печати. Отдѣленіе надѣется, что къ концу будущаго года можетъ быть изданъ новый выпускъ этого обширнаго труда.

Прочія изданія Отдѣленія печатались подъ наблюденіемъ его членовъ: Сборникъ Отдѣленія редактировался академикомъ Пыпинымъ. Въ настоящемъ году вышли 64 и 65-й тт., составленные еще подъ редакціей А. Ѳ. Бычкова. Онежскія былины Гильфердинга продолжаютъ печататься подъ наблюденіемъ академика Л. Н. Майкова. Супрасльская рукопись, издаваемая С. Н. Северьяновымъ, въ настоящее время уже болѣе чѣмъ на половину отпечатана.

Редактированіе Извѣстій Отдѣленія принялъ на себя послѣ смерти А. Ѳ. Бычкова академикъ А. Н. Пыпинъ. Обильный матеріалъ, сосредоточившійся въ рукахъ редактора, обѣщаетъ

Digitized by Google

безостановочный выходъ книжекъ этого журнала, хотя и рѣшено оставаться пока при четырехъ выпускахъ въ годъ.—Изъ болѣе обширныхъ статей, появившихся въ первыхъ трехъ книжкахъ этого года, отмѣчу изслѣдованія — Ѳ. Е. Корша: «Разборъ вопроса о подлинности окончанія Русалки А. С. Пушкина»; П. Е. Щеголева: «Очерки исторіи отреченной литературы. Сказаніе Афродитіана»; А. И. Яцимирскаго: «Новыя данныя о хожденіи архіепископа Антонія въ Царьградъ»; С. Л. Пташицкаго: «Письмо перваго Самозванца къ папѣ Клименту VIII»; Н. И. Коробки: «Весенняя игра-пѣсня «Воротаръ» и пѣсни о князѣ Романѣ»; В. Ѳ. Миллера: «Новыя записи былинъ въ Архангельской губерніи»; С. М. Кульбакина: «Матеріалы для характеристики средне-болгарскаго языка. I»; С. М. Лукьянова: «О послѣднихъ дняхъ жизни и о смерти А. С. Пушкина съ медицинской точки зрѣнія»; В. Н. Перетца: «Малорусскія вирши и пѣсни въ записяхъ XVI—XVIII вв.». Въ отдѣлѣ библіографіи принимали участіе Д. И. Абрамовичъ, А. И. Беличъ, Г. А. Ильинскій, Е. Ѳ. Карскій, В. Н. Кораблевъ, А. Л. Липовскій, П. А. Ровинскій, П. А. Сырку, Н. В. Ястребовъ.

Изъ отдѣльныхъ изданій Отдѣленія, часть которыхъ уже помѣщена или еще войдетъ въ Сборникъ Отдѣленія или во II-й томъ Изслѣдованій по русскому языку, въ этомъ году вышли: «Изслѣдованіе о языкѣ Синодальнаго списка 1-й Новгородской лѣтописи», Б. М. Ляпунова; «Разсужденіе о языкѣ Саввиной книги», В. Н. Щепкина; «Разысканія въ области Гото-славянскихъ отношеній», Ѳ. А. Брауна; «Планъ новаго академическаго словаря», И. Х. Пахмана; «Троякая долгота въ Латышскомъ языкѣ», П. Шмидта; «Старинные сборники русскихъ пословицъ, поговорокъ, загадокъ и проч. XVII—XIX столѣтій», П. К. Симони (вып. I); «Апокрифическіе тексты», П. А. Лаврова; «Угрорусское нарѣчіе села Убли» Олафа Броха; Отчетъ о присужденіи Ломоносовской преміи въ 1898 г. и нѣк. др.

Въ этомъ году въ значительной степени увеличился сосредоточивающійся въ Архивѣ Второго Отдѣленія діалектологическій

Digitized by Google

матеріалъ. Изъ разныхъ мѣстностей Россіи получены весьма обстоятельные отвѣты на разосланныя Отдѣленіемъ программы. Профессоръ Е. Ѳ. Карскій обработалъ нѣсколько отвѣтовъ по бѣлорусскому нарѣчію и помѣстилъ ихъ въ Извѣстіяхъ Отдѣленія. Много цѣнныхъ наблюденій надъ народными говорами сообщено Отдѣленію Вас. Ил. Чернышевымъ; его изслѣдованія въ области московскаго нарѣчія печатаются въ настоящее время въ Сборникѣ. В. Н. Добровольскій предоставилъ въ распоряженіе Отдѣленія рукописные словари народныхъ говоровъ Смоленской и Калужской губерній.

Перехожу къ обзору дѣятельности членовъ Отдѣленія.

Покойный А. Ѳ. Бычковъ продолжалъ работы надъ изданіемъ Писемъ и бумагъ Петра Великаго и успѣлъ приготовить къ печати IV томъ этого изданія.

Предсѣдательствующій академикъ М. И. Сухомлиновъ, на котораго выпала трудная задача руководить дѣятельностью Отдѣленія теперь, когда значительная часть нашихъ засѣданій была посвящена всестороннему разсмотрѣнію новыхъ обязанностей возложенныхъ на Второе Отдѣленіе Указомъ 29 апрѣля, тѣмъ не менѣе находилъ время для работы надъ V томомъ Сочиненій Ломоносова и почти окончилъ печатаніе X тома Матеріаловъ для исторіи Императорской Академіи Наукъ. Кромѣ того, въ мартовской книжкѣ «Русской Старины» помѣщенъ его очеркъ поэтическаго творчества Ап. Ник. Майкова («Особенности поэтическаго творчества А. Н. Майкова, объясненныя имъ самимъ»), составленный на основаніи не только изданныхъ стихотвореній поэта, но и писемъ его къ роднымъ и друзьямъ.

Академикъ А. Н. Веселовскій напечаталъ въ «Журналѣ Министерства Народнаго Просвѣщенія» обширное изслѣдованіе, озаглавленное: «Три главы изъ исторической поэтики». Авторъ задался цѣлью прослѣдить развитіе различныхъ поэтическихъ родовъ изъ первобытной поэзіи. Исходнымъ положеніемъ вы-

Digitized by Google

ставляется смѣшанный характеръ этой поэзіи: она состояла изъ сочетанія ритмованныхъ, орхестическихъ движеній съ пѣснемузыкой и элементами слова. Положеніе это доказывается подробнымъ изученіемъ поэзіи народовъ, стоящихъ на низшихъ ступеняхъ культуры, и аналогичными явленіями, жившими или еще доживающими среди народовъ культурныхъ (разные виды хоровыхъ дѣйствъ). Въ этомъ первобытномъ ритмически-музыкальномъ соединеніи постепенно развиваются элементы слова, текста, психологическія и ритмическія основы стилистики. Болѣе развитымъ видомъ поэзіи представляется хорическое дѣйство, примкнувшее къ обряду. Въ хорѣ — въ центрѣ дѣйствія находится запѣвала-солистъ; онъ ведетъ главную партію, руководитъ остальными исполнителями. Съ теченіемъ времени партія солиста крѣпнетъ: содержаніе или форма его речитативной пѣсни возбуждаетъ сама по себѣ общее сочувствіе и интересъ; такимъ образомъ она выдѣляется изъ рамокъ обрядоваго или необрядоваго хора, въ которомъ сложилась, и исполняется внѣ его. Пѣвецъ выступаетъ самостоятельно, поетъ и сказываетъ и дѣйствуетъ. Это способствуетъ переходу нѣкоторыхъ формъ хорическаго исполненія въ формы исполненія лирико-эпическаго. Хоръ исполняетъ пѣсни съ легендарно-миѳическимъ содержаніемъ, которое смѣнялось содержаніемъ легендарно-историческимъ, какъ только извѣстное племя начинало переживать бытовыя волненія или приходило въ столкновенія съ другими племенами, что вызывало новые интересы и объединяло племенное сознаніе. Пѣсни лирико-эпическаго характера въ извѣстныхъ условіяхъ дружиннаго, воинственнаго быта переходили, въ рукахъ сословныхъ пѣвцовъ, въ эпическія пѣсни: такъ создается эпика. Позднѣе выдѣляется художественная лирика: зачаточные, формальные мотивы того жанра, который называется лирикой, встрѣчаются во всякой народной поэзіи—въ свадебномъ дѣйствѣ, въ запѣвахъ и припѣвахъ лирико-эпической и эпической пѣсни: это хоровые клики, возгласы радости и печали въ обрядовомъ дѣйствѣ; въ болѣе сложныхъ видахъ народной поэзіи — это хо-

Digitized by Google

дячія двустишія и четверостишія, гдѣ высказывается такъ сказать коллективный субъективизмъ. Но когда изъ среды, коллективно настроенной, выдѣлится, въ силу вещей, кружокъ людей съ инымъ пониманіемъ жизни, чѣмъ у большинства, онъ внесетъ въ унаслѣдованныя лирическія формулы новыя сочетанія въ уровень съ содержаніемъ своего чувства. Безыскусственная лирика смѣняется художественною, но въ первоначальномъ своемъ развитіи она можетъ носить все тотъ же отпечатокъ коллективизма, какъ прежде: такъ художественная лирика среднихъ вѣковъ — сословная, она наслоилась надъ народной, вышла изъ нея; въ новомъ же культурномъ движеніи она уступаетъ мѣсто лирикѣ субъективной, лирикѣ личнаго чувства. Такимъ образомъ эпосъ и лирику надо признать слѣдствіемъ разложенія древняго обрядоваго хора; между тѣмъ драма, въ первыхъ своихъ художественныхъ проявленіяхъ, сохранила смѣшанный характеръ хорового дѣйства, моменты дѣйства, сказа, діалога, но въ формахъ, упроченныхъ культомъ, и съ содержаніемъ миѳа, объединившаго массу анимистическихъ и демоническихъ представленій, расплывающихся и не дающихъ обхвата. При извѣстныхъ условіяхъ, имѣвшихъ мѣсто, напримѣръ, въ древней Греціи, а именно при очеловѣченномъ и человѣческомъ содержаніи миѳа, культовая драма переходитъ въ драму художественную — въ греческую трагедію. Таково въ самыхъ общихъ чертахъ содержаніе первой главы замѣчательнаго изслѣдованія А. Н. Веселовскаго, гдѣ смѣлость и широта научнаго синтеза удивляетъ едва ли не болѣе того богатаго матеріала, который подвергается при этомъ анализу. Вторая глава озаглавлена «Отъ пѣвца къ поэту. Выдѣленіе понятія поэзіи»: здѣсь изслѣдуется вопросъ, какъ изъ пѣвца, необходимаго члена хорового дѣйства, выдѣляется при благопріятной культурно-исторической обстановкѣ профессіональный и культовый пѣвецъ. Этотъ пѣвецъ впослѣдствіи, при переходѣ профессіональной, народной лирики въ художественную, диффереңціируется въ типъ поэта-художника. Пѣсня, переставшая быть объектомъ одной памяти, безсознательнаго воспріятія, ста-

Digitized by Google

новится съ развитіемъ цивилизаціи объектомъ изученія, науки: она создается искусствомъ и трудами поэта. Третья глава изслѣдованія А. Н. Веселовскаго посвящена подробному разсмотрѣнію языка поэзіи и языка прозы во взаимномъ ихъ отношеніи.— Въ торжественномъ собраніи Академіи Наукъ 26-го мая А. Н. Веселовскимъ была прочитана, по порученію Отдѣленія, рѣчь, посвященная памяти Пушкина; эта рѣчь напечатана теперь въ 3-й книжкѣ IV тома нашихъ Извѣстій и озаглавлена «Пушкинъ—національный поэтъ». Въ той же книжкѣ помѣщена А. Н. Веселовскимъ рецензія на сочиненіе Н. Котляревскаго «Міровая скорбь въ концѣ прошлаго и въ началѣ нашего вѣка».

Академикъ И. В. Ягичъ приготовилъ для напечатанія въ одномъ изъ изданій нашего Отдѣленія обширный трудъ, посвященный изслѣдованію переводовъ Пушкина у южныхъ славянъ. Издаваемый нашимъ почтеннымъ славистомъ журналъ Archiv für slavische Philologie перешелъ уже за два десятилѣтія: въ этомъ году появились первые два выпуска двадцать перваго тома. Въ нихъ мы находимъ нѣсколько работъ нашего сочлена: а именно изслѣдованіе о славянскихъ сложныхъ словахъ въ ихъ историческомъ развитіи (Die slavischen Composita in ihrem sprachgeschichtlichen Auftreten), при чемъ авторъ послѣдовательно разсматриваетъ судьбу и появленіе сложныхъ словъ въ древнѣйшія эпохи жизни славянскихъ языковъ и въ послѣдующія эпохи обособленной жизни каждаго изъ нихъ. Въ отдѣлѣ критики помѣщенъ обстоятельный разборъ Исторіи хорватской и сербской литературы Г. Шурмина, вышедшей въ прошломъ 1898 году на хорватскомъ языкѣ. Весьма любопытны возраженія Ягича противъ основного плана автора, разсмотрѣвшаго сербскую литературу отдѣльно отъ хорватской, вопреки не разъ имъ самимъ повторенному положенію, что сербы и хорваты образуютъ одинъ народъ и говорятъ однимъ языкомъ. Перу Ягича принадлежитъ также рядъ некрологовъ, появившихся въ его журналѣ: для насъ особенно интересны его содержательные очерки, посвященные памяти покойныхъ сочленовъ нашихъ Бу-

Digitized by Google

слаева, Куника, Бычкова и Васильевскаго, а также члена-корреспондента Академіи А. С. Павлова. Въ трудахъ Вѣнской Академіи Наукъ И. В. Ягичъ помѣстилъ окончаніе своего изслѣдованія о Добромировомъ Евангеліи XII в. (Sitzungsberichte der Kais. Akademie der Wissenschaften, Jahrgang 1899). Этотъ памятникъ церковнославянскаго языка, писанный по мнѣнію Ягича въ Македоніи, гдѣ уже издавна слышался говоръ, смѣшавшій сербскія и болгарскія особенности, пріобрѣтенъ въ настоящее время Императорскою Публичною Библіотекой черезъ посредство Игнатія Викентіевича. Въ 1897 году онъ былъ подробно описанъ имъ съ точки зрѣнія грамматической, а въ этомъ году Ягичъ подвергъ разбору словарный составъ Добромирова Евангелія и, сравнивъ его съ древнѣйшими славянскими изводами евангельскаго текста, пришелъ къ слѣдующимъ выводамъ: Добромирову Евангелію принадлежитъ выдающееся мѣсто среди памятниковъ церковнославянской письменности, какъ списку съ одного изъ древнѣйшихъ изводовъ церковнославянскаго перевода евангелія; оригиналъ Добромирова Евангелія находится въ ближайшемъ родствѣ съ текстами Ассеманіева, Зографскаго и Маріинскаго евангелій, отличаясь вмѣстѣ съ ними отъ южнославянскаго оригинала нашего Остромирова Евангелія. Этотъ послѣдній памятникъ указываетъ, по мнѣнію Ягича, на болгарскій источникъ, между тѣмъ какъ Добромирово и сходныя съ ними глаголическія евангелія восходятъ къ македонскому оригиналу: восточные или болгарскіе изводы легли въ основаніе русскихъ, а западные или македонскіе — въ основаніе сербскихъ и хорватскихъ евангельскихъ текстовъ. Въ другомъ изданіи Вѣнской Академіи — въ Denkschriften (B. XLVI) появился первый выпускъ весьма важнаго труда Ягича по сравнительно-историческому синтаксису славянскихъ языковъ (Beiträge zur slavischen Syntax). Здѣсь не мѣсто вдаваться въ оцѣнку того научнаго значенія, которое имѣетъ изслѣдованіе Ягича; краткій обзоръ содержанія въ достаточной степени выяснитъ первостепенную важность новаго вклада въ науку, сдѣланнаго

Digitized by Google

нашимъ знаменитымъ сочленомъ. Въ введеніи дается критико-библіографическое обозрѣніе всѣхъ выдающихся сочиненій по синтаксису и отдѣльнымъ синтактическимъ вопросамъ языковъ славянскихъ. Разсмотрѣвъ затѣмъ два главныя направленія, господствующія въ научномъ изложеніи синтаксиса, Ягичъ выясняетъ свою точку зрѣнія на синтактическія явленія и переходитъ къ разсмотрѣнію сначала простѣйшихъ видовъ предложенія, а затѣмъ предложеній безличныхъ. Остальная часть перваго выпуска посвящена изслѣдованію главныхъ частей предложенія— подлежащаго и сказуемаго, а также весьма обстоятельному разсмотрѣнію различныхъ видовыхъ оттѣнковъ глагола въ славянскихъ языкахъ. Не только слависты, но и изслѣдователи русскаго языка съ большимъ нетерпѣніемъ будутъ ждать продолженія начатаго труда, который долженъ пролить не мало свѣта на историческія судьбы роднаго языка, а вмѣстѣ съ тѣмъ облегчить практическое изложеніе синтаксиса — этого важнаго предмета школьнаго преподаванія. Въ протоколахъ историко-филологическаго отдѣленія Вѣнской Академіи за этотъ годъ появилось любопытное сообщеніе И. В. Ягича о славянскихъ рукописяхъ, хранящихся въ библіотекѣ Люблянскаго лицея, уже давно извѣстной ученому міру такими сокровищами, какъ часть Супрасльской рукописи, издаваемой теперь нашей Академіей, какъ новоболгарская рукопись, въ свое время описанная проф. В. И. Ламанскимъ, а въ 1895 г. изданная болгарскимъ ученымъ Аргировымъ и др. Дѣйствительный членъ нашей и Вѣнской Академій, Ягичъ состоитъ также академикомъ Королевской Сербской Академіи: ея изданія украсились въ настоящемъ году его изслѣдованіемъ, озаглавленнымъ «Типик Хиландарски и његов грчки извор». Это изслѣдованіе вызвано открытіемъ проф. Кіевской Духовной Академіи Ал. Дмитріевскаго, обнародовавшаго въ 1895 году Синаксарь или Уставъ церковной службы цареградскаго монастыря св. Богородицы Евергетисъ (Благодѣтельницы) и доказавшаго прямую отъ него зависимость Хиландарскаго типика. Подробному сравнительному изученію греческаго

Digitized by Google

текста съ церковнославянскимъ, дошедшимъ до насъ въ нѣсколькихъ спискахъ, довольно повидимому точно передавшихъ свой основной оригиналъ, предшествуютъ въ изслѣдованіи Ягича любопытныя указанія на происхожденіе этой славянской переработки предисловія къ церковному уставу монастыря Евергетисъ, переработки, несомнѣнно обязанной своимъ происхожденіемъ св. Саввѣ сербскому. Разсмотрѣніе языка Хиландарскаго типика доказываетъ, по мнѣнію Ягича, что его писецъ былъ сербомъ, но не изъ чистосербскихъ мѣстностей, а изъ такихъ, гдѣ на сербскую рѣчь могла оказать вліяніе болгарская. Выясненіе взаимныхъ отношеній Хиландарскаго и Студеницкаго списковъ дополняетъ соображенія, высказанныя авторомъ объ участіи св. Саввы въ церковнославянской переработкѣ греческаго текста: онъ поставилъ себѣ задачей примѣнить одинъ экземпляръ этой переработки къ потребностямъ Студеницкаго, а другой — Хиландарскаго монастыря.

Дѣятельность академика Л. Н. Майкова сосредоточилась въ этомъ году главнымъ образомъ на Пушкинѣ. Въ маѣ мѣсяцѣ вышелъ подъ его редакціей первый томъ Сочиненій Пушкина — изданія, предпринятаго нашимъ Отдѣленіемъ въ виду приближающейся столѣтней годовщины со дня рожденія великаго поэта. Въ этотъ томъ вошли такъ-называемыя лицейскія стихотворенія, т. е. тѣ, которыя написаны Пушкинымъ въ бытность въ лицеѣ съ мая 1812 по 9-е іюня 1817 года; но чтобы не разрывать полнаго года, Л. Н. Майковъ помѣстилъ здѣсь и тѣ стихи, которые Пушкинъ написалъ во второй половинѣ 1817 г. Текстъ этихъ стихотвореній исправленъ по рукописямъ Пушкина; число отступленій отъ текста изданія Литературнаго фонда доходитъ въ этомъ томѣ до 300. Къ изданію приложены обширныя примѣчанія, занимающія бо́льшую половину тома: здѣсь находимъ свѣдѣнія о рукописяхъ, въ которыхъ сохранились изданныя стихотворенія, и объ обстоятельствахъ, подавшихъ поводъ къ ихъ написанію. Кромѣ того эти примѣчанія содержатъ въ себѣ не мало матеріаловъ для критической оцѣнки поэтическаго

Digitized by Google

творчества Пушкина: такъ неоднократно устанавливается фактъ литературнаго подражанія или заимствованія сюжета со стороны молодого поэта. Академику Майкову принадлежитъ честь выясненія круга литературныхъ вліяній, подъ которыми находился Пушкинъ, и указанія на цѣлый рядъ русскихъ и особенно иностранныхъ произведеній, гдѣ его муза почерпала свое вдохновеніе. Наша ученая и журнальная критика справедливо отмѣтила, что выходъ I-го тома академическаго изданія Пушкина составитъ эпоху въ изученіи этого писателя; несомнѣнно, что примѣчанія Л. Н. Майкова должны быть признаны однимъ изъ крупнѣйшихъ вкладовъ въ изученіе русской словесности новѣйшаго періода вообще. Уже къ началу осени экземпляры перваго тома разошлись, и Л. Н. Майковъ, по порученію Отдѣленія, приступилъ ко второму изданію. Примѣчанія будутъ дополнены на основаніи нѣкоторыхъ новыхъ данныхъ. Вмѣстѣ съ тѣмъ академикъ Майковъ приступилъ къ печатанію второго тома Сочиненій Пушкина. Въ началѣ настоящаго года Леонидъ Николаевичъ выпустилъ особой книгой собранныя имъ записки и воспоминанія о Пушкинѣ («Пушкинъ, — Біографическіе матеріалы и историко-литературные очерки»); нѣкоторыя изъ нихъ были уже раньше помѣщены въ періодическихъ изданіяхъ, другія же появились въ печати впервые въ этомъ сборникѣ. Всѣми этими матеріалами Л. Н. Майковъ предполагаетъ воспользоваться при составленіи жизнеописанія Пушкина, которымъ должно быть закончено академическое изданіе его сочиненій; предварительное же обнародованіе ихъ важно какъ для того, чтобы они теперь же могли подвергнуться всесторонней критической оцѣнкѣ, такъ и для того, чтобы вызвать дополнительныя къ нимъ замѣчанія и содѣйствовать появленію на свѣтъ другихъ однородныхъ матеріаловъ.

Академикъ Ф. Ѳ. Фортунатовъ выпустилъ въ этомъ году въ одномъ изъ изданій Второго Отдѣленія статью «О залогахъ русскаго глагола», гдѣ высказаны соображенія о тѣхъ признакахъ, которыми опредѣляются залоги въ ихъ взаимныхъ отно-

Digitized by Google

шеніяхъ. Редактируя изданіе С. Н. Северьянова Супрасльской рукописи, Фортунатовъ, кромѣ того приступилъ недавно къ редактированію изданія церковныхъ проповѣдей Н. Даукши, напечатанныхъ въ 1599 г. Изданіе этого важнаго памятника литовскаго языка взялъ на себя по просьбѣ Отдѣленія прив.-доц. С.-Петербургскаго университета Э. А. Вольтеръ.

Академикъ А. Н. Пыпинъ выпустилъ въ этомъ году четвертый и послѣдній томъ Исторіи русской литературы. Начинаясь со временъ императрицы Екатерины II, этотъ томъ обнимаетъ исторію литературы до сороковыхъ годовъ XIX столѣтія. Пушкину и Гоголю посвящены обширныя изслѣдованія, а въ послѣдней главѣ выясняется то значеніе, которое имѣли эти великіе представители нашей литературы для всей послѣдующей эпохи. Выясняя различное вліяніе на русскую словесность Пушкина и Гоголя, А. Н. Пыпинъ замѣчаетъ: «За Пушкинымъ осталась великая заслуга установить на нашей почвѣ начала искусства; Гоголю предоставлено было открыть съ глубокимъ художественнымъ анализомъ изображеніе русской дѣйствительности». Отмѣтивъ фактъ охлажденія къ Пушкину около тридцатыхъ годовъ, Пыпинъ объясняетъ его между прочимъ тѣмъ, что общество не встрѣчало у него отвѣта на свои ближайшіе запросы: въ эти годы стали появляться произведенія Гоголя, отвѣчавшія тревожному исканію истины, у однихъ сознательному, у другихъ инстинктивному. «Еще до появленія Мертвыхъ душъ Гоголь былъ поставленъ Бѣлинскимъ во главѣ новой русской литературы». «Съ появленія же ихъ, — продолжаетъ Пыпинъ, — дѣйствительно должно считать новый періодъ нашей литературы: дѣятельность ея совершается подъ вліяніемъ Гоголя, или онъ является самымъ сильнымъ выраженіемъ охватившаго ее направленія». «Въ глазахъ современниковъ «Ревизоръ» былъ «одна изъ самыхъ отрицательныхъ комедій, какія когда-либо появлялись на сценѣ», и едва-ли еще не болѣе отрицательной «поэмой» явились «Мертвыя Души», — подобнаго русская литература не видала ни раньше, ни даже до сихъ поръ. Сознательно

Digitized by Google

и безсознательно русскіе писатели надолго остались подъ этимъ впечатлѣніемъ, и это критическое отношеніе къ жизни осталось главнымъ свидѣтельствомъ художественныхъ вліяній Гоголя». Отмѣтивъ развитіе въ тридцатыхъ и сороковыхъ годахъ новаго ряда идей, подъ вліяніемъ новыхъ пріобрѣтеній въ наукѣ и новыхъ вліяній западноевропейской литературы, Пыпинъ заканчиваетъ очеркъ этого литературнаго періода, указавъ, какъ на главный результатъ его, на созданіе новой нравственной атмосферы въ молодыхъ поколѣніяхъ — атмосферы общественной правды. Послѣднія страницы обширнаго труда Александра Николаевича посвящены краткому очерку знаменательной эпохи въ исторіи нашего общественнаго развитія — конца пятидесятыхъ и начала шестидесятыхъ годовъ. — Нѣсколько раньше IV тома Исторіи литературы вышла книга А. Н. Пыпина о Салтыковѣ. Она составилась изъ трехъ неравныхъ по объему статей. Въ первой, озаглавленной «Идеалы Салтыкова», Пыпинъ проводитъ мысль, что въ этомъ писателѣ слѣдуетъ видѣть «одинъ изъ благороднѣйшихъ остатковъ сороковыхъ годовъ, именно той стороны этой замѣчательной эпохи, когда увлеченія отвлеченною философіей смѣнились жгучимъ интересомъ къ вопросамъ общественнымъ въ самомъ широкомъ смыслѣ слова». Этимъ объясняется то, что во взглядахъ Салтыкова, несмотря на симпатіи, общія ему съ лучшими людьми нашего общества отъ пятидесятыхъ до восьмидесятыхъ годовъ, было нѣчто особенное, своеобытное и независимое; это стоитъ въ связи также съ тѣмъ, что въ глубинѣ мрачныхъ картинъ, выходившихъ изъ подъ пера сатирика, свѣтился вынесенный имъ изъ юности и бережно сохраняемый идеалъ добра, справедливости и просвѣщенія. Во второй своей статьѣ Пыпинъ дѣлаетъ любопытнѣйшій обзоръ журнальной дѣятельности Салтыкова въ Современникѣ 1863—1864 гг., признавая, что для историческаго пониманія этого писателя особенно важно изучить эти публицистическіе труды, гдѣ ясно выразилось его непосредственное, такъ сказать, обыденное настроеніе. Эти произведенія Салтыкова исполнены, по справедливому замѣчанію

Digitized by Google

Пыпина, великаго интереса. «Интересъ заключается въ томъ, что здѣсь въ прямомъ отношеніи къ вопросамъ даннаго положенія Салтыковъ, быть можетъ, больше, чѣмъ когда-нибудь, высказывалъ то міровоззрѣніе, которое обыкновенно облекалось имъ только въ художественную, чисто фантастическую форму, и вслѣдствіе того иногда оставалось неяснымъ, почти загадочнымъ, особенно для людей поверхностныхъ, которыхъ увлекало всего больше, и иногда только чисто анекдотически, блестящее остроуміе сатиры». Третью статью этой книги составляетъ библіографическая замѣтка, содержащая списокъ статей Салтыкова, помѣщенныхъ въ Современникѣ за 1863—1864 годы; цѣнность этой замѣтки заключается въ томъ, что бо́льшая часть изъ этихъ статей не подписаны Салтыковымъ, а другія подписаны мало извѣстными его псевдонимами (К. Гуринъ, Т-нъ, Михаилъ Змѣевъ-Младенцевъ); принадлежность ихъ Салтыкову впервые удостовѣрена здѣсь А. Н. Пыпинымъ. — Въ только что вышедшемъ пятьдесятъ пятомъ полутомѣ Энциклопедическаго Словаря Брокгауза и Ефрона помѣщенъ академикомъ Пыпинымъ сжатый очеркъ Исторіи русской литературы, обнимающій всѣ главныя явленія ея, начиная съ древнѣйшихъ періодовъ и кончая серединой нашего столѣтія.—Продолжая начатыя имъ въ прошломъ году архивныя разысканія по исторіи мистическаго движенія въ концѣ XVIII и началѣ XIX в., Пыпинъ, въ числѣ другихъ предметовъ, обратилъ вниманіе на отношеніе къ этому движенію императрицы Екатерины, которая, какъ извѣстно, ему не сочувствовала и, между прочимъ, посвятила ему три особыхъ комедіи («Обманщикъ», «Обольщенный», «Шаманъ Сибирскій»). Приступивъ къ изученію этого вопроса, Пыпинъ нашелъ въ бумагахъ Государственнаго Архива множество литературныхъ произведеній императрицы, доселѣ совершенно неизвѣстныхъ историкамъ литературы. Вновь найденный матеріалъ заключаетъ, частью въ автографахъ императрицы, пять вполнѣ законченныхъ пьесъ, шесть пьесъ въ отрывкахъ; большая часть ихъ — самостоятельныя, затѣмъ три «вольныхъ переложенія»—«изъ Шаке-

Digitized by Google

спира съ англійскаго» и «изъ Кальдерона де ла Барка». Далѣе, въ автографахъ или рукописныхъ копіяхъ находится большинство напечатанныхъ сочиненій императрицы: сличеніе черновыхъ съ печатнымъ текстомъ доставляетъ не мало новыхъ и любопытныхъ указаній на способъ ея работы и роль ея секретарей, исправлявшихъ по порученію императрицы орѳографію и стиль ея сочиненій. Наконецъ, въ автографахъ сохранилось большое число разнообразныхъ статей и замѣтокъ — историческихъ, географическихъ, литературныхъ. Важныя находки въ Государственномъ Архивѣ, а затѣмъ открытіе однороднаго матеріала въ рукописномъ Отдѣленіи библіотеки Академіи Наукъ и въ Московскомъ Публичномъ и Румянцовскомъ Музеѣ побудили А. Н. Пыпина къ мысли предпринять изданіе литературныхъ произведеній императрицы Екатерины II. Дѣятельно занимаясь собираніемъ матеріаловъ для такого изданія, Александръ Николаевичъ вмѣстѣ съ тѣмъ работаетъ надъ обширнымъ библіографическимъ трудомъ, посвященнымъ изслѣдованію нашихъ старинныхъ повѣстей, сказаній и романовъ.

Digitized by Google

Digitized by Google

Библіографическій списокъ сочиненій, переводовъ и изданій

ОРДИНАРНАГО АКАДЕМИКА ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ

А. Ѳ. БЫЧКОВА

(1838—1899).

1838.

1. Указатель къ сочиненію Арцыбашева «Повѣствованіе о Россіи».

   Помѣщенъ при второмъ томѣ сочиненія Арцыбашева (Москва. 1838. 4°). XXVII стр. — Безъ имени составителя.

1842.

2. О шведскомъ переводѣ сочиненія Котошихина «О Россіи въ царствованіе Алексѣя Михайловича», исправляющемъ ошибки изданнаго русскаго текста этого сочиненія.

   Журналъ Министерства Народнаго Просвѣщенія, 1842, ч. XXXIV, отд. III, выписка изъ протоколовъ засѣданій Археографической Коммиссіи, стр. 34—35.

3. Дополненіе къ обозрѣнію русскихъ газетъ и журналовъ за 1841 годъ.

   Журн. Мин. Нар. Просв., 1842, ч. XXXVI, отд. VI, стр. 1—29.

4. Пилскални (Pilskalni) или такъ называемыя баттареи въ Лифляндіи. (Статья фонъ Гагемейстера, помѣщенная въ Mittheilungen aus dem Gebiete Liv- Esth- und Curland's Geschichte). (Переводъ съ нѣмецкаго).

   Москвитянинъ, 1842, ч. V, смѣсь, стр. 22—26.

Digitized by Google

5. Обозрѣніе шведской литературы.

Москвитянинъ, 1842, ч. V, смѣсь, стр. 33—56. — Обозрѣніе сдѣлано за 1839 годъ.

6. Христіанія. (Переводъ съ французскаго).

Москвитянинъ, 1842, ч. VI, разныя извѣстія, стр. 223—232.

1843.

7. Разборъ труда А. Х. Востокова «Описаніе русскихъ и словенскихъ рукописей Румянцовскаго Музеума».

Москвитянинъ, 1843, ч. II, стр. 516—524, и ч. III, стр. 195—217.

8. Происходятъ ли Руссы отъ Вендовъ, и именно отъ Руговъ, обитавшихъ въ Сѣверной Германіи? Ординарнаго Профессора Дерптскаго Университета Крузе. (Переводъ съ нѣмецкаго).

Журн. Мин. Нар. Просв., 1843, ч. XXXIX, отд. II, стр. 38—64. (Безъ имени переводчика). Отдѣльный оттискъ, 8°, 27 стр., при чемъ въ концѣ статьи напечатано: Перевелъ съ Нѣмецкаго А. Бычковъ.

9. Обозрѣніе русскихъ газетъ и журналовъ за первое трехмѣсячіе 1843 года.

Журн. Мин. Нар. Просв., 1843, ч. XXXIX, отд. VI, стр. 69—142 и 205—260.

10. Разборъ труда Н. Г. Устрялова «Именитые люди Строгановы».

Маякъ, 1843, томъ восьмой, глава IV. Критика, стр. 99—106. — Разборъ подписанъ буквами А. Б.

11. Указатель къ Актамъ Историческимъ, издаваемымъ Археографическою Коммиссіею. Спб. 1843. 4°. Заглавн. листъ и 218 стр.

Напечатанъ безъ имени составителя.

1844.

12. О среднихъ учебныхъ заведеніяхъ во Франціи.

Журн. Мин. Нар. Просв., 1844, ч. XLI, отд. IV, стр. 1—52.

13. Рецензія на «Остромирово Евангеліе 1056—57 года, изданное А. Востоковымъ».

Журн. Мин. Нар. Просв., 1844, ч. XLI, отд. VI, стр. 1—16.

Digitized by Google

14. Рецензія на «Русскія Достопамятности, издаваемыя Императорскимъ Обществомъ Исторіи и Древностей Россійскихъ, учрежденнымъ при Императорскомъ Московскомъ Университетѣ. Часть вторая».

Журн. Мин. Нар. Просв., 1844, ч. XLI, отд. VI, стр. 162—172.

1845.

15. О новомъ законѣ во Франціи относительно второстепеннаго воспитанія.

Журн. Мин. Нар. Просв., 1845, ч. XLV, отд. IV, стр. 1—26.

1846.

16. Историческія замѣтки. Статья I.

Чтенія въ Императорскомъ Обществѣ Исторіи и Древностей Россійскихъ при Московскомъ Университетѣ. Засѣданіе 27 апрѣля 1846 года. № 4, смѣсь, стр. 47—50. Отдѣльный оттискъ изъ Чтеній, 8⁰, 4 стр. — Въ статьѣ сообщаются свѣдѣнія о новгородскомъ посадникѣ Михаилѣ Моторицынѣ.

1847.

17. Разборъ «Изслѣдованій, замѣчаній и лекцій М. Погодина о Русской Исторіи». Статья первая.

Журн. Мин. Нар. Просв., 1847, ч. LIII, отд. VI, стр. 22—48. Отдѣльный оттискъ, 8⁰, 27 стр. — Разборъ подписанъ буквами А. Б.

18. Замѣчанія на сочиненіе П. С. Савельева «Мухамеданская Нумизматика въ отношеніи къ Русской Исторіи. Томъ I».

Журн. Мин. Нар. Просв., 1847, ч. LV, отд. VI, стр. 105—128. Отдѣльный оттискъ, 8⁰, 32 стр. (Здѣсь на стр. 24—32 помѣщена рецензія И. Н. Березина на тотъ же трудъ). — Разборъ подписанъ буквами А. Б.

19. Нѣсколько статей по русской исторіи, на букву А, въ первомъ томѣ «Справочнаго Энциклопедическаго Словаря» А. В. Старчевскаго (Спб. 1847).

Объ этомъ упоминается въ статьѣ А. В. Старчевскаго «Исторія Справочнаго Энциклопедическаго Словаря». 1845—1855 гг. (Историческій Вѣстникъ, 1890, сентябрь, стр. 528).

Digitized by Google

1849.

20. Путешествіе казацкихъ атамановъ Ивана Петрова и Бурнаша Елычева въ Китай въ 1567 году.

Въ Сказаніяхъ русскаго народа, собранныхъ И. Сахаровымъ. Томъ второй. Спб. 1849, стр. 183—186.

1850—1855.

21. Дворцовые разряды, по Высочайшему повелѣнію изданные II-мъ Отдѣленіемъ Собственной Его Императорскаго Величества Канцеляріи. Спб. 8°. 1850—1855. Четыре тома и дополненія къ тому III-му.

Томъ первый. (Съ 1612 по 1628 годъ). Спб. 1850. 3 ненум. листа, XXXVI стр. (предисловіе, написанное А. Ѳ. Бычковымъ и Александромъ Николаевичемъ Поповымъ), 1224 столбца и XII столбцовъ.

Томъ второй. (Съ 1628 по 1645 г.). Спб. 1851. 2 ненум. листа, IV стр., 976 столбцовъ и II стр.

Томъ третій. (Съ 1645 по 1676 г.). Спб. 1852. 2 ненум. листа, IV стр., 1 непум. л., 1656 столбцовъ и 2 ненум. листа.

Дополненія къ тому III-му. Спб. 1854. 1 ненум. листъ, 1 непум. стр., 484 столбца и 1 ненум. стр.

Томъ четвертый. (Съ 1676 по 1701 г.). Спб. 1855. 2 ненум. листа, II стр., 1158 столбцовъ и 1 ненум. стр.

1851.

22. О серебряной чарѣ XII вѣка, принадлежавшей черниговскому князю Владиміру Давыдовичу.

Извѣстія Императорскаго Археологическаго Общества, томъ III, отдѣленіе I (Спб. 1851), стр. 157—159.

Та же статья по-нѣмецки:

Ueber ein silbernes Trinkgefäss des Tschernigowschen Fürsten Wladimir Davidowitsch aus dem XII Jahrhunderte.

Mémoires de la Société Impériale d'archéologie de St.-Pétersbourg. XIV, pp. 249—251.

1852.

23. О пріобрѣтеніи въ казну древлехранилища Профессора Погодина.

Сѣверная Пчела, 1852, № 198, и С.-Петербургскія Вѣдо-

Digitized by Google

мости, 1852, № 199. То же съ небольшими сокращеніями въ Журн. Мин. Нар. Просв., 1852, ч. LXXV, отд. VII, стр. 95—100. Статья безъ подписи.

Та же статья въ переводѣ на нѣмецкій языкъ:

Ueber den Ankauf der Sammlung von Alterthümern des Prof. Pogodin von Seiten des Staates.

St.-Petersburger Zeitung, 1852, № 226, и отдѣльный оттискъ, 8°.

24. Извѣстіе объ астролого-астрономическомъ инструментѣ, подаренномъ Императорской Публичной Библіотекѣ Великой Княгинею Еленою Павловною.

Спб. Вѣдомости, 1852, № 117; Сѣверная Пчела, 1852, № 118; Журн. Мин. Нар. Просв., 1852, ч. LXXIV, отд. VII, стр. 90—93. Замѣтка безъ подписи.

25. Свѣдѣнія о болѣе замѣчательныхъ или рѣдкихъ книгахъ на русскомъ и церковно-славянскомъ языкѣ, купленныхъ Императорскою Публичною Библіотекою въ 1851 году, и списокъ рукописей, автографовъ и актовъ, поступившихъ въ нее въ томъ же году.

Отчетъ Императорской Публичной Библіотеки за 1851 годъ (Спб. 1852. 8°), приложенія, стр. 4—26.

1853.

26. О хранящихся въ Императорской Публичной Библіотекѣ Вѣдомостяхъ 1705, 1706 и 1707 годовъ.

Сѣверная Пчела, 1853, №№ 161 и 162. Отдѣльный оттискъ, 8°, 19 стр.

27. Библіографическая замѣтка.— (По поводу статьи академика Броссе «Свѣдѣніе о грузинской царицѣ Тамарѣ въ древней русской литературѣ»).

С.-Петербургскія Вѣдомости, 1853, № 165. — Въ этой замѣткѣ указаны рукописи Императорской Публичной Библіотеки, содержащія въ себѣ «Слово о дщери Иверскаго царя Дипарѣ». — Замѣтка подписана буквами А. Б.

28. Свѣдѣнія о пріобрѣтеніяхъ Императорской Публичной Библіотеки въ 1852 году по отдѣленіямъ: рукописей, старо-

Digitized by Google

печатныхъ церковно-славянскихъ книгъ и книгъ на русскомъ языкѣ.

Отчетъ Имп. Публ. Библіотеки за 1852 годъ (Спб. 1853), стр. 21—57 (обзоръ Древлехранилища М. П. Погодина), 58—64 (собраніе рукописей и старопечатныхъ книгъ П. Ѳ. Карабанова), 66—67 (собраніе рукописей Эрмитажной Библіотеки), 70—79 (отдѣльно пріобрѣтенныя книги церковной и гражданской печати) и 86 (рукописи).

1853—1855.

29. Юрналы и походные журналы Петра Великаго съ 1675 по 1825 годъ и походный журналъ 1726 года. Спб. 1853—1855. 8°.

Эти юрналы и походные журналы, издававшіеся при II Отдѣленіи Собственной Е. И. В. Канцеляріи, приготовлены къ изданію и напечатаны были подъ редакціею А. Ѳ. Бычкова, снабдившаго ихъ текстъ историческими и географическими примѣчаніями. Журналы эти выходили отдѣльными выпусками, имѣвшими каждый свою особую пагинацію, о чемъ см. въ статьѣ С. А. Соболевскаго «Юрналы и камеръ-фурьерскіе журналы 1695—1774 годовъ», напечатанной въ приложеніи къ «Русскому Архиву» 1867 года.

1853—1857.

30. Камеръ-фурьерскіе журналы за 1726—1772 годы. Спб. 1853—1857. 8°.

Журналы эти, издававшіеся тоже при II Отдѣленіи, печатались подъ редакціей А. Ѳ. Бычкова и Б. М. Ѳедорова. Журналъ за каждый годъ имѣлъ особую пагинацію, о чемъ см. въ указанной статьѣ Соболевскаго.

1854.

31. Свѣдѣнія о рукописяхъ и книгахъ церковной и гражданской печати, пріобрѣтенныхъ Императорскою Публичною Библіотекою въ 1853 году.

Отчетъ Имп. Публ. Библіотеки за 1853 годъ (Спб. 1854), стр. 23—27 и 30—34 (печатныя книги) и 40—49 (рукописи).

1855.

32. Первыя Русскія Вѣдомости, печатавшіяся въ Москвѣ въ 1703 году. Новое тисненіе по двумъ экземплярамъ, храня-

Digitized by Google

щимся въ Императорской Публичной Библіотекѣ. Спб. 1855. 12⁰. 2 ненум. листа, 30 стр. (предисловіе, написанное А. Ѳ. Бычковымъ), 1 ненум. листъ, 262 стр., 4 ненум. стр., 51 стр. (указатель лицъ и географическихъ мѣстностей), 3 ненум. стр. и листъ снимковъ.

33. Библіографическіе отрывки. IV. Посольство въ Россію графа Карлейля.

Отечественныя Записки, 1855, томъ CIII, отд. II, науки и художества, стр. 47—86. Отдѣльный оттискъ: Библіографическіе отрывки. IV. (Изъ «Отечественныхъ Записокъ» 1855). Спб. 1855. 8⁰. Заглавн. листъ и 40 стр. — Статья безъ подписи.

34. Замѣчанія на статью г. Пекарскаго «Планъ и образцы библіографическаго обозрѣнія русскихъ книгъ Петровскаго времени».

Извѣстія Императорской Академіи Наукъ по Отдѣленію русскаго языка и словесности, т. IV, Спб. 1855, столб. 326—330. Въ отдѣльномъ оттискѣ, 8⁰, 8 стр., эти замѣчанія напечатаны вмѣстѣ съ письмомъ барона М. А. Корфа на имя редактора Извѣстій; замѣчанія А. Ѳ. Бычкова помѣщены въ оттискѣ на стр. 3—8.

35. Дополнительныя статьи къ Судебнику царя Іоанна Васильевича, издаваемыя въ первый разъ по списку Эрмитажной Библіотеки.

Архивъ историко-юридическихъ свѣдѣній, относящихся до Россіи, издаваемый Н. Калачовымъ, книги второй половина первая (М. 1855), отд. II, стр. 71—120.

36. Свѣдѣнія о рукописяхъ и книгахъ на церковно-славянскомъ и русскомъ языкѣ, поступившихъ въ Императорскую Публичную Библіотеку въ 1854 году.

Отчетъ Имп. Публ. Библіотеки за 1854 годъ (Спб. 1855), стр. 29—30 и 32—37 (книги) и 52—60 (рукописи).

Въ этомъ же Отчетѣ, на стр. 19—24, помѣщены замѣтки А. Ѳ. Бычкова о нѣкоторыхъ изданіяхъ Петровскаго времени.

1856.

37. Полное собраніе русскихъ лѣтописей, изданное по Высочайшему повелѣнію Археографическою Коммиссіею. Томъ седьмый. VII. Лѣтопись по Воскресенскому списку. Спб.

Digitized by Google

1856. 4°. Заглавный листъ, X и 345 стр. и 1 таблица снимковъ.

Подъ редакціей А. Ѳ. Бычкова напечатаны стр. 121—345; страницы же 1—120 напечатаны были подъ редакціей члена Археографической Коммиссіи Я. И. Бередникова.

38. Извѣстіе о Супрасльской рукописи XI вѣка.

Извѣстія Импер. Академіи Наукъ по Отдѣл. русск. языка и слов., т. V, Спб. 1856, столб. 335—339.

39. Свѣдѣнія о рукописяхъ и книгахъ на церковно-славянскомъ и русскомъ языкѣ, поступившихъ въ Императорскую Публичную Библіотеку въ 1855 году.

Отчетъ Имп. Публ. Библіотеки за 1855 годъ (Спб. 1856), стр. 22—26 и 35—38 (книги) и 57—64 (рукописи).

1857.

40. Сочиненія В. Жуковскаго. Изданіе пятое. Томы 10, 11, 12 и 13. Спб. 1857. мал. 8°.

Приготовленіе къ печати матеріаловъ для этихъ томовъ было поручено графомъ Д. Н. Блудовымъ А. Ѳ. Бычкову, подъ редакціею котораго они и были изданы.

41. Свѣдѣнія о рукописяхъ и книгахъ на церковно-славянскомъ и русскомъ языкѣ, поступившихъ въ Императорскую Публичную Библіотеку въ 1856 году.

Отчетъ Имп. Публ. Библіотеки за 1856 годъ (Спб. 1857), стр. 58—59 (книги) и 89—95 (рукописи). Сверхъ того, на стр. 19—39 помѣщено составленное имъ краткое описаніе выставки произведеній церковно-славянскаго книгопечатанія.

1858.

42. Свѣдѣнія о рукописяхъ и книгахъ на церковно-славянскомъ и русскомъ языкѣ, поступившихъ въ Императорскую Публичную Библіотеку въ 1857 году.

Отчетъ Имп. Публ. Библіотеки за 1857 годъ (Спб. 1858), стр. 45—48 и 56—58 (книги) и 83—102 (рукописи)

1859.

43. Полное собраніе русскихъ лѣтописей. Томъ осьмый. VII. Продолженіе Лѣтописи по Воскресенскому списку.

Digitized by Google

Спб. 1859. 4°. VIII, 301 и 1 ненум. стр. и 2 таблицы снимковъ.

44. Замѣтка о житіи преп. Кирилла Новозерскаго.

Журн. Мин. Нар. Просв., 1859, ч. CIV, отд. III (выписка изъ протоколовъ засѣданій Археограф. Комиссіи), стр. 26—30.

45. Житіе преп. Иринарха Ростовскаго (съ выписками изъ рукописнаго текста житія).

Журн. Мин. Нар. Просв., 1859, ч. CIV, отд. III (выписка изъ протоколовъ засѣданій Археограф. Комиссіи), приложеніе, стр. 38—48.

46. О двухъ неизвѣстныхъ изданіяхъ, напечатанныхъ въ Долгомъ Полѣ.

Библіографическія Записки, 1859, т. I, столб. 249—258. Свѣдѣнія сообщены объ Анеологіонѣ 1643 года и Псалтири 1650 года. Статья безъ подписи; послѣ заголовка стоитъ: Изъ Императорской Публичной Библіотеки.

47. Остромірово Евангеліе.

Спб. Вѣдомости, 1859, № 9. Въ замѣткѣ этой сообщены новыя свѣдѣнія объ Остромировомъ Евангеліи. Замѣтка безъ подписи.

48. Свѣдѣнія о рукописяхъ и книгахъ на церковно-славянскомъ и русскомъ языкѣ, поступившихъ въ Императорскую Публичную Библіотеку въ 1858 году.

Отчетъ Имп. Публ. Библіотеки за 1858 годъ (Спб. 1859), стр. 43—48 и 53—61 (книги) и 86—103 (рукописи).

1860.

49. Обзоръ хода изданія лѣтописей въ Россіи.

Журн. Мин. Нар. Просв., 1860, ч. CV, отд. II, стр. 1—26; Отчеты о занятіяхъ и изданіяхъ Археографической Коммиссіи за двадцатипятилѣтіе ея существованія (1834—1859 г.) и рѣчи, читанныя въ публичномъ ея собраніи 27 декабря 1859 года. Спб. 1860, 8°, стр. 55—80.

50. Описаніе Петербурга и Кронштота въ 1710-мъ и 1711-мъ годахъ. Переводъ съ нѣмецкаго, съ примѣчаніями. Изданіе Императорской Публичной Библіотеки. Спб. 1860. 16°. Заглавн. листъ, XIV и 108 стр.

Было перепечатано въ Русской Старинѣ, 1882, т. XXXVI, стр. 33—60; отдѣльный оттискъ изъ этого журнала, 8°, заглавный листъ и 47 стр.

Digitized by Google

51. Два новые матеріала для біографіи Котошихина.

Архивъ историческихъ и практическихъ свѣдѣній, относящихся до Россіи, издаваемый Н. Калачовымъ, Спб. 1860, книга первая, отд. 5, стр. 3—5.

52. Свѣдѣнія о рукописяхъ и книгахъ на церковно-славянскомъ и русскомъ языкѣ, поступившихъ въ Императорскую Публичную Библіотеку въ 1859 году.

Отчетъ Имп. Публ. Библіотеки за 1859 годъ (Спб. 1860), стр. 11—12 (коллекція автографовъ, пріобрѣтенная отъ г. Андреева), 16—20, 22—27 и 34—35 (книги) и 52—65 (рукописи и автографы, при чемъ вполнѣ напечатано письмо В. А. Жуковскаго къ Императрицѣ Александрѣ Ѳеодоровнѣ отъ 24 іюля 1837 года).

1861.

53. Наказъ, данный 5-го ноября 1771 года Екатериною II-й генералъ-аншефу князю М. Н. Волконскому, при назначеніи его Московскимъ генералъ-губернаторомъ.

Архивъ историч. и практич. свѣдѣній, относящихся до Россіи, изд. Н. Калачовымъ, 1860—1861, книга вторая (Спб. 1861), отд. 3, стр. 24—42.

54. О весьма рѣдкой брошюрѣ, вышедшей изъ братской Львовской типографіи.

Библіограф. Записки, 1861, т. III, столб. 578—581. — Въ этой статьѣ сообщаются свѣдѣнія о брошюрѣ, напечатанной въ 1591 году въ честь митрополита Михаила Рогозы.

55. Біографія Авраамія Палицына и біографическія замѣтки объ Авраамѣ, тысяцкомъ новгородскомъ, и объ Авраамѣ Степановичѣ, тысяцкомъ новгородскомъ.

Энциклопедическій Словарь, составленный русскими учеными и литераторами, т. I, Спб. 1861, 8°, стр. 266—269 и 271. Статьи подписаны буквами А. Ѳ. Б.

56. Новое пріобрѣтеніе Императорской Публичной Библіотеки.

Спб. Вѣдомости, 1861, № 101. Отдѣльный оттискъ, 8°, 7 стр. Статья безъ подписи. Въ статьѣ говорится о купленномъ Библіотекою собраніи старопечатныхъ книгъ И. П. Каратаева.

57. Каталогъ монетъ, пожертвованныхъ Императорскому Архео-

Digitized by Google

логическому Обществу тайнымъ совѣтникомъ Х. Я. Лазаревымъ.

Извѣстія Импер. Археолог. Общества, т. III, Спб. 1861, столб. 63—69, и отдѣльный оттискъ, 8⁰, 9 стр.

58. Матеріалы, напечатанные въ «Библіографическихъ Запискахъ» 1861 года: 1) Письмо Ивана Перфильевича Елагина къ князю Г. А. Потемкину-Таврическому (столб. 548—550); 2) Письмо В. С. Сопикова къ К. Ѳ. Калайдовичу (столб. 550—552); 3) Письмо Д. В. Давыдова къ М. Н. Загоскину (о партизанѣ Фигнерѣ) (столб. 552—555) и 4) Эпиграмма М. Ю. Лермонтова (на О. И. Сенковскаго) (столб. 556).

59. Свѣдѣнія о рукописяхъ и книгахъ на церковно-славянскомъ и русскомъ языкѣ, поступившихъ въ Императорскую Публичную Библіотеку въ 1860 году.

Отчетъ Имп. Публ. Библіотеки за 1860 годъ (Спб. 1861), стр. 14—21 (рукописи и книги изъ собранія ярославскаго купца Трехлѣтова), 21 (книги изъ библіотеки г. Дебольцова), 22—23 (рукописи изъ собранія П. И. Гундобина), 26—29 и 35—36 (книги на церковно-славянскомъ и русскомъ языкахъ) и 53—64 (рукописи и автографы).

1862.

60. Полное собраніе русскихъ лѣтописей. Томъ девятый. VIII. Лѣтописный сборникъ, именуемый Патріаршею или Никоновскою лѣтописью. Спб. 1862. 4⁰. Заглавн. листъ, XI и 256 стр. и 2 таблицы снимковъ.

61. Житіе преподобнаго Мартиніана Бѣлозерскаго.

Лѣтопись занятій Археографической Коммиссіи, вып. первый, Спб. 1862, отд. II, стр. 1—7.

62. Старинные «формулярники».

Лѣтопись занятій Археографической Коммиссіи, вып. первый, Спб. 1862, отд. II, стр. 34—40.

63. Указатель актовъ и документовъ, напечатанныхъ въ книгахъ и періодическихъ изданіяхъ, вышедшихъ въ 1860 году.

Лѣтопись занятій Археографической Коммиссіи, вып. первый, Спб. 1862, отд. III—IV, стр. 41—64.

Digitized by Google

64. Домострой Каріона Истомина.

Лѣтопись занятій Археографической Коммиссіи, вып. второй, Спб. 1862, отд. II, стр. 126—132.

65. Указатель актовъ и документовъ, напечатанныхъ въ книгахъ и періодическихъ изданіяхъ, вышедшихъ въ 1861 году.

Лѣтопись занятій Археографической Коммиссіи, вып. второй. Спб. 1862, отд. III—IV, стр. 47—88.

66. Свѣдѣнія о рукописяхъ и книгахъ на церковно-славянскомъ и русскомъ языкѣ, поступившихъ въ Императорскую Публичную Библіотеку въ 1861 году.

Отчетъ Имп. Публ. Библіотеки за 1861 годъ (Спб. 1862), стр. 19—26 (обзоръ собранія книгъ на церковно-славянскомъ и русскомъ языкахъ И. П. Каратаева), 29—32 (книги на церковно-слав. и русск. языкахъ) и 54—65 (рукописи и автографы).

1863.

67. Полное собраніе русскихъ лѣтописей. Томъ пятнадцатый. Лѣтописный сборникъ, именуемый Тверскою Лѣтописью. Спб. 1863. 4°. Заглавный листъ, VII стр., 504 столбца, 1 нен. стр. и 1 таблица снимка.

68. Письма Императрицы Екатерины II къ разнымъ государственнымъ сановникамъ.

Чтенія въ Импер. Обществѣ Исторіи и Древн. Россійск., 1863, кн. третья, отд. V, смѣсь, стр. 158—184. Отдѣльный оттискъ, 8°, 27 стр.

69. Свѣдѣнія о рукописяхъ, старопечатныхъ церковно-славянскихъ книгахъ и изданіяхъ Петровскаго времени, поступившихъ въ Императорскую Публичную Библіотеку въ 1862 году.

Отчетъ Имп. Публ. Библіотеки за 1862 годъ (Спб. 1863), стр. 22—25 (старопечатныя книги и изданія Петровскаго времени) и 48—57 (рукописи и автографы).

1864.

70. Повѣсть о убіеніи царевича князя Димитрія.

Чтенія въ Импер. Обществѣ Исторіи и Древн. Россійск., 1864, кн. четвертая, отд. V, смѣсь, стр. 1—4.

Digitized by Google

71. Свѣдѣнія о рукописяхъ и церковно-славянскихъ старопечатныхъ книгахъ, поступившихъ въ Императорскую Публичную Библіотеку въ 1863 году.

Отчетъ Имп. Публ. Библіотеки за 1863 годъ (Спб. 1864), стр. 43—62 (собраніе рукописей, принадлежавшихъ И. П. Сахарову), 63—67 (рукописи изъ собранія И. К. Куприянова), 76—78 (старопечатныя книги) и 102—110 (отдѣльно пріобрѣтенные рукописи и автографы).

1865.

72. Отрывки Евангелія XI-го вѣка.

Извѣстія Импер. Археолог. Общества, т. V, Спб. 1865, столб. 29—37. Отдѣльный оттискъ, 8°, 15 стр. и снимокъ съ рукописи. Въ этой статьѣ сообщены свѣдѣнія о такъ называемомъ Куприановскомъ отрывкѣ Евангелія XI вѣка, съ нотными знаками.

73. Краткій лѣтописецъ Святотроицкія Сергіевы Лавры.

Лѣтопись занятій Археограф. Коммиссіи, вып. третій, Спб. 1865, приложенія, стр. 18—26. Отдѣльный оттискъ, 8°, 8 стр.

74. Замѣтка о лѣтописныхъ извѣстіяхъ о мѣстѣ кончины Олега.

Лѣтопись занятій Археограф. Коммиссіи, вып. третій, Спб. 1865, отд. IV, стр. 38—40.

75. Свѣдѣнія о рукописяхъ и старопечатныхъ церковно-славянскихъ книгахъ, поступившихъ въ Императорскую Публичную Библіотеку въ 1864 году.

Отчетъ Имп. Публ. Библіотеки за 1864 годъ (Спб. 1865), стр. 28 и 32—35 (старопеч. книги) и 51—58 (рукописи и автографы).

76. Повѣсть о капитанѣ Копѣйкинѣ. Н. В. Гоголя. Первоначальная редакція.

Русскій Архивъ, 1865, столб. 775—788.

1866.

77. О космографіи Раува и переводѣ изъ нея извѣстій о Московіи Г. В.

Записки Импер. Акад. Наукъ, т. X, кн. I, Спб. 1866, стр. 64—66; Сборникъ статей, читанныхъ въ Отдѣл. русск. яз. и словесности, т. I, Спб. 1867, стр. XXXVIII—XXXX; отдѣльный оттискъ, 8°, 3 стр.

Digitized by Google

78. Письма Н. М. Карамзина къ К. Ѳ. Калайдовичу, съ примѣчаніями А. Ѳ. Бычкова.

Въ письмахъ Н. М. Карамзина къ И. И. Дмитріеву, съ примѣчаніями и указателемъ, составленными Я. Гротомъ и П. Пекарскимъ, Спб. 1866, 8°, стр. 444—450 и 0176—0186.

79. Свѣдѣнія о рукописяхъ и книгахъ церковно-славянской печати, поступившихъ въ Императорскую Публичную Библіотеку въ 1865 году.

Отчетъ Имп. Публ. Библіотеки за 1865 годъ (Спб. 1866), стр. 22—24 (обзоръ собранія рукописей, принадлежавшаго купцу Берсеневу), стр. 24—25 (собраніе картъ и плановъ, относящихся къ застроенію С.-Петербурга отъ 1703 до 1834 г., составленное А. Л. Майеромъ), 29 и 34—38 (книги церковнославянской печати) и 50—58 (отдѣльно пріобрѣтенныя рукописи и автографы).

80. Матеріалы по русской исторіи, напечатанные въ «Русскомъ Архивѣ» 1866 года:

1) Письма и записки князя Италійскаго, графа А. В. Суворова-Рымникскаго. 1787—1800 (столб. 933—1030).

Отдѣльный оттискъ, 8°, 102 столбца и 1 ненум. стр. — Эти письма и записки А. В. Суворова къ его дочери, къ зятю, къ Д. И. Хвостову и къ О. М. Рибасу сопровождены примѣчаніями А. Ѳ. Бычкова.

и 2) Челобитная И. И. Бецкаго объ увольненіи его въ отпускъ за границу (столб. 1567—1569).

1867.

81. Каталогъ хранящимся въ Императорской Публичной Библіотекѣ изданіямъ, напечатаннымъ гражданскимъ шрифтомъ при Петрѣ Великомъ. Спб. 1867. 16°. 2 ненум. л., 4 ненум. стр., 1 ненум. л., 274 и XXXI стр.

82. Замѣтка о славянскомъ палимпсестѣ.

Сборникъ статей, читан. въ Отдѣл. русск. яз. и словесности, т. I, Спб. 1867, стр. XXVII—XXIX, и Записки Имп. Акад. Наукъ, т. IX, кн. II, Спб. 1867, стр. 191—193.

83. Разборъ сочиненія Д. И. Прозоровскаго: «Монета и вѣсъ въ Россіи до конца XVIII столѣтія».

Отчетъ о девятомъ присужденіи наградъ графа Уварова, 25 сентября 1866 года (Спб. 1867. 8°), стр. 115—122. Отдѣльный оттискъ, 8°, 8 стр.

Digitized by Google

84. О нѣкоторыхъ болѣе замѣчательныхъ рукописяхъ библіотеки Ярославскаго Спасскаго монастыря.

Записки Имп. Акад. Наукъ, т. XII, кн. I, Спб. 1867, стр. 80—84, и Сборникъ статей, читан. въ Отд. русск. яз. и слов., т. II, 1868, стр. VIII—XII. Въ отдѣльномъ оттискѣ, вмѣстѣ съ другими извѣстіями изъ протоколовъ засѣданій Отдѣл. русск. яз. и слов., 8^0, 8 стр., сообщеніе А. Ѳ. Бычкова помѣщено на стр. 4—8.

85. Замѣтка о «Сборникѣ Муханова».

Русскій Архивъ, 1867, столб. 1180—1181.

86. Разъясненіе къ статьѣ «Нѣсколько словъ о лѣтописи Абрамека».

Современная Лѣтопись, 1867, № 7, и Виленск. Губерн. Вѣдомости, 1867, № 19.

87. Свѣдѣнія о рукописяхъ и книгахъ, напечатанныхъ гражданскимъ шрифтомъ при Петрѣ Великомъ, поступившихъ въ Императорскую Публичную Библіотеку въ 1866 году.

Отчетъ Импер. Публ. Библіотеки за 1866 годъ (Спб. 1867), стр. 21 (изданія Петровскаго времени) и 32, 33—35, 36—42 (рукописи и автографы, при чемъ вполнѣ напечатаны два рескрипта Императрицы Екатерины II и три рескрипта Императора Павла I Я. И. Булгакову).

88. Собственноручное письмо Ломоносова къ И. И. Шувалову 1757 г.

Сборникъ статей, читан. въ Отд. русск. яз. и слов., т. I. Спб. 1867, стр. LXI—LXII, и Записки Импер. Акад. Наукъ, томъ X, кн. II, Спб. 1867, стр. 186—187.

89. Примѣчанія къ Рескриптамъ и письмамъ Императрицы Екатерины II на имя графа Алексѣя Григорьевича Орлова-Чесменскаго, изданнымъ въ I томѣ Сборника Русскаго Историческаго Общества (Спб. 1867), на стр. 1—114, и напечатаннымъ подъ наблюденіемъ А. Ѳ. Бычкова.

1868.

90. О словаряхъ русскихъ писателей митрополита Евгенія.

Сборникъ статей, читан. въ Отдѣл. русск. яз. и слов., т. V, вып. I, Спб. 1868, стр. 217—288. (Въ приложеніи I напечатана переписка между митрополитомъ Евгеніемъ и А. И. Ермолаевымъ, а въ приложеніи II подробный перечень «Матеріаловъ къ словарю

Digitized by Google

Евгенія о русскихъ писателяхъ»). Отдѣльный оттискъ: О словаряхъ русскихъ писателей митрополита Евгенія. Чтеніе А. Ѳ. Бычкова. Спб. 1868. 8°. Заглавн. листъ и 72 стр.

91. Записка о трудѣ Горскаго и Невоструева: «Описаніе славянскихъ рукописей Московской Синодальной Библіотеки».

Отчетъ о первомъ присужденіи Ломоносовской премін, помѣщенный въ Сборникѣ Отд. русск. яз. и словесности, т. VII, № 1, Спб. 1868, 8°, стр. 81—106, и въ Запискахъ Имп. Акад. Наукъ, т. XIII, кн. II, Спб. 1868, стр. 275—300.

92. Свѣдѣнія о рукописяхъ, старопечатныхъ книгахъ и изданіяхъ Петровскаго времени, пріобрѣтенныхъ Императорскою Публичною Библіотекою въ 1867 году.

Отчетъ Имп. Публ. Библіотеки за 1867 годъ (Спб. 1868), стр. 55—110 (описаніе рукописей, оставшихся послѣ Н. М. Карамзина), 113, 121, 124—125 (старопеч. книги и 20 нумеровъ Вѣдомостей Петровскаго времени) и 138—153 (отдѣльно пріобрѣтенныя рукописи и автографы; между прочимъ вполнѣ напечатаны: стихотвореніе А. В. Кольцова «Отшельникъ», письмо А. Н. Оленина къ В. А. Озерову, 1804 года, рескриптъ Императрицы Екатерины II вице-адмиралу Рибасу, 1794 года, и приписка митрополита Платона къ письму его къ князю Г. А. Потемкину, 1779 года).

93. Описаніе документовъ и дѣлъ, хранящихся въ Архивѣ Святѣйшаго Правительствующаго Синода. Томъ первый (1542—1721). Спб. 1868. 8°. 6 ненум. стр., 776, CCCCLXXVI и 87 столбцовъ, 1 ненум., 5 и IV стр.

А. Ѳ. Бычковъ принималъ участіе въ составленіи и редакціи этого тома.

94. Матеріалы по русской исторіи и исторіи русской литературы, напечатанные въ «Русскомъ Архивѣ» 1868 года:

1) Письма И. И. Дмитріева и двѣ записки Н. М. Карамзина къ Д. И. Языкову. (Съ примѣчаніями А. Ѳ. Бычкова) (столб. 1081—1102),

и 2) Письма графа М. М. Сперанскаго къ дочери (столб. 1103—1212 и 1681—1811).

Эти письма Сперанскаго вышли и отдѣльнымъ оттискомъ — брошюрою, подъ слѣдующимъ заглавіемъ:

Письма Сперанскаго изъ Сибири къ его дочери

Digitized by Google

Елизаветѣ Михайловнѣ (въ замужествѣ Фроловой-Багреевой). Москва. 1869, 8⁰, 253 стр.

Указатель къ осьми томамъ Полнаго собранія русскихъ лѣтописей, изданныхъ по Высочайшему повелѣнію Археографическою Коммиссіею. Выпускъ первый. Спб. 1868. 4⁰. См. ниже, № 128.

1869.

95. О баснях Крылова въ переводахъ на иностранные языки.

Сборникъ статей, чит. въ Отд. русск. яз. и словесн., т. VI, Спб. 1869, стр. 81—108, и Записки Импер. Акад. Наукъ, т. XV, кн. I, Спб. 1869, стр. 33—60. Отдѣльный оттискъ, 8⁰, 28 стр.

96. Разборъ сочиненія В. И. Сергѣевича: «Вѣче и Князь. Русское государственное устройство и управленіе во времена князей Рюриковичей».

Отчетъ объ одиннадцатомъ присужденіи наградъ графа Уварова 25 сентября 1868 года, Спб. 1869, стр. 39—57. Отдѣльный оттискъ, 8⁰, 19 стр.

97. Полное собраніе постановленій и распоряженій по Вѣдомству православнаго исповѣданія Россійской Имперіи. Томъ I. 1721. Спб. 1869. 8⁰. Заглавн. листъ, 4 ненум. стр., 349, 16 и 33 стр.

Редакціею этого тома занимались А. Ѳ. Бычковъ и А. П. Крыжанъ; указатель составленъ Н. И. Григоровичемъ.

98. Свѣдѣнія о рукописяхъ, старопечатныхъ книгахъ и Вѣдомостяхъ Петровскаго времени, поступившихъ въ Императорскую Публичную Библіотеку въ 1868 году.

Отчетъ Импер. Публ. Библіотеки за 1868 годъ (Спб. 1869), стр. 10—159 (описаніе собранія юго-славянскихъ рукописей А. Ѳ. Гильфердинга), 167—196 (перечень пріобрѣтенныхъ нумеровъ Вѣдомостей 1704—1725 гг., которыхъ не было въ Библіотекѣ, служащій дополненіемъ къ библіографическимъ трудамъ о Вѣдомостяхъ, напечатанныхъ при Петрѣ Великомъ), 198—200, 210—211 (старопеч. книги) и 224—239 (отдѣльно пріобрѣтенные рукописи, автографы и акты).

Указатель къ осьми томамъ Полнаго собранія русскихъ лѣтописей, изданныхъ по Высочайшему повелѣнію Архео-

Digitized by Google

графическою Коммиссіею. Выпускъ второй. Спб. 1869. 4°. См. ниже, № 128.

99. Свѣдѣнія о рукописяхъ и автографахъ, поступившихъ въ Императорскую Публичную Библіотеку въ 1869 году.

Отчетъ Имп. Публ. Библіотеки за 1869 годъ (Спб. 1870), стр. 9 (собраніе писемъ къ князю В. Ѳ. Одоевскому), 9—55 (собраніе мистическихъ и масонскихъ рукописей, принадлежавшихъ Ѳ. И. Прянишникову), 55—64 (письма и записки Императрицы Екатерины II къ великому князю Константину Павловичу; напечатаны вполнѣ), 64—65 (собраніе рескриптовъ Императрицы Маріи Ѳеодоровны графу Н. П. Толстому, при чемъ одинъ рескриптъ напечатанъ вполнѣ), 65—67 (собраніе тридцати латинскихъ рукописей XII—XVII вв.) и 83—99 (отдѣльно пріобрѣтенныя рукописи и автографы; между прочимъ, напечатана первоначальная редакція посвященія Н. Н. Раевскому въ «Кавказскомъ Плѣнникѣ» Пушкина).

100. Матеріалы по русской исторіи и исторіи русской литературы, напечатанные въ «Русскомъ Архивѣ» 1870 года:

1. Автобіографическая памятная замѣтка Императрицы Екатерины II (столб. 1155—1158).

Отдѣльный оттискъ, 16°, 4 стр.

2. Письма И. В. Лопухина къ М. М. Сперанскому (столб. 609—622).

3. Письмо М. М. Сперанскаго къ И. В. Лопухину (столб. 623—626).

4. Письмо князя П. М. Волконскаго къ А. А. Закревскому о кончинѣ Императора Александра Павловича (столб. 627—630).

5. Письма И. В. Лопухина къ Д. П. Руничу (столб. 1215—1236).

6. Неизданные стихи Жуковскаго. Смерть Іисуса (столб. 1237—1246).

Сообщенія подъ №№ 2—6, вмѣстѣ съ помѣщенными въ Русскомъ Архивѣ 1871 года письмами Н. И. Новикова къ Д. П. Руничу, напечатаны отдѣльнымъ оттискомъ, о чемъ см. ниже, подъ № 107.

101. Матеріалы по русской исторіи, напечатанные въ «Русской Старинѣ» 1870 года:

Digitized by Google

1. Необнародованный манифестъ о войнѣ Россіи съ Франціей 1812 года (т. I, стр. 48—57).

Отдѣльный оттискъ, 8⁰, 9 стр.

2. Отрывокъ изъ записанныхъ разсказовъ сенатора И. Д. Данилова о цесаревичѣ Константинѣ Павловичѣ. 1826 г. (т. I, стр. 279—280).

Отдѣльный оттискъ, 8⁰, 2 стр.

3. Письмо Н. Н. Новосильцова къ военному губернатору, управлявшему Кіевскою и Минскою губерніями, А. П. Тормасову, 1807 года (о крестьянахъ князя Зубова) (т. II, стр. 304).

1871.

102. Отчетъ А. Ѳ. Бычкова объ осмотрѣнныхъ имъ монастырскихъ библіотекахъ и архивахъ въ Ярославской губерніи.

Лѣтопись занятій Археограф. Комиссіи за четыре года (1867—1870), вып. V, Спб. 1871, отд. IV (выписка изъ протоколовъ), стр. 21—30. — Этотъ отчетъ былъ прочитанъ въ засѣданіи Археографической Комиссіи 27 сентября 1867 года.

103. Воспоминаніе о дѣятельности Авраама Сергѣевича Норова.

Лѣтопись занятій Археограф. Комиссіи за четыре года (1867—1870), вып. V, Спб. 1871, отд. IV, стр. 86—95, приложеніе къ протоколу засѣданія 18 февраля 1869 года.

104. Дополненіе къ Очерку славяно-русской библіографіи В. М. Ундольскаго, составленное по экземплярамъ церковно-печатныхъ изданій, находящихся въ Императорской Публичной Библіотекѣ.

Въ Очеркѣ слав.-русск. библіографіи В. М. Ундольскаго, съ дополненіями А. Ѳ. Бычкова и А. Викторова, М. 1871, 8⁰, столбцы 333—388. Отдѣльный оттискъ съ слѣдующимъ заголовкомъ:

Дополненіе къ славяно-русской библіографіи. Составлено по изданіямъ церковной печати, хранящимся въ Императорской Публичной Библіотекѣ, А. Ѳ. Бычковымъ, Спб. 1871. 8⁰. 2 ненум. листа (которые и отпечатаны въ Петербургѣ) и 56 столбцовъ (отпечатаны въ Москвѣ).

105. Матеріалы военно-ученаго архива Главнаго Штаба. Томъ I.

Digitized by Google

Спб. 1871. 4°. Заглавный листъ, 2 ненум. стр., IV стр., 846 столбцовъ, 014 стр., 28 стр. и карта.

Въ этомъ томѣ напечатаны матеріалы времени царствованія Петра Великаго.

106. Слова Валдайскаго уѣзда и Владимірской губерніи, извлеченныя изъ доставленныхъ въ Отдѣленіе (русскаго языка и словесности) матеріаловъ.

Записки Имп. Академіи Наукъ, т. XX, кн. I, Спб. 1871, стр. 143—149, и Сборникъ Отд. русск. яз. и словесности, т. VIII, Спб. 1871, стр. XLIII—XLVIII. Отдѣльный оттискъ, 8°, стр. 7.

107. Матеріалы, напечатанные въ «Русскомъ Архивѣ» 1871 г.:

1. Письма Николая Ивановича Новикова къ Д. П. Руничу (столб. 1013—1094).

Вмѣстѣ съ нѣкоторыми матеріалами, помѣщенными А. Ѳ. Бычковымъ въ «Русскомъ Архивѣ» 1870 года (см. выше, подъ № 100), были отпечатаны отдѣльнымъ оттискомъ подъ слѣдующимъ заглавіемъ:

Автографы Императорской Публичной Библіотеки. Выпускъ первый. Москва. 1872. 16°. 2 ненум. листа и 208 стр.

2. Письмо министра иностранныхъ дѣлъ барона Будберга къ Московскому главнокомандующему Тутолмину (столб. 1093—1095).

1872.

108. Лѣтопись по Лаврентіевскому списку. Спб. 1872. 8°. XIV, 512, 63 и 1 ненум. стр.

109. Записка объ ученыхъ трудахъ профессора Московскаго Университета С. М. Соловьева.

Записки Имп. Академіи Наукъ, т. XX, кн. II, Спб. 1872, стр. 383—396.

110. Письма Петра Великаго, хранящіяся въ Императорской Публичной Библіотекѣ, и описаніе находящихся въ ней рукописей, содержащихъ матеріалы для исторіи его царствованія. Спб. 1872. 8°. Заглавный листъ, XX и 180 стр.

111. Разборъ сочиненія Н. П. Ламбина «Опытъ возстановленія

Digitized by Google

и объясненія Несторовой лѣтописи. I. О Свенгелдѣ и Угличахъ».

Отчетъ о четырнадцатомъ присужденіи наградъ графа Уварова 25 сентября 1871 года, Спб. 1872, стр. 89—105. Отдѣльный оттискъ, 8⁰, 17 стр.

112. Въ память графа Михаила Михаиловича Сперанскаго. 1772—1872. Изданіе Императорской Публичной Библіотеки. Спб. 1872. 8⁰. Заглавный листъ, XXVIII, 855 и XXVII стр., и портретъ Сперанскаго.

113. Свѣдѣнія о рукописяхъ и старопечатныхъ книгахъ, поступившихъ въ Императорскую Публичную Библіотеку въ 1870 году.

Отчетъ Имп. Публ. Библіотеки за 1870 годъ (Спб. 1872), стр. 50—60 (рескрипты Императоровъ Павла I и Александра I П. С. Руничу и переписка Д. П. Руничa. Напеч. вполнѣ: 4 рескрипта Павла I и два рескрипта Александра I и шесть писемъ Н. М. Карамзина къ Д. П. Руничу), 60—66 (письма разныхъ лицъ къ Я. В. Ханыкову, при чемъ напечатано вполнѣ одно письмо къ нему графа В. А. Перовскаго), 67—130 (собраніе дубликатовъ писцовыхъ, дозорныхъ, межевыхъ и переписныхъ книгъ изъ Московскаго архива министерства юстиціи), 136 (старопеч. книга) и 159—171 (отдѣльно пріобрѣтенныя рукописи и автографы).

114. Свѣдѣнія о рукописяхъ и церковно-печатныхъ книгахъ, поступившихъ въ Императорскую Публичную Библіотеку въ 1871 году.

Отчетъ Имп. Публ. Библіотеки за 1871 годъ (Спб. 1872), стр. 9—13 (уступленное Св. Синодомъ собраніе книгъ церковной печати, преимущественно XVIII вѣка, вышедшихъ изъ типографій Львовской, Уневской, Почаевской и Супрасльской), 30—31 и 33—34 (отдѣльно пріобрѣтенныя книги церковной печати) и 43—63 (рукописи).

115. О монетномъ обращеніи. Сочиненіе графа М. М. Сперанскаго.

Чтенія въ Импер. Обществѣ Исторіи и Древн. Россійск., 1872, книга четвертая, отд. V, смѣсь, стр. 140—178. Отдѣльный оттискъ, 8⁰, заглавн. листъ и 39 стр.

116. Графъ М. М. Сперанскій. Его философскіе отрывки и афоризмы.

Русская Старина, 1872, т. V, стр. 68—79.

Digitized by Google

117. Письмо Е. А. Баратынскаго къ Н. А. Полевому о своихъ сочиненіяхъ.

Русскій Архивъ, 1872, столб. 351—352.

118. Замѣтка по поводу напечатанной въ журналѣ «Бесѣда» 1872 года статьи г. М. Шпилевскаго «Неизданное сочиненіе Ломоносова о коммерціи».

Спб. Вѣдомости, 1872, № 92, и Сборникъ Отд. русск. яз. и словесности, т. X, Спб. 1873, стр. IV—V.

119. Полное собраніе постановленій и распоряженій по Вѣдомству православнаго исповѣданія Россійской Имперіи. Томъ II. 1722. Спб. 1872. 8°. Заглавный листъ, 28 стр., 685 и 73 стр.

Этотъ томъ былъ напечатанъ подъ редакціею А. П. Крыжина и А. Ѳ. Бычкова.

1873.

120. Бумаги Императора Петра I. Спб. 1873. 8°. Заглавн. листъ, 23, 565 и 59 стр.

То же, что Сборникъ Русскаго Историческаго Общества, томъ XI.

121. Письма и бумаги Императрицы Екатерины II, хранящіяся въ Императорской Публичной Библіотекѣ. Спб. 1873. 4°. 2 ненум. листа, 2 ненум. стр., 160 и 10 стр. и 6 листовъ снимковъ.

122. Рѣчь о трудахъ по русской исторіи въ царствованіе Императрицы Екатерины II, произнесенная въ чрезвычайномъ собраніи Императорскаго Русскаго Историческаго Общества 25 ноября 1873 года.

Правительственный Вѣстникъ, 1873, № 286; отдѣльный оттискъ изъ №№ 286 и 287 этой газеты, въ которомъ помѣщены всѣ рѣчи, произнесенныя въ помянутомъ собраніи Истор. Общества, 4°, на стр. 3—6; Сборникъ Имп. Русск. Историческаго Общества, т. XIII, Спб. 1874, стр. VI—XII.

123. Свѣдѣнія о рукописяхъ и церковно-печатныхъ книгахъ, поступившихъ въ Императорскую Публичную Библіотеку въ 1872 году.

Отчетъ Имп. Публ. Библіотеки за 1872 годъ (Спб. 1873),

Digitized by Google

стр. 8—16 (опись собранія мистическихъ рукописей, оставшагося послѣ Н. Ѳ. Бутенева), 21—22 (книги церковной печати) и 34—48 (отдѣльно пріобрѣтенныя рукописи).

124. Матеріалы по русской исторіи, напечатанные въ «Русской Старинѣ» 1873 года.

1. Записки полковника Ивана Ѳеодоровича Вадковскаго о событіяхъ въ старо-семеновскомъ лейбъ-гвардіи полку 1820—1822 гг. (т. VII, стр. 635—652).

2. Письмо И. И. Бецкаго къ Г. Г. Гогелю, 1784 года (т. VIII, стр. 715—717).

3. Письма графа П. А. Румянцова-Задунайскаго къ Екатеринѣ II, князю Г. А. Потемкину и графу В. А. Зубову (т. VIII, стр. 717—722).

4. Письмо князя Г. А. Потемкина-Таврическаго къ Императрицѣ Екатеринѣ II (т. VIII, стр. 727—728).

5. Письмо Г. Р. Державина къ управляющему его имѣніемъ, 1800-хъ годовъ (т. VIII, стр. 729—730).

6. Письмо В. Я. Чичагова къ В. Г. Рубану, 1795 года (т. VIII, стр. 732).

7. Письмо Императрицы Екатерины II къ вице-канцлеру князю А. М. Голицыну, 1764 года (т. VIII, стр. 885).

8. Письмо Императрицы Екатерины II къ П. Д. Еропкину (т. VIII, стр. 886—887)

и 9. Письма графа А. А. Безбородка, 1784 и 1786 гг., къ кн. Г. А. Потемкину (т. VIII, стр. 732—733 и 887—889).

1874.

125. Рецензія на трудъ графа А. С. Уварова «Меряне и ихъ бытъ по курганнымъ раскопкамъ».

Отчетъ Имп. Русск. Географ. Общества за 1873 годъ, Спб. 1874, стр. 57—61.

126. Рецензія на «Причитанья Сѣвернаго Края», собранныя Е. В. Барсовымъ. Ч. I. Плачи похоронные, надгробные и надмогильные. Москва. 1872».

Отчетъ о шестнадцатомъ присужденіи наградъ графа Ува-

Digitized by Google

рова 25 сентября 1873 года, Спб. 1874, стр. 191—193. Отдѣльный оттискъ, 8⁰, 3 стр.

127. «Женитьба», комедія Н. В. Гоголя. Разнорѣчія по черновой его рукописи.

Русская Старина, 1874, т. IX, стр. 323—338.

1875.

128. Указатель къ осьми томамъ Полнаго собранія русскихъ лѣтописей, изданныхъ по Высочайшему повелѣнію Археографическою Коммиссіею. Томъ первый. А—І. Спб. 1875. 4⁰. VI стр., 1 ненум. листъ, 459 стр. и 4 ненум. стр.

Указатель составлялся А. Ѳ. Бычковымъ и Н. П. Барсуковымъ.—Выходилъ выпусками, изъ нихъ первый явился въ 1868 году, второй въ 1869, а третій въ 1875.

129. Рецензія на трудъ В. Е. Румянцова «Сборникъ памятниковъ, относящихся до книгопечатанія въ Россіи. Выпускъ первый».

Отчетъ о семнадцатомъ присужденіи наградъ графа Уварова 25 сентября 1874 года, Спб. 1875, стр. 60—72. Отдѣльный оттискъ, 8⁰, 13 стр.

130. Отзывъ о 1-мъ письмѣ П. О. Бурачкова къ Ф. К. Бруну о древней географіи Новороссійскаго края.

Извѣстія Импер. Русск. Географ. Общества, 1875, т. XI, выпускъ третій, стр. 188—190. Въ отдѣльномъ оттискѣ письма г. Бурачкова и отзыва А. Ѳ. Бычкова (8⁰, 10 стр.) отзывъ этотъ помѣщенъ на стр. 8—10.

131. Свѣдѣнія о рукописяхъ и книгахъ церковной печати, поступившихъ въ Императорскую Публичную Библіотеку въ 1873 году.

Отчетъ Имп. Публ. Библіотеки за 1873 годъ (Спб. 1875), стр. 9—19 (собраніе греческихъ и церковно-славянскихъ рукописей, купленное послѣ А. Ѳ. Гильфердинга), 22—31 (собраніе старопечатныхъ книгъ церковной печати, пожертвованное книгопродавцемъ С. И. Литовымъ), 34—35 (собраніе бумагъ, оставшихся послѣ А. С. Норова), 37—38 (книги церковной печати) и 48—57 (отдѣльно пріобрѣтенныя рукописи).

132. Свѣдѣнія о рукописяхъ и книгахъ церковной печати, посту-

Digitized by Google

пившихъ въ Императорскую Публичную Библіотеку въ 1874 году.

Отчетъ Имп. Публ. Библіотеки за 1874 годъ (Спб. 1875), стр. 9—54 (собраніе масонскихъ рукописей, принадлежавшихъ А. А. Николеву), 54—67 (собраніе книгъ церковной печати, вымѣненное у Румянцовскаго музея), 67—71 (собраніе глаголическихъ рукописей и печатныхъ книгъ, принадлежавшее славянскому ученому Берчичу), 95 (книга церковной печати) и 104—135 (отдѣльно пріобрѣтенныя рукописи).

1876.

133. Графъ М. А. Корфъ.

Древняя и Новая Россія, 1876, т. I, стр. 324—341. Отдѣльный оттискъ, 4^0, 20 стр. и портретъ графа Корфа.

134. Рецензія на трудъ А. Н. Неустроева «Историческое розысканіе о русскихъ повременныхъ изданіяхъ и сборникахъ за 1703—1802 гг., библіографически и въ хронологическомъ порядкѣ описанныхъ А. Н. Неустроевымъ».

Отчетъ о восемнадцатомъ присужденіи наградъ графа Уварова 25 сентября 1875 года, Спб. 1876, стр. 21—30. Отдѣльный оттискъ, 8^0, 10 стр.

135. Свѣдѣнія о рукописяхъ и книгахъ церковной печати, поступившихъ въ Императорскую Публичную Библіотеку въ 1875 году.

Отчетъ Имп. Публ. Библіотеки за 1875 годъ (Спб. 1876), стр. 9—21 (собраніе рукописей, принадлежавшее А. И. Артемьеву), 45—57 (собраніе церковно-славянскихъ печатныхъ книгъ и рукописей, подаренное кн. А. Б. Лобановымъ-Ростовскимъ), 58—59 (собраніе писемъ великихъ князей Николая Павловича и Михаила Павловича къ А. И. Маркевичу), 64 (книги церковной печати), 88—104 и 106—108 (рукописи; между прочимъ на стр. 99—100 напечатанъ варіантъ къ стихамъ Батюшкова «Мои Пенаты», на стр. 101—103 стихотвореніе Баратынскаго Гнѣдичу, а на стр. 107—108 письмо М. Ю. Лермонтова къ Е. А. Арсеньевой).

136. Къ L-ти лѣтію II-го Отдѣленія Собственной Е. И. В. Канцеляріи. (Мнѣнія и записки М. М. Сперанскаго).

Русская Старина, 1876, т. XV, стр. 430—441 и 586—598.

Digitized by Google

1877.

137. О вновь найденномъ пергаменномъ спискѣ Евангелія.

Сборникъ Отд. русск. яз. и словесности, т. XVII, Спб. 1877, стр. XXXV—L, и Записки Имп. Акад. Наукъ, т. XXIX, кн. I, Спб. 1877, стр. 97—112. Отдѣльный оттискъ, 8^0, 16 стр. Въ этой статьѣ сообщены свѣдѣнія о такъ называемомъ Архангельскомъ Евангеліи 1092 года.

138. О свадьбѣ Императора Петра Великаго съ Екатериною Алексѣевною.

Древняя и Новая Россія, 1877, томъ I, стр. 323—324.

139. Отчетъ въ дѣлахъ 1810 года, представленный Императору Александру I М. М. Сперанскимъ. 11-го февраля 1811 года.

Сборникъ Импер. Русск. Истор. Общества, т. XXI, Спб. 1877, стр. 447—462.

140. Матеріалы по русской исторіи, напечатанные въ «Русской Старинѣ» 1877 года:

1. Письмо фельдмаршала графа Б. Х. Миниха къ кн. Антіоху Дмитріевичу Кантемиру, 10-го января 1741 года (т. XVIII, стр. 454).

2. Письмо лейбъ-хирурга Лестока къ кн. Антіоху Дмитріевичу Кантемиру, 26-го іюля 1742 года (т. XVIII, стр. 480).

3. Черновой рескриптъ герцогини Курляндской Анны Ивановны членамъ Верховнаго Тайнаго Совѣта, 28-го января 1730 года (т. XVIII, стр. 511—512).

4. Указъ о шведскомъ палачѣ, 1747 года (т. XIX, стр. 136).

5. Письмо графа Ламздорфа къ князю П. А. Зубову, 1797 года (т. XX, стр. 34).

6. Письмо князя Я. Ѳ. Долгорукова къ князю А. Д. Меншикову, 16-го октября 1716 года (т. XX, стр. 535).

7. Письмо графа А. Г. Орлова-Чесменскаго, отъ 8-го октября 1801 года (т. XX, стр. 577—578).

8. Письмо И. В. Лопухина къ М. М. Сперанскому, 1806 года (т. XX, стр. 663—664).

Digitized by Google

9. Письмо И. И. Михельсона къ гр. П. К. Сухтелену (т. XX, стр. 666—667).

10. Письмо Д. С. Дохтурова къ графу П. К. Сухтелену, 1809 года (т. XX, стр. 673).

11. Приказъ графа М. Н. Платова, 1809 года (т. XX, стр. 673).

12. Письмо Дениса Вас. Давыдова къ М. Н. Загоскину о партизанѣ Фигнерѣ (т. XX, стр. 696—699).

13. Письмо графа Густава-Маврикія Армфельда къ гр. П. К. Сухтелену, 1812 года (т. XX, стр. 699—700).

1878.

141. Рецензія на книгу: «Первыя сорокъ лѣтъ сношеній между Россіею и Англіею. 1553—1593. Грамоты собранныя, переписанныя (и изданныя) Юріемъ Толстымъ».

Отчетъ о двадцатомъ присужденіи наградъ графа Уварова 25 сентября 1877 года, Спб. 1878, стр. 529—538. Отдѣльный оттискъ, 8^0, 10 стр.

142. Отчетъ Отдѣленія русскаго языка и словесности за 1877 г., читанный въ торжественномъ собраніи Академіи 29-го декабря 1877.

Въ этомъ Отчетѣ помѣщенъ очеркъ дѣятельности академика А. В. Никитенка. — Сборникъ Отд. русск. яз. и словесности, т. XXVIII, Спб. 1878, стр. XVI—LXVI, и отдѣльный изъ него оттискъ, 8^0, 51 стр.; Записки Импер. Акад. Наукъ, т. XXXI, кн. I, Спб. 1878, стр. 31—72; Спб. Вѣдомости, 1878, №№ 23 и 30, и отдѣльный изъ нихъ оттискъ, 8^0, 49 стр.; Журн. Мин. Нар. Просв., 1878, ч. CXCVI, современная лѣтопись, стр. 1—35.

143. Свѣдѣнія о рукописяхъ и книгахъ церковной печати, поступившихъ въ Императорскую Публичную Библіотеку въ 1876 году.

Отчетъ Имп. Публ. Библіотеки за 1876 годъ (Спб. 1878), стр. 25—27 (собраніе подлинныхъ жалованныхъ грамотъ XVI и XVII вѣка разнымъ великороссійскимъ монастырямъ), 27—100 (собраніе церковно-славянскихъ и русскихъ рукописей, принадлежавшихъ пот. поч. гражд. Ѳ. Г. Сокурову), 169—172 (собраніе писемъ разныхъ лицъ къ Н. М. Коншину и сочиненій Н. М. Коншина), 169—172 (собраніе писемъ къ графамъ Н. П. и С. П. Ру-

Digitized by Google

мяицовымъ), 187—188 (книги церковной печати) и 201—210 (отдѣльно пріобрѣтенныя рукописи).

Описаніе славянскихъ и русскихъ рукописныхъ сборниковъ Императорской Публичной Библіотеки. Выпускъ первый. Спб. 1878. 8°. См. ниже, № 159.

1879.

144. Новгородскія Лѣтописи. (Такъ названныя Новгородская вторая и Новгородская третья лѣтописи). Спб. 1879. 8°. XXIV, 488, 113 и 1 ненум. стр.

145. Описаніе документовъ и дѣлъ, хранящихся въ Архивѣ Святѣйшаго Правительствующаго Сѵнода. Томъ II, часть первая. 1722 г. Спб. 1879. 9°.

А. Ѳ. Бычковымъ составлены описанія дѣлъ съ № 1 по № 19 и съ № 114 по № 281; приложенія съ № I по № XV и съ № XVII по № XXXII (см. предисловіе къ этому тому). — Остальная часть тома была редактирована И. И. Верховскимъ, В. В. Никольскимъ и Н. И. Григоровичемъ.

146. Библіографическій списокъ сочиненій и изданій академика И. И. Срезневскаго. Спб. 1879. 4°. Заглавн. листъ и 38 стр.

Вошелъ, съ дополненіями, въ приложенія къ Отчету II Отдѣленія Акад. Наукъ за 1880 годъ. См. ниже, № 155.

147. Свѣдѣнія о рукописяхъ и книгахъ церковной печати, поступившихъ въ Императорскую Публичную Библіотеку въ 1877 году.

Отчетъ Импер. Публ. Библіотеки за 1877 годъ (Спб. 1879), стр. 11—24 (собраніе бумагъ, оставшихся послѣ сенатора К. Г. Рѣпинскаго), 24—49 (письма Императрицы Екатерины II къ Н. И. Чичерину), 80—82 (книги церковной печати), 96—110 и 113—114 (отдѣльно пріобрѣтенныя рукописи).

148. Свѣдѣнія о рукописяхъ и книгахъ церковной печати, поступившихъ въ Императорскую Публичную Библіотеку въ 1878 году.

Отчетъ Импер. Публ. Библіотеки за 1878 годъ (Спб. 1879), стр. 9—19 (собраніе рукописей, принадлежавшихъ Н. М. Карамзину), 19—36 (собраніе документовъ и бумагъ, пожертвованныхъ А. А. Вагнеромъ), 36—43 (собраніе собственноручныхъ сочиненій архіепископа Херсонскаго Иннокентія), 47—49 (книги церковной

Digitized by Google

печати), 64, 66—82, 86—87 и 89 (отдѣльно пріобрѣтенныя рукописи).

149. Письмо А. Ѳ. Мерзлякова къ П. А. Новикову, 1817 г.

Русская Старина, 1879, т. XXVI, стр. 349—350.

1880.

150. Воспоминаніе о С. М. Соловьевѣ. Рѣчь, читанная въ засѣданіи Общаго Собранія Академіи Наукъ 2-го ноября 1879 г.

Записки Имп. Акад. Наукъ, т. XXXVI, кн. I, Спб. 1880, стр. 225—228. Отдѣльный оттискъ, 8°, 4 стр.

151. Свѣдѣнія о рукописяхъ и церковно-печатныхъ книгахъ, поступившихъ въ Императорскую Публичную Библіотеку въ 1879 году.

Отчетъ Импер. Публ. Библіотеки за 1879 годъ (Спб. 1880), стр. 16—20 (собраніе книгъ церковно-славянской печати Тихоцкаго), 37—38 (отдѣльно пріобрѣтенныя книги церковной печати) и 61—80 (рукописи).

152. Матеріалы, напечатанные въ изданіи «Годы ученія Его Императорскаго Высочества Наслѣдника Цесаревича Александра Николаевича» (т. I. Спб. 1880) (то же, что Сборникъ Импер. Русск. Историч. Общества, т. XXX, Спб. 1881): 1) Обозрѣніе окончательнаго курса наукъ Его Императорскаго Высочества Государя Великаго Князя Наслѣдника Цесаревича, 1832 (стр. 51—59); 2) Письмо В. А. Жуковскаго къ Его Императорскому Высочеству Государю Наслѣднику Цесаревичу, 1828 года, съ поднесеніемъ картины, изображающей Св. благовѣрнаго Великаго Князя Александра Невскаго въ отроческомъ возрастѣ (тамъ же, стр. 167—168), и 3) О законахъ. Бесѣды графа М. М. Сперанскаго съ Его Императорскимъ Высочествомъ Государемъ Наслѣдникомъ Цесаревичемъ Великимъ Княземъ Александромъ Николаевичемъ, съ 12 октября 1835 по 10 апрѣля 1837 (стр. 332—491).

153. Матеріалы, напечатанные въ «Русской Старинѣ» 1880 года:

Digitized by Google

1. Письмо В. А. Жуковскаго къ Наслѣднику Цесаревичу Александру Николаевичу, 1838 года (т. XXVII, стр. 618).

и 2) Письма А. С. Пушкина къ Н. М. Коншину, П. В. Нащокину, Н. А. Полевому и Н. И. Гречу, 1830—31 и 1836 гг. (т. XXVIII, стр. 806—808).

Описаніе славянскихъ и русскихъ рукописныхъ сборниковъ Императорской Публичной Библіотеки. Выпускъ второй. Спб. 1880. 8°. См. ниже, № 159.

1881.

154. Отзывъ о «Русско-нищенскомъ словарѣ» о. Сцепуро.

Сборникъ Отд. русск. яз. и словесности, т. XXI, Спб. 1881, стр. XXXIII—XXXIV, и Записки Имп. Акад. Наукъ, т. XXXVII, кн. II, стр. 198—199.

155. Отчетъ о дѣятельности Втораго Отдѣленія Императорской Академіи Наукъ за 1880 годъ.

Сборникъ Отд. русск. яз. и словесности, т. XXII, № 6, заглавн. листъ и 126 стр.; Записки Имп. Акад. Наукъ, т. XXXVIII, кн. II, стр. 87—212. Отдѣльный оттискъ, 8°, заглавн. листъ и 126 стр. и портретъ И. И. Срезневскаго. Въ этомъ отчетѣ помѣщены свѣдѣнія о дѣятельности академика И. И. Срезневскаго и библіографическій списокъ его трудовъ. — Одинъ отчетъ, безъ указателя трудовъ Срезневскаго, въ Журн. Мин. Нар. Просв., 1881, ч. CCXIII, современная лѣтопись, стр. 111—158, и отдѣльный оттискъ изъ Журнала, 8°, заглавн. листъ и 48 стр.

156. Предисловіе къ изданію Императорскаго Общества Любителей Древней Письменности «Заставки и миніатюры Четвероевангелія 1507 года». Спб. 1880—1881. 4°.

Предисловіе помѣщено на 8 страницахъ. Въ «Изданіяхъ Импер. Общ. Любит. Древней Письм.» за 1880—81 гг., №№ LVIII и LXXVI.

157. Сборникъ Императорскаго Русскаго Историческаго Общества, т. XXXIV, Спб. 1881, 8°.

Часть этого тома, содержащаго въ себѣ донесенія французскихъ посланниковъ при Русскомъ дворѣ и отчеты о пребываніи русскихъ посланниковъ во Франціи, съ 1681 по 1718 годъ, напечатана подъ редакціею А. Ѳ. Бычкова. Кромѣ А. Ѳ. Бычкова, въ

Digitized by Google

редакціи этого тома принимали участіе А. А. Половцовъ и Г. Ѳ. Штендманъ.

1882.

158. Библіологическій словарь и черновые къ нему матеріалы П. М. Строева. Приведены въ порядокъ и изданы подъ редакціею академика А. Ѳ. Бычкова.

Сборникъ Отд. русск. яз. и словесности, т. XXIX, № 4, и Записки Имп. Акад. Наукъ, т. XLI, кн. I, приложеніе № 2. Заглавн. листъ, 531 стр. и 1 ненум. стр.

На стр. 1—8 помѣщена записка А. Ѳ. Бычкова «О матеріалахъ къ Библіологическому словарю П. М. Строева», а на стр. 447—531 составленный А. Ѳ. Бычковымъ алфавитный указатель къ Словарю Строева.

159. Описаніе церковно-славянскихъ и русскихъ рукописныхъ сборниковъ Императорской Публичной Библіотеки. Часть первая. Спб. 1882. 8°. 2 ненум. листа, II, 538, 2 ненум., 152 и 2 ненум. стр.

Трудъ этотъ выходилъ выпусками, изъ которыхъ первый былъ напечатанъ въ 1878 году, второй въ 1880, а третій въ 1882 году.

1884.

160. Воспоминаніе объ А. Е. Викторовѣ.

Записки Импер. Акад. Наукъ, т. XLVIII, кн. I, Спб. 1885, стр. 96—103 и въ приложеніи къ Отчету о дѣятельности Второго отдѣленія Императорской Академіи Наукъ за 1883 годъ, составленному М. И. Сухомлиновымъ (Сборникъ Отд. русск. яз. и слов., т. XXXIII, № 1, Спб. 1884), стр. 46—53.

161. Замѣтка о бывшемъ въ 1797 году въ Гамбургѣ конкурсѣ на сочиненіе оды на французскомъ языкѣ на кончину Императрицы Екатерины II и о медаляхъ, выбитыхъ въ награду авторамъ этихъ одъ.

Извѣстія Импер. Русск. Археолог. Общества, т. X, Спб. 1884, 4°, столб. 85—87.

162. Замѣтка о знаменахъ, оружіяхъ и доспѣхахъ, хранившихся въ первой четверти настоящаго столѣтія въ нѣкоторыхъ монастыряхъ и церквахъ.

Извѣстія Импер. Русск. Археолог. Общества, т. X, Спб. 1884, 4°, столб. 212—216.

Digitized by Google

163. Опись стѣнописныхъ изображеній (притчей) въ Золотой Палатѣ Государева Дворца, составленная въ 1672 году, и Опись стѣнописныхъ изображеній (притчей) въ Грановитой Палатѣ Государева Дворца, составленная въ 1672 году.

Въ изданіи «Матеріалы для исторіи, археологіи и статистики города Москвы, по опредѣленію Московской Городской Думы собранные и изданные руководствомъ и трудами Ивана Забѣлина», ч. I, Москва, 1884, 4°, столбцы 1238—1271.

1885.

164. Полное собраніе русскихъ лѣтописей. Томъ десятый. VIII. Лѣтописный сборникъ, именуемый Патріаршею или Никоновскою лѣтописью. (Продолженіе). Спб. 1885. 4°. 1 ненум. л., 4 ненум. стр. и 244 стр.

1886.

165. Разборъ рукописнаго сочиненія Р. М. Зотова «Къ исторіи Черниговскаго княжества. О Черниговскихъ князьяхъ по Любецкому Синодику и о Черниговскомъ княжествѣ въ татарское время».

Отчетъ о двадцать-восьмомъ присужденіи наградъ графа Уварова 25 сентября 1885 года (приложеніе къ LIII тому Записокъ Импер. Акад. Наукъ № 4), Спб. 1886, стр. 79—99. Отдѣльный оттискъ, 8°, 21 стр.

166. Замѣтка о VIII томѣ издаваемыхъ подъ редакціею П. Н. Батюшкова «Памятниковъ русской старины въ Западныхъ губерніяхъ».

Сборникъ Отд. русск. яз. и словесности, т. XXXVIII, Спб. 1886, стр. V—VI, и Записки Имп. Акад. Наукъ, т. LII, кн. I, стр. 101—102.

167. Отзывъ о первомъ томѣ Бѣлорусскаго Сборника Е. Романова.

Сборникъ Отд. русск. яз. и словесности, т. XL, Спб. 1886, стр. II—IV, и Записки Имп. Акад. Наукъ, т. LIV, Спб. 1887, стр. 119—121.

168. П. А. Лавровскій. (Некрологъ).

Журн. Мин. Нар. Просв., 1886, ч. CCXLIV, современная

Digitized by Google

лѣтопись, стр. 54—71. Отдѣльный оттискъ, 8⁰, 18 стр. — Къ некрологу присоединенъ списокъ трудовъ П. А. Лавровскаго.

169. Воспоминаніе о графѣ А. С. Уваровѣ.

Записки Импер. Русск. Археолог. Общества (новая серія), т. II, вып. первый, Спб. 1886, 8⁰, стр. I—V.

170. Воспоминанія о д. чл. Н. В. Калачовѣ, прочитанныя въ Общ. Собраніи (Импер. Русск. Археолог. Общества) 16 ноября 1885 г.

Записки Импер. Русск. Археолог. Общества (новая серія), томъ II, вып. первый, Спб. 1886, стр. LXXXV — XC. Отдѣльный оттискъ, 8⁰, 6 стр.

1887.

171. Письма и бумаги Императора Петра Великаго. Томъ первый (1688—1701). Спб. 1887. 8⁰. Заглавн. листъ, XXIII, XXXII, 888 и LIII стр. и 2 портрета.

Тотъ же томъ роскошнаго изданія, въ большую 4-ю д. л. (Шрифтъ и наборъ другой, чѣмъ въ изданіи въ 8-ю долю). Заглавн. листъ, XIX, XXIV, 733, 31 и 1 ненум. стр. и 2 портрета.

172. Отчетъ о дѣятельности Второго Отдѣленія Императорской Академіи Наукъ за 1886 годъ.

Сборникъ Отд. русск. языка и словесности, т. XLI, № 4, Спб. 1887, 24 стр., и Записки Имп. Акад. Наукъ, т. LV, кн. I, Спб. 1887, стр. 35—58; отдѣльный оттискъ, 8⁰, заглавн. листъ и 24 стр.; Журн. Мин. Нар. Просв., 1887, ч. CCL, современная лѣтопись, стр. 1—20.

173. Бумаги князя В. Ѳ. Одоевскаго.

Отчетъ Имп. Публ. Библіотеки за 1884 годъ, Спб. 1887, 8⁰. Приложенія, 65 стр. Отдѣльный оттискъ, 8⁰, 65 стр. Безъ имени составителя. — Это опись бумагъ князя В. Ѳ. Одоевскаго, поступившихъ въ Императорскую Публичную Библіотеку въ 1884 году.

1888.

174. Александръ Сергѣевичъ Пушкинъ. Вновь открытыя строфы его романа «Евгеній Онѣгинъ». Путешествіе Онѣгина. 1827—1830.

Русская Старина, 1888, т. LVII, стр. 231—258, и отдѣльный оттискъ, 8⁰, 28 стр.

Digitized by Google

175. Разборъ разсказовъ и очерковъ А. Чехова «Въ сумеркахъ».

Четвертое присужденіе Пушкинскихъ премій, Спб. 1888 (Сборникъ Отд. русск. яз. и словесности, т. XLVI, № 1, и приложеніе № 3 къ LIX тому Записокъ Имп. Акад. Наукъ), стр. 46—53.

1889.

176. Письма и бумаги Императора Петра Великаго. Томъ второй (1702—1703). Спб. 1889. 8°. V, XXIII, 721 и LXII стр. и 3 снимка.

Тотъ же томъ роскошнаго изданія, въ большую 4-ю д. л. (Наборъ и шрифтъ другой, чѣмъ въ изданіи въ 8-ю долю). XX, 594, 33 и 1 ненум. стр. и 3 снимка.

177. Полное собраніе русскихъ лѣтописей. Томъ шестнадцатый. Лѣтописный сборникъ, именуемый лѣтописью Авраамки. Спб. 1889. 4°. 2 ненум. листа, 3 ненум. стр., 320 столбцовъ, 1 ненум. листъ, 69 стр. и 1 ненум. стр. и 2 таблицы снимковъ.

Подъ редакціею А. Ѳ. Вычкова напечатаны (еще въ концѣ 1860-хъ годовъ) первые 12 листовъ (столбцы 1—192). — Остальные же 8 листовъ этого тома изданы подъ редакціею К. Н. Бестужева-Рюмина; имъ же составлено предисловіе; указатели же составлены А. П. Барсуковымъ.

1890.

178. Отзывъ объ изданной П. Н. Батюшковымъ книгѣ «Бѣлоруссія и Литва».

Сборникъ Отд. русск. языка и словесности, т. LI, Спб. 1890, стр. VIII—XIII. Отдѣльный оттискъ, 8°, 6 стр.

179. Записка объ ученыхъ трудахъ члена-корреспондента Императорской Академіи Наукъ К. Н. Бестужева-Рюмина. Читана въ засѣданіи Отдѣленія русскаго языка и словесности 20 января 1890 года. (Спб. 1890). Въ листъ, 6 стр.

Сборникъ Отд. русск. языка и словесности, т. LII, № 1, Спб. 1891, стр. 26—33.

Digitized by Google

1892.

180. Уваженіе Петра Великаго къ памятникамъ старины.

Русская Старина 1892 г., т. LXXIII, стр. 265—266.

181. Некрологъ Предсѣдателя Императорскаго Археологическаго Общества, Великаго князя Константина Николаевича.

Записки Импер. Русск. Археолог. Общества, новая серія, т. V, вып. третій и четвертый, Спб. 1892 г., стр. I—VI.

182. Нѣсколько словъ о почившихъ членахъ Имп. Русск. Археол. Общества: В. П. Титовѣ, архимандритѣ Леонидѣ, баронѣ Н. К. Богушевскомъ и М. О. Кояловичѣ.

Записки Импер. Русск. Археол. Общества, новая серія, т. VI, выпускъ первый и второй, Спб. 1892 г., протоколы, стр. XXV—XXVIII.

1893.

183. Письма и бумаги Императора Петра Великаго. Томъ третій (1704—1705). Спб. 1893. 8°. XXI, 1065 и LXIV стр. и 2 снимка.

Тотъ же томъ роскошнаго изданія, въ большую 4-ю д. л. (Наборъ и шрифтъ другой, чѣмъ въ изданіи въ 8-ю долю). XXVI, 855, 35 и 1 ненум. стр. и 2 снимка.

184. Отрывокъ краткой Литовской лѣтописи, находящейся въ лѣтописномъ сборникѣ, именуемомъ Лѣтописью Авраамки. Спб. 1893. 8°. 3 ненум., 14 и IV стр.

185. Литовская лѣтопись по списку, находящемуся въ библіотекѣ графа Красинскаго. Спб. 1893. 8°. 41 стр.

1894.

186. Разборъ сочиненія В. С. Иконникова «Опытъ русской исторіографіи. Томъ I. Книга первая и вторая. Кіевъ, 1891—92».

Отчетъ о 35-мъ присужденіи наградъ графа Уварова, стр. 68—79. Отд. оттискъ, 8°, 12 стр.

Digitized by Google

1895.

187. Рецензія на сочиненіе Р. М. Зотова «О Черниговскихъ князьяхъ по Любецкому синодику и о Черниговскомъ княжествѣ въ Татарское время».

Отчетъ о 36-мъ присужд. наградъ графа Уварова, стр. 193—6. Отд. оттискъ, 4°, 4 стр.

188. Вокругъ Очакова. 1788 годъ. Дневникъ очевидца (Р. М. Цебрикова).

Русск. Старина 1895 г., т. LXXXIV, стр. 147—212. Отд. оттискъ, 8°, 68 стр.

1896.

189. Отчетъ о дѣятельности Второго Отдѣленія Императорской Академіи Наукъ за 1895 годъ. Спб. 1896. 21 стр. 8°.

Сборникъ Отдѣленія русск. языка и словесности Имп. Академіи Наукъ. Томъ LXIV, прил. № 8.

190. Энциклопедическій Лексиконъ А. С. Плюшара и А. С. Пушкинъ.

Извѣстія Отд. Русск. яз. и словесн. Имп. Акад. Наукъ, т. I, кн. 2, стр. 394—395. Отдѣльный оттискъ, 8°, 2 стр.

191. Мелкія сообщенія матеріаловъ въ томахъ LXXXVII и LXXXVIII «Русской Старины» за 1896 годъ.

1897.

192. Отчетъ о дѣятельности Второго Отдѣленія Императорской Академіи Наукъ за 1896 годъ. Спб. 1897. 18 стр. 8°.

Извѣстія Имп. Акад. Наукъ, т. VI, № 2, 1897 г., стр. 159—173.

193. Лѣтопись по Лаврентьевскому списку. Изданіе третье Археографической Коммиссіи. Спб. 1897. 8°, XIV, 1 ненум. 512, 40, 1 ненум. и 63 стр.

194. Ѳ. И. Буслаевъ (Некрологъ).

Журн. Мин. Нар. Просв., 1897, октябрь, Некрологъ, стр. 74—83. Отд. оттискъ, 8°. 10 стр. — Ср. Извѣстія Имп. Акад. Наукъ, т. VII, 1897 г., стр. XXXIX.

195. Воспоминанія о П. И. Савваитовѣ.

Извѣстія Имп. Русск. Археолог. Общества, новая серія, т. IX, в. 1, протоколы, стр. LV—LVIII

Digitized by Google

196. Отчетъ о дѣятельности Отдѣленія русскаго языка и словесности Императорской Академіи Наукъ за 1897 годъ. Спб. 1897. 27 стр. 4°.

Извѣстія Императ. Академіи Наукъ, т. VIII, 1898 г., № 2 (февраль) стр. 85—108.

197. Объ ученыхъ трудахъ доктора русскаго языка и словесности Алексѣя Александровича Шахматова (Записка А. Ѳ. Бычкова и И. В. Ягича).

Сборникъ Отд. русск. языка и словесности, т. LXIII, Спб. 1897, стр. XX—XXIV.

1898.

198. Указатель къ первымъ осьми томамъ Полнаго собранія Русскихъ лѣтописей, изданныхъ Археографич. Коммиссіею. Отдѣлъ первый. Указатель лицъ. Томъ II: К—Ѳ. Спб. 4°.

Въ этомъ томѣ указатель на буквы К—Л (первые 9 листовъ, 72 стр.) составленъ А. Ѳ. Бычковымъ и Н. П. Барсуковымъ; остальная же часть тома (стр. 73—397 и XXVIII стр.) составляетъ трудъ С. А. Адріанова.

199. Отчетъ о дѣятельности Отдѣленія русскаго языка и словесности за 1898 годъ. 19 стр. 4°.

Извѣстія Императ. Академіи Наукъ, т. X, № 1, янв. 1899 г., стр. 59—77.—Въ концѣ «Отчета» помѣщенъ обширный некрологъ члена-корр. Имп. Академіи Наукъ по Отдѣл. русск. яз. и слов., А. С. Павлова (на стр. 70—77).

1899.

200. Письма и бумаги Императора Петра Великаго. Томъ четвертый (1706). Спб. 8°.

(Еще не выпущенъ въ свѣтъ. Содержитъ въ себѣ около 90 печ. листовъ).

Сверхъ того подъ редакціею А. Ѳ. Бычкова, по званію академика, изданы:

1. Словарь Бѣлорусскаго нарѣчія, составленный И. И. Носовичемъ. Спб. 1870. 4°. Заглавн. листъ, 4 ненум. и 756 стр.

Digitized by Google

2. Древніе памятники русскаго письма и языка (X—XIV вѣковъ). Общее повременное обозрѣніе. Трудъ И. И. Срезневскаго. Второе изданіе. Спб. 1882. 4°. Заглавный листъ. IV и 390 столбцовъ и 1 ненум. стр.

3. Матеріалы для словаря древнерусскаго языка по письменнымъ памятникамъ. Трудъ И. И. Срезневскаго. Томъ I-й и два выпуска II-го тома: А—Па (1890—1898). Этотъ трудъ печатался подъ совмѣстною редакціею А. Ѳ. Бычкова и О. И. Срезневской.

4. Извѣстія Отдѣленія русскаго языка и словесности: тт. I (1896 г.), II (1897 г.), III (1898 г.) и 1-я книжка IV-го т. (1899 г.).

5. Словарь русскаго языка, составленный Вторымъ Отдѣленіемъ Императорской Академіи Наукъ: тома I-го, вып. 3-й (Да—Дя).

Наконецъ, подъ его наблюденіемъ напечатаны: а) «Матеріалы для изученія быта и языка русскаго населенія сѣверо-западнаго края, собранные и приведенные въ порядокъ П. В. Шейномъ», тома перваго части I и II (Спб. 1887 и 1890); томъ второй (1892), и половина тома третьяго, еще не выпущеннаго въ свѣтъ; и б) «Черногорія въ ея прошломъ и настоящемъ». Составилъ П. А. Ровинскій. Томъ II, часть 1-я: Этнографія (въ Сборникѣ Отд. русск. яз. и слов. Имп. Акад. Наукъ, т. LXIII, прил. № 3, стран. IV + XXIV + 778).

Digitized by Google

СБОРНИКЪ
ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Томъ LXVIII, № 1.

ПРОГРАММА

ДЛЯ СОБИРАНІЯ ОСОБЕННОСТЕЙ

ВЕЛИКОРУССКИХЪ ГОВОРОВЪ.

СОСТАВИЛЪ
В. И. ЧЕРНЫШЕВЪ.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Вас. Остр., 9 лин., № 12.
1900.

Digitized by Google

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
Ноябрь, 1900 г. Непремѣнный секретарь, Академикъ *Н. Дубровинъ*.

Digitized by Google

ПРЕДИСЛОВІЕ.

Настоящая программа составлена по порученію Отдѣленія русскаго языка и словесности Императорской Академіи Наукъ. Она представляетъ сводъ изъ двухъ прежнихъ программъ, составленныхъ отдѣльно для сѣверно- и южно-великорусскихъ говоровъ. Въ виду того, что многіе говоры, соединяютъ черты сѣверно-великорусскія съ южно-великорусскими, представлялось удобнымъ соединить вопросы двухъ программъ въ одной, такъ какъ иначе пришлось бы составить особую программу для смѣшанныхъ говоровъ. Отвѣты, которые получало Отдѣленіе русскаго языка и словесности И. А. Н. на двѣ прежнія программы, обнаружили во-первыхъ, что необходимо настоятельно просить въ новой программѣ объ исполненіи указаній о пріемахъ работы и опредѣленности отвѣтовъ относительно фактовъ, мѣстъ и собирателей, во-вторыхъ,—что полезно увеличить объемъ программы, такъ какъ въ большинствѣ случаевъ получались отвѣты только на предложенные вопросы. Новые вопросы и примѣры заимствовались изъ Опыта русской діалектологіи проф. А. И. Соболевскаго, изъ Извѣстій Отдѣленія русскаго языка и словесности Императорской Академіи Наукъ, изъ журнала Живая Старина

Digitized by Google

и нѣкоторыхъ другихъ источниковъ, въ числѣ которыхъ нужно упомянуть письмо Н. Н. Дурново къ академику А. А. Шахматову съ замѣчаніями и дополненіями къ Программѣ для изученія особенностей южно-великорусскаго нарѣчія.

В. Чернышевъ.

Digitized by Google

ПРОГРАММА

ДЛЯ СОБИРАНІЯ ОСОБЕННОСТЕЙ ВЕЛИКОРУССКИХЪ ГОВОРОВЪ.

Въ виду нѣкоторыхъ затрудненій, могущихъ явиться при пользованіи присланной Вамъ программой, здѣсь прилагается нѣсколько необходимыхъ разъясненій и совѣтовъ, которые помогутъ Вамъ въ этомъ дѣлѣ.

Программа требуетъ, чтобы Вы изложили особенности говора того села или той деревни, гдѣ Вы живете. Поэтому, когда Вы будете дѣлать наблюденія надъ тѣмъ, какъ говорятъ вокругъ Васъ, обращайте вниманіе на рѣчь только мѣстныхъ коренныхъ жителей этого села или деревни, а отнюдь не заѣзжихъ людей. Если Вы побываете и въ окрестной мѣстности и тамъ будете прислушиваться къ языку, то всегда тщательно отмѣчайте при записываніи того или другого слова или произношенія: «это я слышалъ тамъ-то». Не обращайте вниманія на то, какъ говорятъ крестьяне, живущіе по-долгу въ губернскомъ городѣ или въ Москвѣ или въ Петербургѣ, а слушайте преимущественно лицъ, постоянно живущихъ въ деревнѣ, не утратившихъ своего сѣраго говора подъ вліяніемъ книжнаго образованія или продолжительнаго пребыванія на сторонѣ на заработкахъ. Слушайте также стариковъ, бабъ и дѣтей лѣтъ 8—12, и, если Вы замѣтите

Digitized by Google

отличія въ разговорѣ стариковъ и лицъ средняго возраста, или мужчинъ и женщинъ, отмѣтьте, въ чемъ именно сказываются отличія. Удобнѣе всего было бы для Васъ, если Вы живете въ крестьянской семьѣ, прислушиваться сначала только къ тому, какъ говоритъ эта семья, а потомъ пополнить свои наблюденія и въ другихъ семьяхъ. Вслушивайтесь внимательно въ произношеніе отдѣльныхъ словъ: но не записывайте словъ, сказанныхъ въ насмѣшку надъ другими, не обращайте вниманія на рѣчь шепелявыхъ и картавыхъ.

Не считайте самымъ главнымъ дѣломъ собрать какъ можно больше свѣдѣній: точность и строгая вѣрность данныхъ, которыя Вы сообщите, гораздо важнѣе ихъ количества. Поэтому указывайте только то, что Вы слышите сами и что Вамъ несомнѣнно извѣстно. Все, что Вы узнаете изъ вторыхъ рукъ, по сообщенію, непремѣнно должно быть указано какъ таковое.

Съ разспросами обращайтесь только къ лицамъ, хорошо знающимъ мѣстный говоръ и вполнѣ заслуживающимъ довѣрія.

Старайтесь провѣрять собираемыя свѣдѣнія или мнѣнія, которыя у Васъ могли составиться о говорѣ, чтобы не допустить ошибокъ въ тѣхъ и другихъ.

Такъ какъ всегда желательно вполнѣ воспользоваться всѣми сообщеніями, которыя присылаются въ Отдѣленіе русскаго языка и словесности, то необходимо во всѣхъ случаяхъ давать не отмѣтку на поляхъ программы или подчеркиваніе словъ, а опредѣленные и ясные отвѣты на предлагаемые вопросы.

Относитесь съ особеннымъ вниманіемъ къ точной передачѣ произношенія словъ и не придавайте никакого значенія общепринятому правописанію. Ни въ какомъ случаѣ не позволяйте себѣ передавать народныя слова въ неточной формѣ, передѣлывая ихъ примѣнительно къ рѣчи образованныхъ людей.

Если Вы захотите собрать побольше матеріала по какому нибудь одному отдѣлу программы, то имѣйте въ виду, что наиболѣе желательны свѣдѣнія объ особенностяхъ въ произношеніи словъ §§ 1—148 и матеріалы для Словаря русскаго языка.

Digitized by Google

Если въ народѣ многіе говорятъ правильно, т. е. какъ говорите Вы сами, — это наблюдается, напримѣръ, подъ Москвою, во Владимирской губ. и въ др. мѣстахъ — то не считайте безплодными и маловажными наблюденія надъ особенностями говора и въ такомъ случаѣ. Вы можете принести особенную пользу изученію языка, если сумѣете подмѣтить въ этомъ говорѣ исчезающія для науки черты стараго народнаго нарѣчія данной мѣстности. Отмѣчая случаи правильнаго произношенія, внимательно слѣдите также за неправильностями выговора и точно ихъ записывайте. И во всѣхъ другихъ случаяхъ, когда Вы слышите рядомъ произношенія правильныя и неправильныя, указывайте также послѣднія, хотя бы они и были очень рѣдки въ Вашемъ говорѣ. Напримѣръ, если говорятъ Акули́на, Окули́на и Укули́на, то необходимо указать Окули́на и Укули́на.

Старайтесь вообще давать какъ можно больше точныхъ указаній о приводимыхъ Вами особенностяхъ мѣстной народной рѣчи, тѣмъ болѣе о тѣхъ, которыя Вамъ кажутся замѣчательными. Отмѣчайте, большинство ли такъ говоритъ или только немногіе, говорятъ ли такъ однѣ женщины или всѣ, слышатся ли данныя произношенія только въ рѣчи старшаго поколѣнія, или говорятъ такъ и молодые, говорятъ ли такъ учившіеся въ школѣ и т. п.

Укажите также, чью рѣчь Вы наблюдали и какъ даете Вы свои отвѣты: на память ли, если говоръ Вамъ хорошо извѣстенъ, или на основаніи наблюденій и точныхъ записей (замѣтьте, что при этомъ всегда получается надежный и цѣнный матеріалъ), или же, наконецъ, Вы собирали свѣдѣнія изъ разспросовъ о языкѣ у мѣстныхъ образованныхъ жителей, а также самихъ крестьянъ. Отъ крестьянъ можно получить, напримѣръ, полезные отвѣты и удовлетворительныя объясненія при собираніи мѣстныхъ словъ; особенности же произношенія и словоизмѣненія необходимо узнавать не изъ прямыхъ разспросовъ крестьянъ, а изъ бесѣдъ съ ними о разныхъ предметахъ.

Кромѣ того дайте краткое описаніе того села [illegible] деревни, гдѣ Вы производили наблюденія надъ народны[illegible]мъ. Ука-

Digitized by Google

жите на городъ или торговое мѣстечко, куда тянетъ мѣстное населеніе. Сообщите названіе приходского села и опишите отношенія между населеніемъ Вашего села или Вашей деревни и населеніемъ сосѣднихъ мѣстностей и приходовъ: роднятся ли они между собою или держатся далеко другъ отъ друга, не владѣютъ ли они общими угодіями и т. п. Справьтесь также о времени возникновенія села или деревни, а также о томъ, откуда вышли первые или нѣкоторые современные поселенцы.

Опредѣлите приблизительно всю мѣстность, въ которой распространенъ данный говоръ, и укажите, съ какими онъ граничитъ говорами съ разныхъ сторонъ. Если въ этой мѣстности есть селенія, говоръ которыхъ отличается отъ Вашего, то дайте нѣсколько названій такихъ селеній и укажите коротко главныя отличія ихъ говора.

Укажите, какія различія замѣчаются въ говорѣ старшаго и младшаго поколѣнія или въ говорѣ женщинъ и говорѣ мужчинъ? Дайте нѣсколько примѣровъ такихъ различій. Не наблюдали ли Вы, напримѣръ, того, что младшіе говорятъ съ **е** слова рекá, лéвый, пéсни, а старшіе (старики, старухи) говорятъ рикá, ли́вый, пи́сни, или молодые произносятъ рокъ (рогъ), нокъ (ногъ), а старики рохъ, нохъ, старики — оммáнъ, молодые — обмáнъ, первые — у *мнé*, у *тибé*, вторые — у *мнá*, у *тибя́* и т. п. У женщинъ, напримѣръ, не сохранилось ли цоканья (цовó), котораго не замѣчается у мужчинъ, не говорятъ ли онѣ ми́лая (л мягче нашего), когда мужчины говорятъ ми́лая и т. п.?

Не замѣчается ли въ Вашемъ говорѣ вліянія образованной рѣчи или какого нибудь другого говора, изъ котораго крестьяне заимствовали бы нѣкоторыя особенности. Непремѣнно дайте точныя указанія на то, что Вы считаете заимствованнымъ.

Обратите вниманіе на мнѣнія самихъ крестьянъ о своемъ и чужихъ говорахъ. Какой говоръ они считаютъ лучшимъ? Какъ смотрятъ на московское акающее нарѣчіе? Какія особенности въ сосѣднихъ говорахъ или въ говорѣ своихъ стариковъ подвергаютъ осмѣянію и какія слова считаютъ странными и смѣшными?

Digitized by Google

Не извѣстны ли у Васъ особыя названія, которыя даютъ крестьяне своимъ сосѣдямъ по особенностямъ ихъ говора (ягуны́, цвакуны́ и т. п.)?

Нѣтъ ли поговорокъ или выраженій, указывающихъ особенности народнаго говора Вашего или сосѣднихъ мѣстностей (мимо дядина крыльчя́ бѣжала бѣлая овчя́...; тетка Анна уронила мѣнный ковшъ на нно, и не винно ево...; въ Ростовѣ-те на соборѣ-те на кровлѣ-те галокъ-те воронъ-те видимо не видимо и т. п.)?

Нѣтъ ли особенностей въ говорѣ лицъ, не желающихъ говорить по-деревенски? Напримѣръ, въ извѣстныхъ мѣстностяхъ лица, подражающія рѣчи образованныхъ людей, говорятъ: ходилъ по полями, подъѣхалъ къ лугами.

Нѣтъ ли поговорокъ, относящихся къ такимъ лицамъ (былъ въ Москвѣ, шелъ па даскѣ и упалъ въ грось)?

Просимъ Васъ прежде всего внимательно прочесть программу раза три или больше, чтобы лучше усвоить ее себѣ; приписывайте тутъ же на поляхъ тѣ отвѣты, которые Вы въ состояніи дать тотчасъ же. Затѣмъ, отложивъ программу въ сторону, заведите себѣ тетрадочку или записную книжку и вносите въ нее все то, что Вамъ покажется любопытнымъ — будетъ ли то рѣдкое выраженіе, или какое-нибудь странное произношеніе, т. е. въ родѣ тѣхъ словъ, которыя Вы встрѣтите при чтеніи программы. Когда такихъ замѣтокъ у Васъ наберется порядочное количество, вносите ихъ опять па поля Вашего экземпляра программы, при чемъ размѣщайте ихъ въ порядкѣ: если что насчетъ буквы а, то заносите это противъ того мѣста, гдѣ говорится о буквѣ а, если о буквѣ о — туда, гдѣ въ программѣ стоитъ о буквѣ о и т. д. Послѣ этого прочтите еще разъ программу и посмотрите, на какіе вопросы Вы отвѣтили, а на какіе нѣтъ. Выпишите себѣ тѣ вопросы, на которые Вы не отвѣтили, запомните ихъ и постарайтесь дать на нихъ вѣрный и точный отвѣтъ на основаніи того, какъ говорятъ вокругъ Васъ.

Впрочемъ, если Васъ затруднитъ размѣщеніе всего Вами за-

Digitized by Google

мѣченнаго по вопроснымъ статьямъ программы, Вы можете, отложивъ программу въ сторону, привести Ваши записи въ такой порядокъ, какой Вы найдете наиболѣе удобнымъ, перенося ихъ въ тетрадку или на листы бумаги.

Въ крайнемъ случаѣ, если записи ведены Вами четко, Вамъ можно ихъ не перебѣлять и не заботиться о приведеніи ихъ въ особый порядокъ.

Не ограничивайтесь въ своихъ наблюденіяхъ только тѣми явленіями въ произношеніи и словообразованіи, о которыхъ упомянуто въ настоящей программѣ: постарайтесь подмѣтить и другія особенности въ Вамъ знакомомъ говорѣ. Ваши собственныя наблюденія будутъ имѣть особенную цѣнность.

Заполненный экземпляръ программы, равно какъ Ваши записи въ тетрадкахъ или на отдѣльныхъ листахъ бумаги, адресуйте подъ бандеролью или въ конвертѣ на имя Второго Отдѣленія Императорской Академіи Наукъ въ С.-Петербургѣ. Всякія посылки, адресованныя на имя Академіи Наукъ и сданныя въ Почтовыя Конторы, пользуются безплатною пересылкою (на основаніи ст. 374-ой Устава Почтоваго).

Ваши сообщенія цѣликомъ или въ извлеченіи, по разсмотрѣніи ихъ Вторымъ Отдѣленіемъ, будутъ напечатаны и въ отдѣльномъ оттискѣ высланы Вамъ.

Не откажитесь при этомъ сообщить мѣсто Вашей родины, а также городъ или село, гдѣ Вы получили образованіе.

Очень любопытны были бы также наблюденія, сдѣланныя надъ говоромъ жителей уѣздныхъ городовъ.

Программа вышла довольно значительной по объему, но это не должно затруднить отвѣчающихъ на нее: приводя какъ можно больше примѣровъ особыхъ произношеній изъ разнообразныхъ великорусскихъ говоровъ, программа имѣла въ виду помочь наблюдателямъ, напоминая имъ то, что они уже слышали, или указывая то, что желательно наблюдать.

Digitized by Google

Удареніе.

§ 1. *Удареніемъ* называется усиленіе голоса, напр.: въ словѣ «человѣкъ» мы громче всего произносимъ слогъ **вѣкъ** и говоримъ, что на немъ удареніе. Мы будемъ обозначать удареніе такъ, какъ оно обозначается въ церковныхъ книгахъ, т. е. знакомъ ′, напр., учи́тель, игра́ть, ма́ленькій, распоряже́ніе и т. д. — Во многихъ мѣстностяхъ Россіи удареніе въ одномъ и томъ же словѣ стоитъ на другомъ слогѣ, чѣмъ въ общеупотребительномъ языкѣ; напр., кое-гдѣ говорятъ па́стухъ вмѣсто общеупотребительнаго пасту́хъ, спи́на вмѣсто обыкновеннаго спина́, о́пасно вм. опа́сно и т. д. Постарайтесь найти такія слова въ языкѣ Вашей деревни и на основаніи ихъ отвѣтить на наши вопросы; для руководства здѣсь прилагается рядъ словъ; при каждомъ изъ нихъ отмѣтьте, съ какимъ удареніемъ оно произносится крестьянами Вашей мѣстности:

ру́чей или ручёй,
хо́лодъ или холо́дъ,
коро́бъ или ко́робъ,
жемчу́гъ или же́мчугъ,
тво́рогъ или творо́гъ,
гово́ръ или го́воръ,
осе́нь или о́сень; осенью́, осе́нью или о́сенью,
отды́хъ, отдо́хъ или о́тдыхъ,
колоко́лъ, ко́локолъ, колоколо́ или колколо́,
па́стухъ или пасту́хъ,
коршу́нъ или ко́ршунъ,
мячи́къ или мя́чикъ,
ножи́къ или но́жикъ,
ва́лежникъ, вале́жникъ или валёжникъ,
по́толокъ или потоло́къ,
за́кладка или закла́дка,
по́друга или подру́га; по́дружки или подру́жки,
у́спѣхъ или успѣ́хъ,
за́става или заста́ва,
о́тставка или отста́вка,
по́ставка или поста́вка,
за́куска или заку́ска,
про́стыня (про́стынь) или простыня́,
серцо́ или се́рце,
зна́комство, знакомство́ или знако́мство,
общество́ или о́бщество,
множество́ или мно́жество,
бо́лѣсь или болѣ́сь,

Digitized by Google

дѣ́ятельность или дѣ́ятельность,
га́даніе или гада́ніе,
вста́ваніе или встава́ніе,
пи́тье или питьё,
жи́тье или житьё,
спи́на или спина́,
попа́дья или попадья́,
зи́ма или зима́,
зе́мля или земля́,
се́ребро или серебро́; се́ребромъ или серебро́мъ,
ча́ща или чаща́,
сковоро́да, ско́врода или сковорода́,
сло́бода или слобода́,
колокольня́ или колоко́льня,
деньга́ или де́ньга,
са́жень или сажень,
ка́зна или казна́,
дочка́ или до́чка,
со́сна или сосна́,
дѣ́вочка или дѣ́вочка,
ольха́ или о́льха,
со́лонка или соло́нка,
родина́ или ро́дина,
судьбина́ или судьби́на,
дешевизна́ или дешеви́зна,
сѣра́ или сѣ́ра (смола дерева),
войско́ или во́йско,
сито́ или си́то,
жу́равь или журавь,
о́лень или оле́нь,
кры́льцо или крыльцо́,
верба́ или ве́рба,
туча́ или ту́ча,
пашня́ или па́шня,
ки́пятокъ, кипя́токъ или кипято́къ,
петля́ или пе́тля,
горло́ или го́рло,
во́лна или волна́ (о шерсти),
ку́ликъ или кули́къ,
ле́дникъ или ледни́къ,
жниво́ или жни́во,
донцо́ или до́нце,
тра́ва или трава́,
послу́шникъ или по́слушникъ,
шелу́ха или шелуха́,
ща́вель или щаве́ль,
у́шко или ушко́,
со́ловей или соловей́,
мило́сть или ми́лость,
случа́й или слу́чай,
обыча́й или обы́чай,
молонья́ или мо́лонья,
Успленьё или Успле́нье,
Веденьё или Веде́нье,
сватанье́ или сва́танье?

Не говорятъ ли у Васъ: ко́лечко, сло́вечко, мѣ́стечко, со́пельки и т. п. вм. коле́чко, слове́чко, мѣ́сте́чко, сопе́льки?

Вмѣсто звѣ́ря, во́лка, медвѣ́дя, гу́ся и т. п. не скажутъ ли

Digitized by Google

у Васъ: звѣря́, волка́, медвѣдя́, вора́, гуся́, отъ рода́ или отъ роду́ (напр., отъ роду́ жизни), изъ дома́ и т. п.?

Язы́ка или языка́ (напр., у колокола), дайте творо́гу или творогу́?

Вмѣсто во́лкомъ, медвѣдемъ, ша́ромъ, но́сомъ, по́дъ мостомъ, по́дъ низомъ, по́дъ бокомъ, за ро́жью; не говорятъ ли волко́мъ, медвѣде́мъ, шаро́мъ, носо́мъ, подъ мосто́мъ, подъ низо́мъ, подъ боко́мъ, за рожью и т. п.? Обу́хомъ, о́бухомъ или обухо́мъ?

Не скажутъ ли: въ ночи́, съ ночи́, отъ ночи́, въ стане́, на памяти́, въ волости́, въ кафтане́, въ дому́, на городу́ вм. съ но́чи, въ ста́нѣ, на па́мяти и т. д.? На лошади́ или на ло́шади?

Вмѣсто го́лову, го́ру, цѣ́ну, сто́рону, сви́нью, ско́вороду, зе́млю, зи́му, до́ску, се́реду, не произносятъ ли у Васъ: голову́, гору́, цѣну́, сторону́, свинью́, сковороду́, землю́, зиму́, доску́, середу́ и т. п.?

Если у Васъ не говорятъ такъ вообще, то, можетъ быть, Вы слыхали подобныя произношенія въ отдѣльныхъ случаяхъ, напр., въ рѣку́ вм. въ рѣ́ку, въ семью́ вм. въ се́мью и т. п.?

Тотъ кто говоритъ монасты́рь, богаты́рь, кора́бль, не скажетъ ли вм. монастыря́, корабля́, богатыря́ — мона́стыря, бога́тыря, ко́рабля?

Не замѣчается ли въ нѣкоторыхъ словахъ жен. р. различіе между удареніемъ формъ дат. и предлож. пад. ед. ч.: дат. го́ловѣ, сто́ронѣ, зи́мѣ, стѣнѣ, а предл. головѣ́, сторонѣ́, зимѣ́, стѣнѣ́? Т. е., напр.: встань къ стѣнѣ, отойди къ сто́ронѣ, припасти къ зи́мѣ, но: виситъ на стѣнѣ́, живетъ на сторонѣ́, говорю о про́шлой зимѣ́?

Вмѣсто во́лки, во́ры, дѣ́ды, оре́хи, ка́мешки, ко́зы, и́глы не говорятъ ли: волки́, воры́, дѣды́, оре́хи́, камешки́, козы́, иглы́, моты́, кафтаны́, рощеники́, колосники́ и т. п.? Также: старо́ста́, приговора́, волоса́, кавалера́, офицера́ и т. п.?

Не говорятъ ли домы́, броды́ вм. дома́, бро́ды?

Вмѣсто старши́ны или старшины́ не говорятъ ли сто́ршины,

Digitized by Google

вм. каланчи́ — ко́ланчи, вм. усы́ — у́сы, вм. дары́ — да́ры, вм. помо́инки — по́минки, вм. каме́нья — ка́менья, вм. прого́ны — про́гоны, вм. мужевья́, зятевья́ — му́жевья, зя́тевья и т. п.? Вмѣсто за́работки, при́говоры — зарабо́тки, приго́воры и т. п.?

Вмѣсто сре́дства, боло́та, воро́та, пле́чи, о́бручи, колёса не говорятъ ли: средства́, боло́та́, воро́та́, плеча́, обруча́, колеса́ и т. п.?

Наоборотъ, вм. мѣста́ не скажутъ ли мѣ́ста?

Вмѣсто внуча́та, ягня́та, щеня́та не говорятъ ли: вну́чата или внучата́, я́гнята, ще́нята, вм. ребя́та — ре́бята, вм. сѣмена́ — се́мена?

Вм. боя́ра — бо́яра; вм. бра́тья, пла́тья, каме́нья — братья́, платья́, каменья́? Въ родительномъ падежѣ не скажутъ ли тогда братьёвъ, каменёй и т. п.?

Какъ у Васъ говорятъ: око́нъ или о́конъ, зерёнъ или зёренъ, я́йцъ или я́ицъ? Также: яблоне́й, ветёлъ, деревёнь или я́блоней, ве́телъ, дере́вень?

Въ дательномъ падежѣ множ. числа не переносится ли иногда удареніе на окончаніе амъ (ямъ): по слуха́мъ, дѣтя́мъ, людя́мъ, но села́мъ, по болота́мъ и т. п.?

Въ творительномъ падежѣ множественнаго числа не ставится ли удареніе на окончаніи ами (ями): молота́ми, людя́ми, лошадя́ми, дверя́ми, деньга́ми, вила́ми, ведра́ми, дѣтя́ми и т. п.?

Въ предложномъ на окончаніи ахъ: въ людя́хъ, въ роща́хъ, въ болота́хъ, при дѣтя́хъ и т. п.?

Не замѣчается ли въ нѣкоторыхъ словахъ при склоненіи сохраненія ударенія на началѣ слова: до у́тра вм. до утра́, съ у́гла (или съ ву́гла) вм. съ угла́, со дво́ру вм. со двора́, до этого су́да вм. суда́, къ до́жжу вм. къ дожжу́, клю́чемъ вм. ключёмъ, ко́ломъ убью вм. коло́мъ, ко́ней, ко́стей вм. коне́й, косте́й, на ко́няхъ, въ го́стяхъ, о ку́дряхъ вм. на коня́хъ, въ гостя́хъ, о кудря́хъ и т. п.?

Не переносится ли удареніе иногда на предлогъ тамъ, гдѣ мы имѣемъ его послѣ предлога: на́ зло, на́ Москву (вм. въ Москву),

Digitized by Google

на́ казну, на́ верхъ, на́ соль, на́ лѣто, на́ ушко, на́ исповѣдь, на́ што (на́ што ты ево трогаешь?), по́дъ вечеръ, по́дъ углы, о́бъ уголъ, по́дъ избу, про́ парня, по́ што (вм. за чѣмъ), за́ Москву, за́ соху, за́ сына, за́ сѣномъ, и́зъ полку; также: не́ билъ, не́ боюсь, не́ время, не́ живъ и т. п.?

Не говорятъ ли на́пился, на́сильно, и́згородка, недо́имка, за́дворка, у́пустили, про́центы и т. п.?

Не удерживается ли удареніе тамъ, гдѣ мы его переносимъ на предлогъ; по лбу́, по по́лю, за мо́ре, на по́лѣ и т. п.?

Не соединяются ли иногда два слова подъ однимъ удареніемъ: три́-года, два́-дни, пасли-за́втра, падли-яво́ и т. п.?

Въ какихъ именахъ прилагательныхъ муж. рода произносятъ у Васъ окончаніе ой съ удареніемъ; не говорятъ ли: бурно́й, временно́й, вдово́й, грязно́й, глупо́й, голодно́й, гладко́й, голо́й, дико́й, дубово́й, добычно́й, жарко́й, желто́й, зелено́й, крѣпко́й, крупно́й, каменно́й, ловко́й, люто́й, мелко́й, мило́й, медово́й, ново́й, отсталой, отступно́й, прѣсно́й, перво́й, пѣшо́й, пропало́й, пухово́й, рѣдко́й, робко́й, рети́во́й, старшо́й, сурово́й, сизо́й, сельско́й, страшно́й, сонно́й, топко́й, толсто́й, тѣсно́й, темно́й, тощо́й, тяжко́й, усталой, хитро́й, честно́й (честно́е слово), черство́й, шатко́й, ѣдко́й, юрко́й и т. п.? Вмѣсто тре́тій не скажутъ ли третье́й?

Не произносятъ ли у Васъ вмѣсто этого: прѣсна́й, мелка́й, ловка́й, жарка́й, рѣдка́й и т. п.?

Вмѣсто густо́й, друго́й, дрянно́й и т. п., гдѣ удареніе на ой, не произнесутъ ли съ удареніемъ, перенесеннымъ къ началу слова: бо́сой, гу́стой, дру́гой (дру́гого, дру́гому), дря́нной, и́ной, лю́бый, мо́лодый или моло́дый, о́сьмый, плохо́й, про́стой, па́рное молоко, пря́мый, ря́бый, ро́дный, сёмый, сы́рой, ша́льный, шо́стый и т. п.?

Не говорятъ ли: пя́тнадцатый, шо́снадцатый, сёмнадцатый, во́сьмнадцатый? Также сёмнадцать и др.?

Не говорятъ ли у Васъ: третьево́-дни, до Петрова́-дни, ни синя́ пороху, до бѣла́ дня сидѣли, смолода́, допьяна́ и т. п.?

Послѣдите и за удареніями въ именахъ прилагательныхъ въ

Digitized by Google

короткой формѣ, когда они бываютъ сказуемыми въ предложеніи. Какъ у Васъ говорятъ:

голодёнъ или го́лоденъ,
кисёлъ или ки́селъ,
жирёнъ или жи́ренъ,
смирёнъ или сми́ренъ,
тепёлъ или тёпелъ,
буёнъ или бу́енъ,
моло́дъ или мо́лодъ,
легко́къ или лёгокъ,
мягко́къ или мя́гокъ,
широ́ка или широка́,
сле́па или слѣпа́,
жи́ва или жива́,
мла́да или млада́,
ста́ра или стара́,
вели́ка или велика́,
до́рога или дорога́,
слободна́ или слобо́дна,
здорова́ или здоро́ва,
богата́ или бога́та

(Не смѣшивайте при этомъ тѣхъ случаевъ, гдѣ короткое прилагательное стоитъ вмѣсто полнаго, напр., *ста́ра* жена вмѣсто *ста́рая* жена. Вамъ, какъ уже сказано, нужно показывать удареніе для данныхъ словъ тогда, когда они отвѣчаютъ на вопросъ: *какова́*?).

о́пасно или опа́сно,
высо́ко, высоко́ или вы́соко,
далёко или далеко́,
дале́че или далече́,
глубо́ко, глубоко́ или глы́боко,
можно́ или мо́жно,
темно́ или тёмно,
гожо́ или го́же,
дюжо́ или дю́же,
ладно́ или ла́дно,
холодно́ или хо́лодно,
трудно́ или тру́дно,
ши́роко, широ́ко или широко́,
много́ или мно́го,
тёпло или тепло́,
лёгко или легко́,
бѣ́ло или бѣло́?

Если Вы замѣтите разницу ударенiй въ разныхъ фразахъ: *широ́ко растянулъ* и *одѣяло широко́*, *высо́ко летаетъ* и *дерево высоко́* — то укажите это.

Вмѣсто мале́некъ, плохе́некъ не скажутъ ли ма́ленекъ, пло́хенекъ; коро́токъ, ко́ротокъ или коротко́къ; Божья́ милость или Бо́жья милость?

Digitized by Google

Не говорятъ ли слѣдова́тельно вм. слѣ́довательно, немысли́мо вм. немы́слимо, ябла́шный вм. я́блочный, то́лченый, вм. толчёный и т. п.?

Не замѣчается ли особенностей въ удареніи мѣстоименій, числительныхъ и нарѣчій? Какъ у Васъ говорятъ:

четы́рехъ или четырёхъ,	ино́гда или иногда́,
кажи́нный или ка́жинный,	нико́гда или никогда́,
само́во или самово́,	завсѣ́гда или завсегда́,
мо́ево, моёво, моёму или моево́, моему́,	ве́здѣ или вездѣ́,
	спе́рва или сперва́,
твоёво, твоёму или твоево́, твоему́,	по́перекъ или поперёкъ,
	ме́жду или между́,
одно́во, одно́му или одново́, одному́,	послѣ́, после́, опосля́ или по́слѣ,
	по́томъ или пото́мъ,
нико́во, ничёво, нико́му или никово́, ничево́, никому́,	вмѣ́стѣ или вмѣ́стѣ,
	издаля́ или и́здали,
у те́бе, у ме́не или у тебе́, у мене́,	или́ или и́ли?

Вмѣсто двѣ версты́, три версты́, двѣ души́, четыре избы́ не скажутъ ли двѣ вёрсты, три вёрсты, двѣ ду́ши, четыре и́збы и т. п.?

Вмѣсто два ря́да, три бра́та, два барскихъ до́ма не скажутъ ли два ряда́, три брата́, два барскихъ дома́? Пять сажо́нъ или пять са́женъ?

Съ какими удареніями произносятся у Васъ слѣдующіе глаголы и глагольныя формы:

и́кать или ика́ть,	понуди́ть или пону́дить,
во́пить или вопи́ть,	подо́йти или подойти́,
поло́жить, по́ложить или положи́ть,	разо́гнать или разогна́ть,
	дове́сть или довести́,
предполо́жить, предпо́ложить или предположи́ть,	бога́тѣть или богатѣ́ть,
	осы́рѣть или осырѣ́ть,

Digitized by Google

работа́ть или рабо́тать,
кашля́ть или ка́шлять,
несть, принесть или нести́, принести́,
месть или мести́,
развесть, отвесть или развести́, отвести́,
цвѣсть или цвѣсти́,
везть или вести́,
пересте́рѣлилъ или перестрѣли́лъ,
достре́лилъ или дострѣли́лъ,
написа́но или напи́сано,
не сломанъ или не сло́манъ,
приве́денъ или приведёнъ,
приве́зенъ или привезёнъ,
принесенъ или принесёнъ,
окончена́ или око́нчена,
получена́, полу́чена или получёна,
поручена́, пору́чена или поручёна,
возвращена́ или возвращёна,
исключена́ или исключёна,
принесена́, принесена́ или принесёна,
приведена́, приве́дена или приведёна,
привезена́, приве́зена или привезёна?

Не подвигается ли ударение въ различныхъ глагольныхъ формахъ на одинъ слогъ къ началу, напр., не говорятъ ли: не хо́чу, упа́ну вм. не хочу́, упаду́,

приде́шь, повернешь, разстегнешься, утомишься, говоришь (или го́воришь), разо́рвешь, отогнешь, подойдешь, пойдешь, возьмешь вм. придёшь, повернёшь, разстегнёшься и т. д.;

клюетъ, вернецца, пилитъ, грозится, родитъ, родится, говорить, идетъ, стегнетъ, помахнетъ, возьметъ, разобьетъ вм. клюётъ, вернёцца, пили́тъ, грози́тся и т. д.;

найдемъ, кладете вм. найдёмъ, кладёте;

дою́тъ, пою́тъ, оклеютъ, вредятся, одолѣютъ, идутъ (совпадаетъ ли это произношеніе съ произношеніемъ идетъ?), звонятъ и т. п. вм. доятъ, поятъ, оклеятъ, вредятся и т. д.;

ковалъ, синѣлъ, доила, запыхалась, побѣгла, была, покривились, также: говорилъ, простилъ, пустилъ вм. ковалъ, синѣлъ, доила и т. д.; возьми вм. возьми́; козырнуть, повернуть, ужаснуться, отдохнуть, кувырнуться, пошатнуться, вм. козырну́ть, повернуть, ужаснуться и т. п.?

Digitized by Google

Вмѣсто собра́лъ, погна́лъ, посла́лъ, позва́лъ не скажутъ ли: со́бралъ, по́гналъ, по́слалъ, по́звалъ и т. п.?

Наоборотъ, не подвигается ли удареніе въ нѣкоторыхъ глагольныхъ формахъ на одинъ слогъ къ концу слова? Не говорятъ ли: держи́шься, насуши́шь, заботи́шься, смотри́шь, удари́шь, заяви́шься, посади́шь, торопи́шься вм. де́ржишься, насу́шишь, забо́тишься и т. д.; будетъ, посади́тъ, онъ станови́тся, онъ разсерди́тся, онъ лѣни́тся вм. бу́детъ, поса́дитъ, онъ стано́вится, онъ разсе́рдится, онъ лѣ́нится; не могу́тъ, скажу́тъ, молвя́тъ вм. не мо́гутъ, ска́жутъ, мо́лвятъ; смороси́ть вм. сморо́зить и т. п.?

Онъ коси́тъ или онъ ко́ситъ; вы кури́те или вы ку́рите?

Не говорятъ ли спите́, хотите́, ѣдите́, несете́ или спитѣ, хотитѣ, ѣдитѣ, несетѣ и т. п. вм. спи́те, хоти́те, ѣди́те, несёте?

Какъ скажутъ тогда во 2 л. мн. ч. повелительнаго наклоненія? Запишите нѣсколько фразъ.

Не говорятъ ли умѣръ, приня́лъ, запѣръ, поня́лъ, пропи́лъ, прода́лъ, разда́лъ, не да́лъ, не взя́лъ, и т. п. вм. у́меръ, при́нялъ, за́перъ и т. д.?

Не скажутъ ли: запѣрто, распѣртый, помѣрло и т. п.?

Не говорятъ ли: спа́ла, бра́ла, жра́ла, прорва́ла, проби́ла, гна́ла и т. п. вм. спала́, брала́, жрала́ и т. д.; помѣрла, умѣрла или по́мерла, у́мерла вм. померла́, умерла́; родила́, оста́лась вм. роди́ла, оста́лась; было́, случило́сь, годило́сь, разобрало́, осталось вм. бы́ло, случи́лось годи́лось и т. д.; брали́, крали́, прожили́, побыли́, не жили́, пропили́, носили́, дали́ вм. бра́ли, кра́ли, про́жили и т. д.? Вмѣсто пе́редали, заперли́сь не говорятъ ли переда́ли, запѣрлись?

Не говорятъ ли: щипа́ный, жева́ный, растрепа́ные, завяза́ная, не мота́ная и т. п. вм. щи́паный, жо́ваный, растрёпаные, и т. д.?

Вмѣсто бра́вши, напи́вшись, взя́вшись не скажутъ ли: бравши́, брамши́, напившись, взявши́сь, или взямши́сь и т. п.?

Вмѣсто напи́лся, роди́лся, бро́сился, оста́лся и т. п. не говорятъ ли: напился́, родился́, бросился́, остался́, т. е. не перено-

Digitized by Google

сятъ ли удареніе на окончаніе ся? А можетъ быть, произнесутъ: напился́, остался́ или напился́, остался́, или же напилсы́, осталсы́, родилсы́ и т. п.?

Не замѣтите ли Вы и другихъ какихъ-нибудь словъ, въ которыхъ удареніе поставлено не тамъ, гдѣ оно стоитъ въ общераспространенномъ языкѣ?

§ 2. Не замѣчали ли Вы, чтобы крестьяне, въ особенности бабы, говорили на-распѣвъ, протягивая нѣкоторыя слова или слоги? Или напротивъ, они говорятъ рѣзко, точно отчеканивая каждое слово? Не можете ли Вы передать въ самыхъ простыхъ словахъ, какое Вы получаете впечатлѣніе, когда слышите крестьянскую рѣчь? Если Вы найдете возможнымъ передать на письмѣ пѣвучесть мѣстнаго говора, то протяжный слогъ Вы можете обозначить знакомъ ¯: напр. домова́я̄ (хозяйка) удѣлалась ли (управилась ли) ты́?

Вопросы для окающихъ говоровъ.

Окающими говорами называются такіе, гдѣ **о** въ слогѣ передъ удареніемъ не измѣняется въ **а**, гдѣ слова какъ напр. вода, хожу произносятся такъ, какъ они пишутся, а не вада́, хажу́.

§ 3. Въ Вашемъ селѣ, какъ Вы вѣроятно замѣтили, произносится **а** тамъ, гдѣ въ книгахъ пишется **а**, и **о** тамъ, гдѣ въ книгахъ пишется **о**. Сообщите, однако, нѣтъ ли такихъ словъ, въ которыхъ вмѣсто **а** (которое пишется въ книгахъ) говорятъ **о**. Для облегченія наблюденій здѣсь приводится нѣсколько словъ, гдѣ можетъ быть слышно **о** вмѣсто **а**; отмѣтьте тѣ слова, которыя Вы сами слышали съ **о** въ Вашемъ селѣ.

1. Въ началѣ именъ собственныхъ говорятъ ли у Васъ: Оксѝнья, Окулѝна, Ондрѐй, Онто́нъ, Олексѣ́й вм. Аксинья, Акулина и др.?

2. Какъ скажутъ въ Вашемъ селѣ: ба́тюшко, ба́тенько или ба́тюшка, ба́тенька, Ива́нушко или Ива́нушка, дя́дюшко или дя́дюшка, ди́тятко или ди́тятка?

Digitized by Google

Если говорятъ домѝшко, дворѝшко, то скажутъ ли: овчѝшко, стýпишко, дѣвчóнко, корóвишшо и т. п. вмѣсто овчѝшка, стýпишка, дѣвчóнка, корóвища?

Кстати отвѣтьте: не скажутъ ли *моѣ* домѝшко, дворѝшко вм. *мой*?

3. Слыхали ли Вы, чтобы кто нибудь сказалъ: онбáръ вм. амбаръ, оптéка вм. аптека, окушéрка вм. аккушерка, окурáтно вм. аккуратно, отлáсъ вм. атласъ, отамáнъ вм. атаманъ, орестáнтъ вм. арестантъ, орбýзъ вм. арбузъ, онúсъ вм. анисъ, олтáрь вм. алтарь, конáтъ вм. канатъ, конáва вм. канава, колóша вм. калоша, гормóнія вм. гармонія, торéлка вм. тарелка, тонцовáть вм. танцовать, ломпáдка вм. лампадка, кортúна вм. картина, полáти вм. палати, полáта вм. палата, корéта вм. карета, тобýнъ вм. табунъ, лоптá вм. лапта, стоканъ вм. стаканъ, борáнъ вм. баранъ, кормáнъ вм. карманъ, трова́ вм. трава, восполéніе вм. воспаленіе, окоянный вм. окаянный, порохóдъ вм. пароходъ, сумошéтчій вм. сумасшедшій, довнёхонько вм. давнёхонько, ронёшенько вм. ранёшенько, кокýю вм. какую, сторýха вм. старуха, сопоги́ (или собоги́) вм. сапоги, оброза́ (или уброза́) вм. образа, кошовáръ вм. кашеваръ, колáчъ вм. калачъ, рокúта вм. ракита, кропúва вм. крапива, робы́ вм. рабы, зобóръ вм. заборъ, новóзъ вм. навозъ, коровáй вм. каровай, торокáнъ вм. тараканъ, порóмъ вм. паромъ, зобóта вм. забота, копýста вм. капуста, ровнять вм. равнять, годáть вм. гадать, подовáю вм. подаваю, остовлéетъ вм. оставляетъ, Восúлей вм. Василей, зáвтро вм. завтра, зáвтрокъ вм. завтракъ, пáхорь, знáхорь вм. пахарь, знахарь, плочь, плóчьте вм. плачь, плáчьте, загóдка вм. загадка и т. п.?

Если Вы услышите произношенія: тётко, кýмушко, влады́ко и т. п., то непремѣнно запишите ихъ въ цѣлой фразѣ.

4. Говорятъ ли у Васъ розговóръ, розбирáть, росчётъ, роспахáть, розсѣять, розвозúть или разговóръ, разбирáть и т. д.? Вмѣсто работа скажутъ ли у Васъ робóта, вм. работать, работникъ—робóтать, робóтникъ? Вмѣсто рáзумъ говорятъ-ли рóзумъ?

Digitized by Google

Не скажутъ ли розу́мный, розумѣется, розумѣетъ?

§ 4. Въ Москвѣ, да и въ другихъ городахъ, говорятъ: я плачу́ (напр. деньги), ты пло́тишь, онъ пло́титъ и т. д.; или ты ко́тишь (напр. бочку), онъ ко́титъ; ты посо́дишь, онъ посо́дитъ; въ иныхъ мѣстахъ говорятъ даже: онъ во́ритъ кашу. Слыхали ли Вы, чтобы тѣ изъ крестьянъ Вашего села, которые никогда далѣе своего уѣзднаго города не бывали, говорили: ты пло́тишь или онъ пло́титъ деньги и друг.; или же они говорятъ: ты пла́тишь, онъ пла́титъ; онъ ка́титъ или онъ катитъ, а не ко́титъ?

А можетъ быть, скажутъ: я плочу́ (не: плачу́), ты пло́тишь, онъ пло́титъ и т. п.? Вмѣсто глаза́ не скажутъ ли гло́зы?

§ 5. Какъ у Васъ говорятъ: заморо́живать или замора́живать, зарабо́тывать или зараба́тывать, подзадо́ривать или подзада́ривать, унаво́живать или унава́живать, устро́ивать или устра́ивать, оспо́ривать или оспа́ривать, удво́ивать, утро́ивать или удва́ивать, утра́ивать, успоко́ивать или успока́ивать, просро́чивать или просра́чивать; также: затя́сывать, или затёсывать, задя́рживать или задёрживать, завя́ртывать, развя́ртывать или завёртывать, розвёртывать и т. п.?

§ 6. Есть ли такія слова, въ которыхъ пишется о, а крестьяне Вашего села скажутъ а?

1. Какъ они произносятъ: ражда́ться или рожда́ться, пола́гать или пологать, тава́рищъ или това́рищъ, мана́хъ или мона́хъ, манасты́рь или монасты́рь или моносты́рь; понама́рь, панама́рь или пономарь (а можетъ быть подома́рь), солда́тъ или салда́тъ (савда́тъ)?

2. Не слыхали ли Вы, чтобы кто-нибудь въ Вашемъ селѣ сказалъ: слабода́ вм. слобода́, мастова́я вм. мостова́я, харшо́ вм. хорошо́, залото́й вм. золото́й, а можетъ быть золато́й, харшо́? Или также кара́бль (карапь) вм. кора́бль, каку́шка вм. коку́шка или кукушка; тваро́гъ вм. твороґъ, кама́ръ вм. кома́ръ, патре́тъ вм. портре́тъ, мане́тка вм. моне́тка, карзи́на вм. корзи́на, канфе́ты вм. конфе́ты? Укажите слова, гдѣ Вы слыхали а вм. о.

Digitized by Google

3. Какъ говорятъ у Васъ: до́брово (родит. пад. ед. ч. отъ добрый; въ книгахъ пишется: добраго) или до́браво или до́брова; худо́во или худо́ва (въ книгахъ: худого и худаго) слѣпо́во или слѣпо́ва (въ книгахъ слѣпого или слѣпаго)?

А можетъ быть, произнесутъ до́брыва, то́лстыва и т. п.?

Вмѣсто рѣшо́тья не скажутъ ли рѣша́тьѣ?

§ 7. Вѣроятно, въ нѣкоторыхъ словахъ вмѣсто е слышно у Васъ о; такъ, вм. ещё, едва́ не скажутъ ли ощё (или ощо́, ошшо́, а можетъ быть и ашшо́), одва́; ожъ, о́жикъ вм. ёжъ, ёжикъ; вм. Емельянъ — Омельянъ, вм. Елена — Олёна, вм. Евдокія, Елисѣй, Ефроси́нья — Овдо́тья, Олисѣй, Опроси́нья?

Говорятъ ли у Васъ: робёнокъ, робя́та вм. ребёнокъ, ребя́та; топе́рь или тапе́рь вм. тепе́рь?

Вмѣсто держа́ть слыхали ли Вы въ Вашемъ селѣ доржа́ть, вм. задержа́ть—задоржа́ть? Или можетъ быть: дёржа́ть, задёржа́ть? Вм. сего́дня — сово́дни или сово́нни? Вмѣсто пе́пелъ — по́пелъ, вм. Левонтей — Ловонтей.

Нѣтъ ли еще какихъ словъ, гдѣ вмѣсто е говорится о?

Не произносятъ ли обратно е или ё вм. о: дёнышко, двудёнка вм. до́нышко, двудо́нка; одёнье вм. одо́нье (а можетъ быть, произнесутъ: одэ́нье или одёнье?), бёбрикъ вм. бо́брикъ, кусэ́чикъ вм. кусо́чикъ, послѣ меня вм. послѣ меня, еди́ный, одному́ вм. одинъ, одному, ертачиться вм. артачиться или ортачиться?

§ 8. Но, вѣроятно, е и не подъ удареніемъ можетъ переходить въ ё въ Вашей мѣстности. Это можетъ встрѣчаться въ серединѣ слова:

1. Передъ удареніемъ, напр., говорятъ ли у Васъ: бёдро́ вм. бедро́, бёру́ вм. беру́, вёду́ вм. веду́, вёсна́ вм. весна́, вёршо́къ, вм. вершо́къ, слёза́ (а можетъ быть произносятъ слюза́) вм. слеза́, сёло́ вм. село́, ёрша́ вм. ерша́ (напр. мы поймали ёрша), отвёрну́ть вм. отверну́ть, дёржа́ть вм. держа́ть, вылёта́ть вм. вылета́ть, нёсла́ вм. несла́, тёпло́ вм. тепло́, рёбро́ вм. ребро́, тёса́къ вм. теса́къ, чёло́ вм. чело́, горёва́ть вм. горева́ть, ёво́, ёму́ вм.ево́, ему́, Стёпа́нъ вм. Степа́нъ, лёжа́ть вм. лежа́ть и

Digitized by Google

друг.? Если у Васъ говорятъ вёснá, дёрý, скажутъ ли также вёснѣ, дёри вм. вёснѣ, дёри? Не скажутъ ли Олёксѣй вм. Алексѣй?

2. Послѣ ударенія; напр. говорятъ ли у Васъ: вéрёхъ вм. вéрхъ, бéрёгъ вм. бéрегъ, мáстёръ вм. мáстеръ, óзёро вм. óзеро,ýмёръ вм.ýмеръ, пóгрёбъ вм. пóгребъ, ястрёбъ вм. ястребъ, вóсёмь вм. вóсемь; чéстёнъ вм. чéстенъ, ясёнъ вм. ясенъ, прибы́точёнъ вм. прибы́точенъ; нянёкъ вм. нянекъ, покóйничёкъ вм. покóйничекъ, дéнёгъ вм. дéнегъ, орýжьёмъ вм. орýжьемъ, смотри́телёмъ вм. смотри́телемъ, зятёмъ вм. зятемъ, гóголёмъ вм. гóголемъ; роди́телёвъ вм. роди́телей, царéвичёвъ вм. царéвичей; дерéвнёй вм. дерéвней, дѣви́цёй (а можетъ быть дѣви́цой) вм. дѣви́цей, Окси́ньёй вм. Окси́ньей, сáблёй вм. сáблей; Госпóднёй вм. Госпóдней (пиш.: Господній), си́нёй вм. си́ней (пиш.: синій), срéднёго вм. срéднего (пиш.: средняго), си́нёго вм. си́него (пиш.: синяго), си́нёму вм. си́нему, въ трéтьёмъ вм. въ трéтьемъ, въ Бóжьёй вм. въ Бóжьей, съ си́нёй вм. съ си́ней; принимáётъ вм. принимáетъ, ýдётъ вм. ýдетъ, бýдётъ вм. бýдетъ, кýшаёшь вм. кýшаешь, проѣдёшь вм. проѣдешь, знáёмъ вм. знáемъ, хвáстаёте вм. хвáстаете?

Далѣе ё вм. е можетъ встрѣтиться въ концѣ слова; напр., говорится ли у Васъ: мóрё, пóлё, блю́дцё, оси́щё, подпóльё, воскресéньё, здорóвьё, врéмё вм. врéмя, и́мё вм. и́мя, дóброё, бѣ́лоё, чёрноё, сирóтскоё, зáднёё, скорóмноё; дубóвыё вм. дубóвые (напр. столы), бѣ́лыё вм. бѣ́лыя (напр. руки), бóльнё вм. больно, си́льнё вм. си́льно, непрáвильнё вм. непрáвильно; бѣ́ляё или бѣ́лѣё вм. бѣ́лѣе, скорѣ́ё или скоря́ё, вольнѣ́ё или вольня́ё, тепля́ё вм. теплѣ́е; прощáйтё вм. прощáйте, ходи́тё вм. ходи́те, смотри́тё, встрѣчáйтё; бои́тсё вм. бои́тся, прóситсё вм. прóсится, дожидáлсё вм. дожидáлся, дожидáлсё вм. дожидáлся?

Говорятъ ли у Васъ: вёдрó, цвёлó, хлёбáть, въёзжáть, гнёздá (вм. гнѣздá), рёкá, цёлýетъ, цёлýй (или цолýетъ, цолýй), пёсóкъ, пётýхъ, дёвáть, бёдá, плёшúвой, бёгý, свётлó, слёпóй, нёмóй, вёнóкъ, двёнáтцать, звёздá?

Digitized by Google

Отмѣтьте другія извѣстныя Вамъ слова, въ которыхъ вм. ѣ произносится ё, какъ подъ удареніемъ, такъ и безъ удренія.

§ 9. Не произносится ли у Васъ иногда о вм. е послѣ буквъ ж и ш: напр. жóмчугъ вм. жéмчугъ, чоловѣкъ вм. чеповѣкъ, шолухá или шолýха вм. шелухá, лицомѣръ вм. лицемѣръ; жонá вм. женá, жочь вм. жечь, неужóль (или неýжоль) вм. неужéль; жонúхъ, жолѣзо или золѣзо вм. женúхъ, желѣзо, домúшшо, гужúшшо вм. домúще, гужúще, насáжоно вм. насáжено, полóжоно (или положóно) вм. полóжено, чáшокъ вм. чáшекъ, мáшотъ вм. мáшетъ, напúшомъ вм. напúшемъ, нáшо, вáшо, гóжо, дюжо, ну-жо, что-жо вм. нáше, вáше, гóже, дюже, ну-же, что-же; ужó вм. ужé (напр. онъ ужо здѣсь). Можетъ быть въ этихъ случаяхъ произносится но о, а ё, т. е. напр., шёлухá, напишёмъ: въ такомъ случаѣ отмѣтьте это.

§ 10. Нѣтъ ли у Васъ такихъ словъ, въ которыхъ на мѣстѣ е стояло бы у: жулáть вм. желáть, чувó вм. чевó, чуловúкъ вм. человѣкъ, чýствовать вм. чéствовать, óчунь вм. óчень, мáчуха вм. мáчеха и т. п.? Не скажутъ ли подрýжунька, цулувáтца вм. подруженька, цѣловаться? Вмѣсто плéтка не скажутъ ли плюткá?

§ 11. Вмѣсто е не слышно ли иногда а или я? Не скажутъ ли у Васъ: жалѣзо, жанúхъ, жалáть (а можетъ быть, услышите жолáю?), жанáть; дéнягъ, вм. дéнегъ, двугрúвянный вм. двугрúвенный; бýдя вм. бýдетъ, подвы́шья вм. подвы́шьетъ; прощáйтя, здрáвствуйтя, пойдёмтя, стройтя, бéйтя вм. прощáйте, здрáвствуйте и т. д.; четы́ря вм. четы́ре, скурѣя вм. скорѣе, похитрѣя вм. похитрѣе?

Какъ у Васъ говорятъ: запря́гъ (напр., онъ запря́гъ лошадь) или запрéгъ, головя́шка или головéшка или головёшка, кря́сло или крéсло, словя́сно или словéсно, коля́сный или колéсный, коля́сникъ или колéсникъ; трясъ или трёсъ, поня́ва или понёва, ля́хкой или лёхкой (пиш.: легкій)?

Не услышите ли и въ другихъ словахъ я подъ удареніемъ вм. е: напр., дря́во, извя́ска вм. древо, извéстка и т. п.?

Затя́сывать, пощáлкивать или затёсывать, пощóлкивать?

Digitized by Google

§ 12. Не слыхать ли иногда и вм. э, напр. ѝвтотъ вм. э́втотъ, э́вотъ?

Вм. ма́шетъ, бу́детъ, е́детъ, быва́етъ, не говорятъ ли ма́шитъ, бу́дитъ, е́дитъ, быва́итъ или м. б. машытъ? Вм. ве́теръ, ле́бедь — ве́тиръ, ле́бидь?

иль (или йиль) вм. ель, ли́бедь вм. ле́бедь, гри́зилось вм. гре́зилось, динь вм. день, двирь вм. дверь, пи́тля вм. це́тля, ми́льница вм. ме́льница, пи́чка вм. пе́чка, тисть вм. тесть, кузни́цъ вм. кузне́цъ, кони́цъ вм. коне́цъ? Или можетъ быть — кузни́ць, кони́ць?

сирёда́, бирёжо́къ вм. середа́, бережо́къ?

либёдка вм. лебёдка, рибя́та вм. ребя́та, тичо́тъ вм. течо́тъ, нильзя́ вм. нельзя́, сибя́ вм. себя́, миня́ вм. меня́, тибя́ вм. тебя́, потиря́ть вм. потеря́ть, ишшо́ (или ищо́) вм. ещё, нидѣля вм. недѣля, чило́ вм. чело́, види́ вм. веди́, сило́, нису́, систра́, мижа́, пиро́, рибро́, висна́, митла́ и др. вм. село́, несу́ и т. д.

Вмѣсто: несёте, кладёте, дерётесь и т. д.—неситё, кладитё, деритёсь?

Вмѣсто: да́йте, проси́те, несёте, игра́ете, смо́трите не говорятъ ли съ и: да́йти, проси́ти и т. д.?

Вмѣсто: свято́й, вяза́ть, взяла́ не говорятъ ли свито́й, виза́ть, взила́ и т. п.?

§ 13. Вы, конечно, замѣтили, что въ русскомъ языкѣ ѣ и е произносятся совсѣмъ одинаково: напр. мель, бѣль, день, лѣнь. Но произносите — мѣлъ и мель, цѣль и цѣлъ, шесть и шестъ, и Вы замѣтите между звуками е въ мѣлъ, цѣлъ, шесть большу́ю разницу сравнительно со звуками е въ мель, цѣль, шесть: въ этихъ послѣднихъ словахъ е сравнительно со звукомъ е въ мѣлъ, цѣлъ, шестъ приближается къ и; разница въ произношеніи зависитъ отъ мягкости или твердости слѣдующей согласной; мягка согласная тогда, когда за ней слѣдуютъ ь, е, и, я, ю, ѣ, тверда, когда за ней слѣдуютъ ъ, о, а, у, ы: передъ мягкой согласной е приближается къ и, передъ твердой нѣтъ.

Произносятъ ли крестьяне Вашего села е во всѣхъ словахъ

Digitized by Google

совершенно такъ, какъ Вы, или можетъ быть они е (пишется ѣ) въ словахъ какъ: дѣло, сѣра, мѣра, вѣсъ, рѣдкій, мѣлъ, цѣлъ, лѣсъ и другихъ произносятъ такъ, какъ мы произносимъ е въ словахъ: день, сѣть, мѣрь, весь, редька, мель, цѣль, лѣзь? Обратите на это особое вниманіе.

§ 14. Отвѣтьте подробно на слѣдующіе вопросы:

Произносятъ ли и вм. ѣ въ Вашемъ селѣ? Можно ли услышать и вм. ѣ въ слѣдующихъ словахъ или въ сходныхъ съ ними:

1. Хлибъ, грихъ, викъ, лисъ, дивка, снигъ, невистка, нить, хливъ, клитка, свитъ, дидъ, гнивъ, ципъ, мисто, ризвый, мидный, человикъ, согрилъ, вм. согрѣлъ, сгорилъ вм. сгорѣлъ?

2. Билый, лито, дило, рипа, сирый, сино, нитку вм. нѣту, сдилаю, пообидать, тило, полино, свирипый или свирибый, нелипый вм. нелѣпый, сгорила, сидила, йихать вм. ѣхать?

3. Цилую, бида, цвитокъ, цвитной, зивать, рика, лита, снига, мистá, гниздó и т. д.?

4. Здись, мидь, линь, ричь, сить, тинь, ротозій, йисть вм. ѣсть?

5. Митить вм. мѣтить, повисить, виникъ, мисяцъ, диверь вм. дéверь, встрича, симя, сини, вирить, дити, смiютъ вм. смѣютъ?

6. Цидить или цыдить вм. цѣдить, симена, стрилять, минять, одіяло и друг.?

Произносятъ ли также и вм. ѣ въ концѣ словъ; такъ, говорится ли:

1. На столи, въ болóти, въ котли, на руки, въ пóли, вмисти или вмѣсти вм. вмѣстѣ; вм. вообще не говорятъ ли вобщи?

2. Тиби, сиби, мни вм. тебѣ, себѣ, мнѣ?

3. Вси, всихъ, всимъ, всими вм. всѣ, всѣхъ и т. д.?

4. Дви вм. двѣ?

5. Пóсли вм. пóслѣ, гди, зди (вм. здѣсь), инди (вм. инде), гдитo?

Digitized by Google

А можетъ быть, у Васъ не говорятъ ли такъ вообще, но можно услышать и вмѣсто ѣ въ немногихъ отдѣльныхъ словахъ: напр.. йи́хать, йисть вм. ѣхать, ѣсть, цыди́ть, процы́живаю вм. цѣдить, процѣживаю и др.?

§ 15. Нельзя ли услышать въ Вашей мѣстности я вм. ѣ, напр. въ такихъ случаяхъ, какъ:

1. Сясть вм. сѣсть, ся́ла вм. сѣ́ла?

2. Загоря́ться вм. загорѣ́ться, бѣля́етъ вм. бѣлѣ́етъ, стемня́етъ вм. стемнѣ́етъ, осыря́ть вм. осырѣть?

3. Ви́дялъ вм. ви́дѣлъ, смотря́лъ вм. смотрѣ́лъ?

4. Вмѣсто смѣлѣ́е, скорѣ́е, бѣлѣ́е, хитрѣ́е не говорятъ ли у Васъ—смѣля́е, скоря́е, хитря́е, бѣля́е, или можетъ-быть: смѣля́й, скоря́й, хитря́й, бѣля́й; или добря́я, скоря́я? скоря́, смѣля́? скоря́ё, бѣля́ё?

Какъ скажутъ у Васъ: застря́лъ или застрѣлъ?

§ 16. Если у Васъ говоръ на о, но въ нѣкоторыхъ случаяхъ можно услышать звукъ, близкій къ а, или ясное а на мѣстѣ первоначальнаго о, также я на мѣстѣ е, то обратите на эти случаи особенное вниманіе и укажите, записавши побольше примѣровъ, слышится ли это а за слогъ до ударенія, напр., малодо́й, халодна́, галова́, паложи́ть, или передъ удареніемъ: даса́душку, паѣ́дешь, или же послѣ ударенія: мно́га, на́да, мо́жна, доро́гай (тв. п. ед. ч.), ста́рай (р. п. ед. ч. ж. р.) вм. старой, ша́пакъ, тря́пакъ и т. п.?

§ 17. А можетъ быть, у Васъ произнесутъ такъ: сылове́й, мылодо́й, пыложи́ть, гылова́, ша́пыкъ, тря́пыкъ, по́лыгъ, по́лымя, я́блычко, за́выдь, ло́жкый, за́дымъ, бо́кымъ, съ па́лкый, я́гыды, съ кра́сный, око́льный доро́гый, синій бума́гый и т. п., гдѣ ы стоитъ на мѣстѣ о, или же ша́пкыми, тря́пкыми, сва́хыми, гдѣ ы стоитъ на мѣстѣ а? Можетъ быть, произношеніе будетъ неясно, но близко къ этому?

§ 18. Не услышите ли Вы также произношеній съ а на мѣстѣ е послѣ звуковъ ж, ш, ц, ч: напр., какъ жа, го́жа, на́ша, ча́шакъ, со́нца, не́ча вм. какъ же, го́же, на́ше, ча́шекъ,

Digitized by Google

со́нце, не́че? Вмѣсто бли́же, ти́ше, доро́же, не скажутъ ли: бли́жа, ти́ша, доро́жа? Вмѣсто бо́лѣ — бо́ля?

Вмѣсто по́ле, мо́ре, скоре́е, си́нее пла́тье, тёплое лѣто, и т. п., не произносятъ ли по́ля, мо́ря, скоре́я, си́няя пла́тья, тёплая лѣта и т. п.; также: де́някъ (денегъ), ве́чяръ (вечеръ), ня́някъ, во́сямъ, роди́телямъ вм. роди́телемъ, роди́телявъ, са́бляй, сре́днява, уѣ́дятъ, бу́дятъ, зна́ямъ и т. п.?

Не услышите ли произношеній: ска́ча, игра́я вм. скачетъ, играетъ и т. п.?

Не скажутъ ли: ба́рянъ, ви́дя вм. ба́ринъ, ви́дитъ, вы́пялъ, вытащялъ вм. вы́пилъ, вытащилъ и т. п., гдѣ я на мѣстѣ и?

§ 19. Также при оканьѣ не услышите ли яканья, т. е. измѣненія е (ѣ) на я, въ отдѣльныхъ рѣдкихъ словахъ: напр., не скажутъ ли: вчяра́ вм. вчера, прясно́й вм. прѣсно́й, пятуха́ъ вм. пѣту́хъ, вяршина́ вм. вершина́, улята́ли вм. улета́ли, клянова́я вм. кленова́я и т. п.?

§ 20. Точно также, если у Васъ не скажутъ по-московски систра́, рика́, виду́ вм. сестра́, рѣка́, веду́, то, можетъ быть, Вы услышите и на мѣстѣ е (ѣ) за слогъ до ударенія; напр., сиребро́, пиревозъ, питуха́ также питачо́къ вм. серебро́, перево́зъ, пѣтуха́, пятачо́къ и т. п., или же въ слогѣ за удареніемъ: зна́итъ, пѣсинъ, въ по́ли, въ го́роди и т. п.? Обратите вниманіе на подобные случаи.

Вопросы для акающихъ говоровъ.

Акающими называются такіе говоры, гдѣ о въ слогѣ передъ удареніемъ измѣняется въ а, т. е. гдѣ вмѣсто словъ вода, хожу произносятъ вада́, хажу́.

Звуки а, о и ихъ замѣны.

§ 21. Вмѣсто а, которое мы произносимъ въ нижеслѣдующихъ словахъ съ удареніемъ или безъ ударенія, не слышали ли

Digitized by Google

Вы въ говорѣ крестьянъ Вашей деревни о подъ удареніемъ, напр. въ именахъ существительныхъ: въ ко́зну (вм. въ казну), кро́су (вм. красу́), ско́мьи (вм. скамьи́, скамейки), издо́лека (вм. издалека́), ко́ймы (вм. ка́ймы), по́льты, сто́ршины (вм. старшины́), ко́ланчи (вм. каланчи́), гло́зы (вм. глаза́); въ глаголахъ: онъ то́щитъ (вм. та́щитъ), ты во́ришь (вм. вари́шь), во́литъ (вм. ва́литъ), надо́ритъ (вм. подари́тъ), приглосишь (вм. пригласи́шь), посо́дютъ (вм. поса́дятъ), пло́тютъ (вм. пла́тятъ), ко́тится (вм. ка́тится), бро́нится (вм. брани́тся) и т. п.?

Вмѣсто зацѣ́пицца не скажутъ ли зацо́пицца? Если у Васъ не говорятъ бро́нитъ, то́щитъ и т. п., то укажите, съ какимъ удареніемъ произносятъ приведенныя слова: та́щитъ или тащи́тъ, ва́литъ или вали́тъ, да́ритъ или дари́тъ и т. д.? Ра́зумъ или ро́зумъ, ро́зный, ровный или ра́зный, ра́вный?

§ 22. Вмѣсто о подъ удареніемъ не говорятъ ли а: ла́вить, ла́вють (вм. онъ ло́витъ, они ло́вятъ), валъ (вм. волъ: работаютъ какъ валъ), са́ушка (вм. со́вушка), человѣкъ да́ ста (вм. до́ ста), сѣда́къ (вм. сѣдо́къ), хода́къ (вм. ходо́къ)? Не слышали ли Вы произношенія: уга́лья (вм. у́голья, угли), ника́ли (вм. николи́) и др. под.?

Какъ говорятъ у Васъ: удва́ивать, унава́живать, устра́ивать, замора́живать, приготавливать и т. п. или удво́ивать, унаво́живать, устро́ивать, заморо́живать, пригото́вливать (приготовлять)? Вмѣсто потёсывать, передёргивать, завёртывать и др. не скажутъ ли: пота́сывать, переда́ргивать, зава́ртывать?

§ 23. Въ положеніи не подъ удареніемъ звуки о и а различаются только на письмѣ и въ произношеніи крестьянъ, говорящихъ на о (есть ли въ Вашей мѣстности такіе крестьяне?). Въ нашемъ произношеніи звуки о и а не подъ удареніемъ звучатъ одинаково — или какъ а (напр. сава́ и трава́, пиш.: сова и трава, шали́ть и сали́ть, пиш.: шалить и солить и т. д.), или какъ глухой звукъ между о и а (старажи́лъ и старажи́ха пиш.: старожилъ и сторожиха). Если Вы слышите глухой звукъ, то къ чему онъ ближе: къ о или къ а? Замѣчаете ли

Digitized by Google

Вы какое-нибудь различіе между Вашимъ произношеніемъ звуковъ **о** и **а** не подъ ударéніемъ и произношеніемъ крестьянъ Вашей деревни?

§ 24. Вмѣсто вадá, травá, кабáкъ и др. не говорятъ ли выдá, трывá, кыбáкъ, также гырá, ныгá, хрымáть, глызá, сыбáка, кылпáкъ, дыжжá (вм. дождя), дычкá, сымá, пышлá, ни рыжнá и т. п.? А можетъ быть въ такихъ словахъ не слышно ни **а**, ни **ы**, а глухой, т. е. неопредѣленный звукъ, напоминающій и **о**, и **а**, и **ы**? Къ какому изъ трехъ названныхъ звуковъ ближе наблюдаемый Вами? Не слышатся ли такія произношенія только въ началѣ слова, т. е. не говорятъ ли выдá, хрымáть, но: пывадá, зыхрамáть и т. п.?

§ 25. Обратите вниманіе на то, что во всѣхъ примѣрахъ, приведенныхъ въ предыдущемъ §, звукъ **ы**, если только такое произношеніе Вамъ извѣстно, слышится въ неударяемомъ слогѣ передъ слогомъ съ ударяемымъ звукомъ **а**. Но если дѣйствительно вм. травá, сахá, двирá, гадá крестьяне говорятъ: трывá, сыхá, двырá, гыдá, произнесутъ ли они также **ы** вм. **а** передъ слогомъ съ другимъ ударяемымъ звукомъ, не съ **а**, напр. трывý, двыровъ (двыроў), гыдовъ (гыдоў), въ гыдý? Также: кырыта, кылѣно, скытý, гытовься, грынúца? Или между произношеніемъ словъ травá, гадá, двирá, скатá и словъ травý, въ гадý, дваровъ, скатý наблюдается такое различіе, что вм. первыхъ говорятъ трывá, гыдá, двырá, скытá, а въ другихъ слышно **а**? Было бы желательно имѣть побольше примѣровъ, изъ которыхъ видно, какъ произносится **а** (вм. **а** и **о**) въ слогѣ передъ ударéніемъ — какъ **а**, какъ **ы** или какъ глухой звукъ между **о**, **а** и **ы**?

§ 26. Если въ говорѣ Вашихъ крестьянъ не замѣчается замѣны **а** черезъ **ы** въ словахъ подобныхъ вышеприведеннымъ, т. е. если они говорятъ не трывá, двырá, а травá, двирá, то не измѣняютъ ли они все таки звука **а** въ **ы** въ положеніи за согласными **ж**, **ш** и **ц**: жырá, жылѣть, лашыдéй, шылúть, цырá вм. жара, жалѣть, лошадей, шалить, царя? Или быть можетъ эти слова произносится съ **е**: жерá, желѣть, церá? Есть ли раз-

Digitized by Google

ница въ произношеніи словъ жара́ и жена́? Не говорятъ ли жера́, но жана́? Можетъ быть, звукъ, слышимый въ словахъ какъ жара, жалѣть и т. п., правильнѣе всего было бы опредѣлить въ Вашемъ говорѣ какъ звукъ средній между ы и и?

§ 27. Въ слогахъ передъ удареніемъ, но не сосѣднихъ съ нимъ, звуки о и а вѣроятно совпали въ одномъ звукѣ. Но что Вы слышите въ говорѣ крестьянъ Вашей деревни въ первомъ слогѣ нижеслѣдующихъ словъ: полѣчи́ть, заглуши́ть, понесу́, наруби́ть, старшина́, старики́, разлюби́ть, борода́, торгова́ть, молоде́цъ и т. п.—звукъ а (палѣчи́ть, барада́) или звукъ о глухой, напоминающій звукъ ы (борода́, полѣчи́ть)? Не произносятъ ли этотъ звукъ прямо какъ ы: пылѣчи́ть, пынесу́, быра́да, пыгади́, лышаде́й, гыспада́, рызлюбе́зно и т. д.?

§ 28. Въ томъ случаѣ, если въ обоихъ первыхъ слогахъ такихъ словъ, какъ борода́, голова́, борона́, сторона́, полотно́, заложи́ть, постара́ться слышатся не а и не о, а какіе-нибудь иные звуки (средній между а и о, близкій къ ы и т. п.), то одинаковы ли они въ обоихъ этихъ слогахъ или же гласная перваго слога отличается отъ гласной второго, и если отличается, то какъ?

Не произносится ли какъ ы звукъ, въ которомъ совпали а и о, въ положеніи передъ двумя слогами съ а, изъ которыхъ второй ударяемый, а первый измѣнилъ свое а въ ы? Говорятъ ли бырыда́, гыспыда́, мылыдца́, вылыса́, вырыта́, зыпыха́лъ (вм. запахалъ), быгыча́, хырыша́, пылыса́, гылыва́ и не скажутъ ли при этомъ не гыспыди́нъ, мылыдцу́ а гаспадинъ, малатцу́, галавной, запаши́, багачу́ вслѣдствіе того, что и въ слѣдующемъ слогѣ а не перешло въ ы?

Можетъ быть въ такихъ случаяхъ слышится не настоящее ы, а только неясный звукъ похожій на ы?

§ 29. Въ положеніи за удареніемъ звуки о и а совпали въ говорѣ Вашей деревнѣ, также какъ въ Вашемъ собственномъ произношеніи, въ одномъ звукѣ. Но какой именно звукъ слы-

Digitized by Google

шится въ произношеніи словъ вы́гнали, про́дали, э́тому, Ѳёдору, во́лосы, ворóнами и т. д. — а или глухія, неявственныя о (про́доли, во́лосы или про́дали, во́ласы)? Можетъ быть, вмѣсто о—а въ такихъ и подобныхъ имъ словахъ слышится ы: э́тыму, Ѳёдыру, во́лысы, вы́гныли, варóными?

§ 30. Не замѣчается ли различія въ произношеніи звуковъ о — а въ слогахъ неударяемыхъ непосредственно слѣдующихъ за ударéніемъ и въ слогахъ, отдѣленныхъ отъ ударенія другими неударяемыми слогами: рядомъ съ произношеніемъ э́того, у́много, си́льному съ глухимъ, неявственнымъ о или съ ы (этыго, умныго, сильнымы) не слышно ли тёплинькага, ма́ленькаму, хорóшенькага съ яснымъ отчетливымъ а?

§ 31. Не наблюдали ли Вы различія между произношеніемъ звуковъ о — а въ неударяемыхъ конечныхъ слогахъ поредъ согласными и въ неударяемыхъ, предпослѣднихъ въ словѣ, слогахъ, т. е. не слышно ли напр. рядомъ съ Ѳёдаръ, хóладъ, гóласъ, у́галь, е́халъ, прóдалъ и т. п. Ѳёдору, хóлоду, прóдоли или Ѳёдыру, гóлыса, е́хыли? Можетъ быть, обратно, при Ѳёдыръ, гóрыдъ, гóвыръ (или Ѳёдоръ, гóродъ, гóворъ съ глухимъ неявственнымъ о) слышно: Ѳёдару, гóраду, гóвара, гóласа? Вообще есть ли разница въ произношеніи звука о въ словахъ гóлосъ, вóлосъ, хóлодъ, и въ словахъ гóлоса, вóлосы, хóлоду? Которое о яснѣе, которое ближе къ а или напротивъ ближе къ ы?

§ 32. Въ конечныхъ неударяемыхъ слогахъ звуки о—а, за которыми не слѣдуетъ согласной, совпали въ одномъ звукѣ, какъ вѣроятно въ Вашемъ собственномъ произношеніи, такъ и въ произношеніи крестьянъ Вашей деревни. Но какой именно звукъ слышится въ конечномъ слогѣ словъ: слѣпóго (или слѣпóво), дóбраго (или дóбраво), сéно, мáсло, слáва, си́ла, дóма, слóво, бáтюшка и т. д. — звукъ а (слѣпóва, слѣпóга, бáтюшка) или звукъ о въ глухомъ, неявственномъ произношеніи (слѣпóго, бáтюшко, си́ло)?

§ 33. Какъ скажутъ у Васъ: жана́, жалу́докъ, жалту́ха,

Digitized by Google

шастóй, шаршáвый или женá, желýдокъ, шестóй, шершáвый или наконецъ съ ы: жынá, шыршáвый?

Какъ скажутъ: шалавлúвъ, шелавлúвъ или шылавлúвъ; царя́, церя́ или цыря́?

Какъ говорятъ у Васъ: скýшала или скýшыла, скýшела; скýшать, скýшыть или скýшеть; лóшади, лóшыди или лóшеди? Вы́шалъ, манáшакъ, нóжакъ (отъ ножка), горóшакъ, зá мужамъ или со звукомъ о глухимъ, неявственно произносимымъ: вы́шолъ, зá мужомъ, или наконецъ съ ы: вы́шылъ, зá мужымъ?

Какъ произносятся слова хуже, больше, тамъ же — съ а: хýжа, бóльша, тáмъ жа, вы́ша, дáжа, дýжа, глýбжа, дóльша, отъ чегó жа, или съ ы: хýжы, бóльшы? Не замѣчаете ли Вы, чтобы слова: хýже, бóльше, дóльше, вы́ше произносились съ е или съ ы, а слова тáмъ жа, тóтъ жа, дáжа съ а?

Вмѣсто онъ уже вышелъ, теперь уже поздно не говорятъ ли: онъ ужу вышелъ, таперь ужу позна?

§ 34. Звуки о — а въ началѣ слова не переходятъ ли въ и: 1) въ слогѣ передъ удареніемъ, сосѣднемъ съ ударяемымъ: инá, ипéть, идна́, итéцъ, ивсы́, ивёсъ, итня́лъ, идúнъ, итстáли, 2) въ слогѣ передъ удареніемъ, но не сосѣднемъ съ нимъ: игурцы́, итказáть, итвяжúсь и др.? Можетъ быть, вм. и слышенъ звукъ близкій къ ы: ыгурцы́, ытказáть, ытвяжúсь?

Нѣтъ ли случаевъ замѣны а черезъ и въ словахъ какъ висилёкъ, бисикóмъ, Висилúса?

§ 35. Если вообще о — а не переходятъ въ ы, то не замѣчается ли все-таки произношеніе напр. въ берёзынька, перепёлычка, лáстычка, дѣвычка, голóвынька и въ другихъ подобныхъ этимъ словахъ на -онька, -очка? Вмѣсто ы не слышно ли въ этихъ случаяхъ у: берёзунька, малёхуникъ?

Не слышно ли ы вм. о — а въ предлогахъ по, на, за, если на нихъ нѣтъ ударенія? Не скажутъ ли: пы ржи́, ны мáсло, зы ни́мъ? Равнымъ образомъ вм. да не говорятъ ли ды: ды и дяловъ много вм. да, ды и она не хочеть? Вмѣсто не замáй не

Digitized by Google

слыхали ли Вы не зымъ (ня зымъ спить) или быть можетъ не зомъ?

§ 36. Вмѣсто ударяемаго о не говорятъ ли ы въ словахъ: мы́ю, ры́ю, кры́ю, вы́ить (вм. воетъ), откры́й, памы́йся?—Если дѣйствительно въ этихъ и другихъ подобныхъ словахъ вм. о слышится ы, то не скажутъ ли и вм. е въ словахъ: пій вм. пей, бій вм. бей? Вмѣсто шью, сошьешь не говорятъ ли шы́ю, сшы́ешь? Можетъ быть, вм. мою, крою говорится мэ́ю, крэ́ю?

Не говорится ли вм. мо́ю, во́ю — мъю, въю или мью, вью?

Замѣны звуковъ е, ѣ, я.

§ 37. Не извѣстны ли Вамъ слова, гдѣ вм. я является подъ удареніемъ ё: трёсъ, запрёгъ, пётна, непрагля́дный, хрёкъ, понёва вм. пя́тна, непрогля́дный, хрякъ, поня́ва?

§ 38. Въ слогахъ неударяемыхъ буквы е, ѣ и я произносятся, какъ вѣроятно Вами, такъ и мѣстными крестьянами, одинаково. Но какой именно звукъ слышится въ первомъ слогѣ нижеслѣдующихъ словъ: свято́й, несу́, пятна́дцать, слеза́, гнѣзло́, рѣка́, плясáть, мясно́й, стѣнѣ́, глядѣ́ть, веснѣ́ и т. п. — звукъ е (свето́й, гнездо́, плесáть, гледѣ́ть, веснѣ́, весно́й), звукъ и (свито́й, гниздо́, плисáть, глидѣ́ть, виснѣ́, виснóй), звукъ я (свято́й, гняздо́, плясáть, глядѣ́ть, вяснѣ́, вяснóй)?

Можетъ быть Вы услышите въ такихъ словахъ звукъ е, но не глухой звукъ, сходный съ и, а ясный, напоминающій я: несу́, плету́ почти какъ няcу́, плятý?

§ 39. Не замѣчали ли Вы колебанія въ произношеніи вышеприведенныхъ и имъ подоеныхъ словъ: не скажетъ ли одно и то же лицо свито́й, но нясу́, гряшу́, въ лясу́; нивѣста, но бяре́ть, гряшы́ть, вяли́къ? Или обратно, тотъ, кто скажетъ свято́й, въ лясу́, нявѣста, вяли́къ, можетъ сказать: плиту́, бире́ть, нисти́, паднису́? Можетъ быть, у Васъ говорятъ: свито́й, тину́ть, нису́, въ лису́, бири́, бирёмъ, лижи́ и др., но послѣ ж, ш произносятъ

Digitized by Google

а: жана́, жале́ть, шалу́нъ, шасто́й? Также можетъ быть и послѣ ч: чаво́ (чаго́), часы́?

§ 40. Не замѣчается ли постоянный переходъ е (и ѣ) и я въ гласную и передъ слогомъ съ ударяемымъ а, напр. рика́, висна́, пита́къ, пятна́дцать, гриха́, слиза́, плиса́ть, лиса́, шерстяна́я, и т. п., а также правильный переходъ тѣхъ же звуковъ (е, ѣ и я) въ я (или и) передъ ударяемыми слогами съ другими гласными: вясло́, въ лясу́, вясны́, гряху́, гряхи́, слязо́й, шерстяно́й (при которыхъ можетъ быть также: висну́, писку́, слизу́, пить-со́ть)? Говорятъ ли вообще въ Вашей деревнѣ слова какъ рѣка́, слеза́, лѣса́ и т. д. съ я (ряка́, ляса́, сляза́)?

§ 41. Можетъ быть Вы обратите вниманіе, прислушавшись къ говору мѣстныхъ крестьянъ, что звукъ я (вм. буквъ я, е, ѣ) появляется въ слогѣ передъ удареніемъ только передъ твердой согласной (т. е. такой согласной, за которой слѣдуютъ буквы а, о, ы, у и ъ), между тѣмъ какъ и (вм. буквъ я, е, ѣ) слышится передъ мягкой согласной (за которой слѣдуютъ буквы я, е, и, ѣ и ь): нясу́, плятý, сястра́, вяла́, но нисёшь, види́, систре́, рике́, слизи́нка? Шышна́дцать или шашна́дцать?

§ 42. Въ предыдущихъ §§ мы разсматривали произношеніе звука я въ слогѣ непосредственно предшествующемъ ударяемому слогу. Въ другихъ неударяемыхъ слогахъ буквы е, ѣ, я также произносятся одинаково; но какъ именно говорятъ мѣстные крестьяне: десяти́ (десети́), девятна́дцать (деветна́дцать), меса-е́дъ, тежело́, (или тежало́), лесави́къ, еравой и т. д. съ звукомъ е; или дисяти́, въ тиряму́, чилаве́къ, сирябро́, сиряда́, тижало́ (или чижало́) и т. д. съ звукомъ и; или наконецъ: дясяти́ (дяси-ти́), чалаве́къ, тяжало́ (чажало́), сяряда́ (сярида́), вяставо́й, мясае́дъ, вясяла́ (вясила́), яравой, пярявозъ (пяривозъ), сярябро́ (сярибро́), дярявушка (дяривушка), пятачо́къ, пятуха́, вярставо́й, дявятна́дцать (дявитна́дцать) съ звукомъ я (а)?

Желательно бы получить побольше примѣровъ, разъясняющихъ, какъ произносятся буквы е, ѣ, я въ слогахъ передъ удареніемъ.

Digitized by Google

§ 43. Какъ скажутъ мѣстные крестьяне: жени́лся, жыни́лся или жани́лся; цена́, цына́ или цана́; целѣ́й, цылѣ́й или цалѣ́й; ацени́ть, ацыни́ть или ацани́ть; церко́вный, цырко́вный или царко́вный; пошеве́ливай, пошыве́ливай или пошаве́ливай?

Какъ скажутъ они: женихи́, жынихи́ или жанихи́; въ шестяро́мъ, въ шыстяро́мъ или шастяро́мъ?

§ 44. Обратите вниманіе на произношеніе буквъ е, ѣ, я въ слогахъ слѣдующихъ за удареніемъ. Говорятъ ли мѣстные крестьяне: пре́жняму, ве́сяло, о́зяро, се́мяро, че́твяро, мѣ́сяца, вы́мяла или пре́жниму, се́миро, че́твиро, мѣ́сица, вы́мила?

Говорятъ ли также: де́вяря, о́сянью, въ те́рями, по́мярли, вы́вяди или только де́виря, о́синью, въ те́рими, по́мирли, вы́види, ты́сича?

§ 45. Въ какомъ звукѣ совпали буквы е, ѣ, я въ конечныхъ неударяемыхъ слогахъ передъ твердой согласной (т. е. такой согласной, за которой пишется буква ъ)—въ звукѣ я, или въ звукѣ и? Говорятъ ли у Васъ: вѣ́тяръ, па́ляцъ, устро́ялъ, кры́льявъ, по́грябъ, вы́лязъ, капе́якъ, ви́дялъ, мѣ́сяцъ, де́някъ, по́ясъ, плохе́някъ, за́яцъ, я́стрябъ или же съ и: вѣ́тиръ, де́никъ, мѣ́сицъ, я́стрибъ, ви́дилъ и т. д.? Если говорятъ вѣ́тяръ и т. п., то не слышно ли на послѣднемъ слогѣ удареніе, хотя бы болѣе слабое, чѣмъ на первомъ, или не произносится ли послѣдній слогъ нѣсколько протяжно?

§ 46. Въ какомъ звукѣ совпали въ произношеніи мѣстныхъ крестьянъ буквы е, ѣ, я въ конечныхъ неударяемыхъ слогахъ передъ мягкой согласной (такой, за которой пишется буква ь), въ звукѣ я, или въ звукѣ и? Говорятъ ли у Васъ: бу́дять (отъ глагола быть), хо́чать, о́сянь, ка́мянь и т. п., или же бу́дить, хо́чить, о́синь, ка́минь, ко́ринь, де́вить, де́сить, де́вирь, ду́ринь, ле́бидь, о́чинь и т. д.?

Есть ли разница между произношеніемъ буквы е во 2 л. бу́дешь, лѣ́зешь, то́нешь, въ 1 л. мн. бу́демъ, лѣ́земъ, то́немъ и въ 3 л. ед. бу́деть, лѣ́зеть, то́неть? Не говорятъ ли бу́дяшъ, то́няшъ, лѣ́зямъ при то́нить, бу́дить?

Digitized by Google

Если окончаніе 3 л. ед. ч. т твердо, то какъ говорятъ: будитъ, хочитъ или будятъ, хочатъ?

§ 47. Что стоитъ на мѣстѣ звуковъ е, ѣ, я въ конечныхъ неударяемыхъ слогахъ слова, если за ними не слѣдуетъ согласной, — звукъ е, звукъ и или звукъ я? Говорятъ ли у Васъ несúте, крестьянé, хóдите или несúти, крестьяни, хóдити или наконецъ несúтя, крестьяня, хóдитя (въ послѣднемъ случаѣ не замѣчается ли на такомъ я второстепенное удареніе)? Скажутъ ли: трóя, дешéвля, бóля, шúря, старéя, нóньча, тепéря, бýдя, éся (вм. есть), тóня — съ я, или же съ и: бóли, бýди, или съ е: нóньче, шúре?

Скажутъ ли вмéстя, двéстя, на рабóтя, на базáря, въ гóродя, у пóля (вм. въ полѣ), при чемъ я произносится, можетъ быть, съ нѣкоторымъ растяженіемъ, будто на немъ второстепенное удареніе, или же съ и: вмéсти, на базáри, въ пóли, или наконецъ съ е: на мéсте, въ гóроде, въ пóле? Если Вамъ извѣстно произношеніе съ я вм. ѣ въ концѣ словъ, сообщите, говорятъ ли у Васъ я также въ словахъ, которыхъ послѣднія согласныя г, к, х: въ остроґя, на горóхя, на бéрягя, въ скáзкя, или же только: въ остроґи, на горóхи, на бéриги, въ скáзки?

Вмѣсто такíе, худы́е, молоды́е, слѣпы́е слыхали ли Вы съ я: такíя, худы́я, слѣпы́я или съ и: молоды́и, такíи?

Есть ли разница въ произношеніи: я иду въ поле и я былъ въ полѣ; произносится ли одинаково въ обоихъ случаяхъ въ пóле, въ пóли, въ пóля, или же въ первомъ случаѣ говорятъ въ пóля (а можетъ быть и полй съ звукомъ среднимъ между я и ё), а во второмъ въ пóли (или въ поле съ яснымъ е)?

§ 48. Слышали ли Вы произношеніе: мáмянька, мúлянькай, Óлянька, гóлянькая или же только: мáминька, мáлинькая и т. д.?

Въ первомъ случаѣ не произносятся ли мáмянька и т. д. съ яснымъ а (не со звукомъ между а и о) и съ нѣкоторымъ удареніемъ на послѣднемъ слогѣ: мáмянькà, гóлянькая?

Если у Васъ говорятъ на я: дялóвъ, сялó, вясло́, пятýхъ и т. д., слышится ли также я въ нябóсь, нямнóго, или же Вамъ

Digitized by Google

извѣстно произношеніе только съ и: нибóсь, ни трóнь, ни дýмай?

Также: бизъ гóду, чиризъ двóръ, пириносить, пиридъ óкнами и т. п. или бязъ гóду, черязъ двóръ, пирянóсить, пирядъ окнами и т. п., т. е., при произношеніи сяло́, пятýхъ и т. п., слышится ли я на мѣстѣ первоначальнаго е въ предлогахъ безъ, черезъ, передъ и т. п.?

§ 49. Не слышали ли Вы на мѣстѣ буквы ѣ подъ удареніемъ звукъ и: йисть (вм. ѣсть и вм. ѣстъ), надойúсть, съйúшь, сúять, дúверь, дúвочка или дúучка, сúверно и т. п.?

Не замѣчается ли перехода е въ и передъ слѣдующими мягкими согласными: врúмя, вирьхъ вм. врéмя, вéрхъ?

---

§ 50. Вмѣсто ы неударяемаго не слыхали ли Вы яснаго или неяснаго а: рачáгъ или рăчáгъ (рычáгъ), вăнимáть (вынимать), вăбирáть (выбирать), нé бăла (не было),ýбăла (убыло), вымăть (вымыть), ты ба, пашóлъ ба; чóрнаи, сéраи, дóбраи; дóбрай, крáснай; колашúй вм. колыши? Не замѣчается ли на а вм. ы въ случаяхъ какъ чорнаи, сéраи и т. п. второстепеннаго ударенія?

§ 51. Вмѣсто у неударяемаго не слышно ли глухого звука, близкаго къ а: мăжикá, мăжикúй, кăвыркóмъ, хăдощáвай, óкăнь, замăжъ, óмăтъ и т. п.? Не сохраняется ли тѣмъ не менѣе у передъ удареніемъ: мужúкъ, кувыркъ, худóй и т. д.?

Вопросы общіе для всѣхъ говоровъ.

Гласныя.

§ 52. Не замѣчали ли Вы долгихъ или протяжныхъ гласныхъ въ Вашемъ селѣ: такъ не произносятъ ли напр. дéнягъ, дóмотъ, гóродъ съ протяжными я, о? Не растягиваются ли гласныя въ слогѣ передъ удареніемъ: несý, водá, или въ концѣ слова: напр. ничевó, пожáлуста, хýдо, пúво? Нѣтъ ли также

Digitized by Google

растяженія звуковъ и, ы: ходи! бросить, откелева вы? и т. д.?

§ 53. Нѣтъ ли въ Вашемъ говорѣ такъ называемыхъ дифтонговъ, то есть слитныхъ, произносимыхъ въ одинъ пріемъ голоса, двоегласныхъ звуковъ. Такіе двоегласные звуки слышатся въ нѣкоторыхъ мѣстахъ на мѣстѣ нашихъ о, у и ѣ, е, и.

При этомъ на мѣстѣ о слышится двоегласный оу или уо, на мѣстѣ у — уо, на мѣстѣ ѣ, е, и — іе: поулё вм. поле, труось, куп'іемъ. Въ этихъ словахъ звуки оу, уо, іе произносятся не такъ, какъ, напр., мы произносимъ ихъ въ словахъ: по ульямъ, тру ось, купи ему: въ послѣднемъ случаѣ каждый звукъ слышится ясно отдѣльно, въ первыхъ случаяхъ данные звуки сливаются вмѣстѣ, и одинъ изъ нихъ слышится сильнѣе, другой — слабѣе. Постарайтесь отличить въ этихъ не всегда ясныхъ произношеніяхъ, изъ какихъ звуковъ они составлены, и который изъ двухъ слитныхъ звуковъ слышится яснѣе; надъ нимъ поставьте удареніе.

Не говорятъ ли у Васъ:

1) поупъ вм. попъ, поулё вм. поле, хоуроушо́ вм. хорошо; труось вм. трось, куони вм. кони, дуоля вм. доля, туо́лько вм. только, пуо́мню вм. помню, спруосъ вм. спросъ, ничевоу вм. ничево, у́оба вм. оба, зимо́й вм. зимой, куоро́ва вм. корова, хуоро́шый вм. хорошый, далёкуо́ вм. далеко;

2) придуо́тъ вм. придутъ, игра́ооотъ вм. играютъ;

3) міе́ра вм. мѣра, піе́сня вм. пѣсня, сіено, ніету вм. сѣно, нѣту, станіемъ вм. станемъ, ку́піемъ вм. купимъ и т. п.? А можетъ быть, Вы услышите другія подобныя произношенія, напр. по́опъ съ двумя звуками о, изъ которыхъ первый яснѣе и протяжнѣе второго или: пьѣ́сня, бьѣ́лый?

Если дѣйствительно извѣстные Вамъ крестьяне протягиваютъ гласныя и произносятъ двойныя гласныя вм. простыхъ, то приведите побольше примѣровъ.

Не замѣчали ли Вы прибавки короткаго и невнятнаго а (иногда въ родѣ э или ы) послѣ гласной съ удареніемъ въ концѣ

Digitized by Google

слова единственнаго или послѣдняго въ фразѣ (обыкновенно въ отвѣтѣ или въ приказаніи): сама́а, неси́а, не хочу́а вм. сама, неси, не хочу?

Замѣны звуковъ о, у.

§ 54. Вмѣсто **о** подъ удареніемъ не услышите ли Вы въ какихъ-нибудь словахъ **у**: напр. безтолку́вая, ну́чи, пу́пикъ, ну́ги, ду́ли (вм. долѣе), ну́жикъ? Можетъ быть **о** подъ удареніемъ произносится не какъ **у**, а близко къ **у**, не такъ ясно, какъ въ нашемъ говорѣ, а болѣе глухо: не услышите ли Вы такое для насъ необычное произношеніе напр. въ концѣ словъ: никто, давно, за что и т. д., передъ звуками **г**, **к**, **х**: трогай, много, широкъ, плохъ, Богу, передъ звукомъ **в**: корова, мужиковъ, любовъ, торго́вля (а можетъ быть короўа, мужикоў, любоў, торгоўля)? Впрочемъ, можетъ быть, такое произношеніе **о** близко къ **у** встрѣтится и въ другихъ случаяхъ: воля, смотритъ, косятъ, пароходъ, прочь, хорошъ, дочь, лошадь, горе, два года, Ольга и др. Если во́зможно, приведите побольше примѣровъ.

Не услышите ли Вы вмѣсто **о** ударяемаго двойного звука **уо** въ такихъ словахъ, какъ бу́огъ, пу́олъ, ну́осъ вм. богъ, полъ, носъ? При этомъ отмѣтьте, какой изъ двухъ звуковъ, составляющихъ **уо**, сильнѣе, первый или второй. Болѣе сильный звукъ въ сочетаніи **уо** отмѣтьте знакомъ ударенія (′). Можетъ быть, **уо** Вы услышите и вм. неударяемаго **о**? Примѣры въ § 53.

Нѣтъ ли еще какихъ-либо оттѣнковъ въ произношеніи ударяемаго **о**?

§ 55. Не наблюдается ли въ говорѣ Вашихъ крестьянъ звукъ **у** на мѣстѣ **о** въ слогахъ неударяемыхъ?

Примѣры:

1. **У**дя́ло, утопри́, угурцы́, укуну́сь и т. п., гдѣ **у** стоитъ за слогъ до ударенія въ началѣ слова?

Не замѣняется ли неначальный звукъ **о** или **а** въ слогѣ передъ удареніемъ, но не сосѣднемъ съ нимъ, звукомъ **у**: тупоро́мъ,

Digitized by Google

пуправля́ть, пу полти́ни, курого́дъ (вм. хороводъ), бухмара́ (вм. бахрома), Бугоро́дица, мугары́чъ и т. п.?

2. Упя́ть, уко́шко, бульшо́й, було́то, буя́ре, будли́вая корова, пушо́лъ, пуйдёмъ или пудёмъ, пупа́ли, пупра́вили, пура́докъ, самува́ръ (или самуа́ръ), муна́хъ, Микула́й, кума́ръ (или кума́рь), куго́, курми́лецъ, кунёкъ, кувёркать, куса́, кувы́ль, скурёе, куро́ва, худу́ли и т. п., гдѣ у находится въ слогѣ передъ удареніемъ въ началѣ слова, послѣ губныхъ и гортанныхъ звуковъ?

Если такъ говорятъ, то скажутъ ли: во сувѝти, сулда́ть, думо́й, дуро́дней (дородный), тупо́ръ, тупёрь, туго́, свую́, гдѣ у послѣ другихъ звуковъ?

3. Вы́дую, вы́мую вм. вы́дою, вымою, о́бруть, я́блунь, я́блукъ, во́йлукъ, спо́субъ вм. о́броть, я́блонь, я́блокъ, во́йлокъ, спо́собъ и т. п., гдѣ у на мѣстѣ о послѣ ударенія?

Не говорятъ ли у Васъ тёткуй, съ па́лкуй, ло́жкуй и т. п. вмѣсто тёткой, съ па́лкой, ло́жкой и т. п.?

Не услышите ли Вы у въ такихъ словахъ, въ которыхъ выговариваютъ и пишутъ а? Не скажутъ ли: бура́нъ, замура́ть вм. бара́нъ, замара́ть, супоги́, кубаки́ вм. сапоги́, кабаки́, Укули́на, Угрофе́на, Уликсе́й, укура́тно и т. п.?

Не говорятъ ли: хуть, хушь, хучь вм. хоть, хошь, хочь?

Можетъ быть вм. о — а слышится не настоящее у, а лишь близкій къ нему звукъ?

Если дѣйствительно о произносится какъ у или близко къ у, нельзя ли точнѣе опредѣлить, не зависитъ ли такое произношеніе отъ сосѣднихъ звуковъ въ словѣ? Напр. у вмѣсто о не является ли послѣ губныхъ и гортанныхъ, или передъ губными, или только въ началѣ слова, или только безъ ударенія, или также подъ удареніемъ?

§ 56. Не услышите ли Вы обратнаго произношенія съ о на мѣстѣ у? Не говорятъ ли нѣкоторые: логъ вм. лугъ (не смѣшивайте съ отдѣльнымъ словомъ логъ), баломо́тить вм. баломутить, пово́къ вм. паукъ, шо́бку вм. шубку, пожго́ вм. пожгу,

Digitized by Google

толу́пъ вм. тулупъ, отю́гъ вм. утюгъ, распости́ть вм. распустить, глобо́ко вм. глыбо́ко, дрого́й вм. другой, сробли́ю вм. срублю и т. п.? Вмѣсто па́зуха, па́луба не говорятъ ли па́заха, па́лаба?

§ 57. Нельзя ли услышать въ нѣкоторыхъ словахъ **и** на мѣстѣ **о**: бисико́мъ, финари́, ипе́ть или ипя́ть вм. босико́мъ, фонари́, опя́ть?

§ 58. Вмѣсто ударяемаго и неударяемаго **о** послѣ **р** и **л** не замѣчали ли Вы въ нѣкоторыхъ словахъ звукъ ы: крыши́ть, крыши́ть или крыши́тъ (кроши́ть, кро́шитъ), откры́шить (откро́шитъ), дрыжа́ть, дотрыга́ться (дрожа́ть, дотрога́ться), склы́ка (скло́ка)?

Вмѣсто поди́, поди́те, кради́, смотри́ не скажутъ ли пый, пы́йте, клый, смый?

§ 59. Не замѣчали ли Вы перехода **а** въ **у** въ такихъ словахъ, гдѣ въ предшествующемъ слогѣ является звукъ у, напр. вм. дурака́, гусака́, рукава́ не слышали ли Вы: дурука́, гусука́, рукува́, также: хрустуля́? Скажутъ ли также дуруки́? Кстати отвѣтьте, не говорятъ ли у Васъ: кружува́ (вм. кружева́), мужуки́ (вм. мужики), мужука́, пузурёкъ (вм. пузырёкъ); вм. мозо́ли не говорятъ ли музули́ (или музали́)?

Замѣны звука а (я).

§ 60. Можно ли услышать въ Вашемъ селѣ **е** вм. **я**? Здѣсь приводится нѣсколько примѣровъ, гдѣ это можетъ быть:

Петь вм. пять, петьдесе́ть вм. пятьдесятъ, грезь вм. грязь, взеть вм. взять, опе́ть вм. опять, пре́жа вм. пряжа, ме́чикъ вм. мячикъ, натегивать вм. натягивать, хозе́инъ вм. хозяинъ, де́дя вм. дядя, кричеть вм. кричать, кне́зя вм. князя, зеть вм. зять?

Не говорятъ ли также: взела́ вм. взяла, петно́ вм. пятно, езы́къ вм. языкъ, веза́ть вм. вязать, месно́й вм. мясной, свето́й вм. святой, петакъ вм. пятакъ, пети́, десети́, гледѣть вм. пяти, десяти, глядѣть, ма́ется, ла́ела, ма́сленый, нечаенный вм.

Digitized by Google

ма́яться, ля́яла, ма́сляный, неча́янный? Также чесы вм. часы? желе́ть, шелу́нъ вм. жале́ть, шалунъ? Е́года, е́шшыкъ вм. ягода, ящикъ?

Или, можетъ-быть, въ такихъ словахъ слышно и: взила́, свито́й, привиза́ть, пита́къ?

Вм. боятся, испугался, бросился не говорятъ ли: боя́тсэ, испуга́лсэ, бро́силсэ? А можетъ быть, произнесутъ: боя́лсэ, бро́силсэ, убера́йсэ и т. п.?

Не скажутъ ли: до́чкэ вм. до́чкя?

Если у Васъ вообще не замѣчается перехода я въ э, то, можетъ быть, слышится э вм. я въ отдѣльныхъ словахъ, напр., племе́нникъ, опе́ть, ме́чикъ (или мечо́къ) вм. опя́ть, ма́чикъ, племя́нникъ; вм. кляну́, кляли́, клялъ не скажутъ ли клэну́, клэли́, клэ́лъ?

Какъ у Васъ произносятъ слова за́яцъ, ма́сленица, т. е., что слышится на мѣстѣ буквъ я, э?

Звуки е, ѣ, э.

§ 61. Буквы е и ѣ подъ ударе́ніемъ произносятся мѣстными крестьянами вѣроятно одинаково, какъ звукъ е: день и тѣнь, две́ри и вѣ́рить, весь и завѣсь. Не замѣчали ли Вы, чтобы буква е произносилась тверже чѣмъ буква ѣ, т. е. чтобы вмѣсто день, десять, деньги, двери говорили дэнь, дэ́сять, дэньги, две́ри, также купэ́цъ, атэ́цъ, кузнэ́цъ? Можетъ быть, тутъ звукъ и не рѣзкій, но твердый?

Не произносится ли ѣ даже передъ твердыми согласными закрыто, какъ е и ѣ въ день, тѣнь; напр., въ словахъ лѣсъ, хлѣбъ, рѣпа и т. п. не слышится ли такой узкій звукъ на мѣстѣ ѣ?

Слова этотъ, эво, эко, этакій или етотъ, евто, етакой и т. д. произносятся съ е (э) закрытымъ или открытымъ?

§ 62. Не слышали ли Вы звука ё вмѣсто е въ слѣдующихъ словахъ или подобныхъ имъ: де́рзкій (дерзкій), ве́тхій (ветхій), де́ржитъ (держитъ), заде́ржка (задержка), ле́въ (левъ), не́бо

Digitized by Google

(небо), хре́стъ, хре́стикъ (крестъ, крестикъ), отсе́ль (отсель), о не́й (о ней), со все́ю (со всею), твое́ю (твоею), е́й (ей), е́йный (ейный), е́сли (если), е́сть (есть), е́ (есть), вере́хъ или ве́рхъ (верхъ), че́шецца (чешется), уче́бникъ (учебникъ)?

Какъ у Васъ скажутъ сплетни или сплетни, подёнщикъ или подёньщикъ, валёжникъ или валёжникъ?

Не найдете ли еще какія-нибудь слова, въ которыхъ слышится ё вмѣсто е подъ удареніемъ?

§ 63. Если Вы услышите въ Вашемъ селѣ одно изъ слѣдующихъ произношеній, то отмѣтьте:

бесе́да вм. бесѣда, де́вка (де́ўка), де́вочка вм. дѣвка, дѣвочка, сусе́дъ вм. сусѣдъ, сосѣдъ, вре́зывать вм. врѣзывать, све́тлый вм. свѣтлый, бле́дный вм. блѣдный, теле́га вм. телѣга, теле́жный вм. телѣжный, хре́нъ или хронъ вм. хрѣнъ, це́лый вм. цѣлый, свире́пый вм. свирѣпый (или можетъ быть сверѣпый), кале́чить вм. калѣчить, ве́шка вм. вѣшка (вѣха), цопъ вм. цѣпъ; е́здить вм. ѣздить; бре́зговать вм. брезговать, тре́снуть вм. треснуть, тре́звый вм. трезвый, кре́сла вм. кресла, ве́дра, ве́деръ вм. ведра, ведеръ, ме́лочь вм. мелочь, ме́лкій вм. мелкій, ве́тка вм. вѣтка, се́къ вм. сѣкъ?

Не скажутъ ли опе́ка вм. опе́ка?

§ 64. Есть ли въ Вашей мѣстности такія слова, въ которыхъ вм. ё (о) произносится е; такъ не говорится ли у Васъ:

песъ вм. пёсъ, оде́жа вм. одёжа, лепе́шка вм. лепёшка, въ долбе́шку вм. въ долбёшку, пе́рышко, ре́брышко вм. пёрышко, рёбрышко, те́ща вм. тёща, ве́сну вм. вёсну, ребе́нокъ, вере́вка, коте́лъ вм. ребёнокъ, верёвка, котёлъ, клень, медъ, бере́за вм. клёнъ, мёдъ, берёза, же́нка, же́нушка вм. жо́нка, жо́нушка, де́хтю вм. дёхтю, ле́жма вм. лёжма, те́мный вм. тёмный, че́рный вм. чёрный, же́скій вм. жо́сткій, хорше́ вм. хорошо́, каже́нный вм. казённый, твере́зый вм. тверёзый, де́шево вм. дёшево, де́ргать (или де́рьгать) вм. дёргать, ме́рзнуть вм. мёрзнуть; еще́ вм. ещо, четыре́хъ вм. четырёхъ; встае́мъ вм. встаёмъ, веде́мъ вм. ведёмъ, пье́те, иде́те, махне́те вм. пьёте, идёте, махнёте, бье́шься,

Digitized by Google

наткнéшься вм. бьёшься, наткнёшься, ведéтся, попадéтся вм. ведётся, попадётся, идé, пьé, берé вм. идётъ, пьётъ, берётъ и т. п.?

Или, быть можетъ, вм. ё слышится э: берэ́за, вэ́сну, живэ́мъ, мэ́ду?

Вмѣсто её, на неё, у неё не скажутъ ли: еé, на неé, у неé?

Не услышите ли произношенія чéрненькій, зелéненькій, тéмненькій, сучéчикъ, крючéчикъ и т. п., гдѣ е стоитъ вмѣсто нашего ё передъ слѣдующимъ мягкимъ звукомъ? Какъ у Васъ говорятъ: гнéзда, звéзды, вéдра, сéдла съ ё, или гнѣ́зда, звѣ́зды, вéдра, сѣ́дла съ е? Обратите вниманіе на такіе случаи, гдѣ Вы услышите е вмѣсто ожидаемаго ё, и постарайтесь дать побольше примѣровъ.

§ 65. Вмѣсто звука е не является ли э въ началѣ словъ, напр. э́сли, эсь, эщó, эдвá, Элéна, э́лка (вм. ёлка), э́ль; послѣ гласной: роэ́вня, даэ́мъ, подаэ́мъ? Прислушайтесь хорошенько, и, можетъ быть, Вы замѣтите звукъ э, который прежде не обращалъ на себя Вашего вниманія.

Обратно, не слышится ли вм. э — е въ словахъ етотъ, ето, етакой, ентотъ, ефто?

Потрудитесь привести побольше примѣровъ такихъ словъ, гдѣ Вы услышите звукъ э послѣ согласной, будь то вм. е, вм. о или вм. другой какой гласной: скажутъ ли съ э напр., нáдэ (надо), оттэ́ль, оттэ́да, отсэ́ль, отсэ́да; съ тэ́ю, однэ́ю, святэ́й, худэ́й, у аднэ́хъ, худэ́ихъ, худэ́и, талстэ́и; мэ́ю, крэ́ю (вм. мою, крою) и т. д.?

Не слышится ли въ нѣкоторыхъ словахъ звукъ э *близкій къ* ы, вмѣсто о, ы: грэмъ вм. громъ, дэмъ вм. дымъ, Владэ́меръ вм. Влады́меръ и т. п.?

Звукъ *и* и его замѣны.

§ 66. Вмѣсто звука и въ началѣ слова не слышно ли йи: йи́наче, йи́ва, йи́стари, йи́долы, йи́стинный, йи́щутъ вм.

Digitized by Google

иначе, и́ва и т. д.; йиван̀ъ, йикáть, йизби́лъ, йимѣ́ніе, йиспы́талъ вм. Иванъ, икать, избилъ, имѣніе, испыталъ и т. д.?

Прислушайтесь также, какъ говорятъ: мои́ или мойи́, твои́ или твойи́ (въ особенности при медленномъ произношеніи этихъ словъ)? Обратите вниманіе и на другія подобныя слова: яйи́цъ или яи́цъ, напои́ть или напойи́ть и т. д.?

Если существуетъ произношеніе мойи́, твойи́, не говорятъ ли также вмѣсто мои́, твои́, мои́хъ, свои́мъ—моѣ́, твоѣ́, моѣхъ, своѣ́мъ?

Не произносятъ ли также е вмѣсто и послѣ гласной буквы въ какихъ-нибудь другихъ словахъ; напр., вмѣсто напои́мши (въ книгахъ: напоивши) не говорятъ ли напое́мши, вм. подои́ла—подое́ла, вм. воинъ — вое́нъ, яецо́ вм. яйцо, вм. яицъ — яе́цъ или я́ецъ и т. п.?

§ 67. А можетъ быть, передъ и у Васъ слышится не й, а г: гихъ (ихъ), гимъ (имъ), гись (ѣсть), ги́здить (ѣздить), ги́здиў (ѣздилъ) и т. п.?

§ 68. Не говорится ли е вмѣсто и въ какихъ-нибудь словахъ не послѣ гласной, а послѣ согласной; напр., подъ удареніемъ: Ке́евъ, Ме́трій, ковре́га, пе́ръ, ме́ръ, сме́рный, ме́лое, просве́рня, мунде́ръ, подсте́лка, набе́рка, поче́нено, бруснека, ле́вень, поле́вка, ве́хорь (или ве́хорь), точе́льщикъ, молоте́льщикъ вмѣсто Кіевъ, Дмитрій, коврига, пиръ, миръ, смирный, милое, просвирня, мундиръ, подстилка, набирка, починено, брусника, ливень, поливка, вихорь и т. п.; передъ удареніемъ: тренадцать, веновать, менута, венокурня, ресовать, белетъ, стерать, изберать, умерать, утерать, отперать, налевать (или налёвать) вм. тринадцать, виновать, минута, винокурня и т. д.; послѣ ударенія: достоенъ, баренъ, пуговецъ, настойчевъ, Ивановечъ, назначеть, ответелъ, исполнелся, обирале и т. п. вм. достоинъ, баринъ, пуговицъ и т. п.?

Вмѣсто Владимиръ не скажутъ ли Володимеръ?

А можетъ быть, произношенія, подобныя приведеннымъ, у Васъ слышатся только въ словахъ иностранныхъ: т. е., говорятъ

Digitized by Google

кадре́ль, ване́ль, кварте́ра, гемна́зія, а́глецкай и т. п., но не говорятъ ве́хорь, сме́рный, умера́ть, ба́ренъ и т. п.?

§ 69. Если у Васъ говоръ на а, то, можетъ быть, услышите такія слова, въ которыхъ на мѣстѣ первоначальнаго и является я: дява́нъ, смярна́, бял'е́тъ, рясова́ть и т. п.?

Вмѣсто **и** не слышно **ли я** въ слогахъ слѣдующихъ за удареніемъ: ба́рянъ, вы́пялъ, по́лялъ, отвѣ́тялъ, просла́вялъ (при этомъ на такомъ **я** слышится, можетъ быть, второстепенное ударе́ніе)? Вмѣсто ходи́ли, кусали — ходи́ля, куса́ля? Вмѣсто нѣ́тути — нѣ́тутя?

Въ 3 **л.** ед. ч. вм. окончанія **и** не употребляютъ **ли я**: вм. онъ хо́ди, но́си, про́си, ви́ди, мо́чи не скажутъ **ли**: онъ хо́дя, но́ся, про́ся, ви́дя, мо́чя?

§ 70. Вмѣсто **и** послѣ звука **р** не слышно **ли ы**: крыкъ, крыча́ть, стрычь (или стры́кчи), скры́пка, ширы́нка, грыбъ, грыбы́, брыты́й, ры́га, това́рыщъ (а можетъ быть, това́рашъ), Грыго́рій, Трыфонъ, коврыжка, ры́нуться? Можетъ быть, **ры** вмѣсто **ри** является только безъ ударе́нія, а подъ удареніемъ сохраняется ри: грыбы́, но гри́бъ; стрыгу, но стричь? Какъ произносятъ: крыло́ или крило́, корысть или кори́сть?

Нѣтъ **ли** и въ другихъ какихъ-либо случаяхъ произношеніе **ы** вмѣсто **и**: графы́нъ, графы́ня вм. граф и́нъ, граф и́ня, вы́шня, вы́шанья вм. ви́шня, ви́шенье, выть вм. вить, вѣдь (выть вотъ ты это забылъ!), Влады́миръ вм. Влади́миръ? Также: смородына, отростыли, харкотына вм. смородина, отрости́ли, харкотина?

§ 71. Не произносятъ **ли** мѣстные крестьяне звукъ **и** тверже, чѣмъ Вы: не звучитъ **ли и** въ господи́нъ, оди́нъ, иди́, погоди́, понима́й, води́цы, жени́ться почти какъ **ы**: господы́нъ, оды́нъ, иды́, погоды́, понима́й, воды́цы, женыться и т. п.?

А можетъ быть, наоборотъ, у Васъ скажутъ мягко: би́лъ, ви, ми́ло вм. былъ, вы, мы́ло и т. п.? Также: висо́кай, ри́ба, прищи́ вм. высокій, рыба, прыщи и т. п.?

Digitized by Google

§ 72. Какъ у Васъ говорятъ: по́йло, сто́йло, Миха́йло или ио́ило, сто́ило, Миха́ило? Вмѣсто моево не скажутъ ли майво́, вм. что тако́е — что тако́й и т. п.?

Звуки ы, у.

§ 73. Нѣтъ ли такихъ словъ, гдѣ вмѣсто **ы** произносятъ **о**: напр., вмѣсто ба́рыня, госуда́рыня не скажутъ ли ба́роня, госуда́роня (а можетъ быть: ба́ронья, госуда́ронья), вм. берёзынька, ко́сынька, сва́хынька и т. п.—берёзонька, ко́сонька, сва́хонька, вм. о́тдыхъ — о́тдохъ, вм. рыча́гъ — роча́гъ, вм. ры́хлый — ро́хлый или ру́хлый? Не скажутъ ли ма́монька или ма́мынька вм. ма́менька?

§ 74. Вмѣсто звука **ы** подъ удареніемъ не слышно ли **э**: онэ́, худэ́и, худэ́хъ, молодэ́и, молодэ́мъ и т. п.?

§ 75. Вмѣсто **ы** не говорятъ ли **у**: прущъ (прыщъ), приву́шный (привычный), умува́ться, бул6́, бува́лъ, бува́етъ, кружо́вникъ вм. крыжовникъ, до́нушко, стёклушко, со́лнушко и т. п. вм. до́нышко, стёклышко, со́лнышко?

§ 76. Не скажутъ ли въ какихъ-нибудь словахъ **ы** вмѣсто **у**: напр. сы́тки вм. сутки, хры́пкій вм. хру́пкій, пы́хнуть вм. пу́хнуть, быдь вм. будь, бы́дто вм. бу́дто, бы́йный вм. бу́йный, глыбо́ко (глы́бко) вм. глубо́ко, глы́пость вм. глу́пость, бытыу́ка вм. бутылка, слы́хомъ не слыхать вм. слу́хомъ не слыхать, покы́да, откы́да вм. поку́да, отку́да и т. п.? Мыжики́ (или мажуки), кылачи́ще, сыпоста́ть, пыстоме́ля, сыдомо́йка вм. мужики́, супоста́ть, пустоме́ля и т. д.? Можетъ быть, здѣсь неясное ы (обозначьте: ы̆)?

Также вмѣсто **ю** нельзя ли услышать **и**: слина́, сли́нки вм. слюна́, слю́нки, либи́мое вм. любимое, чигуны́, чигу́нъ вм. чюгуны́, чюгу́нъ?

Какъ у Васъ произносятъ слово очень: о́чинь, о́чюнь, о́ченъ и т. д.?

Digitized by Google

§ 77. Въ конечномъ неударяемомъ слогѣ вм. **ю** не произносятъ ли **я**, напр. въ вин. ед. ж. р. каку́**я**, молоду́**я**, до́бру**я**, восьму́**я**?

Не замѣчается ли произношеніе звука **у** въ концѣ слова какъ **уо**: шубу**о**, травку**о** вм. шубу, травку?

§ 78. Мы говоримъ: кре́пкай, лёхкай, ме́лкай, пе́гай или даже кре́пкый, лёхкый, ме́лкый, пе́гый. Такъ ли говорятъ въ Вашемъ селѣ или, можетъ быть, слышно дѣйствительно: кре́пкій, лёгкій, ме́лкій, пе́гій, ру́ській, зе́мській и т. п.? А можетъ быть, у Васъ скажутъ: ру́ськёй, попо́ськёй, ма́ленькёй, хоро́шенькёй? Или же хоро́шой, то́нкой, э́кой и т. п.?

Постарайтесь прослѣдить вообще произношеніе окончаній въ прилагательн. муж. рода единств. числа именит. падежа. Такъ вмѣсто **ый**, **ій** не говорится ли **ой**, **ей**: до́бро**й**, желе́зно**й**, ста́ро**й** или до́бры**й**, желе́зны**й**, ста́ры**й**; си́не**й**, си́нёй или си́ній, ове́че**й**, ове́чёй или ове́чій, весе́нне**й**, весе́ннёй или весе́нній и др.? Можетъ быть, слышенъ тотъ и другой выговоръ рядомъ: отвѣтьте на это.

Не произнесутъ ли на эй: ба́скэй, лёхкэй, ти́хэй, стро́гэй (или друге́й, долге́й), до́брэй, пья́нэй, смирнэй; не скажутъ ли даже ра́ннэй, си́нэй, вм. ранній, синій?

Не услышите ли въ этомъ окончаніи **ый** или **эй** подъ удареніемъ: слѣпы́й, другы́й и т. п., худэ́й, тѣсно́й и т. п.?

Не услышите ли Вы произношенія на гы, кы, хы и въ другихъ падежахъ: пе́гымъ, то́пкымъ, ве́тхымъ вм. пе́гимъ, то́пкимъ, ветхимъ?

Не говорятъ ли у Васъ вм. пону́кивать, подтя́гивать, опа́хивать — пону́ковать, подтя́говать, опа́ховать?

Не произносятъ ли также вм. ой — ый окончанія **ай**, вм. **ій** — яй: холо́днай (обратите вниманіе на всѣ гласныя буквы слова), полотня́най, осе́ня́й, поро́жня́й?

Вмѣсто ове́чій, медвѣжій и т. п. не говорятъ ли ове́чьёй, медвѣжьёй, теля́чьёй, бара́ньёй: теля́чьёй тулупъ, бара́ньёй полушубокъ и т. п.?

Digitized by Google

Вмѣсто Васи́лій, Григо́рій, Генна́дій не произносятъ ли Васи́лей, Григо́рей, Ена́дей и т. п.?

Не говорятъ ли у Васъ Тимоѳі́й, Елисі́й, Матві́й вм. Тимоѳе́й, Елисе́й, Матвѣ́й и др. Не встрѣчается ли произношеніе ій вм. ей въ какихъ-либо другихъ случаяхъ?

Вмѣсто пирогъ сладокъ, ленъ волокнистъ, хрѣнъ (или хрёнъ) горекъ не скажутъ ли: пирогъ сла́дки, лёнъ волокни́сти, хрѣнъ го́рьки и т. п.?

Вставки и пропуски гласныхъ, полногласіе, стяженіе.

§ 79. Не замѣчается ли въ Вашемъ говорѣ ослабленія неударяемыхъ слоговъ, или каждый произносится ясно и отчетливо. Какъ, напр., произнесутъ слово голова́: съ яснымъ начальнымъ гласнымъ или неяснымъ, слабо слышнымъ; или же первый и второй слогъ произнесутъ одинаково отчетливо? По-московски говорятъ га́лава́ съ первымъ гласнымъ неяснымъ, со вторымъ болѣе сильнымъ и яснымъ, а, напримѣръ, по-владимирски первый и второй слогъ произносятся одинаково ясно, слово произносится какъ бы по слогамъ и самый ударяемый слогъ не выдѣляется такъ рѣзко, какъ въ московскомъ произношеніи.

Какъ говорятъ у Васъ: по-московски, съ ослабленіемъ неударяемыхъ слоговъ и сильнымъ удареніемъ, или по-владимирски, съ яснымъ произношеніемъ каждаго слога и слабымъ удареніемъ?

Если у Васъ владимирское произношеніе, то отвѣтьте на вопросы § 80, если московское, то — на вопросы §§ 81, 82 и 83?

§ 80. Есть ли такія слова, при произношеніи которыхъ въ Вашей мѣстности выпускаютъ ту или другую гласную?

1. Въ началѣ словъ; не говорятъ ли у Васъ вм. Алексѣй, Александръ — Лексѣй, Лександръ, Лизовета вм. Елизавета; или вм. именины — менины, мянины; вм. испугался — спугался; кла поля вм. около поля и т. д.?

Digitized by Google

2. Въ концѣ словъ; напр., не слыхали ли Вы вм. около — окол (или околи)?

3. Въ серединѣ словъ; напр., не скажутъ ли: пу́гвицы, веретно́ вм. пуговицы, веретѳно, ви́дла (или видьла) вм. видѣла, у мня вм. у мѳня, хтѣть вм. хотѣть; мъю, мъетъ (или если м произносится твердо: мъю, мъётъ, а можетъ быть, произнесутъ мэ́ю) вм. мою, моетъ? Не говорятъ ли колколо́, черёмха, вм. нашихъ ко́локолъ, черёмуха?

§ 81. Не замѣчали ли Вы выпаденія неударяемыхъ гласныхъ **о — а**: 1) въ слогахъ не сосѣднихъ съ ударені́емъ: врата́, пархово́й, благдари́мъ (или балдари́мъ), калкала́, плате́нца, ширкаспи́нка, сарфаны́, плави́на, краса́й и т. п. вм. пороховой и т. д., 2) въ слогахъ сосѣднихъ съ ударені́емъ: калакла́, халдно́, курпа́тка, карва́й, гра́зда, варта́, у галва́хъ и т. п.?

Можетъ быть, на мѣстѣ выпавшаго звука все таки слышится слабый остатокъ его, который можно было бы обозначить буквою **ъ**: върата́, пълате́нце?

§ 82. Не замѣчали ли Вы отпаденія начальной неударяемой гласной **а—о**: 1) въ положеніи за другой гласной: двѣ льхи́ (вм. ольхи), тамъ ни ди́нъ (вм. ни одинъ) пастаялый дворъ, па сми́ни (вм. по осминѣ), за мба́ръ (вм. за амбаръ), при тцу́ (вм. при атцѣ), да рла́ (вм. до Орла), на кнѣ́ (вм. на окнѣ); 2) въ другихъ случаяхъ: есть те́цъ? (вм. атецъ), Хвана́съ (вм. Афанасій), сму́шку (вм. осьмушку), рѣхи́ лузгаютъ (вм. орѣхи щелкаютъ), вёсъ (вм. овёсъ)?

§ 83. Не замѣчали ли Вы отпаденія или выпаденія звуковъ **я — и** (вм. ѳ, ѣ, я): вм. Емельянъ — Мельянъ, вм. перѳвези́ — пирвязи́, также пиркуси́ть, пирвярну́ть, виртяно́, пирпе́лушка, дисти́на (вм. десяти́на)? Если говорятъ пирвизи́, пиркуси́, пирдъ абѣдомъ, т. е., если пропускается гласный за слогъ до ударенія, то скажутъ ли пирво́зить, пирно́сить, пирдъ у́жиномъ, т. е., пропустятъ ли гласный передъ ударені́емъ?

Можетъ быть, Вы слышали произношеніе дсити́на или дсяти́на вм. десяти́на, чсы вм. часы́, счасъ или сцасъ вм. сейча́съ?

Digitized by Google

Замѣчается ли также выпаденіе звука е (я, и) въ слогѣ непосредственно слѣдующемъ за ударенiемъ: пе́рьдъ вм. пе́редъ се́рьду вм. се́реду?

Можетъ быть также опускается звукъ и, соотвѣтствующій и буквѣ и: вильча́ютъ вм. величаютъ, или быть можетъ вличáютъ, гу́меньша вм. игуменьша; Льюша вм. Ильюша? Не скажутъ ли вм. Ильюша (Иллюша), Альюша (Аллюша)?

§ 84. Вмѣсто пиха́ть, чи́кать, чиха́ть, ты́кать не говорятъ ли у Васъ пхать, чкать, чхать, ткать? А можетъ быть, у Васъ произнесутъ пехáть или пёха́ть?

§ 85. Не замѣтите ли такихъ словъ, въ которыхъ является сочетаніе звуковъ оло, оро, ере вмѣсто нашихъ ла, ра, ре, ол, ер? Не говорятъ ли болóго или болóзе вм. благо (молчи-ко, болóго тебя не спрашиваютъ; кути, болóзе деньги есь), óболокъ или óболоко вм. облако, сорóмъ вм. срамъ, долóжно́ вм. должно́, столóбъ или стóлобъ вм. столбъ, толóше вм. толще, беревно́ (или берно́) вм. бревно́, се́репь или се́репъ вм. серпъ, ве́рехъ, ве́рёхъ или ве́ре́хъ вм. верхъ, четве́регъ вм. четвергъ, четвереть вм. четверть, чере́тина вм. чертина (одна черта), начере́тить вм. начертить и др.?

§ 87. Не удерживаются ли гласные о, е при измѣненіи словъ въ такихъ случаяхъ, въ которыхъ мы ихъ опускаемъ? Не говорятъ ли ро́та, потоло́ка, со́ну, ро́ва, ло́ба, мо́ху, ка́меня, ле́ва, ле́ду и т. п., вмѣсто рта, потолка, сна, рва, лба, мха, камня, льва, льду? Или въ роту́ вм. во рту, на леду́ вм. на льду?

Не замѣчается ли излишній гласный въ какихъ-нибудь другихъ случаяхъ? Напримѣръ, не скажутъ ли: обоня́лись вм. обнялись, обобира́ть вм. обирать, подобри́ться вм. подбриться, Ку́рескъ вм. Курскъ, долина́ вм. длина и т. п.?

§ 88. Нѣтъ ли такихъ словъ, гдѣ гласная приставлена къ началу слова? Напр., въ нѣкоторыхъ мѣстахъ говорятъ Аржа́цкъ вм. Гжатскъ, авчера́ вм. вчера, агрома́дный или огрома́дный вм. громадный, аржано́й или оржано́й вм. ржаной, олляно́й или орляно́й вм. лляной, овто́рникъ вм. вторникъ, овдова́ вм. вдова,

Digitized by Google

омша́никъ вм. **мша́никъ**, **окле́въ** вм. **хлѣвъ**, **огумно́** вм. **гумно**, **ольго́та** или **ильго́та** вм. **льгота**, **омхово́й** или **имхово́й**, **огорѣ́лыши** вм. **горѣлыши** (**горѣлки**), **оружьѐ** вм. **ружье**, **иржи́** вм. **ржи**, **илгу́нъ** вм. **лгунъ**, **ильсте́цъ** вм. **льстецъ**, **ильна́** вм. **льна**, **ильду́** вм. **льду**, **игдѣ́** или **идѣ́** вм. **гдѣ**, **дѣ**, **иржа́ть**, **ирвѣ́ть**, **ильётся** вмѣсто **ржать**, **рветъ**, **льется**, **Ильво́въ**, **Иглѣ́бъ** (или **Иглѣ́бко**), **Изоси́ма** вмѣсто **Львовъ**, **Глѣбъ**, **Зосима** и т. п.

Вмѣсто **имени́ны**, **имени́нникъ** не скажутъ ли **омени́ны**, **омени́нникъ**, вмѣсто **вторникъ** — **повторникъ** и т. п.?

§ 89. Не замѣчается ли вставной гласной въ срединѣ слова? Не скажутъ ли вм. **пшено** — **пашано́**, **пшеница** — **пашани́ца**, **кровать** — **карава́ть** (а также **карва́ть**), **крапива** — **карапи́ва**, **творогъ** — **таваро́гъ**, **скворецъ** — **скаваре́цъ**, **гречиха** — **гарячи́ха**?

Не говорятъ ли **толкону́ть**, **махону́ть**, **моргону́ть** и т. п., вм. **толкнуть**, **махнуть**, **моргнуть**?

Можетъ быть, вм. **а** слышится неясный звукъ, близкій къ **ы**: **тываро́гъ**, **скываре́цъ**, **пышано́**? Нѣтъ ли еще случаевъ, гдѣ замѣчается подобная вставка?

Вмѣсто **смородина** не скажутъ ли **саморо́дина**?

Нѣтъ ли такихъ словъ, гдѣ гласный звукъ приставленъ на концѣ? Напримѣръ: **Лекса́ндра** или **Олека́ндро** вм. **Александръ**, **Миха́ило** вм. **Михаилъ**, **Пѐтра** вм. **Петръ**, **та́мо**, **ту́то** вмѣсто **тамъ**, **тутъ**, **тепе́ря** вм. **теперь**, **здѣ́ся**, **вчера́ся** вм. **здѣсь**, **вчерась** и т. п.

Постарайтесь привести побольше примѣровъ на случаи приставокъ, вставокъ и пропусковъ гласныхъ звуковъ.

§ 90. Не наблюдали ли Вы такихъ словъ, въ которыхъ слышится одна гласная вмѣсто двухъ? Не говорятъ ли: 1) **побѣ́дали** вмѣсто **пообѣдали**, **заресто́ваться** вм. **заарестовать**, **воружи́тца** или **вружи́тца** вм. **вооружитца**; 2) **словохо́чій** вм. **словоохочій**, **самохо́тка** вм. **самоохо́тка** и т. п., 3) **твово́**, **свово́** (не скажутъ ли **сво добро**, **сву сторону**?), **моему́** вмѣсто **твоево**, **своево**, **моему**, 4) **Андре́въ Ондре́вичъ**, **Моке́въ**, **Серге́въ** вм. **Андреевъ**, **Ондре́е-**

Digitized by Google

вичъ, Мокѣевъ, Сергѣевъ, 5) скорѣ, смѣлѣ или скоря́, смѣля́ вм. скорѣе, смѣлѣе и т. п.?

Вмѣсто пріобщать не скажутъ ли прибща́ть, вм. пріобрѣтать — прибрѣта́ть, вм. Преображенье — Прибраже́нье и т. п.?

Вмѣсто поигра́ть, произноси́ть, поймать не говорятъ ли: пыгра́ть, прызноси́ть, пыма́ть и т. п.? Или, быть можетъ, поима́ть (не й) или же пыйма́ть? Также прима́ть, выма́ть вмѣсто принимать, вынимать?

Вмѣсто «кто это» не скажутъ ли: кто-йто (что означаетъ можетъ быть также кто-то)?

Если вмѣсто пойдёмъ говорятъ подёмъ (или поёмъ), то скажутъ ли поду́, подёшь, подётъ вм. пойду́, пойдёшь, пойдётъ?

Не скажутъ ли запряга́-ко, налива́-ко, стара́-кось вмѣсто запряга́й-ко, налива́й-ко, стара́й-кось?

Вмѣсто поѣхалъ не скажутъ ли пэ́халъ (или поэ́халъ), вм. поѣзжай, заѣзжай — пызжа́й, зызжа́й?

Не слышатся ли въ Вашей мѣстности произношенія, подобныя слѣдующимъ: низвѣсныи люди, нюмѣлъ (не умѣлъ), нюзна́лъ (не узналъ), нюзя́лъ (не взялъ), няткрыа́итца (не открывается), няны́ (не они) и т. п.?

§ 91. Вмѣсто ду́маешь, дѣ́лаешь, зна́ешь, пропада́етъ, счита́етъ, быва́етъ, вздума́емъ, дёргаемъ, игра́емъ и т. п., не слышатся ли у Васъ слѣдующія произношенія:

1) ду́маэшь, дѣ́лаэшь, зна́эшь, пропада́этъ, счита́этъ, быва́этъ, вздума́эмъ, дёргаэмъ, игра́эмъ и т. п., или: 2) ду́маашь, дѣ́лаашь, зна́ашь, пропада́атъ, счита́атъ, быва́атъ, вздума́амъ, дёргаамъ, игра́амъ и т. п., или: 3) ду́машь, дѣ́лашь, знашь, пропада́тъ, счита́тъ, быва́тъ, вздума́мъ, дёргамъ, игра́мъ и т. п.?

А можетъ быть, говорятъ зна́ятъ, броса́ятъ, бу́дятъ вм. знаетъ, бросаетъ, будетъ и т. п.?

Укажите, употребляются ли въ Вашемъ говорѣ однѣ какія-нибудь формы, напр., третьи, или употребляютъ формы всѣхъ трехъ видовъ. Тогда какія слышатся чаще, какія рѣже? Или,

Digitized by Google

можетъ быть, данныя окончанія чаще слышатся въ извѣстныхъ лицахъ глагола?

Не замѣчали ли Вы, чтобы а въ такихъ формахъ какъ бѣгашь, бѣгамъ произносилось протяжно или особенно ясно, сравнительно напр. съ а въ рыбамъ, сорокахъ и т. п.?

§ 92. Обратите также вниманіе, говорятъ ли крестьяне Вашей мѣстности: умѣшь вмѣсто умѣешь, имѣтъ вмѣсто имѣетъ, краснѣшь вм. краснѣешь, разумѣтъ вм. разумѣетъ, копѣкъ вм. копѣекъ и друг.?

Не слышатся ли произношенія, подобныя не слу́шить вм. не слушаетъ, вы́рамъ вм. выроемъ, бушъ, бумъ вм. будешь, будемъ?

Вмѣсто хозя́ева не скажутъ ли хозя́ва, вм. хозя́инъ — хозя́нъ?

Вмѣсто произведемъ нельзя ли услышать пріизведёмъ и т. п.?

§ 93. Вмѣсто знаю, играю, стараюсь, качаются, бываютъ, сказываютъ не слыхали ли Вы произношенія зна́у, игра́у, ка-ча́утца, быва́утъ, сказыва́утъ? Вм. бѣлую, сѣрую въ вин. пад. ед. ч. бѣ́лау, сѣ́рау; вм. другую—другу́у; вм. сѣютъ, вѣютъ—сѣ́утъ, вѣ́утъ; вм. съ нею—съ неу; вм. за мною—за мноу; вм. даютъ, продаютъ—даутъ, продаутъ; вм. шлею—шлеу́?

Можетъ быть, вм. работаю, сказываю, дѣлаю можно услышать: я рабо́ту, ска́зыву, дѣ́лу, вм. цѣлуетъ—цѣлу́тъ, вм. моетъ—мотъ? Различаются ли чѣмъ нибудь въ выговорѣ 1 л. ед. (я) работу отъ вин. пад. работу, 1 л. ед. (я) дѣлу отъ дат. пад. дѣлу, 3 л. ед. мотъ отъ сущ. мотъ?

Вмѣсто дѣ́лаю, рабо́таю, дѣ́лаютъ, рабо́таютъ и т. п., не говорятъ ли иногда дѣ́лую, рабо́тую, дѣ́луютъ, рабо́туютъ и т. п.?

Вмѣсто бѣ́лая, худа́я, до́брая не скажутъ ли бѣ́лаа, худа́а, до́браа; вм. большо́е, ста́рое—большо́о, ста́роо (а можетъ быть, скажутъ на э: бажо́ноэ); вмѣсто скорѣ́е, тяжелѣ́е не говорятъ ли скорѣ́э, тяжелѣ́э (или, можетъ быть, скорѣ́а, тяжелѣ́а), вм. Кирѣ́я, Андре́я, у сара́я—Кирѣ́а, Андре́а, у сара́а?

Digitized by Google

Приведите побольше примѣровъ подобныхъ произношеній.

Вмѣсто кого нельзя ли услыхать: *коо́* или *ко* (у *ко* вм. у кого?), также *цао́* или *цо* вм. чего?

Согласныя.

Звуки в, ў, ф, л.

§ 94. Не замѣчается ли замѣна звука **в** черезъ **у** или **ў** (т. е., короткимъ, не составляющимъ слога звукомъ у) въ положеніи передъ согласной или въ концѣ слова? Такую замѣну можно встрѣтить въ началѣ словъ, напр. **усѝ**, **урéмя**, **устаётъ** (вм. встаетъ), **удовá**, **унýкъ**; а послѣ гласныхъ — въ серединѣ и въ концѣ словъ (при чемъ **у** изъ **в** произносится кратко): **годóў**, **дворóў**, **слáўно**, **лáўка**, **торгóўля**, **соўсѝмъ**, **дерéўня**, **диўчáта**. — Такъ ли говорятъ въ Вашей мѣстности, или можетъ быть вм. **годоў**, **двороў** слышно **годóфъ**, **дворóфъ**, вм. **кроў** (кровь) — **крофъ** или **крофь**, вм. **стаўтя** — **стáфтя** или **стáфьтя**, вм. **слаўна** — **слáвна**?

§ 95. Не слышитея ли иногда **ў** (краткое **у**) вм. **в** передъ гласной: **ўóдка** вм. **водка**, **ўóля** вм. **воля**, **ўы́збу** вм. **вызбу**, **аўэ́чка** вм. **овечка**, **даўóльна**, **ўóзишь**, **ўáся**, **ўóсемь**, **кўáсу**, **дўáдцать**?

Или быть можетъ вм. **в** является **ув**: **увéзди**, **увéсь**, **увалкѝ** (волки)?

§ 96. Если вм. **в** въ приведенныхъ выше и имъ подобныхъ словахъ является **у**, то нельзя ли услышать обратно **в** вм. **у**: **в ковó** (или быть можетъ **ф ково**) вм. **у кого**, **вдалы́хъ** вм. **удалыхъ**, **вдáрилъ**, **навчѝть** вм. **удáрилъ**, **научѝть**?

Вмѣсто такого **в** изъ **у** можетъ быть говорятъ **ў**, т. е. очень краткое **у**: **ўдáрилъ**, **ўдáлый**, **ўгóдна**? Желательно было бы имѣть побольше примѣровъ, изъ которыхъ было бы видно, какой именно звукъ произносится въ томъ или другомъ словѣ: **у**, **ў** или **в**?

Digitized by Google

Вмѣсто **у** нельзя ли услышать **ув**: **увадно́мъ** вм. **въ** одномъ, **увастро́ги** вм. **въ** острогѣ, а можетъ быть и **ува**: **увашли́**, **увайти́**, **увавсѣхъ** (вм. ушли, уйти, у всѣхъ), или **уа**: **уайти́ть** (уйти), **уайде́шь** (уйдёшь), или **ўа**: **ўайти́ть**, **ўавсѣхъ**? Или вмѣсто **ушли́**, **убра́ть** и т. п. не скажутъ ли **вашли́**, **вабра́ть** (изъ дому всѣ **вашли́**, надо **вабра́ть** корову)?

§ 97. Не приставляется ли звукъ **в** или замѣняющій его звукъ **ў** къ гласнымъ **о** и **у** въ началѣ словъ, напр. **во́корокъ**, **во́троду**, **во́сень**, **во́чень**, **во́зеро**, **Во́льга**, **воса́** (оса), **во́конь** (окунь), **ўо́ля**, **ўавёсъ**, **ўо́синъ**, **ўо́ўцы** (вм. овцы) и т. п.; **ву́тка**, **вумерла́**, **ву́лица**, **ву́хо** (ухо), **ву́ши**, **ву́прядь**, **вузе́некъ**, **ўу́тромъ**, **ўучи́ть** и т. п.? А можетъ быть, **в** является послѣ предлога: на **ву́лицу**? Не скажутъ ли **въю́ношь** вм. юноша?

§ 98. Не переходитъ ли **в** передъ согласной **н** въ **м**: **мнукъ**, **да́мность**, **дамно́**, **дере́мня**, **самоупра́мно**, **срамна́етца** вм. **внукъ**, **сравняется** и т. д.?

Не измѣняется ли **в** передъ согласными **в**, **д**, **т**, **б**, **п** и др. въ звуки **г** (напоминающее **х**) и **х**: **гвяду́** вм. **введу**, **гъ воду** вм. **въ воду**, **гъ водѣ** вм. **въ водѣ**, **гъ ведрѣ** вм. **въ ведрѣ**, **гъ валенкахъ** вм. **въ валенкахъ**, **гъ домъ** вм. **въ домъ**, **гъ бокъ** вм. **въ бокъ**, **хъ томъ** вм. **въ томъ**?

Не скажутъ ли у Васъ: **хъ поля́**, **хъ собо́ри**, **ло́хко**, **де́хка**, **жыхъ**, **зубо́хъ** вм. **въ по́ле**, **въ собо́рѣ**, **ло́вко**, **дѣвки**, **жывъ**, **зубо́въ**?

§ 99. Не замѣняется ли у Васъ звукъ **ф** звуками **хв**: **Митрохва́нъ**, **сарахва́нъ**, **Ахвана́сій**, **Хвёдоръ**, **цы́хвра**, или же звукомъ **х**: **хунтъ**, **Со́хья**, **карто́хь** или **карто́хъ** (картофель), **хранцу́зъ**, **Ехи́мъ**, **ана́хемы** и т. п.? Не скажутъ ли **Фыхёдаръ** и т. п.?

Какъ произносятся слова **кварти́ра**, **ку́хня**, **кварта́льный** (**фате́ра**, **ку́фня**, **фарта́льный**, **хвате́ра**, **хвартиру́етъ**)?

Не слышно ли **п** вм. **ф**: **Пана́съ** вм. **Афана́сій**, **сапья́нъ** вм. **сафья́нъ**, **Про́ся** вм. **Фро́ся** (Ефросинья) или **Опросе́нья** вм. Ефросинья, **лѣпша́** вм. **лѣвша** и т. п.?

Digitized by Google

Обратно, вмѣсто **хв** не услышите ли **ф**: фа́стать вм. **хва́**стать, фостъ вм. **хв**остъ, фо́ростъ вм. **хво́**ростъ, фата́етъ вм. **хва**таетъ и т. п.?

Нѣтъ ли произношеній о**хво́**та, о**хво́**тнѣе вм. охо́та, охо́тнѣе и т. п.?

§ 100. Не произносятъ ли крестьяне Вашей мѣстности букву **л** какъ-нибудь отлично отъ обыкновеннаго? Не произносится ли, въ особенности женщинами, буква **л**, напр., въ словахъ *ложка*, *была* не много мягче, чѣмъ произносите Вы? Вслушайтесь хорошенько, не скажутъ ли моя ми́**лая** почти какъ моя ми́**ляя**, пришла́, **лу**ко́шко, мо**ло́**титъ, была́, заболѣ́**ло** почти какъ пришля́, **лю**ко́шко, мо**лё**титъ, заболѣ́**лё**? Или, можетъ быть, слова *ложка*, *была* произносятся такъ, какъ будто было бы написано: **ў**ожка, бы**ў**а, гдѣ **ў** обозначаетъ краткое **у**, какъ **й** обозначаетъ краткое **и**?

Буква **л** въ серединѣ слова передъ согласными и въ концѣ слова не измѣняется ли въ **в**: до**в**го вм. до**л**го, по́**в**зать вм. по**л**зать, до**в**би́ть вм. до**л**би́ть, ходи́**в**ъ вм. ходи́**л**ъ, бы**в**ъ вм. бы**л**ъ, бра**в**ъ вм. бра**л**ъ, по́й**в**о вм. по́й**л**о?

Или можетъ быть вм. **л** въ серединѣ слова и въ концѣ слова произносятъ краткое **у**: ходи́**ў** вм. ходи**л**ъ, бы**ў** вм. бы**л**ъ, бра**ў** вм. бра**л**ъ, козе́**ў** вм. козе**л**ъ, ко́локо**ў** вм. колоко**л**ъ, до́**ў**го вм. до**л**го, по́**ў**зать вм. по**л**зать, мо**ў**ча́ть вм. мо**л**чать, с**ў**а́бко (или сва́бко) вм. с**л**абко и др.?

Вмѣсто **ль** не слышно ли **лъ**: колоко́**лъ**на, **лъ**во́въ, бо**лъ**но́й, си́**лъ**ной, бо**лъ**шо́й, о**лъ**хо́вый, ме́**лъ**че, до́**лъ**же и т. п., вмѣсто колоко́**ль**ня, **ль**вовъ, бо́**ль**ной, си́**ль**ный, бо**ль**шо́й, о**ль**хо́вый, ме́**ль**че, до́**ль**ше? Вмѣсто па́к**ля** не скажутъ ли па́к**ла**?

Не говорятъ ли то́**лъ**ко, ско́**лъ**ко, сто́**лъ**ко или даже то́ко, сто́ко, ско́ко, вм. то́**ль**ко, сто́**ль**ко, ско́**ль**ко? Обратно вм. пусти**лъ**ся, сади**лъ**ся не говорятъ ли пусти́**ль**ся, сади́**ль**ся, вм. мо**лъ**ча́ть, мо**лъ**чо́къ — мо**ль**ча́ть, мо**ль**чо́къ? Жа́**лъ**че или жа́**ль**че?

Digitized by Google

Звуки д, т.

§ 101. Вмѣсто Рождество́, ме́жду, рожда́ть не говорятъ ли Рожество́, ме́жу, рожа́ть и т. п.? Вмѣсто урожа́й, обижа́ть, обижа́ются — урождай, обиждать, обижда́ютце и т. п.? Вмѣсто свящу́ воду не скажутъ ли свячу́ воду, вм. возвращу деньги — возвачу́ деньги.

§ 102. Не выпадаетъ ли д въ срединѣ словъ (точнѣе: не обращается ли д въ й (ётъ) передъ слѣдующими и, е, ѣ, ю, я), т. е. не говорятъ ли: гляи́, гля́ка вм. глядй, гляди́ка, пои́ вм. поди́, прихои́ вм. приходи, поёмъ вм. пойдёмъ, гляэ́лъ или гляе́лъ вм. глядѣлъ, хо́ятъ вм. ходятъ?

Вмѣсто кладй, глядй не скажутъ ли клай, гляй?

Если у Васъ говорятъ такимъ образомъ, то прислушайтесь хорошенько, нѣтъ ли передъ и въ словахъ какъ хои́лъ, гляи́ и т. п., звука й, т. е. не произносятъ ли хойи́лъ, пойи́ и т. д., также отмѣтьте: гляэ́лъ или гляе́лъ?

§ 103. Не произносятъ ли въ Вашемъ селѣ ц вмѣсто т передъ и, е, ѣ, я, ю, ь; напр. ци́хо, цепе́рь, цѣнь, цяну́ць, цюрьма́, люби́ць? Если произносятъ, то приведите побольше примѣровъ?

Существуетъ ли разница между произношеніемъ такого новаго ц (изъ т) и древняго ц: не произносится ли ц напр. въ цѣпь мягче, чѣмъ въ словахъ цѣна, цѣну?

Точно также укажите, не произносятъ ли дз (мягко) вм. д передъ и, е, ѣ, ю, я, ь; напр. вм. дико не скажутъ ли дзи́ко, вм. день — дзень, вм. дѣвка — дзѣвка, вм. дьяконъ — дзья́конъ, идзётъ вм. идётъ, дзере́вня вм. деревня и друг.? Вм. для не скажутъ ли зля?

Звуки г, к, х.

§ 104. Буква г въ словахъ гора́, нога́, дуга́, ту́го, го́родъ, горо́хъ и т. п. произносится ли такъ же, какъ въ словахъ Бо́га,

Digitized by Google

Госпо́дь, бога́тый, или же между звукомъ **г** въ этихъ и тѣхъ словахъ замѣчается различіе?

Въ Москвѣ **г** въ гора ближе къ звуку **к**, а **г** въ Бога ближе къ звуку **х**: не произносится ли въ Вашей мѣстности всякое **г** близко къ **х**, или наоборотъ, **г** звучитъ и въ словахъ *благо*, *Бога*, *богатый*, *богатырь* ближе къ **к**, чѣмъ къ **х**?

§ 105. Букву **г** въ окончаніи род. пад. мѣстоименій и прилагательныхъ какъ кого, добраго, слѣпого и т. д. въ Москвѣ произносятъ какъ **в**: тавó, дóбрава. Какъ произносится въ Вашей мѣстности: товó, слѣпóва, си́льнова, моевó, на́шево, севóдни или тагó, слѣпóга, си́льнаго, моегó, сегóдни?

Произносятъ ли **г** въ род. пад. такъ же, какъ и всякое **г**, или отлично отъ обыкновеннаго **г**? Можетъ быть, вм. моего, того произносятъ моеó (маó), таó; или быть можетъ **г** въ моего, того произносится такъ слабо, что его трудно отличить отъ **в** или ў (тогó почти какъ тоўó)?

Какъ у Васъ скажутъ: каравóдъ или карагóдъ?

Если въ окончаніи — ого **г** произносится какъ особое **г**, то не говорятъ ли рядомъ тѣже слова съ **в**: дóброво, слѣпóво, худóво?

Вмѣсто доброго, худого не говорятъ ли дóброо, худóо или дóброа, худóа?

§ 106. Какъ произносятся у Васъ слова какъ другъ, долгъ, телѣгъ, со звукомъ **к** или же **х** на концѣ: друкъ, долкъ, телѣкъ, ночлéкъ, четвéрыкъ, сапóкъ, рокъ, зажóкъ или друхъ, долхъ, телѣхъ, ночлéхъ, четвéрыхъ, сапóхъ, рохъ, зажóхъ?

Быть можетъ, въ концѣ этихъ и подобныхъ словъ сохраняется звукъ **г**: другъ? Если же это слово произносится друхъ или друкъ, то какъ скажутъ друга — съ **г** близкимъ къ **к** или съ **г** близкимъ къ **х**?

§ 107. Не замѣчали ли Вы произношенія **кы**, **гы**, **хы** вм. **ки**, **ги**, **хи**: такы́и, плохы́и, другы́и, какы́хъ, мирскы́хъ, деревéньскыхъ? Если у Васъ говорятъ: однэ́й, сырэ́й, худэ́й въ род., дат. мѣстн. ед. ж. р., то какъ сказать у другéй, у такéй жены,

Digitized by Google

или же у другэ́й, у такэ́й жены, т. е. г, к передъ окончаніемъ эй произносятся твердо или мягко?

Если въ им. мн. вм. сырые говорятъ сырэ́и, то какъ произносятся слова такэ́и, другэ́и, съ твердыми к, г или съ мягкими (такéи, другéи)?

Если у Васъ говорятъ надэтимъ (пиш. надъ этимъ), сэтого (съ этого), вэтотъ (пиш. въ этотъ), то какъ скажутъ — съ твердымъ к или съ мягкимъ: к этому или кь этому (къ этому)?

Какъ у Васъ говорятъ: мéлкый (мелкай), крéпкый, рýскый, дóлгый съ твердыми к, г, или мéлкій, крéпкій, рýскій, дóлгій съ мягкими к, г?

Какъ у Васъ говорятъ кахы́кать, отта́лкывать, отпи́хывать, затро́гивать или отта́лкивать, отпи́хивать, затро́гивать?

§ 108. Вмѣсто когда́, тогда́, всегда́ не говорится ли въ Вашей мѣстности ковда́, товда́, всевда́ или ковды́, товды́ или колда́, колды́, толды́, вселда́? А можетъ быть, слышится: коўды́, тоўды́ или койда́, тойды́, койду́, тойду́?

Вмѣсто госуда́рь, Госпо́дь, гдѣ, княги́ня, гли́-ко (гляди-ко), когда́, тогда́, генера́лъ, гита́ра, Гео́ргій не говорятъ ли: осуда́рь, Оспо́дь, дѣ, княи́ня, ли́ко, кода́, тода́, енера́лъ, нта́ра, Е́ргій и т. п.?

Вмѣсто Господь, господинъ, государь не скажутъ ли Воспо́дь, восподи́нъ, восуда́рь? Вмѣсто Осифъ не скажутъ ли Го́сифъ, вм. Ермолай — Гермола́й и т. п.?

§ 109. Не знаете ли Вы словъ, гдѣ вмѣсто г слышно х: напр., шахъ, шаха́ вм. шагъ, шага́, ша́хомъ вм. ша́гомъ, шаха́ть вм. шага́ть, дёхоть вм. деготь (или дёкоть)?

Нельзя ли услышать хг вм. г: хгорóхъ (горохъ)?

Вмѣсто к не слышно ли въ какихъ-нибудь словахъ г или х: напр., глючь (ключь), глубни́ка (клубника), зе́ргало (зеркало), ельняго́мъ (ельнякомъ), Гла́вдія (Клавдія) и т. п.; брю́хва (брюква), бу́хва (буква), мо́рхва (морква, т. е. морковь) и т. п.?

Вмѣсто х не услышите ли въ нѣкоторыхъ словахъ к: кло́поты вм. хло́поты, корони́ть, ве́ткая вм. ве́тхая, па́зуха вм.

Digitized by Google

па́зуха, клѣвъ вм. хлѣвъ, ку́торъ вм. ху́торъ, корово́дъ, карево́дъ или корого́дъ вм. хороводъ, клѣбъ вм. хлѣбъ, Христо́съ вм. Христосъ и т. п.?

§ 110. Не переходятъ ли окончанія ка, ку, ко въ кя, кю, кё: чайкю́, хозя́йкя, то́лькя, чайке́мъ, валькё́мъ, пенькя́, копе́йкю, постро́йкя, на читвере́нькяхъ, гля́нькя и т. п.? Можетъ быть, Вы замѣтите, что кю, кя вм. ку, ка являются только послѣ й и мягкихъ согласныхъ, а напр. послѣ ш сохраняются ка, ку ко: дёнышко, Са́шка, ба́ушка, со́лнышко, Са́шку, ба́ушку и т. п.; или же и въ этихъ случаяхъ слышится кя, кю, кё: тётушкя, голу́бушкю и т. п.? Можно ли услышать мягкое окончаніе въ такихъ словахъ, какъ *ръка́*, *клюка́* (клюкя́), *во́йско* (во́йскё)?

Не скажутъ ли крючо́кь вм. крючо́къ?

Вмѣсто Ва́нька, ре́дькя, чайку́, чайко́мъ не скажутъ ли Ва́ньтя, ре́дьтя, чайтю́, чайте́мъ?

Вм. церковный не говорятъ ли церькё́вный, вм. губерскій—губе́рьскёй, вм. на верху—на верхю́?

Га не обращается ли въ гя: де́ньгя, де́рьгяю и др.? Не говорятъ ли вм. Ольга—Олья, вм. а́нгелъ—а́ньелъ?

§ 111. К передъ и, е, ѣ, ю, я не обращается ли въ т: ти́слый, ти́нуть, тисе́ль, стипе́ть, Тіевъ или Те́евъ вм. ки́слый, ки́нуть, кисе́ль, вскипе́ть, Кіевъ, на руте́ вм. на руке́ и т. п.?

Обратно, вмѣсто ти́хо, ти́на, тѣсто не услышите ли: ки́хо, ки́на, кѣсто, почки́ вм. почти́, иду въ го́ски вм. иду въ го́сти, жи́кница вм. жи́тница, скѣсне́ніе вм. стѣсне́ніе, квёрдый вм. твёрдый, кетра́дь вм. тетра́дь и т. п.? Также: е́ски, е́скели, кма вм. есть, если, тьма (въ знач. много)?

Вмѣсто г въ подобныхъ случаяхъ, т. е. передъ буквами и, е, ѣ, ю, я нельзя ли услышать д: Евде́ній вм. Евгеній, а́нделъ или а́ндель вм. а́нгелъ, ро́зди вм. ро́зги, но́ди вм. но́ги, мно́дихъ вм. мно́гихъ, ди́ря вм. ги́ря, ждётъ вм. жгётъ и т. п.?

Обратно, вм. д не скажутъ ли г: гли́нный вм. дли́нный, гѣ-

Digitized by Google

вочка вм. дѣвочка, сергúтъ вм. сердитъ, гля вм. для (гля чево это?), пойгёмкѣ вм. пойдёмте?

§ 112. Въ предлогѣ **къ** не замѣчается ли, что онъ переходитъ въ **х** передъ звуками **п, т, к, ч, ц** или въ особаго рода **г** (такое же, какое мы произносимъ въ: когда, тогда) передъ звуками: **б, д, г, ж, з**; напр., скажутъ ли у Васъ **къ** попу́ или **хъ** попу́ (напр. иду **хъ** попу́), **къ** кузнецу́ или **хъ** кузнецу́, **къ** царю́ или **хъ** царю́; **къ** дéреву или **гъ** дéреву, **къ** желѣзу или **гъ** желѣзу:— **г** въ обоихъ этихъ случаяхъ обозначаетъ такое **г**, какое мы произносимъ, напр., въ словахъ: когда, тогда.

Не перейдетъ ли такое **х** въ **ф**, такое **г** въ **в**: не скажутъ ли **фъ** попу́ вм. **къ** попу, **въ** дéреву вм. **къ** дереву?

Какъ у Васъ произносятъ: мя́**кк**ій, лёг**кк**ій или мя́**хк**ій, лёг**хк**ій?

Не обращается ли у Васъ предлогъ **къ** въ **хъ** и въ другихъ случаяхъ; напр., не скажутъ ли **хъ** угорóду вм. **къ** угороду, **хъ** ей вм. **къ** ней, **хъ** намъ вм. **къ** намъ, **хо** мнѣ́ вм. **ко** мнѣ, **хо** теплу́ вм. **ко** теплу и т. п.?

Вмѣсто **кто**, та́**къ** то, до́**кто**ръ, тра**кти́**ръ **къ** тебѣ́, **къ** чему́ не говорятъ ли **хто**, до́**хто**ръ, тра**хти́**ръ, **хъ** тебѣ́, **хъ** чему́ и т. п.?

Вмѣсто **к**рестья́нинъ, **к**рестъ, вос**к**ресéнье не говорятъ ли **х**рестья́нинъ, **х**рестъ, вос**х**ресéнье.

Можно ли услышать правильныя произношенія, если у Васъ говорятъ такъ какъ указано?

Вмѣсто гдѣ не произнесутъ ли кдѣ?

Нѣтъ ли словъ, гдѣ вм. **з** скажутъ **г**; напр. гвѣздá вм. звѣзда?

Вмѣсто **с** не произносятъ ли **х**, напр. опоя**х**ать вм. опоясать, ужа**х**нуться вм. ужаснуться, **х**вистъ вм. свистъ и друг.?

§ 113. Вмѣсто **х** не скажутъ ли въ какихъ нибудь словахъ **ф**: форошó вм. **х**орошо, пыфтѣ́ть вм. пы**х**тѣ́ть, фомя́къ вм. **х**омя́къ, фоди́ть вм. **х**оди́ть, куфа́рка вм. ку**х**а́рка, ифъ вм. и**х**ъ, э́тифъ вм. э́ти**х**ъ, тѣфъ вм. тѣ**х**ъ, въ окóшкафъ, на дубáфъ вм. въ

Digitized by Google

окóшкахъ, на дубáхъ, фто вм. хто (пишется: кто), лёфкой вм. лёжкой (пишемъ: лёгкій) и др.?

Звуки ж, ш.

§ 114. Не произносятъ ли Ваши крестьяне въ нѣкоторыхъ словахъ ж вм з: напр., дружья́ вм. друзья́, жмѣя́ вм. змѣя́, жаботá, жаботи́ться вм. забóта, забóтиться, жыпуны́ вм. зипуны́, дражни́ть вм. дразни́ть, óжимь вм. óзимь, пожя́бли вм. позя́бли, жемля́ вм. земля́, желёный вм. зелёный и т. п.? Обратите вниманіе на то, что слышится въ подобныхъ словахъ: мягкій звукъ, средній между ж и з, т. е., напримѣръ, взяли произносятъ почти какъ вжя́ли, или слышится ясный твердый или мягкій звукъ ж?

Обратно, вмѣсто ж не услышите ли з: зарвáть вм. заржáть, зелёзо вм. желёзо, рогóза вм. рогóжа, порóзный или порóзьній вм. порóжній, зóской вм. жóсткій, зя́бры вм. жа́бры, гры́зя вм. гры́жа, зéмчугъ вм. жéмчугъ и т. п.?

§ 115. Вмѣсто с не слышно ли въ нѣкоторыхъ словахъ ш: шпи́чки, шуши́ть, шешто́й, шешнáдцать, шкорлупá, шáбля, кошúли, гошти́ть, шперва́, шестра́, шня́ли, вшё и т. п. вм. спички, сушить, шестой, и т. д. Вслушайтесь хорошенько: можетъ быть, у Васъ произносятъ не настоящее ш, а мягкій средній звукъ между ш и с?

Не говорятъ ли также шъ чёмъ, шъ четвергá, шъ имъ вм. съ чёмъ, съ четвергá, съ нимъ?

Наоборотъ, не говорятъ ли: скýра вм. шкýра, салáшъ вм. шалáшъ, бáсня вм. бáшня, пáсня вм. пáшня, сабáшъ вм. шабáшъ, сипи́ть вм. шипи́ть и т. п.?

Не скажутъ ли также: цыбáшъ вм. шабáшъ?

§ 116. Какъ у Васъ говорятъ: шить или шыть, ши́ло или шы́ло, жиръ или жыръ, нáшыхъ или нáшихъ, кóжы или кóжи; шагъ или шягъ, жарко или жя́рко, шýба или шюба, жóсткій

Digitized by Google

или же́сткій, т. е. вообще послѣ буквъ **ж** и **ш** произносятъ ли у Васъ **ы**, **а**, **о**, **у** или **и**, **я**, **ё**, **ю**? Можетъ быть говорятъ: шить, ши́ло, жи́ла, но шагъ, жаръ, а не шягъ, жяръ?

Не скажутъ ли мо́жьно, то́шьно вм. мо́жъно, то́шъно?

Можетъ быть мягкое произношеніе **ж** и **ш** слышно только въ нѣкоторыхъ словахъ: такъ, погоняя лошадь, не говорятъ ли пошёлъ вм. пошо́лъ; вм. пожа́луйста — пожя́луста?

Или, можетъ быть, слышится среднее, нетвердое и не очень мягкое произношеніе звуковъ **ж** и **ш**, такъ что крестьяне говорятъ мягче, чѣмъ говоримъ мы, образованные люди (сравните ихъ произношеніе съ Вашимъ, если Вы говорите по городски)?

Звуки ц, ч.

§ 117. Прислушайтесь, какъ говорятъ въ Вашемъ селѣ: ци-плёнокъ или цыплёнокъ, у́лици или у́лицы, конци́ (можетъ быть: коньци) или концы́, молоде́цъ или молоде́ць, царь или цярь, кольца́ или кольця́, ку́рица или ку́риця, т. е. вообще послѣ буквы **ц** произносятъ ли у Васъ **ы**, **а**, **о** или **и**, **я**, **ё**?

§ 118. Вмѣсто **ц** не слышно ли въ какихъ-нибудь словахъ **с**, напр. ку́риса, яйсо́, сарь, са́пля, молоде́съ, купе́съ, се́рква, сэ-лова́льникъ или салова́льникъ — вм. курица, яйцо, царь, цапля, молодецъ, купецъ, церковь, цѣловальникъ?

Обратно, не скажутъ ли: цара́й вм. сарай, ца́бля вм. сабля, отцо́ль, отцо́лѣ вм. отсель, отсе́лѣ, на томъ цвѣту́ вм. на томъ свѣту́?

Вмѣсто **ц** въ словахъ, цвѣтъ, цвѣтокъ, цвѣсть не произносятъ ли **к**: квѣтъ, квѣто́къ, квѣтно́й, или **т**: твѣтъ, твѣты́, твѣсть, или **с**: свѣтъ, свѣто́къ, свѣтно́й? А можетъ быть, скажутъ тхвѣты́?

§ 119. Замѣчается ли въ Вашей мѣстности произношеніе **ч** вмѣсто **ц**, т. е. можно ли услышать че́рковь вм. церковь, чарь вм. царь, чари́ца вм. царица, со́нча вм. солнца, чѣлова́ть вм.

Digitized by Google

цѣловать и др.? Если такое произношеніе встрѣчается, то приведите побольше примѣровъ.

Не слыхали ли Вы обратнаго произношенія **ц** вм. **ч**, напр., цасъ, цо́рный или цёрный, цоты́ря вм. четыре, ноцъ или ноць, пецъ или пець и т. д. вмѣсто часъ, черный, ночь, печь и др.? Присушайтесь, скажетъ ли одинъ и тотъ же человѣкъ ночь и ноць, цёрный и чёрный, или же тотъ, кто говоритъ ноць, не скажетъ ночь, и обратно — произносящій ночь не скажетъ ноць?

А можетъ быть, **ц** и **ч** настолько близки между собою въ произношеніи, что трудно разобрать, сказалъ ли кто ночь или ноць? Не произносится ли вмѣсто **ч** звукъ средній между **чь** и **ть**? Не говорятъ ли напр. средне между тюдо и чюдо? Средне между ноть и ночь?

Не слышно ли и вмѣсто **ц** средняго звука близкаго къ чь и къ ть? Т. е. не говорятъ ли напр. средне между **чѣ**ловать и **тѣ**ловать вм. **цѣ**ловать?

Не произносится ли иногда **ц** какъ **тц**: пти́тца, води́тца, ака́тція и т. п.? Или **цц**: дѣви́цца, цари́цца, лиццо́, дерёцца, дѣ́лаецца и т. п.?

Если у Васъ распространено цоканье, то есть ли въ Вашемъ говорѣ въ какихъ нибудь словахъ звукъ **ч**? Если у Васъ чоканье, то есть ли звукъ **ц**?

§ 120. Извѣстно, что буква **ч** произносится обыкновенно мягко, какъ будто за ней поставлены **ь**, **я**, **ю**, **и**, **ё**, а не **ъ**, **а**, **у**, **ы**, **о**; хотя мы за буквой **ч** и пишемъ иногда **ъ** вм. **ь**, всегда **а** вм. **я**, **у** вм. **ю** и иногда **о** вм. **ё**, но эти **ъ**, **а**, **у**, **о** не мѣшаютъ намъ произносить **ч** мягко. Крестьяне Вашей мѣстности произносятъ букву **ч** также мягко какъ мы, или какъ-нибудь иначе? Не скажутъ ли они чы́стый вм. чистый, чынъ вм. чинъ, чыхну́ть вм. чихнуть и др.? Вообще не произносятъ ли **ч** въ Вашемъ селѣ какъ-нибудь грубѣе, чѣмъ обыкновенно? Напр. такъ какъ будто **тш**: тшеловѣкъ? Или въ родѣ **тч**: о́тчень?

Прислушайтесь: какъ произносятъ у Васъ звуки **тч** — такъ какъ пишутъ, или замѣняютъ **чч**: каба́тчикъ, по́тчивать, бу-

Digitized by Google

фе́тчикъ или каба́ччикъ, по́ччивать, буфе́ччикъ, оччево́, поччища́ть и т. п.? Какъ произносятъ слово лу́чше: лу́че, лу́чче, лу́тше или какъ нибудь иначе? мла́тшый (молотшый) или млаччій (молоччій)? ушэ́тшы (ушо́тшы) или ушэ́ччи (ушоччи), ушо́тци?

§ 121. Какъ произносятъ крестьяне Вашей мѣстности мѣстоименіе что: *што*, *что*, *щто*, *шьтё*, *шо*, *шшо*, *щё*, *шчо*, *чо*, *счё*, *што*, *цё*, *сцё*?

§ 122. Вмѣсто **ч** передъ **н** и **л** не произносятъ ли **ш** въ такихъ словахъ какъ: коне́шно, привы́шно, полномо́шный, такъ то́шно (вм. такъ точно), на вѣ́шнаи вѣки, пшани́шный, дура́шливый, драшли́вый? Или эти слова произносятся съ **ч**: коне́чно и т. д.? Вм. **шн** не слышно ли **сн**: русьни́къ, дѣви́сьникъ, яи́сница, со́сни, королевисьня, пшени́сный, серде́сьный, я́сная мука, роско́сный, наро́сьнё, моло́сный вм. ручникъ, дѣвичникъ, яи́чница, со́чни, королевичня?

По́чта, почте́нный, почти́ или по́шта, поште́нный, пошти́?

Если обыкновенно говорятъ коне́шно, привы́шно, то всегда ли скажутъ со́шный, восто́шный и т. п.? Вмѣсто мо́жно не скажутъ ли мо́шно? Не услышите ли ба́рычня вм. барышня?

Звуки щ, жд, жж.

§ 123. Какъ произносится мѣстными крестьянами буква **щ**: какъ **шьть**: шьтю́ка, шьти, шьтяве́ль, борышьть, свяшьте́нникъ, пло́шьтядь; какъ **шьш**: шьшю́ка, пошьшю́ся, шьши, шьшётъ, поме́шьшикъ; какъ **шьч**: шьчю́ка, шьчётъ, шьчи, бо́рышьчь, гу́шьче, какъ **шш**: шшу́ка, шшо́тка, поме́шшыкъ, лошшы́на, шшы, ве́шшы, ишшо́, мушшы́ны, пишша́ть, смушша́ть; или какъ **шъчъ**: шчы, шчука, шчотъ, поме́шчыкъ, какъ **шц**: угошцю́? или почти какъ **ш** (мягкое): ишет, свишет? Можетъ быть, говорятъ: сшу́ка, сшотъ, я́сшыкъ, исшу́, мѣспани́нъ и т. п.; или исчо́ (еще), счо́локъ и т. п.? А можетъ быть, произнесутъ **сци** вм. **щи**, сцити́на вм. щети́на, тасци́, пусцю́ вм. тащи, пущю и т. п.?

Digitized by Google

Не слыхать ли вм. **щ** иногда просто **ш**: **вешъ** вм. **вещь**, **ешо** вм. **еще**, а можетъ быть скажутъ **вешь**, **ешё**? Прислушивайтесь внимательно, чтобы дать точный отвѣтъ на вопросъ, — какъ произносится въ Вашемъ селѣ буква **щ**?

Обратите также вниманіе на то, какіе звуки Вы слышите на мѣстѣ **щ** — твердые или мягкіе: ро́шта или ро́шьтя, пи́шьтя, прошьтя́йтя или пи́шта, прошта́йтя, ишто́ или ишьтё и т. д.? А можетъ быть, у Васъ при обыкновенномъ правильномъ произношеніи **щ** (щука) въ отдѣльныхъ словахъ слышится особое, напр. **ишто́**, **штиль** вм. **еще**, **щель**?

Не услышите ли Вы звукъ **щ** на мѣстѣ **сш**: напр., вмѣсто **сшы́ла**, **расшыбу́**, **сшыби́ться** и т. п.; не скажутъ ли: **щи́ли** (**щи́ли** платье), **ращи́бу** (**ращибу́** двери), **щиби́ться** (не **щиби́сь** съ дороги) и т. п.?

Не скажутъ ли у Васъ въ какихъ-либо словахъ **щ** вмѣсто **ш**: напр., **щиро́къ** вм. **широкъ**, **щалы́гой** вм. **шалы́гой** и т. п.?

§ 124. Какъ произносятъ у Васъ слова: дождя, визжать, выѣзжать — какъ **дождя́**, **виждя́ть**, **выѣждя́ть** или какъ **дожья́**, **вижья́ть**, **выѣжья́ть** или какъ **дожжа́**, **вижжа́ть**, **выѣжжа́ть**, или наконецъ какъ **дождя́**, **выѣждя́ть**, **виждя́ть**? Буквы ждж обозначаютъ сочетаніе мягкихъ ж съ слабымъ д среди нихъ. Или можетъ быть, вм. **жд** произносится одно **ж** (мягкое): **вѣыжать**? Слово дождь не произносится ли какъ дожь, дожъ, дошь, дошъ, дошть, дошьчь, дошчъ, дощь?

Вм. ждёть не говорятъ ли **жджёть** или **жжёть** (жжотъ, жотъ), вм. ждали — **жжя́ли** (двойное мягкое ж), вм. жди, подожди — **жжы**, подо**жжы́** (двойное твердое ж)?

Обратите вниманіе на этотъ вопросъ.

Не скажутъ ли у Васъ **вожга́ться** вм. **возжа́ться** (отмѣтьте, га или гя Вы услышите при такомъ произношеніи)? Верещя́ть или **верезжя́ть**, **ложьжи́на** или **лощи́на**, **нагроможжо́но** или **нагромощо́но** и т. п.?

Вмѣсто **жьжь**, **шьшь** нельзя ли услышать **зьзь**, **сьсь** (у лицъ, которыя могутъ отчетливо выговаривать ж, ш въ другихъ

Digitized by Google

случаяхъ, т. е. не затруднятся сказать **жена**, **шить** и т. п., но произносятъ): **дозьзя́**, **во́зьзи**, **исьсе́**, **пу́сьси** и т. п. вм. **дожьжя́**, **во́жьжи**, **ище́**, **пу́щи** и т. п.?

Уподобленіе и расподобленіе согласныхъ.

§ 125. Обратите вниманіе на слова, въ которыхъ мы произносимъ 2 раза одинъ изъ звуковъ **р**, **л**, **н**, а крестьяне мѣняютъ одинъ изъ этихъ звуковъ на другой. Не говорятъ ли **про́лубь** вм. **про́рубь**, **пролѣ́ха**, **прилу́бъ** вм. **прорѣ́ха**, **прирубъ**, **орляна́я** вм. **олляна́я**, **тракти́ль**, **кара́ктель** вм. **тракти́ръ**, **хара́ктеръ** и т. п.?

Обратно, не скажутъ ли нѣкоторыя слова съ двумя одинаковыми согласными, когда мы говоримъ съ разными: **перепёрка** вм. **перепёлка** (а можетъ быть, **пелепёлка**?), **канцеря́рія** вм. **канцеля́рія** и т. п.?

Не говорятъ ли вм. **ярмарка** — **я́рманка** или **я́рмалка**, вм. **прокуро́ръ** — **прокуро́нъ** и т. п.?

Вмѣсто **свяще́нникъ**, **ку́хонный**, **око́нница**, **сѣнни́ца**, **мяки́нница** и т. п., не говорятъ ли **свяще́льникъ**, **ку́хольный** (или **ку́фельный**), **око́льница**, **сѣльни́ца**, **мяки́льница** и т. п.?

Вмѣсто **мша́нникъ** не скажутъ ли **мша́рникъ**, вм. **моше́нникъ** — **моше́йникъ**, вм. **ко́нникъ** — **ко́йникъ**, вм. **наха́лливъ**, **назо́лливъ** — **наха́йливъ**, **назо́йливъ**?

Вмѣсто сейчасъ не говорятъ ли **чича́съ**, вм. **ма́ленькій**, **мале́нько** — **ма́ненькій** (или, быть можетъ, **ма́энькій**), **мане́нько**, вм. косцы, **живопи́сцы** — **коссы́**, **живопи́ссы**? Не услышите ли и другихъ словъ, гдѣ согласный предыдущій замѣнился послѣдующимъ?

Такъ напр., вмѣсто **ла́дно**, **ви́дно**, **одна́**, **бѣ́дный**, **о́бморокъ**, **обма́нъ** и т. п., не говорятъ ли **ла́нно**, **ви́нно**, **онна́**, **бѣ́нный**, **о́мморокъ**, **омма́нъ** и т. п.?

Вмѣсто **ся́дни** не говорятъ ли **ся́нни**, вм. **на́ полдни** — **на́ полни**? Вмѣсто **сукно́** не скажутъ ли **сунно́**?

Digitized by Google

Сочетаніе **бв** не замѣняется ли сочетаніемъ **вв**: **оввѣнча́ть, оввѣнча́лсе, овводи́ть, овварно́й** вм. **обвѣнча́ть, обвѣнча́лся, обводи́ть, обварно́й** и т. п.?

Какъ произносится окончаніе глагола, которое мы изображаемъ **шься**? Не говорятъ ли **стара́есься, занима́есься, надѣ́есься** (можетъ быть, **стара́есса, занима́есса, надѣ́есса**) и т. п., или **стара́ешша. занима́ешша, надѣешша** или **бьёшшы, наткнёшшы** и т. п.? Или же говорятъ: **дерёшса, хва́лишса** на **шса**, или же на **шчы**: **сади́шчы** и т. п.?

Можетъ быть, на мѣстѣ двухъ звуковъ является одинъ: вм. **обмелѣ́лъ** или **оммелѣ́лъ** скажутъ **омилѣ́лъ**, вм. **обворова́ть, обвали́ть** скажутъ **оворова́ть, овали́ть** (или **обали́ть**), вм. **справля́ешься, руга́ешься** или **справля́есься, руга́есься** — **справле́исе, руга́исе** или **руга́есе, дере́се**?

Не скажутъ ли **замну́ть, толну́ть, пи́снетъ, застену́ть** и т. п. вм. **замкну́ть, толкну́ть, пи́скнетъ, застегну́ть**? вм. **развѣ́тнётъ, упа́днешь, ослободни́ли** не говорятъ ли **разсѣ́нётъ, упа́нешь, ослобони́ли**?

Вмѣсто **утóнешь, утону́ли** не говорятъ ли **утóпнешь, утóпли**?

Вмѣсто *омёт* не говорятъ ли **оммётъ**?

§ 126. Вмѣсто **судья́, статья́, бра́тья, кутья́, бадья́, питьё, пла́тье, свинья́, ботви́нья, бѣлье́, кры́лья, Ната́лья, теля́чья, су́чья, но́чью** не слышно ли: **судьдя́, статьтя́, свиньня́, кры́льля, су́чьчя, но́чьчу** и т. д.?

Замѣна однихъ согласныхъ другими.

§ 127. Въ концѣ словъ мы вм. **д, б, в, з, ж** произносимъ **т, п, ф, с, ш**, напр.: **ротъ, сутъ, гропъ, корофъ, моросъ, ёшъ** (пишется: **родъ, судъ, гробъ, коровъ, морозъ, ёжъ**). Не слышно ли въ Вашемъ селѣ въ такихъ случаяхъ **д, б, в, з, ж**, напр.: **родъ, судъ, лёдъ, назадъ, гробъ, хлѣбъ, сгрёбъ, коровъ, морозъ, ёжъ**?

Digitized by Google

Вм. рокъ, дружъ (пишется: рогъ, другъ) не говорится ли рогъ, другъ или можетъ быть рожъ, дружъ?

Если у Васъ произносятъ лопъ, прóпка, лóтка, вóтка, слáткій вмѣсто лобъ, прóбка, лóдка, слáдкій, то не скажутъ ли лóпа, лóпомъ, прóпочка, лóточка, вóточка, слáтенькій и т. п. вм. лба, лбомъ, прóбочка, лóдочка, вóдочка, слáденькій?

Какъ говорятъ у Васъ: бýдочникъ или бýточникъ (бýтошникъ)?

Не говорятъ ли чáжечка, клюжечка, окóжекъ, мальчúжекъ и т. п., вмѣсто чáшечка, клюшечка, окóшекъ, мальчúшекъ?

§ 128. Не наблюдаются ли у Васъ въ нѣкоторыхъ словахъ замѣны однихъ согласныхъ звуковъ другими?

Б не замѣняется ли м: мерлóга или мерлóгъ вм. берлога?

В не замѣняется ли б: бредъ, побредúть вм. вредъ, повредúть, разбередúть рану вм. развередúть;

р: скрозь вм. сквозь, рóзлѣ вм. вóзлѣ;

л: слобóда, трелóжить, трезлóнъ, пýголка, Алдóтья, Алдокúмъ вм. свобóда, тревóжить, трезвóнъ, пýговка, Авдóтья, Евдокúмъ?

М не замѣняется ли н: нúмо вм. мимо, Нефёдъ вм. Мефóдій, санопрядка вм. самопрядка, óбъ зень вм. óбъ земь, нúска, возьнú вм. мúска, возьмú?

Н не замѣняется ли м: Миколáй, Микúта, мырять, мúщій, мутрó, почмётъ вм. Николай, Никита, нырять, нúщій, нутрó, почнётъ;

л: прúсталь, кóмлата, облаковéнная вм. прúстань, кóмната, обнаковéнная?

Т не замѣняется ли ч: чежóлой, черёзвый, черезвóнить вм. тяжóлый, трезвый, трезвóнить?

Обратно, вмѣсто чýни не скажутъ ли тюни?

П не замѣняется ли б: сабогú, черябать вм. сапогú, царапать;

м: мтúца, мчелá вм. птица, пчела?

Л не замѣняется ли й: картофей вм. картофель, ай вм. аль,

Digitized by Google

братéйникъ вм. братéльникъ. (Обратно, вм. **й** нѣтъ **л**: муравлú, скамéлька, скамля́ вм. муравьú, скамéйка, скамья?)

н: кормúнецъ вм. кормúлецъ, земномѣ́ръ вм. землемѣ́ръ?

Д не замѣняется **л** или **р**: свáльба или свáрьба вм. свáдьба (не произнесутъ ли сварба?), усáрьба, э́ракъ вм. усадьба, э́дакъ?

Какъ у Васъ говорятъ обыкновенно: пóмочь или пóмощь, óбчій или óбщій, óбщество или óпчество (опчествó), вопчé или вообщé?

Вмѣсто перчáтки не скажутъ ли перщáтки, вм. овóщный—овóчный и т. п.?

§ 129. Не замѣняются ли въ нѣкоторыхъ словахъ одни звуковыя сочетанія другими; напр.:

бн — мн: вм. нáдобно — нáдомно,

бм — гм: вм. обмануúть, обмóкла, обмы́ть — огмануúть, огмóкла, огмы́ть,

бм — дм: вм. обмануúлъ, обмáнываетъ — одмануúлъ, одмáнываетъ,

бд — гд: вм. обдýмать — огдýмать,

вн — мн: **мн**укъ, дамнó вм. **вн**укъ, давнó, дерéмня, рóмный, самоуправ**мн**о, срамня́етца и т. п. вм. дерéвня, рóвный, самоуправ**в**но, сравня́етца и т. п.,

мн — вн: **вн**óго, гувнó вм. **мн**óго, гумнó, пóвни, тёвный, кáвни вм. пóмни, тёмный, кáмни,

мн — мл: пóмлю, сумлéнье вм. пóмню, сомнéнье,

дд, тт — нд, нт: óндалъ вм. óддалъ (пишемъ: отдалъ), онтэ́да, онтэ́лѣ вм. оттэ́да, оттэ́лѣ,

мп, мб — нп, нб: лáнпа, тýнба, Танбóвъ и т. п.?

Если Вы припомните или услышите и другія слова съ звуковыми замѣнами, то постарайтесь вписать ихъ всѣ въ Ваши отвѣты.

Для примѣра укажемъ еще нѣсколько: гумáга вм. бумáга, трахмáлъ вм. крахмáлъ; взя́мши, напи́мшись и т. п. вмѣсто взя́вши, напи́вшись; кукши́нъ или кухши́нъ вм. кувши́нъ, окýс-

Digitized by Google

ный (или скусно́й) вм. вку́сный, почни́ вм. почти́, перето́на, перето́нка вм. перепо́на, перепо́нка и т. п.

§ 130. Не замѣчали ли Вы словъ съ перестановкой звуковъ: напр., гни́ла вм. гли́на, или глино́е вм. гнило́е, рнавъ вм. нравъ, корви́га вм. коври́га, протя́нка вм. портя́нка, барку́ютъ вм. бракуютъ, жевлаки́ вм. желваки́, си́нгирь вм. снигирь, обноковéніе вм. обыкновéніе и т. п.?

Вставки и пропуски согласныхъ.

§ 131. Наблюдайте и записывайте случаи, въ которыхъ Вы замѣтите пропускъ согласныхъ звуковъ: напр., по́сной вм. по́стной, слать вм. стлать, невѣ́ска вм. невѣ́стка, кресьянинъ вм. крестьянинъ, стрась вм. страсть, укрась вм. украсть и т. п.,

бога́сьво, сиросьво́, дово́льсво вм. бога́тство, сиротство́, дово́льство и т. п.

Вмѣсто че́стенъ не скажутъ ли че́сенъ?

Можно ли услышать отъ неграмотныхъ крестьянъ правильныя произношенія: невѣ́стка, страсть, украсть?

Также не замѣчается ли пропускъ д: пра́зникъ вм. пра́здникъ, гво́зьё вм. гво́здьё, но́зри вм. но́здри;

пропускъ в: кушинъ вм. кувши́нъ, ра́зѣ вм. ра́звѣ, я́ственно вм. явственно (я́ственно говорить), здра́стуйте вм. здравствуйте, балосьво́ вм. баловство;

вм. обвари́ть, обвѣнча́ть не скажутъ ли обари́ть, обѣнча́ть?

пропускъ н: кра́сенькій вм. кра́сненькій, че́ренькій вм. че́рненькій;

пропускъ с: потрѣли́ть вм. подстрѣли́ть;

пропускъ ж: мускóе вм. мужскóе?

Не отпадаетъ ли вообще конечное т послѣ согласнаго: хвосъ, мосъ вм. хвостъ, мостъ;

также р: нояпъ, декапъ вм. ноябрь, дека́брь, Пётъ вм. Петръ;

также л: Яросла́вь, голафь вм. Яросла́вль, голавль?

Digitized by Google

Не выпадаетъ ли **ж** между гласными въ серединѣ слова, напр. не говорятъ ли: мóэ вм. мóже, кáэ вм. кáже, кáэцца, кáицца или кáцца вм. кáжется? Не говорятъ ли: онъ мóитъ или мóотъ вм. онъ можетъ?

Вмѣсто **моэ, каэ, каэцца** не говорятъ ли: **мое, кае** (кáи), **каецца**?

Вм. кáжишь, кажý (въ значеніи говорить) не произносятъ ли кáешь, кáишъ; кáу или кýу?

Не отпадаетъ ли начальное **в** въ приставкѣ вс, вз: спомя́нешь вм. **вспомя́нешь**, спорхнýлъ вм. **вспорхнулъ**, стань вм. **встань** (стань съ постели), стрѣ́ча вм. **встрѣ́ча**, спóмнилъ вм. **вспóмнилъ**, здýмалъ вм. **вздýмалъ**, здоръ вм. **вздоръ** (ссора), змы́лилъ вм. **взмы́лилъ**, также сё вм. **все**;

также не отпадаетъ ли **с**: тращáть, натращáть вм. **стращáть**, **настращáть**?

Не отпадаетъ ли начальный согласный передъ гласнымъ; напр., не скажутъ ли: ерóкъ вм. зерóкъ (зрачекъ), ебрó вм. ребрó, озлѣ вм. возлѣ, ирёвка вм. веревка, ымя вм. вымя, эрблю́дъ вм. верблю́дъ и т. п.?

§ 132. Не выпадаютъ ли иногда при произношеніи согласные между гласными; напр., не говорятъ ли: бáушка вм. бабушка, таѣ, саѣ вм. тебѣ, себѣ, мáинька вм. мáменька, тéинька вм. тётенька, пáа вм. парень и т. п.?

Не выпадаетъ ли **в** передъ **у** въ серединѣ словъ: вѣкоýха, дéушка, голóушка, трáушка, корóу гнала, зоýтъ, жиýтъ и т. п. вм. вѣковýха, дéвушка, голóвушка, корóву, зовýтъ, живýтъ и т. п.?

§ 133. Нѣтъ ли въ Вашемъ говорѣ словъ, въ которыхъ выпало нѣсколько звуковъ; напр., не говорятъ ли: *я гу* вм. я говорю, *ску* вм. скажу, *набъ* вм. надобъ, *дать* вм. да вѣдь, *нукто́* вм. ну такъ что, *мой* вм. смотри, *мóбыть* вм. можетъ быть и т. п.?

§ 134. Въ какихъ словахъ наблюдается у Васъ вставка согласныхъ звуковъ: напр. **т**: стрáмъ, страженіе, достóкъ (досóкъ), струбъ или истрýбъ,

Digitized by Google

д: ндра́виться, пондра́виться, здра, ждрать, сба́гдрить вм. нравиться, понравиться, зря, жрать, сбагрить и т. п.?

Вмѣсто поздравлять не говорятъ ли проздравлять?

Вмѣсто благословéнье не скажутъ ли благословлéнье, вм. за́говѣнье — за́говленье, вм. Успéнье — Усплéнье?

Вмѣсто обя́занъ не скажутъ ли обвя́занъ, вм. оборотúться — обворотúться?

Говорятъ ли у Васъ сыма́ть, подыма́ть или снима́ть, поднима́ть, разыма́ть или разнима́ть?

§ 135. Не услышите ли Вы въ какихъ либо словахъ удвоенной согласной вм. одной: напр., ученни́къ, меха́нникъ, масьшéньница (мошенница), гли́нянная и т. п.?

Обратно, не услышите ли одну согласную вм. двухъ: напр., росёкъ вм. разсёкъ, росуждáть вм. разсуждать, бесты́дникъ вм. безстыдникъ, расказъ вм. разсказъ, дли́нинькая вм. длинненькая и т. п.?

Какъ у Васъ говорятъ: расóлъ или разсóлъ, разорúть или раззорúть?

§ 136. Звуки а, о, у не обращаются ли иногда въ началѣ словъ въ я, е, ю; 1) напр., не говорятъ ли: ярмя́къ вм. армя́къ, якушéрка вм. акушéрка, я́лая лента вм. а́лая лента, япóйковые сапоги вм. апóйковые сапоги (обратно, не скажутъ ли оба́гнилась овца вм. объя́гнилась); если у Васъ говоръ на а, то, можетъ быть, произносятъ: ягóнь, ятдáй вм. огонь, отдай и т. п.;

2) есенясь, есенью́, е́зеро вм. осенесь, осенью, озеро, елтáрь, ертáчиться, епельси́нъ вм. олтарь, ортачиться, опельсинъ и т. п.;

3) на ю́лицу вм. на у́лицу, ю насъ вм. у насъ?

Постарайтесь во всѣхъ подобныхъ случаяхъ точно записать всю фразу.

Не приставляется ли л въ началѣ словъ передъ е: лéсли, лéжели, лéзеро вм. если, ежели, озеро?

Digitized by Google

Случаи твердости и мягкости согласныхъ.

§ 137. Какъ произносятся нижеприведенныя и другія имъ подобныя слова, съ мягкими или твердыми согласными: семь, голупь, крофь, брофь, любофь, остафь, набафь, приготофь или семъ, голупъ, крофъ, брофъ, приготофъ, а можетъ быть: кроў, броў, приготоў? Если у Васъ говорятъ мягко семь, голупь, любофь, скажутъ ли также рупь или же рупъ, журавь или журавъ, корабь или корабъ? Не скажутъ ли вм. кровь, любовь, приготовь — кроій, любоій, приготоій; вм. свекрови не говорятъ ли свекрои, вм. живетъ — житъ, вм. кровью — кроію и т. п.

Не скажутъ ли у Васъ очень, ячмень, корень, серетъ дороги вм. очень, ячмень, корень, серетъ дороги?

§ 138. Обозначая буквою ъ твердость предшествующей согласной, а буквою ь ея мягкость, какъ правильнѣе передать произношеніе крестьянъ Вашей мѣстности: земъю, дешевъе, семъдесятъ, деревъня, крѣпъче, серебъряная или земью, дешевье, семьдесятъ, деревьня, крѣпьче, серебьряная? Также дѣфъки (а можетъ быть, дѣўки) или дефьки, щепъки или щепьки, крѣпъкіе или крѣпькіе?

Произносятъ ли у Васъ звуки п, б, в мягко, въ словахъ, какъ: молепьствіе (пиш.: молебствіе), хлѣбьникъ, лѣчебьница, харчевьня, деревьня или твердо какъ: молепъствіе, хлѣбъникъ, лѣчебъница, харчевъня, деревъня? Говорятъ ли: купьца или купъца?

Въю, пъю, вью и т. п. или бью, пью, вью?

§ 139. Равнымъ образомъ, какъ произносятъ мѣстные крестьяне: дьвери, дьвинуть, подьмѣтки, отьвѣдать, ботьвинья или дъвери, дъвинуть и т. д. Обвѣтърить или обвѣтърить? Съмирно или съмирно? Съниму или сьниму? Дъвѣ или дьвѣ?

Говорятъ ли: плотъникъ, скотъникъ, родъникъ, огородъникъ или плотъникъ, скотъникъ, родъникъ, огородъникъ?

Digitized by Google

Произносятъ ли у Васъ звукъ т, или собственно ц (вм. тс), твердо въ словахъ какъ вслетъствіе (пиш.: вслѣдствіе), бетъствіе (пиш.: бѣдствіе), ротъственникъ (пиш.: родственникъ) или мягко: вслетьствіе, бетьствіе, ротьственникъ?

§ 140. Не смягчается ли н въ словахъ какъ на оси́нькѣ, лаха́нька, са́ньки? Какъ скажутъ у Васъ: пѣ́сенъка, О́ленъка, ба́шенъка, ма́менъка, та́тенъка или пѣ́сенька, О́ленька, ба́шенька, ма́менька, ду́шенька? Со́ньце или со́нъце, а можетъ быть: солце, или такъ какъ пишется: солнце?

Кстати отвѣтьте, не произносятъ ли у Васъ нижеслѣдующихъ или другихъ подобныхъ имъ словъ въ носъ: ко́нка, дѣвчо́нка, касе́нка, суко́нка, ребе́нка? Можетъ быть, носовой звукъ слышится въ словахъ какъ дворя́нскій, мѣща́нскій?

§ 141. Какъ у Васъ говорятъ: пе́рьвый, верьхъ, све́рьху, це́рьковь, серьпъ, зе́рькало (а можетъ быть, произносятъ зе́рькило или здеркало) или твердо: пе́рьвый, веръхъ, све́рьху, це́рьковь, серъпъ, зе́рькало? Какъ скажутъ: дво́рьникъ, го́рьница, по́рьча, корьми́ть, корьзи́на или дво́рьникъ, го́рьница, по́рьча, коръми́ть, коръзи́на?

Вм. старше не говорятъ ли ста́рьше, вм. дверка — две́рька, вм. сахаръ — са́харь, вм. базаръ — база́рь; тетёрька или тете́рька? Вм. ца́рьскій не слыхали ли Вы ца́рьскій, вм. се́рьце (сердце)—се́рьце? Нѣтъ ли въ другихъ словахъ мягкаго произношенія р (напр. рюшить вм. рушить)?

Какъ у Васъ говорятъ: ме́рьзкій, де́рьгать, заде́рьживать или ме́рьзкій, дёрьгать, заде́рьживать и т. п.?

§ 142. Обозначая черезъ ъ твердость согласной, а черезъ ь мягкость ея, какъ правильнѣе передать произношеніе крестьянъ Вашей мѣстности: лёхъкіе или лёхькіе, ле́хъче или ле́хьче, пале́хъчить или пале́хьчить? А можетъ быть, ле́хче, ле́кчи, мя́кчи: какъ тогда звучитъ х, к?

§ 143. Обозначая черезъ ъ твердость согласной, а черезъ ь мягкость, какъ правильнѣе передать произношеніе крестьянъ Вашей мѣстности: здѣ́шъній или здѣ́шьній, пре́жъній или

Digitized by Google

пре́жьній, ночле́жъникъ или ночле́жьникъ, подсне́жъникъ или подсне́жьникъ, гре́шъникъ или гре́шьникъ? Равнымъ образомъ, если вм. друзья говорятъ дружья́, то какъ именно: съ мягкимъ ли ж: дружья́, или съ твердымъ: дружъя́?

§ 144. Не говорятъ ли Кузьма́, возьму́, письмо́, ме́ньше, ра́ньше вм. Кузьма́, возьму́, письмо́, ме́ньше, ра́ньше? Если говорятъ возъму́, то какъ скажутъ возьми́ или возъми́?

§ 145. Говорятъ ли ба́рьской, ца́рьской, дереве́ньской, же́ньской, ру́ською, моско́ською или московською или же ба́ръской, ца́ръской, дереве́нъской и т. д. А можетъ быть, произнесутъ: ба́рьською, дере́веньською съ двумя смягченными согласными, или же ца́рьскёй, ру́ськёй?

§ 146. Записывайте такія слова, въ которыхъ Вы услышите мягкій согласный вмѣсто твердаго, т. е. такой, за которымъ нужно поставить буквы я, е, и, ю вм. а, о, ы, у, напр., не говорятъ ли: по́льзя, по́льзовать вм. по́льза, по́льзовать;

тю́фли вм. ту́фли, картёха вм. карто́ха, стю́день, стюденó вм. студень, студено;

Дю́ня, льдю́, льде́мъ, дира́ вм. Ду́ня, льду, льдо́мъ, дыра́, двюхъ вм. двухъ?

Какъ у Васъ говорятъ: де́ржить, дёржить или до́ржить?

Также не говорятъ ли: ри́ба, тресни́къ вм. рыба, тростникъ, кряпи́ва вм. крапива, черя́пать или каря́бать вм. цара́пать, нутре́мъ вм. нутромъ?

Вмѣсто ны́ньче не скажутъ ли ни́ньче, вм. четы́ре — четы́ри? Вм. ми́лостыня, ба́рыня — ми́лостиня, ба́рина и т. п.?

§ 147. Вмѣсто больны́е, коренны́е, си́льные не говорятъ ли у Васъ больни́е, коренни́е, си́льніе.

Вмѣсто больна́я, шальна́я, коренно́й, си́льно не скажутъ ли больня́я, шальня́я, коренне́й, си́льнё, вм. серьдёчное, наро́чно— серьде́сьнёё, наро́сьнё и т. п.?

Вмѣсто голо́дный, холо́дный не говорятъ ли у Васъ голо́дній, холо́дній и т. п.? Какъ при этомъ оканчиваются формы

Digitized by Google

множественнаго числа: го́лодни, хо́лодни, голо́дніе, холо́дніе или го́лодны, хо́лодны, голо́дные, холо́дные?

§ 148. Вмѣсто здѣшній, пре́жній, у́тренній, по́здній не говорятъ ли: здѣшный, пре́жный, у́тренный, по́здный, давны́шный и т. п.?

Какъ у Васъ говорятъ: конюшня, бо́йня, свѣти́льня, колоко́льня или конюшна, бо́йна, свѣти́лна, колоко́лна и т. п.?

Какъ произносятъ у Васъ: вимѣ́ніе, вѣ́томъ, обѣ́томъ, кѣ́тому или вымѣ́ніе, вѣ́томъ, обѣ́томъ, кѣ́тому (пишутъ: въ имѣніе, въ этомъ, объ этомъ, къ этому)?

Понятно, что здѣсь не могли быть предусмотрѣны всѣ случаи измѣненія гласныхъ и согласныхъ буквъ. Поэтому, если Вы услышите такое произношеніе согласной или гласной, о которомъ ничего не говоритъ программа, непремѣнно отмѣтьте его. Также, не ограничивайтесь приведенными здѣсь примѣрами, а постарайтесь представить ихъ какъ можно въ большемъ количествѣ.

Не забывайте во всѣхъ случаяхъ, которые Вы приводите, обозначать удареніе по произношенію народа (не по своему собственному).

Существительныя.

Мужескій родъ.

§ 149. При обращеніи или призывѣ не говорятъ ли сокращенно: Мики́тъ! Петру́хъ! Матрёнъ! Вань! Кать! Ребятъ! Бабъ! (Ребя́тъ, идите сюда! Эй, бабъ, принимайтесь за работу!) вмѣсто Ники́та, Петру́ха, Матрёна, Ва́ня, Ка́тя, ребя́та, ба́бы?

Вмѣсто дѣвка, ма́менька, ма́тушка при обращеніи не скажутъ ли дѣвко, ма́менько, ма́тушко (сбѣгай-ко, дѣвко, принеси дровъ съ улицы; ма́менько, я возьму щенка ростить; здрастуй,

Digitized by Google

ма́тушко!) и т. п.? Не слышится ли въ этихъ случаяхъ протяжное о вмѣсто а при крикѣ: Ба́ушко́! Ма́тушко́!

Вмѣсто именительнаго не скажутъ ли иногда звательный падежъ, напр.: Влады́ко пріѣхалъ вм. Влады́ка, Господи вѣдаетъ вм. Господь вѣдаетъ.

§ 150. Какъ у Васъ скажутъ: у ба́тюшка или у ба́тюшки, у сыни́шка или у сыни́шки, къ мальчи́шкѣ или къ мальчи́шку, къ дѣ́душкѣ или къ дѣ́душку? Также ба́тюшкой, сыни́шкой или ба́тюшкомъ, сыни́шкомъ?

Какъ у Васъ говорятъ въ имен. падежѣ множеств. числа: о́кна, сёла, поло́тна или о́кны, сёлы, поло́тны? Плеча́, обруча́ или о́бручи, пле́чи?

§ 151. Отмѣтьте тѣ слова, въ которыхъ Вы услышите въ родительномъ падежѣ муж. рода у вм. а; напр., нельзя ли услышать съ того го́ду вм. съ того года, три го́ду вм. три го́да, два го́ду вм. два года (а можетъ быть, скажутъ: три го́ды, два го́ды), безъ сну вм. безъ сна, и́зъ городу вм. изъ города, съ база́ру вм. съ база́ра, съ потолку́ вм. съ потолка, изъ уголку́ вм. изъ уголка́, изъ самова́ру вм. изъ самова́ра, изъ ячменю́ вм. изъ ячменя́ и т. п.?

Слово *день* не имѣетъ ли въ род. ед. дни вм. дня, напр. съ тово дни? севодни вм. севодня? третьёво дни? Въ дат. *дни*: напр. къ Ильину дни? Въ род. п. множ. ч. *дён* (шесь дёнъ).

Вмѣсто окончанія ѣ въ предложномъ падежѣ не употребляется ли окончаніе у или обратно вм. у — ѣ; т. е. не говорятъ ли, напр., во лбѣ́ вм. во лбу́, въ са́дѣ вм. въ саду́, въ лѣ́сѣ вм. въ лѣсу́, въ углѣ́ вм. въ углу́, въ дому́ вм. въ до́мѣ, на чердаку́ вм. на чердакѣ, въ ры́нку вм. въ ры́нкѣ, на волоску́ или на волоскѣ́, на потолку́ или на потолкѣ́, на камню́ вм. на камнѣ?

Вм. на концѣ́, на костылѣ́ — не слыхали ли Вы на концы́, на костыли́? также: на кони́, объ рубли́?

Можетъ быть у Васъ говорятъ: на концу́, на коню́, при большомъ брату́, при отцу́, при вечеру́? Также: въ песку́, на

Digitized by Google

дьячку́, на дѣви́шнику, на большаку́, на затылку, на сто́лику, въ закоу́лочку и въ другихъ словахъ послѣ звуковъ г, к, х?

Нельзя ли услышать: на во́зя, на бе́регя вм. на возѣ, на берегѣ?

§ 152. Отмѣтьте тѣ случаи, гдѣ Вы услышите въ окончаніи имен. пад. мн. числа окончаніе ы (и) вм. а (я): домы́, луги́, поясы́, волосы́, лѣсы́, рукавы́ (или рука́вы), глазы́, образы́, снѣги́, писари́ (или съ другимъ удареніемъ: до́мы, лу́ги, по́ясы и т. д.) вмѣсто дома́, луга́, пояса́ и т. д.

Обратно, вмѣсто окончанія ы не слышится ли въ нѣкоторыхъ словахъ окончаніе а: куста́, приговора́, осетра́, жука́ и т. п. вм. кусты, при́говоры, осетры, жуки?

Вмѣсто льны́ не скажутъ ли и́льни, вм. по́ясы — пояси, вм. холо́пы — холо́пи; наоборотъ, вм. че́рти не скажутъ ли черты́?

Какъ у Васъ говорятъ: крестья́не, ба́ре, тата́ре, цыга́не или крестья́на (хресья́на), ба́ра, міря́на, горожа́на, прихожа́на, дворя́на, мѣща́на, крестья́ня, ба́ря или же хресья́ны, ба́ры и т. п.?

Въ родительн. падежѣ не скажутъ ли мѣща́нь, дворя́нь и т. п. вм. мѣщанъ, дворянъ? Также не говорятъ ли мѣща́нямъ?

Не говорятъ ли у Васъ *щенки́*, *опёнки*, *жеребёнки* вм. щеня́та (не скажутъ ли щеня́тя?), опя́та, жеребя́та?

§ 153. Во́лосы, снопы́, гла́за и др. сущ. не имѣютъ ли собирательную форму: воло́сья, сно́пья, глази́нья, въ воло́сьяхъ, въ сно́пьяхъ и т. п.? Не замѣчается ли въ имен. падежѣ мн. числа окончаніе ье или ьё вмѣсто ья: напр., не говорятъ ли кня́зьё вм. князья, дру́жьё вм. друзья, бра́тьё вм. братья, сту́льё вм. сту́лья, ко́льё вм. ко́лья и т. п.; или же ли́стье, ко́лье и т. п.?

Не употребляется ли окончаніе ье въ такихъ случаяхъ, когда мы употребляемъ и: напр., не говорятъ ли гво́здьё (или гво́зьё), каме́ньё, пе́ньё, медвѣдьё и т. п. вмѣсто гво́зди, ка́мни, пни? Или, можетъ быть, говорятъ оку́нья, крендѣ́лья, обру́чья и т. п. вм. о́куни, кре́нделя, о́бручи?

Digitized by Google

Если у Васъ говорятъ каме́ньё, гво́зьё, пе́ньё и т. п., то не скажутъ ли *одно* каме́ньё, *всё* гво́зьё, *наше* пе́ньё и т. п.; т. е. не принимаются ли эти слова за формы единственнаго числа средняго рода?

Въ родительн. падежѣ не скажутъ ли гво́здья, каме́нья, пе́нья (нѣтъ гво́здья, много каме́нья, всего пе́нья) и т. п.; въ творительномъ падежѣ не скажутъ ли гво́здьёмъ, каме́ньёмъ, пе́ньёмъ (или гво́здьомъ, каме́ньомъ, пе́ньомъ) и т. п.?

Вмѣсто стака́ны, тарака́ны, сва́ты не говорятъ ли стака́нья, тарака́нья, сватья́ (а можетъ быть, сватовья́, сватовьё? Укажите ударе́ніе).

Вмѣсто бра́тья, зятья́ не говорятъ ли братовья́ или братовьё, зятевья́ и т. п.

Въ родит. падежѣ въ этомъ случаѣ не говорятъ ли стака́ньевъ, тарака́ньевъ или тарака́ней, мужеве́й, братове́й и т. п.

Не говорятъ ли браты́, сыны́ (или сынья́), зя́ти и т. п. вм. бра́тья, сыновья́, зятья́? Въ родит. падежѣ не скажутъ ли брато́въ, сыно́въ (сыньёвъ)?

Не употребляются ли слова: сынова́, сватова́ (или сватова́) вм. сыновья, сваты?

§ 154. Въ родит. пад. мн. ч. не употребляется ли окончаніе овъ тамъ, гдѣ обыкновенно его совсѣмъ нѣтъ, напр. глазо́въ вм. глазъ, солда́товъ вм. солдатъ, челове́ковъ вм. человѣкъ? или ребёнковъ, жеребёнковъ вм. ребятъ, жеребятъ? Обратно, вм. зубо́въ не говорятъ ли зубъ, вм. дворо́въ — дворъ (ходить межъ дворъ), вм. рого́въ — рогъ (корова безъ рогъ) и т. п.?

Окончаніе овъ, евъ въ род. пад. мн. ч. не употребляется ли вм. ей, напр. не говорятъ ли: прія́телевъ вм. пріятелей, рублёвъ вм. рублей, ключо́въ вм. ключей, ножо́въ вм. ножей, кирпичо́въ вм. кирпичей? И обратно, не говорятъ ли: отце́й вм. отцовъ, огурце́й вм. огурцовъ, купце́й вм. купцовъ, молодце́й вм. молодцовъ, мѣсяцей вм. мѣсяцевъ и др.? Какъ при этомъ говорятъ: молодци или молодцы въ имен. мн. ч.?

А можетъ быть, у Васъ говорятъ купче́й, жнече́й, огурче́й

Digitized by Google

и т. п. вм. купцовъ, жнецовъ, огурцовъ? Вм. ульёвъ не скажутъ ли ульёй.

Вмѣсто изъ мѣшкóвъ, изъ прýтьевъ, отъ песцóвъ не говорятъ ли изъ мѣшкóхъ, изъ прýтьехъ, отъ песцóхъ и т. п.?

§ 155. Вмѣсто окончанія **ми** не употребляется ли окончаніе **мы** въ твор. пад. мн. числа въ словахъ муж. и женс. рода, напр. съ людьмы́, съ коровмы, ѣхать конямы вм. конями, купить деньгáмы, пойти за камнямы, пошелъ за дровáмы или за грибáмы?

Вмѣсто окончанія **ми** въ твор. множ. въ словахъ муж. и женс. рода не употребляется ли окончаніе **ма**: съ рабóтникама, за кóньма вм. за конями, со служáнкама, съ ребятама? А можетъ быть, произнесутъ на **ыма**, **има**, **имя**: лопáтыма, нóжикима, орѣхима, цвѣтóчкимя?

Вм. окончанія **ахъ — яхъ**: во лузяхъ (вм. во лугахъ), во сняхъ?

Вмѣсто глазами, ушами не говорятъ ли *глазьмѝ*, *ухмѝ*?

§ 156. Вмѣсто медвѣди не скажутъ ли медвѣдя? Въ родит. падежѣ не произнесутъ ли медвѣдéвъ вм. медвѣдей, или же медвѣдéхъ?

Вмѣсто нашего ногтéй, лаптéй не скажутъ ли нокóть, лапóть?

Въ творит. падежѣ вмѣсто гостями не скажутъ ли гостьмѝ вм. костями—костьмѝ?

Женскій родъ.

§ 157. Употребляется ли вм. слова свекровь — *свекрóва* или можетъ быть *свекры́*, *свéкра* (свекрýха); вм. мать, дочь не скажутъ ли *мáтерь*, *дóчерь*, или можетъ быть мáти, дочи́; вм. барыня, барышня, сударыня не говорятъ ли бáрыни, бáрышни, судáрыни? Вм. Вáня — Вáни? Вм. рожь не говорятъ ли *ржа*? Вм. церковь — *церква*? Вм. въ церкви — въ церкови́?

§ 158. Вм. окончанія **ы** въ р. ед. не слыхали ли Вы окончанія **я**: съ *рабóтя*, съ *слýжбя*, у *стáростя*, для *шкóля*?

Можетъ быть, употребляется окончаніе **и**: съ *рабóти*, у *невѣсти*, для *скотѝни*?

Digitized by Google

Не замѣтили ли Вы въ Вашемъ селѣ смѣшенія падежей родительнаго, дательнаго и мѣстнаго (предложн.) ед. ч. жен. рода; напр. нельзя ли услышать: у сестрѣ́ вм. у сестры́, изъ рѣкѣ́ вм. изъ рѣки́, отъ женѣ́ вм. отъ жены́, около головѣ́ вм. около головы́; или къ горы́, къ берёзы, къ воды́, къ заутрины, къ зимы́, по обы стороны́; па горы́, въ избы́, на пятой версты́, на рѣки́ и друг.?

Не употребятъ ли дательный падежъ вм. родительнаго безъ предлога: выше головѣ́, домъ Ильѣ́ Степаныча и т. п.?

§ 159. Что чаще слышится въ языкѣ Вашей мѣстности въ окончаніи твор. падежа един. числа жен. рода **ою** или **ой**, т. е., какъ говорятъ обыкновенно: женóй или женóю, шýбой или шýбою и т. п.? А можетъ быть, произносятъ всегда только съ однимъ изъ этихъ окончаній и не знаютъ другого?

Вмѣсто окончанія **ой** не употребятъ ли **эй**: напр., не скажутъ ли съ бáбэй, за берёзэй, подъ ногóй и т. п.?

Не употребятъ ли въ нѣкоторыхъ выраженіяхъ окончанія **омъ** вм. **ою**; напр., не скажутъ ли силóмъ вм. сúлою, горóемъ (или горóёмъ) вм. горою, мýравомъ вм. муравою въ выраженіяхъ, подобныхъ слѣдующимъ: силóмъ привели; пострѣли те горóемъ; мýрава - мýравомъ?

§ 160. Вмѣсто окончанія **ѣ** въ дательномъ и предложномъ падежахъ единственнаго числа не слышится ли окончаніе **и** подъ удареніемъ: къ зари́, къ жени́, къ родни́, на каланчи́, къ земли́, ударилъ по ноги́ и т. п. вм. къ зарѣ́, къ женѣ́, къ роднѣ́ и т. д.; въ семьи́, на земли́, въ души́ (произносимъ: въ душы́) и т. п. вм. въ семьѣ́, на землѣ́, въ душѣ́?

Вмѣсто окончанія **и** не слышится ли въ дательномъ и предложномъ падежахъ окончанія **ѣ**: напр., на печѣ́, на лошадѣ́, въ грязѣ́, на степѣ́ и т. п.; вм. къ дóчери, къ мáтери, къ лóшади и т. п. не говорятъ ли къ дóчерѣ, къ мáтерѣ, къ лóшадѣ и т. п.?

§ 161. Въ винит. падежѣ вмѣсто мать, дочь, лошадь, осень и т. п. не скажутъ ли мáтерю, дóчерю, лóшадю (догонишь лóшадю), бсеню (въ бсеню больше работы) и т. п.?

Digitized by Google

Творительный падежъ подобныхъ словъ не встрѣчается ли съ окончаніями **ьей**, **ью́й**, и **ю́й**: о́сенью́й, ты́сячьей, ма́терью́й, зе́ленью́й, до́черью́й, дверью́й; ма́терью́й, до́черью́й, две́рью́й, ра́достью́й и т. п.?

Какъ у Васъ скажутъ: ты́сячью (запишите и существительное, которое будетъ стоять при этомъ словѣ) или ты́сячей (а можетъ быть: ты́щей). Вмѣсто но́чью не скажутъ ли но́чей (этой но́цей)?

§ 162. Въ им. пад. мн. ч. вмѣсто **ямы**, **нивы**, **лопаты**, **травы**, **березы**, **поляны** и др. не говорятъ ли у Васъ я́мья, ни́вья, лопа́тья, тра́вья, бере́зья, поля́нья?

Или не скажутъ ли бере́зье, сосо́нье, **галочье́** и т. п. вм. березы, сосны, галки? Также, напр., о́сье вм. оси?

Вмѣсто **ло́шади**, **де́вки**, **ли́сы** и т. п. не говорятъ ли въ собирательной формѣ: лошадье́, **дѣвье́**, **лисье́** и т. п.?

Не употребляютъ ли и въ другихъ падежахъ подобныхъ окончаній; напр., не скажутъ ли въ поло́сьяхъ, въ гря́дьяхъ и т. п. вм. въ полосахъ, въ грядахъ?

Въ им. мн. не употребляется ли окончаніе **-а**, **-я**: хлопота́ (вм. хло́поты), старостá, полоть гряда́ (грядки), деревня́, лошадя́, площадя́, дверя́, вещá, податя́, яблоня́, волостя́, озимя́, степя́, печá?

Не произнесутъ ли у Васъ въ имен. пад. мн. числа ре́ченьке, ма́ковке вм. ре́ченьки, ма́ковки?

§ 163. Въ родительномъ пад. множ. числа женскаго рода не употребляется ли въ какихъ-нибудь словахъ окончаніе **овъ**, т. е. не скажутъ ли напр. кни́говъ вм. книгъ, пти́цовъ, и́збовъ (или и́зобъ?), па́лковъ, ча́шковъ, ло́жковъ и др.; въ другихъ какихъ словахъ не употребляется ли въ этомъ падежѣ окончаніе **ей**, напр. свадьбе́й, верьбе́й, овце́й вм. овецъ; птице́й вм. птицъ?

А можетъ быть произнесутъ на **эй**: верьбэ́й и т. п.?

Вмѣсто **овъ** (евъ), можетъ быть, у Васъ произносятъ **авъ**, **явъ**: ко́мнатавъ, пѣснявъ, посте́лявъ, пе́чкавъ, рю́мкавъ, де́ньгавъ? Можетъ быть, окончанія **авъ**, **явъ** замѣняются окон-

Digitized by Google

чаніями **ахъ**, **яхъ**, т. е. скажутъ ли у Васъ: на парѣ лошадя́хъ вм. лошадей, отъ дѣ́вкахъ, отъ мо́шкахъ, отъ око́шкахъ?

Вмѣсто отъ лиси́цъ не скажутъ ли отъ лиси́цёхъ?

Какъ у Васъ говорятъ: пѣ́сенъ или пѣ́сень, ба́рышенъ или ба́рышень, дере́венъ, деревёнъ или деревёнь и т. п.?

§ 164. Вмѣсто окончанія **ами** въ творительн. падежѣ мн. ч. женск. рода нельзя ли услышать **ми**, **ьми**: слезми́ (слезьми́), душми́, я́годми, коро́вми, рукми́, со свѣчьми́, подъ саньми́ и т. п.; или слезмы́ вм. слеза́мы и т. п.? Лошадьми́ или лошадя́ми?

Вмѣсто окончанія **ами** не извѣстно ли **ими**: ни́ткими, де́ньгими, була́вкими, свя́ткими, гра́бельками, ло́мтикими и т. п. въ словахъ, имѣющихъ передъ окончаніемъ звуки г, к, х? А можетъ быть, у Васъ произнесутъ на **ыми**: ша́пкыми, була́вкыми, де́ньгыми и т. п. или же на **има**: ша́пкима?

Не говорятъ ли: са́блими, ба́ними, посте́лими и т. п. вм. саблями, банями, постелями?

Средній родъ.

§ 165. Въ предложномъ падежѣ словъ средняго рода не извѣстно ли окончаніе **у**: въ по́лю, въ каждомъ окну́, на сѣну́ (но, быть можетъ, рядомъ: объ сѣнѣ), у вакну́, у варѣшанью?

§ 166. Въ имен. множ. въ именахъ средняго рода вм. окончанія **а** не употребляется ли иногда окончаніе **ы**, напр. воро́ты вм. ворота, боло́ты вм. болота, брёвны вм. брёвна, вёслы вм. вёсла и т. д.? Вмѣсто дрова́ не скажутъ ли дро́вы?

А можетъ быть, скажутъ плеча́, болота́, ворота́ и т. п. съ окончаніемъ **а** подъ удареніемъ?

Вмѣсто ребяти́шки, дѣли́шки въ именит. падежѣ множ. числа не говорятъ ли ребяти́шка (робети́шка-тѣ плачутъ), дѣли́шка (какъ твои дѣли́шка идутъ?) и т. п.?

§ 167. Какъ родит. мн. ч. отъ поле — *поль* или *полей*, т. е.

Digitized by Google

какъ, напр., сказать: у нашихъ крестьянъ мало полей или, можетъ быть: мало поль?

Не употребляется ли окончаніе **овъ** въ род. мн. ч. средн. рода, напр.: тѣло́въ вм. тѣлъ, село́въ вм. сёлъ, пиво́въ, окно́въ, поле́въ вм. полей, дѣло́въ, мѣсто́въ вм. дѣлъ, мѣстъ?

§ 168. Въ именахъ средняго рода вм. окончанія **мя** въ — имя, время и т. д. не употребляется ли окончаніе **ме** или **мѐ**, т. е. напр. вм. время — време или времѐ? Какъ будутъ при этомъ склоняться времѐ, имѐ: родит. падежъ будетъ **врема**, **имя** или **времени**, **имени**? Если у Васъ въ именит. падежѣ употребляются слова какъ имя, время, сѣмя, а не времѐ и т. д., то отмѣтьте, какъ они склоняются: въ родит. падежѣ — они будутъ звучать какъ вре́мяни, се́мяни или вре́мени, се́мени? Какъ будетъ родит. множ. име́нъ или имя́нъ, времѐнъ или время́нъ, семѐнъ или сѣмя́нъ?

А можетъ быть, скажутъ сѣмяно́въ?

Вм. *дитя* не скажутъ ли *дитѐ*? Какъ склоняется это слово въ другихъ падежахъ?

---

§ 169. Вмѣсто на рукѣ́, на поро́гѣ, въ кабакѣ́, на доро́гѣ, на верху́ и т. п. не слыхали ли Вы произношенія: на руцѣ́, на поро́зѣ, въ кабацѣ́, на доро́зѣ, на ве́рсѣ?

§ 170. Не употребляется ли вмѣсто дательнаго падежа творительный и обратно творительный вм. дательнаго, т. е. нельзя ли услышать въ Вашемъ селѣ напр.: *по поля́ми* вм. полямъ, *дать корму лошадьми́*, пойти *къ людьми́*; или обратно, не говорятъ ли: *съ лошадя́мъ*, *съ дѣтя́мъ*, *подъ нога́мъ*, *за ры́бамъ*, *съ кра́снымъ дѣвушкамъ*, *съ креста́мъ*, *за поля́мъ и моря́мъ*, *брать рука́мъ*, *цара́пала когтя́мъ*?

§ 171. Въ дательномъ падежѣ множественнаго числа не слышится ли окончаніе **ёмъ** вм. **ямъ**: конёмъ, лошадёмъ, людёмъ, сѣнёмъ, гвоздёмъ и т. п. вмѣсто коня́мъ, лошадя́мъ, лю́дямъ, сѣня́мъ, гвозде́мъ?

Digitized by Google

Въ предложномъ падежѣ множеств. числа не слышится ли окончаніе **ёхъ** вм. **ахъ**: въ сѣнёхъ, въ рѣчёхъ, въ глазёхъ (а можетъ быть скажутъ въ глáзѣхъ), вмѣстёхъ (умистёхъ) вм. вмѣстѣ, въ людёхъ и т. п.?

§ 172. Нѣтъ ли словъ съ древнимъ окончаніемъ двойственнаго числа, подобныхъ нижеслѣдующимъ: мурлѣ́ (щеки), брылѣ́ (поля шляпы; губы), скулѣ́ (скулы); зáочью (заочно) и т. п.?

Когда говорятъ о двухъ предметахъ не употребляютъ ли въ дательномъ и творит. падежахъ съ окончаніе **áма**: обѣ́ма рукáма, свои́ма ногáма (не смѣшивайте этихъ случаевъ съ такими, какъ творительн. падежъ множ. числа на **ама**: съ рабóтникама, со служáнкама и потому непремѣнно отвѣтьте: слышатся ли у Васъ и вторыя формы при первыхъ)?

§ 173. Записывайте всякія слова, въ склоненіи которыхъ Вы замѣтите особенности, и сообщите ихъ въ своемъ отвѣтѣ.

Прилагательныя.

§ 174. Не говорится ли въ имен. п. ед. ч. муж. р. молодóй, золотóй, другóй вм. молодой, золотой, другой? Не скажутъ ли шкапъ и́льмовэи вм. ильмовый, братецъ крестóвые вм. крестовый? Въ женскомъ родѣ не скажутъ ли: ми́лыи моя вм. милая моя, бáбьи схотка вм. бáбья сходка и т. п.?

§ 175. Не говорится ли въ Вашей мѣстности: крáсно, чёрно, дóбра, ми́ла, тёмна, хорóшенька въ такихъ выраженіяхъ, гдѣ обыкновенно говорятъ: красное, черное, добрая и т. д.? Такъ, напр., нельзя ли сказать: тёмна ночь вм. темная ночь, мила дочь вм. милая дочь и т. д.; или быть можетъ: хорóшенька, ми́ленька, но тёмная, ми́лая, дорогáя; также, не скажутъ ли дóбры вм. добрые, напр. дóбры молодцы вм. добрые молодцы, тёмны ночи вм. тёмныя ночи—не въ пѣсняхъ, а просто въ разговорѣ? Точно также, вм. съ бѣ́лымъ, съ дóбрымъ не говорятъ ли съ бѣ́ломъ (наприм.: лицомъ), съ дóбромъ (наприм.: отцомъ)?

Digitized by Google

Нельзя ли услышать произношенія, подобныя слѣдующимъ: до́броо, большо́о, си́няа, бѣ́лаа, другу́у вм. до́брое, большо́е, си́няя, бѣ́лая, другу́ю?

Не скажутъ ли: на столъ подали два жарка́ вм. жарки́хъ?

§ 176. Въ винит. пад. прилагательныхъ жен. рода вмѣсто окончанія **ую** не употребляется ли иногда **ою**, напр. кра́сною дѣвку вм. красную дѣвку, ми́лою подругу вм. милую подругу, бѣ́лою руку вм. бѣлую руку и др.?

А можетъ быть говорятъ: краснаю, добраю?

Нельзя ли услышать окончаніе **ою** вм. **ую** подъ удареніемъ: напр., большо́ю дорогу вм. большую дорогу, рябо́ю, худо́ю вм. рябу́ю, худу́ю?

§ 177. Въ родит. пад. прилагательныхъ жен. рода вм. обыкновеннаго окончанія **ой** не употребляется ли какое-нибудь другое, напр. **ое** или **оё**, **ые** или **ыё**, напр., вмѣсто отъ молодой жены не скажетъ ли кто: отъ молодо́е или отъ молоды́е жены, съ больны́ё головы?

§ 178. Въ им. мн. прилагательныхъ въ краткой формѣ ихъ склоненія не извѣстно ли окончаніе **и** вм. **ы**: *пра́ви*, *пья́ни*, *сыти*, *бога́ти*, *винова́ти*, *го́лодни* и т. п.?

Можетъ быть, и въ полной формѣ у Васъ скажутъ: пья́ни**и**, бога́ти**и**, голо́дни**и** и т. п.? Обратите тогда вниманіе на родъ и падежъ (именит. или винит.) этихъ словъ. Вмѣсто пья́ныхъ, голо́дныхъ, пья́ными, голо́дными не скажутъ ли пья́нихъ, голо́днихъ, пья́ними, голо́дними и т. п.?

А можетъ быть, слышатся окончанія **ыя**, **ія**: напр., съ больши́я дороги, никакія одёженки нѣтъ, послѣ Каза́нскія и т. п.?

Не говорятъ ли: отъ молодэ́й жены, отъ злэ́й собаки, сырэ́й травы; аднэ́й коровы мало, а также въ другихъ падежахъ нѣтъ ли окончанія **эй** вм. **ой**: золотэ́ю гривною, онъ женился на другэ́й женѣ; на густэ́й травѣ и т. п.? Кстати отмѣтьте, говорятъ ли: на другэ́й или на другое́й?

А можетъ быть, скажутъ вм. **ой** — **ый**: съ святы́й?

§ 179. Въ имен. пад. мн. числа прилагательныхъ всѣхъ ро-

Digitized by Google

довъ, что слышно на концѣ: **е** и **ё** или **и**? Напр. злы́е люди или злы́и люди, я́сные или я́сныи дни, бѣ́лые или бѣ́лыи коровы, си́льные или си́льныи лошади, то́пкіе или то́пкіи болота и т. д.? А можетъ быть: злы́я, я́сныя, си́льныя?

Не говорятъ ли въ им. мн. ч. прилаг. всѣхъ родовъ: худы́и, молоды́и, сыры́и, сухи́и, каки́и, чужы́и, други́и и т. п. вм. худые, молодые, сухіе, какіе, чужіе, сухіе, другіе? Извѣстно ли окончаніе **ыи** вм. **ые** только подъ удареніемъ, или, можетъ быть, также скажутъ: до́брыи, си́льныи вм. добрые, сильные?

Быть можетъ, скажутъ **ыи** вм. **іе**: такы́и, никакы́и, сухы́и (если не сухо́и, како́и)?

А можетъ быть, обыкновенно говорятъ до́бры, си́льны, каки́ вм. добрые, сильные, какіе?

Вм. новыя ворота, сырыя мѣста не говорятъ ли новы́и ворота, сыры́и мѣста? Также до́браи, си́льныи вм. добрые, сильные?

§ 180. Вмѣсто предлож. пад. ед. числа прилагательныхъ муж. и сред. родовъ не употребляется ли творит. пад. ед. числа, т. е. не скажутъ ли: въ зелёнымъ саду, въ про́шлымъ году, на высо́кимъ деревѣ, въ деревя́ннымъ стойлѣ, въ тѣмъ или въ тымъ вм. въ большомъ, въ зеленомъ, въ томъ и т. д.? Также въ большо́мъ городѣ, на худы́мъ концѣ, на дурны́мъ покосѣ и т. п.?

А можетъ быть, скажутъ въ большо́ёмъ окнѣ, въ зелёноёмъ саду?

Вмѣсто: въ худо́мъ дѣлѣ, въ сыро́мъ домѣ, на друго́мъ мѣстѣ не говорятъ ли въ худо́мъ дѣлѣ, въ сыро́мъ до́ми, на друго́мъ или на други́мъ мѣстѣ?

§ 181. Вмѣсто дат. пад. множ. числа именъ прилагательныхъ всѣхъ родовъ не употребляютъ ли творит. множ., т. е. не говорятъ ли, напр.: къ до́брыми родителямъ, къ хоро́шими лошадьми или лошадямъ, къ кра́сными дѣвушкамъ вм. къ добрымъ, къ хорошимъ и т. д.?

Обратно, вмѣсто твор. пад. множ. числа не употребляется ли дат. падежъ мн. числа, наприм., съ ми́лымъ дѣвушкамъ, съ до́б-

Digitized by Google

рымъ людямъ, съ осѝновымъ дровамъ, съ большѝмъ сапогамъ и др.?

Вмѣсто окончанія **ми** въ твор. множ. числа не употребляютъ ли окончанія **ма**, напр. со стáрыма горями, съ большѝма палками, за дóбрыма людямы и т. д.?

А можетъ быть, произнесутъ **мя**: съ большѝмя палками, съ дóбрымя людями? Или же сѝніима цвѣтамы и т. п.?

Вмѣсто золотыми, горючими и др. не скажутъ ли золотмѝ (напр. съ золотми ключми или ключами), горючмѝ (напр. слезами)?

Вм. сырымъ, молодымъ, сырыми, молодыми не говорятъ ли сырэ́мъ, молодэ́мъ, сырэ́ми, молодэ́ми?

§ 182. Вмѣсто окончанія **ыхъ** въ род. и предлож. падежѣ мн. ч. именъ прилаг. и окончанія **ымъ** въ дат. пад. мн. числа, т. е., напр., въ словахъ какъ: добрыхъ, молодыхъ, разнымъ, не слыхали ли Вы (не въ пѣсняхъ, а въ разговорной рѣчи) окончаній **ыехъ, ыемъ** или **ыихъ, ыимъ**, такъ, вмѣсто молодыхъ—молоды́ихъ или молодыехъ, вм. записныхъ—записны́ихъ, вм. разнымъ — рáзныимъ, рáзныемъ и др.? Или же **іихъ**: на хозя́йскіихъ харчахъ, скóлькіихъ лѣтъ?

Вмѣсто худыхъ, молодыхъ, сырыхъ въ род. и предлож. пад. мн. ч. не говорятъ ли: худэ́хъ, сырэ́хъ, молодэ́хъ, другéхъ?

Вм. горькихъ, чужихъ не скажутъ ли: гóрькіефъ, чужíефъ?

А можетъ быть, произнесутъ съ окончаніемъ **эихъ**: худэ́ихъ, слѣпэ́ихъ; также гороцкэ́хъ и т. п.?

Вм. ихъ, имъ — ыхъ, ымъ послѣ звуковъ г, к, х: такы́хъ, никакы́мъ и т. п.?

Нельзя ли услышать предложный падежъ на **охъ**: въ чужóхъ людéхъ?

§ 183. Какъ у Васъ говорятъ: по-собáчью, по-человѣчью, по-дѣвичью и т. п. или по-собáчьи, по-человѣчьи, по-дѣвичьи и т. п.?

Вмѣсто до завтра, до утра не скажутъ ли до зáвтрева, до ýтрева и т. п.? Также къ зáвтрему, къ ýтрему?

Digitized by Google

Вмѣсто отку́да, отту́да, отто́лѣ не говорятъ ли отку́дова, отту́дова, отто́лева и т. п.?

Названія городовъ не склоняются ли иногда какъ имена прилагательныя: изъ То́мскова вм. изъ То́мска, въ Бо́ровскомъ вм. въ Бо́ровскѣ и т. п.?

---

§ 184. Вмѣсто смѣлѣе, скорѣе, бѣлѣе, хитрѣе не говорятъ ли у Васъ — смѣля́е, скоря́е, хитря́е, бѣля́е, или можетъ-быть: смѣля́й, скоря́й, хитря́й, бѣля́й; или добря́я, скоря́я? скоря́, смѣля́? скоря́ё, бѣля́ё?

Не произнесутъ ли добрíе, сильнíе, добрíя, сильнíя и т. п.? А можетъ быть, скоря́э, добря́э и т. п.?

Не употребляется ли окончаніе ше вмѣсто ѣе: дли́ньше, тяже́льше (чиже́льше), здоро́вше и т. п. вм. длиннѣе, тяжелѣе, здоровѣе и т. п.? Не употребляется ли это окончаніе вмѣсто окончаній же, че и въ другихъ случаяхъ: гльшше, сла́ше, кре́пше, ле́гше, мя́гше, дешёвше (не скажутъ ли дешёве?), ши́рше и т. п. вм. глу́бже, сла́бже, кре́пче, ле́гче, мя́гче, дешёвле, ши́ре?

Вмѣсто ше не употребляютъ ли окончаніе че: ме́ньче, ра́ньче, то́ньче и т. п. вм. ме́ньше, ра́ньше, то́ньше?

Вмѣсто бога́че, шы́пче, гро́мче, то́ньше и т. п. не скажутъ ли *бога́тье*, *шы́пчье*, *гро́мчье* (или бога́тѣй, шы́пчѣй), тончѣе и т. п.?

Вмѣсто про́ще, бли́же не скажутъ ли *про́щье*, *бли́ще* и т. п.?

Вмѣсто ху́же, жа́рьче и др. не говорятъ ли ху́жай (ху́жея), жа́рьчѣй, лу́чьчая (вм. лучьше), до́лжай, ти́шай, бли́жай, бо́льшай (вм. долже, тише, ближе, бо́льше) и т. п.?

Не употребляется ли окончаніе ѣ вмѣсто ѣе: *скорѣ* (иди скорѣ), *хитрѣ*, *тёплѣ*, *поскýпѣ*, *бóлѣ*, *мéнѣ* и т. п.?

Не наблюдается ли сравнительная степень на ѣючи, ѣйши, ѣича: т. е., не говорятъ ли сѣрѣючи, бѣлѣючи, поправѣючи, поживѣючи и т. п. вм. сѣрѣе, бѣлѣе, поправѣе, поживѣе или поживѣйши, поскорѣйши, сюда будетъ крючнѣйши и т. п. вм. поживѣе, поскорѣе, крючнѣе; или же скорѣича, веселѣича,

Digitized by Google

добрѣ́йча, посмѣлѣ́йча, грязнѣ́йча и т. п. вм. скорѣе, веселѣе, добрѣе, посмѣлѣе, грязнѣе?

Вообще не встрѣчаются ли своеобразныя слова въ сравнительной степени: напр., гора́же (отъ гораздо, въ значеніи сильнѣе, ловчѣе), давне́е (прежде), дурне́е его нѣтъ, горе́е этой жизни не бываетъ и т. п.?

Мѣстоименія.

§ 185. Мѣстоименіе онъ не звучитъ ли ёнъ; вмѣсто она́, оно́ не говорятъ ли ёна́, йина́, яна́, ёно́, йино́, яно́? Во множественномъ числѣ не произносятъ ли оны́, ёны́, яны́ или она́ вм. они?

Какъ измѣняются слова *онъ*, *она*, *оно*: бей *е́*, *яе́*, *яну́* или *йие́* или *её*, или *ей*; у *ей*, на *ей*; на *ёй*; надъ *йимъ*, не до *йихъ*, къ *йимъ*?

Вмѣсто меня, тебя, себя не говорятъ ли мене́, тебе́, себе́; вм. тебя, себя не говорятъ ли тея́, сея́, вм. меня — мня, мне, мя (онъ любитъ мя)? Вмѣсто тебя, себя не говорятъ ли тобя́ (отъ тобя), собя́ или тобе́, собе́? Можетъ быть, произнесутъ: тее́ или теё, сее́ или сеё? Не скажутъ ли также тя или те (за тя, на тя, у те, на те), ся или се вм. тебя, себя? Если у Васъ такъ говорятъ, то приведите примѣръ въ фразѣ: напр., видѣли мя, благодарю тя, куда те несетъ и т. п.

Вмѣсто мнѣ, тебѣ, себѣ не говорятъ ли ми, минѣ́, менѣ́; тобѣ́, тоби́, тоѣ́, теѣ́ (или тея́), тіѣ́, тѣ: собѣ́, соби́, соѣ́, сеѣ́, сіѣ́, сѣ или какъ-нибудь иначе? Не говоритъ ли мнѣ-ка, тебѣ́-ка или мни́-кава, теби́-кава?

Вмѣсто мной, тобой, собой не скажутъ ли мно́й, тобо́й, собо́й?

§ 186. Вмѣсто дат. пад. *намъ*, *вамъ* не употребляютъ ли твор. *нами*, *вами*, напр., къ нами, къ вами; или, обратно, вм. съ нами, съ вами не скажутъ ли: съ намъ, съ вамъ; можетъ быть, вм. *нами*, *вами* говорятъ *намы*, *вамы* или *нама*, *вама*? Вм. *мы* не говорятъ ли *ны*?

Digitized by Google

§ 187. Вмѣсто *въ нёмъ* не говорятъ ли *въ ёмъ* или *въ нимъ*, *въ имъ*; вм. дат. пад. мн. числа *имъ* не скажутъ ли *ими* или *има* или *имя*, а можетъ быть *емя́*; также вм. твор. мн. съ *ними* не скажутъ ли: съ *имя*? Вм. вин. пад. ед. числа *её* не употребляютъ ли *е́е* (е не ё), *ю*, напр. онъ ударилъ *ю* или *ею*, *ей*? Вм. *за неё*, *у неё* (пиш.: у нея)—*за её*, *у её*, *у ней*? Вм. съ нимъ — съ ёмъ, вм. за нимъ — за ёмъ?

§ 188. Вмѣсто *всѣ* не скажутъ ли *вси*, и также вм. *всѣхъ*, *всѣмъ*, *всѣми* — *всихъ*, *всимъ*, *всими*? Въ вин. ед. вм. *всю*—*всею* или *всеё*; вм. *всѣми* — *всѣма́*, или *всѣма*, *всѣмя́*; вм. *всѣхъ* — *всѣ́ихъ*?

Вмѣсто *эти*, *этихъ*, *этимъ* не скажутъ ли у Васъ э́ты, э́тыхъ, э́тымъ, или же *е́ты*, *е́тыхъ* и т. д.; вм. *эта*—э́тая, вм. *эту*—э́тую и т. д.?

А можетъ быть, говорятъ э́тѣ вм. э́ти, э́тѣмъ вм. этимъ: э́тѣмъ батогомъ, э́тѣмъ домомъ?

§ 189. Въ измѣненіи словъ *тотъ*, *та*, *то* по падежамъ не замѣчали ли Вы слѣдующихъ или какихъ-либо другихъ особенностей: *тэй* или *тей* вм. *тотъ*, съ *тэй* (а можетъ быть съ *тей*) сторонѣ, на *тэй* дороги, отъ *таé* (или можетъ быть отъ *тяе*) стороны, *тыé* (а можетъ быть *тие*) хату; *тэ́ю* шапку; *тоё* собаку; вм. *тѣ*—*тѣ́и*, *тѣи*, *ти́и*; съ *тыхъ* поръ; на *тымъ* боку?

§ 190. Вмѣсто твор. ед. *тѣмъ* не скажутъ ли *тымъ*; также вм. дат. мн. *тѣмъ*—*тымъ*, вм. род. и предлож. множ. *тѣхъ*—*тыхъ*, твор. пад. мн. *тѣми*—*тѣ́ми*, или же *тѣ́ма*, *тыма́*, им. мн. *тѣ*—*ты*; или вм. *тѣ* употребляются, можетъ быть, *тыé*, *тѣ́и* или *тѣи*; тогда и въ род. пад. мн. не скажутъ ли *тѣ́ихъ*, въ твор. мн. *тѣ́ими* и друг.?

Вмѣсто им. ед. *то* не скажутъ ли *то́ё*, въ предлож. им. *томъ*—*то́ёмъ*, или, можетъ быть, вм. предлож. *томъ* говорятъ *тѣмъ* и *тымъ*?

Вмѣсто им. ед. *та*—*та́я*, вм. род. ед. *той*—*то́ё* или *тый*, вм. вин. ед. *ту* не говорятъ ли *тоё* или *то́ю* или *ту́ю*, или же *туé* (не ё), *тыё*, *ту́я* (ту́я ризу)?

Digitized by Google

Вмѣсто тотъ, та, то не говорятъ ли тото́тъ, тота́, тото́?

§ 191. Вмѣсто моей, твоей, своей не услышите ли мои́е́ (не видалъ ли поддевки мои́ё), твои́е́ (моя-та жена помоложе твоей), свои́е́ (свои́ё воли лишился), или твое́, мое́ (е не ё)?

Вмѣсто той, одной, самой въ р. п. не услышите ли тые́ (тый: у тый бабы), самые́, одные́ (не ё)? Или тэ́й, одно́й въ род., тэ́ю, одно́й въ твор.?

Вмѣсто одну, ту, всю не говорятъ ли одно́е́, тоё, всеё, также самоё, или же говорятъ всю́е́, одну́е́, ту́е́ съ е, не ё, на концѣ, также э́туе, саму́е? А можетъ быть, говорятъ всюё, э́туё съ ё на концѣ? Не скажутъ ли также е́дну́?

Не услышите ли окончаніе е вмѣсто ю въ вин. падежѣ и въ другихъ словахъ: въ свое́ горенку, въ руку пра́вуё и т. п.

§ 192. Вмѣсто кѣмъ, чѣмъ не скажутъ ли кимъ, чимъ или цимъ (съ кимъ пришли, съ кимъ ѣдетъ, за чимъ), также: комъ (съ комъ ты пойдешь?), чёмъ (работай сама, чёмъ кухарку держать)?

§ 193. Вмѣсто мои́, твои́, свои́, чьи не говорятъ ли мо́ѣ́, тво́ѣ́, сво́ѣ́, чьѣ; въ род. падежѣ мо́ѣ́хъ, тво́ѣ́хъ, сво́ѣ́хъ, чьѣ́хъ, въ дат. мо́ѣ́мъ, тво́ѣ́мъ и т. д.? Вмѣсто одни́, они́ не говорятъ ли одне́, оне́ (одне́ мужики остались; оне́ не пойдутъ); одне́хъ мужиковъ, одне́ми мужиками, обе́хъ братьевъ? А можетъ быть, скажутъ: оны́, одны́, одны́хъ, одны́ми или однима́; вм. въ одномъ въ одне́мъ или въ одни́мъ?

Вмѣсто са́ми не говорятъ ли са́мы, вмѣсто сами́хъ, сами́мъ— самы́хъ, самы́мъ или само́хъ, само́мъ?

Не говорятъ ли съ *кѣхъ* поръ, до *кѣхъ* или до *ке́ихъ* поръ вм. съ коихъ, до коихъ, до *сѣхъ* поръ вм. до сихъ поръ?

§ 194. Вмѣсто моево, твоево, моему, твоему не говорятъ ли мово́, тово́, мому́, тому́; вм. своево́, своему́— сово́, сому́, вм. свое — сво, вм. свою — сву?

Не говорятъ ли всёй, моёй, твоёй, своёй вм. всей, мое́й, тво́ей, сво́ей?

§ 195. Не употребляется ли мѣстоименіе *кой* (лакей, *кой* на

Digitized by Google

столъ подаетъ), ко́и или кы́и во множ. числѣ (*кы́и* лю́бють яица у смятку, а *кы́и* такъ)?

Вмѣсто ихъ домъ, ихъ сестра не говорятъ ли *и́хій*, *и́хой*, *и́хній*, *и́ха*, или же *йи́хный*, *йи́хинскай*; вмѣсто ея въ такихъ случаяхъ *е́йный*, *е́йнэй* или *ѣ́йный*, вм. его — *ево́ный*, *ево́нный* или *его́вый* и др.? Вм. каждый — *ка́жинный* или *ка́жиннэй*?

§ 196. Въ мѣстоименіяхъ э́тотъ, э́такій не вставляются ли звуки в, ф, х, г, н, с: эфтотъ, эхтотъ, энтотъ, э́стотъ, э́вдакій, эгдакій и т. д.

Постарайтесь замѣтить, при какихъ предлогахъ употребляется какая вставка? Послѣдите также слышатся ли подобныя выраженія: *на* эфтомъ мѣстѣ (со вставкой ф при предлогѣ на), изъ энтова дому (вставка н при пр. изъ), т. е. вообще получаются ли вставки несозвучныя съ предлогомъ?

Вмѣсто сколько, столько не говорятъ ли колько, только (колько дадутъ, только и принеси) или ско́льки, сто́льки?

Не скажутъ ли съ э́столь, съ э́столько, э́стольки?

Вмѣсто кто́-это не скажутъ ли хто́-ехто?

---

§ 197. Вмѣсто оба не говорятъ ли о́бои, обо́и, обѣ́и или о́бы, о́быи или же обэ́и, вм. обоихъ—о́быхъ или обэ́ихъ, вм. обо́имъ—о́бымъ, о́быма, обыма́, обэ́имъ или обо́мъ, обѣ́мъ; въ родит. падежѣ также обо́хъ или обѣ́хъ вм. обоихъ?

Также вмѣсто двоихъ, двоимъ не скажутъ ли двыхъ, двохъ, двымъ, двомъ, или же двёхъ, двёмъ?

Вмѣсто двумя, тремя, четырьмя не скажутъ ли двуми́ или двума́, тремѝ, трема́ или трюми́, вмѣсто четырьмя́, пятью́—четырёма, четырьми́, пяти́ма, вмѣсто трёхъ, трёмъ, тремя—трюхъ, трюмъ, трюмя́; также четырю́хъ, четырю́мъ?

Не употребляется ли окончаніе ёхъ: двадцатёхъ, въ пятёхъ, въ семёхъ?

Вмѣсто однажды, дважды, трижды не говорятъ ли одна́жью, два́жью или дво́жды, трою́?

Вмѣсто двѣсти, три́ста не говорятъ ли два ста, три ста?

Digitized by Google

Нѣтъ ли еще какихъ-либо особенностей въ склоненіи числительныхъ? Какъ говорятъ: по *пять* копѣекъ или по *пяти* копѣекъ? Склоняются ли слова сто, полтора, полтораста? Считается ли: двадцать десять, тридцать одинъ, и т. д.; тридцать десять, сорокъ одинъ и т. д.?

Пятьдеся́тъ, шестьдеся́тъ, се́мьдесятъ не произносятся ли пятьдеся́тъ, шестьдеся́тъ, се́мьдеся́тъ?

---

§ 198. Говорятъ ли у Васъ вм. хлѣбъ, масло, каша, бабы—хлѣб-**отъ**, масло-**то**, ка́ша-**та**, ба́бы-**тѣ**? Если да, то приведите побольше примѣровъ такого употребленія мѣстоименій *то*, *та*, *ти*, *тѣ*, стараясь при этомъ записывать всю фразу, гдѣ замѣчены эти мѣстоименія. Желательно знать, при какомъ родѣ, числѣ и падежѣ обыкновенно употребляется какая частица.

Какія, наприм., слышатся у Васъ произношенія изъ слѣдующихъ: у стола́-та, па́рня-та (или парня-то), у и́збы-то, у пе́чки-ты, столу́-ту, па́рню-ту, (или па́рню-то), избѣ́-то, ба́бу-ту (или ба́бу-то), топоро́мъ-ту (или топоромъ-тѣ), лопа́той-ту, на столѣ́-то, на избѣ́-то, въ избу́шки-ты, столы́-тѣ, коро́вы-тѣ, ба́бы-тѣ, ла́пти-ти, волоски́-ти, столо́въ-ту, коро́въ-ту, бабъ-тыхъ и т. п. Можетъ быть, у Васъ указанныя частицы употребляются совсѣмъ иначе: сообщите, какъ именно, при словахъ разныхъ родовъ, чиселъ и падежей. Укажите также примѣры употребленія частицъ отъ, та, то и т. д. при другихъ частяхъ рѣчи: мѣстоименіяхъ, прилагательныхъ, глаголахъ (про́шлоётъ, пре́жди-ты, молоти́ли-ты и т. п.).

Нѣтъ ли разницы въ значеніи оборота: та баба и баба-та, тотъ парень и парень-отъ (па́ренётъ) и если есть, то какая?

Глаголъ.

Неопредѣленное наклоненіе.

§ 199. Не слыхали ли Вы окончанія **ти** въ неопредѣленномъ наклоненіи, т. е., вм. сѣсть, спать, брать, шить, люби́ть, сѣ́ять,

Digitized by Google

класть и т. п. не говорятъ ли сѣ́сти, сѣ́сти (негдѣ сѣ́сти), спа́ти, бра́ти, ши́ти, люби́ти, сѣ́яти, кла́сти и т. п.? Можетъ быть, окончаніе ти вм. ть чаще слышится въ многосложныхъ глаголахъ: прое́хати, усмотре́ти и т. п.?

Вмѣсто лечь, бере́чь, жечь, мочь, печь, стере́чь не говорятъ ли лечи́, береги́, жечи́, мочи́, печи́, стеречи́ и т. п.?

А можетъ быть, подобные глаголы являются въ видѣ жегчи́, берегчи́, бѣгчи́ или берекчи́, помокчи́, сволокчи́ или же лехчи́, жехчи́, мохчи́, берехчи́. Можетъ быть, говорятъ текци́, си́кци, легци́ вм. течь, сѣчь, лечь и т. п.?

Вмѣсто нести́, плести́, рости́, грести́ и т. п. не говорятъ ли несть, плесть, рость, гресть и т. п.?

Вмѣсто везти́, вести́, скрести́, спасти́, идти́, придти и т. п. не говорятъ ли везти́ть, вести́ть, скрести́ть, спасти́ть, идти́ть, придти́ть и т. п.?

Вмѣсто взять не скажутъ ли взясть, вм. гнать — гнасть, вм. доста́ть — доста́сть?

Вмѣсто тере́ть, вытереть, умере́ть не говорятъ ли *терть*, *вытерть*, *уме́рть* и т. п.?

§ 200. Не слыхали ли Вы словъ, въ которыхъ крестьяне Вашей мѣстности употребляютъ окончаніе ить вмѣсто е́ть и обратно: напр., вопи́ть, гледи́ть вм. вопе́ть, глядѣ́ть, вм. шевели́ться—шевеле́ться? Вмѣсто ходи́лъ, заговори́лъ, гаси́ла, лови́ла, сгнилъ, труби́лъ, топи́лась и т. п. не услышите ли ходѣ́лъ, заговоре́лъ, гасѣ́ла, ловѣ́ла, сгнѣ́лъ, трубѣ́лъ, топѣ́лась и т. п.

Вмѣсто окончанія е́ть въ неопредѣленномъ наклоненіи не употребляются ли окончанія ить, ять, ать; напр., не говорятъ ли: смотри́ть или смотря́ть вм. смотре́ть; стемня́ть, осыря́ть, загоря́ться вм. стемне́ть, осыре́ть, загоре́ться; вм. владе́ть, завладе́ть — влада́ть, завлада́ть и т. п.? Говорятъ ли также стемня́ютъ, осыря́ютъ и т. п.?

Вмѣсто ять, ать нѣтъ ли е́ть: стрилѣ́ть, минѣ́ть, скучѣ́ть, стучѣ́ть вм. стрѣлять, мѣнять, скучать, стучать и т. п.?

Digitized by Google

Вмѣсто окончанія **ить** не употребляется ли **ять**: напр., звонúть вм. звонить, продлúть вм. продлить и др.?

Вмѣсто окончанія **нуть** не употребляется ли окончаніе **нить**: напр., обманúть вм. обмануть, вúснить вм. вúснуть и др.?

Вмѣсто вынуть не скажутъ ли *выня́ть* или *выма́ть*, вм. вынулъ — *выня́лъ*; вм. нанима́ть, занима́ть, занима́ться — *на́ймовать*, *за́ймовать*, *займа́ться* и т. п.?

§ 201. Вмѣсто бѣ́дствовать, тре́бовать, сове́товать не говорятъ ли Ваши крестьяне *бѣ́дствать*, *тре́бать*, *совѣ́тать* и т. п.?

Обратно, вм. скида́ть — *скидава́ть*?

Вмѣсто кида́ть, ски́дывать не говорятъ ли *кина́ть*, *ски́нывать*.

Вм. *жать*, *сжать* не говорятъ ли *жмать*, *сожма́ть*, вм. *жевать* — *жвать* (*жву* вм. *жую*, *жви* вм. *жуй*), *биряжи́ть* вм. *беречь*, *почерпи́ть* вм. *почерпнуть* и т. п.?

Вмѣсто содержать, поправлять, хвастать не говорятъ ли у Васъ содéрживать, попрáвливать, хвáстывать и т. п.?

Вм. *торговать*, *зимовать* и другихъ глаголовъ на **овать** не употребляются ли формы на **увать**: *торгува́ть*, *зимува́ть*, *горюва́ть*, *ночува́ть*, *распрашива́ть* и т. п.?

Вмѣсто окончаній овывать и евывать не слыхали Вы окончаній уивать и юивать: напр., поторгу́ивать вм. поторговывать, подку́ивать вм. подковывать, выплю́ивать вм. выплёвывать, поклю́ивать вм. поклёвывать и др.?

Изъявительное наклоненіе.

§ 202. Вмѣсто спрошу́, прокачу́, затоплю́ не говорятъ ли у Васъ спросю́, прокатю́, затопю́, также сходю́, спю́, снарядю́, купю́, люблю́ (или ку́пю, лю́блю?), колотю́сь и т. п.?

Вмѣсто кормлю́, хриплю́, нра́влюсь, сы́плешь, ка́плешь, дре́млешь, тре́плетъ, ка́плетъ, сы́плетъ не говорятъ ли: кормю́, хрипю́, нра́вюсь, сы́пешь, ка́пешь, дре́мешь, тре́петъ, ка́петъ, сы́петъ и т. п.?

Digitized by Google

Не скажутъ ли зябу́, зябёшь, озябу́ вм. зя́бну, зя́бнешь, озя́бну?

Слово хотѣть не слышится ли въ видѣ хото́, хоти́шь, хоти́тъ (хочю, хочешь, хочетъ), хо́чемъ, хо́чете, хо́чутъ (хотимъ, хотите, хотятъ)? Вмѣсто могу́ не скажутъ ли можу́ (или моги́мъ: не могимъ знать; собственно не можемъ знать вм. не могу́), вм. сижу — сяжу́? Ля́жу, ля́жутъ вм. лягу, лягутъ, ля́гишь вм. ляжешь?

§ 203. Вмѣсто течёшь, течётъ, течёмъ, течёте, бережо́шь, бережо́мъ, бережо́те и т. п. не говорятъ ли Ваши крестьяне: текёшь, текётъ, текёмъ, текёте, берегёшь, берегёмъ, берегёте и т. п. или же теко́шь, теко́тъ, берего́шь, берего́тъ, берего́те, лгошь, толко́шь, пеко́шь, мого́шь и т. п.?

§ 204. Вмѣсто скачу́, ору́, заору́ не говорятъ ли скака́ю, ора́ю, заора́ю и т. п.?

Вмѣсто дре́млешь, ка́плешь, зы́блешь — дрема́ешь, ка́паешь, зыба́ешь и т. п.?

Вмѣсто тре́бую, совѣтую, ра́дуюсь, христо́суюсь, ночу́ю не говорятъ ли тре́бователь, совѣтователь, ра́дователь, христо́сователь, ночева́ю и т. п.?

Вмѣсто сомнѣва́юсь нѣтъ ли сумлюю́сь?

Вмѣсто подаю́, недостаётъ, можетъ быть, Вы слышали подава́ю, недоставае́тъ; вм. выгоняетъ — выга́нываетъ.

Вмѣсто содержитъ, содержать не услышите ли содержа́етъ, содержа́ютъ, вм. кружится — кружа́ется?

§ 205. Вмѣсто ѣзжу, ѣздишь, по́лзаетъ, ело́зитъ, ла́зитъ, му́чатъ не слыхали ли ѣздію, ѣздіишь, полозіитъ, ело́зіитъ, ла́зіитъ, му́чіютъ и т. п.?

§ 206. Вмѣсто обниму́, разниму́, сниму́ не услышите ли обойму́, разойму́, сойму́? Вм. съемъ не скажутъ ли снѣмъ?

§ 207. Вмѣсто тру́, оботру́ не скажутъ ли теру́, обтеру́ и т. п.? Также утери́, запери́ и т. п. вм. утри́, запри́?

§ 208. Вмѣсто надѣну не скажутъ ли наде́жу; вм. сбѣгаю — сбѣгну, вм. стега́ю — стегну́?

Вм. выть не говорятъ ли во́ять?

Digitized by Google

Вм. завы́лъ, заны́лъ не скажутъ ли завоя́лъ, запоя́лъ?

§ 209. Вмѣсто надѣва́ю, поспѣва́етъ, одѣва́ется не говорятъ ли надѣ́ю (надію), поспѣ́тъ (поспіе́тъ), одѣ́тца (одіе́тца) и т. п.? Вм. дѣлается не скажутъ ли дѣ́етца (што ему дѣ́етца!) или дѣ́етце?

§ 210. Вмѣсто идёте, несёте, кладёте не скажутъ ли иде́йте, несе́йте, кладе́йте (съ е; а можетъ быть, у Васъ скажутъ съ ё?), съѣдѣ́йте и т. п.?

§ 211. **Тъ или ть** слышится у Васъ въ 3-мъ лицѣ единственнаго и множественнаго числа: т. е., говорятъ ли у Васъ игра́етъ, берётъ, хо́дитъ, во́дятъ, перехо́дятъ, плету́тъ или же игра́етъ, берёть (или берёть), хо́дить, во́дять, перехо́дять, плету́ть и т. п.? Если въ Вашемъ говорѣ послѣднее окончаніе, то не мѣняйте его на **тъ** въ своихъ записяхъ.

Не отбрасываются ли иногда окончанія **тъ и ть**: напр., вм. хо́дитъ или хо́дить, но́ситъ или но́сить не скажутъ ли хо́ди, но́си, также лю́би, ку́пи, ви́ди, во́зи, про́си (а можетъ быть, хо́дя, но́ся, про́ся, во́зя, при чемъ **я** замѣнило звукъ **и**). Равнымъ образомъ говорятъ ли игра́е, берё, несё или бере́, несе́ вм. игра́етъ берётъ, несётъ; также убье́, пропаде́, возьме́, пойде́?

При этомъ, если вм. знаетъ можно сказать зна́е, вм. теряетъ—теря́е, вм. гуляетъ—гуля́е, то можно ли сказать также *зна, теря́, гуля́* вм. *знаетъ* и т. д.?

Не говорятъ ли у Васъ вм. лю́би, хо́ди и т. д. лю́бе, хо́де?

Говорятъ ли также бѣжа́, лю́бя, но́ся, сидя́ вм. бѣжатъ, любятъ, носятъ, сидятъ и т. д.?

Можно ли также услышать вм. несутъ, идутъ, везутъ, играютъ, милуютъ — несу́, иду́, везу́, игра́ю, ми́лую и др., напр. дѣти игра́ю или собаки ла́ю, вм. играютъ, лаютъ?

Если въ Вашемъ селѣ употребляются въ 3 л. ед. числа слова безъ **тъ**, то можно ли рядомъ услышать тѣ же слова съ **тъ**, т. е. скажетъ ли то же самое лицо: онъ берё и онъ берётъ? Вмѣсто врёшь не скажутъ ли врё?

§ 212. Вмѣсто окончаній **шь** во 2 л. ед. ч., **тъ** въ 3 л. ед. ч., **мъ** въ 1 л. мн. ч., **тъ** въ 3 л. мн. ч. не употребляются ли окон-

Digitized by Google

чанія: **шо, то, мо, то**, напр. вм. идёшь, идётъ, идёмъ, идутъ не скажутъ ли: идёшо, идёто, идёмо, идуто или можетъ-быть идзёшо, идзёто, идзёмо?

Вмѣсто **то и мо** въ такихъ случаяхъ не скажутъ ли **та и ма**, напр. идёта вм. идётъ, идёма вм. идёмъ, знаема вм. знаемъ?

§ 213. Вмѣсто окончанія **атъ, ятъ** въ 3-мъ лицѣ множест. числа не употребляются ли окончанія утъ, ютъ въ слогахъ неударяемыхъ: хвалютъ, ходютъ, носютъ, рубютъ, сушутъ, держутъ и т. п. вм. хвалятъ, сушатъ и т. п.? Не скажутъ ли: письмо пришлятъ вм. пришлютъ и т. п.? Если Ваши крестьяне правильно употребляютъ окончанія утъ, ютъ и атъ, ятъ, укажите это.

Можетъ быть, въ 3 л. мн. ч. отъ вышеприведенныхъ и другихъ глаголовъ извѣстны двѣ формы: одна на **ютъ** (**утъ**): *ходютъ*, *сушутъ*, а другая на **я** (**а**), за которымъ отпало окончаніе **ть**: *ходя*, *суша*?

Если вм. *бережешь* говорятъ *береги́шь*, не скажутъ ли вм. *берегутъ* — *берегáть* (они сѣно *берегать*)? Вм. *бѣжать* или *бѣгутъ*, *побѣгутъ* не говорятъ ли *бѣгáть* (дѣти за нимъ *бѣгáть*), *побѣгáть*, или, быть можетъ, *бигáть*?

Вмѣсто ѣдятъ не говорятъ ли *ѣдýтъ* (ядýть)?

Вмѣсто наберёмъ, надерёмъ не скажутъ ли *наберúмъ*, *надерúмъ* и т. п.; вмѣсто поговорúмъ, поѣдúмъ не скажутъ ли *поговорёмъ*, *поѣдёмъ*, вм. бѣжúтъ — *бѣжéтъ* и т. п. Постарайтесь указать побольше подобныхъ случаевъ, если они есть въ Вашемъ говорѣ.

§ 214. Не слышится ли звукъ **е** не **ё** въ окончаніяхъ глаголовъ **ешь, ешься, етъ, етъся, ецца, ете** (етя): напр., не говорятъ ли идéшь, плетéшь, берéшь, бьéсся, дождéсся, ошибéсся, берéть, несéть (вм. нашихъ берётъ, несётъ, бьётъ), бьéться, достаéться, трéцца, возьмéцца, идéте, возьмéте, берéтя, закладéтя и т. п., вм. идёшь, плетёшь, берёшь и т. д.? Также вм. окончанія **ёмъ** не произносятъ ли **емъ**: бьéмъ, несéмъ, привезéмъ и т. п.?

Digitized by Google

Постарайтесь прослѣдить, въ какихъ лицахъ слышится звукъ **е** не **ё**. Чтобы сдѣлать запись вполнѣ ясною, обозначайте подобные случаи напр. такъ: идéте (не ё), берéть (не ё) и т. д.

§ 215. Обратите вниманіе на тѣ глаголы, которые имѣютъ у насъ окончаніе ся, сь. Выговариваютъ ли это окончаніе такъ, какъ оно пишется: воротúлся, кончúлся, встрéтился (встрéлся), боюсь, стараюсь, сержýсь, или вмѣсто ся, сь слышится са, съ: воротúлса, кóнчилса, встрéтилса, боюсъ, стáраюсъ, сержýсъ, или же вмѣсто ся слышится си, сы: воротúлси, кóнчилси, встрéтилси или воротúлсы, кóнчилсы, встрéтилсы, испугáлсы, брóсилсы и т. п.? Или же слышатся окончанія се, сё, сэ, со: воротúлсе, женúлсе, бóремсе, лёнимсе, напúлсё, прóситсё, нашéлсэ, дéлаетсо, закручúнилсо и т. п.? Укажите всѣ окончанія, какія Вамъ приходилось слышать, и сообщите, какія окончанія слышатся чаще, какъ говорятъ старики и какъ говорятъ молодые, учившіеся въ школѣ? Можетъ быть, и одно лицо скажетъ нѣкоторыя слова съ разными окончаніями; напр., отрёксы, убúлсы, тёрсы, но одéньси, одѣвáйси, или удáрилса, молúлса съ твердымъ окончаніемъ, но учúся, остаúся съ мягкимъ?

Не скажутъ ли грéйсцъ, мóйсцъ вм. грéйся, мóйся и т. п.?

Не сохраняется ли окончаніе **ся** въ глаголахъ тамъ, гдѣ мы его сокращаемъ: боюся, скажýся, побожýся, ложýся, молúся, поклонúся, остаюся, учýся и т. п.?

Какъ звучитъ то окончаніе глаголовъ, которое мы пишемъ **тся** и **ться** (воротúтся, воротúться)? Произносятъ ли такъ, какъ пишется: браниться, женúться, торопúться, или вм. **ться** слышатся окончанія **тца**, **тцо**, **тцё**, **тцо**, **цца**, **ца**: браницца, жéнитца, торóпитца, борóтцо, лёнúтцо, прóситцё, дéлаетцо; браницца, жéницца, торóпицца (или дрáччя, перевéрнеччя); браница, жéница, торóпица, дéлаеца, ругáеца; а можетъ быть, произносятъ это окончаніе **тса**: жгóтса, чóшотса, съѣжжáтса (жжется, чешется, съѣзжаться) и т. п.? Или же **тцы**: боúтцы, женúтцы, браницы и т. п.?

Въ 3 л. мн. ч. такихъ глаголовъ вм. окончанія **тца** (изъ

Digitized by Google

ться) не употребляется **ли** окончаніе **тцуть**: они *ко́тютцуть*, *оку́нутцуть*, *обсы́ютцуть*?

Въ неопр. наклоненіи вм. **тца** (изъ **ться**) не скажутъ **ли** **тцать** (**тцыть**): *смъя́тцыть*?

§ 216. Вмѣсто окончанія **аю** въ 1 лицѣ един. ч. глаголовъ не употребляется **ли** **у**: вм. дѣ́лаю, сбѣ́гаю, вѣ́даю — дѣ́лу, сбѣ́гу, вѣ́ду; также вмѣсто вѣ́даютъ, рабо́таютъ не скажутъ **ли** вѣ́дутъ, рабо́тутъ и т. п.? Или не говорятъ **ли**: вѣ́дую, дѣ́лую, рабо́тую, бѣ́гую на **ую** вмѣсто **аю** и рабо́туютъ, дѣ́луютъ, бѣ́гуютъ на **уютъ** вм. **аютъ**?

Вмѣсто *я знаю* не говорятъ **ли** *я знамъ*?

Вмѣсто *убьжалъ* не говорятъ **ли** *убёкъ* (**или** убёхъ), вмѣсто *впрялъ*, *запря́лъ* — *впрёкъ*, *запрёкъ*.

Вмѣсто *пъли* не говорятъ **ли** *пъ́или* (какъ скажутъ въ настоящемъ времени)?

Вмѣсто *мо́жешь* не говорятъ **ли** *мошь*, вм. *хо́чешь* — *хошь*?

---

§ 217. Въ повелительномъ наклоненіи не сохраняется **ли** окончаніе **и**: вы́броси, вы́кини, ся́ди, ся́дите, понату́житесь и т. п., **или** не отбрасывается **ли** оно тамъ, гдѣ мы его сохраняемъ: **придь**, **принёсь**, **подь**, **курь** (курь трубку), **вы́ложь**, **поло́жь**, **сгонь**, **перело́мь** и т. п., вм. **приди́**, **принеси́**, **поди́**, **кури́**, **вы́ложи**, **положи́**, **сгони́**, **переломи́**?

Вмѣсто не тро́гай, не робѣ́й не скажутъ **ли** не трожь, не робь и т. п.; вмѣсто повѣ́сь, не ропщи́, смотри́, принеси́, отложи́те не говорятъ **ли**: повѣ́шай, не роптáй (при настоящемъ времени роптáю), смотря́й, принесáй, отложáйте?

Какъ будетъ повелительное наклоненіе отъ ѣхать, уѣхать — уѣзжáй, поѣзжáй, или ѣдь (идь), уѣ́дь, поѣ́дь, заѣ́дь **или** же ѣзжáй?

Не замѣтите **ли** еще какихъ нибудь необычныхъ образованій въ формахъ повелительнаго наклоненія: надѣ́жь вм. надѣнь, съѣ́дь вм. съѣшь, уды́рь вм. ударь и т. п.? Нѣтъ **ли** сва́тэй вм. сва́тай?

Digitized by Google

Къ слову *пошолъ*, когда оно относится къ двумъ или нѣсколькимъ лицамъ, не прибавляется ли окончаніе **те**: *пошóлте*, *пошóлтя*, что имѣетъ значеніе не только *пошли*! но также *ступайте*! Обращаясь къ женщинѣ, вм. *пошла* или *ступай*, не скажутъ ли *пошóлта*?

---

§ 218. Не употребляются ли въ причастіяхъ окончанія **ный** (янный) и **тый**, одно вмѣсто другого: напр., не говорятъ ли **моло́ная**, **брёный**, **сжáный**, **гнёный**, **загнёный**, **прокленёный**, **задви́нены** и т. п. вмѣсто **мóлотая**, **бри́тый**, **сжáтый**, **гну́тый**, **зáгнутый**, **прóклятый**, **задви́нуты**; или **промёняты**, **убратá**, **насы́пато**, **прóгнать**, **ткать**, **сóткать**, **звать**, **сóжгать**, **отодратá**, **вы́рвать** и т. п. вм. **промёняны**, **убранá**, **насы́пано**, **прóгнанъ**, **тканъ**, **сóтканъ**, **званъ**, **сожжёнъ**, **отодранá**, **вы́рванъ**?

Вмѣсто **гры́зены**, **ви́дѣны** не скажутъ **гры́жены**, **ви́жены**; вм. **данъ**, **дано**, **браты**, **взяты** — **дáденъ**, **дáдено**, **брáдены**, **взя́дены**; **утверди́то** вм. **утверждёно**?

Вмѣсто *разогнаны*, *разогнано* не скажутъ ли *разго́нены*, *разго́нсно*, вм. *заперто* — *запи́рано* или *запе́рано*?

Вмѣсто окончаній **-ивши**, **-ившись** не употребляются ли **-ёмши**, **-ёмшись**: не *спросёмши*, *пустёмши*, *помолёмши* (вм. помолившись), *пріучёмши*, *схоронёмши*, *зачьпёмшись*, *обложóмши*? Также *оспдлóмши* вм. *оспдлавши*, *сплёмши* вм. *сплетя*?

Вм. *ухавъ*, *зайдя* — *ухáтчи*, *зайшóтчи*, вм. *нося* — *носётчи*?

Какія причастія наст. вр. у Васъ употребительны, хотя бы въ смыслѣ прилагательныхъ, напр. **нестóющій** = негодный, **зря́щій** = первый встрѣчный (отъ зря), негодя́щій?

Дѣепричастіе не оканчивается ли у Васъ на **е**: **ду́мавше**, **брáвше**, **сказáвше** и т. п.?

Digitized by Google

§ 219. Вмѣсто *сть* не употребляется ли просто *е*? Не слыхали ли Вы, чтобы въ Вашемъ селѣ *есть*, *с* (вм. есть) говорили въ такихъ предложеніяхъ, въ которыхъ оно обыкновенно не ставится; напр. вмѣсто *онъ добрый* не скажутъ ли *онъ е до́брый*, вм. *хозя́йка тепе́рь дома — хозя́йка тепе́рь есть* или *е до́ма*? Вм. *есть* — не говорятъ ли *есь*, *е́сти*, *есте́*, *есте́я* или *е́стё*?

Вм. *есть* не скажутъ ли *ёсь*, а можетъ быть *е́ся* (у насъ ржицы много *ёся*) или же *ё* (самоваръ *ё*!); или *е*?

Вмѣсто *дашь* не скажутъ ли *даси́*, вм. продашь — продаси́, вм. ѣшь, съѣшь, поѣшь — ѣси́, съѣси́, поѣси́, (иси́, съиси́, поиси́)?

Вмѣсто дастъ не скажутъ ли да?

Вмѣсто даютъ, отдаютъ не говорятъ ли даду́тъ, отдаду́тъ, напр. вм. дешевле *не отдаютъ — не отдаду́тъ*?

Вмѣсто *пьетъ*, *наьется*, *отдастъ* не говорятъ ли *пьи́тъ*, *наьди́ца*, *отдади́тъ*, вм. *хочетъ*, *хочется — хо́ца*?

§ 220. Вмѣсто ушолъ, уѣхалъ не говорятъ ли ушо́лъ *есть*, уѣхалъ *есть* или *е* и др.? Также не говорятъ ли ушо́дши *есте*, уѣхадчи *есте* или *е* вм. ушолъ, уѣхалъ?

Вмѣсто пошолъ было, было воротилась, совсѣмъ было померъ не говорятъ ли: пошо́лъ *былъ*, *былъ* вороти́лась, совсѣмъ *былъ* по́меръ и т. п.?

§ 221. Въ будущемъ времени не говорятъ ли бить иму́ вм. бить буду, иму́ дѣлать, имёмъ дѣлать вм. сдѣлаю, сдѣлаешь? Вмѣсто не иму́, не имёшь въ подобныхъ случаяхъ не скажутъ ли нему́, немёшь?

§ 222. Не ограничивайтесь вопросами, предложенными программой. Если Вы найдете, въ склоненіи ли существительныхъ, прилагательныхъ и мѣстоименій, въ спряженіи ли глагола еще что-либо интересное, то отмѣтьте это. Равнымъ образомъ могутъ быть интересными Ваши наблюденія надъ употребленіемъ предлоговъ, нарѣчій, союзовъ.

Digitized by Google

Синтаксисъ.

Члены предложенія, соединеніе словъ.

§ 223. При подлежащемъ не ставится ли иногда въ предложеніи мѣстоименіе онъ: Павелъ, *онъ* больно дорого возьметъ; вино, *оно́* ударяетъ въ голову; бабы, *они́* нетерпѣливы и т. п.?

§ 224. При подлежащемъ собирательномъ не употребляютъ ли сказуемое во множественномъ числѣ: *иду́тъ* къ нему *наро́дъ* со всего города; *общество́ закрича́тъ*: «не надо»; *нача́льство зна́ли*, что нельзя и т. п.?

Сказуемое не выражается ли сложными оборотами вмѣсто простыхъ: съ мальчишкой *сла́ду чтъ* вм. не сладишь, часы *въ отста́чь* вм. отстаютъ и т. п.?

Не выражается ли сказуемое дѣепричастіемъ вмѣсто прошедшаго времени на лъ: такъ вмѣсто всѣ *уѣхали* не скажутъ ли вси *уѣхатчи*, вм. онъ *помѣшался* — ёнъ *помѣша́мши*, вм. вы давно *раздѣлились* — *раздѣлёмши* и т. п.? Есть ли разница между: «онъ *уѣхалъ*» и «онъ *уѣхатчи*»?

§ 225. Вмѣсто личнаго оборота не предпочитается ли безличный: такъ вм. *онъ уѣхалъ* не говорятъ ли *уѣ́хано* или *у него уѣ́хано;* вм. *они* еще *не легли* — еще *не ля́жено* или *у нихъ еще не ля́жено*; вм. вотъ уже другой годъ какъ *мы разошлись* — другой годъ какъ *розойдёнось*; вм. *они ночевали* у сосѣдей — у сосѣдей *ночо́вано*; вм. тутъ *проходили волки* — *у волковъ тутъ идёно*; вм. *онъ уже выпилъ*—*было у него уже вы́пито*; вм. *отецъ женился* на другой— *у отца́* на другой *женёнось* и т. п.?

При этомъ не употребляется ли многократный видъ: къ нимъ ха́живано, у нихъ было га́сшиваио и т. п.?

Нельзя ли въ этомъ случаѣ услышать оборотъ съ предлогомъ у, какъ напр.: *у него* за конями *ушётчи* вм. *онъ ушелъ* за конями и т. п.?

§ 226. Вмѣсто мостъ *сломался*, орудія *погнулись*, дѣти *учились* можно ли сказать: мостъ *слома́вшись* (сломавшись), орудія *по-*

Digitized by Google

гнýвшись, дѣти *учúвшись*, или же *сломúвши* (сломавши), *погнýвши*, *учúвши*?

§ 227. Употребляется ли дѣепричастіе на **учи**, напр. въ такихъ выраженіяхъ какъ: они услышали меня по ступенямъ *идучи*, вм. того, чтобы сказать: они услышали, *какъ я шла* по ступенямъ и т. п.? Вмѣсто: я видѣлъ, *какъ онъ шелъ*, не скажутъ ли: я видѣлъ *его́ итти́*?

Возможны ли выраженія какъ: я выѣхалъ уже *закатúвшись со́лнцу*, а пріѣхалъ еще не *отошéдши обѣ́днъ*?

§ 228. Какъ у Васъ скажутъ *какóй* онъ неря́ха или *кака́я* онъ неря́ха, онъ сирота *го́рькой* или онъ сирота *го́ркая*, слуга *вѣ́рная* или слуга *вѣ́рный* и т. п.?

§ 229. Какъ у Васъ говорятъ: сюда *пришло́ два* мужика или сюда *пришли́ два* мужика или же сюда *пришло́ двóе* мужиковъ, три круга *бы́ли* или три круга *бы́ло*. Потрудитесь привести нѣсколько примѣровъ согласованія сказуемаго съ подлежащимъ, выраженнымъ числительнымъ вмѣстѣ съ существительнымъ.

§ 230. Вмѣсто два раза, три раза не говорятъ ли два *разъ*, три *разъ*, или два *ра́зы*, три *ра́зы*?

Не говорятъ ли шестьдесятъ *годъ*, шесть *годъ* вм. шестьдесятъ лѣтъ, шесть лѣтъ? Не говорятъ ли два *рубля́*, три *дни* вм. два рубля, три дня?

§ 231. Не говорятъ ли *двои воро́та* (*воро́ты*), *тро́и две́ри* (*тро́и двере́й*), *че́тверы су́тки*, *двѣна́дцатеры су́тки* и т. п. вм. двое воротъ, три двери и т. д.? Вмѣсто *семь верстъ* — *семери́на вёрстъ* и т. п.? Вм. два человѣка — *двóе лю́ди*? Вмѣсто они *оба* не работники не скажутъ ли: они *обóи* не работники?

Какъ у Васъ говорятъ *два хоро́шихъ* ма́льчика или *два хоро́шіе* ма́льчика или же *два хоро́шіе* ма́льчики, *два дублёные* тулупа, *два дублёныхъ* тулупа или *двóе дублёныхъ* тулуповъ, *двóе но́выхъ* грабель, *двóе хоро́шихъ* мужиковъ и т. п.?

Если слово *ма́лый* обозначаетъ мальчика, подростка мужескаго пола, не говорятъ ли: у меня три дѣвки да *два ма́лава*?

Digitized by Google

§ 232. Не ставятъ ли имена прилагательныя послѣ существительныхъ: купилъ *полозья дубовы*, у меня жеребенокъ *тягонькой* родился и т. п.?

Родъ.

§ 233. Какія особенности замѣчаются въ Вашемъ говорѣ въ родѣ словъ?

Не говорятъ ли я́блокъ вм. яблоко, крыле́цъ вм. крыльцо, о́блакъ вм, облако, коромы́селъ вм. коромысло, подко́въ вм. подкова, ка́лбасъ вм. колбаса и т. п.?

Скатерть, мышь, корь и др. не считаются ли словами мужескаго рода: чи́стый скатерть, мышъ пробѣжалъ (родит. п. мыша́ или мы́ша)?, этотъ корь (не скажутъ ли: онъ лежитъ въ корю́ или крю)?

Если у Васъ звуки б, п, ф и др. на концѣ словъ произносятся твердо, то не обращаются ли вслѣдствіе этого нѣкоторыя слова въ мужескій родъ изъ женскаго: напр., о́буфъ разорва́лся вм. разорвалась, на́сыпъ насы́панъ вм. насыпана и т. п.?

Вмѣсто стулъ, мѣлъ не говорятъ ли сту́ло, ме́ло, также моча́ло, конопле́ въ единст. ч. средн. рода?

Не говорятъ ли въ среднемъ родѣ: мо́лніе, фами́ліе, матéріе, ботви́нье и т. п. вм. молнія, фамилія, матерія, ботвинья?

Не скажутъ ли *нашъ* собака, восьмой *лѣтъ* вм. наша собака, восьмое лѣто?

Не говорятъ ли въ двухъ родахъ: лисъ и лиса́, мышъ и мыша́ и т. п.?

Не говорятъ ли мирова́я судья, кака́я кашель, учёная звѣрь, до́лгая путь, э́та червь, кака́я картофель и т. п.?

Какого рода слова гусь, лебедь (бѣлый или бѣлая лебедь)?

Вм. банкъ, тигръ, перепу́гъ, вредъ не говорятъ ли ба́нка, ти́гра, перепу́га, вреда́ и т. п.?

§ 234. Не употребляются ли въ Вашемъ селѣ какія нибудь слова средняго рода въ женскомъ родѣ; напр., не говорятъ ли

Digitized by Google

пшена́ вм. пшено, пшену́ просыпала, за пшено́й пошла, про́са вм. просо, просу се́яли, жни́тва вм. жни́тво, идутъ со жнитвы, учи́лища вм. училище, въ училищу пошелъ и др.?

Не говорятъ ли у Васъ одна́ селе́піе вм. одно селеніе, ружье́ до́брал вм. доброе, одна́ нарѣчіе вм. одно нарѣчіе, така́ повѣтрія вм. такое повѣтріе, така́ горя вм. такое горе и др.?

Не замѣчали ли Вы правильнаго перехода словъ средняго рода въ слова женскаго рода. Можетъ быть, вообще у Васъ говорятъ въ имен. сд. кра́сная пла́тья, жа́ркая лѣта, ма́лая семе́йства (также говоримъ и мы, хотя пишемъ красное платье и т. д.); но скажутъ ли также: кра́сной пла́тьи, для ма́лой семе́йствы, одѣя́лу стега́ли, изъ казначе́йствы, изъ желѣзы, по духо́вной зва́ніи, по ла́вошной дѣлѣ пошолъ, я въ большо́й сомнѣніи нахожусь, я имѣю по́лную пра́ву, ото вся́кой де́ревы и т. п.?

Равнымъ образомъ можно ли услышать: худа́я *вино́*, парна́я *мо.юко́*, больша́я *семе́йства*, больша́я *окно́*? Если такъ говорятъ, то можно ли услышать отъ большой *окны́* или изъ худой *ведры́*, или же только: отъ большого *окна́*, изъ худого *ведра́*?

§ 235. При словахъ средняго рода не ставится ли въ Вашемъ говорѣ мужескій родъ: напр., не говорятъ ли весь лѣто, весь лицо́ оцарапала, оди́нъ боло́то, ста́рый пальто́, но́вый перо́, свѣ́жій сѣно, молоко́ холоде́нъ, э́тотъ окно́, молоко́ проки́съ, проли́лся и т. п.? Равнымъ образомъ, не прилагаютъ ли къ этимъ словамъ мѣстоименія онъ вм. оно: напр., окно—онъ, платье—онъ, поминанье—онъ и т. п.? Не скажутъ ли: свѣ́чка горѣлъ вм. горѣла, чёрненькай соба́чка вм. черненькая и т. п.?

Вмѣсто *само́*-собой, *оно́* скорѣе такъ считать—не говорятъ ли *сама́*-собой, *она́* скорѣе такъ считать?

§ 236. Если у Васъ употребляются слова какъ овчи́шко, дѣвчо́нко, сту́пишко и т. п, то обратите вниманіе на то, въ какомъ родѣ ставятся эти слова; не скажутъ ли: овчи́шко-то *худо́е*, *мое́* сту́пишко, *мое́* доми́шко и т. п., т. е. не скажутъ ли иногда такія слова въ среднемъ родѣ?

О дѣтяхъ и молодыхъ животныхъ не говорятъ ли въ сред-

Digitized by Google

немъ родѣ: напр., оно́ плачетъ—о ребенкѣ, вм. онъ или она плачетъ; какое оно́ теплое — о щенкѣ; Я́шко, како́е ты гря́зное да сопли́вое, вм. грязный да сопливый и т. п.?

Вмѣсто *она* не говорятъ ли *оно́*: совѣсть мучитъ ее, такъ *оно́* седни утромъ *прибѣжа́ло* вм. — *она прибѣжала* и т. д.?

Число.

§ 237. Не замѣчали ли Вы, чтобы крестьяне вмѣсто множ. числа именъ существительныхъ употребляли единственное число словъ, имѣющихъ собирательное значеніе: ли́сье вм. лисицы, медвѣдьё вм. медвѣди, лоша́дьё вм. лошади, гво́здьё вм. гвозди, коре́ньё вм. корни и т. п.?

Если у Васъ говорятъ коло́сьё, коре́ньё, ко́льё, то какъ скажутъ: одно́ коре́ньё, все коло́сьё, моё ко́льё или однѣ, одни́ коре́ньё, всѣ коло́сьё, мои́ пе́ньё и т. п.?

Равнымъ образомъ не встрѣчалось ли употребленіе въ значеніи собирательномъ такихъ словъ, которыя въ книжной рѣчи обозначаютъ въ единств. числѣ одинъ предметъ, а во множеств. нѣсколько такихъ предметовъ: *огуре́цъ* ни по чемъ, проскочилъ *боровикъ*, *я́года* поспѣла, *му́ха* одолѣла, *ло́шадь* подешевѣла и т. п., вм. огурцы, боровики, ягоды, мухи, лошади.

§ 238. Не замѣчали ли Вы, чтобы нѣкоторыя слова употреблялись во множественномъ числѣ вмѣсто един., напр. положилъ подъ *па́зухи* или держитъ подъ *па́зухами* вм. подъ (или чаще за) *па́зуху*, *па́зухой*; жить въ *доста́ткахъ* вм. въ *достаткѣ*; спорить съ *нача́льствами* вм. съ *начальствомъ*; прежде лучше *торго́вли* были вм. *торговля* была; во *снѣхъ* вм. во *снѣ*, *въ утра́хъ* вм. утромъ, *въ вечеря́хъ*—вечеромъ?

Наоборотъ, нѣтъ ли единственнаго числа вм. множественнаго напр., *бу́день* (мы говоримъ: будни) и т. п.?

Digitized by Google

Употребленіе падежей и предлоговъ.

§ 239. Не употребляется ли при неопредѣленномъ наклоненіи вм. винительнаго падежа именительный въ словахъ женскаго рода (напр. надо *вся связь* перебирать вм. *всю связь*, надо было двумъ человѣкамъ обхватить *одна́ ель* вм. *одну ель*; косить *трава́*, топить *ба́ня*, надѣть *шу́ба*, срубить *берёза* вм. *траву*, *баню*, *шубу*, *берёзу*)?

Если не говорятъ такъ вообще, то не употребляютъ ли подобный оборотъ въ исключительныхъ случаяхъ; напр., не скажутъ ли: полови́на денегъ пропилъ, полови́на растерялъ?

§ 240. Вмѣсто винительнаго падежа не употребляется ли родительн. падежъ: нашелъ *боровика́*, съѣлъ *гриба́*, говорить *пусто́во*, *бо́лаво* нашелъ, топимъ *ка́ждаго дня*, подай *ми́лостинки*, *двухъ душъ* загубилъ, любитъ *вина́* пить и т. п.?

§ 241. Вмѣсто именит. падежа при глаголѣ **есть** не употребляется ли родительный въ такихъ выраженіяхъ какъ: есть на свѣтѣ *бога́тыхъ люде́й*! у меня *де́негъ* есть; есть у насъ *озёръ вся́кихъ и больши́хъ и ма́лыхъ*; есть *вся́каго наро́да*?

§ 242. Не употребителенъ ли у Васъ творительный падежъ для выраженія усиленія: пшеница какая хорошая, лѣсъ-*лѣсомъ*; она дура-*ду́рой*; куча большая, гора-*горо́й*; также при глаголахъ: *отъёмомъ* или *отни́момъ* отнимать, *и́скомъ* ищутъ, *попдо́мъ* съѣли; или въ выраженіяхъ, подобныхъ слѣдующимъ: народъ *ва́лымя* валитъ, онъ тамъ *жи́вмя* или *жи́вми* живетъ и т. п.?

§ 243. Не употребляется ли падежъ безъ предлога тамъ, гдѣ мы ставимъ предлогъ: напр., попеня́ть васъ вм. на васъ, ла́ять бѣлку вм. на бѣлку, сдѣлать что-нибудь воровски́ людей — вм. отъ людей, игра́ть картами, куклами вм. въ карты, въ куклы, жалку́емъ вами вм. по васъ, жа́литца головой вм. на голову (т. е. жалуется на головную боль)?

§ 244. Наоборотъ, не ставятъ ли предлогъ въ нѣкоторыхъ выраженіяхъ, которыя мы употребляемъ безъ предлога: напр.,

Digitized by Google

вмѣсто это сдѣлано мною, тобою не скажутъ ли: это сдѣлано у меня́, у тебя, вм. это было весною — это бы́ло по весны́, вм. читать книгу — чита́ть въ кни́гу, вм. курить трубку — кури́ть въ тру́бку, вм. я ихъ не касался — я до нихъ или къ нимъ не каса́лся, вм. я хотѣлъ спросить васъ — я хотѣлъ спроси́ть у васъ, вм. мы завидуемъ птицамъ — мы зави́дуемъ на птицъ, вм. сказать, отвѣчать отцу — сказа́ть, отвѣча́ть на отца́, вм. какую онъ занимаетъ должность — при како́й онъ до́лжности состои́тъ; како́въ въ лицѣ́ вм. лицомъ, краси́въ изъ себя́ вм. собою, прія́тенъ изъ лица́ или краси́въ съ лица́ вм. лицомъ?

§ 245. Не употребляютъ ли при нѣкоторыхъ словахъ крестьяне Вашей мѣстности другіе падежи, чѣмъ мы: вмѣсто *что* ты дѣлаешь не говорятъ ли *чего́* ты дѣлаешь, *чего́* подѣлаешь; вм. о чемъ или почему ты плачешь — *чего́* ты пла́чешь? Не скажутъ ли *чимъ* (чѣмъ) ба́бу зову́тъ вм. *какъ* бабу зовутъ?

Вмѣсто мстить *ему* не говорятъ ли мстить *его*, вмѣсто разговаривать *съ нимъ* — разгова́ривать *его*, вм. благодарю *тебя* — благодарю́ *тебя́*, вм. радъ *ему*, *вамъ* не говорятъ ли радъ *его́*, *сѣ*, *васъ* и т. п.?

§ 246. Не употребляютъ ли у Васъ послѣ нѣкоторыхъ предлоговъ другого падежа, чѣмъ въ языкѣ образованныхъ людей? Напр., какого падежа требуютъ послѣ себя предлоги *ми́мо* и *во́злѣ*: онъ бросился бѣжать *мимо гумны́* или *гумёнъ*, *во́злѣ доро́гу* или *доро́ги*? Послѣ *при* нельзя ли услышать у Васъ родительнаго п.: *при людя́й*, *при госпо́дъ* вм. при людяхъ, при господахъ, или дательн.: *при намъ* вм. при насъ. Послѣ предлога *по* предложный пад. вм. дат.: *по одно́мъ* вм. по одному, *по всёмъ* саду гуляетъ вм. по всему; то *по томъ*, то *по друго́мъ* бо́ку и т. п.?

---

§ 247. Не употребляются ли у Васъ слѣдующіе обороты или имъ подобные: ѣхать *на двоёмъ*, *на троёмъ* вм. на двухъ, трехъ подводахъ;

караулить *въ двои́хъ* садъ вм. вдвоемъ; *двои́ма*, *трои́ма* вм.

Digitized by Google

вдвоемъ, втроемъ; работу *семеры́ма* бы кончили или сдѣлали и т. п.?

§ 248. Не говорятъ ли вм. въ тѣ дни — *тыхъ дёнъ*, вм. въ этомъ году — *сёгоду*, вм. этой весной, этой зимой, этой осенью — *этой весны́* или *вёснусь*, *сезимы*, *сей зимы* или *зи́мусь*, *о́сенясь*, *ссенясь*, вм. въ прошломъ году — *лоньско́го лѣта*, *ло́нись*, *по ло́ни*, *лѣ́тось*, *лѣ́тося*, *прошлогóдъ*; вм. этой ночью, этимъ вечеромъ, этимъ утромъ — *вночёсь* или *ночёсь*, *сёвечоръ*, *у́тросъ*, вм. по́чью — *въ но́чи*, *сёночи* (я *сёночи* худо спала), вм. вечеромъ — *вёчера* или *вечеру́* и т. п.?

§ 249. Не замѣчается ли какихъ-либо особенностей въ употребленіи названій праздниковъ? Не скажутъ ли напр.: на *Петры́* и *Па́влы*, на *Покрова́*, около *Мико́лъ* зимней вм. *Николы* зимняго и т. п.?

§ 250. Не употребляется ли сравнительная степень отъ такихъ прилагательныхъ, которыя не могутъ образовать ихъ въ книжномъ языкѣ? Не выражаются ли степени сравненія особымъ удареніемъ прилагательнаго: громма́-дный вм. громадный, боольшо́й вм. очень большой, или протяжными согласными *крррасный*, *сссиній*? Не употребляются ли при этомъ особыя слова; напр., вм. очень маленькій — мале́хтинный, мале́хоннэй, мале́щоннэй, ма́хотный, мале́стенной, мале́хотенный, малю́сенькій, мале́хотный, махоту́шшой, малехти́ханый, малести́ханный, мелехо́нникой; вм. очень скупой — скупе́нный, скупу́нный; вм. очень злой — зле́нный, злю́щій, злу́шшой; вм. очень добрый — добрѣ́ющій; вм. очень богатый — богатѣ́ющій; вм. очень тонкій — тонеще́ннэй; вм. очень большой — большу́шшой или больши́нской; вм. очень дикій — дика́ньскэй; вм. очень красный, очень синій — красни́щей, сини́щей; вм. очень жестокій — жестока́нный; вм. очень молодой — молодеха́нный; вм. очень маленькій — ка́пелюшешный; вм. очень толстая — толсти́нская или толста́нная (толста́нная сосница); вм. ужасный въ значеніи очень большой — ужаси́мый (ужасимый неводище); вм. очень новый — новеха́нный и т. п. Запишите побольше подобныхъ словъ отъ разныхъ прилагательныхъ.

Digitized by Google

Не выражается ли усиленіе качества повтореніемъ слова: напр., онъ вышелъ оттуда крáсный-крáсный, или повтореніемъ слова съ приставкой раз: крáсный рас-крáсный, большóй раз-большóй, стáрый раз-стáрый и т. п., или повтореніемъ слова съ окончаніемъ **инскій** вм. **ый, ій**: дóлгій-дóлгинскій, тóлстый-тóлстинскій и т. п.?

---

§ 251. Не замѣчается ли оборотовъ съ излишнимъ отрицаніемъ **не**: какъ и *не* у васъ вм. и у васъ; лучше, *не* чѣмъ у тебя вм. чѣмъ у тебя и друг.? Вмѣсто извинúте не скажутъ ли *не* извинúте или **низвинúте**?

Вмѣсто **ни**кто, **ни**какой не говорятъ ли **не**кто́ (**не**кто́ не хочетъ), **не**како́й? Вмѣсто кто-нибудь, что-нибудь не говорятъ ли кто-**не**бу́дь, что-**не**бу́дь? Вмѣсто кто-**ни**-то́, что-**ни**-то́, какой-**ни**-то́ въ значеніи кто-нибудь, что-нибудь, како́й-нибудь не говорятъ ли: кто-**не**-то́ (кто-не-то́ пришелъ, т. е. кто-нибудь пришелъ; дай что-**не**-то́ вм. что-нибудь; пошли хоть какую-**не**-то́ вм. какую- нибудь) и т. п.?

А можетъ быть скажутъ: како́й-ни-**на**-бу́дь, како́й-ни-**на**-е́сть вм. какой-ни-будь, какой-ни-есть?

Не употребляются ли обороты никто́ или некто́ ему велѣлъ (значитъ: никто ему не велѣлъ или развѣ ему кто велѣлъ?), ни́што, ништо́ или пешто́ ему дѣется (значитъ: ничего съ нимъ не сдѣлается, или что съ нимъ сдѣлается!) и т. п.?

---

§ 252. Обратите вниманіе на частицы, которыя употребляются или безъ опредѣленнаго значенія (сядьте-*жо*) или же придаютъ рѣчи нѣкоторыя тонкія особенности въ значеніи, которыя очень желательно видѣть разъясненными (я-ста, мы-ста; частица ста указываетъ, что говорящій придаетъ себѣ важное значеніе). Поэтому записывайте такія частицы въ цѣлыхъ фразахъ и объясняйте значеніе сказанныхъ частицъ. Образцы: *Инъ* быть по твоему (въ такомъ случаѣ). А я *ино* и спрошу его, что ты молъ

Digitized by Google

дѣлаешь, дитятко? (иной разъ). Она, молъ, не велѣла (скажи). Вы, поди́кось, ду́маете о себѣ, што дворя́на всѣхъ умнѣе (вѣроятно). Такъ ты, байшь, былъ въ го́родѣ-то (говоришь). Какъ, бешь, его зову́тъ? (бешь, бишь употребляется тогда, когда не могутъ вспомнить какого-нибудь слова). Мо́лчи, я тебѣ все скажу́ (мо́лчи или молчи́ говорится тогда, когда разсказывающій не желаетъ, чтобы его перебивали вопросами или просьбами) и т. п. Вообще старайтесь отличить случаи, когда подобныя слова употребляются какъ присловія, неумѣстно и безъ значенія, отъ тѣхъ случаевъ, когда они имѣютъ опредѣленный смыслъ: разъясненіе этого смысла и поставьте своей цѣлью.

Не употребляются ли также частицы ну да, ко, ка или тко, тка, тки (сядемъ-ко-тё, погоди́-ко-тё, станови́-ко-сь, побрани́-котесь, мнѣ-ка, тебѣ-ка, мни́-кава (велѣлъ мни́-кава письмо написать), ту́то-ка, та́мо-ка, здѝсе-ка или здисе-ка́, вчера́се-ка, скажи́-тко, приведи́-тко, ту́та-тки, нѣту-тки, куды́ дѣва́лося-тки), ста (ты поди́-ста, говори́-ста), де (скажи, что онъ-де не придётъ; де употребляется тогда, когда передаютъ чужія слова), кесь, се, си (поди́-се прочь, слѣзь-си съ во́зу; се, си употребляется, чтобы смягчить приказаніе), су, то, те и т. п.

---

§ 253. Не употребляютъ ли иногда крестьяне Вашей мѣстности другіе предлоги, чѣмъ мы: вмѣсто тосковать *по комъ* не не говорится ли *за кѣмъ*? спасибо *на чемъ* вм. *за что*: спаси́бо *на* чайкю́?

Вмѣсто *почему, отчего* не говорятъ ли *о чемъ*: *о чёмъ* ты не пошо́лъ гуля́ть? *о чёмъ* ты его́ не лю́бишь?

Вмѣсто мы *объ* этомъ ничего не знаемъ — мы *про э́то* ничего́ не зна́емъ, или мы *за э́то* ничего́ не зна́емъ, вм. соскучился *по* вамъ или *по васъ* — соску́чился *за* ва́ми, вм. играть *на* скрипкѣ, *на* гармоньѣ — играть *въ* скри́пку, *въ* гармо́нью, вм. стрѣлять *изъ* ружья — стрѣлять *въ* ружьё или *съ* ружья́, вм. жениться *на* комъ-нибудь — жени́ться *съ* кѣмъ-нибудь?

Digitized by Google

§ 254. Здѣсь собрано немало примѣровъ на особенности въ употребленіи предлоговъ въ народныхъ говорахъ. Укажите, какія изъ нихъ слышатся у Васъ; отмѣтьте и тѣ, которыя есть въ Вашемъ говорѣ, но не приведены здѣсь.

Въ вмѣсто *за*: въ тебѣ копѣйка вм. за тобой, лѣто въ работѣ провóдимъ вм. за работой, въ ýжинѣ и въ обѣдѣ нáдо мáслить кáшу вм. за ужиномъ и за обѣдомъ, кáмни возúли въ дéньги вм. за деньги; не говорятъ ли въ частýю вм. зачастýю;

въ вмѣсто *на*: въ рабóту пойдѣтъ вм. на работу (на заработки), дровá остаются въ лѣсý въ лѣто вм. на лѣто, снесли́ въ рынокъ вм. на рынокъ;

въ вмѣсто *съ*: столы́ большíе, въ твою́ и́збу;

дли вм. *возлъ*: дли дóма вм. возлѣ дома, дли воротъ сидѣлъ;

для вм. *за*: поѣхалъ для овсá вм. за овсомъ;

для вм. *къ*: пришóлъ для дя́ди вм. къ дядѣ;

для вм. *отъ*: соберýтся вмѣстѣ для скýки вм. отъ скуки, лѣкáрство для кáшля вм. отъ кашля;

за вм. *въ*: зá ночь снѣгу навали́ло вм. въ ночь, за всѣ лѣто нé былъ у негó ни рáзу вм. во все лѣто, народъ хорошó управúтся съ покóсомъ зá ведро вм. въ ведро;

за вмѣсто *изъ* (*изъ-за*): всегó покупáетъ по мнóгу за вы́году вм. изъ выгоды; не знáю, за чѣмъ разошлóсь дѣло вм. изъ-за чего;

за вмѣсто *на*: зá пять рублéй грыбóвъ кýплено вм. на пять рублей;

за вм. *о*: соскýчилась за вáми вм. о васъ;

изъ вмѣсто *изъ-за*: въ Москвý изъ мáлости посылáть нéча вм. изъ-за малости;

изъ вм. *на*: взялъ сáни изъ прокáту вм. на прокатъ;

изъ вм. *отъ*: пришóлъ изъ обѣдни, изо всéношни вм. отъ обѣдни, ото всеночной;

на вмѣсто *въ*: приходúте къ намъ на Рождествó вм. въ Рождество (не значитъ ли у Васъ подобное выраженіе наканунѣ Рождества?), на дерéвнѣ остановúлся вм. въ деревнѣ, на городý былá

Digitized by Google

вм. въ городѣ, пошóлъ на Лукинó вм. въ Лукино, на стáрости хто-нибýдь призри́тъ вм. въ старости;

на вмѣсто *для*: рабóталъ на невó вм. для нево, стря́паетъ на фабри́чныхъ вм. для фабричныхъ;

на вмѣсто *за*: на тебѣ́ копе́йка, на тебѣ́ должóкъ есть вм. за тобой, пойдёшь къ мáтери на совѣ́тъ вм. за совѣтомъ или для совѣта;

о вмѣсто *въ*: э́то случи́лось о Рожествѣ́ вм. въ Рождество, онъ былъ у насъ о Пáсхѣ вм. въ Пасху или на Пасхѣ;

о вмѣсто *на*: ставь сáни о серёдку вм. на середку;

объ вм. *въ*: объ э́ту пóру приходи́ вм. въ эту пору, объ Рождествó вм. въ Рождество;

объ вмѣсто *изъ-за*: связáлись дрáться объ лóшади вм. изъ-за лошади;

объ вмѣсто *на*: объ мáсляной вм. на масляной;

отъ вм. *за*: дровá колóлъ полти́нникъ отъ сáжня вм. за сажень;

по вмѣсто *въ*: играемъ по я́ркамъ, по солдáтамъ вм. въ ярки, въ солдаты;

по вмѣсто *за*: пошóлъ по коня́, по коровъ, по овцъ, по кобы́ламъ вм. за конемъ, за коровами, за овцами, за кобылами, послáть по тебя́ вм. за тобою, вы по што́ пришли́ вм. за чѣмъ;

по вмѣсто *на*: по чулку́ по шерстяно́му обувáюсь вм. на чулокъ на шерстяной, мнѣ по Пáсхѣ семнáтцать лѣтъ бу́детъ вм. на Пасхѣ;

по вмѣсто *съ*: у негó лáвка по крáсному товáру вм. съ краснымъ товаромъ, по кóмъ письмó прислáли вм. съ кѣмъ, послáли письмó по Ивáну вм. съ Иваномъ, бы́ли градúны по ицу́ вм. съ яйцо, я былá тогдá по Ми́шкѣ вм. съ Мишку;

подъ вмѣсто *наканунѣ*: приходи́лъ подъ Срѣтенье вм. наканунѣ Срѣтенья;

подъ вмѣсто *около*: моя́ стару́шка подъ девянóсто лѣтъ жилá (значитъ: около 90, но меньше);

Digitized by Google

при вмѣсто *за*: всѣ при дѣла́хъ вм. за дѣлами, при часа́хъ хо́дить вм. съ часами;

про вмѣсто *для*: э́то не про тебя́ гото́вили вм. не для тебя, про роди́телей жить вм. для родителей (т. е., пріобрѣтать для нихъ средства къ жизни);

про вмѣсто *о*: э́то не про тебя́ говори́ли вм. не о тебѣ;

про́тивъ или *про́ти* вмѣсто *по*: дѣлай про́ти со́вѣсти вм. по совѣсти;

ра́ди вм. *отъ*: почита́ть ра́ди ску́ки вм. отъ скуки;

сквозь безъ существительнаго: кры́шу снесло́, до́жжикъ сквозь идётъ;

съ вмѣсто *изъ*: съ Москвы́ пріѣхалъ вм. изъ Москвы, прійти́ со шко́лы вм. изъ школы; сдѣлалъ ра́му съ де́рева вм. изъ дерева;

съ вмѣсто *отъ*: не зна́ю, съ чево́ околѣли ку́ры вм. отъ чего;

че́резъ безъ существительнаго: вода́ че́резъ потекётъ, т. е. черезъ край.

§ 255. Не употребляется ли предлогъ *перезъ* (укажите его удареніе по Вашему говору, если оно слышится на этомъ предлогѣ): *перезъ* это, *перезъ* самое, *перезъ* рѣку вм. черезъ это, черезъ самое, черезъ рѣку?

Вмѣсто мимо не говорятъ ли *вы́ма*: *вы́ма* гувёнъ, *вы́ма* доро́ги вм. мимо гумёнъ, мимо доро́ги.

Предлогъ черезъ не произносятъ ли че́ресъ, че́ресь: че́ресъ оврагъ, че́ресъ огородъ и т. п.? (Слушайте произношеніе предлога передъ гласной буквой).

Не употребляются ли двойные предлоги; напр., *въ-за* (въ-за па́зуху), *въ-подъ* (въ-подъ па́зухи), *по-за* (по-за гу́мнами), *по-надъ* (по-надъ горо́й), *за-ради* (за-ра́ди Христа дала), *со-съ* (бить со-съ паръ: объ игрѣ въ бабки) и т. п.?

Не ставится ли иногда предлогъ послѣ слова, съ которымъ онъ употребленъ: напр., *чево́ ра́ди* я пойду́?

Digitized by Google

Если Вамъ удастся замѣтить еще какія-нибудь особенности въ согласованіи словъ, въ управленіи падежей или глаголовъ, въ употребленіи временъ глаголовъ, записывайте все и заносите на свободныя страницы программы.

Было бы весьма желательно, чтобы Вы прислали въ Академію Наукъ записанныя Вами съ соблюденіемъ особенностей мѣстнаго говора пѣсни, сказки, пословицы, поговорки, прибаутки или просто разсказы. Можетъ быть Вамъ удастся прислать подобныя записи, сдѣланныя малограмотными мѣстными жителями.

И въ этомъ случаѣ не забудьте объяснять малоизвѣстныя слова и ставить ударенія.

Словарь.

Вамъ вѣроятно случалось слышать отъ крестьянъ Вашей мѣстности много такихъ словъ, которыя не употребляются жителями большихъ городовъ или образованными людьми, привыкшими къ книжной рѣчи. Начните записывать эти слова и, собравши ихъ по возможности побольше, сообщите Отдѣленію русскаго языка и словесности Императорской Академіи Наукъ: оно будетъ хранить Ваше сообщеніе и пользоваться имъ для составленія русскаго Словаря и другихъ научныхъ работъ по изученію народнаго русскаго языка. Чѣмъ точнѣе и полнѣе будутъ Ваши наблюденія, тѣмъ болѣе Вы принесете пользы дѣлу этого изученія. Въ Отдѣленіи русскаго языка и словесности Императорской Академіи Наукъ въ отвѣтъ на составленныя имъ программы для собиранія особенностей русскихъ народныхъ говоровъ имѣется уже значительное количество сообщеній, но между ними, къ сожалѣнію, встрѣчаются такія, которыми нельзя воспользоваться ни для какихъ цѣлей. Напримѣръ, есть сообщенія безъ имени автора, безъ указанія его родины, даже безъ указанія, къ какому мѣсту относятся наблюденія; часто въ сообщеніяхъ только подчеркиваются слова, приведенныя въ программѣ, но не объясняется, въ какомъ значеніи они употребляются въ данной мѣст-

Digitized by Google

ности: во всѣхъ этихъ случаяхъ наблюденія, какъ бы они ни казались интересными, теряютъ всякую цѣнность, такъ какъ Академія имѣетъ въ виду изученіе русскаго языка по мѣстнымъ разнорѣчіямъ и на основаніи точнаго, яснаго и по возможности полнаго матеріала. Свѣдѣнія объ авторахъ сообщеній желательны еще для того, чтобы имѣть возможность обратиться къ нимъ за разъясненіями по поводу ихъ сообщеній.

Въ руководство для наблюденій надъ народными словами Вашей мѣстности здѣсь прилагаются группы словъ, обнимающихъ многія стороны народной жизни, распредѣленныя по разнымъ разрядамъ. Вы можете начать собираніе мѣстныхъ словъ съ отмѣтки тѣхъ, которыя есть въ нашихъ примѣрахъ, и которыя употребляются Вашими крестьянами, но въ своемъ сообщеніи непремѣнно объясните значеніе всѣхъ словъ, которыя Вы укажете. Приписывайте при чтеніи программы всѣ своеобразныя крестьянскія слова, которыя будутъ Вамъ припоминаться. Старайтесь чаще давать не одно слово, а цѣлую фразу съ нимъ. Затѣмъ соберите нѣкоторый запасъ словъ, наблюдая за тѣмъ, какъ говорятъ окружающіе Васъ люди, или припоминая мѣстныя слова. Совѣтуемъ всякую запись дѣлать тотчасъ же по наблюденіи (конечно, если это не помѣшаетъ дальнѣйшему наблюденію). При нѣкоторомъ вниманіи и интересѣ къ языку, такихъ записей можно сдѣлать не мало въ небольшое время.

Воспользовавшись нашими указаніями, постарайтесь примѣнить Ваши наблюденія къ мѣстной жизни, т. е. соберите побольше изъ того круга словъ, который относится къ природѣ, жизни и занятіямъ людей, отличающимъ Вашу мѣстность. Это и легче и полезнѣе исполнить. Напр., если Ваши крестьяне земледѣльцы, огородники, рыбаки, плотники, то и собирайте слова, которыя относятся къ воздѣлыванію земли, хлѣбнымъ растеніямъ, огородничеству, рыбной ловлѣ, постройкѣ и украшенію домовъ и т. п. По крайней мѣрѣ постарайтесь сдѣлать это для тѣхъ отраслей крестьянской жизни или тѣхъ занятій, наблюденіе которыхъ Вамъ болѣе доступно. Вамъ придется сближаться и почаще бесѣдовать

Digitized by Google

съ стариками, старухами; полезно знакомиться съ людьми опредѣленныхъ занятій и распрашивать ихъ объ ихъ работахъ, чтобы познакомиться съ словами, которыя они употребляютъ: таковы, напр., деревенскіе портные, валяльщики сапогъ, садовники, пастухи, охотники, кузнецы, телѣжники и т. п.

Не старайтесь вести наблюденія и подбирать примѣры такъ, чтобы знакомить съ мѣстнымъ языкомъ съ одной какой нибудь стороны, напр., подбирая такія слова и выраженія, которыя показываютъ живописность и мѣткость народнаго языка, или, наоборотъ, черты его грубости, также проникновеніе городскихъ понятій, соединяющееся съ потерей старыхъ народныхъ словъ и появленіемъ искаженныхъ городскихъ и иностранныхъ и т. п. Желательно собрать матеріалы для всесторонняго изслѣдованія народнаго русскаго языка: правильное представленіе о немъ можно составить только изъ совокупнаго изученія всѣхъ его особенностей.

Чтобы не обременять себя, Вы можете записывать подърядъ всякое попавшееся Вамъ слово, но лучше если Вы расположите записанныя слова хотя бы и не въ строгомъ алфавитномъ порядкѣ.

Для непосредственнаго пользованія словами хорошо прислать ихъ записанными на карточки въ $^1/_{16}$ листа простой писчей бумаги, при чемъ каждое слово съ объясненіемъ помѣщать на отдѣльной карточкѣ, съ указаніемъ уѣзда и фамиліи собирателя.

Если Вы можете сообщить очень немногое, то не стѣсняйтесь этимъ: всякое сообщеніе о народномъ языкѣ интересно и будетъ принято съ благодарностью.

Не пренебрегайте самыми пустыми словечками, даже мѣстоименіями, предлогами, союзами, частицами (напр.—ка,—се), если употребленіе ихъ почему-либо покажется Вамъ интереснымъ.

Всякое приводимое Вами слово сопровождайте объясненіемъ значенія его: недостаточно привести слово, надо указать его значеніе.

Полезно распрашивать, какое значеніе придаютъ своимъ сло-

Digitized by Google

вамъ и выраженіямъ сами крестьяне и записывать точно эти объясненія, если они даны толково и понятно. Если Вы въ первый разъ слышите какое нибудь слово, то постарайтесь не ограничиваться тѣмъ объясненіемъ, которое подсказывается смысломъ фразы, но узнайте еще значеніе слова изъ разспросовъ или разговоровъ, потому что безъ этого легко впасть въ ошибку или не дослышать сказанное.

Старайтесь *непремѣнно обозначить удареніе слова*; въ словахъ муж. рода съ ударепіемъ на концѣ обозначайте удареніе родит. падежа. При другихъ словахъ указывайте на удареніе тѣхъ падежей, которые отличаются отъ удареніа им. ед. ч. Наприм., волкъ, р. волка́; носъ, р. но́са, тв. носо́мъ (подъ носо́мъ), дѣти, дѣтя́мъ и т. п. Въ глаголахъ обозначайте удареніе неопредѣленнаго наклоненія, 1-го и 3-го лицъ. Напр., браня́ть, браню́, бро́нить; звоня́ть, звоню́, зво́нить; хотѣ́ть, хочу́, хоти́ть; спроси́ть, спрошу́, спро́ситъ; лѣтать, лѣтаю, лѣтаитъ и т. п.

Не смѣшивайте народныхъ удареній съ своими собственными и непремѣнно ставьте крестьянское удареніе, а не то, съ какимъ сказалъ бы данное слово образованный человѣкъ.

Если слово попадется Вамъ въ какомъ-нибудь выраженіи, запишите все выраженіе: напр. *онъ ба́итъ, я пойду́*; *бу́детъ тебя́ бота́ть нога́ми*; *стару́ха Петру́шиха какъ вы́бижи изъ воро́тъ, да ужъ окла́дывала, окла́дывала, чимъ-то чимъ-то меня́ не обложи́ла*; *око́мину далъ — и не уку́сишь*; *въ на́шемъ не́водѣ бо́кидь пятьдеся́тъ са́женъ*; *ёнъ вчера́ о́познѣ пришо́лъ* и т. п. Выраженія эти должны быть записаны при словахъ: *ба́ить* (я *ба́ю*, иногда *бай*: я *бай*, она не придетъ; онъ ба́итъ) — говорить, *бота́ть* и *бо́тать* (я бота́ю и бо́таю, онъ бота́итъ и бо́таетъ): первое слово — болтать, волновать (бота́ть во́ду бо́томъ), второе — стучать (дава́й кулако́мъ въ дверь изо всей си́лы бо́тать), *окла́дывать* (окла́дываю, окла́дываетъ) — позорить, бранить, *о́кидь* — пространство, занятое раскинутымъ неводомъ, *око́мина* (р. око́мины)—засохшій кусокъ хлѣба или булки, *о́познѣ*— поздно и т. д.

Digitized by Google

Имена нужно ставить въ именительномъ падежѣ, глаголы въ неопредѣленномъ наклоненіи, но если Вы не можете точно указать эти формы (напр., жени́ться ну́жно по *люби́*; коро́ва ма́льчика *забола́*), то непремѣнно записывайте слова такъ, какъ Вы слышали. Во всѣхъ остальныхъ случаяхъ, какъ уже сказано, указывайте въ именахъ родит. падежъ, въ глаголахъ 1 и 3 лицо един. числа. Если въ склоненіи или спряженіи слова есть какія либо особыя формы, то указывайте ихъ при этомъ; напр., подъ словомъ день можно указать род. пад. ед. ч. дни вм. дня, род. п. мн. числа *дёнъ* вм. дней, подъ словомъ сва́тать можно указать форму сватэ́й вм. сватай, подъ сл. дать — даси́, подъ сл. совѣтовать — совѣ́таю и т. п.

Если глаголъ отличается дополненіемъ, то укажите это: проѣзжать *кого́* (*проѣзжа́ть ло́шадь*, т. е. ѣздить на лошади, чтобы она не застаивалась), жаловаться *чѣмъ* (*голово́й жа́ловаться*, т. е. жаловаться на головную боль), би́ться *чѣмъ* (*би́ться зуба́ми*, т. е. сильно страдать отъ зубной боли; *би́ться де́ньгами*, т. е. терпѣть недостатокъ въ деньгахъ), убира́ться *за что́* (*убира́ться за пого́ду*, т. е. пока благопріятно время), сва́таться *за кого́*, *къ кому́*, *на ко́мъ* и т. п.

Записывайте также увеличительныя и уменьшительныя отъ всѣхъ словъ, которыя Вы отмѣтите.

Ваши наблюденія и разспросы начните съ слѣдующаго:

1. Явленія природы, времена года, слова, относящіяся къ погодѣ; напр., какъ у Васъ называютъ молнію: мо́лонья, молонья́, мо́лвія, мо́лна, какъ называютъ радугу: ра́й-дуга, ра́туза, весёлка, весёлу́ха, какъ называютъ нѣкоторыя звѣзды, созвѣздія: зарни́ца, стожа́ры, волосожа́ры, ути́ное гнѣздо́, ку́чки, семизвѣздье, гуси́ная доро́га (млечный путь) и т. п.? Какъ называютъ разныя дѣйствія и состоянія природы или предметовъ природы? Говорятъ ли раздопо́лье вм. водополье, половодье, вода *гуля́етъ* вм. разливается, хижа́, мга, и́зморозь, о́желедь, поро́ша, настъ, *имжи́тъ* погода, *замола́живаетъ* на небѣ, *закура́живаетъ* и т. п.?

Digitized by Google

Укажите и объясните названія метели, какія у Васъ употребляются: вья́лица, кура́, бура́нъ, пурга́ или пульга́, сыпу́га, ку́тьня, переме́тина (метель, разметающая снѣгъ), поползу́ха и т. п. Постарайтесь и въ этомъ и въ другихъ подобныхъ случаяхъ давать на столько точныя опредѣленія, чтобы можно было отличить названія сходныхъ явленій одно отъ другого. Нѣтъ ли особенныхъ названій для временъ года, мѣсяцевъ, недѣль, дней: напр., ба́бье ле́то, чирки́сова или чо́ртова недѣ́ля, крива́я недѣ́ля, листопа́дъ, листопу́къ (май), ра́дуница, руса́льи, коля́ды, купа́ла и т. п.? Какъ называютъ морозы (рождественскіе, стрѣтенскіе, анто́новскіе и др.), вѣтры: верхово́й вѣтеръ (на Волгѣ), межене́цъ (сѣверо-восточный вѣтеръ), зи́мникъ (юго-восточный вѣтеръ), си́веръ (сѣверный или вообще холодный вѣтеръ), отдо́ръ (противный вѣтеръ), чи́черъ (рѣзкій холодный вѣтеръ) и т. п.?

Обратите также вниманіе на разныя выраженія, которыя служатъ для опредѣленія времени: до пѣтухо́въ, на молоду́ мѣсяца, межговѣнье или промежговѣнье (время между постами), па́бѣдъ (время ѣды между обѣдомъ и ужиномъ), межень (жаркое время лѣта). Записывайте примѣры опредѣленія времени посредствомъ крестьянскихъ работъ, праздниковъ, дней памяти святыхъ: въ ужи́нки (во время жатвы), по́слѣ сѣнокосу, къ Успленью́, до Каза́нской, въ Ильи́нъ день и т. п.

2. Составныя части крестьянской избы, жилыя и нежилыя помѣщенія, названія надворныхъ и хозяйственныхъ построекъ: за́дняя изба́, го́рница, повалу́ша, передки́, зимо́вка, шо́ноша, прилу́бъ или прируб̀ъ (небольшая комната рядомъ съ большой жилой избой), по́дволока, или, какъ говорятъ мѣстами, по́длавка вм. чердакъ, ко́никъ или печно́й прила́вокъ, рундуко́къ, голбе́цъ или го́лубецъ, казёнка, су́дница (лавка для посуды), поли́ца (полочка для посуды), кутъ, или кра́сный у́голъ, печно́й у́голъ, полъ или мостъ, пола́ти, подпо́лье или ка́ржина, чула́нъ, стропи́ла, коне́къ, при́толока, ма́тица или ма́тёвица, нака́тъ, рѣше́тины, рѣше́тникъ или жердня́къ, жерздня́къ, сара́й или цара́й, заку́та, клѣвъ или оклѣвъ вм. хлѣвъ, пу́нька, приго́нъ, или заго́нъ, клѣть,

Digitized by Google

амба́ръ, жи́тница или жи́ница, ры́га или ри́га, ба́ня или ба́йна, ба́енка и т. д. Части крестьянской печи: у́стье, шесто́къ, чело́, загне́тка, подъ и т. п. Записывайте глаголы и другія слова, которыя употребляются въ разговорахъ о разныхъ постройкахъ: *ста́вить* избу вм. строить, рѣше́тить, мшить или омши́ть избу, пеле́дить, щикоту́рить и др. Указывайте и объясняйте выраженія, подобныя слѣдующимъ: изба топится по *бѣ́лому*, по *чёрному*, паха́ть избу вм. мести́, волоково́е или вол'ково́е окно́, непря́ха (изба, въ которой печь направо отъ входа), дымо́вка или ку́рная изба́ и т. п. Вмѣсто изба́ не говорятъ ли ха́та, вм. домъ—дворъ?

3. Названія домашней утвари: дежа́ или квашня́, зато́рникъ, дойни́ца или дои́льникъ, горла́чъ, кры́нка, кри́нка или кры́мка, синю́шка, изва́ръ или изва́ра, окорёнокъ (въ чемъ моютъ посуду, родъ шайки), зобе́нька, шевере́нька, крошня́, бадья́ или абадья́, ухва́тъ или ча́пельникъ, ча́пля, коре́цъ или ка́рчикъ вм. ковшъ, каза́нъ, лагу́нъ, сто́пка, муто́вка, весёлка, тя́пка, сѣ́чка, чуми́чка, поварёнка, хлѣба́лка или шевы́рка вм. ложка, поло́йникъ вм. половникъ или уполо́вень, пріёмцы вм. вилка, столе́шникъ (скатерть), ону́ча (кухонная тряпка), ручни́къ или утира́льникъ вм. полотенце и т. п. Обратите вниманіе и на другія относящіяся къ этимъ предметамъ выраженія: напр., *крово́й* столъ (на которомъ нѣтъ соли), *ру́шаютъ* хлѣбъ вм. рѣжутъ хлѣбъ и т. п.?

4. Названія одежды и обуви, лѣтней и зимней, будничной и праздничной, старинной и новой: зипу́нъ, азя́мъ, серьмя́га, арма́къ, сви́та, полтулу́пчикъ, шуга́й, дуплёнка вм. дубленка, широкоспи́нка, клина́тка, понёва или поня́ва, по́нька, каштала́нъ, холодни́къ, подоболо́чки, пони́токъ, короста́йки, парука́вники, ша́пки-сажо́нки или долгоу́шки, пово́йники, попо́шники, бору́шки, перевя́зка, мони́сты, про́низь, сни́зки, бу́сы, ожере́льи или жере́льи, се́рьги или исе́рьги, ону́чи, босовики, бахи́лы, кали́ги, кали́жки, рези́нки; вытяжны́е сапоги́, пинжа́къ или спинжа́къ, дипломатъ, ба́ска, сиби́рка, коло́ши или кало́ши, ша́рфа и т. п. Глаголы и другія слова, которыя относятся къ одѣванію: *разряди́ться* (раздѣться), *крути́ться* (одѣваться по-праздничному),

Digitized by Google

укру́тный (хорошо одѣтый), *перезу́ться* (переобуться) и т. п. Также названія матерій: крашени́на, холсти́на, орляна́я одёжа вм. льняная, плисъ, плюсъ, бардо́, вы́бойка, пе́стрядь, кума́къ или кума́чъ и т. п.

5. Названія кушаньевъ и напитковъ: ушни́къ или похлёбка, ва́ря, соломя́тъ, зава́рка, обали́ха, мура́ или мурцо́вка (тюря), селя́нка или соля́нка, губни́ца (похлебка изъ сухихъ грибовъ), кула́га, колобо́къ, коку́рки, творо́гъ или тво́рогъ, ша́ньги, со́чни или со́сни, ватру́жки, вотру́жки или ватру́ги, бу́за, бра́га, су́сло и т. п. Обратите вниманіе и на разные роды кушаньевъ; напр., каши: размазня́, рѣ́пница, я́чная или я́сная каша (ячменная) и т. п., пироги: ко́лобы, кали́тки, нали́вки, губники́ (съ грибами), рѣ́пники (съ рѣ́пой), жи́тники, корова́шки, карто́фельныя поliва́хи, горо́ховыя поliва́хи и т. п. Другія слова, относящіяся къ ѣдѣ и кушаньямъ: *стря́пать* (готовить кушанье), *сучи́ть* пироги, *скать* со́чни (раскатывать), ѣсть рѣ́дьку *го́лью*, ѣсть говя́дину *суховье́мъ*, *хлёбово* (то, что хлебаютъ), *ва́рево* (то, что варится), похлебка *просва́талась* (шуточно: прокисла) и т. п.

Укажите также названія корма скота: изво́ина, тря́ска, барда́ (съ винокуренныхъ заводовъ) и т. п.

6. Названія разныхъ болѣзней; напр., лихорадки: кумоха́, трясу́чка или тря́сца, вёшница, гнету́ха, лихома́нка, тётка и т. п., другихъ болѣзней: не́мочь, хиль, хи́жа, железя́нка, железни́ца, железа́, золоту́ха, золотени́ца, шо́луди, корю́ха вм. корь, шкарлати́нъ вм. скарлатина, во́спа вм. оспа, горля́нка, горлоу́ша, (дифтеритъ, скарлатина), зга́га (тошнота, рвота), чере́во (поносъ), вихле́цъ (поносъ у дѣтей), болоно́, болонья́ (невоспалительныя опухоли на тѣлѣ), костови́къ (костоѣда), костоло́мъ (ревматизмъ), задыи́шка (одышка), гры́зя или грызь (грыжа), молоде́нская боле́сь (родимчикъ, eclampsia), сиби́рка (сибирская язва), волосе́нь (ногтоѣда, panaritium), напу́щенная зябе́ль (истерическіе припадки и обмороки у женщинъ, которые приписываются порчѣ), пошя́ва (эпидемическая болѣзнь), повѣ́тріе (тоже) и т. п. Вообще народныя слова, касающіяся знахарства, лѣченія, болѣзненныхъ

Digitized by Google

состояній и т. п.: рудомётъ (кровопускатель), *сóрванъ пупъ* (говорятъ о поносѣ), *зажéчь болѣсь* (въ лѣченіи печкой или баней), нáдобье (снадобье, лѣкарство), дѣвка *хрéплетъ* (кашляетъ), потерять выть (аппетитъ), тяжелá или чижолá (беременна), въ тяжестяхъ ходить (быть беременной) и т. п. Что разумѣютъ подъ подъ названіями: прúтча, прикóсъ, урóкъ, скорбь?

7. Названія людей по родству и свойству: братáнъ, братéльникъ, плéмникъ или племéнникъ вм. племянникъ, рóдычка (родственница), сестрéя (двоюродная сестра), свекрýха, свекрúи или свекрóвья, свекрóва, утрóвка вм. ятровь, свесть или свéстья вм. своячина и т. п. Вообще названія, касающіяся семьи и семейныхъ отношеній: *обсемьяни́ться* (обзавестись семьей), прáвить *бóльшину* (быть старшимъ въ семьѣ), *большáкъ* (старшій, хозяинъ въ семьѣ), *большáя* невѣстка (старшая) и т. п. Названія даваемыя сосѣдямъ: шабрúи или сябрúи, полѣхи и т. п.

Названія чиновниковъ и должностныхъ лицъ: членúи вм. чиновники, начальники, приказный вм. чиновникъ, зéмской вм. сельскій писарь и т. п. Вообще названія, касающіяся управленія, суда, податей, повинностей и т. п. понятій и отношеній: скопъ вм. сходка, *нарубáть* на схóдку вм. собирать, какóе ты имѣешь *пóлное прáво*, аблакáтъ, абвакáтъ, вакáтъ вм. адвокатъ, *задари́ли* или *купи́ли* судéй вм. подкупили, *взя́тчикъ* вм. взяточникъ, невóльникъ (не имѣющій льготы по воинской повинности), *пóданъ* вм. подать, подýшшина вм. подушная подать и т. п.

8. Названія ремеселъ и кустарныхъ производствъ, извѣстныхъ крестьянамъ, а также самыхъ предметовъ такихъ производствъ (магéрка, кóшмы, пáголенки, голени́ще, холя́ва, постегóльница, вервь, дрáтва и т. д.).

Вмѣсто ремеслó не говорятъ ли *рукомеслó*, вм. ремéсленный человѣкъ — ремéственный?

Хорошо если у Васъ соберется порядочное количество словъ, относящихся къ извѣстному производству; напр., для пивоваренія: *затирáть* пúво, *спорóмить* пúво, затóръ, вáря, сýсло, рýслен-

Digitized by Google

никъ, гу́щенникъ и т. п., для загибанія полозьевъ: березовые *облеса́* (изъ которыхъ дѣлаютъ полозья), *колóда* (на которой ихъ загибаютъ), ба́ло (вокругъ котораго загибается по́лозъ), ку́рица (которая приспособлена для загибанія головы полоза). Приведемъ еще примѣръ съ краткими объясненіями. Выдѣлка саней: са́нничать (заниматься выдѣлкой саней); сначала *пра́вятъ полóзья* топоромъ, потомъ *рѣ́жутъ рѣ́зкой*, долотомъ дѣлаютъ *копы́лья* (углубленія въ верхней части полозьевъ), каждый *копы́лъ* соединяютъ съ противоположнымъ посредствомъ *вя́за*, на верхнюю часть копыльевъ набиваютъ *нащепы́* и соединяютъ съ ними *голóвку* саней посредствомъ *вя́зьевъ*, затѣмъ навѣшиваютъ *кря́сла*.

При объясненіи названій, касающихся устройства сложныхъ предметовъ хорошо давать рисунки, не стѣсняясь несовершенствомъ ихъ исполненія.

Обратите вниманіе на ремесла гончарное, бочарное, плотничное, дубленіе кожъ, пивовареніе, квасовареніе и др.

Укажите всѣ слова, относящіяся къ выдѣлкѣ холста. Именно, снаряды для обработки льна и приготовленія холста: мя́лка, трепа́ло, щеть, пря́лка или пря́лица, гре́бень, веретено́, намо́тка вм. кудель, мотови́ло, воро́сы или воро́бы, тю́рикъ, самосно́вы, челно́къ, ска́льно, цѣ́вки; названія сматываемыхъ нитокъ: чи́сменки, па́смо, мотъ; названія употребительныя при тканьѣ: *навои́ть* на красна́, осно́ва, уто́къ, бёрдо, ни́ченки, челно́къ; другія названія: кости́ка, костри́ка или костра́, ручёни или про́стень (веретено съ напряженными нитками); сорты кудели: изгре́би, па́чеси, лёнъ.

9. Названія людей по промысламъ и занятіямъ: пиро́жница, пра́солъ, тархáнъ, щикоту́ръ вм. штукатуръ, столя́рь вм. столяръ, моля́ръ или маля́рь вм. маляръ, дужни́къ, валя́ла, ку́зеникъ (кузнецъ), мыза́къ (рабочій бумаго-красильной фабрики), мота́лка (женщина, разматывающая шолкъ) и т. п. Другія слова, сюда относящіяся: ку́зенца (кузница), ку́зло (кузнечное мастерство), колёсничать, портня́жить, кухáрничать (ходить по домамъ для приготовленія обѣдовъ на торжественные случаи; говорится о женщинѣ) и т. п.

Digitized by Google

10. Обратите вниманіе на слова, относящіяся къ торговлѣ и денежной расплатѣ: торгъ, базáръ (какое изъ этихъ словъ обыкновенно употребляется?), торговúще, ярманка, *торговáть* лошадь, корову (договариваться о цѣнѣ), спя́титься, удáрить по рукáмъ, мѣняться *ухо на́ ухо*, *по селя́мъ* (безъ придачи), донести́ вм. доплатить, *ни мóрдочки* не получишь (ничего не получишь), тепловóе (плата за ночлегъ), полежáлое (плата за храненіе) и т. п.

Запишите особенности въ названіи денегъ металлическихъ и бумажныхъ: манéтка (копейка), троячка (копейка), грúвенный калачъ (трехкопеечный), двоегрúвенникъ (20 коп)., цѣлкóвой, цѣлкáчъ, цѣлкáшъ, трéтка, пятéрка, столбя́нка, катерúновка (сторублевая бумажка), арáпчикъ (червонецъ) и т. п.

11. Обратите вниманіе на названія при опредѣленіи мѣры или вѣса предметовъ; напр., ленъ мѣряютъ горстями, 40 горстей составляютъ сороковúкъ или пудъ, длину приблизительно измѣряютъ *гóнами* (гоны съ двои прошли), разстояніе между селеніями иногда называютъ *волокъ*, осмину называютъ *маленькой* и т. п. Нѣтъ ли у Васъ счета сороками и девяностами (три сорокá, два девянóста верстъ)? Нѣтъ ли особыхъ словъ, для обозначенія цѣлаго числа съ дробью: полтретья́, полчетвертá и т. п.? Самъ-другóй или самъ-другъ, самъ-третéй или самъ-трéтъ, самъ-семóй или самъ-сёмъ и т. п.?

12. Названія крестьянской упряжи, повозокъ и ихъ частей: шлея́, сарафáнъ вм. шлея, попереéчникъ, нахребéтникъ, недоу́здокъ, óброть или óброть, черседéльникъ, черседéлень или пересéдéльникъ, гужú́, супóнь или цыпóнь, клешни́ или клещи́ и др.; также глаголы, которые относятся къ запряжкѣ: *заложúть* или *закоклячить* лошадь вм. запрячь, завозжáть или взвозжáть, засупóнить и т. п.; тяжъ, сердéчникъ или шквóрень, ступúцы у колеса, отвóды, вязкú́, наклёски или нахлёски и т. д.; повозки: одрéцъ, волочнú́, пóшовни, рóзвальни, бревёнки, дрóвни, водовóзки, подсáнки и т. п. Необходимо, какъ и въ другихъ случаяхъ, объяснить устройство или внѣшній видъ и назначеніе.

Digitized by Google

13. Названіе земледѣльческихъ орудій и ихъ составныхъ частей: рогалю́ха (соха), плу́га или блугъ вм. плугъ, саба́нъ, плугъ-перма́нка, плугъ-колеса́нка, леме́хъ, носо́къ, перо́, поли́ца, отрѣ́зъ, борона́, зу́бья, гря́дки, вя́зки или ви́тни; молоти́ло, держа́лка или кадушка, ка́дка, ка́дца или цѣпни́къ, къ которому привязывается цѣпь увя́зомъ или увя́зью, прію́зомъ или пригу́зомъ.

14. Названія земледѣльческихъ работъ: по́лка, сѣвъ, сѣноко́съ, жнитво́, кла́диво (скла́дываньe сжатаго хлѣба), толо́ка или толока́, зажи́нки, па́шня и др.; глаголы и другія слова при этомъ употребляемые: *ора́ть* или *паха́ть*, *поднима́ть* паръ, паха́ть поле на другой рядъ (вторично), скоро́дить, скороди́ть или боронова́ть, бор'нова́ть, боронить, вспа́рить, поле *пара́ть*, копни́ть сѣно (складывать въ копны), брать ленъ, *удобля́ть* землю вм. удобрять, *сдо́бренная* земля (удобренная), *роди́мая* земля (плодородная). Какъ называютъ крестьяне кучу сноповъ, сложенный хлѣбъ, сложенное сѣно, солому (суслóнъ, бара́нъ, ба́бка, крестцы́, ко́пны, попы́, пято́къ, омётъ или оммётъ, зарóдъ, стогъ, скирдъ или скирда́; одóнье или одéнье, ворохъ)? Какъ называютъ Ваши крестьяне мѣсто, на которомъ молотятъ хлѣбъ: ладóнь, токъ, гумно́ или гувно́ и др.? Названія участковъ земли: огни́ще (поле на мѣстѣ вырубленнаго и сожженнаго лѣса), залóгъ, жни́вище, ржани́ще, ржа́нешъ, рѣ́пище (гдѣ посѣяна рѣпа), поскоти́на (земля подъ выгонъ скота), по́жня, выть, третни́къ (поле равное $^1/_8$ десятины) и др. Раздѣленіе пахотной земли: полоса́, го́ны (части полосы), ле́хи (части гонъ) и др. Названія другихъ работъ, которыми занимаются крестьяне Вашей мѣстности: *дровору́бъ* (рубка дровъ на зиму), *жо́шка* угля и т. д.

15. Названія воздѣлываемыхъ крестьянами полевыхъ и огородныхъ растеній: гречи́ха, гречь или гречю́ха, сочеви́ца, сучеви́ца или чючави́ца вм. чечевица, бѣлоту́рка, велего́рка или венигóрка, я́рица; карто́фель или карто́фей, брю́ква или бу́шма или бу́хма, или кали́га, или желту́ха, или синю́ха, или нѣмка. Части

Digitized by Google

этихъ растеній въ ихъ естественномъ видѣ: перо́, т. е. колѣнце ржи пшеницы, воло́ть (стебель у зерновыхъ хлѣбовъ), шля́пка у подсолнечника; ботва́ у картофеля, моркови и др., ти́на вм. ботва́, ня́тина, хря́па, кочеры́га и кочеры́жка; части ихъ послѣ обработки; ухво́стья, мяки́на, о́труби, шолу́ха вм. шелуха́, головня́ въ пшеницѣ, обмя́лья, бра́нцы, де́рганцы, пелёва (мякина отъ овса), хи́ва, хвостово́й и отче́льный хлѣбъ и т. д. Что означаетъ слово: жи́то?

16. Названія деревьевъ, кустарниковъ, травъ, цвѣтовъ, ягодъ, грибовъ въ Вашей мѣстности: извѣстны ли названія деревьевъ: вязъ, ильмъ, бе́рестъ? мозжу́ха, мозжу́шникъ или межеве́льникъ вм. нашего можжеве́льникъ, корья́тникъ или корья́жникъ и др., ку́поротникъ (папоротникъ), кисли́ца конья́вья (конскій щавель) и т. п.; постарайтесь узнать, какія названія цвѣтовъ извѣстны крестьянамъ Вашей мѣстности? какъ у Васъ говорятъ: брусни́ка, земляни́ка и т. д. или брусни́га, земляни́га и т. д., или же брусни́ца, земляни́ца? брусёна или бру́ска вм. брусника, земля́нка или пазобни́ка, красни́ца или жера́ва вм. клюква, вешни́га (брусника перезимовавшая), смороди́на, сморо́да, или самороди́на вм. смородина, сестрени́ца (красная смородина), грыжо́вникъ или кряжо́вникъ вм. крыжовникъ и т. п.; коро́вка или коро́вникъ вм. бѣлый грабъ, валу́й, валвя́нка, гру́зли вм. грузди, пога́нка вм. поганый грибъ и др.

Обратите вниманіе на названія частей деревьевъ и др. растеній: кряжъ, ко́мель, ви́ца (вѣтка) и др.

Нѣтъ ли названій травъ, съ которыми связано какое нибудь особенное представленіе: соня́шникъ, дрема́ или со́нъ-трава, горицвѣтъ и т. п. Хорошо, если Вы узнаете отъ народа нѣсколько названій колдовскихъ травъ съ объясненіемъ ихъ дѣйствія; напр., Петро́въ крестъ (полезенъ для охотника и рыболова), супроти́вница (помогаетъ отмыкать замки ворамъ), одолѣнъ-корень (употребляется для привораживанія дѣвицъ), чертополо́хъ (прогоняетъ нечистую силу) и т. п.

Узнавайте названія лѣчебныхъ травъ: бѣлоцвѣтка (отъ гры-

Digitized by Google

жи), Ада́мова голова́ (отъ головной боли), ути́нная (отъ спинной боли), отёковая (отъ опухоли) и т. п.; косметическія травы: бо́жья ру́чка (купе́ла, Соломонова печать; корень этой травы служитъ вмѣсто румянъ). Запишите отъ дѣтей названія тѣхъ растеній, которыя они ѣдятъ (молоки́та и др.). Если Вы можете указать научное названіе при народномъ, то имѣйте въ виду, что такія указанія очень желательны; напр., векша́рь (грибъ козлякъ: boletus granulatus), горьку́ша (полынь: herba absinthis) и т. п.

Обратите вниманіе и на прилагательныя, глаголы и другія слова, которыя употребляются при названіяхъ деревьевъ, травъ, ягодъ и проч.: берёзка *кужля́вая* или кудря́вая, дерева́ *распу́киваются* (распускаютъ почки весной), земляни́га *необери́мая*, т. е. ее очень много.

17. Названія домашнихъ животныхъ: конь или ло́шадь, лошща́къ, третья́къ, не́тель, сосу́нъ, стрига́нъ, отъёмышъ, тели́ца (телка), хрякъ, поро́зъ, прасу́къ (поросенокъ), ме́ринъ или ме́ренъ и т. д.; звѣрей: бирю́къ вм. волкъ, ве́кша вм. бѣлка, соха́чъ вм. лось, за́яцъ или за́ецъ и т. п. Дѣйствія животныхъ: козыря́ться, бусти́сь или быда́ться о коровѣ, брыка́ться, ляга́ться о лошади и т. п.

18. Названія частей тѣла человѣка и животныхъ: ля́шка, голя́шка, будыль, трость (голень), па́поротки или па́портки, мики́тки, брила́, бри́лка (губы, подбородокъ), виски́ вм. волосы, башка́, мурло́ (лицо полное), бу́ркалы вм. глаза и др.; полѣно, ласкъ, прави́ло, гонъ вм. хвостъ у собакъ, лизу́нъ вм. коровій языкъ, тума́къ вм. рыбій языкъ, хо́лка, чо́лка у лошади и др. Названія болѣзней домашнихъ животныхъ: я́щеръ, гры́жа, сапъ.

19. Названія рыбъ въ Вашей мѣстности: голе́цъ или оголе́цъ, мень (налимъ), лень или линь (какъ будетъ родит. падежъ отъ мень и лень?), не́льма, чеба́къ, мезкозо́бъ, Федору́ль (родъ крупной плотвы съ зеленой спиной), вандаши́ (переяславскіе снятки), сазáнъ (ершъ), баскле́йка (уклейка, верхоплавка), голове́ль вм. гола́вль, яле́цъ, поду́здъ, конь (жерехъ, шереспёръ),

Digitized by Google

щюрёнокъ (маленькая щука) и др. Клещи́ или клешни́ у рака? Названія насѣкомыхъ и пресмыкающихся: комáрь вм. комаръ, медвѣжья вошь (майскій жукъ), тенéтникъ, мизги́рь или паутъ вм. паукъ, скачёкъ (стрекоза), медови́ца (дикая пчела), стука́шь (муравей), скасть (змѣя, гадина), ля́гва, ля́га или скаку́ха вм. лягушка и т. п. Названія звуковъ, издаваемыхъ этими животными: пчела *бучи́тъ*, жукъ *жужжи́тъ* или *зужжи́тъ*, лягушка ква́каетъ, ква́хтаетъ или квóхчетъ и т. п.

20. Названія домашней птицы: кóчетъ или пѣ́унъ вм. пѣтухъ, молóдка (молодая курица), котеря́та (цыплята), клу́ша или клу́шка, насѣдка, сéлезень или селезéнь, гуса́къ, пы́ринъ, пы́рка вм. индюкъ, индѣйка; дѣйствія, которыя къ нимъ относятся: курица *клóхчетъ*, *насѣдаетъ*, утка *кря́каетъ*, гусь *гогóчетъ* и т. п.; названія всякихъ другихъ птицъ: зозу́ля, бѣлозóбка (сорока), кокýшка, коса́тка, ла́стовица, воробчикъ, кóршунъ, я́стребъ или я́стребь, цыпля́тникъ, полеви́къ (тетеревъ), тéтерь вм. тетеревъ, тетéрька или тетёрка, у́кальница (сова), фи́линъ, ку́йка (гагара) и др.

21. Слова, употребляемыя на охотѣ, а также при рыбной ловлѣ; названія неводовъ, сѣтей, вентерей, капкановъ и т. п. съ ихъ частями. Напримѣръ: лѣсова́ть (охотиться), лѣсова́ніе, лѣшня́, стряхну́ться (промахнуться при стрѣльбѣ), гóненая, погóнная бѣлка, истóпка, пóтье, нóчье, лабáзъ, клéпцы (капканы), звѣрь *спу́талъ* соба́ку, прибáвить звѣря (приманить). При ловлѣ зайцевъ въ Тюменской области употребительны, напримѣръ, названія: очепá, подпéтельникъ, пéтли, цѣвки, сторожки́, пу́тикъ (рядъ поставленныхъ петель).

Снаряды для ловли рыбы: люрда́, фити́ль, перемётъ, ванда́, понизóвка. Неводьба́ (приготовленіе невода); части невода: полотнó или мерёжа, матня́, лóвда, тети́ва, прогóнъ, кибáсья, напла́вья. Другія слова, которыя относятся къ ловлѣ рыбы: заѣзокъ, ѣзъ, жалъ (изгородь изъ мелкихъ древесныхъ стволовъ въ рѣкѣ), садки́ (для пойманной рыбы); насадки на удочку: щуръ, пичю́ль, живéцъ или жилéцъ; *наживля́ть* у́дочку, *глуши́ть* рыбу *кіемъ*.

Digitized by Google

Слова, употребляемыя при занятіи пчеловодствомъ: ма́тка, тру́тень, пчелы *ро́ятся*, *огреба́ть* рой, *оле́къ* (починъ сотовъ) и др.

22. Части села: у́лица, коне́цъ (верхній, нижній и др.), курмы́шъ, поря́докъ, погостъ и др.

23. Названія частей рѣки, озера, пруда и др.: за́водь, за́водина, су́водь, е́рикъ, езъ, плесъ, я́товь, плоти́на, запру́да и т. п.

24. Названія разныхъ угодій, частей лѣса, холмовъ, горъ, враговъ: загоны, вы́гонъ, пу́стошь, за́лежь, новь, про́сѣка или про́сѣкъ, о́лешникъ (ольховый лѣсъ), сосня́къ, сосе́нникъ или сосо́нникъ, березня́къ или бере́зникъ, шо́ломя (холмъ), буя́нъ (гора) и т. д. Что значитъ слово дере́вня? Не употребляется ли оно въ значеніи «пашня»? Также не называютъ ли деревней село?

25. Слова и названія, употребляемыя при сватовствѣ и свадьбѣ: пропо́й, запо́й, рукоби́тіе, зару́чины, дѣви́чникъ; названіе свадебныхъ пировъ: столова́ніе, кня́жій или княжо́й столъ (у жениха), ра́дошный столъ, даровой столъ (когда подносятъ подарки); названія жениха и невѣсты: молодо́й, князь, прима́ка (женихъ, принятый въ домъ невѣсты), зако́нъ (названіе мужа), сговоря́нка, молода́я, княги́ня; названіе лицъ, ведущихъ сватовство, гостей и лицъ свадебнаго поѣзда и пира, исполнителей извѣстныхъ обрядовъ: сватовщи́къ, рожни́къ (мужчина, родственникъ невѣсты), приста́вница (женщина, родственнница невѣсты), поѣзжа́нинъ (мужчина, родственникъ жениха), брю́дга (женщина, родственница жениха), вѣжливецъ или большако́къ (наблюдаетъ за исполненіемъ свадебныхъ обрядовъ), ты́сяцкой, ста́роста, дру́жка или дружко́, дру́жки-ве́ршники, больши́е боя́ра, меньши́е боя́ра, послы́, посте́льникъ, посте́льничья или посте́льная сваха, подмога́тель, пода́вчій, причѣтница на свадьбахъ, плаку́ша (дѣвушка, которая начинаетъ для невѣсты слова причета), подголо́сница (дѣвушка, которая причитаетъ въ извѣстныхъ случаяхъ вмѣсто невѣсты) и т. п., названія приданаго или платы отцу невѣсты: по́крутъ (у́ этой дѣ́вки, го́воря, мно́го е́сте по́круту), кла́дка или столо́выя де́ньги, калы́мъ или запро́съ (Сибирь), деньги или водка

Digitized by Google

«за́ руку», деньги «на блю́до», деньги «за невѣ́сту», деньги «подъ дары́»; названіе даровъ: даровѝца (подарокъ невѣсты жениховой роднѣ, платокъ или полотенце), ма́лые дары́, больши́е дары́, «благослови́ть скоти́ной»; названіе самаго брака: *зако́нъ* приня́ть или способовъ его заключенія: увóдъ, убѣ́гъ, ухóдка. Разныя другія слова, которыя употребляются при сватаньѣ, бракѣ и свадебныхъ обрядахъ: пропи́ть дочь, пола́дить вмѣсто сосватать, верста́ть (отдавать за мужъ), запору́чить (сосватать парня или дѣвушку), пропива́ть жениха, невѣста *голоси́тъ* на могилѣ родителей, нести́ вмѣсто имѣть, приносить въ приданое (за́мужъ выходи́ла—ты́щу рубле́й несла́), собира́ть поро́ду (приглашать родственниковъ на свадьбу), полони́ть сва́ху, жениха́ (удерживать, въ извѣстныхъ обрядахъ), вымога́ть де́ньги (пѣснями), ди́лать любóвь (цѣловаться жениху съ невѣстой), *окручѐніе* невѣсты, *сходъ* свахъ (обрядъ, состоящій въ томъ, что свахи съ виномъ въ рукахъ сходятся на коврѣ, стараясь каждая пройти меньшее разстояніе), «го́рько», «ло́шадь не ѣ́детъ, — са́ни подольну́ли», кричатъ свадебному поѣзду, чтобы молодые поцѣловались; по́издъ *княженѐцкій*, *хра́брый* поѣздъ, *княжóе* мѣсто, *кня́жья* сваха, *залóзное* (угощеніе, которое дается зрителямъ), родители невѣсты ѣдутъ *на почѐтье* на другой день свадьбы, *хлѣби́ны* (посѣщеніе молодыми дома родителей невѣсты черезъ нѣсколько дней послѣ свадьбы), послѣ хлѣбинъ родственники невѣсты пріѣзжаютъ къ жениху «печь рони́ть»; ѣхать къ жениху *съ прика́зомъ* (съ выраженіемъ согласія на предложеніе, если сначала дѣло не было рѣшено окончательно), невѣста *попра́вна* (готова къ принятію свадебнаго поѣзда), *прода́жа* или *вы́купъ* разныхъ мѣстъ и предметовъ, *по́водъ* отъ невѣсты (заплетка косы), ѣхать *на погóстъ* (въ церковь вѣнчаться), красова́нье (невѣсту сажаютъ на ступу, покрываютъ одѣяломъ и салфеткой и оставляютъ въ избѣ одну), кра́соту кра́сить (свадебный обрядъ, въ которомъ выражается разставаніе невѣсты съ ея дѣвичьими нарядами и украшеніями). Если какое нибудь выраженіе происходитъ отъ извѣстнаго Вамъ обряда, то при объясненіи выраженія укажите на этотъ обрядъ. Напр., въ Петро-

Digitized by Google

заводскомъ уѣздѣ про неудачное сватовство говорятъ: «съ гу́щей воротѝлись», потому что сватамъ послѣ отказа крестьяне изъ сосѣдей стараются вылить въ сани или телѣгу гущу.

26. Слова и названія, употребляемыя при играхъ молодежи, забавахъ, танцахъ, пляскахъ: ре́ли или каче́ли, рю́хи, городки́, карау́лъ, воро́тцы, има́лкомъ, ога́рышъ, мокру́ша, фу́ринъ, ухоро́нкомъ, качу́ля; посидѣ́нки, су́прядки, дозо́рьки, вечёрки;

наря́дчики (ряженые), «коня́, медвѣ́дя води́ть»;

пріемы борьбы: ударъ съ носка́, пріемъ съ пя́тки, съ крю́ку, съ хо́лки;

«унести́ кругъ» (побѣдить всѣхъ въ борьбѣ).

Обратите также вниманіе на дѣтскія игры. Для примѣра укажемъ нѣсколько разнообразныхъ названій; напр., материнскія потѣшки съ дѣтьми: куде́рцы, ла́душки, дыбки́, пѣ́стушки-тю́тюшки и т. п.; слова, которыя при нихъ приговариваются: потягу́нюшки, поросту́нюшки, ротъ говору́нюшки, руки хвату́нюшки, но́ги ходу́нюшки и т. п.; игры съ бѣгомъ и прыганьемъ: перего́нки, за́пуски, догóнка, оле́мба, лови́шки или лови́чки, заугóльникъ, пря́тышки, па́лочка-выруча́лочка, заплеу́ха, жукъ, сигу́шки и др.; игры съ борьбою или состязаніемъ въ стойкости: кули́ вѣ́шать, оловéнь, прорыва́ты и др.; игры съ вращательными движеніями: тру́бочки, отура́й, растеря́хи и др.; игры съ пѣснями и хороводами: зайнька, лѣнь, дрема́, переля́зы и др.; игры съ завязанными глазами: ки́ська, слѣпа́я ба́ба, жу́гальцы и др.; игры съ веревочкой: крамъ, куле́шъ, кря́чка и др.; игры со жгутомъ: насѣ́дка, юро́мъ, мошня́, набива́ка и др.; игры съ метательными орудіями: самолётъ, шныря́лка, пуска́лка, полётка, сва́йка, и др.; игры съ мячемъ: пристѣнки, поднебёски, кола́чики, первыши́, пришлёпы, пятна́шки, лапта́ или лопта́, еро́шки, я́рки, ожи́ги, здоро́вки, уёмъ и др.; игры съ шарами: уро́пъ, кіюшки, жаро́вка, засту́ка и др ; игры съ палками и деревяшками: чухна́, кле́па, сычъ, шма́къ и т. п.; игры съ бабками: кида́чки, жо́га, пока́ты, и́зъ кону въ конъ, конфо́стъ, каре́тка, дома́ха и т. п.; названія, относящіяся къ играмъ съ камешками, домашнимъ

Digitized by Google

играмъ, зимнимъ играмъ; названія способовъ опредѣленія дѣйствующихъ лицъ въ играхъ: конáться, чаковáть, говáриваться, пáриться, корúться, уговóръ, угáды и др.; наказанія въ игрѣ: женúть (бить мячемъ въ спину), овсúть, распинáть, жать мáсло и др.; особыя или условныя слова, которыя относятся къ играмъ или правиламъ игръ или же приговариваются при разныхъ играхъ: очурáть, зачурáть, «рядятся городъ брать», бгонь (значитъ: берегись), тыка или лáпа, чóгакъ или юкъ, кóрочки или мáкиша? и др., «*Карúнъ бáба!*» — На чтó, дáдя? «Засыкáй кулакú!» — На чьи *бокú* и т. п.; названія дѣтскихъ игрушекъ домашняго приготовленія: гармóшка (изъ бумаги), пищáлка, ревунú, дýдки, желейкú, жúга или кубáрь, вертýшка, жужжáлка, (бумажный) змѣй или москóвка (опишите устройство змѣя съ названіемъ всѣхъ его частей), плясунú, козюлька, брúзгалка, цúкалка и др. (Большое число приведенныхъ здѣсь примѣрныхъ названій для предмета, который можетъ показаться Вамъ не очень важнымъ, можетъ служить указаніемъ на то, какъ желательны вообще полныя собранія словъ, относящихся къ разнымъ явленіямъ народной жизни).

Обратите вниманіе также на слова и выраженія, которыя употребляются въ разговорѣ съ маленькими дѣтьми и о нихъ: кокó (яйцо), áмка (собака), пáпа (хлѣбъ), бобó или бýбó (больно), жúга (огонь), гýлить, улúбушки, агýнюшки, тутóшкать или шýкать или пѣстать (подбрасывать ребенка на рукахъ), гýня, гýнька (дѣтская пеленка), лопóтье (дѣтское одѣяло, или тряпки, въ которыя завертываютъ ребенка), бáиньки, спáтеньки, попúтюшки (ласковыя слова вм. говорить, спать, попить) и т. п.

27. Названія пѣсенъ, сказокъ, былинъ: былúна или старúна, кáзка, бáйка, бáсня, припѣвка, прибаýтка или прибалýтка, *артéльная* пѣсня (хоровая), *разбóйная* пѣсня (послѣ которой кружокъ поющихъ разбивается), *прогóлосная* пѣсня (протяжная) и т. п.; слова, которыя относятся къ пѣнію и музыкѣ: запѣвáло, запѣвýха, пѣсельникъ, игрáть пѣсню вм. пѣть, прогláска (напѣвъ), нáигрышъ (мотивъ въ музыкѣ: у кáждаго пастухá свой

Digitized by Google

на́игрышъ), пѣть *поло́го* (медленно), *кру́то* (скоро), передавать пѣсню въ *тонъ*, въ *голося́нку*, на переска́зъ и др. Вмѣсто нача́ло пѣсни не говорятъ ли коне́цъ, край (съ конца́ зачинать?)?

28. Слова, относящіяся къ церкви и вѣрѣ, церковнымъ предметамъ и обрядамъ: ева́ндель или ева́нгель вм. евангеліе, пасалты́рь вм. псалтирь (въ какомъ родѣ употребляютъ у Васъ оба эти слова?), цѣновни́къ (поминанье), панафи́да, ола́рь вм. ора́рь, херубо́и вм. хоругви, кресби́ны или ксти́ны вм. крестины, божа́тка вм. крестная мать, домови́ще или долбня́къ (гробъ), роди́тель вм. покойникъ, попы́ вм. духовенство или причтъ, подома́рь (пономарь), дичёкъ вм. дьячекъ, просви́рня или просви́рёна, ходи́ть со *свя́томъ*, съ *побо́ромъ* (о духовенствѣ прихода), ру́га, *ру́жить* (давать священнику сборъ натурой), *зате́плить* свѣчу́ передъ ико́ной вм. зажечь, *верхово́й* покло́нъ при моли́твѣ вм. поясной, по́стовать или пости́ть вм. поститься, на́ духъ идти вм. исповѣдываться, за́втреня или зау́тренья вм. заутреня, вся́ношна, овся́ношна или всю́ношная вм. все́нощная, христо́вская зау́тренья (на Пасхѣ), *съ колокола́ми проща́ться* (ходятъ въ субботу на Пасхѣ), *четверёжный* хлѣбъ, *четверго́вская* соль (приготовленные въ четвергъ Страстной недѣли) и т. п. Записывайте также славянскія слова, которыя услышите въ разговорѣ крестьянъ (дре́во, та́кожде и т. п.); постарайтесь записывать въ цѣлыхъ фразахъ съ объясненіемъ причины употребленія такихъ словъ: чтеніе церковныхъ книгъ, частое посѣщеніе церкви и т. п. Слова, которыя относятся къ раскольникамъ, расколу, разнымъ толкамъ и сектамъ: сталовѣ́ръ, вм. старовѣръ, щепо́тники, никоніа́нецъ, богора́дка (женщина, посвятившая себя молитвѣ, монашеской жизни у раскольниковъ), мы не *мі́рскіе* вм. старовѣры и т. п. Слова, которыя употребляются при божбѣ: однова́ дыхну́ть, провали́тцушки и др.

29. Названія людей для обозначенія физическихъ, умственныхъ или нравственныхъ особенностей человѣка: каланча́, коло́менская верста́ (высокій ростомъ), у́валень (ходитъ переваливаясь), мя́мля (медленный и ненаходчивый въ разговорѣ), мятю́ля

Digitized by Google

(много ѣстъ), хватъ, рёва, бука́ или бу́ка, скупе́рдяй, скомороха́ъ, игре́цъ, баю́нъ, гамаю́нъ, огры́зокъ (кто любитъ огрызаться), подлипа́ло (льстецъ), перемётная су́мка (непостоянный), хлѣбоѣжь (не работникъ въ семьѣ), вмѣсто болтунъ: баранда́, болона́, борона́, борозда́ и т. п.; также прилагательныя подобнаго значенія: досу́жій, дото́шный, доде́льный (способный на всякое дѣло), запло́шный (разсѣянный, невнимательный), непро́шлой (неловкій, неповоротливый), отпѣтый, забѣдо́вый (бойкій, отчаянный), радѣльный (ласковый), неуго́жій (капризный), походя́чой (сговорчивый) и т. п.

30. Бранныя и ласкательныя слова: уро́дъ, соба́чье мя́со, пострѣлёнокъ, прали́къ, козеро́гъ, марты́шка (человѣкъ въ очкахъ), кики́моръ, стрю́цкій, стро́ганы ля́шки (о человѣкѣ въ брюкахъ), стракули́стъ, свино́е у́хо (татаринъ), полѣха, броди́га; голубёнокъ, краса́вецъ, родно́й, ро́дной или роди́мой, сла́дкай, жадо́бнай, болѣ́ннай, жала́ннай и т. п. Ласковыя обращенія къ людямъ: замила́ха, у́мница, голу́бка, милёнокъ, соко́ликъ и т. п. Привѣтствія и пожеланія: здорово-те живёте (при входѣ въ избу), хлѣбъ да соль (за ѣдой), чай да са́харъ, миръ по доро́гѣ (въ дорогѣ, когда одинъ настигаетъ другого), спорынья́ въ стряпнѣ (за стряпней), прія́тнава апе́ки́ту (за чаемъ), здра́вствуйте (когда начинаютъ пить чай или вино) и т. п.

31. Уменьшительныя и другія существительныя на -окъ, -ица, -ёнка, -уха, -ушка, -ецъ, -очикъ и т. д., увеличительныя на -ище и др.: молоди́ца, молоду́ха, молоду́шка или моло́душка, толсту́ха, жадёха, сластёна, выпивоха, вѣкоу́шка, дурале́ина, скупердя́ище и т. п.

32. Какія прилагательныя могутъ быть употреблены при томъ или другомъ существительномъ для обозначенія постоянныхъ ли качествъ или временнаго состоянія предмета (э́та ло́шадь до́брая; супоросая свинья́, берёжая или жерёбая, сужерёбая кобы́ла, суя́гная овца́, голуба́я или ды́мчатая или ря́бая (пестрая) корова)? Какія прилагательныя прилагаются къ людямъ, домашнимъ животнымъ, дикимъ звѣрямъ, къ погодѣ, къ хлѣбамъ (напр., спорый хлѣбъ) и т. д.?

Digitized by Google

Какіе цвѣта́ и ихъ оттѣнки знаютъ Ваши крестьяне? Знаютъ ли они, напр., голубо́й, багро́вый цвѣтъ? Не употребляютъ ли особыхъ словъ для означенія оттѣнковъ: напр., всузе́ль (зеленоватаго цвѣта), всукра́сь (красноватаго цвѣта)?

33. Какими глаголами выражается движеніе, бѣгъ людей и животныхъ (гнать за кѣмъ, погна́ть слѣ́домъ, груни́ть вм. ѣхать рысцой, труси́ть, ѣ́хать трусцо́й вм. рысцой, рыси́ть)?

34. Глаголы, обозначающіе понятіе ѣсть, кушать (сло́пать, тре́скать, натре́скаться, уплета́ть, убира́ть за о́бѣ щёки, ке́хтать, жу́стрить, жу́щерить, селуши́ть или шелуши́ть подсо́лнечники, ча́вкать, ча́мкать и др.; глаголы, означающіе понятіе выпить водки, вина: чкнуть, тре́снуть, заложи́ть, хвати́ть, налимо́ниться, назю́зиться, нажра́ться, пригу́бить (да вы не пе́йте, а хоть то́лько пригу́бьте) и т. п.

35. Глаголы, обозначающіе понятіе рѣзать: паха́ть хлѣбъ вм. рѣзать, ру́шить убо́ину, т. е. говядину, кромса́ть и т. п.

36. Глаголы, обозначающіе понятіе красть: сти́брить, слимо́нить, стяну́ть, сбо́ндить, сля́мзить, спере́ть, унести́ вм. украсть и др.

37. Глаголы, обозначающіе понятіе запирать (заку́тать, замкну́ть).

38. Глаголы, обозначающіе понятія бранить (ла́яться, изла́ять), смѣяться (ска́лить зу́бы, регота́ть), любить, ласкать (хо́лить, милова́ть), угощать, потчивать (по́штовать, поело́зьте мои́ го́сти).

39. Глаголы, означающіе понятіе говорить, кричать, издавать звукъ, про человѣка: ба́ить, мо́лвить или мо́лоть, бахва́лить, горла́нить, зѣва́ть, голчи́ть, тара́кать и т. п., про животныхъ: корова мычи́тъ или мучи́тъ, овца блеётъ, бя́каетъ, кричи́тъ или блеко́четъ, свинья хрю́каетъ, собака бре́шетъ, котъ ра́вгаетъ вм. мяучитъ и т. п., про птицъ: курица кло́хчетъ, пѣтухъ кря́читъ, гусь гого́четъ, ворона ка́ркаетъ или кра́каетъ, грачи гра́ютъ, у́кальница рыча́ла (сова кричала) и т. п. Глаголы, обозначающіе понятіе плакать: голо́сить, крыча́ть, вопи́ть, выть, ревѣ́ть коровой, рю́мить, ню́нить, хны́кать и т. п.

Digitized by Google

40. Слова, обозначающія понятіе *очень*: порáто, дю́же или ду́же (серди́тъ ду́же), ре́са-ре́сой, сто́гомъ, пры́тко, дря́нно (сапого́въ дря́нно мно́го изно́ситъ), гора́здо или гора́зно, ши́бко (ши́бко пьянъ), бо́льно (бо́льно радъ), сре́зь; *хорошо*, *красиво*: го́жо, ба́ско, зна́тно и др.; *много*: бо́йко, бога́то, лю́дно, ди́вно (ди́вно сне́гу, ди́вно вре́мени), *скоро*, *тихо*, *сильно* и т. д. Не употребляютъ ли у Васъ выраженій, подобныхъ слѣдующимъ: *жи́во* жалко (очень), не *кры́пко* нужно (не очень), до́жжикъ еще *больне́е* пошо́лъ (сильнѣе) и др.?

41. Слова, употребляемыя при обращеніи къ домашнимъ животнымъ: но (на лошадь), тпрукóнь (корова), шень (жеребенокъ), куть (щенокъ), кись, брысь и бры́сса (кошка), зють (поросенокъ), шкырь (овца), цыпъ (курица), гуль (голубь), гесь или геть, те́га-те́га, тпру́ся и т. д.

42. Названія праздниковъ и дней по народному: Рожество́ или Рожство́, Встре́тенье, Здви́женье, Успле́ньевъ день, Па́ска, Веденье́, Мико́ла зимній, *пивно́й* праздникъ, *зва́нные* или *гости́нные* праздники, сочéльникъ, прощóный день (послѣдній день масленицы), чи́стый понедѣ́льникъ (первый послѣ масляницы), Акули́ны-гречу́шницы (13 іюня), свѣ́чки (канунъ Крещенія), Спиридóна-солноворóта или поворóта (12 декабря; самый день не называютъ ли «поворóтами»?), Аѳонáсій—се́рце зимы́ (18 января), Аксúньи - полухлѣ́бницы (24 января), Васúлій - капите́льникъ (26 февраля), Еремѣ́й - запрягáльникъ, Ариúна — урви́ берегá (16 апрѣля), Ѳедóсьи-колóсницы (29 мая), Аграфéны-купáльницы (23 іюня) и т. п.

43. Названія духовъ, обитающихъ по народнымъ повѣрьямъ въ домахъ, баняхъ, овинахъ, въ водѣ, въ лѣсахъ и т. п., а также и всякихъ другихъ духовъ: упыри́ или убыри́, ба́йникъ или ба́нный, лѣ́шій или во́льный или пра́ведникъ, или лѣсово́й, гуме́нный, полево́й, моховóй, т. е. духи гумна, поля, мха, домово́й или хозя́инъ, бу́карица, дома́ха или домови́ха (жена домового), сусѣ́дко, хлѣвни́къ, хлѣвни́ца (его жена), лѣсови́ха (жена лѣсового), поля́ха (жена полевого), лѣту́нъ (духъ покойнаго мужа, который

Digitized by Google

пролетаетъ въ видѣ огненной массы и является къ женѣ въ обыкновенномъ своемъ видѣ), пара́ (летучій огненный змѣй); разныя названія черта, нечистаго духа: невѣ́рный, доброхо́тъ, немы́тикъ, стрѣ́шникъ, мокоша́ (а, можетъ быть, этимъ словомъ называютъ у Васъ домови́ху?) и т. п.

44. Слова и выраженія, которыя употребляются вслѣдствіе суевѣрій; напримѣръ: громъ-*ба́тюшка*, пого́да-*ма́тушка*, до́брый часъ, благо́й часъ (разболѣ́лась нога́: знать въ *благо́й* часъ уши́бъ) и т. п; сгла́зить, изуро́чить, отходи́ть, дурно́й или чёрный глазъ, заами́ниться (оградить себя отъ бѣды произнесеніемъ словъ: «аминь будь!»). Отмѣчайте слова, которыя крестьяне считаютъ за грѣхъ или боятся произносить (чертъ, вмѣсто него: черное слово, онъ; пожаръ, вмѣсто него: грѣшное дѣло, грѣшная стать и т. п.); нѣтъ ли какихъ нибудь особыхъ выраженій, которыя говорятся при произношеніи подобныхъ словъ (при упоминаніи нечистой силы иногда говорятъ: «не слу́шай свята́я хоро́мина, не къ намъ будь ска́зано»; при упоминаніи о чемъ нибудь страшномъ: «на́ лѣсъ ска́зано» и т. п.). Слова, относящіяся къ дѣйствіямъ и проявленіямъ нечистой силы («тутъ де́куется»: обнаруживается присутствіе нечистой силы); къ дѣйствіямъ знахарей или суевѣрныхъ людей: *о́тносъ* домовому, *слови́нка* или *сло́во* (*сло́во* знаетъ) въ смыслѣ особое вѣдовское, наговорное слово и др. Названія знахарей и деревенскихъ лѣкарей: колду́нъ, уга́дъ, киля́шница (заговорщица килъ) и т. п.

45. Особенности въ произношеніи личныхъ именъ: Гара́симъ вм. Ѳерасимъ, Малда́рій вм. Мардарій, Перфи́лъ вм. Порфирій, Параско́вья вм. Пераскева, Окси́нья вм. Ксенія, Люба́ва или Люба́ха вм. Любовь; ласкательныя и уменьшительныя отъ этихъ именъ: Се́ва вм. Всеволодъ, Ло́дя вм. Владиміръ, Олёкса, Олексу́та вм. Александръ, Ра́я или Ро́я вм. Ироида, Ко́па вм. Капетолина, Ли́на вм. Лиза, Петя́нка, Катёнка, Поля́нка вм. Петя, Катя, Поля, Вася́тка, Ваня́тка, Дуня́тка, Груша́тка (отъ Василій, Иванъ, Евдокія, Агриппина), Вани́лко, Ива́нко, Васля́й, Вася́стый, Миша́стый, Игле́бко, О́лька (отъ Гле́бъ, Александръ),

Digitized by Google

Сенякъ вм. Семенъ, Матюха, Васюха, Пализка (отъ Елизавета), Ольгушченка (отъ Ольга) и т. п.

46. Прозванія, даваемыя другъ другу дѣтьми съ объясненіемъ, если возможно, значенія и происхожденія этихъ прозваній: Лютой, Ломоня, Лямза и т. п.

Еще болѣе обратите вниманія на прозвища взрослыхъ.

47. Укажемъ нѣсколько прозвищъ для примѣра: Безбрилъ, Голохвастъ, Букарь, Дрочень, Гнусный (гнусавый), Гранюкъ, Ерoха, Жохеръ, Зѣвунъ, Заброда, Забардай, Дракиша (драчунъ), Крамсай, Купачъ, Крикаль, Лязгунъ, Плѣханъ, Саленикъ, Сельчиха, Сочило, Широканъ, Шитикъ, Яруничъ, Тараканъ (черноволосый), Воробей, Корзина, Котъ, Бѣлоусъ, Косорotый, Монахъ (избѣгающій женщинъ), Цыганъ (черноволосый), Кряжъ (неповоротливый), Рязанецъ (по мѣсту прежняго жительства) Ковалиха (по занятію мужа), Пряничница (по занятію), Кабатчица (по занятію), Трясогузка (за походку). Припомните или узнайте прозвища, напр., съ окончаніями ай, яй (Подурай, Бѣляй), яйко (Горяйко), ага (Верещага), ня (Замятня), ава (Любава), ыга (Софрыга), юта (Милюта), анъ, (Лобанъ), ура (Чечура, ило (Томило), я (Галаня), ѣй (Поздѣй), якъ (Рослякъ), ыня (Добрыня), уха (Ластуха) и т. п. Въ небольшихъ уѣздныхъ городахъ нерѣдко семья имѣетъ двѣ, даже три фамиліи: нельзя ли указать происхожденіе этихъ фамилій изъ прозвищъ? Не употребляютъ ли прозвища вмѣсто фамилій: Низяй, Полетай вмѣсто Низяевъ, Полетаевъ, Панокъ вм. Пановъ, Комаръ вм. Комаровъ и т. п.? Нѣтъ ли прозвищъ, состоящихъ изъ нѣсколькихъ словъ, напр., «не поносу табакъ»? Нѣтъ ли у Васъ лицъ, которыя болѣе извѣстны по прозвищамъ, чѣмъ по именамъ (Махала, Трегубка (купила у Трегубки), Гужня (Гужня приходила санѣй просить) и т. п.): обратите вниманіе на эти прозвища. Постарайтесь также узнавать и объяснять значеніе этихъ прозвищъ. Обратите вниманіе на то, какія историческія имена извѣстны народу: Маяй или Мамай («Маяй воевалъ», говорятъ о большомъ безпорядкѣ), Мина-Пожарскай (о длинной одеждѣ говорятъ: «на Мину-

Digitized by Google

Пожáрскава»), Пугáчъ, Микалáичъ (импер. Александръ II) и т. п.

48. Названія улицъ, концовъ въ Вашемъ селѣ, а также сосѣднихъ ручейковъ, овраговъ, озёръ, угодій, хуторовъ, если они покажутся Вамъ интересными. Названія, даваемыя жителями сосѣднихъ деревень, сёлъ, городовъ (напр. жителей Кáргополя называютъ Каргопóлами, жителей села Лúжма — Лижмя́нами, жителей Полѣсья — Полѣхами).

Обратите вниманіе и на названія селеній. Нѣтъ ли такихъ, которыя указывали бы на первоначальное не славянское населеніе. Таковы, для примѣра: Чудь, Весь, Мéря, Мещерá, Мещёрка, Корéлка, Литвá, или: Чýди, Чýдки, Вéси, Корéлы, Гóляди, Мещéры, Лопарú, Лáхи, Полáки, Нѣмцы, Латышú, или Чýдское, Карéльское, Мещёрская, Черемúсское, Югорская, Мордóвское.

Было бы очень интересно понаблюдать языкъ подобныхъ селеній и указать, нѣтъ ли въ немъ какихъ либо отличій отъ языка сосѣднихъ селеній: въ произношеніи звуковъ, въ удареніи, въ склоненіяхъ и спряженіяхъ, въ тонѣ рѣчи, въ названіяхъ нѣкоторыхъ предметовъ домашняго обихода, одежды, пищи, животныхъ и растеній.

Примѣры названій урочищъ: Осёлокъ, Врáжикъ, Брюхáново, Кáгадина, Ватерёбъ и т. п. Обязательно указывайте, что называется даннымъ именемъ.

49. Клички собакъ и другихъ животныхъ: волчóкъ, бѣлáнка, пестрéйко, пестрáна или пестрáнка (пестрая корова), чернýха, чернѣюшко (черная корова), лысёна (корова съ бѣлымъ пятномъ на лбу), пѣгáнка, гнѣдúшко, карькó.

50. Не употребляются ли существительныя въ измѣненномъ видѣ или съ такими окончаніями, съ которыми мы не говоримъ: напр., брóва вм. бровь, вредá вм. вредъ, при смéртной одрé вм. при смертномъ одрѣ, стремянó вм. стремя, похорóнки вм. похороны, наслéгъ вм. ночлегъ, убúвецъ вм. убiйца, тчанъ вм. чанъ, пóльга или пóльзя вм. польза, клáтьба вм. клятва; вм. крапива,

Digitized by Google

огородъ, закатъ не говорятъ ли крапи́вье, огоро́дье (пришо́лъ съ огоро́ди), зака́тье (на зака́ти со́лнышка), вм. жизнь, болѣзнь не говорятъ ли жись или жисть, боле́сь, вм. казнь не скажутъ ли кась, посте́ля вм. постель, ма́лася вм. малость и мн. др. тому подобныя. Обратите вниманіе на особыя слова по значенію и окончаніямъ, которыя не употребляются въ рѣчи образованныхъ людей; напр., *ро́зстань* (перекрестокъ дороги), *дрогу́нъ* пробра́лъ вм. дрожь; я́година, ры́бина, трави́на и т. п. для означенія одного предмета изъ собранія многихъ и т. д.?

51. Точно также отмѣтьте отступленія отъ обычнаго произношенія въ глаголахъ: вопѣть вм. вопить, густи́ вм. гудѣть, быда́ться или бусти́сь вм. бодаться, реви́тъ вм. реветъ, серча́ть вм. серди́ться, загоря́ться вм. загорѣться, жа́литься вм. жаловаться, убѣчь вм. убѣжать, зажо́гли вм. зажгли, заме́ржетъ вм. замерзнетъ, пужа́ть, пуща́ть, слу́хать вм. пугать, пускать, слушать, встрѣва́ть вм. встрѣчать, встрѣтца вм. встрѣтиться, верта́ться вм. возвращаться, незамо́гъ, понесмѣлъ вм. занемогъ, не посмѣлъ, угони́лъ вм. угналъ, уворова́лъ вм. укралъ, ла́сти и лаза́ть вм. лѣзть, не *нять* вм. не взять, има́ю вм. ловлю, оши́бтись вм. ошибиться, уши́бтись вм. ушибиться. Не употребителенъ ли многократный видъ тамъ, гдѣ мы въ немъ не говоримъ: спра́шивливалъ, ска́зывливалъ вм. спрашивалъ, сказывалъ и т. п.?

Не употребляются ли глаголы съ окончаніемъ ся: попи́ться, посидѣться, поигра́ться вм. попить, посидѣть, поиграть, стира́ться вм. стира́ть и т. п.?

Наоборотъ, не употребляются ли нѣкоторые глаголы безъ окончанія ся, гдѣ мы его присоединяемъ: заговѣть вм. заговѣться, дожида́ть вм. дожидаться и т. п.

Нѣкоторые глаголы, не отличаясь формой, можетъ быть, отличаются своимъ употребленіемъ: напр., *ходи́ть* въ старостáхъ, мы тебя́ въ старостá *посáдимъ*, *сидѣть* въ дѣвкахъ; дѣти *не стоя́тъ* (помираютъ) и т. п. Обратите на нихъ вниманіе.

52. Обратите вниманіе на особыя слова въ именахъ прилагательныхъ: медвѣдій вм. медвѣжій, деревѣнный вм. деревенскій,

Digitized by Google

бо́лько, зно́йко, ви́дко, бѣ́дко и т. п. вм. больно, знойно, видно, бѣдно, сего́дній (нынѣшній), *досю́дное* время, душмя́ной, послухмя́ной вм. душистый, послушный, прилаг. на -ехонекъ, -ешенекъ: бѣлѣхонекъ, краснѣхонько, бѣле́шенекъ и др. Не замѣтите ли такихъ произношеній какъ Влади́миръ вм. Владимиръ (названіе города), Ива́нъ день вм. Ивановъ день?

53. Укажите особенности въ нарѣчіяхъ; напр., не говорятъ ли: *э́тта*, *здѣ*, э́тта-ка, здѣ́ся вм. здѣсь, та́мо, во́то, ту́та, во́но и др. вм. тамъ, вотъ, тутъ, вонъ, суда́ вм. сюда, отсю́ль, анта́да вм. отсюда, оттуда, во́тотка вм. вотъ, ту́тотка вм. тутъ, о́колъ, о́коль, о́коли, колъ вм. около, на встрѣ́ту вм. на встрѣчу, дучи́ вм. дорогою, досю́ль, отту́ль, та́моди вм. тамъ, по́здо и по́зно вм. поздно, да́вя, да́веча или да́ичи, у́трѣ (утромъ: у́трѣ пое́демъ), нынь, ны́ньку, но́нича, нонь вм. нонѣ или нынѣ, доку́ль вм. доколѣ, и́нгодъ (иной годъ), не́коли вм. некогда, когды́, тогды́, завсегды́ и т. п. вм. когда, тогда, всегда, также койда́, тойда́, ковда́, товда́, колда́, толда́ или койды́, е́когда (есть когда), е́кому (есть кому) и т. д., о́ногдась, оновда́сь, анагды́сь или анады́сь, надыс (намедни, на дняхъ), о́номедь, вты́мешъ (въ то время, какъ), ло́ни (въ прошломъ году), да́нько (давеча, недавно: я да́нько говори́ла ей), топе́ря, топе́рича вм. тепе́рь, послѣ за́втрея вм. послѣ завтра, пока́мѣче (пока, покамѣстъ), третьёводни или третёводни, третёнись вм. третьяго дни, водза́боль или взабо́ль (не шутя, серьезно), пойдёмъ вмѣстя́хъ (вмѣстѣ), не́мочи (нельзя: не́моци въ лю́ди говори́ть, што ёнъ мни сказа́у), двойма вм. вдвоемъ, дво́жды вм. дважды, о́ченно, о́чюнь, о́ченъ, дарма́ (даромъ) и т. п.

Также особенности въ употребленіи союзовъ: и́нда, а́жно, а́льнё (такъ-что: тащи́лъ-тащи́лъ *и́нда* взопрѣ́лъ; дотово́ мы вси досмія́лись, а́льнё па́ли), колинъ вм. коли (дай, колинъ про́ситъ), ти вм. или (ти водяно́во, ти домово́во, ти лѣсово́во я разгнѣ́вала), пота́ (пока́ ты тутъ прохлажда́лась, я *пота́* двёхъ коро́въ подои́ть успѣ́ла), хоша́ вм. хотя (получи́ть бы съ тебя хоша́ ста́рой-то долгъ.

Digitized by Google

Отмѣчайте и всякія другія слова, которыя почему либо Вамъ кажутся особенными или интересными: кажи́нный вм. каждый, и́нный вм. иной, то́льки, ско́льки, сто́льки вм. только, сколько, столько, охтимне́шеньки (охтимне́шеньки коле́чко потеря́ла золоте́е) и т. д.

54. Не употребляются ли въ словахъ, сложныхъ съ предлогами, другіе предлоги, чѣмъ въ книжной рѣчи: напр., упасти́ вм. спасти́, уча́ть, зача́ть вм. начать, воспорхну́лъ, воспомя́нешь, возро́слый вм. вспорхнулъ, вспомянешь, взрослый, оздоровѣть вм. выздоровѣть, обжида́ть вм. ожидать, сгоди́тся вм. пригодится? Не употребляются ли особые предлоги въ сложеніи съ словами, какъ *су*, *пра*, *через*, *па*: сустига́ть (достигать), сусѣ́дъ (сосѣ́дъ), субога́ть (зажиточный человѣкъ), пра́мохъ, пра́лѣсъ, перезу́ться (переобуться), па́ужинать (ѣсть часа за три до ужина)? Не приставляются ли къ словамъ предлоги тамъ, гдѣ мы говоримъ безъ нихъ: напр., опока́яться, опоки́нуть, одогада́ться, опоко́й вм. покаяться, покинуть, догадаться, упоко́йникъ, уполо́вникъ, упойма́лъ и т. п. вм. покойникъ, половникъ, поймалъ? На оборотъ, не употребляютъ ли нѣкоторыхъ словъ вовсе безъ предлога, напр. ложи́ть (класть)?

55. Не думайте, что отъ Васъ желаютъ получить собраніе словъ рѣдкихъ и неизвѣстныхъ образованнымъ жителямъ столицъ и большихъ городовъ. Многія слова интересны по мѣсту своего употребленія; еще больше въ народѣ такихъ словъ, которыя извѣстны образованнымъ людямъ въ другомъ значеніи. Такъ въ нѣкоторыхъ мѣстностяхъ слово мѣлъ значитъ дрожди, огоро́дъ — изгородь, мужчи́на — крестьянинъ, просто́й — свободный, ничѣмъ не занятый (овинъ просто́й стоитъ), висо́къ — обрывокъ, кусокъ тряпки, лѣсни́къ — охотникъ, отва́жный — вѣжливый, обходительный, побѣ́душка (бѣда: у меня *побѣ́душка* случилася), вымога́ть — выносить, выдерживать и мног. друг. Обратите особенное вниманіе на такія слова и постарайтесь записать ихъ побольше.

56. Точно также очень важно и интересно изученіе перенос-

Digitized by Google

ныхъ значеній словъ. Записи словъ съ переноснымъ значеніемъ являются очень цѣнными потому, что они рѣдко вносились въ старые словари. Для примѣра можно указать: посвѣти́ло (вздумалось), золи́ть (ругать), берёзовицу точить (слезы проливать), кра́сная цѣна (самая высокая), пошла у нихъ *раскара́ка* (неудовольствіе), купить *си́лы* не хватаетъ (средствъ), она баба съ *но́ровомъ* (капризна), *припя́лить* къ работѣ (присадить), *ля́пнуть* (сказать нескладно, некстати), *подъ́ехалъ* къ нему (ловко приготовилъ путь для просьбы), *моли́ться* (усиленно просить: помолись кресному, дакъ ёнъ може и пособитъ парня жанить), аны и прежде къ намъ *притыка́лись* (обращались въ нуждѣ), сынку-то я *далъ во́жжи въ ру́ки* (управленіе домомъ, хозяйствомъ), *закро́ю глаза́* (умру), пора *подъ холсти́ну* (помирать), онъ *жохъ* (плутъ), эхъ ты *воро́на* (неловкій человѣкъ), *желна́* (неотвязчивый человѣкъ), *бардады́мъ* (солидный человѣкъ); *осгло́дь* (1, ободраная (подсоченная) сосна, 2, человѣкъ, похудѣвшій послѣ болѣзни); Ивановъ *рота́стъ* (т. е. за себя постоитъ): не дастъ себя обидѣть; *мышко́мъ гла́дить лоша́дей* (овсомъ кормить), и многія другія тому подобныя.

57. Обратите вниманіе на то, какія слова употребляетъ народъ для выраженія отвлеченныхъ понятій: *пома́шка* (обычай, привычка), *перекошёсьво* (перекоры, раздоры), сказалъ по *насёрдкѣ* и т. п.

58. Обратите вниманіе на народныя сравненія: красный какъ *ры́ндикъ*; я молодая какъ *тра́вочка* была (кротка и невинна); руки (озябшія или неумѣлыя) какъ *гра́бли*; пшеница у нихъ какая хорошая, *лѣсъ-лѣсомъ*; что алой *цвѣто́къ*; дѣ́ука что *съ тѣ́ста сби́та*; охотникъ до чего-либо, что *ко́шка до ры́бы*; что *чело́* черный; какъ *ки́пень* бѣлый; что *соро́ка* вертится и т. п.

59. Замѣчайте и записывайте слова, которыя употребляютъ тогда, когда желаютъ выразиться не просто, но лучше или вѣжливѣе. Напр., иногда вмѣсто лицо говорятъ *ли́чнось* (*ли́чнось*-то знакомая, а назвать васъ не вспомню какъ), *шти* вм. щи, *къ Ва́шей ми́лости*, *къ Ва́шему здоро́вью* вм. къ Вамъ и т. п.

60. Понаблюдайте за словами, которыя говорятся въ шутку

Digitized by Google

или насмѣшку; напр., огля́дкино—чужая лѣсная дача (лѣсъ рубить на огля́дкинѣ — воровать), крёсный — человѣкъ побившій кого-либо относительно этого побитаго; также слова, которыя означаютъ занятія людей извѣстной мѣстности: мещовскіе *гуся́тники*, боровскіе *огоро́дники*, суздальскіе *лу́ковники*, юрьевскіе *хому́тинники* и т. п.

61. Обратите вниманіе на слова и выраженія, которыя служатъ для образной передачи мысли: *волоско́мъ* не даетъ дотронуться (опредѣленіе сильнѣйшей степени боли при прикосновеніи); батюшка съ матушкой на дочку *не надыши́тся* (очень любятъ и нѣжатъ); человѣкъ такой, что только *изъ подъ ру́чки поглядиши́ь* (какъ на солнышко, п. ч. очень красивъ); но́нче *земе́лька въ сапожка́хъ хо́дитъ* (дорого цѣнится) и т. п.

Подмѣтьте и другія особыя выраженія, которыя Вамъ придется услышать въ рѣчи народа: напр., она́ напоётъ тебѣ́ на кривбе́ веретено́ (будетъ много бранить, ворчать), истеря́лось ди́тенько (пропало зрѣніе), пы́льнымъ мѣшко́мъ попу́ганъ, человѣкъ безъ деся́той клёпки въ головѣ́ (простоватый), рого́жи драть (ссоры затѣвать) и т. п.

62. Отмѣчайте въ своихъ записяхъ также слова общелитературнаго языка, которыя окажутся неизвѣстными и непонятными крестьянамъ Вашей мѣстности; при этомъ указывайте, какими словами они замѣняются. Напримѣръ, въ нѣкоторыхъ мѣстностяхъ не понимаютъ словъ: жо́сткій (говорятъ: каля́ный), ко́нскій (говорятъ: лошади́ный или конёвій), пау́къ (гов.: тенётникъ), борона́ть (гов.: скоро́дить), хлѣвъ (гов.: заку́та) и т. п.

63. Обратите вниманіе на искаженія иностранныхъ словъ, которыя можно у Васъ услышать: напр., антере́съ, аренда́тель, антиле́рія (артиллерія), ване́ль (ваниль), енера́лъ, емнази́стъ (гимназистъ), куше́рка (аккушерка), палага́нъ (балаганъ), струме́нтъ (инструментъ), облизья́на (обезьяна), ува́ль (вуаль), лото́ндра (рото́нда), шкиле́тъ (скелетъ), фанта́лъ (фонтанъ) и т. п. Во всѣхъ случаяхъ Вы должны точно записать слова по крестьянскому произношенію, не обращая вниманія на то, какъ слово исправ-

Digitized by Google

ляется въ передачѣ лицъ съ образованіемъ или вновь искажается въ насмѣшку надъ крестьянами. Наблюдайте, не употребляетъ ли народъ нѣкоторыя иностранныя слова съ другимъ значеніемъ, чѣмъ мы; напр., сурьёзный употребляютъ въ смыслѣ угрюмый, неприступный; безхара́ктерный — въ смыслѣ некапризный (онъ человѣ́къ хоро́шій, безхара́ктерный); клима́тъ вм. почва (здѣсь клима́тъ пеща́ный), на́ція вм. манера (у него́ така́я на́ція, чтобы жа́ловаться) и т. п.

64. Обратите вниманіе на условныя названія: полево́й макъ (порохъ), морска́я соль (іодистый калій) и т. п.

Digitized by Google

ОГЛАВЛЕНІЕ.

Стр.

Общія указанія о собираніи свѣдѣній для изученія народныхъ говоровъ 1
Удареніе (§§ 1—2) 7
Вопросы для окающихъ говоровъ (§§ 3—20) 16
Вопросы для акающихъ говоровъ.
Звуки а, о и ихъ замѣны (§§ 21—36) 25
Замѣны звуковъ е, ѣ, я (§§ 37—49) 31
А на мѣстѣ ы, у (§§ 50—51) 35
Вопросы общіе для всѣхъ говоровъ.

Гласныя.

Долгія или протяжныя гласныя (§ 52), дифтонги (§ 53) . . 35
Замѣны звуковъ о, у (§§ 54—59) 37
Замѣны звука а (я) [§ 60] 39
Звуки е, ѣ, э (§§ 61—65) 40
Звукъ *и* и его замѣны (§§ 66—72) 42
Звуки ы, у (§§ 73—78) 45
Вставки и пропуски гласныхъ, полногласіе, стяженіе (§§ 79—93) 47

Согласныя.

Звуки в, ў, ф, л (§§ 94—100) 53
Звуки д, т (§§ 101—103) 56

Digitized by Google

Стр.
Звуки г, к, х (§§ 104—113) 56
Звуки ж, ш (§§ 114—116) 61
Звуки ц, ч (§§ 117—122) 62
Звуки щ, жд, жж (§§ 123—124) 64
Уподобленіе и расподобленіе согласныхъ (§§ 125—126) . . 66
Замѣна однихъ согласныхъ другими (§§ 127—130) 67
Вставки и пропуски согласныхъ (§§ 131—136) 70
Случаи твердости и мягкости согласныхъ (§§ 137—148) . 73

Существительныя.

Мужескій родъ (§§ 149—156) 76
Женскій родъ (§§ 157—164) 80
Средній родъ (§§ 165—168) 83
Архаизмы въ склоненіяхъ (§§ 169—173) 84
Прилагательныя (§§ 174—183) 85
Сравнительная степень (§ 184) 89
Мѣстоименія (§§ 185—196) 90
Числительныя (§ 197) 93
Членъ (§ 198) 94

Глаголъ.

Неопредѣленное наклоненіе (§§ 199—201) 94
Изъявительное наклоненіе (§§ 202—216) 96
Повелительное наклоненіе (§ 217) 101
Причастія и дѣепричастія (§ 218) 102
Архаическія формы (§§ 219—221) 103

Синтаксисъ.

Члены предложенія, соединеніе словъ (§§ 223—232) 104
Родъ (§§ 233—236) 106
Число (§§ 237—238) 108
Употребленіе падежей и предлоговъ (§§ 239—246) 109

Digitized by Google

Стр.
Слова и обороты для выраженія образа дѣйствія, времени, степени качества (§§ 247—250) 110
Отрицанія (§ 251) 112
Частицы (§ 252) 112
Употребленіе предлоговъ (§§ 253—255) 113

Словарь.

Общія указанія 117
Примѣры и вопросы 121

Digitized by Google

Digitized by Google

СБОРНИКЪ
ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
ТОМЪ LXVIII, № 2.

ОСОБЕННОСТИ ГОВОРА

ДОНСКИХЪ КАЗАКОВЪ.

СООБЩИЛЪ
В. Ѳ. Соловьевъ.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
(Вас. Остр., 9 лин., № 12).
1900.

Digitized by Google

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
Сентябрь 1900 г. Непремѣнный секретарь, Академикъ *Н. Дубровинъ*.

Digitized by Google

Особенности говора донскихъ казаковъ.

О говорѣ донскихъ казаковъ свѣдѣній въ нашей литературѣ, по словамъ проф. Соболевскаго *), очень мало. Желая хотя нѣсколько пополнить этотъ пробѣлъ въ нашей литературѣ, мы постарались собрать въ одно цѣлое тѣ особенности говора донскихъ казаковъ, которыя намъ, въ теченіе долговременной жизни на Дону и при томъ въ разныхъ его мѣстахъ, привелось лично узнать.

Среди этихъ особенностей не мало есть очень интересныхъ или потому, что онѣ, какъ намъ кажется, встрѣчаются единственно въ говорѣ донскихъ казаковъ, или потому, что онѣ— остатки давней старины.

Одинъ изъ остатковъ этой старины можно замѣтить уже при первомъ разговорѣ съ донскими казаками. Онъ невольно останавливаетъ на себѣ вниманіе не казака и заключается въ томъ значеніи, которое казаки придаютъ словамъ «Россія» и «русскій».

Подъ словомъ «Россія» казаки и до сихъ поръ не представляютъ себѣ и Донской Области. Россія и Донъ для нихъ понятія, исключающія другъ друга. Въ разговорѣ не съ казакомъ они обыкновенно говорятъ: «У васъ въ Россіи,—у насъ на Дону». Точно также и слово «русскій» они всегда противополагаютъ слову «казакъ». Регулярныя войска они всегда называютъ рус-

*) См. Опытъ русской діалектологіи Соболевскаго стр. 24 и 25.

Digitized by Google

скими войсками. Если предложить любому казаку вопросъ: «развѣ Вы не русскій?» Онъ всегда отвѣтитъ: «нѣтъ, я казакъ!» Простой казакъ смотритъ на крестьянина свысока, и назвать казака мужикомъ,—значитъ, нанести ему кровную обиду. Подъ словомъ «русскій» казаки разумѣютъ собственно великоросса, или всякаго не казака, говорящаго великорусскимъ говоромъ. Говорящихъ же по малорусски, или только съ малорусскимъ акцентомъ, называютъ, обыкновенно, хохлами. Съ такимъ значеніемъ употребляютъ въ разговорѣ слова: «Россія» и «русскій» не только простые казаки, но, въ силу вѣковой привычки, и образованные. Что же касается говора донскихъ казаковъ вообще, то онъ не вездѣ одинаковъ. Казаки сѣверныхъ округовъ, или, какъ ихъ, обыкновенно, на Дону называютъ, верховые, говорятъ иначе, чѣмъ казаки южныхъ округовъ, или низовые. Верховые казаки говорятъ твердо, медленно и протяжно, совершенно по великорусски, съ большимъ аканьемъ на сѣверѣ, которое съ приближеніемъ къ югу ослабѣваетъ. Говоръ этотъ болѣе всего подходитъ къ говору рязанской губерніи, судя по тѣмъ особенностямъ этого говора, которыя указаны профессоромъ Соболевскимъ въ его Опытѣ русской діалектологіи—стр. 19 — 20. Низовые же казаки говорятъ скорѣе и мягко, говоръ ихъ имѣетъ нѣкоторое сходство съ говоромъ малороссовъ. Сходство это заключается частію въ звукахъ и формахъ, главнымъ же образомъ въ обиліи малорусскихъ словъ, встрѣчающихся въ говорѣ низовыхъ казаковъ, что можно видѣть изъ прилагаемаго при семъ словаря. Причины сего отчасти, можетъ быть, историческія,—происхожденіе низовыхъ отъ запорожцевъ; главнымъ же образомъ современныя,—постоянное общеніе съ хохлами, которыхъ не мало и въ другихъ округахъ, но особенно много въ Таганрогскомъ округѣ, который весь почти населенъ хохлами. Вслѣдствіе этого нѣмцы—колонисты, поселившіеся въ послѣднее время въ Таганрогскомъ округѣ (ихъ уже нѣсколько колоній), говорятъ по русски, какъ малороссы.

Точно обозначить границы между говоромъ верховыхъ ка-

Digitized by Google

заковъ и низовыхъ мы не беремся. Верховыми казаками на Дону называются исключительно почти казаки округа Хоперскаго, Усть-Медвѣдицкаго и частію Донецкаго. Это настоящіе уже верховые. Говоръ ихъ отличается большимъ аканьемъ. Но здѣсь не оканчивается верховой говоръ. Онъ простирается, только съ слабымъ уже аканьемъ, гораздо южнѣе и захватываетъ весь Донецкій округъ, за исключеніемъ станицы Луганской, въ которой говоръ перемѣшанъ съ малорусскимъ *), затѣмъ 2-й Донской и даже 1-й Донской округъ. Хотя въ этихъ округахъ по мѣстамъ встрѣчаются и нѣкоторыя черты низового говора, но немногія и не особенно характерныя. Къ низовымъ казакамъ надо отнести живущихъ въ Черкасскомъ округѣ, Ростовскомъ и Таганрогскомъ. Въ двухъ станицахъ Сальскаго округа: Великокняжеской и Атаманской говоръ смѣшанный, т. е. говорятъ и по верховому и по низовому, такъ какъ станицы эти недавно образовались изъ казаковъ разныхъ округовъ.

Но кромѣ этихъ двухъ говоровъ существуетъ еще третій говоръ, рѣзко отличающійся отъ первыхъ двухъ въ звуковомъ отношеніи. Этотъ говоръ мы выдѣляемъ изъ говора низовыхъ казаковъ и позволяемъ себѣ назвать его Черкасскимъ, такъ какъ онъ почти исключительно принадлежитъ жителямъ бывшаго города Старочеркасска и г. Новочеркасска. Правда, его нерѣдко можно услышать въ станицѣ Аксайской, Елисаветовской и хуторѣ спеціально рыболовномъ—Государевомъ, но можно предположить, что въ эти станицы онъ занесенъ, съ одной стороны, казаками, переселившимися туда для занятія рыбнымъ промысломъ, такъ какъ жители этихъ станицъ, въ особенности же послѣдней, спеціально занимаются рыболовствомъ; съ другой стороны, онъ могъ быть занесенъ туда казачками, вслѣдствіе ихъ замужества. По этой же самой причинѣ намъ привелось слышать этотъ говоръ

*) Близъ самой ст. Луганской находятся малорусскія деревни, съ жителями которыхъ казаки этой станицы не только находятся въ постоянныхъ сношеніяхъ, но нѣкоторые и въ родствѣ, вслѣдствіе чего всѣ хорошо говорятъ и по малорусски.

Digitized by Google

на сѣверѣ Дона, въ станицѣ Усть-Медвѣдицкой, только тамъ это былъ единичный случай. Въ подтвержденіе нашего предположенія мы можемъ указать и на то обстоятельство, что самыя ближайшія къ Новочеркасску станицы—Кривянская (въ 2-хъ верстахъ) и Грушевская (въ 6-ти верстахъ) чужды этого говора. Гниловская станица гораздо ближе къ ст. Старочеркасской, чѣмъ Елисаветовская, а въ ней этого говора вовсе нѣтъ.

Приступая теперь къ указанію частныхъ особенностей говора донскихъ казаковъ, считаемъ нужнымъ сказать, что къ особенностямъ мы будемъ относить всякое уклоненіе, въ чемъ бы оно ни заключалось, отъ нашего литературнаго языка. Особенности эти замѣчаются какъ въ строѣ языка, т. е. фонетикѣ, грамматическихъ формахъ и синтаксисѣ, такъ и въ составѣ его *).

А. Фонетическія особенности.

Такъ какъ изъ фонетическихъ особенностей нѣкоторыя свойственны говору всѣхъ вообще казаковъ—верховыхъ и низовыхъ, то мы прежде всего и укажемъ эти общія особенности.

1. *Общія фонетическія особенности.*

Донскіе казаки всѣ, и простые и образованные, произносятъ звукъ *г* мягко = *h*, за исключеніемъ нѣкоторыхъ лицъ въ Новочеркасскѣ, старающихся говорить, по мѣстному выраженію, на *г* = *g*. Затѣмъ 3-е л. ед. и множ. ч. настоящаго вр. всѣ простые казаки произносятъ съ мягкимъ знакомъ=ь вм. *з*. Пожилые казаки и старики, особенно въ станицахъ, и интеллигентные говорятъ такъ же. Вмѣсто зв. *ф* употребляется *хв* и *х* напр. *хв*итиль, *хв*раль, *хв*актъ, *хв*орма, штра*хв*овать и штраховать.

*) Со многими грамматическими объясненіями автора нельзя согласиться. Но важность сообщаемыхъ имъ данныхъ послужила основаніемъ сохранить его текстъ безъ измѣненій. *Ред.*

Digitized by Google

Интеллигенты же, впрочемъ немногіе, употребляютъ только *хв* напр. трехвы, кохвé. Вмѣсто *я* употребляется иногда *е*, напр. племенникъ, мечикъ (мячикъ), ерикъ (уменьшит. отъ яръ), а иногда *и*, напр. нельзи. Вмѣсто *и* употребляется иногда *ъ*, напр. загордъть, загордълъ, вмѣсто загордиться, и—*е* напр. куда небудь, гдѣ небудь. Неударяемое *о* произносится какъ *а* не только въ началѣ и срединѣ слова, но иногда и на концѣ слова, напр. славна, славначка. Неударяемое *а*, принимая на себя удареніе, переходитъ въ *о*, напр. пóльты, сóдитъ, брóнитъ. Звукъ *м* замѣняется зв. *н*, напр. зенчугъ (жемчугъ), небель, иногда же въ одномъ и томъ же словѣ въ однихъ мѣстахъ употребляется *м* въ другихъ же—*н*, напр. вымай и выной. Гортанные зв. *г* и *к* передъ ударяемымъ мягкимъ *о*, а иногда и передъ *и* не смягчаются, говорятъ: «магёмъ, пекёмъ» и не могимъ. Звукъ *х* не смягчается иногда передъ неударяемымъ *а*, напр. дыхать, слухать; звукъ же *г* передъ ударяемымъ *а* иногда смягчается, напр. пужать, пужаться. Замѣчается иногда опущеніе неударяемаго *и* въ глаголахъ, напр. пхать, пхнуть, чхать, чхнуть. Вмѣсто зв. *ы* употребляется зв. *о* въ нарѣчіи «ноньче».

2. *Фонетическія особенности верхового говора.*

Такъ какъ здѣсь существуетъ большое аканье, то *е* неударяемое постоянно почти произносится послѣ твердыхъ согласныхъ какъ *а*, послѣ же мягкихъ, особенно плавныхъ, какъ *я*, напр. табѣ, сабѣ, дюжа, мяня, ня знаю, лятучка и т. д. Иногда *я* употребляется вмѣсто *и* въ словѣ «ли», напр. што-ля вм. что-ли. Вмѣсто *и* употребляется иногда *ы*, напр. вышня, оны (они). Вмѣсто *щ* и *сч* почти всегда употребляется двойной зв. *ш*, напр. братишше, дружишше, пешшинка (песчинка), а иногда и простой—*ш*, напр. «ишшо» и «ишо» (еще). Въ нѣкоторыхъ же мѣстахъ вмѣсто ишо говорятъ: ишто. Вмѣсто *в* въ дѣепричастіяхъ почти всегда употребляется *м*, напр. наѣмшись, напимшись, помолимшись и т. д. Вмѣсто *д* употребляется иногда *н*, напр. глянь; вмѣсто *в* изрѣдка *л*:

Digitized by Google

ослобонить, тыкла вм. тыква; *б* вм. *г* (рѣдко) постебать. Въ предлогѣ *съ* передъ словомъ, начинающимся нѣсколькими согласными, *з* замѣняется не звукомъ *о*, а *ы*, особенно въ пѣсняхъ, напр. «*сы* друзьями, *сы* знакомыми». Звукъ *у* рѣдко замѣняется зв. *в* «вдарить». Звукъ *к* смягчается въ говорѣ нѣкоторыхъ лицъ, въ случаяхъ какъ: чайк*ю*, копейк*ю*, молочк*я*. Двугласный звукъ *ой* иногда замѣняется зв. *ы* «п*ы*мать». Звукъ *о* иногда приставляется къ слову въ началѣ его «*о*лимонъ, *о*громадный, *о*гарантировать (послѣднее слово среди интеллигентовъ)», а иногда вставляется въ срединѣ слова—пошено, пошеница, коромъ вм. кормъ. Замѣчается вставка согласныхъ звуковъ: *д*, *т*, *в* и даже цѣлаго слога, напр. н*д*равъ, куш*т*ай, куш*т*айте, дос*т*очка, жарков*ье* и жарков*ля* (жаркое-кушанье), ш*ту*катулка. Встрѣчается и перемѣщеніе звука *о*—к*о*рвать вм. кровать. Вмѣсто «Іордань» говорятъ «ердань» (здѣсь *о* выпало, а *и* перешло въ *е*).

3. *Фонетическія особенности низового говора.*

Звуки *в* и *у* весьма часто замѣняютъ другъ друга, особенно послѣдній, больше всего въ началѣ слова, напр. *у*сё=все, *у*зять, ло*у*ко (ловко), вилко*у* (вилковъ); *въ* мене = у меня, *въ* насъ = у насъ. Вмѣсто широкаго *ы* всегда употребляется *и*, напр. р*и*ба, б*и*ки, в*и*годно, м*и*, в*и* и т. д. Въ нѣкоторыхъ станицахъ, какъ напр. въ Кривянской и Грушевской, вм. *ы* употребляется *о*, вм. «закрыла, помыла» говорятъ: «закрола, помола». Звукъ *е* замѣняется иногда зв. *и*: вечи*и*ръ. Такое произношеніе этого слова не измѣняется и тогда, когда на этомъ звукѣ бываетъ удареніе, напр. при пѣніи стиха во время щедрованія: «святый вечи́ръ»! Есть случай, когда *и*: употребляется вм. *у*,—чуги́нъ. Существуетъ и фамилія такая съ перенесеніемъ только ударенія,—Чу́гинъ. Вмѣсто *щ* употребляется иногда *ш*, ишо=еще. Звукъ *ѣ* въ глаголѣ ѣсть замѣняется зв. *и*,—исть. Звукъ *я* иногда замѣняется зв. *у*,—«выпулить глаза», вмѣсто «выпялить глаза». Зубные *д*, *т*, *с* и *ст*, служа окончаніемъ темы глаголовъ, въ большинствѣ случаевъ

Digitized by Google

не смягчаются предъ *ю* въ 1-мъ л. един. ч. наст. вр.; говорятъ: *ходю*, *крутю*, *просю*, *чистю* и т. д. Гортанный звукъ *г* не смягчается иногда въ спряженіи глаголовъ и передъ *я*, напр. бѣ*г*ять. Вмѣсто «былъ» говорятъ часто «булъ».

4. *Фонетическія особенности Черкасскаго говора.*

Казаки Старочеркасска и Новочеркасска, строго сохраняя всѣ особенности низового говора, имѣютъ въ своемъ говорѣ еще слѣдующія звуковыя особенности: шипящіе звуки *ж*, *ч*, *ш*, *щ* замѣняются свистящими: *з*, *ц*, *с*, *сц*: Миса = Миша, криса = крыша, *з*узъ вм. ужъ, невозмозно вм. невозможно, *з*ить вм. жить, свѣ*цецка* = свѣчечка, игру*сецка*, ве*сць* = вещь и т. д. Но встрѣчаются случаи и обратнаго произношенія, — нѣкоторые напр. говорятъ: *ш*орокъ вм. сорокъ, *ш*кажу вм. скажу, пятнича вм. пятница и т. д. Вмѣсто «образчикъ» всегда говорятъ «обрязчикъ». Это слово такъ произносится и очень многими интеллигентными дамами. Говоръ этотъ, надо сказать, сохраняется въ настоящее время преимущественно среди женщинъ, не получившихъ настоящаго школьнаго образованія, хотя между ними встрѣчаются и очень чиновныя и богатыя дамы стараго уже поколѣнія, — и среди дѣтей до школьнаго возраста. Изъ мужчинъ же удерживаютъ этотъ говоръ очень не многіе, исключительно почти изъ торговыхъ казаковъ, свободныхъ отъ строевой службы, которая въ этомъ случаѣ имѣетъ большое значеніе.

Какъ образовался этотъ говоръ — трудно сказать. Можно только предположить, что онъ искусственный, т. е. явившійся изъ подражанія кому-то вслѣдствіе жеманства — желанія отличаться и нравиться. Такъ заставляетъ предполагать то обстоятельство, что говоръ этотъ явился среди горожанъ; затѣмъ сопоставленіе этого явленія съ аналогичнымъ, но современнымъ уже намъ. Въ послѣднее время въ Новочеркасскѣ явилось среди модныхъ людей, пока еще *очень* немногихъ, произношеніе зубного звука *т* передъ мягкимъ гласнымъ звукомъ и ь, какъ *тс*, напр. игра*тсь*,

Digitized by Google

ходи*тсь*, играй*тсе*, ходи*тсе*. Причина сего, конечно, жеманство и подражаніе, можно предположить, столицѣ нашей — Петербургу, въ которомъ, кажется, и теперь еще существуетъ такое произношеніе, какъ намъ случайно удалось слышать, но съ прибавленіемъ еще и звука *д*, который въ тѣхъ же случаяхъ, какъ и *т*, произносится какъ *дз*, напр. *дзи*во, ро*дзи*тели и т. д. Это явленіе въ Петербургѣ давнишнее, такъ какъ намъ пришлось его слышать тамъ въ концѣ 50-хъ годовъ. Старались такъ говорить истыя русскія дамы. Въ 60-хъ годахъ такое произношеніе въ Петербургѣ было довольно распространено, преимущественно среди дамскаго общества. Здѣсь можно предположить вліяніе нашего Запада. Въ Черкасскомъ же говорѣ, особенности котораго мы только что указали, можно предположить вліяніе, хотя отчасти, греческое, такъ какъ съ греками городскіе жители прежде имѣли болѣе частое сношеніе, чѣмъ теперь, и по дѣламъ и черезъ поѣздки, преимущественно, богатыхъ женщинъ въ г. Маріуполь, или Маріомполь, какъ еще нынѣ называютъ его нѣкоторыя женщины въ Новочеркасскѣ, для поклоненія иконѣ Божіей Матери, находящейся въ тамошнемъ соборѣ.—Нѣкоторыя, изъ казачекъ-помѣщицъ и замужъ выходили тамъ за грековъ. Греки же, говоря по русски, произносятъ *и* вм. *ы* и при томъ какъ-бы сюсюкаютъ.

Б. Особенности, касающіяся грамматическихъ формъ.

Переходя теперь къ указанію особенностей, касающихся грамматическихъ формъ, надо сказать, что онѣ замѣчаются во всѣхъ почти частяхъ рѣчи, особенно же въ имени существительномъ и глаголѣ.

Имя существительное.

У простыхъ казаковъ, особенно верховыхъ, всѣ существительныя дѣлятся только на два рода: мужескій и женскій, средняго же рода нѣтъ. Ко всякому существительному средняго рода

Digitized by Google

казаки прилагаютъ мѣстоименіе въ жен. р. она вм. оно, говорятъ: кому какая дѣло! кому какая счастье. Нѣкоторыя имена сущ. употребляются съ инымъ отличительнымъ окончаніемъ, напр. говорятъ: яблокѣ вм. яблоко; урода вм. уродъ (какой урода); ворà вм. воръ; стуло вм. стулъ; уменьшит. отъ него—стулачко; мыша вм. мышь, вин. п. ед. ч. «мышу»; комодка вм. комодъ; ситца вм. ситецъ; комарь, род. пад. мн. ч. «комарей», уменьш. «комарёкъ», свекровья; тетенька (въ Донецкомъ округѣ); шкатулика, Петро и дядько (у низовыхъ казаковъ); матеріе, твор. п. ед. числ. «матеріемъ»; фамиліе. Впрочемъ, простые казаки рѣдко употребляютъ это слово, чаще говорятъ: «чей ты? чей онъ?» или: «какъ онъ прозывается»? Въ первой половинѣ этого столѣтія, среди чиновниковъ, какъ тогда назывались, да и теперь еще называются, всѣ офицеры, подъ словомъ «фамилія» разумѣлась «жена». На вопросъ: «какъ Ваша фамилія?» называли, обыкновенно, имя и отчество своей жены, или «супружницы». По этому поводу мы можемъ привести здѣсь слѣдующій фактъ, слышанный нами отъ стараго генерала В. А. Кутейникова, нынѣ давно уже умершаго. Во время посѣщенія Дона военнымъ министромъ гр. Чернышевымъ, къ нему назначенъ былъ на дежурство заслуженный боевой войсковой старшина, фамиліи котораго теперь мы не помнимъ. Министръ, увидѣвъ его, спросилъ, какъ его фамилія. Тотъ сконфузился и робко отвѣтилъ: «Марья Ивановна». Тогда министръ пристально взглянувъ на него, ушелъ, ничего ему не сказавъ, но тотчасъ же приказалъ прислать ему болѣе толковаго офицера.

Вмѣсто имя, время, племя, дитя, говорятъ: име, време, племе, дитё, и склоняются эти сущ. въ един. ч. безъ наращенія, особенно у верховыхъ, говорятъ: нѣтъ время, племя, имя, дитя; смотря по времю, со времемъ. Сущ. «путь» склоняется, какъ сущ. муж. р. правильно: род. п. ед. ч. путя, дат. п. путю. Сущ. «мать, дочь» въ вин. п. ед. ч. сохраняютъ наращеніе и оканчиваются на ю,—матерю, дочерю; въ имен. п. множ. ч. сущ. «мать» имѣетъ окончаніе я—матеря (у верховыхъ). Такое же окончаніе имѣютъ и нѣкоторыя другія сущ., оканчивающіяся на ь, напр. куреня, дол-

Digitized by Google

жностя̀. Сущ. жен. рода съ окончаніемъ *ь* въ дат. и предл. пад. ед. ч. оканчиваются на *ѣ* вм. *и*,— по степ*ѣ*, по гряз*ѣ*, на степ*ѣ*, въ гряз*ѣ*. У низовыхъ же казаковъ существительныя: степъ и дробъ (см. словарь) въ предл. пад. ед. ч. оканчиваются иногда на *у*, иногда говорятъ: на степ*у*, на дроб*у*. Сущ. жен. р. на *а* и *я* въ дат. и пред. п. ед. ч. часто употребляются съ окончаніемъ *и* вм. *ѣ*, говорятъ: къ кухн*и*, на кухн*и* и т. д. Есть случаи, когда сущ. жен. р. на *а* имѣютъ въ род. п. ед. ч. окончаніе *ѣ* вм. *ы*; это всегда бываетъ послѣ предлога *у*; говорятъ всегда почти «у сестр*ѣ*, у Анн*ѣ* Ивановн*ѣ*» и т. д. Многія сущ. муж. р. съ окончаніемъ *ъ* въ предл. п. ед. ч. оканчиваются то на *ѣ*, то на *и*, но всегда наперекоръ общепринятому въ литературномъ языкѣ употребленію, напр. говорятъ, особенно верховые, въ рот*ѣ*, въ нос*ѣ*, въ угл*ѣ*, на крыльц*у*, на рундучк*у*, на стулочк*у*, въ животочку и др. Въ нѣкоторыхъ сущ. бѣглые гласные звуки *е* и *о*, обыкновенно опускаемые, здѣсь удерживаются, говорятъ: л*е*да, р*о*та, л*е*ду, р*о*ту и т. д. Сущ. муж. р. съ окончаніемъ *ь*, означающія званіе или должность, въ имен. п. множ. чис. оканчиваются на *ья*, напр. юнкер*ья*, учител*ья*, писар*ья*, кучер*ья* и т. д., въ род. п. множ. ч. они имѣютъ окончаніе — ёвъ. Сущ. «якорь» въ им. пад. множ. ч. употребляется съ окончаніемъ «*ья*», нѣкоторые говорятъ: «якорья». Сущ. муж. р. на *ъ* въ род. п. множ. ч. нерѣдко оканчиваются на *авъ*, — бублик*авъ*, а въ имен. п. множ. числа оканчиваются на *а* вм. ы, говорятъ: экзамен*а̀*, класс*а̀*. Сущ. сред. р. съ окончаніемъ *о* въ имен. п. множ. числа, большею частію, оканчиваются на *ы*: окн*ы*, скл*ы* (стекла) и друг.; въ род. же пад. мн. ч. оканчиваются на *овъ*, а иногда на *ій*, напр. дѣл*овъ*, скл*овъ*, зеркал*овъ*, средств*ій*. Сущ. жен. р. съ окончаніемъ *а* и *я* въ род. п. множ. ч. оканчиваются на *овъ* и *евъ*, — кошк*овъ* (кошекъ), игрушк*овъ*, бутылк*овъ*, барын*евъ*. Сущ. «курица и утка» въ род. и вин. п. мн. ч. всѣми казаками произносятся «курей, утей»;—остатки формъ отъ старинныхъ сущ. куря, утя. Сущ. сред. р. съ окончаніемъ *іе* въ имен. п. множ. ч. оканчиваются на *іи*, а въ род. п. мн. ч. — на *іевъ*, говорятъ: удовольств*іи*, имѣн*іи*,

Digitized by Google

удовольствіевъ, имѣніевъ и т. п. Сущ. верхъ и низъ, въ значеніи этажей дома, большею частію, употребляются во множ. ч., обыкновенно говорятъ: «онъ живетъ на верхахъ, — на низахъ», на объявленіяхъ пишутъ: «верхи отдаются въ наемъ». Сущ. «пальто» склоняется многими и интеллигентными людьми не только въ ед. числѣ, но и во множ. ч.—говорятъ: пóльты и пóльта. Для обозначенія фамильныхъ именъ жен. р. употребляется суффиксъ—*их-а*; всегда говорятъ: Петр*иха*, Иван*иха*, Калин*иха* и т. д. Для выраженія представленія предмета въ большемъ противъ обыкновеннаго видѣ употребляется иногда суффиксъ *юк-а*, говорятъ: «камен*юка*», т. е. большой камень. Для выраженія ласки употребляются, кромѣ обыкновенныхъ суффиксовъ, особые: *уша* и *уня*, говорятъ: брат*уша* (любимое слово у казаковъ), ма*муня*, бат*уня*, Ольг*уня* и друг. Отъ сущ. собственныхъ: «Анна, Матвѣй, Алексѣй» употребляются уменьшительныя: «Нюра и Нюся», Мотя и Алеша, формы же: «Матюша и Лёша», употребительныя на сѣверѣ, на Дону не употребляются, по крайней мѣрѣ, намъ не пришлось ихъ слышать. Иногда же для этой цѣли употребляется вм. *ушка* обыкновенный суффиксъ к, говорятъ: бачка и мачка, вм. батюшка и матушка. Такъ говорятъ только низовые казаки и преимущественно—черкасскіе. Сюда же надо отнести и сущ. ласкательное «дѣтка». Вмѣсто «ноченька» часто употребляется, особенно въ пѣсняхъ, «ночушка».

Наконецъ, есть сущ., которыя образованы иначе: или помощію иныхъ суффиксовъ, или черезъ опущеніе нѣкоторыхъ изъ нихъ, таковы: рыбалка = рыбакъ, побѣгулька, колдовка, мошенство, скло, телокъ, удобье=удобство, камнàтка=комнатка.

Имя прилагательное.

Имена прилагательныя, относящіяся къ сущ. сред. р., не согласуются съ ними въ родѣ, а всегда употребляются въ ж. р., напр.: кислая молоко, ясная солнце, крѣпкая вино и т. д. Въ имен. пад. ед. ч. вмѣсто окончанія «*ый*» часто употребляется «*ай*»,

Digitized by Google

напр. добр*ай*, мокр*ай* и др. Вмѣсто же окончанія *ая*, *яя* часто употребляется окончаніе «*ія*» напр. «маленьк*ія* рыбка, весенн*ія* вода» и др. Род. п. ед. ч. муж. и сред. р. прилагательныхъ, оканчивающихся на *ый* и *ій*, имѣютъ окончаніе, большею частію, *аво*, *яво*, рѣже—*ава*, *ява*; прилаг. же, оканчивающіяся на *ой* у верховыхъ имѣютъ окончаніе *ова*—больш*ова*, воронов*а*, у низовыхъ же чаще—*ово*,—золот*ово*, глух*ово*. Вин. п. ед. ч. ж. р. встрѣчается часто съ окончаніемъ *аю*—хорош*аю*, добр*аю*, высок*аю* и др. Приходилось слышать намъ въ Усть-Медвѣдицкомъ округѣ и окончаніе *уя* вм. *ую*, но это были единичные случаи. Въ Новочеркасскѣ и теперь можно услышать почти правильное употребленіе окончанія *уя* вм. ую, но только отъ нѣкоторыхъ пришлыхъ людей. По словамъ одного лица, употребляющаго окончаніе уя, такъ говорятъ нѣкоторые мѣщане и фабричные въ городѣ Тулѣ, живущіе на окраинѣ города. По словамъ другого, такъ говорятъ крестьяне въ Ливенскомъ уѣздѣ, Орловской губерніи. Отмѣчаемъ здѣсь эту рѣдкую особенность потому, что она не встрѣчается въ говорѣ этихъ губерній среди особенностей, указанныхъ въ книгѣ проф. Соболевскаго *). Въ им. п. множ. ч. прилагательныя оканчиваются всегда почти на *ыи* и *іи* во всѣхъ родахъ, иногда же на *аи* и *яи*, напр. богат*аи*, синя*и* и др. Имена прилагательныя качественныя, служа въ предложеніи сказуемымъ, употребляются, большею частію, съ членнымъ окончаніемъ, напр. «У него отецъ живой еще?»—«Живой еще».

Для сравнительной степени у верховыхъ казаковъ чаще употребляется окончаніе *ъя*,—скорѣя, теплѣя. Прилаг. «вдовый» въ им. п. ед. ч. жен. р. у верховыхъ казаковъ употребляется, какъ существительное имя; говорятъ: «Она теперь вдова́я».

Нѣкоторыя имена прилагательныя отглагольныя постоянно употребляются съ суффиксами, неупотребительными въ литературномъ языкѣ, напр. колоный, рват*ый* и порват*ый*, владан*ый*, сладим*ый*, болючій, кусачій, беручій. Встрѣчаются и такія прила-

*) Опытъ русской діалектологіи. Стр. 15, 16, 17.

Digitized by Google

гательныя, которыя отличаются по своему образованію, напр. лю́бый, толстючій, позапрошлый, Елисаветовская (стоница), Мариновская (улица).

Имя числительное.

Особенностей, касающихся формъ именъ числительныхъ, встрѣчается очень мало. Мы можемъ указать только на стяженіе, употребляемое въ числит.—два и оба, говорятъ: двохъ= двоихъ, обохъ и обѣхъ. Вмѣсто «четыре» произносятъ четыри. Остальныя особенности состоятъ въ иныхъ названіяхъ числит. количественныхъ, которыя мы помѣстили въ словарѣ, при семъ прилагаемомъ.

Мѣстоименіе.

Родит. и вин. п. ед. ч. мѣстоименій личныхъ я, ты и возвратнаго у низовыхъ оканчивается на *е*: мене, тебе, себе; у верховыхъ же на сѣверѣ—на *я*: мяня, табя, сабя; ближе къ югу на *е*: мене, мине, табе, сабе. Вмѣсто его и ея говорятъ: яво, яё и её, въ вин. п. ед. ч. ж. р. говорятъ: ею̀. Вмѣсто «чего» верховые говорятъ: «чаво», низовые чево и чово. Вмѣсто «тотъ» говорятъ: «энтотъ». Мѣстоименіе «какой» въ винит. п. ед. ч. ж. р. у верховыхъ употребляется иногда съ окончаніемъ *уя*, «какуя». Въ мѣстоименіяхъ притяжательныхъ является стяженіе, преимущественно у верховыхъ, напр. маво, тваво, сваво. Вмѣсто «кто-нибудь и что нибудь» говорятъ: кто нѐбудь, что нѐбудь. Къ мѣстоименіямъ неопредѣленнымъ: кто-то, что-то, какой-то низовые казаки всегда прибавляютъ частицу—*сь*, которая, вѣроятно, есть не что иное, какъ мѣстоименіе опредѣлительное въ краткой (древней) формѣ; говорятъ всегда: «ктось-то, чтось-то, какойсь-то». Частица эта удерживается во всѣхъ падежахъ, а «то» изрѣдка и опускается; говорятъ: чегося, когося и т. д. Вмѣсто «сколько, столько» обыкновенно говорятъ: «скольки, стольки». Вмѣсто «со всѣми» говорятъ иногда и «со всѣмя».

Digitized by Google

Глаголъ.

Въ 3 л. ед. и множ. ч. наст. вр., какъ мы уже замѣтили выше, употребляется окончаніе *ъ* вм. *т*. Есть случаи и отсутствія здѣсь личнаго окончанія; говорятъ: «буде» вм. будетъ. Въ глаголахъ 1-го спряженія часто соединительный гласный звукъ *е* безъ ударенія замѣняется звукомъ *и*, напр. *знаишь* и т. п.; въ повелительномъ наклоненіи во 2 л. мн. ч. верховые казаки употребляютъ окончаніе *я* вм. *е*: «пуститя, постойтя» и т. д. Приставка «*ся*» въ прошед. вр. въ говорѣ женщинъ удерживается, а у мужчинъ нерѣдко измѣняется въ *си*: «испужалася, испужалси». Глаголъ «стоять» во 2-мъ л. ед. ч. повел. наклон. у верховыхъ казаковъ оканчивается на полный звукъ *и*, съ удареніемъ на немъ, вм. полугласнаго *й*: стои. Въ этомъ случаѣ г. Савельевымъ въ одной пѣснѣ учебныхъ казаковъ допущена ошибка, сказано: «стой прямо, гляди браво, шашкой дѣлай хорошо» *). Казаки же всегда поютъ, какъ и говорятъ, «стои прямо»... Этого требуетъ здѣсь и самый ритмъ пѣсни. Вмѣсто «ѣздятъ, ходятъ», говорятъ: «ѣздіютъ, ходютъ». Гортанные *г* и *к*, служащіе окончаніемъ темы глаголовъ первообразныхъ, въ спряженіи обыкновенно не смягчаются передъ зв. *е*, который съ паденіемъ на него ударенія переходитъ въ мягкое *о*, говорятъ: пекёшь, магёшь, магёть и т. д. Но если при глаголѣ «мочь» будетъ отрицаніе «не», то зв. *е* переходитъ уже въ *и*; говорятъ всегда: «не могимъ». Въ повелит. наклоненіи будетъ «не магù, не магùте».

Глаголъ «хотѣть» спрягается двояко: всѣ верховые казаки и большинство низовыхъ спрягаютъ его по 2-му спряж. правильно, говорятъ: «хатишь, хатитъ, хатимъ, хатятъ»; «хатится» вм. хочется. Нѣкоторые же изъ низовыхъ спрягаютъ его во множ. ч. по 1-му спряж. говорятъ: «хочемъ, хочете, хочуть». Глаголы: «ревѣть, бѣжать и смѣяться» спрягаются у низовыхъ казаковъ по 2-му спряж. и безъ смягченія гортаннаго *г*, часто говорятъ:

*) Пѣсни донскихъ казаковъ г. Савельева стр. 36.

Digitized by Google

«рѣвишь, бѣгишь, смѣишься, ревять, смѣятся, бѣгять.» Въ глаголахъ: «садить, дарить, варить, бранить и браниться, катить и катиться», *а* въ спряженіи переходитъ въ *о*, за исключеніемъ 1-го л. ед. ч. настоящаго вр. и 2 л. въ повелительномъ наклоненіи, — вслѣдствіе перехода на него ударенія, такъ какъ казаки и интеллигентные всегда дѣлаютъ удареніе на этомъ звукѣ; говорятъ: со́дишь, до́ришь, во́ришь, бро́нимъ, бро́нитесь, ко́тять и ко́тятся—насо́жены, подо́рены и т. д.

Глаголъ «сѣсть» имѣетъ еще и другую форму вида несовершеннаго—«сѣдать», но въ этой формѣ онъ употребляется только въ повелительномъ наклоненіи, говорятъ: «сѣдай», «сѣдайте». Глаголы «гостить и покупать» часто употребляются и въ другой формѣ: «гостевать и куповать», въ настоящ. врем. «гостюю, купую» и т. д. Послѣдній глаголъ употребляется только низовыми казаками. Вмѣсто совершеннаго вида употребляется иногда несовершенный, верховые говорятъ: «иду проходиться» вм. пройтись; низовые же всегда говорятъ: «извиняйте» вм. извините. Иногда причастія страд. зал. употребляются вм. причастій дѣйст. залога, напр. выпитый вм. выпившій, задуманный вм. задумавшійся, задумчивый. Вмѣсто «идти» часто говорятъ: «итить». Вмѣсто христосоваться говорятъ: христосываться; глаголъ этотъ спрягается правильно: христосываюсь, христосываешься и т. д.; глаголы: «полоскать и искать» спрягаются въ наст. вр. и повел. наклон. иначе, чѣмъ принято, говорятъ, наприм.: «полоскаю, искаю, полоскай, искай». Глаголы: «пилить, рубить» и сложенные съ предлогами употребляются съ суффиксомъ *а* или *я* вм. и, вслѣдствіе чего и спрягаются иначе,—говорятъ: пиляю, рубаю, отпиляешь, отрубаешь и т. д. Вмѣсто «владѣть» чаще говорятъ «владать». Затѣмъ слѣдуетъ указать здѣсь на рядъ глаголовъ, которые, наперекоръ общепринятому употребленію, употребляются то безъ приставки «ся», то наоборотъ,—съ приставкой «ся». Къ первымъ принадлежатъ слѣдующіе: по́стить вм. поститься, обыкновенно спрашиваютъ: «Вы по́стите?» Дружить вм. дружиться, напр. «Онъ съ нимъ давно дружитъ». Загордѣть вм. загордиться:

Digitized by Google

«Онъ теперь очень загордѣлъ». Заговѣть вм. заговѣться: «мы уже заговѣли». Одолжить вм. одолжиться, напр. я у него одолжилъ столько-то рублей. Заблудить вм. заблудиться: «я однажды пошелъ въ свой хуторъ да и заблудилъ». Родить вм. родиться «прошлый годъ хлѣбъ у насъ не родилъ». Ко вторымъ относятся слѣдующіе глаголы: попиться вм. попить, поѣсться вм. поѣсть, напр. «Да и попились мы тамъ и поѣлись». Поспаться вм. поспать; почитаться вм. почитать, напр. «дайте мнѣ книжку почитаться»; или «пойду, немного почитаюсь». Попробоваться вм. попробовать: «попробуйтесь, кто изъ васъ сильнѣе». Толковаться вм. толковать: «стоитъ съ нимъ много толковаться»!. Поработаться вм. поработать: «я сегодня довольно таки поработался». Отговѣться вм. отговѣть: «сначала отговѣюсь, а потомъ уже въ дорогу». Играться и поиграться вм. играть и поиграть: «нехай ребенокъ играется, или поиграется». Стряпаться вм. стряпать: «ей теперь нѣтъ время: она стряпается». Нѣкоторые изъ этихъ глаголовъ, особенно, послѣдніе три, употребляются и у низовыхъ казаковъ, остальные же исключительно почти у верховыхъ казаковъ.

Наконецъ, нельзя не указать на рядъ глаголовъ, которые употребляются въ болѣе древней, можно сказать, въ первоначальной формѣ, отъ которой затѣмъ образовалась ихъ форма литературная, таковы глаголы: вымать=вынимать, примать, пымать, сымать. Не совсѣмъ еще затерялся и глаголъ «имать», который у верховыхъ казаковъ можно еще услышать, хотя и рѣдко, въ повелит. только наклоненіи, говорятъ: «имай, имайте», т. е. хватай, лови. Затѣмъ — скидать=скидывать, складать, заглядать, приглядать, оглядаться, вытягать = вытягивать, убѣчь, побѣчь, выкататься, т. е. выкатываться (относится къ солнцу), здоровлять, т. е. поздравлять, здоровляться=здороваться. Относительно глаголовъ «убѣчь и побѣчь» надо замѣтить, что въ прош. вр. верховые говорятъ: «убѣгъ, побѣгъ», низовые же говорятъ: «убёгъ, побёгъ» и смѣются надъ произношеніемъ верховыхъ.

Digitized by Google

Нарѣчіе.

Особенности нарѣчій заключаются: 1) въ иной формѣ, т. е. въ иномъ окончаніи, 2) въ иномъ значеніи, съ которымъ они употребляются.

Къ первымъ—относятся слѣдующія нарѣчія: нельзи и *незли*, (въ Кривянской стан.) тольки, нехотяя чутокъ = чуть, чуточекъ= чуточку, вприсядки, куды, туды, сюды и суды, сзадѣ, позадѣ, вбѣжки=бѣгомъ, позавчера, доси=доселѣ, бывалыча, допрежде, *во* вм. вотъ, поравѣнно = поровну, дарма и задарма = даромъ, вѣрхи=верхомъ, пѣши и пѣшки=пѣшкомъ (чаще у верховыхъ); вмѣсто «нѣтъ» употребляются нѣту, но и нема. Разница между ними въ употребленіи слѣдующая: первыя два нарѣчія употребляются для отрицанія дѣйствія или состоянія, а иногда и признака, напр. на вопросъ: «ѣздилъ ли онъ туда-то?» отвѣчаютъ «нѣту», но гораздо чаще—«не». «Ты воронова купилъ себѣ?» «не». Для отрицанія же предмета всегда употребляется нарѣчіе «нема»: «въ него денегъ нема», «коня нема» и т. д. Къ нарѣчіямъ: гдѣ-то, куда-то, когда-то низовые казаки прибавляютъ частицу «сь», напр. гдѣсь-то, кудась-то, когдась-то. Вмѣсто дважды, трижды, вдвоемъ, втроемъ и т. д. говорятъ: «двожды, трожды, вдвохъ, втрохъ, и т. д. Вмѣсто «вправду» говорятъ: «исправдѣ».

Ко вторымъ относятся слѣдующія нарѣчія: «дурно», т. е. даромъ, напрасно, напр. «онъ дурно отдалъ ему коня», «онъ дурно только время провелъ». «Заразъ», т. е. «сейчасъ». «Рѣзко и крѣпко» = сильно, весьма, напр. «конь рѣзко бѣжитъ»; «онъ крѣпко крикнулъ». «Здорово»—любимое слово у казаковъ и употребляется постоянно и всѣми для обозначенія большей степени мѣры дѣйствія или состоянія и—большей степени качества предмета, напр. говорятъ: «здорово ушибся, здорово спитъ, здорово играетъ, здорово знаетъ, здорово упрямый, здорово сердитый» и т. д. Нарѣчіе «гдѣ» произносится большею частію «идѣ» и употребляется часто, а у верховыхъ постоянно, вмѣсто «куда»; обыкновенно спрашиваютъ: «идѣ идёте?» Если же кто изъ пришлыхъ

Digitized by Google

спроситъ верховую казачку нарѣчіемъ «куда» вм. «гдѣ», то можетъ услышать въ отвѣтъ: «на кудыкину голову», такъ какъ казáчки не только не любятъ этого слова, но, кажется, приписываютъ ему предзнаменованіе чего-то худого.

Предлогъ.

Для обозначенія нахожденія одного какого-либо предмета въ серединѣ другого у низовыхъ казаковъ употребляется предлогъ *у* вмѣсто *въ*, говорятъ: *у* домѣ, *у* церкви, *у* рѣкѣ и т. д. Для обозначенія принадлежности предмета, качества или дѣйствія и состоянія лица употребляется предлогъ *въ* вм. *у*, говорятъ: «въ мене зубы болятъ», «въ неё шуба-то богатая». Вмѣсто «къ» у низовыхъ иногда употребляется «до»: «сходи до него». Иногда-же вм. *къ* употребляется «па», говорятъ: «Ивановъ! шумни Макарова *на* ворота», т. е. къ воротамъ. Вмѣсто «*отъ*» употребляютъ иногда «*раз*», говорятъ: «*раз*омкнутый, *раз*откнутый». Вмѣсто «между» говорятъ: «промежъ». Къ предлогу «*надъ*» присоединяется иногда предлогъ «*по*» напр. «Идите скрозь понадъ рѣкой до такого-то мѣста». Затѣмъ приходится отмѣтить, какъ особенность, и употребленіе предлоговъ: «подъ» и «на», несогласное съ употребленіемъ ихъ въ великорусскомъ языкѣ, особенно сѣверномъ. Вечеръ на канунѣ какого либо дня казаки, подобно малороссамъ, обозначаютъ предлогомъ «подъ» вм. *на*, а вечеръ того дня, о которомъ говорятъ, обозначаютъ предлогомъ «на» вм. въ, всегда говорятъ: «подъ Рождество», т. е. канунъ Рождества, «на Рождество», т. е. въ вечеръ Рождества.

Междометіе.

Изъ междометій самое употребительное и у интеллигентныхъ казаковъ *ху*!=фу! Оно большею частію обозначаетъ удивленіе, а иногда недовольство и отвращеніе, говорятъ: «ху! народу-то; ху, какая мерзость»! Другое распространенное междометіе «ага»,

Digitized by Google

которое употребляется большею частію въ значеніи утвержденія въ отвѣтъ на предложенный вопросъ, — напр.: «вы пойдете гулять? «Ага»! Затѣмъ весьма употребительны, преимущественно между женщинами, междометія: *а́* и *э́*. Эти два междометія заимствованы, кажется, у малороссовъ, у которыхъ они постоянно употребляются. Они употребляются тогда, когда говорятъ что-либо непріятное для слушающаго или только что-либо несогласное съ его мнѣніемъ; иногда же они замѣняютъ наше русское «ничего», напр. кто либо говоритъ: «не ходите гулять: простудитесь»!—«Аааа! пойду» или: «надо передѣлать то-то».—«Аааа! ладно и такъ!» или: «Да это онъ на меня все выдумалъ», говоритъ кто-либо. Ему отвѣчаютъ на это: «эээ! да будетъ уже Вамъ», т. е. оправдываться. Приведемъ характерный примѣръ изъ жизни простыхъ казаковъ: кто либо изъ старшихъ близкихъ родныхъ скажетъ дѣвушкѣ, что ее пора уже и замужъ выдавать. Дѣвушка на это кричитъ: «аааа!» Если же говорившій скажетъ: «не хочешь, и не надо: сиди въ дѣвкахъ». Тогда дѣвушка обыкновеннымъ уже тономъ говоритъ: «эээ!» Наконецъ, любимое у школьниковъ и уличныхъ мальчишекъ междометіе «*тю!*» Когда они видятъ на улицѣ что либо выдающееся и, по ихъ мнѣнію, неприличное или странное, они сейчасъ начинаютъ кричать: «*тю! тю! тю!*» Это междометіе употребляется иногда и интеллигентными лицами; напр. если кто либо скажетъ въ обществѣ какое либо рѣзкое слово, или учинитъ какой либо необдуманный поступокъ, тогда кто либо изъ свидѣтелей непремѣнно скажетъ: «*тю!*». На собаку всегда кричатъ: «*цыка!*» На свиней: «*алё!* и *ца!*» На курицъ:—«*кши!*» Если гонятъ гусей, говорятъ: *тега! тега!* Если же зовутъ гусей, то кричатъ: «*гуси! гуси!*» Въ станицахъ и хуторахъ, близкихъ къ хохлацкимъ хуторамъ или слободамъ, индюшекъ кличутъ: «*пуль! пуль!*» Прогоняютъ же ихъ крикомъ: «кури́шъ»! Телятъ отгоняютъ отъ коровъ, во время ихъ доенія, словомъ: «въ закутъ!»

Digitized by Google

Синтактическія особенности.

При глаголахъ дѣйствительныхъ мѣстоименіе вопросительное «что» употребляется обыкновенно въ род. п. вмѣсто винит., говорятъ: «чего дѣлаешь»?. Родительный же пад. вмѣсто винит. п. употребляется въ нѣкоторыхъ случаяхъ и послѣ предлога «въ», говорятъ: «въ чего играете?» Отвѣтъ: «въ короля, въ дурака», или говорятъ: «давайте играть въ мяча или въ квача». Въ пѣсняхъ же форма «чего» употребляется для имен. п. ед. ч. вм. что; такъ напр. въ одной пѣснѣ поется: «загадаю я тебѣ, донской казакъ, три загадочки: чего у насъ на свѣтѣ безъ ногъ рѣзко бѣжитъ? чего у насъ и т. д.» *).

Глаголъ смѣяться обыкновенно соединяется съ предлогомъ «*съ*» вм. на*дъ*, говорятъ: «смѣяться съ него; мы вчера много смѣялись съ нихъ». Глаголъ вспомогательный иногда употребляется въ будущ. вр. вм. настоящаго, говорятъ: «чьи Вы будете?» «Такой-то у себя будетъ?» Глаголъ «бываетъ» часто употребляется, какъ вводное слово въ предложеніи, безъ всякой надобности; говорятъ: «Вы, бываетъ, не захворали?»

Считаемъ здѣсь не лишнимъ отмѣтить нѣкоторые идіотизмы, пословицы и поговорки; таковы: «онъ о себѣ много понимаетъ» (думаетъ); «онъ себѣ безъ понятія», т. е. не обращаетъ ни на что вниманія. «Хлѣбъ не родилъ», т. е. не уродился. «Балки играютъ», т. е. весною наполняются водою и становятся непроходимыми. «Отбирать глаза», т. е. привлекать на себя особенное вниманіе. «Продать глаза», т. е. пристально смотрѣть. «И никакихъ!» Выраженіе это часто употребляется для выраженія беззаботности, напр. «онъ, себѣ, уѣхалъ безъ спроса, и никакихъ!» «Какъ ни мога», т. е. изо всѣхъ силъ «Старайся, сынокъ, учиться какъ ни мога». «Довесть до дѣла», т. е. дать возможность кому жить своими трудами. «Вверхъ тарамашки или тараманомъ»— вверхъ ногами. «Стременнова выпить», то же, что и «посошокъ».

*) См. пѣсни донскихъ казаковъ г. Савельева, стр. 128.

Digitized by Google

«Игрецъ, но чаще, грецъ тебе выломай»: что собственно означаетъ это выраженіе — неизвѣстно, такъ какъ значеніе слова «грецъ или игрецъ» потеряно; выраженіе бранливое, но теперь оно большею частію употребляется по привычкѣ и равносильно выраженію: «чортъ тебя побери» или «чортъ возьми». «Кричать дурнымъ голосомъ», т. е. кричать въ испугѣ. «Садиться въ зеркало» значитъ, смотрѣть въ зеркало во время извѣстнаго святочнаго гаданья. «Сядешь сегодня въ зеркало»? спрашиваетъ одна подруга другую. «Въ зятья пошелъ», т. е. поселился послѣ свадьбы у тестя, или сталъ жить на средства тестя. «Будь оно проклято». Выраженіе это постоянно почти употребляется и можетъ относиться ко всякимъ предметамъ. Выражаетъ оно недовольство чѣмъ либо, но часто употребляется для выраженія нежелательности чего либо. «Наговорилась, какъ меду напилась». «Сказиться тебѣ или ему», т. е. сбѣситься «Бѣгаетъ, какъ шельма, по ярмаркѣ». «Не смотри въ дѣлѣ, а смотри въ отдѣлѣ», т. е. по окончаніи дѣла. «Засмѣешься, смотри, на кутніи», т. е. заплачешь; относится эта поговорка къ человѣку, некстати смѣющемуся. «Пей до дна, чтобы москаль на Дону не заводился»; поговорка эта уже вышла теперь изъ употребленія. «Не умирай кобыла,— пожары горятъ». Эта пословица требуетъ поясненія. На нѣкоторыхъ степяхъ, особенно покрываемыхъ весною водою, вырастаетъ къ осени, послѣ уборки сѣна, высокій бурьянъ, который, обыкновенно въ концѣ осени, нарочно и выжигается, чтобы чрезъ это дать возможность травѣ вырасти вновь на слѣдующій годъ. Указывая на пожары эти, даютъ лошади съ иронією надежду на кормъ въ будущемъ году. Пословицу эту употребляютъ тогда, когда кто либо даетъ обѣщаніе, на исполненіе котораго надежды мало, или для этого требуется долгій срокъ. «Не умеръ бачка, — задавила его болячка» говорятъ это тогда, когда кто-нибудь, желая прибавить что либо новое къ только что сказанному, говоритъ въ сущности то же самое. «Сиди, Ѳома, дома, да не рыпайся», т. е. сиди дома и молчи. Употребляется въ случаѣ какой либо неудачи. «Запрягу я бугая, куда люди — туда я»

Digitized by Google

употребляется чаще для оправданія себя или другого кого въ подражаніи, а нерѣдко для насмѣшки надъ подражаніемъ. «Хай ему бисъ» (бѣсъ). «Кто поздно ходитъ, тотъ самъ себѣ шкодитъ». Пословица эта постоянно употребляется среди интеллигентныхъ лицъ. «У него и всего-то: колъ да перетыка», т. е. ничего нѣтъ. «За готовымъ кануномъ легко поминать родителей»; см. слово «канунъ». «Каждый по своему съ ума сходитъ»: употребляютъ ее тогда, когда видятъ, что кто либо постоянно и усердно занимается такимъ дѣломъ, которое, по понятію другого, не стоитъ этого. «Жили бѣдно, да и буде; пора и побираться теперь». «Нехотяючи кума поросенка съѣла», т. е. сначала кума отказывалась отъ поросенка тѣмъ, что она сыта и его не хочетъ, а потомъ и всего его съѣла. Употребляютъ эту пословицу, когда видятъ церемонный отказъ во время угощенія.

Удареніе.

До сихъ поръ на грамматическое удареніе мало обращалось вниманія, и изслѣдованія объ употребленіи его, кажется, не появлялось, но надо надѣяться, что придетъ время, когда на него обратятъ серьезное вниманіе и выработаютъ общія для него правила. Имѣя это въ виду, мы сочли не лишнимъ привести здѣсь примѣры употребленія иныхъ удареній въ словахъ, чѣмъ какія приняты въ литературномъ языкѣ, съ цѣлію лишній разъ показать немаловажное его значеніе въ грамматикѣ, а вмѣстѣ съ тѣмъ указать и на потребность установленія опредѣленныхъ для него правилъ.

Въ однихъ случаяхъ удареніе, какъ мы по мѣстамъ выше и указывали, измѣняетъ гласный звукъ въ словѣ и ведетъ къ неправильному его написанію. Въ другихъ случаяхъ оно заставляетъ невольно нарушать правила грамматики при полномъ ихъ знаніи.

Примѣры первыхъ случаевъ слѣдующіе: куда нéбудь, гдѣ нé-будь и под.; сóдитъ, дóритъ, кóтитъ, брóнитъ, экзамéна, классá. Примѣры вторыхъ случаевъ слѣдующіе: «глупóй, гýстый». По-

Digitized by Google

слѣднія слова произносятся, наравнѣ съ первыми и интеллигентными лицами, вслѣдствіе чего и пишутъ сознательно: «глупого, густаго». Прилагательное же «удалый» произносится трояко: удáлый, удалóй и даже (въ пѣсняхъ) у̀далъ. Могутъ написать и удалаго и удалого. Словъ подобныхъ, вѣроятно, наберется не мало во всей-то Россіи. Правда, прежде въ этомъ случаѣ не могло быть ошибокъ на письмѣ, теперь же, съ введеніемъ новаго правила, онѣ появились къ удивленію допускающихъ ихъ.

Слѣдующіе примѣры удареній хотя и не измѣняютъ слова при написаніи, но постоянно употребляются въ обществѣ: пóминки, пожары̀, зáсуха, волкá, медвѣдя̀, вы̀соко, кóротко, пески и на пéскахъ, цы̀ганъ, по злобѣ̀ разсéрдился, кóлесомъ, отпéртъ, запéртъ, прúданое, коé-что, тóкарь, на выбóръ, вербá, игумéнья, кýликъ и Кýликовъ, Сóколовъ, Иванóвъ, Литвинóвъ. Примѣры удареній въ говорѣ простыхъ казаковъ: прéдметъ, повéденіе, прóцентъ, умéръ, говóришь, пóтомъ вм. потóмъ, можнó, угóлъ, стаканá, откупóрить, закупóрить, хóчу и не хóчу.

Digitized by Google

Лексическія особенности.

Здѣсь мы помѣщаемъ не только тѣ слова, которыхъ въ Толковомъ Словарѣ Даля не находится, но и всѣ слова, неупотребительныя въ обще-русскомъ языкѣ, съ тою цѣлію, чтобы можно было видѣть, слѣды какого вліянія сохраняетъ въ себѣ языкъ Донскихъ казаковъ. Слова, не встрѣчающіяся въ Толковомъ Словарѣ Даля или имѣющія отличное отъ него значеніе, отмѣчены здѣсь звѣздочкой.

А.

1 Абы̀—лишь бы, только бы.

* Абы̀ ка̀къ — кое-какъ, абы̀ како̀й—плохой, абы̀ что,— пустяки, вздоръ. Примѣры: «Онъ лѣнтяй: все дѣлаетъ абы—абы да абы—какъ»; «не слухай ево: онъ говоритъ абы — что»; виноградъ уже продаютъ на базарѣ, да все еще абы — какой».

* Ажѝна—ежевика, куманика.

Аза́тки—остатки отъ молотьбы, легкія зерна, остающіяся вмѣстѣ съ половой (озадки).

5* Айда́нчикъ — маленькая плоская кость изъ колѣна задней ноги барана, употребляемая дѣтьми для игры, называемой «въ айданчики» (самая любимая на Дону игра). Каждое положеніе айданчика имѣетъ свое названіе: если айданчикъ лежитъ на спинкѣ, т. е. на выпуклой сторонѣ, а къ верху—плоскою стороною съ маленькою

Digitized by Google

впадиной въ серединѣ, такое положеніе его называется «чикъ»; обратное его положеніе называется «букъ»; положеніе же айданчика бокомъ называется «талъ».

Аманàтъ—обманщикъ.

* Аморомъ—очень быстро, мигомъ.

Атáра—стадо овецъ.

Арба—очень длинныя дроги, къ бокамъ которыхъ придѣлываются какъ бы опрокинутыя лѣстницы. Употребляются для возки сѣна и хлѣба.

Арьянъ—питье изъ сюзьмы и воды, см. сюзьма.

* Ахріянъ—грязный, оборванный человѣкъ.

Б.

Бабáйка,—обыкновенное лодочное весло.

* Бáбочка,—ласкат. форма отъ сущ. «баба». Такъ обыкновенно Новочеркаскія торговки называютъ кухарокъ и другихъ женщинъ изъ простого сословія.

* Багнò,—жидкая навозная грязь, образующаяся на базахъ.

Бáзъ и базы̀—отгороженное на дворѣ мѣсто для стоянки рогатаго скота.

Баклáга,—боченокъ на подобіе маленькаго барабана, но еще болѣе плоскій, употребляемый для воды въ дорогѣ и на степныхъ работахъ.

Бáлка,—длинный ровъ въ степяхъ, во время лѣта, большею частію, безводный, во время же весны имѣющій обильную воду и дѣлающійся вслѣдствіе этого непроходимымъ.

Балясы, — точеные деревянные столбики въ перилахъ балконныхъ; въ един. ч. «балясина».

Бàнить,—мыть что либо.

Баркàсъ,—обыковенная двухвесельная лодка.

* Белéзень,—рыба, похожая на шереспера.

* Белезѝки, — браслетъ, состоящій изъ бусъ, гранатъ или драгоцѣнныхъ камней, нанизанныхъ на шнурокъ.

Digitized by Google

* Беру́чій,—употребляется чаще всего въ карточной игрѣ и относится къ какой либо картѣ, дѣлающей взятку.

Бирючѐкъ,—рыба, похожая на ёрша.

Бишàкъ,—крупная селедка.

* Бланка́рда,—четырехмѣстный экипажъ въ родѣ линейки.

Близу́—близко.

* Болю́чій,—причиняющій боль, напр. прыщикъ на тѣлѣ и т. д.

* Бо́ркать и подбо́ркать—подрѣзывать крылья у голубей и другихъ птицъ.

Брехàть,—лгать. Брехня́—ложь; бреху́нъ, брехунòкъ брехачъ, бреховка.

* Бру́съ—всякое бревно (цѣльное).

Бугàй—быкъ-производитель.

Буерàкъ,—небольшая въ длину балка.

Була́ный,—виноградъ блѣдно-синяго цвѣта и плохого качества.

Бурàкъ,—свекла (плодъ ея).

Бурса́чки,—сдобныя булочки, очень маленькія и неправильной формы. Употребляются онѣ, обыкновенно, высушенными и назначаются большею частію для дороги. Названіе свое получили отъ названія воспитанниковъ духовнаго училища и—семинаріи, которыхъ родители, отправляя въ Бурсу, снабжали всегда этими булочками, такъ какъ до 60-хъ годовъ Новочеркасской духовной семинаріи не существовало, и воспитанникамъ приходилось ѣздить на лошадяхъ въ Воронежъ (400—600 верстъ). Бурсаки—большія продолговатыя ровныя булки.

Бурья́нъ—сорная трава, употребляемая въ сухомъ видѣ, какъ топливо, на кирпичныхъ заводахъ и хлѣбопекарняхъ.

Бу́сорь,—дурь, глупость. Говорятъ: «у него бусорь въ головѣ»; чаще же: «онъ съ бусорью».

Digitized by Google

В.

Ва́жить,—вѣсить на большихъ вѣсахъ.

Вазю́каться,—медленно дѣлать. «Я думалъ скоро кончить ремонтировку дома, но рабочіе ужасно вазюкаются».

Валки́,—гряды скошеннаго сѣна.

Ве́нтерь,—мн. ч.—я́,—мережа.

* Верта̀ться,—возвращаться.

* Верхоу́ша,—типичный верховой казакъ.

Вилокъ,—качанъ капусты.

* Витю́тень,—дикій голубь.

* Виту́шка, —пшеничная булка какъ будто плетеная.

* Вла́даный,—подержаный.

Вла́зить,—влѣзать.

Волна—снятая съ овецъ шерсть.

* Волоку́ша,—рѣчной неводъ отъ 10—15 саж. длины.

* Воня̀ть,—пахнуть вообще. «Здорово воняетъ здѣсь духами» или: «какъ здѣсь кухней воня́етъ»!

* Восьма́ка—восьмерка (карта).

Всеѣдная,—недѣля,—сплошная недѣля.

Вспопа̀шиться—спохватиться.

* Выгвоздить,—сказать кому либо въ глаза правду, непріятную для него. «Онъ ему при первомъ случаѣ все выгвоздитъ».

* Выкомаривать,—выдумывать, ухитряться. «Онъ большой мастеръ выкомаривать разныя штуки». «Моя кухарка научилась уже выкомаривать», т. е. придумывать разныя уловки для обмана.

* Выложить,—выяснить кому либо истинное значеніе его поступковъ, которое тотъ тщательно скрывалъ.

Выла́зить—вылѣзать.

Вы́ходъ,—сухой погребъ.

* Вы́шка,—пожарная каланча.

Вязе́ный,—вязаный.

Digitized by Google

Г.

* Га́диться,—брезгать.

* Гайдакать или гайды бить,—бѣгать по двору или по улицѣ безъ цѣли.

Гакъ,—лишекъ. «Это будетъ стоитъ столько-то рублей да еще съ гакомъ».

Газъ,—керосинъ. Иные называютъ его фотоженомъ.

Галь,—сущ. собират.—много галокъ.

Гама́нъ,—кожаный мѣшочекъ для денегъ, въ родѣ кисе́та.

Га́музомъ,—на глазъ. Покупать возъ сѣна не на вѣсъ, а на глазъ, значитъ, покупать гамузомъ; покупать деревянный уголъ не на мѣру, а весь, сколько его есть въ корзинѣ, значитъ, покупать его гамузомъ.

Га́рбузъ,—арбу́зъ.

Гарда́лъ,—обыкновенная горчица.

Гардеро́пъ—шкапъ для платья.

* Гла́дышъ,—куриное яйцо.

Глазена́пы,—большіе навыкать глаза.

Глиста́,—красный червякъ, на которомъ удятъ рыбу.

Голубе́цъ,—памятникъ надгробный въ видѣ домика.

Голы́шъ,—дикій камень—валунъ.

Гондо́бить,—копить, сберегать.

Горобе́цъ,—воробей.

* Горово́й,—растущій на горѣ, напр. горовой виноградъ.

Горо́нить,—горчить. «Масло это немного горонитъ».

Горчи́ца,—стручковый перецъ.

* Горю́нъ,—извѣстный сортъ винограда. Такъ называется онъ, по мнѣнію садоводовъ, потому, что часто выгораетъ отъ солнца, вслѣдствіе чего на большихъ кистяхъ часто остается мало ягодъ.

Гру́бка,—обыкновенная комнатная печь, внутри которой кладется горизонтально желѣзная плита, поверхъ ко-

Digitized by Google

торой оставляется свободное пространство и дѣлаются душники на всѣ стороны.

Гу̀кнуть,—кликнуть кого.

Гу̀ля,—шишка на головѣ отъ удара.

Д.

Двадца́тка,—двугривенный.

Двойка,—ечка,—пара парочка. Ѣздить на двойкѣ, гулять двоечкой.

Дежни́къ,—холщовое покрывало для квашни.

* Держа̀ва,—власть. «Въ семьѣ надо всегда державу держать».

Деся́тка,—гривенникъ,—10 коп.

Деся́тчина,—кредитный билетъ въ 10 руб.

* До́лгій виноградъ, прозванный такъ отъ своей формы. Онъ отличается тонкою кожицею и обиліемъ сока и употребляется исключительно почти на вино, а потому называется еще виннымъ виноградомъ.

* Дорожкѝ,—лоскутки матерій; даются обыкновенно дѣтямъ на куклы.

Дро́бь—виноградныя выжимки, т. е. кожица и стопочки, на которыхъ, обыкновенно, бродитъ красное вино; говорятъ: «вино стоитъ еще на дроби, или на дробу».

* Дрога́ль,—ломовой извозчикъ.

Дро́ги,—на чемъ ломовики обыкновенно возятъ кладь. Это, самый общеупотребительный экипажъ въ станицахъ. Дѣлаются онѣ изъ нѣсколькихъ тонкихъ дрожинъ или жердей, и на желѣзномъ ходу; къ нимъ придѣлываются иногда подножки, и покрываются онѣ, обыкновенно, ковромъ во время ѣзды, у казаковъ простыхъ—полстью или чѣмъ либо другимъ.

Дро̀тъ,—желѣзная проволока.

Дрю̀къ,—длинная палка или сукъ.

Дря́пать,—теребить когтями; относится къ кошкѣ.

Digitized by Google

* Ду́бъ,—большая лодка, употребляемая рыболовами, въ гирлахъ Дона и на морѣ для закидыванія невода.

Дулма̀,—кушанье, состоящее изъ сырого рубленаго мяса, смѣшаннаго съ рисомъ и туго завороченнаго въ кочанный листъ кислой капусты и свареннаго наподобіе щей.

* Ду́рно,—даромъ, безполезно.

Дурно̀й,—относится къ деньгамъ: дурныя деньги=шальныя деньги.

*Дурноѣ́дъ,—дармоѣдъ.

Дю́же,—очень, весьма.

Е.

* Е́рикъ,—неглубокій ровъ или оврагъ.

Ж.

Жалкова̀ть,—сожалѣть. «Не ку́пите, будете жалковать потомъ».

* Жарми́лка,—казачка, у которой мужъ на службѣ,—соломенная вдова.

*Женихà́ться,—ухаживать въ качествѣ жениха или съ намѣреніемъ посватать.

* Жердѣ́ла,—абрикосовое дерево.

Жердѣ́лы,—абрикосы.

* Жи́рникъ,—старинный народный ночникъ, т. е. глиняная плошка, наполненная жиромъ или масломъ съ фитилемъ изъ ваты.

* Жиро́вка,—составъ, употребляемый на Дону для бѣлизны лица. Приготовляется онъ нѣкоторыми казачками и держится ими въ секретѣ.

Жи́ры,—трефовая масть въ картахъ.

Жи́то,—рожь.

Digitized by Google

* Жолудевый виноградъ, называемы такъ по своей формѣ.

Журавѐль,—птица журавль, и длинная жердь на перекладинѣ для добыванія воды изъ колодца.

Журнóй,—печальный и мнительный.

З.

*Забарѝться, — замѣшкаться, пробыть гдѣ нибудь долѣе предположеннаго.

Завóзно,—тѣсно, означаетъ собственно тѣсноту на мельницѣ, а затѣмъ у бассейновъ, колодцевъ.

* Загáять,—загнать.

Зáевой,—запасной.

Зáймище,—лугъ, покрываемый во время весны водою.

*Закàменный,—находящійся за Уральскими горами,—сибирскій. Нѣкоторые мѣха торговцы называютъ закаменными.

Закýтъ и закýта,—хлѣвъ для скота.

* Замáшный,—т. е. замшевый.

Занѝть,—дать въ долгъ, одолжить.

Зарóчье,—рѣдкость. Слово это, большею частію, употребляется съ ироніею, напр. говорятъ о какой либо вещи: «скажите, какое зарочье!»

Засмáливать,—начинать дѣйствовать. Во время всякой почти игры можно услышать выраженіе: «ну, засмаливай; ну, засмаливайте».

* Зáссь и зáсть,—приказаніе молчать,=замолчи!

Заточѝть,—заострить карандашъ.

* Зашумѐть и шумнуть, — кликнуть кого либо; говорятъ: «шумни-ка кучера».

* Зачáканить,—вложить чаканъ между дощечками боченка или кадки.

*Захолóнуть,—замереть. «Сердце такъ и захолонуло».

Звончатнòй,—звучный, звонкій.

Digitized by Google

Зе́бры,—жабры у рыбы.

* Зимо́вка,—такъ называется между прочимъ дыня, поспѣвающая позднѣе другихъ сортовъ и сохраняющаяся дольше другихъ дынь.

* Зимовни́къ,—усадьба съ конскимъ заводомъ на землѣ частнаго коннозаводства въ Донской области.

*Зи́нчикъ,—кузнечикъ, коромысло.

Зити́ны,—оливки, маслины.

Зити́нное масло,—деревянное масло.

И.

* Игодки,—ноготки (цвѣты).

Игра̀ть,—пѣть. Означаетъ также и наполняться водою, когда относится къ балкамъ, т. е. рвамъ. «Балки играютъ».

И́льмень,—небольшое озеро вообще. Въ Зотовской станицѣ есть Почтовый ильмень, Стариковскій ильмень.

К.

* Кабà̀къ,—тыква.

* Казà̀нъ,—желѣзное ведро для воды.

* Казà̀ть,—говорить, учить, указывать.

Каймà̀къ,—топленыя сливки, состоящія изъ однѣхъ почти пѣнокъ.

Камишѝръ вм. кашмиръ—матерія. «У нея камишировое платье».

Ка́ндель,—лампадка.

Канка,—индюшка (въ Хоперскомъ округѣ).

Кану́нъ,—кутья. У зажиточныхъ людей кутья сверху укладывается цукатами. При кутьѣ непремѣнно полагаются—пшеничная булка, пряники, конфекты, а иногда и апельсины. Капе́ль,—оттепель, когда съ крышъ каплетъ.

Digitized by Google

Карàичъ,—дерево-берестъ.

Кáрга—ворона.

Карпéтки,—носки.

* Кáтка,—катанье на лошадяхъ зимою.

* Катланы́,—сдобныя пшеничныя лепешки, свернутыя въ видѣ «рулетъ».

Катрáнъ,—степная трава, негодная для скота; очень молодую ѣдятъ дѣти; старою—кроютъ сараи.

* Кáчуръ,—названіе, данное въ насмѣшку казакамъ рабочаго полка, сформированнаго временно бывшимъ Наказнымъ Атаманомъ Хомутовымъ, исключительно изъ верховыхъ казаковъ для устройства городского сада, называемаго нынѣ Александровскимъ. Казаковъ этихъ жители Новочеркасска не любили и смотрѣли на нихъ съ пренебреженіемъ, во-первыхъ, потому, что низовые казаки, горожане въ особенности, всегда смотрѣли и теперь еще смотрятъ на верховыхъ казаковъ свысока; во-вторыхъ, потому, что рабочій полкъ былъ расположенъ постоемъ въ Новочеркасскѣ, что конечно, не могло нравиться жителямъ; въ-третьихъ, потому, что всякая черная работа считалась унизительною въ глазахъ казака. Вслѣдствіе этого пренебреженія черкассцевъ къ рабочимъ казакамъ и дано было послѣднимъ названіе «качуръ». Оно происходитъ отъ слова «качка» вм. «тачка», на которыхъ казаки возили землю и камень. Сохранилось выраженіе дѣвушки-казачки, характеризующее отношенія горожанъ къ рабочимъ казакамъ: «Маминька! маминька!» говоритъ дѣвушка матери, «виклятой качуръ все молоко вилкой повистрикалъ!» Сказано же это по слѣдующему поводу: качуру хозяйка дала къ обѣду махотку кислаго молока, которое можно ѣсть только ложкою, а положила вмѣсто ложки, нарочно, вилку, чтобы качуру нельзя было ѣсть молока, а качуръ ухитрился съѣсть его и безъ ложки.

Digitized by Google

Каю̀къ,—челнъ съ бортами.

Каючѐкъ,—челнъ безъ бортовъ=душегубка.

* Ква̀чъ,—помазокъ для колесъ, означаетъ и дѣтскую игру, называемую въ другихъ мѣстахъ «пятнашки» и «пятно».

Кизе́къ,—топливо, приготовляемое изъ скотскаго навоза съ примѣсью соломы, высушенное и имѣющее форму кирпича или кружка̀.

Кислѝца,—дикія лѣсныя яблоки.

* Кисля́тка,—барбарисъ.

* Клацать зубами,—щелкать зубами.

Кова̀ль,—кузнецъ.

Кожу́хъ,—шуба овчинная.

Колпа̀къ,—національный головной уборъ донскихъ замужнихъ казачекъ. Онъ непремѣнно тканый, какъ чулокъ, имѣетъ видъ закругленнаго мѣшка и надѣвается на голову такъ, что имѣетъ видъ повязки, какую носятъ въ Москвѣ нѣкоторыя купчихи стараго поколѣнія и мѣщанки.

Колы́ска,—люлька, колыбель.

* Комо́вка—дыня, сѣмена у которой въ видѣ комка.

* Компли́чка,—часовня, а иногда на дорогахъ въ степи одна икона, прибитая къ столбу, врытому въ землю и имѣющему надъ собой навѣсъ.

Ко́никъ,—стрекоза. (Въ Хоперскомъ окр.)

Коппа̀,—куча хлѣба, заключающая въ себѣ 65 сноповъ, и куча сѣна, приблизительно, въ 30 пудовъ.

Корѐцъ,—а) ковшъ для питья; б) единственная мѣра при продажѣ молока, равняющаяся небольшому чайному стакану.

Косатикъ,—конскій щавель.

Коти́ться,—рождать. Слово это относится не только къ кошкамъ, но и къ овцамъ. «Наши овцы скоро начнутъ котиться». Соверш. видъ этого глагола—«окотиться». «Ивановна! твоя овца въ степи окотилась».

Digitized by Google

Котухъ,—курникъ.

Кочетъ,—пѣтухъ.

Кочетки,—цвѣты—рисъ.

* Краснопѣрка,—рыба плотва.

Красностопый виноградъ, у котораго стопка краснаго цвѣта. Виноградъ этотъ мелкій и совершенно темнаго цвѣта. Изъ него приготовляется самое лучшее красное вино.

Креница,—родникъ, ключъ.

Креничный,—взятый изъ креницы, холодный.

* Кругъ Войсковой,—особое торжество въ г. Новочеркасскѣ, которое бываетъ три раза въ годъ. Заключается оно въ торжественномъ несеніи въ каѳедральный соборъ, съ особою церемоніею, бунчуковъ, знаменъ и Высочайше жалованныхъ Войску Донскому въ разное время грамотъ, изъ которыхъ нѣкоторыя, по назначенію, по окончаніи литургіи и молебна, читаются на соборной площади среди образованнаго изъ этихъ знаменъ круга, послѣ чего всѣ эти регаліи относятся обратно, съ еще большею церемоніею, такъ какъ во главѣ идетъ уже и самъ Наказный Атаманъ, съ насѣкой въ рукѣ, въ Областное правленіе, гдѣ всѣ регаліи обыкновенно и хранятся.

* Кругликъ,—пирогъ съ мясомъ.

Кстить,—крестить; кстины=крестины.

* Кубилекъ,—національный донской женскій костюмъ, теперь уже почти вышедшій изъ употребленія. Онъ вмѣстѣ съ названіемъ заимствованъ казаками у татаръ. Калмычки и теперь носятъ подобный костюмъ. Въ общемъ онъ очень похожъ на подрясникъ, который носятъ наши священники. Надѣвается онъ поверхъ длинной шелковой рубашки. Спинка у него цѣльная, но съ тугою таліею, рукава прямые и узкіе; полы, прямыя на груди, къ таліи скашиваются, и правая пола

Digitized by Google

въ таліи далеко заходитъ на лѣвую полу; здѣсь на боку застегивается на крючки и идетъ уже до низу, большею частію, безъ застежекъ, подобно подряснику; у иныхъ же застегивается до самаго подола. Сверху до таліи застегивается на пуговицы, которыя у богатыхъ всегда жемчужныя. На шеѣ дѣлается небольшой выкатъ, изъ котораго выдѣляется воротъ шелковой рубашки, строченный въ нѣсколько рядовъ (до 12-ти); завязывается онъ ленточкой въ одинъ разъ, какъ это дѣлается у малороссовъ. Длина кубилека на $^1/_4$ арш. не доходитъ до полу, такъ что изъ подъ него выглядываетъ вышитый подолъ рубашки. Неотъемлемую принадлежность кубилека составляетъ поясъ, который унизывается драгоцѣнными камнями и застегивается спереди пряжкой, на которой и помѣщаются самые дорогіе камни. Такой кубилекъ носили, изрѣдка и теперь носятъ, только низовыя казачки и, пожалуй, серединныя. Въ Хоперскомъ и Усть-Медвѣдицкомъ округѣ казачки носили костюмъ на подобіе стихаря *)—совершенно прямой, широкій и съ широкими къ концу рукавами, изъ которыхъ виднѣлись вышитые рукава рубашки; внизу выглядывалъ вышитый подолъ рубашки. У простыхъ казаковъ онъ дѣлался изъ крашенины синей или черной. Назывался ли этотъ костюмъ тоже кубилекомъ, сказать не можемъ. Оба такіе костюма въ 1872 году были отправлены на политехническую выставку.

190 Кубыть,—какъ будто.

Куга,—трава, растущая на болотистыхъ мѣстахъ; для корма скота не годится, а употребляется для покрышки сараевъ.

Кузня,—кузница.

---

*) Стихарь, церковная одежда діакона и псаломщика.

Digitized by Google

Кулáга, — сладкое кушанье, приготовляемое изъ солода съ прибавленіемъ другой какой либо муки и сливъ или вишенъ.

* Кулючки,—а) потемки; б) игра въ жмурки.

195* Кундюбый,—кривой, закорюченный. Относится, большею частію, къ огурцамъ.

* Курвàль,—мужчина легкаго поведенія.

* Курѐнь и куренú́ — господскій домъ, въ которомъ кухни не полагается. Кухни на Дону всегда строились отдѣльно отъ господскихъ домовъ, иногда въ концѣ двора, и только въ послѣднее время стали строить, особенно въ Новочеркасскѣ, дома вмѣстѣ съ кухнями.

* Куру́ша,—индюкъ. Слово это звукоподражательное и употребляется въ Усть-Медвѣдицкой станицѣ съ цѣлію подразнить кого либо изъ учениковъ духовнаго училища, равно какъ служитъ и синонимомъ такого ученика.

Кутѐнокъ и ку̀тикъ,—собаченка-щенокъ.

200 Ку́тній — относящійся къ заднимъ зубамъ, которые поэтому и называются кутними.

Кутóкъ, род.—тка̀,—укромный уголокъ въ хатѣ или сѣняхъ. Поставить вѣникъ въ кутокъ.

Куты̀рь,—пузырь, находящійся въ рыбѣ или животномъ.

Кучеря́вый,—курчавый.

Ку́цый,—короткохвостый; синонимъ зайца.

Л.

205* Лагу́тка,—дурачекъ; служитъ и браннымъ словомъ.

* Ладонный виноградъ, т. е. мускатный.

Лады̀жка,—продолговатая кость изъ ноги коровы, употребляемая, въ нѣкоторыхъ городахъ, какъ напр., въ Воронежѣ и Новгородѣ, дѣтьми для игры; иначе «бабка» и «козѐнъ».

Digitized by Google

Ласкы́рь, — небольшая, довольно широкая рыбка, называемая на р. Волховѣ густерой.

* Лазо́ревые,—такъ называются цвѣты-тюльпаны.

Латри́га,—бездѣльникъ, лѣнтяй.

Лева́да, — маленькая тѣнистая роща близъ дома, состоящая, большею частію, изъ тополей и вербъ, вслѣдствіе скораго ихъ роста и большой величины.

Лету́чка, — дѣловая бумага, посылаемая съ на́рочнымъ верховымъ.

Логъ,—длинная балка съ отлогими краями. Въ верстахъ 15-ти отъ Новочеркасска есть такая балка, называемая «Большой логъ».

* Лома̀ться,—казаться не тѣмъ, чѣмъ есть. Если здоровый представляется иногда въ обществѣ больнымъ,—онъ ломается; если не богатый изображаетъ изъ себя богатаго, или наоборотъ,—онъ ломается. Отсюда и сущ. «Ломота», т. е. человѣкъ, любящій ломаться.

* Ломи́ть,—идти прямикомъ. Указывая путь заблудившемуся, говорятъ: «какъ дойдешь, смотри, до энтихъ стоговъ, такъ потомъ и ломи все прямо». Вмѣсто «ломи» въ этомъ случаѣ употребляется иногда слово «жарь».

Лотоши́ть, — суетиться въ дѣлѣ, спѣшить, вслѣдствіе чего дѣло всегда бываетъ сдѣлано неудачно, а иногда и совсѣмъ испорчено, почему въ этомъ случаѣ и говорятъ: «все это оттого, что ты лотошишь». Отсюда и сущ. «лотоха».

Лю́бый,—любезный, пріятный.

* Лѣ́ха,—полоса земли, назначаемая подъ посѣвъ хлѣба.

М.

* Мадѣлый,—исхудалый, истощенный, испитой.

* Маева̀ть,—пировать 1-го мая внѣ города или станицы.

* Маёвка,—пиръ 1-го мая внѣ города.

Digitized by Google

Майда́нъ, — означаетъ и зданіе, гдѣ бываетъ сходъ казаковъ, и самый сходъ.

Малесенькій,—малюсенькій.

* Ма́ля́вка,—всякая очень маленькая рыбка.

Мартышки и мартыны—чайки.

* Ма́ршалъ,—лице, которое распоряжается свадебною церемоніею и пиромъ.

* Маха́нъ, — слово калмыцкое, означающее мясо и жиръ. Употребляется для обозначенія тучности, толстоты; говорятъ: «надо маханъ сбыть», т. е. надо похудѣть.

* Махо́ра,—Марѳа—собст. имя.

* Махоръ и махорчикъ, — кисть, кисточка изъ шелка, шерсти или бумаги, пришиваемая или привязываемая къ чему либо для украшенія.

Махо́тка,—маленькій глиняный горшокъ.

Маштакъ,—маленькій толстенькій конь.

Ментюкъ,—рыба-налимъ.

* Метузить,—тасовать карты.

Миро́шникъ,—мельникъ.

* Моки́тра,—глиняная посуда особенной формы.

* Молдовскій виноградъ, довольно крупный и темносиняго цвѣта.

* Молодайка,—молодая замужняя женщина.

Мордова́ться,—возиться, хлопотать, баловаться. «Стоитъ съ этимъ дѣломъ мордоваться»!

Мосты,—полы деревянные въ сѣняхъ хатъ и въ домѣ.

Мота́ться, — суетиться, хлопотать, ходить или ѣздить по разнымъ мѣстамъ.

Мотроси́ть, — кропить; относится къ дождю. «Дождикъ мотроситъ», т. е. идетъ мелкій дождикъ.

Мошкара́,—сущ. собор. малюсенькія кусачія мушки.

Мра́зь,—мерзость. Употребляется и какъ бранное слово.

Digitized by Google

Н.

* Навы́нторотъ,—навыворотъ.

* Навы́передки,—наперегонки́.

На́ймичка,—нанятая работница, прислуга.

* На прицапочкахъ,—на корточкахъ.

Нардѐкъ,—медъ изъ арбузовъ, которые для этого очень долго варятся.

* Начерка́ситься,—усвоить говоръ и нѣкоторыя манеры горожанъ. Слово это употребляется въ Донецкомъ округѣ, между прочимъ у хуторянъ Каменской станицы.

* Начертѣ́ть и стоначертѣ́ть,—сильно надоѣстъ. Относится ко всякому предмету, говорятъ: «оно (дѣло) мнѣ начертѣ́ло». «Онъ (человѣкъ) мнѣ стоначертѣ́лъ».

* Недотёпа,—лишенный смѣтливости, соображенія; недостаточно-разсудительный.

* Недя́кать,—не нуждаться въ комъ либо, не кланяться кому либо. «Онъ теперь никому недякаетъ». Слово дякать, вѣроятно было, но теперь не употребляется.

Нема̀,—нѣтъ.

Неугаси́мъ, род.—а,—означаетъ и неугасимую лампадку и сорокоустъ по покойникѣ.

Нехà́й,—пусть.

О.

Облыга̀ться,—обманывать, лгать съ умысломъ.

Облы́жно,—обманно, лживо.

Обма̀лковато,—маловато.

Обратъ — узда изъ толстой веревки, употребляемая для привязи коней въ конюшнѣ.

Обротка,—недоуздокъ изъ тонкаго ремня, одинаковаго съ уздечкой.

Digitized by Google

Обчекры́жить, — коротко обрѣзать, въ переносномъ смыслѣ—обыграть.

Овра̀жка,—сусликъ,—небольшое степное животное, живущее въ норахъ и очень похожее издали на крысу.

* Оголо́вокъ,—хомутъ.

Оговà риваться,—огрызаться, оправдываться на справедливо сдѣланное замѣчаніе или выговоръ.

Огу́дина,—плетни у огурцевъ, арбузовъ и т. п.

Одвукò нь,—на двухъ коняхъ попеременно.

* Оде́рчикъ,—обыкновенныя дроги, на которыя, во всю почти ихъ длину, но вдвое шире, прикрѣпляется плетенка изъ тальника съ отлогимъ углубленіемъ къ серединѣ.

* Односу́мъ,—казакъ, служащій съ кѣмъ либо въ одномъ полку.

* Односу́мочка, — мн. *и*,—жены казаковъ, служащихъ въ одномъ полку или сотнѣ.

* Ожере́локъ,—воротъ у рубашки.

Отла́живать,—откладывать.

О́махъ,—хвостъ у красной рыбы.

Охо́тницкій,—любительскій. «Домъ построенъ охотницкій», т. е. для любителей. «Это вино охотницкое», т. е. для любителя и знатока.

П.

Пà пошникъ,—сдобный пшеничный хлѣбъ.

Пà тлы,—нечесанные волоса, висящіе космами.

Переме́тъ,—рыболовная принадлежность, употребляемая для ловли крупной красной рыбы, оффиціально запрещенная, но на дѣлѣ, кажется, еще существующая, но только уже въ морѣ и далеко отъ берега, а не въ рѣкѣ, какъ бывало въ старину. Это очень толстая и длинная веревка, опускаемая въ море, на якоряхъ (по концамъ)

Digitized by Google

и съ поплавками горизонтально. Къ ней привязываются, во всю ея длину, короткія веревки съ большими острыми стальными крючьями на разстояніи одна отъ другой вершковъ на 12-ть и съ поплавками. Такія горизонтальныя веревки протягиваются въ двѣ и даже въ три линіи одна надъ другою, образуя какъ бы три этажа.

Перенòсъ,—перенесеніе на литургіи Св. Даровъ съ жертвенника на Престолъ, называемое Великимъ выходомъ. Родители нерѣдко приказываютъ нянькѣ поднести большого ребенка «подъ переносъ», т. е. подъ Св. Дары, въ надеждѣ на его выздоровленіе.

Перѐть и перѐться,—а) протискиваться. «Ну, куда ты прешь, или прешься?» б) нести что либо: «куда ты лоханку поперла?» в) идти далеко: «стоило переться такую даль». Слово переть употребляется и въ карточной игрѣ для обозначенія счастья игроку, говорятъ: «да и претъ же ему сегодня». Въ послѣднемъ случаѣ употребляется еще и сущ. «перка». При видѣ продолжительнаго счастья кому либо въ игрѣ въ теченіе вечера говорятъ: «ну, это перка».

* Перехвàтка,—родъ тыквы, имѣющей форму цилиндра, посреди сдавленнаго, по мѣстному выраженію, перехваченнаго. Отъ этой формы произошло и самое названіе.

280 Пилю́ска,—качанъ кислой капусты.

Пирòгъ,—обыкновенный казачій пшеничный хлѣбъ.

* Пи́санка,—сахарное или фарфоровое яйцо.

* Пихрà,—собственное значеніе этого слова теперь забыто. Употребляется оно теперь низовыми казаками, какъ синонимъ верхового казака съ цѣлію показать его невѣжество, и можетъ быть уподоблено слову «деревенщина». Служитъ оно и браннымъ словомъ.

Побрáться,—жениться. «Они недавно побрались». «Они уже побратыи».

Digitized by Google

Побѣгу́лька,—женщина, ушедшая изъ дома въ другое какое либо мѣсто на заработки безъ согласія старшихъ въ домѣ, т. е. отца, матери или свекрови.

Подержа̀ться и держа̀ться,—подавать другъ другу руки при встрѣчѣ. «Подержимтесь, сударь», сказалъ намъ однажды въ Усть-Медвѣдицкой станицѣ старикъ почтарь, когда мы пришли къ нему для найма лошадей и поздоровались при входѣ. «Мы съ тобой уже держались», говоритъ иногда въ шутку одинъ офицеръ другому при встрѣчѣ съ нимъ въ другой разъ,—вскорѣ послѣ первой встрѣчи.

* Поддирать,—разорять птичьи гнѣзда.

Подопле́ка,—подкладка на груди у рубашки.

* Подпры́гивать,—быть здоровымъ. На вопросъ о здоровьѣ кого либо, обыкновенно въ станицахъ отвѣчаютъ: «подпрыгиваетъ».

Подража̀ть, — уважать, уступать, снисходить. «Онъ съ женою не ссорится, а все ей подражаетъ», т. е. уступаетъ. «Мать сама виновата, потому, что всегда дочери подражаетъ», т. е. снисходитъ, потакаетъ.

Подлю̀ка,—подлая. Обыкновенное бранное слово у простыхъ женщинъ.

Позавчѐра—третьяго дня.

Пола́ти,—чердакъ на домѣ.

Позы́чать,—занять въ долгъ.

Полсть,—войлокъ.

Поло́нка,—небольшая полынья.

Порѣ́чня,—мѣхъ выдры, употребляемый для опушки полъ и подола у донскихъ женскихъ шубъ.

* Потни́къ,—чекъ; небольшая полсть, которою накрываютъ лошадей, употребляется часто и вмѣсто ковра.

* Потусмѣть,—потускнѣть.

* Поча́тка,—плодъ кукурузы.

Digitized by Google

Поя́рокъ,—мягкая, лучшая шерсть, приготовленная для пряжи.

Прила́живаться,—прикладываться. «Вы прилаживались къ иконѣ?»

Прилучи́ться,—приключиться.

* Присмачи́ть,—ударить по лицу.

Присучи́ться,—привязаться къ кому либо съ бранью или съ упрекомъ.

Причанда́лы,— разныя принадлежности, большею частію, костюма, напр. поясъ, шпильки, гребенки, подтяжки и т. д.

Прохо́дка,—прогулка.

* Пры́нчъ,—рисъ низкаго сорта.

Пря́дать,—скакать, прыгать черезъ что нибудь или сверху внизъ.

Пузырь,—ламповое стекло.

Пути́нушка,—ласкат. форма отъ сущ. «путь».

Пухляко́вскій виноградъ, получившій свое названіе отъ фамиліи казака, впервые посадившаго этотъ сортъ винограда на Дону. Сортъ этотъ отличается крѣпкою кожицею и густотою сока, равно какъ и тѣмъ, что дольше другихъ можетъ сохраняться, а потому онъ преимущественно употребляется въ прокъ какъ свѣжимъ, такъ и моченымъ.

Пхать и пхаться—а) толкать; «что ты пхаешься?» б) класть, укладывать. «Пхай все это въ чемоданъ». «Ишь, полны карманы нопхалъ яблоковъ».

Пы́шка,—испеченная на маслѣ лепешка.

* Пя́тка,—монета въ 5 коп.

* Пятишница,—кредитный билетъ въ 5 руб.

Р.

Раззява, — разиня, зѣвака.

* Раззя́вить,—разинуть, т. е. ротъ.

Digitized by Google

Ра́златый,—означаетъ такую посуду, которая кверху дѣлается постепенно шире.

Раи́на,—пирамидальный тополь.

* Расколо́ться,—покатиться со смѣху.

Растопша̀,—такъ называютъ тѣхъ, которые то часто роняютъ вещи изъ рукъ, то зацѣпляютъ за что нибудь, то не скоро поворачиваются и двигаются.

Расчёска,—гребенка для волосъ.

* Рахма́нки,—жиръ, снятый съ кишекъ свѣжей рыбы.

* Ра́штръ, — транспорантъ. Чаще употребляется слово «ражъ». Писаря спрашиваютъ: «по какому ражу переписывать то или другое?» Слово это преимущественно употребляется въ канцеляріяхъ.

Рі̀ёнъ,—районъ.

Рога̀чъ,—ухватъ.

Рожки́,—сухіе, черные, сладкіе стручки.

Руда̀,—кровь.

Рудой,—рыжій.

Рундучѐкъ,—площадка передъ крыльцомъ.

Рыба́лить,—ловить рыбу, рыбалка=рыболовъ.

Рыбѐцъ,—рыба, похожая на язя.

* Ры́паться, — собственно скрыпѣть, затѣмъ брюзжать, ворчать.

Рѣзни́къ,—мясникъ.

Ря́дчикъ,—всегда почти употребляется вм. «подрядчикъ».

С.

Сага́нъ,—супникъ.

Саза́нъ,—рыба-карпъ.

* Са́па,—змѣя.

*Сапе́тка,—корзина, сплетенная изъ тальника; въ круглыхъ сапеткахъ обыкновенно привозятъ на базаръ домашнихъ птицъ, а въ большихъ, длинныхъ сапеткахъ возятъ по улицамъ для продажи деревянный уголь.

Digitized by Google

Сапсова̀ть, — повредить. «Онъ сапсовалъ себѣ глазъ». Употребляется въ донецкомъ округѣ.

* Сбѣ́гать,—съѣздить. Извозчику иногда говорятъ: «сбѣгай туда-то», т. е. съѣзди.

Свербѣть,—зудѣть, чесаться.

Сво́йскій,—домашній, относится къ птицѣ. Свойская утка, значитъ, домашняя утка.

Сво́лочь,—самое обыкновенное и часто употребляемое слово, замѣняющее слова: дуракъ, болванъ и т. п.

Свѣ́чки,—сочельникъ. (Въ Усть-Медвѣдицкомъ округѣ).

* Сды́хать, — продать что нибудь за что нибудь; затѣмъ вообще сбыть что нибудь или кого нибудь съ рукъ. Сдыхать родственницу = выдать ее замужъ послѣ долгихъ усилій.

* Секре́тикъ, — небольшой судачекъ — рыба; называется поварами порціоннымъ.

Селя̀вка,—маленькая рыбка изъ породы сельдей.

Семà къ и семи́тка,—7 коп.

Сема́ка,—семерка—карта.

Сибире́къ,—колючая трава, растущая на хорошемъ черноземѣ, употребляемая въ сухомъ видѣ на вѣники для подметанія въ домѣ и улицъ.

* Сибирко̀вый, — слово это относится и къ вѣнику: — сибирковый вѣникъ, и—къ мѣху: сибирковый мѣхъ. Сшить пальто шубу на сибирковомъ мѣху, значитъ, сшить пальто, шубу на бѣличьемъ мѣху. Относится, наконецъ, и къ винограду. Сибирковый виноградъ — круглый и мелкій, нѣжнаго вкуса, подобно «шасля». Почему онъ такъ называется, мы не могли узнать.

Сидѣ́нки,—дежурство при станичномъ правленіи для посылокъ по дѣламъ.

Сипà,—бранное слово, обыкновенно относимое казаками къ солдатамъ.

* Сказиться,—сбѣситься. Произошло оно отъ слова «иска-

Digitized by Google

зиться». Отсюда бранное слово «скаженный», т. е. сумасшедшій, безразсудный. Если кто обольетъ другого водою, ему говорятъ на это: «да ты никакъ скаженный!» и т. п.

Скондóбить,—постоянно говорить о своей бѣдности. Отсюда сущ. «скондоба».

Скóпщина,—отдача земли подъ распашку съ выдѣломъ по уборкѣ хлѣба отдавшему землю извѣстной условной части.

* Скрозь,—сплошь отъ одного конца до другого; говорятъ: «тутъ скрозь пойдутъ хутора, а тамъ скрозь будутъ пески».

360* Слѣга,—тонкая длинная жердь.

Смáльцъ,—сокъ, являющійся при жареньи птицы и говядины.

Сослонить,—при шитьѣ чего либо соединить одинъ край матеріи съ другимъ.

* Соколóчка,—ласкательное слово, употребляемое вм. «голубушка».

* Сорокоýстъ,—а) сорокъ обѣденъ по покойникѣ; б) сорокъ дней чтенія псалтыря по покойникѣ, при чемъ чтеніе происходитъ или въ домѣ покойника, или въ домѣ чтицы, такъ какъ этимъ дѣломъ на Дону завѣдуютъ женщины.

365 Стѐжка,—тропинка.

* Столовáться,—имѣть у кого либо столъ, т. е. обѣдъ. Въ Слов. Даля «столовать».

Стòпóчка,—стебелекъ, на которомъ держится ягода винограда.

* Стреми́ть—подниматься вверхъ,—напр. «пламя стремитъ; жаворонокъ стремитъ».

Стростѝть,—смѣшать холодную воду, или другое что либо, съ теплою.

370 Судóмить,—мять, комкать, напр. судомить скатерть, коверъ и др.; чаще употребляется въ соверш. видѣ

Digitized by Google

«ссудомить». Суетно̀й,— постоянно хлопочущій по хозяйству.

Сула́,—рыба—судакъ.

Су̀мно,—жутко, страшно. Сумно бываетъ нѣкоторымъ въ темной комнатѣ ночью; другимъ—при видѣ покойника и т. п.

Сѣрничкѝ,—зажигательныя спички. «У тебя есть сѣрнички?» «Дай мнѣ одинъ сѣрничекъ».

* Сюзьма̀—кушанье, приготовляемое изъ извѣстнаго кислаго молока чрезъ отцѣживаніе его.

Сига̀ть,—прыгать вверхъ. Отсюда и слово «недосягаемый»; сов. видъ: «сигнуть».

Т.

Та́зить,—ухаживать.

* Талды́кать и талды́каться,—толковать, разъяснять, убѣждать. «Я ей вчера талдыкала, талдыкала, а сегодня она все забыла». «Да надоѣло уже мнѣ съ нимъ талдыкаться», т. е. объясняться или убѣждать.

* Тарань—рыба, называемая внѣ Донской Области воблою, какъ ее называютъ на Волгѣ, особенно въ Астрахани. Тамъ она ловится въ огромномъ количествѣ и привозится даже въ Петербургъ. На Дону ея теперь такъ мало, что не достаточно ея и для казаковъ. Въ Словарѣ Даля она неправильно названа селявой и густерой, на которыхъ тарань вовсе не похожа.

* Таранчукъ,—жидкая селянка изъ красной рыбы, преимущественно изъ хрящей.

Тва́нь—жидкая грязь, болото.

Тереза̀,—большіе вѣсы, на которыхъ вѣсятся воза съ кладью.

* Толчейникъ,—борщъ съ фаршированной щукой.

* Торо́чить,—много говорить о чемъ либо. «Она что-то торочила объ этомъ, да я не разслышала».

* Торча̀къ,—платокъ, которымъ повязываютъ голову.

Digitized by Google

Точѐкъ,—мѣсто на базарѣ, гдѣ всегда стоятъ рабочіе обоего пола, желающіе наняться на поденную работу или въ услуженіе.

* Точа̀ть,—говорить, разсказывать. «Онъ вчера цѣлый вечеръ точалъ о своей поѣздкѣ».

* Точи́ть,—першить въ горлѣ. «У меня все это время точитъ въ горлѣ».

* Тпрусѐ,—шуточное названіе лошади.

Травянка,—родъ тыквы, не употребляемый въ пищу, а только для воды во время пути, преимущественно, странниками, вслѣдствіе большой легкости.

Тре́шка и тре́шникъ,—монета въ 3 коп.

* Тре́шница,—кредитный билетъ въ 3 рубля.

Тро́шки и тро́хи,—немножко, немного.

* Тру́сикъ,—кроликъ и заяцъ.

Тру́ситься,—трястись, дрожать.

* Тума̀,—приписной казакъ. Въ пѣсняхъ встрѣчается «тума прирожена».

* Тусмѣ́нный,—тусклый; тусмѣнный взглядъ.

Тѣлешо̀мъ,—будучи голымъ, нагимъ.

* Тю́кать,—значитъ повторять слово «тю» (см. выше), отъ котораго и происходитъ.

Тя́мить,—понимать, разсуждать.

* Тяну́ть и потянуть,—идти куда нибудь; говорятъ: «въ садъ тянете?» или «онъ потянулъ въ кабакъ».

У.

* Удака,—женщина, иногда только, въ нуждѣ, принимающая новорожденныхъ. Употребляется у верховыхъ казаковъ.

Удо́бье,—удобство.

Удочка,—всякій крючекъ для уженья рыбы.

* Укоро́бчить,—уэкономить часть чего либо изъ чужого въ

Digitized by Google

свою пользу, напр. изъ провизіи, закусокъ и напитковъ.

405* Упу́литься,—всматриваться пристально во что либо.

* Урѐ,—пшенная каша съ сюзьмой.

* Ушки,—пельмени. Они дѣлаются съ мясомъ или грибами.

Ф.

Фо́ртка,—половина створчатаго окна.

Х.

Хабары̀,—разнаго рода подачки и приношенія.

410 Халя́вы,—голенища у сапоговъ.

* Ханжѐй и ханже́я,—раскольникъ.

Хмарить,—заволакивать небо облаками и закрывать солнце. Отсюда и сущ. «хмара».

* Хобо́тье,—всякое старье въ домѣ.

Ходоромъ,—дрожа, шатаясь. «У насъ въ домѣ все ходоромъ ходитъ», т. е. всѣ люди очень суетятся, или «отъ этого стука въ домѣ все ходоромъ ходитъ», т. е. обстановка колеблется, дрожитъ.

415 Холоде́цъ,—студень.

* Хордуны,—остатки отъ всякихъ матерій.

* Хряпнуть,—ударить по носу.

* Хряпъ,—конецъ морды у свиней, а затѣмъ носъ.

Ц.

Цибарка,—желѣзное ведро, къ верху расширяющееся; употребляется для того, чтобы поить лошадей.

420 Цу́цыкъ,—маленькій щенокъ.

Цыно́вка,—рогожа.

Ч.

Чаба́нъ,—овечій пастухъ.

Ча́канъ,—трава, растущая вмѣстѣ съ кугою на болоти-

Digitized by Google

стыхъ мѣстахъ; молодой чаканъ, собственно сердцевина его, употребляется казаками, какъ лакомство, а старый—на покрышку сараевъ, и бондарями при соединеніи клѣтокъ. Чаканка, — постилка, сшитая изъ чакана въ видѣ ковра.

Чеба́къ,—рыба-лещъ.

Челба,—поварёшка, желѣзная разливательная ложка.

Чемизинъ,—кошелекъ для денегъ въ видѣ столбика.

Чемизи́нникъ,—богатый скопидомъ.

Чи,—союзъ=ли, или, говорятъ: «чи правда это? Чи правда, чи нѣтъ, не знаю».

Чиберка,—мастерица шить. «Она, вѣдь, чиберка! заштопаетъ платье такъ, что не будетъ замѣтно».

Чига,—слово, потерявшее теперь свое значеніе. Употребляется оно, какъ бранное слово, но употребляется также для обозначенія какой либо характерной черты казака; относится оно, по крайней мѣрѣ, въ настоящее время не только къ верховымъ казакамъ, но и къ низовымъ Объ этомъ словѣ подробно говоритъ М. Сенюткинъ, верховой казакъ, въ своей книгѣ «Донцы», стр. 115.

Чикамасъ,—рыба-окунь.

Чинакъ,—глиняная полоскательная чашка.

Чрезъ и черезъ,—кожанный поясъ, употребляемый въ дорогѣ для храненія золотыхъ денегъ, помѣщаемыхъ въ немъ въ два ряда.

Чумбуръ,—поводъ у лошади.

Ш.

Шаба́й,—особаго рода базарный барышникъ, который старается купить товаръ изъ первыхъ рукъ оптомъ безъ денегъ, давши только небольшой задатокъ хозяину, на возу котораго онъ и распродаетъ товаръ по вольной цѣнѣ, а по распродажѣ товара уплачиваетъ

Digitized by Google

хозяину деньги, оставляя весь излишекъ въ свою пользу. Слово это употребляется и какъ бранное.

* Ша́верь,—мелочь, дрянь.

* Шалы́жина,—хворостина.

Ша́шелъ,—маленькіе червячки, появляющіеся во всемъ залежаломъ: въ сушёной рыбѣ, кореньяхъ, крупѣ, мукѣ и друг.

Шерба̀, церба̀ и щерба̀,—уха изъ рыбы.

Ши́бка,—стекло въ оконной рамѣ.

* Шиби́ть,—цѣловать руку у старшихъ, говорятъ: «шиби ручку у бабушки».

Шилевать,—обшивать домъ тёсомъ. «Его домъ шилеванъ». Шилевка,—а) доска, употребляемая для обшивки дома; б) самое шилеваніе дома, т. е. работа.

* Ширя́ть,—совать, толкать. Ширять пальцемъ въ глаза. Сов. видъ ширнуть.

Шка́па,—кляча.

Шко́да,—вредъ, изъянъ, ущербъ. «Свиньи надѣлали много шкоды въ огородѣ». Шкодить, причинять вредъ, убытокъ.

* Шко́рка,—скорлупа, кожица. Шкорка у орѣховъ, у винограда. Шпаровать, замазывать, или затирать глиной трещины въ печахъ и стѣнахъ.

Шукать,—искать.

* Щутѐйно,—шутя.

Ю.

Юга̀,—мгла, туманъ.

Юшка,—собственно уха изъ рыбы, но означаетъ и всякій бульонъ.

Я.

Яръ,—большой оврагъ.

Digitized by Google

СБОРНИКЪ
ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Томъ LXVIII, № 3.

СВѢДѢНІЯ
О НАРОДНЫХЪ ГОВОРАХЪ
НѢКОТОРЫХЪ СЕЛЕНІЙ
МОСКОВСКАГО УѢЗДА

СООБЩИЛЪ
В. И. Чернышевъ.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
(Вас. Остр., 9 лин. 12).
1900.

Digitized by Google

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
Мартъ 1900 г. Непремѣнный секретарь, Академикъ *Н. Дубровинъ*.

Digitized by Google

Оглавленіе.

	стр.
Предисловіе	1
Объясненіе о записяхъ	3
Гончары	5—6
Радомля	6—33
Звуки гласные	6
Звуки согласные	11
Приставки, вставки, пропуски и отпаденія звуковъ гласныхъ и согласныхъ	19
Удареніе	21
Склоневіе	23
Степени сравненія	25
Образованіе словъ	26
Неизмѣняемыя части рѣчи	26
Спряженіе	26
Синтактическія особенности	28
Твердость звуковъ е и и	31
Литвиново	32—36
Харунино	37—68
Гласные	37
Согласные	42
Приставки, вставки, пропуски и отпаденія звуковъ гласныхъ и согласныхъ	49
Удареніе	54
Склоненіе	56
Степени сравненія	60
Неизмѣняемыя части рѣчи	60

Digitized by Google

	стр.
Спряженіе	61
Синтактическія особенности	64
Холмы	68—69
Старово	60—74
Озерецкое	74—85
Звуки гласные и согласные	74
Склоненіе и спряженіе	81
Ударенie	82
Синтактическія особенности	88
Приложеніе.	
Образцы языка	86—109
Гончари	88
Радомля	90
Литвиново	103
Харугино	104
Мѣстныя слова	110—163
Заключительная замѣтка	163
Дополненія и поправки	166
Опечатки	168

Digitized by Google

Лѣтомъ 1898 года я сдѣлалъ небольшое и непродолжительное путешествіе — сутокъ въ 10 — по Московскому уѣзду отъ полуст. Поварово Николаевск. желѣзн. дороги до ст. Пушкино Ярославской дороги. Цѣлью этого путешествія было пріобрѣсти нѣкоторое знакомство съ мѣстными народными говорами. Для этого я прожилъ нѣсколько дней въ селеніяхъ Радомлѣ и Харугинѣ Дурыкинской волости и побывалъ въ другихъ мѣстахъ этой же Дурыкинской и Озерецкой волости, стараясь какъ можно больше и чаще разговаривать съ крестьянами и записывая всѣ ихъ разговоры. Эти записи дали мнѣ матеріалъ, который я предлагаю въ слѣдующихъ свѣдѣніяхъ о говорахъ посѣщенной мною мѣстности.

Мѣсто наблюденія небольшая область, въ которой расположены селенія въ среднемъ разстояніи верстъ на сорокъ отъ Москвы, къ сѣверозападу отъ нея. Населеніе тянетъ къ Москвѣ. Оно занимается кустарными промыслами, напр., приготовленіемъ мѣдной посуды (Радомля), легковымъ извозомъ (Харугино, Литвиново), или отходитъ для разныхъ заработковъ въ столицу.

Литвиново, Харугино, Старово, Озерецкое извѣстны подъ именемъ «Монастырщины», т. к. здѣшніе крестьяне принадлежали прежде монастырямъ. Въ Гончаряхъ и Радомлѣ живутъ бывшіе барскіе крестьяне. Въ бытѣ и нравахъ Монастырщины сохранилось болѣе старины, чѣмъ въ бытѣ и нравахъ барскихъ крестьянъ.

Digitized by Google

Моя маленькая работа была бы гораздо меньше и хуже, если бы въ ней не принялъ большого участія академикъ А. А. Шахматовъ. Благодаря этому участію я получилъ отъ Отдѣленія русскаго языка и словесности И. Акад. Наукъ. Открытый листъ и денежную субсидію на путевыя издержки; во всѣхъ затрудненіяхъ при обработкѣ матеріаловъ, А. А. давалъ мнѣ указанія и совѣты; наконецъ, онъ прочиталъ мою работу въ рукописи и указалъ болѣе важныя ошибки, которыя я исправилъ при чтеніи корректуръ. Объ этомъ участіи упоминаю съ особеннымъ удовольствіемъ и большою благодарностью.

Нѣкоторыми указаніями я обязанъ также П. К. Симони.

Digitized by Google

Свѣдѣнія о народныхъ говорахъ селеній Московскаго уѣзда, расположенныхъ въ верховьяхъ рѣки Клязьмы (Дурыкинская и Озерецкая волости).

I. Говоры акающіе: Гончарѝ, Рàдомля (Поддубное). — II. Говоры а̀кающіе и якающіе: Литвѝново, Харѝгино. — III. Говоры окающіе: Стàрово, Озерѐцкое. — IV. Приложенія.

Объясненія о записяхъ.

Всѣ записи дѣлались тотчасъ же при разговорѣ, такъ сказать, «подъ диктантъ»; собиратель не имѣлъ въ виду при этомъ никакихъ теоретическихъ соображеній и писалъ исключительно на слухъ; во всѣхъ тѣхъ случаяхъ, гдѣ произношеніе было неясно, трудно уловимо или плохо слышано, писалась та буква, которая употребляется въ современной орѳографіи, отъ которой запись отступаетъ только тогда, когда слышалось вполнѣ ясно несогласное съ ней произношеніе; при приведеніи въ порядокъ этихъ записей не допускалось никакихъ поправокъ и измѣненій.

Такимъ образомъ, фонетика мѣстныхъ говоровъ передана неопытнымъ и неискуснымъ наблюдателемъ только въ самыхъ рѣзкихъ, грубыхъ чертахъ. Хотя впечатлѣнію, факту онъ считалъ

Digitized by Google

необходимымъ отвести то первостепенное значеніе, которое имъ принадлежитъ, но самые факты эти и впечатлѣнія таковы, что могутъ опредѣлиться совершенно точно только послѣ болѣе продолжительныхъ наблюденій и строгой провѣрки. Такихъ наблюденій собиратель очень желаетъ, а о строгой провѣркѣ убѣдительно проситъ.

Въ записяхъ должны быть оговорены слѣдующія неточности, которыя произошли оттого, что я держался (не совсѣмъ послѣдовательно) общепринятой орѳографіи:

Звуки ж, ш, ц всегда тверды въ данныхъ говорахъ, ч всегда мягко — такъ и нужно читать ихъ во всѣхъ случаяхъ, гдѣ письмо не передаетъ произношенія,

двойное ж, (также: зж орѳографическое) = ж'ж',

также мягко (кромѣ указанныхъ случаевъ) двойное ш,

переходъ звучныхъ въ глухіе и обратно не всегда оказался означеннымъ въ запискхъ, но вполнѣ принадлежитъ говорамъ,

буквы ѣ, ъ, ь имѣютъ — первая всегда, а вторыя во многихъ случаяхъ — только орѳографическое значеніе (какъ въ литературномъ письмѣ),

обыкновенное мягкое произношеніе согласной передъ слѣдующимъ мягкимъ слогомъ не обозначалось (говоримъ: нес'ти, несьти, но пишемъ: нести; исключеніе только дѣлалось иногда для р, чтобы показать его невсегда наблюдаемую въ говорахъ мягкость,

чтобы подчеркнуть твердый согласный я иногда ставилъ послѣ него ъ: перъвый, земълю, но и тѣ написанія, въ которыхъ нѣтъ ъ, нужно читать такъ, какъ они читаются въ языкѣ образованныхъ людей, говорящихъ помосковски (шапки; съ твердымъ п и т. п.),

записи въ родѣ: несѐшь нужно читать: несёшъ,

слова, не имѣющія на себѣ ударенія, совпадаютъ по произношенію съ литературными формами,

я не отличаю слухомъ звука j, слишкомъ слабаго въ обыкновенномъ произношеніи.

Digitized by Google

Гончари.

Въ Гончаряхъ я записалъ:

аканье безъ яканья,

е = и, но это равенство указываетъ только на характеръ измѣненія звука е, а не на полную замѣну его звукомъ и (это замѣчаніе сдѣлано тогда же на мѣстѣ на основаніи наблюденія); о неграмотной женщинѣ среднихъ лѣтъ, съ которой я разговаривалъ и отъ которой записалъ дѣтскія пѣсни и сказку (см. Приложеніе, № 1 и 2), отмѣчено «сильно ѝкаетъ».

Здѣсь отмѣчены слѣдующія произношенія относительно звуковъ гласныхъ:

сòдитъ, Ганчерò (Гончари), глидѝ, слѝпàя, òкали (около), деревнѝшка, Новай Русалѝмъ (Ерусалимъ), дýмашь, слýшатъ,

относительно согласныхъ:

Màшти (Машкѣ; мягкое к = мягкому т, но это явленіе, кажется, выражено въ говорѣ слабо)[1]), бѣдѝ (бѣги; мягкое д на мѣстѣ мягкаго г), тапѐи, тапѐичя (теперь, теперича), пустосвѣ̀тъ (пустоцвѣтъ), лажѝсь и садѝтисъ, глязàлъ (глядѣлъ), бýитъ (будетъ), матрѝ (смотри), пратѝ акòнъ (противъ оконъ), въ одномъ случаѣ слышалъ ш вмѣсто с[2]),

ударенія:

паняля̀ли (поняли), зимý,

---

1) При подобныхъ оговоркахъ, разумѣется, нужно имѣть въ виду кратковременность наблюденій. Если бы прожить, напримѣръ, въ этой деревнѣ недѣлю и записывать всѣ случаи указанной замѣны, то, безъ сомнѣнія, число ихъ было бы очень велико. Мое замѣчаніе значитъ только, что я слышалъ «правильную» форму чаще «неправильной».

2) Слово, которое слышалъ, было неловко записать тутъ же, т. е. во время разговора (часто въ интересахъ дѣла приходится скрывать цѣль своихъ бесѣдъ съ крестьянами), а послѣ могъ только вспомнить, какого рода особенность замѣтилъ, а слово забылъ.

Digitized by Google

этимологическихъ формъ:

съ женòю, съ бàбою, такò дѣла, какà лѣнивая, э̀ки какѝ (э̀ки какѝ жрàтвы (обжоры) эти куклы: все прижрали и Машиньки ни оставили), хòдютъ, кòсютъ, не хòчютъ, пóтчивай,

синтактическихъ формъ:

я̀блачикъ (указываетъ на яблокъ по м. р.), скаски — ты (членъ ты), лажись *въ* кравать (сказано ребенку).

Подъ *Ложками* я записалъ:

нòньчи, штошъ (что же), аттэ̀дава, Машу̀хъ! (звательн. падежъ), съ вакза̀лу, отъ машѝни (отъ желѣзной дороги).

с. Радомля Дурыкинской вол.

Звуки гласные.

Звукъ а въ слогахъ неударяемыхъ является въ говорѣ села Радомли на мѣстѣ этимологическаго о во всѣхъ положеніяхъ относительно ударенія. Такое аканье въ этомъ говорѣ настолько ясно и безспорно, что нѣтъ никакой нужды въ томъ, чтобы подтверждать его примѣрами. Отмѣчу только связанное съ аканьемъ употребленіе о подъ удареніемъ вмѣсто а, которое наблюдалось въ слѣдующихъ словахъ:

заплòтимъ, заплòтитъ, пасòжена, всòжена, пасòдятъ и пасòдютъ (рядомъ).

Обратное явленіе, ударяемое а вмѣсто о замѣчено только въ словѣ прайда̀къ (пройдоха, ловкій человѣкъ); *звукъ а* подъ уда-

Digitized by Google

реніемъ вмѣсто коренного о находимъ также въ глаголахъ вида несовершеннаго съ окончаніемъ ивать (ывать): ни аспа̀риваю, абраба̀тывать, разраба̀тыватъ (разработываетъ), выка̀вывали, абара̀ниватца (оборанивается).

Я вмѣсто е въ слогахъ неударяемыхъ слышится исключительно за ударе́ніемъ:

ща̀сья, жарко̀вья, здаро̀вья (именительные падежи), нашно̀я, вѐрхная акно, ро̀мная мѣста, ильяно̀я масла, друго̀я, дво̀я, сытнѣя, врѐмямъ, херьфѐбелямъ (фельдфебелемъ), даже: здра̀ствуйтя, гдѣ я слышалось ясно, но это, кажется, очень рѣдкій случай. Отмѣчено также: настоя̀щяй (им. п. м. р.; и = е = я).

Въ слогахъ, слѣдующихъ за ударе́ніемъ, послѣ звуковъ ж, ш, ц можно услышать а вмѣсто е: го̀жа жать, всѐ жа, то̀жа, на̀шай, Таргѐфцафъ, сѐрца (им. п.).

Въ словахъ пасля̀, апасля̀ находимъ я вмѣсто ѣ подъ ударе́ніемъ.

Произношенія: чижало̀, пашани́снай, гдѣ а является передъ ударе́ніемъ и даже передъ мягкимъ слогомъ, исключительныя; рядомъ: пашенисна́й.

А вмѣсто ы наблюдаемъ въ окончаніяхъ прилагательныхъ: пьянай и т. п., также въ словѣ клѝнашти (клинышки); вмѣсто начальнаго е только въ словѣ Афремъ.

Передъ слѣдующимъ а въ рѣдкихъ случаяхъ мы видимъ звукъ а вмѣсто е и у: малашна̀я (мелочная) лафка, махамо̀ры, дарачку̀ (а неясно, но а).

Звукъ у вмѣсто о находимъ въ немногихъ словахъ: панкру̀тъ, апанкру̀тились, бурдо̀вая (о цвѣтѣ), бубо̀ (дѣтск. бобо), угаро̀тъ, чересь угаро̀тъ, угаро̀дникамъ, Ра̀думля (оффиціальное названіе Радомля).

Въ исключительныхъ случаяхъ видимъ у, ю вмѣсто ы, и: рассуро̀пленыхъ капель (во Влад. губ. также суро̀пъ, рассуро̀пить, между прочимъ и переносно: разсердить), о̀чюнь, тилю-

Digitized by Google

пàетъ (онъ тилюпàетъ да тилюпàетъ (ребенокъ конфекты); ср. во Влад. губ. тилипàть — ѣсть понемногу).

Звукъ ы видимъ вмѣсто о въ словахъ: склы̀ка, (склока, безпокойство), мызьжевѐльникъ, вмѣсто у[1]) въ словахъ: глы̀бжи, глыбòка (глубоко), цыпòнь (супонь), бы̀тта (будто).

Оказалась даже запись: танкоўку съ отмѣткой почти ў. Если здѣсь не произошло какого нибудь недоразумѣнія, то это явленіе для мѣстныхъ говоровъ нужно считать болѣе чѣмъ исключительнымъ. Сравнить, впрочемъ: вы̀сѣйки.

Звукъ и въ слогахъ неударяемыхъ замѣняетъ коренные звуки е, ѣ, я:

лижàла, инирàльши (д. п.), ивàндилю, иканòмка (э = е = и); ничивò, ивò, бизъ зàду, бизъ пѐреду, па читы̀ри, бирѐмъ и берѐмъ, іё (её), всіё, нидѣ̀ли, тилѣ̀ги, тибѣ̀, павиртѝть, пичю̀рка, сибя̀,

адивàлисъ, двинàтцать, рикà, въ лису̀, питухàми, лисòкъ, придилѝлась (опредѣлилась), къ стинѣ̀, бòли,

и ударяемое вмѣсто ѣ слышано только въ словѣ сѝверка (сѝверко): какъ пашлò сѝверка (безличн. сказ.-прилаг.),

взитà, развизàть, заприжòшь, дивинòста, чійкòмъ, придýтъ (у насъ женщины придýтъ ленъ), въ чійку, ѝицъ, ѝичка, глидѝть, паглидѣ̀ла, ни даглидѣ̀лъ;

послѣ̀ звуковъ *ж*, *ш*, *ц* вмѣсто е видимъ ы: жылѣ̀ить, жылѣ̀й, жынѝхъ, шыстòкъ, па шыстѝ, òцыпъ (оцѣпъ), хъ Трòицы.

---

1) Здѣсь разумѣются о, у литературнаго языка, съ которымъ вообще въ этомъ не претендующемъ на научность изложеніи сопоставляется въ своихъ формахъ и звукахъ народный языкъ.

Digitized by Google

Въ моихъ записяхъ два раза отмѣчено о женщинѣ, говоръ которой я наблюдалъ здѣсь преимущественно: «сильно ѝкаетъ». Дѣйствительно, въ говорахъ, окружающихъ Москву, произношенія, подобныя: іѣ̀, рика̀, взита̀ съ яснымъ звукомъ и, слышатся не всегда, а вполнѣ послѣдовательнаго употребленія звука и вмѣсто е (ѣ), я, я думаю, нѣтъ вовсе. Сильнѣе «ѝкаютъ» малолѣтніе и старыя неграмотныя женщины (какъ въ данномъ случаѣ). Но можно даже услышать вполнѣ ясный неизмѣненный звукъ е. Я отмѣчалъ такіе случаи и въ записяхъ ихъ оказывается нѣсколько:

десѝтка (10 рублей), не да̀льнай, сечя̀сь, дѣвдо̀чка, рѣхну̀лса, беру̀ (это произношеніе сильно икающей женщины, о которой я только что упоминалъ; ей принадлежатъ, кажется, почти всѣ примѣры), аптеру̀, не э̀дакъ (мужчина, е ясно), лежы̀тъ (какъ ана лежыть-та, лежы̀тъ ни пѝснитъ (не пискнетъ)), на картѝфлѣ (ѣ не очень ясно).

Даже рядомъ, не только у одного лица, но и въ одномъ словѣ, отмѣчено: жылѣ̀замъ и желѣ̀замъ (почти ясное е), также записано бирѐмъ и берѐмъ.

Между этими двумя границами стоятъ фонетическія формы, въ которыхъ слышится неясный средній звукъ между е, и, который обозначается е" и который нужно считать обыкновеннымъ во всѣхъ московскихъ говорахъ. Звукъ е" принадлежитъ говору массы: большинство москвичей, бывалые крестьяне изъ селеній окружающихъ Москву (а тамъ почти всѣ крестьяне бывалые), молодое крестьянское поколѣніе говорятъ нису, бида нечасто. Въ другомъ мѣстѣ съ московскимъ говоромъ (Боровскъ) я наблюдалъ, что малолѣтки, уличныя дѣти «ѝкаютъ» сильно, а ученики, напр., уѣзднаго училища, уже прошедшіе начальную школу, почти потеряли сильное и ясное «ѝканье».

Приведу нѣсколько примѣровъ изъ моихъ записей съ среднимъ звукомъ:

че"лнòкъ, мѣ"шòкъ, апте"ру̀, (оботру) рѣ"хну̀лса, рѣ"шы̀лась, че"рьнѝга, прихле"бнѝ, нѝче"нки, дò-зе"ми, да̀лѣ", вы̀сѣ"ичякъ

Digitized by Google

(высѣвочекъ, р. п. м. ч. отъ высѣйки), чя^{ъ}ёмнаю (чаевную), ни вытря^{ъ}сàла бударажничя^{ъ}ишь (въ этихъ примѣрахъ и вездѣ я^{ъ} = е^{ъ}).

Сопоставляя записи: дире^{ъ}внюшка, инерàльши, пе^{ъ}ренѐсь (произношеніе молодого грамотнаго парня) мы видимъ, что измѣненію найменѣе поддается слогъ, непосредственно предшествующій ударенію, гдѣ обыкновенно и слышится средній звукъ е^{ъ}.

Есть одна запись, гдѣ и является вмѣсто а: расфринчёная; въ «пратичнàя рѣка» (не прудъ) и изъ е.

Въ словѣ пòила (р. п.) видимъ коренное и, не измѣненное въ й, сравнить владим.: пòило, стòило, проидòха.

Нечуждо говору и измѣненіе э въ е: паетаму.

Звукъ е не ё отмѣченъ въ словахъ: жѐще (сравн. ст. отъ жесткій), пузырѐчки, ни далѐчка, апсѐрутъ мухи.

Обратно съ ё вмѣсто е записаны слова: съ нёба, зёфъ (отверстіе: ничинки паднимаютца — зёвъ та и дѣлаитца че^{ъ}лнокъ брасать). Занисано также: вёдра (им. п. м. ч.).

Въ словѣ затрёсса видимъ ё вмѣсто я, въ словѣ зарёкъ[1]) (зарокъ) — вмѣсто о, въ словѣ вязельная (иголка вязельная; ср. владимир.: вязётъ чулки вмѣсто вяжетъ) вмѣсто а.

Совершенно исключительно произношеніе: Лёвòновъ.

Нѣтъ такихъ примѣровъ, гдѣ оказался бы отмѣченнымъ ясный звукъ е вмѣсто я; записано только: начели (я или е неясно), занелси (я или е неясно, удареніе не поставлено), но: жерѝтъ (безлично: жерѝтъ эти дни), шесѐйная (шоссейная).

Въ рѣдкихъ исключительныхъ случаяхъ наблюдаемъ звукъ е вмѣсто и: квартѐра, у Митѐши (у Никиты или у Никифора — я не отмѣтилъ, но это не имѣетъ значенія въ данномъ случаѣ), съ Никѐфарамъ, ухѐчутъ ево (грунтовой сарай) пакроютъ, ухѐчутъ

1) Сравнить: зàфтрекъ, зàфтрекать (см. прил. № 2).

Digitized by Google

саломой на̀ зиму, на лѣта раскроютъ; сравнить владим. ухи̇тить и ухити̇ть — укрыть, загородить), пратера̀итца (только она въ избѣ и пратера̀итца глаткая; о курицѣ: трется).

Стяженіе гласныхъ наблюдается обыкновенно въ глаголахъ перваго спряженія:

ращи̇тывашь, надры̀згашь, разраба̀тыватъ, ажа̀риватъ (о быстрой ѣздѣ: катаетъ, хлещетъ), пашу̀мливатъ, бре́згаватъ, мать на тибя жа̀лаватца, сдѣ̀ламса (сочтемся), бесѣ̀давате и др. Рядомъ съ такими очень часто слышатся нестяженныя формы.

Наблюдается стяженіе и въ другихъ случаяхъ: з*а*калѣва̀шь (апять закалѣвашь: заоколѣваешь, будешь хворать), в*а*пчѐ (вообще), славахо̀тнай (дохтаръ такой славахо̀тнай — словоохотный, словоохотливый), Ми̇тр*а*фскай[1]) уѣздъ, у Кузьмѣ Андрѐва.

Изрѣдка въ говорѣ можно услышать протяжную гласную, особенно у женщинъ: бага̀тай домъ (очень богатый), зерно то̀̄щинька — то̀̄щинька (очень тощее), э̀̄на!

Звуки согласные.

Звукъ г въ Радомлѣ обыкновенно произносится, какъ и въ московскомъ нарѣчіи, близко къ к. Г, близкое къ х (h) является въ исключительныхъ случаяхъ, изъ которыхъ отмѣчено только слово hо̀спади. Въ окончаніяхъ словъ обыкновенно наблюдается звукъ к вмѣсто г: лукъ (лугъ), тво̀рахъ, мохъ (могъ), акру̀къ (хади акру̀къ лавачти), даже укарѣ̀лъ (угорѣлъ, въ записи отмѣчено: почти к), но: въ Питирбу̀рхи.

При произношеніяхъ какъ сапо̀*къ* — сапа*г*и̇ имѣемъ: (буера̀къ) — буера̀*г*и.

Записано также произношеніе: *г*рыжо̀мникъ (мн слабо).

Мягкое г и мягкое к замѣняются мягкими д и т; это фонетическое явленіе сильно выражено въ говорѣ, хотя и не господствуетъ въ немъ совершенно.

---

1) Изъ Митр*е*й, Митр*е*евъ (вм. Митр*і*й, Митр*і*евъ), гдѣ окончаніе евъ замѣнено окончаніемъ овъ.

Digitized by Google

Приведу примѣры изъ записей:

нòди, мнòдимъ, мнòдихъ, друдìи слỳди, àндила, Дитàриха (Гитариха, Гитарина), ждётъ (жгётъ: «ждётъ сèрца»), праждётся (прожгётся);

тѝслай, тѝслая, тидай, тіётка (кіётка), тирпѝшнай, натѝдывутъ (накидываютъ), латѐй, Нитѝфаръ, màлиньтимъ, зубòчти, барòчти (борочки, на кофтѣ), сталбòчти, партѝ (портки) вàлти (сапаги сваей вàлти), капѝйти, дѣфти, паслѣтти[1]) и т. п.

Обратно, изрѣдка видимъ к вмѣсто т: Констанжинъ, бизъ сжисненія (объ формы въ говорѣ мужчины), у Сыкина (у Сытина, въ говорѣ кого то изъ молодыхъ людей, кажется, грамотнаго парня); на папѐрьку также, можетъ быть, получилось по вліянію формы на папѐрьки (на паперти).

Замѣчательно, что въ рѣчи старой неграмотной женщины, говоръ которой я наблюдалъ здѣсь преимущественно, я не замѣчалъ такихъ произношеній (см. прилож. №№ 3—16), а она говоритъ, безъ сомнѣнія, наиболѣе чистымъ и архаичнымъ мѣстнымъ языкомъ. Очевидно, эти формы новыя и возникаютъ подъ вліяніемъ городского, образованнаго языка, къ которому стараются приблизиться, напр. мужчины, часто бывающіе въ Москвѣ или живущіе тамъ и грамотная молодежь, не овладѣвшая какъ слѣдуетъ образованной рѣчью; переходя отъ произношенія тислай къ кислай, они переходятъ и отъ формы стисненіе къ скисненіе. Явленія подобнаго характера и происхожденія наблюдались мною и въ другихъ московскихъ и владимирскихъ говорахъ. Впрочемъ, они не представляютъ ничего новаго и, вѣроятно, извѣстны множеству наблюдателей. Широко обнимая русскіе говоры относительно пространства, на которомъ они являются, и числа сходныхъ явленій, обратныя звуковыя замѣны удовлетворительно объясняются вліяніемъ книжной рѣчи и въ томъ случаѣ, когда онѣ являются въ старомъ языкѣ.

---

1) Въ случаяхъ, подобныхъ этому т (передъ ти) въ нашихъ говорахъ, кажется, твердо.

Digitized by Google

Многія взаимныя замѣны согласныхъ можно свести къ типамъ: тислай и скисненіе. Первыя возникаютъ по причинамъ фонетическимъ или точнѣе физіологическимъ, которыя приводятъ къ упрощенію и облегченію произношенія словъ; вторыя являются подъ вліяніемъ книжнаго языка, который сдерживаетъ и обращаетъ назадъ движеніе, приводящее къ измѣненію словъ. Эти два противоположныя дѣйствующія начала и даютъ въ языкѣ мѣсто несогласнымъ между собою формамъ, что очень естественно и нисколько не странно (сравнить: Колосовъ, Замѣтки о языкѣ и народной поэзіи въ области сѣверно-велик. нарѣчія, с. 18, 19, 23).

Обстоятельствомъ, обращающимъ на себя вниманіе и очень важнымъ, является то, что всѣ обратныя замѣны, во первыхъ, рѣдки, во вторыхъ, наблюдаются чаще въ говорахъ тѣхъ лицъ, на которыхъ сильнѣе дѣйствуетъ литературный книжный языкъ черезъ городъ и грамотность.

Г вмѣсто к мы видимъ въ окончаніяхъ словъ: брусни́га, земляни́га, кастинига, клупни́га, чирни́га.

Х вмѣсто к наблюдается: 1, передъ звукомъ т, 2, въ словахъ, происшедшихъ отъ корня крест, 3, въ предлогѣ къ передъ губными б, п;

1) хто, трахти́ръ, дохтаръ, дахтори́ха, фрухты, карàхтеръ, карàхтернай; также: въ дихтю́, лёхкай, лёхка (легко) гдѣ г = к = х,

2) хресь-нà хресь (крестъ-на-крестъ), хрѐстикъ, хрестòчки (на кладбищѣ), перехрёстакъ, хрёсна (крестная мать), Ивана Христителя, хресья́нинъ, у хресья́нина, хресья́нка, хресья́нсва (крестьянства),

3) хъ бàушти, хъ празнику, хъ письму.

Передъ зубнымъ звукомъ видимъ г близкое къ х: hъ дому.

Произношенія мяхкая и хъ хлѣбу представляютъ явленія противоположныя одно другому: въ первомъ мы видимъ расподобленіе, во второмъ уподобленіе звуковъ.

Въ словахъ: каравòтъ, карàктеръ, карàхтернай, шкýна, клѣфъ, Катькòфъ манастырь — наблюдаемъ к вмѣсто х.

Digitized by Google

Въ глаголахъ на ивать гортанный, предшествующій этому окончанію, произносится твердо, збрызгывутъ (сбрызгиваютъ), вытаскывай (ы или а неясно), паттаскывамъ (подтаскиваемъ), стаскывутъ (стаскиваютъ), памалкываю, панюхыватъ (понюхиваетъ).

Есть и еще запись съ твердымъ гортаннымъ: аткэда (откуда).

Х и Ф въ говорѣ не мѣняются. Исключеніе: буфта (бухта, слышано отъ стараго солдата, служившаго на Кавказѣ, который могъ принести это слово оттуда), херьфѣбелямъ (былъ херьфѣбелямъ).

Въ группахъ согласныхъ замѣчательно сравнительно частое употребленіе сочетанія мн вмѣсто вн: мнучатъ, мнучаты, дирѣмня, въ дирѣмню, дамнò, гамнò, рòмная мѣста, все рамнò, баламникъ, праваслàмныхъ.

Есть и еще нѣсколько записей, при которыхъ обозначено, что группа мн слышится слабо: грыжòмникъ, садòмникъ, дамамникъ и дамавникъ, прàтивна почти пратимна.

Обратно вмѣсто гумно говорятъ гувнò.

Вмѣсто группы чн наблюдаемъ шн, сн: дàшники, дàшникафъ, тирнишнай (кирпичный), нашнòя, привышны; пашанíснай, пашанíснаи (м. ч.).

Замѣчательно произношеніе антэда вмѣсто аттэда, которое я наблюдалъ нерѣдко и въ Боровскѣ, а также въ говорахъ селеній, находящихся на дорогѣ отъ Боровска къ Москвѣ.

Вмѣсто литературныхъ формъ съ группою жд слышимъ формы съ однимъ ж: надѣжа (въ надѣжи, шта сладитъ), наражàитъ, рассужàть (въ хороводѣ: размахивать платкомъ сообразно съ тѣми словами, которыя поются).

Группы чш и дш замѣняются группою тч: палýтчи, сумашѣтчяй (я или и не ясно); сч обращается въ щ: щàсья, тыщи.

Мѣстоименіе что всегда звучитъ: што.

Записано также: пущàитъ.

Digitized by Google

Губные въ концѣ словъ обыкновенно произносятся мягко. Слово очинь, обыкновенно произносится съ твердымъ окончаніемъ. Такое произношеніе этого слова наблюдается и въ другихъ калужскихъ и московскихъ говорахъ. Иногда въ данномъ словѣ неясно: твердо или мягко произнесенъ звукъ н.

Передъ окончаніемъ ки (ти) губной, кажется, всегда твердъ: дѣ̀ѳъти; яснаго мягкаго произношенія я, во всякомъ случаѣ, неслыхалъ ни разу.

Характерно для говора мягкое р при слѣдующемъ твердомъ слогѣ: ста̀рьше, вѐрьба, вѐрьбнаю (в. п.), сирьпа̀ми, серьпо̀ѳъ, пѐрьвай, въ пѐрьвамъ, но рядомъ слышатся формы или со звукомъ очень неяснымъ, такъ что нужно было отмѣтить въ запися̀хъ: «ръ или рь не ясно»;—такая отмѣтка сдѣлана у словъ: цѐрква и вѐрхная акно, — или со звукомъ вполнѣ твердымъ: пѐрвай.

Въ словѣ вечѐрсь р почти твердо (ср. вичѐрась и влад. вечѐрьсь).

Твердый звукъ н мы видимъ обыкновенно въ окончаніяхъ прилагательныхъ: блѝжнай, да̀льнай, ѝхная, вѐрхная акно (ръ или рь неясно) лѝшнава, прѐжнаи (и. п. м. ч.), но онъ наблюдается и въ другихъ случаяхъ: вына̀ть (я̀ицы вына̀ть нада).

Въ глаголахъ на ся окончаніе обыкновенно произносится твердо: са, съ; говорятъ: дра̀лса, сва̀лисса, сдѣ̀ламса, распырѝсса (на пустомъ мѣсти ни распырѝсса, т. е. очень мало имѣя, не станешь жить широко), лажѝсъ, паста̀раюсъ, нарушиласъ, вы̀хадиласъ (поправилась, выздоровѣла). При этомъ, какъ видно изъ приведенныхъ примѣровъ, во 2-мъ лицѣ ш уподобляется с: заведѐсса и т. п. Отъ мягкаго окончанія уцѣлѣли только незначительные числомъ остатки: вичѐрась, да̀кась (да̀йкась въ значеніи погодика: да̀кась, уберѐмса).

Относительно мягкаго произношенія другихъ звуковъ оказалось очень мало записей:

за̀ѳтри, крѝнка, сѐмьдисять.

Digitized by Google

Въ предлогѣ чересъ слышимъ древній звукъ с. Это произношеніе я слышалъ такъ часто, что записалъ нѣсколько разъ: чирѐсъ Радамлю, черѐсъ Рàдамлю (произношеніе молодого парня, учившагося въ школѣ), чересь угаротъ.

Обращеніе звонкихъ въ глухіе имѣло своимъ послѣдствіемъ въ велико-русскихъ говорахъ такія новообразованія, въ которыхъ или глухой проникнулъ на мѣсто звонкаго въ формы, въ которыхъ книжный языкъ его не допускаетъ или, съ другой стороны, явился звонкій на мѣстѣ древняго глухого. Такъ, въ «радомскомъ» говорѣ находимъ: на Капкàси (на Кавказѣ) — произношеніе, которое наблюдается и въ другихъ великорусскихъ говорахъ, — бѣдня̀шичка (см. прил. № 5); сравнить: слàтинькаю (см. прил. № 1). Эти формы объясняются произношеніями: Капкàсъ, бѣдня̀шка, слàткай. Формы со звонкими на мѣстѣ глухихъ извѣстны мнѣ въ говорахъ Калужской губ. (Боровскій уѣздъ) и Владимирской (Александровскій и Покровскій уѣзды), гдѣ говорятъ: чà*ж*ечка, мальчѝ*ж*екъ, ок*дж*екъ и т. п. Сравнить: нòшка — нòжекъ, крýшка — крýжечка и т. п. Я думаю, что также нужно объяснять и касимовское: клю̀жыцка (см. Будде, Къ истор. великор. говоровъ, с. 343).

Въ произношеніи: грамàтнай (громадный, часто слышится такъ и въ другихъ южновеликорусскихъ говорахъ) мы можемъ видѣть форму, въ которой окончаніе дный замѣнилось окончаніемъ тный (пріятный), въ произношеніи: уря̀тникъ (урядникъ) окончаніе дникъ замѣнилось тникъ (кошатникъ). Труднѣе объяснить звучный вмѣсто отзвучнаго въ произношеніяхъ, подобныхъ: э̀*д*акъ, которыя очень нерѣдки и въ другихъ великорусскихъ говорахъ.

Какъ примѣры диссимиляціи звуковъ л, р, н, можно указать: хер*л*ьфѐбе*л*ямъ (фельдфебелемъ), сталавѐ*р*ы, вашпѝтальникъ (воспитанникъ), вашпѝтальница (два послѣднія слова будутъ также единственными примѣрами смѣшенія звуковъ с и ш). При примѣрѣ: квасъ тислай въ сѣльникѣ — стоитъ знакъ вопроса и отмѣтка: значеніе и произношеніе неясны [1]).

---

1) Сравнить: сельнѝкъ = клѣть, Перники Покров. у. Влад. г.

Digitized by Google

Записано также: земнамѣры — земледѣры.

Въ словѣ чичàсъ (сейчасъ, сичасъ) видимъ уподобленіе предшествующаго согласнаго предыдущему (но: помалѐньку, не помалѐньку, какъ во Владим. губ.)

Въ словѣ займàла (занимала) видимъ обращеніе и въ й.

Изъ произношенія твѣтьти (цвѣтки) видно, что слово цвѣтокъ произносится твѣтокъ.

Въ словахъ: расòламъ, длининькая, шесейная мы видимъ одинъ звукъ вмѣсто двухъ одинаковыхъ, въ произношеніяхъ: ѝстари истарины̀ (изъ старины) у меня хотя и записанъ одинъ звукъ, но въ обоихъ случаяхъ сдѣлана отмѣтка: «с или сс неясно», въ словѣ глѝнянная слышимъ два н вмѣсто одного.

Сопоставляя произношенія расòламъ, ѝстари, истарины̀ съ подобными произношеніями другихъ говоровъ (таковы: *расѣлѝ* свѣты̀ лазòрливыи (Кривское, подъ Боровскомъ), съ ученическими и мало-грамотными написаніями, какъ: истарай (изъ старой), исеми (изъ семи), раставилъ (разста̀вилъ), одалъ (примѣры написаній также всѣ собраны въ Боровскѣ), съ написаніями Даля: бесвязно, бестыдно, раставлять, несомнѣнно фонетическими, съ обыкновеннымъ произношеніемъ: бестыдникъ, раскàзъ и т. п.,— сопоставляя все это, мы должны думать, что русская фонетика во многихъ случаяхъ, дѣйствительно, не терпитъ удвоенныхъ согласныхъ, не терпитъ теперь, какъ не терпѣла и прежде[1]). Но по книжному вліянію, по вліянію однихъ словъ на другія (на *рассорѝть* оказываютъ дѣйствіе *раз* и *сорить*), а также какъ остатокъ древности, которая только поколебалась, слегка измѣнилась подъ дѣйствіемъ начинающей проявляться, но не развившейся вполнѣ фонетической особенности — въ русскомъ языкѣ издавна

1) Сравн. также у Сумарокова: «...при С, и З С отмѣщутся. На прим. вмѣсто *возстать*, *востать*; но при предлогѣ Раз. литера З не отмѣтается. На прим. не *расмотрѣть*. но *разсмотрѣть*, и протч...» (курсивъ въ текстѣ). Сумароковъ, О Правописаніи, Ч. X, с. 12—13.

Digitized by Google

господствуютъ во большинствѣ случаевъ этимологическія формы, особенно въ языкѣ образованныхъ классовъ. «Востановленіе согласныхъ въ предлогахъ-префиксахъ» (Лекціи Соболевскаго[2], с. 130) не могло возникнуть само изъ себя и должно объясняться какъ явленіе орѳографическое, что подтверждается и такими написаніями, какъ: изъ свѣта, безъ сапогъ (Лекціи Соболевскаго[2], с. 130), очевидно не фонетическими.

Перестановка звуковъ замѣчена только въ словѣ учя̀тьи — утячьи (учя̀тьи шейки).

Наблюдаются рѣдкіе случаи замѣны однихъ согласныхъ звуковъ другими.

Такъ б замѣняется п: апанкру̀тиласъ, панкру̀тъ, — в замѣняется б: губерна̀нка, й: вы̀сѣйки, вы̀сѣ"ичакъ, л: слабо̀дна, п: на Капкаси, с: скусна (здѣсь с или самостоятельная приставка или остатокъ отъ приставки вс (отпаденіе начальнаго в въ говорахъ московскихъ, владимирскихъ и калужскихъ, гдѣ говорятъ скусъ, нерѣдко, и особенно часто въ словахъ съ приставкой вс), д замѣняется р: сва̀рьба, сварьбѐнку сыграли, л замѣняется й: ай (аль), карто̀фью, картофійцу, братѐйникъ, — обратно, л вмѣсто й видимъ въ словѣ: пачичю̀льная трава (вѣроятно: почечюйная), — м замѣняется н: анбаръ, ла̀нпы, — н замѣняется м: у Митѐши, — п замѣняется к: дикла̀ма̀ты (объ одеждѣ), — р замѣняется й: тапѐй (форма очень унотребительная, оказалась записанной три раза), — т замѣняется ч: чижо̀лая, чижало̀, чирѐзвай (трезвый), — с замѣняется ц: цыпо̀нь (супо̀нь), — ч замѣняется с: серьсѣдѣ̀льникъ (повладимирски: черьсѣдѣльникъ), наслѣ̀щикъ (ночлежникъ, отъ наслегъ вмѣсто ночлегъ; форма эта наблюдается какъ въ сѣверныхъ (Юрьевскій и Покровскій уѣзды Влад. губ.), такъ и въ южныхъ говорахъ (Боровскъ), — щ замѣняется ч: чигальство̀, о̀бчество, въ абчествѣ̀, вапчѐ (вообще), трахти̇рьчикафъ атецъ (трактирщиковъ).

Digitized by Google

Приставки звуковъ въ началѣ и въ концѣ словъ, вставки, пропуски и отпаденія начальныхъ и конечныхъ звуковъ наблюдались мною въ слѣдующихъ случаяхъ:

Звуки гласные:

апасля̀, апо̀сли, акру̀къ (хади акру̀къ лавачти), аржано̀й, аржаны̀и, истру̀бы (срубы), ильяндя масла, || ту̀та, || ва̀дава̀ (а кратко), пашанѝснай, пашанѝснаи и пашенѝснаи, тапо̀читъ (топаетъ ногами), вечѐрась (сравнить влад.: вечѐря и вечѐрясь (вчера вечеромъ), топѐря), барн'ава̀ть, сыр'мало̀тамъ, в'ружѝлса (также и во Влад. губ.; изъ формы варужѝлса (Влад. г.), которая образовалась черезъ стяженіе гласныхъ), за̀ в'ласы, скво̀в'раду, сы̀в'ратка, пер'летѣ̀лъ, пир'тащѝть, тепѐрь'ча, пал'сапо̀жки (полусапожки), ты̀щи (тысячи), двѣ̀ 'кушѐрки, 'кушѐркина, 'жирѐльи (впрочемъ, можетъ быть, это и есть начальная форма слова, а въ употребительномъ ожерельи о звуковая приставка?), 'лавя̀ннай гласъ, 'придилѝлась, у 'ниральши (при: инеральши), ищо̀ (въ ищѣ̀; ср. влад. ищо̀, но: я̀ицъ) || о̀каль (слышится очень часто: оказалось записаннымъ много разъ) при: о̀кали, также: о̀калъ, серѐдь дня, рась (развѣ̀, при ра̀зи): рась памачить, рась ты любишь ѣсь та?

Для гласныхъ о, е на мѣстѣ древняго глухого мало записей: во ста̀ди, во ста̀до, хъ бага̀теству (курица хъ хлѣбу падайдетъ — хъ богатеству (изъ разговоровъ о святочныхъ гаданьяхъ); вставное е въ полногласной формѣ отмѣчено только въ словахъ: серѐдняя, серѐдь (среди).

Звуки согласные:

приставка с отмѣчена только въ одномъ словѣ: сро̀свеница (родственница),

вставляются звуки: н, р, т, j: Андрея̀нъ, э̀нта, праздравля̀ть, истру̀бы (срубы), страмѝлъ, четвѐрточка табачку, итцо̀ (очень слабое т) и ицо̀, э̀фтатъ, Андреянъ, Симіѐнъ, Симіѐна, тіѐтка (кіотка),

отпадаютъ начальные согласные в, г, з, с: се (эта форма слышится часто) — все, плоть — (иногда эта форма произносится

Digitized by Google

ясно, иногда такъ, что «в почти не слышно»): плоть да Афсѐникава, ни звалнýитца — не взволнýитца — не взволнуется, дѣ — гдѣ, инерàльша — генеральша, нать — знать: нать, у барина та нѣтъ (лошадей), начитъ[1]) — значитъ, матрѝ — смотри (нерѣдко), въ концѣ словъ отмѣчено только частое отпаденіе твердаго и мягкаго т послѣ с: мосъ (между прочимъ, полъ сѣней: «въ избѣ полъ, на дварѣ мосъ»), хвосъ (верхняя часть рѣки: «далѐка туды ушла въ хвосъ: тамъ ни замучена вада), вёрсъ, лисья (предполагаетъ: лисъ), съѣсъ, прадасъ, ни дасъ, ѣсь (неопр. н.), укрàсь, падмѐсь, унесь и т. п., есь (есть),

при стеченіи согласныхъ выпадаютъ звуки в, д, й, с, т: литвинаскай (литвиновскій), маскоскай, глàзаскай (глазовскій); изъ Пѐшкаскова лѣсу, изъ падъ бирезы (течетъ Клязьма), зирабòй (звѣробой), пòзна, хъ празнику, сѐрца, срòсвеница, ѣзка (поѣздка), падѐмъ, дàкась (дàкось, уберемса — погодика), сумашетчяй (я или и неясно) крѐснай хотъ, хрѐсна;

любопытно: пѝснитъ вмѣсто пискнетъ: (лежитъ) ни пѝснитъ (о ребенкѣ);

замѣчательны формы съ выпавшимъ д между гласными: бýитъ (ясно, двѣ записи), пагàй (у обѣихъ формъ отмѣтка: «не очень ясно, но почти такъ въ скоромъ произношеніи, обыкновенно же говорятъ: пагади, глидѝ»): пàй (отмѣтка: «пой (когда говорятъ) скоро, падѝ — медленно», въ другихъ случаяхъ записано безъ отмѣтки: значитъ, слово слышано въ обыкновенномъ произношеніи и ясно), дàя (не очень ясно, но такъ; есть другая запись этого слова безъ отмѣтки: значитъ, данное произношеніе слышалось ясно), гли-гли-гли (ребенку) — гляди-гляди-гляди (черезъ глій).

Наблюдается нѣсколько случаевъ, въ которыхъ изъ звукового состава слова потеряно такъ много, что оно становится почти неузнаваемымъ: я гу (въ скоромъ разговорѣ: я говорю), гатъ (говоритъ), тетъ (вѣдь это: тетъ кàка).

1) Натъ и нàчитъ въ этомъ случаѣ энклитики.

Digitized by Google

Замѣчательно сохраненіе в въ словахъ: абвя̀занась (обязанность), абвалò̀чечка (оболочечка).

Также сохранились и нѣкоторыя другія формы: смарò̀дина, авра̀гафъ (р. п. м. ч.; въ другихъ народныхъ говорахъ: саморò̀дина, вра̀гафъ (Влад. г.)).

Записаны также произношенія: ля̀у (ляву, дѣтское: гадкое, «каку ля̀у ѣшь»), жаркò̀вья (жаркое), въ протчихъ мѣстахъ, съ протчихъ дирвня̀фъ (деревенъ), приставля̀етъ (представляетъ въ значеніи: дѣйствуетъ на сценѣ или въ балаганѣ, показываетъ штуки), Усплѐньефъ день, бò̀знатъ (балѣсь та получила бознать съ чиво: Богъ знаетъ, неизвѣстно), дуна̀съ (да у насъ), дрива̀ (дерева).

Любопытны произношенія: дичѐкъ[1]) (дьячекъ), тритѐвась (третьяго дни, на дняхъ; также и во Владим. г.; третѐвась).

Особенно много измѣненій въ звуковой формѣ претерпѣваютъ иностранныя слова, вошедшія или входящія въ народный языкъ. Впрочемъ, ихъ у меня записано мало: анжерѐя (оранжерея), риматѝсъ (ревматизмъ), патрѐтки (портреты), ля̀пистамъ (ля̀пистамъ сожгли глаза).

Удареніе.

По отношенію къ уда̀ренію обращаютъ на себя вниманіе формы:

1) гдѣ оно стоитъ на окончаніи падежа: атъ рода̀ (атъ рада̀ бальна галавой, атъ рада̀ ни париласъ), смалада̀, дапьяна̀, па утрў, — формы въ родѣ: зимў, зимлю̀ рѣдки и обыкновенно удареніе переносится: вѐсну, въ рѣку, — въ станѣ, на памятѝ, братья̀, братьѐфъ, красна̀ (говорили о тканьѣ), валаса̀, брады̀ (отъ бродъ), дитя̀мъ (дѣтямъ), людя̀мъ, плуга̀ми, деньга̀ми, сака̀ми,

---

[1]) Также и въ Боровскѣ.

Digitized by Google

бредня̀ми, акна̀ми, малата̀ми, съ праймà ми сарафанъ (по—владимирски: съ прòймами), въ балата̀хъ, въ чюня̀хъ, въ людя̀хъ;

2) гдѣ оно стоитъ на окончаніи ой прилагательныхъ: густòй, чястòй, тащà я (земля), сталавòй (стаканъ), кубавà я (комната въ трактирѣ, гдѣ находится кубъ), пратишнà я рика, тигущòй (сабака работать; глидѣть малинькай, а такой тигущòй),

3) гдѣ оно стоитъ на корнѣ: памѣръ, сòлютъ, лѣтать, лѣтаютъ, истрѣпамши бѣлимъ (ленъ), сòнникъ, нỳжда, тòрфяная балота (произношеніе молодого парня, учившагося въ школѣ), иголка вя̀зельная, лѣхка (легко), спѣрва, ѝначе;

4) гдѣ оно переносится на приставку или предлогъ: чаю на̀пилисъ, на за̀дварку, нидòимка, прòценты, за̀ Маскву, на̀ саль (рядомъ на мà сла: на̀ саль и на мà сла), на̀ лѣто, по̀ людямъ, ỳ маста, на̀ рѣку, по̀дъ углы, по̀дъ избу, также: нѣ жили, нѣ взялъ,

5) гдѣ оно стоитъ на гласныхъ окончаніяхъ словъ: маланья̀ (молнія), жнивò (жнитво), данцò (у прялки), апчествò (въ апчествѣ) и òпчества, сватаньѐ, сватанья̀ (посли сватанья̀ сафсѣмъ рѣхнулса), высакò, далекò и далѐка (обѣ формы довольно употребительны), случа̀й (въ такой формѣ во множествѣ великорусскихъ говоровъ и даже у писателей (Крыловъ)), обычя̀й (въ говорѣ стараго солдата, который могъ усвоить такое произношеніе и гдѣ нибудь на сторонѣ).

Изъ другихъ особенностей въ ỳдареніи можно указать слѣдующія:

радила̀, паслала̀ (за сахарамъ паслала̀), дышѝтъ, дышѝмъ, насдабя̀тъ (тѣсто; во Влад. г. насдòбятъ), наудѝть (рыбы), палòжить и палажы̀ть, рублѐнымъ, умапамѣшòнная, дѣвòчка (три мальчика да дѣвòчка), изгарòтка, елòвой, ужѐ, два̀-раза, пупòчикъ (сравнить мещовское: пупòкъ, пупòчикъ).

Digitized by Google

Склоненіе.

Въ склоненіи именъ существительныхъ находимъ слѣдующія особенности:

сокращенный значительный падежъ: Надеждъ! Лёнь, дѣ ты былъ?

часто слышимъ родит. на у: што нарòду, такова пажàру, Клинскава уѣзду, середь пòлу, сваво вòраху, óкаль прýду, сушнякý (въ лѣсу) многа, пакòсу, лýгу, съ Кафказу, рàзуму рѣхнулса,

также предложный на у (ю): на прудý, на балý фсѣ, на высокимъ бугрý, фъ фунтý баранакъ двинатцать, фъ чійкý, въ дихтю,

именит. множеств. на а, я: гадà, вѣсà (вѣсы), валасà, шпиталя̀ (питомцы воспитательнаго дома), многія деревня̀,

но: дамы̀ (отъ домъ),

съ именительнымъ на ы отмѣчены формы: балòты, я̀ицы, мучà̀ты,

родительн. множ. на овъ, евъ въ большомъ употребленіи: распарядѝтелефъ, ýгляфъ, у кýзницафъ, бàняфъ нѣту, съ протчихъ дирівняфъ, скàскафъ пи знаимъ, дàчафъ, забàвафъ, клѣткафъ,

родит. на ъ рѣдокъ: высѣвокъ кладутъ житныхъ.

Иногда существительныя множественнаго числа принимаютъ собирательную форму: ухвàтья, брýсья, пòлозьи, стакà̀нья (я стакà̀нья не мыла), съ рукàвьями, щèпья;

родит. падежъ един. числа съ окончаніемъ дательнаго рѣдокъ: у Кузьмѣ Андрева, отъ новой избѣ третья; съ одной старанѣ лѣсъ, а съ другой та стараны̀ берѐсти (рядомъ обѣ формѣ въ говорѣ одного лица въ одной и той же фразѣ),

въ этомъ же падежѣ и родѣ наблюдается мягкое окончаніе вмѣстѣ твердаго: съ рабòти, стàрасти (старосты) нѣтъ, изъ кòмнати, нѣту этакай пасýди.

Изъ другихъ словъ съ мягкимъ окончаніемъ вмѣсто твердаго записаны: кресьянь, изъ хресьянь (здѣсь, вѣроятно, обнаружи-

Digitized by Google

вается вліяніе имен. падежа, имѣющаго мягкое окончаніе); кстати укажу и: винавàти.

Въ формахъ прилагательныхъ и мѣстоименій замѣчательны именит. и винит. падежи единственнаго числа женскаго рода и имен. падежъ множеств. числа съ краткимъ окончаніемъ:

стàра дура, сабачка бѣ̀линька сьѣсъ, зерно тò̀щинька-тò̀щинька; матушка, така-сяка!.., ана ушъ ни малò̀динька, ихъ 12 лихарадакъ: катò̀ра ламавàя, катò̀ра-галава балитъ, катò̀ра трисетъ...,

какỳ-нибудь балабò̀лачку (тряпочку) пастелю (ребенку), какỳ хошь можитъ сшить, за бальшỳ дарогу, избушичку харò̀шиньку паставилъ,

какѝ сапѐльки, жò̀лтиньти, сѝниньти.

Въ склоненіи прилагательныхъ и мѣстоименій обращаютъ на себя вниманіе:

винит. падежъ женскаго рода на аю:

наряднаю, харò̀шаю, верьбнаю, лѝшнаю и др.,

смѣшеніе творительнаго и предложнаго падежей единственнаго числа, которое зашло здѣсь даньше, чѣмъ въ другихъ народныхъ говорахъ:

пайдутъ съ нёмъ (эта форма слышалась мной много разъ), пришолъ за нёмъ (записана три раза), ни чёмъ ни пахнитъ, ни ёмъ (не имъ), съ комъ ты будишь жить та? натъ сваёмъ (ё слабо) дваромъ,

въ тѣмъ углỳ, на тѣмъ, въ иравы̀мъ (въ яровомъ), на высокимъ бугрỳ,

именительный падежъ множественнаго числа, въ которомъ слышатся окончанія ые (іе), ыя (ія), ан, послѣднее, кажется, чаще всѣхъ:

новые сапаги, маладые люди, бальшіе (е неясно), парядашныя, нѣкатарыя, бальницы плахія, мѣднаи, кружàвнаи (удареніе

такъ!), прѐжнаи, катòраи, куры та кòрмнаи, аслàвленаи (получившія дурную извѣстность), придвòрнаи (слуги при барскомъ дворѣ),

но слышится и ыи: харòшыи,

винит. падежъ женскаго рода мѣстоименій тотъ, весь и числит. одинъ:

таѐ квашонку, всіѐ (часто) и всею, аднаѐ,

склоненіе мѣстоименій притяжательныхъ, личнаго она и числительнаго одинъ какъ мѣстоименія тотъ:

тваѐ, сваѐ сваѐхъ, анѣ́ [1]) бидакỳрти (о барышняхъ), въ аднѐмъ (сравнить впереди въ тѣмъ вмѣсто въ томъ и т. п.).

Остатки старыхъ склоненій малочисленны:

дни (двà-дни), но рядомъ и дня: да Ильина дня, пятѐхъ (чилавѣкъ пятѐхъ выстраила); наблюдается даже потеря падежа: чилавѣкъ да семьдисятъ.

Въ произношеніи сь èю мы не видимъ литературнаго звука н, форма врѐмямъ показываетъ, что имена на мя склоняются безъ вставки ен.

Въ прилагательныхъ, какъ рѣдкость, можно отмѣтить окончанія, подобныя окончаніямъ существительныхъ: на бàрскахъ дварахъ.

Мѣстоименія онъ и ты въ винит. падежѣ иногда слышатся въ сокращенныхъ формахъ е и те: хто е знаетъ съ чево акалѣвали (куры), я те дамъ! (угроза, винит. падежъ виденъ изъ фразы: я ево дамъ!).

Особыя формы сравнительной степени отличаются окончаніями ше (ши), же, ѣ (и): паздарòвши, слàбже (народъ слàбже

---

1) Вѣроятно, здѣсь, какъ и во Влад. г., говорятъ всегда анѣ́, т. е. безразлично для всякаго рода, какъ въ южныхъ говорахъ почти всегда анѝ.

Digitized by Google

сталъ — невоздержнѣе, болѣе склоненъ къ соблазнамъ), пастàри, памѐни, бòли, скарѣ (што видишь — скарѣ пригрезитца), хто стàрѣ, хто маложы..., онъ багàтѣ.

Для указанія на болѣе свободное обращеніе съ формами сравнительн. ст. у меня нашлось только двѣ записи: лòше и ѣтчѣе (ѣдче).

Превосходная степень выражается: 1) формами съ окончаніями енный: лѣсъ страшѐннай (очень большой), страшѐннай пьяница, страшѐннай вредъ, страшенную лихарàтку, 2) обыкновенными формами прилаг. только съ протяжной гласной подъ удареніемъ (примѣры приведены впереди).

«Домъ багатѣющій» (богатѣйшій) записано отъ старика солдата, и я не могу сказать навѣрное, что это мѣстная форма.

Въ образованіи именъ укажу только тѣ, которыя не могли попасть въ словарикъ: Это имена женскаго рода на иха отъ фамилій напр.: Пижѝха — Пигова и т. п.

Въ неизмѣняемыхъ частяхъ рѣчи нужно отмѣтить формы: кагдѣ, тагдѣ, тудѣ, атсэ̀да, аткэ̀да, атсэ̀лева, аттэ̀лева, аттэ̀дава, ужòтка, дàкась (дайкось), лѣтась (прошлымъ лѣтомъ), вечѐрясь и вечѐрсь (р почти твердо).

Спряженіе.

Въ формахъ неопредѣленнаго наклоненія нужно указать: падмѐсь (подмести), унесь, рось, сгресь (сѐна сгресь нада), привесь (привезти), привѐсь лошадь, слѣсь (по—владимирски: слѣзти).

Въ спряженіи глаголовъ вообще замѣчается уравненіе основъ:

Digitized by Google

мать на тиоя жалаватца (жалуется, жалуется), брезгавать, бесѣдавате, папòтчиваетъ, пажàлаваюсь, трèбаваить, ля̀гитъ, ждётъ (жгётъ) серца, праждётца (прожгётся), ткёмъ, хòчете, хòчютъ, насы̀пютъ.

Особенно замѣчательны въ этомъ отношеніи формы: тирỳ (тру: сокамъ тирỳ), аптерỳ и апте"рỳ, зипе"рѝ замокъ, уте"рѝ со̀пли-та.

Подобныя имъ наблюдаются также въ Боровскѣ Калужск. губ. и въ говорахъ селеній, лежащихъ по дорогѣ отъ Боровска къ Москвѣ.

Въ формахъ 2-го лица повелительнаго наклоненія наблюдается иногда отпаденіе конечнаго гласнаго: пало̀шь-пало̀шь!), дало̀жь, стано̀фь. Надо думать, что такія особенности въ этихъ формахъ связаны съ особенностями въ удареніи: замѣтимъ въ сосѣднемъ харугинскомъ говорѣ: пало̀жь и пало̀жить (н. н.).

Формы третьяго лица множ. числа въ глаголахъ второго спряженія приравниваются къ формамъ перваго спряженія: ко̀сютъ, во̀зютъ, кало̀тютъ, мы̀лютъ, вѝдютъ, увѝдютъ, ни лàзютъ, ѣздютъ (не: ѣздіютъ) и т. п., но есть также запись: посо̀дятъ и посо̀дютъ (рядомъ т. е. у одного лица);

формы перваго спряженія на аютъ приравниваются къ формамъ на утъ-ютъ: платья атдѣлывутъ (отдѣлываютъ), сафсѣмъ аткàзывутца, выва̀ливутъ, павя̀зывутца, зака̀зывутъ, апка̀шивутъ, падвѣшивутъ, збры̀згывутъ, ако̀вывутъ, сдѣлутъ.

Окончаніе 3-го лица всегда твердо. Исключеніемъ является только слово *можитъ* (въ такой формѣ часто, но только въ смыслѣ вводнаго слова: *можитъ*, есь, *можитъ*, нѣтъ и т. п.).

Это исключеніе наблюдается и въ другихъ говорахъ московскихъ и владимирскихъ при обыкновенномъ окончаніи формъ 3-го тица на тъ.

Наблюдаются также: на̀дать (надо: ни на̀дать; на̀дать аброчишка заплатить), не нỳжнать.

Орѳографическія окончанія ться и тся обыкновенно произносятся тца: напью̀тца, сталъ учѝтца и мн. др.

Digitized by Google

Вмѣсто литературнаго окончанія сь наблюдаемъ иногда са: абучѝлиса, распространиласа и др.

Въ причастныхъ формахъ отмѣчены: прòгнатаи, пòрватая паддѣфка, ни панимàмши (не понимая), истрѐпамши бѣлимъ (ленъ), разýмши хажу (разувшись).

Иногда глагольныя формы мѣняются по вліянію глаголовъ на ать: владàть (рука ни владàитъ) прислужàть (прислужàла-прислуживала), бѣтствуютъ, трѐбаитца (не трѐбаитца многа), содержàитъ (повара на содержàитъ: чижалò (дорого) — такая ученая баба стряпаитъ), выпàть (выпя̀ть (Влад. губ.); яицы выпать нада).

Нерѣдки формы типа: былъ привелъ (былъ привелъ кабы̀лу), въ которыхъ надо видѣть остатокъ старыхъ спряженій: былъ паѣхалъ, а ево не взяли; сафсѣмъ былъ въ лопъ (попало), сперва сталъ былъ харашо учитца, каторые былъ хатѣли взять.

Есть также записи: иттѝть (часто) и итѝть, ни наттѝть, хошь (хочешь; нерѣдко), мýчіимса, будитъ двѝжиться, обвя̀жана, какъ слѣдавана сдѣлала.

Виды употребляются свободнѣе чѣмъ въ литературномъ языкѣ: вытрясàть (самаваръ долга ни кипитъ; знать, аттаво шта ни вытря"сàла), ни нахàживали, излѣчя̀лса, затушàть (расъ пять хадили затушàть (горѣвшій лѣсъ)), утаплѝть (въ протчихъ мѣстахъ рѣки утапля̀ютъ (населеніе во время разлива)).

Синтактическія особенности.

Въ формахъ подлежащаго отмѣчено: Жито, онъ любитъ землю харошаю.

При подлежащемъ собирательномъ или числительномъ съ родит. п. существительнаго наблюдается сказуемое во множественномъ числѣ: Пашли купечества, наротъ идýтъ (ныни наротъ та на пажаръ рази идутъ: дѣ бы што унесъ, украсъ бы!), дѣфъти хто убижали, хто..., на фабрику ище дѣвакъ 15 пріѣхали.

Такое согласованіе по смыслу наблюдается и относительно лицъ: Вся деревня занимается па мѣднай части; многіе работаемъ.

Digitized by Google

Есть записи, показывающія употребленіе сказуемаго прилагательнаго въ долгой формѣ:

Я очинь была съ висны та ни здаровая (нездорова), она ращѐтная (разсчетливая).

Въ говорѣ уцѣлѣли скудные остатки существительныхъ собирательныхъ на ье съ значеніемъ единственнаго числа. Таково, напр., лопо̀тье (тряпки, пеленки, въ которыя завертываютъ ребенка: (ребенка) принесла бизъ лапо̀тья, биза всиво).

Иногда употребляется множественное число тамъ, гдѣ мы говоримъ въ единственномъ: абѐдни атстаимъ, къ абѐднямъ пришли, вышивали и чилавѐками и питухами. Можетъ быть, также за множественное число нужно считать «жалости» въ выраженіяхъ: жа̀лости на ниво и глидѣть та; што гаварить, жа̀ласти!

Характерны особенности въ родѣ словъ. Въ нихъ говоръ сходится съ южновеликорусскими, особенно же съ калужскими. Такъ имена средняго рода переводятся въ женскій: прòсу сѣяли (пѣсня), гòрю гаревать (пѣсня), кака̀ грѐзинья (кака̀ тутъ грѐзинья послѣ бѣганья!), кака̀ купа̀нья (эта безумная павà̀да: кака̀ купа̀нья въ рубашки!);

при словахъ средняго рода опредѣленіе и сказуемое ставится въ мужескомъ: адѝнъ (яйцо) апасля паложимъ; ицо рашшыбла: стала класть фъ фартукъ, онъ и праскачилъ; малачко спрятать: онъ ни изгадитца; къ вечиру та онъ (вино) весь выйдитъ; онъ и набижитъ, сусла-та; жита, онъ любитъ землю харошаю; какà̀я мяса не привизетъ — все у насъ харашà будитъ (т. е. покажется).

Отмѣчено также: статуй (статуя).

Членъ та употребляется очень нерѣдко: утеʼри сопли-та; ни ни тòплина изба-та; онъ и набижитъ, сусла-та; съ другой-та ста-

Digitized by Google

раны бирѐсти; на втарой-та нидѣли; настаящяй-та хресьянинъ; какъ ана лежитъ-та? съ комъ ты будишь жыть-та? рась ты любишь ѣсь-та?

Записано также: патъ трубу̀-ту (у слабо).

При мѣстоименіи чѣмъ является излишнее не: пущяй (лучше) пользуетца мущѝна (въ нашемъ нарѣчіи: мужикъ, крестьянинъ) не чѣмъ багатай чилавѣкъ; ни иногда переставляется: куды ни куды ѣздили, вмѣсто куда куда ни ѣздили.

Въ слѣдующихъ случаяхъ оказался родит. падежъ вмѣсто винительнаго: онъ пѣсенъ та знаитъ (пѣсни), ѳъ придà нава дала эту курицу.

Укажу еще: па шѐсь (по шести), измȕчиласъ мȕкай (творительный усиленія не рѣдокъ).

Строеніе рѣчи, конечно, болѣе свободно и менѣе правильно чѣмъ въ литературномъ языкѣ:

Есь въ деревни-та два-три человѣка, каторыи... ищи дѣды ихъ работали (многоточіемъ я обозначилъ то мѣсто, гдѣ предложеніе обрывается); у ней лà пища, кажится, ана убьетъ чилавѣка сразу; нашъ хлѣпъ очинь затруднительная ево заработать.

Особенности въ употребленіи предлоговъ:

въ: сталы бальшіи, въ тваю избу — съ твою,

за: наротъ харашо управитца зà видра-та — пока ведро,

изъ: въ Маскву изъ маласти пасылать нѐчя — изъ-за малости,

на: калитка на замтѣ̀ — заперта замкомъ,

объ: абъ эту пору — въ эту пору; свизались (драться) абъ лòшадн — изъ-за лошади; вилы абъ двухъ рагаткахъ — съ двумя, въ двѣ,

по: па лѣ̀ту та платили — во время лѣта; па малѝну схадила — за малиной; па чулку па ширьсьтиному абуюсъ — на чулокъ, на шерстяной; у не"во лафка па краснаму тавару — съ краснымъ

Digitized by Google

товаромъ; ана па бабушкамъ ходитъ, па павитушкамъ — бабушкой, въ качествѣ бабушки, повитушки,

подъ: балтýшти (коротенькія пѣсенки, «прибаутки») подъ гармóнину паютъ, т. е. наигрывая извѣстный мотивъ, припѣваютъ къ нему эти «балтушти»,

съ: съ Масквы пріѣхалъ — изъ Москвы; хто е знаетъ, съ чево акалѣли куры — отъ чего.

Есть одна запись съ двойнымъ предлогомъ въ-подъ: два года въ-падъ рядъ вм. подъ рядъ.

Наконецъ, укажу на употребленіе мѣстоименія кой, которое наблюдается и въ московскихъ говорахъ на югъ отъ Москвы: (Имѣніемъ управляетъ) латѣй, кой на столъ падаетъ.

Совершенно отдѣльно я долженъ сказать о явленіи, которое осталось недостаточно обслѣдованнымъ мною по кратковременности моихъ наблюденій: это твердость звуковъ е и и, вмѣсто которыхъ слышится э, ы. Сначала я наблюдалъ это въ говорѣ стараго солдата, служившаго 7 лѣтъ на Кавказѣ, и думалъ, что нельзя считать произношенія такого человѣка мѣстными, но, во-первыхъ, можно сомнѣваться въ самой возможности такихъ вліяній области на говоръ живущаго въ ней лица: едва ли можно усвоить чужой акцентъ, т. е. самыя характерныя особенности произношенія, отличающія чужую намъ область, во-вторыхъ, подобныя произношенія, хотя чрезвычайно рѣдко, проскальзывали и у другихъ лицъ. Вотъ что даетъ моя запись относительно солдата; разапр̣ъ (р полутвердо), галубэ̀й (голубей, б съ слабымъ оттѣнкомъ твердости), «и нѣсколько твердо», «р и л съ слабымъ оттѣнкомъ твердости[1]), также: здѣсъ. На первый взглядъ мнѣ показалось, что «у другихъ нѣтъ ни полутвердаго л, р, ни и съ слабымъ оттѣнкомъ твердости», но потомъ пришлось и у другихъ

1) Здѣсь и далѣе, вѣроятно, нужно прибавить: передъ слѣдующими е, и.

Digitized by Google

отмѣтить произношенія: Сэрафѝма (произ. женщины), дэскать (молодой парень), дьѝскать (почти ы), Выфа̀нія (о Троицко-Серг. лаврѣ), па опьѝси (по описи; удареніе записано такъ!)[1]).

Литвиново Дурыкинской волости.

Въ Литвиновѣ при аканьѣ наблюдается и слабое яканье; записаны произношенія:

дява̀ть, вярста̀ (не ясное я, но близкій къ нему звукъ), явò, ничявò, сялò, сплятỳтъ, Мядьѝпскава, лѣ^{a}са̀ (звукъ между е, я),

шастòй, цалкòвай, цалкòвыхъ.

Въ видѣ исключеній изъ аканья у лицъ, говорящихъ на а, я отмѣтилъ три произношенія, въ которыхъ мнѣ слышался ясный звукъ о: дожьжѝ, снопòфъ (та самая старуха, у которой записана пѣсня № 18), словаахòтнай (почти о).

Звуки е, ѣ, я замѣняются звукомъ и (послѣ твердыхъ согласныхъ, напр., ц — ы): виснòй, замичя̀лъ, ришà̀ть, рикà̀, глидѝтъ, свищѐнникъ, цыпà̀, цынà̀.

произношеніе мижьжевѐльникъ должно быть сопоставлено съ межевѐльникъ (Боровскъ Калужск. губ.), хотя здѣсь обыкновенно: мажьжю̀ха); сравнить здѣшнее: пратѣшнà̀я вада (у меня отмѣчено, что здѣсь слышалось е) и пратишнà̀я въ Радомлѣ.

---

1) А. А. Шахматовъ сообщилъ мнѣ для Московскаго уѣзда произношеніе: дэ̀ньги. Такое-же произношеніе этого слова я слышалъ отъ одного молодого образованнаго человѣка, уроженца и постояннаго жителя Москвы.

Часть этихъ примѣровъ, именно слова съ твердымъ э, нѣсколько уясняется тѣми данными, которыя мы узнаемъ о старомъ московскомъ произношеніи изъ соч. Сумарокова и Третьяковскаго (выписки и разборъ въ ст. проф. Будде: Журн. Мин. Народн. Просвѣщенія, 1898 г., мартъ, страницы 159—163). Это болѣе твердое произношеніе слоговъ ре, бе, се, де сравнительно съ слогами рѣ, бѣ, сѣ, дѣ. Другіе примѣры связаны съ первыми (дыскать), третьи незначительны (Выфанія; не русское слово).

Произношеніе па опьѝси остается не яснымъ.

Форма малашнà̀я (мелочная) впереди должна объясняться вмѣстѣ съ приведенными; здѣсь ме, мэ, не мѣ.

Digitized by Google

Отмѣчены также произношенія:

лашедѐй, прамы̀кàютъ сапаги, адны̀ё (вин. п.; ы въ этомъ словѣ въ здѣшнихъ говорахъ рѣдкость), съ мизѝнѝномъ домъ; нѐче (почти е), зе"мля̀, пе"ренѐсь, пасля̀, акрамя̀, аттэ̀да, атсэ̀да, щѝлка (щелка), дилѝть нада ща (надо еще), па аднаму почти паднаму̀, глѝнистая (очень глинистая; старикъ).

Произношеніе отцы̀дѝть нужно сравнить съ владимирскими цыдѝть, нацыдѝть въ окающихъ мѣстностяхъ Александровскаго и Покровскаго уѣзда.

Г обыкновенно произносится близко къ к: вракъ (оврàкъ), лукъ (лугъ), дѐнякъ, но: Бохъ,

въ формахъ глаголовъ какъ разы̀скы̀вутъ, прицо̀кы̀ваютъ («къ Зупцову[1]) прицо̀кываютъ», т. е. слышится слабое цоканье), утя̀гы̀валъ — можно услышать твердый гортанный (но: аткѐда)

мягкія к и г обращаются въ мягкія т и д:

Казà̀нсти, Тӯльсти, Азерѐцти, катѝи, пралѐтти, Митѝфаръ, тирпѝшникъ, на рѣтѣ̀ и др ,

врà̀ди (овраги), сападѝ, дѐньди, па кнѝди;

мѣна к и х отмѣчена въ словахъ:

хто, хресья̀ни, хрисья̀нинъ, хъ папӯ, праклà̀дна (прежде жыли праклà̀дна-вальготна),

г вмѣсто к отмѣчено въ словѣ грыжо̀вникъ; слова: чирьнѝка, землянѝка, бруснѝка и т. п. произносятся такъ же, какъ и въ литературномъ языкѣ.

Наблюдались еще слѣдующія замѣны однихъ звуковъ другими:

---

1) О городѣ Зубцовѣ.

Digitized by Google

б: а*пл*а̀тти (облатки), — в: *с*ку̀сная, — д: лѣсу грама̀*т*нава нѣту, — л: картòфі*й*, зим*н*амѣ̀ры, — р: тапѐ*й* (теперь), — с: плò*ц*тиньти (плосконькіе), — т: э̀*д*акава, всё̀*д*аки, — ц: *с*вѣты̀, *с*вѣтòфъ, *с*вѣтѐтъ, па *с*вѣта̀мъ, (послѣ в неясный звукъ между е, и, я), на *С*витны̀мъ бульвари, щ: òб*ч*ества, су*ч*ествава̀ла (сколька лѣтъ су*ч*ествава̀ла).

Твердаго зубного въ концѣ словъ я не слышалъ. Исключеніе: очинъ.

Мягкое р отмѣчено въ словѣ: аб*ря̀*щику (образчика) нѣтъ, въ словѣ пе*р*ьваго оно слышано неясно, въ словѣ вòсьмидисять отмѣчено мягкое т.

Записано также: ста*л*авѣ̀ры, сукòльная (?) фабрика (знакъ вопроса, вѣроятно, значитъ, что я слышалъ данное произношеніе неясно).

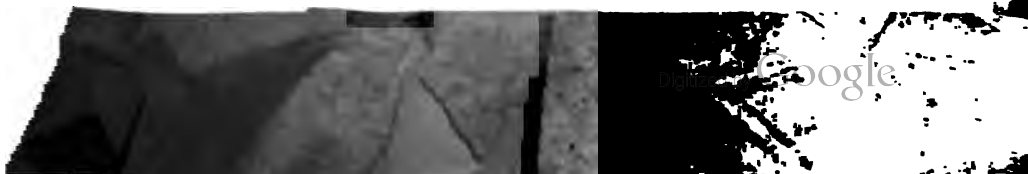
Въ группахъ согласныхъ наблюдаются произношенія:

тирпѝ*шн*икъ, привы̀*шн*ы, *вн*òга (много), гу*вн*ò (гумнò).

Двойныя ж и ш мягки, но въ очень рѣдкихъ случаяхъ можно услышать двойное твердое ш: рашшыпѝ — разщепай (это произношеніе единственное для всѣхъ описываемыхъ акающихъ говоровъ Дурыкинской волости) или его остатки: падѐншыну (поденшину); даже и послѣднее очень рѣдко и неясно, почему въ моихъ записяхъ обозначено: «мелькаетъ ш вмѣсто щ, но очень неясно».

Приставляются, вставляются, выпадаютъ и отпадаютъ звуки гласные:

*и*стру̀пъ (срубъ), с*а*марòдина (смородина), д*а*лины̀ (ширины и д*а*лины̀), скòв'раду, льнѝ называются (лини; сравнить мещовское лень), 'фицера̀ (м. ч.), òкалъ (около), сѐреть деревни, рась («рась старики?» изъ ра̀зи),



Digitized by Google

и согласные:

истрýпъ (срубъ), въ плантý, бѣ̀ствуемъ (бѣ̀дствуемъ), маскòски житили, дя̀я (дядя), лѝнулъ (такой (дождь) лѝнулъ...; ср. ливнýлъ и ливанýлъ (Покровскій уѣ̀здъ Вл. г.) въ другихъ народныхъ говорахъ), инерà̀лъ, лисъ (листъ), есь (есть).

Отмѣ̀чено также: челэ̀къ (пять челэ̀къ).

Въ склоненіи существительныхъ наблюдаются родительный и предложный падежи единственнаго числа на у, ю и родит. падежъ множеств. числа на овъ:

навòзу, лýгу, внога кàмню,

въ дамý, въ кармý (все дѣ̀ла въ кармý), въ плантý, на томъ свитý,

рублѐфъ, дажьжѐфъ.

Въ прилагательныхъ замѣ̀чены слѣ̀дующія особенныя формы:

пе"ренѐсь на другò мѣ̀сто, бирѐзавы, асѝновы, Резà̀нсти, Тýльсти и др.,

на Свитны̀мъ бульвари,

въ чужі*е* (лѣ̀са), кат*і*и (какіе),

въ аднѐмъ плантý,

гарѝст*ь* (ср. ст.), папещà̀н*и* (въ Рà̀думли (земля) папещà̀ни).

Въ неопредѣ̀ленномъ наклоненіи глагола замѣ̀чены формы:

пась (нѐгди была пась скатину), пе"ренѐсь,

въ изъявительномъ: знатъ (Бохъ *е* знатъ), вычѐрпыватца,

прапечя̀тывутъ, патýжывутъ, разы̀скывутъ, живѐйничютъ,

въ повелительномъ:

палòжь, рашшыпѝ (разщепай; образованіе подъ вліяніемъ глаголовъ на ить),

въ причастіяхъ:

Digitized by Google

знàма дѣла (конечно), взя̀дино (взя̀дино — ушъ ау̀ [1]), братъ);

отмѣчено также: прòбали (пробовали), итить (итти).

Съ особенностями въ удареніи записаны слова:

сѐреть деревни (по-владимирски: серѐть), акнàми, паслàла, нà саль, ѝза льну, азѝмая пшиница.

Въ образованіи словъ нужно указать на имена на иха вмѣсто женской фамиліи: Залатарѝха — Золотарева.

Есть особенности въ употребленіи родовъ:

тòрфа-торфъ, этатъ усàстай (о житѣ; опредѣленіе мужескаго рода при среднемъ),

числъ: Нихто ни *стали* канапли сѣить;

употребляются существительныя въ собирательной формѣ: вѝшенье, пѐнья купили, или съ собирательнымъ значеніемъ: внога камню.

Членъ, кромѣ формы та, имѣетъ форму ты: дѣфти — ты.

Есть особенности въ употребленіи предлоговъ:

анъ празники паютъ (во время праздника), *патъ* тыщю рублѐфъ (около тысячи рублей).

По отношенію къ составу предложенія есть запись:

Ризансти, тульсти, *анъ* всѣ па старанамъ, а у насъ этава нѣтъ заведенія.

---

1) Простись, не считай своимъ.

Digitized by Google

д. Харугино Дурыкинской волости.

Гласные.

Звукъ а въ слогахъ неударяемыхъ является въ говорѣ деревни Харугина на мѣстѣ этимологическаго о во всѣхъ положеніяхъ относительно ударенія.

Въ видѣ исключенія — такія исключенія есть и въ другихъ недалекихъ отъ Москвы акающихъ говорахъ — я отмѣтилъ слѣдующіе случаи, гдѣ мнѣ показалось, что я слышу ясное о:

топѐй (теперь), ровнò (все ровнò), Зобѐничку, косàми (о или а неясно).

О подъ удареніемъ вмѣсто а наблюдалъ я въ слѣдующихъ словахъ: уплòчена, плòтитъ (и: плàтютъ), пасòдишь, пересòдишь, пòльты (мн. ч. отъ пальто).

А подъ удареніемъ вмѣсто о въ глаголахъ вида несовершеннаго отмѣчено только въ словѣ:

парабàтывать (парабатываетъ), при чемъ есть и: разрабòтывутъ.

Замѣчательнымъ отличіемъ Харугинскаго говора является яканье, именно употребленіе я за е и ѣ въ слогѣ передъ удареніемъ при слѣдующемъ твердомъ слогѣ. (Въ другомъ положеніи, т. е. за удареніемъ, я за е является не только во множествѣ акающихъ говоровъ, но даже въ окающихъ, напр. въ говорахъ Покровскаго уѣзда Влад. г.[1])). Я постарался записать побольше примѣровъ такого яканья:

атрязàли, вчярàсь, тямнà (чюжая душа тямнà), сямнàтцать, принясла, плятàли (плятàли и лапти да ушъ и забыли), папля-

1) Конечно, это не строго окающіе говоры. Произносятъ: водà, робѐнка, нёсу, пётухъ, но часто: малодòй, галовà, мнòга, нàда, бирёгу, въ гòради, питухи, хорòшая дѣла, пошолъ въ пòля.

Есть также звукъ а, склонный къ ы или ясное ы: заᵘхотѣлъ, саᵘловѐй, ыхотѣлъ, сыловѐй. Указанныя произношенія извѣстны мнѣ, кромѣ Покровскаго уѣзда, во многихъ говорахъ Юрьевскаго, Суздальскаго и Владимирскаго уѣздовъ, а также и въ Александровскомъ уѣздѣ. Въ названной области я не

Digitized by Google

тàлъ (былъ у насъ мужычекъ, папляталъ (лапти) — померъ), явàндиль, хрястàми (рядомъ: хрестьı), пралятàли, вяснà, ядвà — ядвà, лясà, двянàтцать, пирьбягàить, ятàпамъ, двуятàжная (въ послѣднихъ двухъ примѣрахъ: э = е = я), явò (его; часто), ничявò, празняствò, Пятрòфти (Петровскій постъ), ялòвай лѣсъ, сямòй (седьмой), снясло, лясòкъ, гняздò, ямỳ (часто), къ чямỳ, къ нямỳ, пякỳть, развядỳ, въ лясỳ, ляскỳ, ядỳха, (ж. р. отъ сущ. ядунъ, ѣдунъ), въ завятỳ (тѣхъ старухъ и въ завятỳ нѣтъ), вярстьı, съ вясньı, яздьı.

У меня есть отмѣтки, что въ общемъ здѣшнее яканье является слабымъ и рѣдкимъ. Мои записи относятся преимущественно къ говору старика; у молодыхъ яканье очень рѣдко. Иногда этотъ звỳкъ является очень неяснымъ: бярỳть (оттмѣтка: «я неясно, но я»). Слышаны рядомъ два произношенія: гнѣздò (мальчикъ) и гняздò (старикъ), но есть также запись: хъ чямỳ такой (малолѣтніе). Впрочемъ, говоръ малолѣтнихъ и всегда сходенъ съ говоромъ стариковъ: измѣненіе начинается со школьнаго возраста, съ ученья или съ того времени, когда подросшій ребенокъ принимается «за работу» и становится ближе къ вліянію молодыхъ отца и матери, чѣмъ старой бабушки.

Послѣ ж, ш, ц въ томъ же положеніи вмѣсто е видимъ а: жалàли, жанà, жалтѣить, ришатò, цанà, цанỳ, цаньı, цалкòвай (часто), цалкòвинькихъ.

Если слово шарѣнка (шайка) есть измѣненное шеренга, то а здѣсь явилось нефонетически.

Я за е за удареніемъ настолько естественное явленіе для говора, что я не старался собирать для такого произношенія примѣровъ:

знаю ни одного говора, гдѣ бы вовсе не встрѣчались приведенныя формы. Ближе къ Москвѣ и къ городамъ они чаще, дальше — рѣже.

Самое существованіе формъ со звуками а^{н}, ы за а, о установлено для меня многими наблюденіями, но не моими личными. Я какъ то не умѣлъ ловить, отличать этихъ формъ. На это прошу читателя обратить особенное вниманіе и имѣть въ виду во всѣхъ случаяхъ, гдѣ я сообщалъ о замѣнахъ орѳографическихъ а, о.

Digitized by Google

бывала, стра̀енья частая была, скашо̀ная (с. р.), въ ко̀я время и мног. др. Но въ формахъ какъ иди̇тя (женщина) звукъ я является исключеніемъ.

Также: го̀жа (часто), яму̀ жа, тако̀й-жа, ища (энклитика: внукъ-атъ такой-жа, ища раднѣ̀е).

Въ словѣ: пасля̀ находимъ я вмѣсто ѣ подъ удареніемъ.

Въ словѣ: караси̇нъ мы видимъ звукъ а вмѣсто е, полученный, вѣроятно, не фонетически.

А вмѣсто ы наблюдаемъ въ окончаніяхъ прилагательныхъ ры̀жай, до̀брай, свитлѣ̀ющяй (свѣтлѣйшій, титулъ) и т. п.,—вмѣсто е, которое принято образованной рѣчью, въ словахъ: тапѐрь, тапѐришнава, рабѐнакъ, рабяти̇шачки.

Въ словѣ выла̀зить видимъ а ударяемое вмѣсто ѣ.

Замѣчательно а вмѣсто у въ словахъ: сачиству̀итъ (существуетъ) и: сучиства̀вали (неясное ч, но близкій къ нему звукъ), карапатка, паблику̀ютъ (въ видамастяхъ паблику̀ютъ), ба̀смарнай (пасмурный) день, ба̀смаръ (нѣчто въ родѣ тумана), палу̀дуржья и палу̀даржья (*полу̀дружье), батта (будто, энклитика).

Сравнить произношеніе: лябапы̀тна (я очень неясно, но произношеніе близко къ этому).

Если въ нѣкоторыхъ случаяхъ эту замѣну можно объяснить ассимиляціей звуковъ, то къ другимъ это объясненіе не можетъ быть примѣнено.

Звукъ ы видимъ вмѣсто о словахъ:

пырхъ (порхъ, вспорхнулъ), пыма̀ли, дыхни̇, шысѐ, ни прамыка̀имыи, тыись (тоесть, энклитика), также: ла̀пить (и ясно) — лапоть (на ла̀пить пахо̇жа),

вмѣсто у:

глыбо̀ка (ср. р.), глыбже", но замѣчательно, что рядомъ, т. е. у одного и того же лица съ переносомъ ударенія; глабины̀.

Digitized by Google

У вмѣсто о находимъ въ немногихъ словахъ: въ угарòди, прусянàя [1]) каша, губернàтуръ, дòхтуръ (но: дахт*а*рà), имперàтуръ.

Отмѣчено также: сусѣдъ и формы со звукомъ у вмѣсто а: нулѝшнай (наличный), нулѝшная земля (лишняя).

У вмѣсто ы видимъ въ словахъ: сураѣшка, па пѣнушкамъ.

Есть еще записи: пумàю (неясное у, но близкій къ нему звукъ), нынчи и нòнишнай, калабýшачти, калабýшти и калабà-шачти: въ записи: пакàда (?) этава ни слыхать — оказывается знакъ вопроса: или я плохо слышалъ это слово или не повѣрилъ своему слуху [2]).

Въ слогахъ неударяемыхъ и замѣняетъ коренные звуки е, ѣ, я, если они не замѣнены звукомъ я:

пиристàли, заидàимся (грыземся, бранимся), сидòкъ, дивòчка, мижду̀, читы̀ри, съ дитьмѝ, лиснѝчій, іѐ (её), всіѐ, дирѐвня, ни ѣздій, къ виснѣ, тирпѣлъ, вилѣлъ (Бохъ тирпѣлъ и намъ вилѣлъ), биздилѝха (бездѣлица), зимля̀, плимя̀нинка, линя̀тца (лѣнятся),

глидѝ, митѝнница (мякинница), глидѣть, пьинѣя, глидѣмши,

на сваемъ хлѣби, на у̀лицы, мѣсицъ, ни прѝнили,

также и изъ э черезъ е: итипàшъ, итипà̀жамъ, иканòмія.

И ударяемое вмѣсто ѣ находимъ въ словѣ:

сѝвернай (съ сѝвернай стараны), также: цы̀димъ (эта жбанъ: въ няво квасъ цы̀димъ; но и: нацѣжу̀; сравнить въ Покровскомъ уѣздѣ Влад. губ. цыдѝть, нацыдѝ. въ окающей и не мѣняющей ѣ на и мѣстности).

Послѣ звуковъ ж, ш, ц вмѣсто е, а видимъ ы: пажылѣютъ, жынихòмъ, жыварòначки.

Къ харугинскому «йканью» необходимо приложить тѣ же самыя ограниченія, которыя относятся къ «иканью» с. Радомли. Приведу примѣры изъ моихъ записей, гдѣ я слышалъ ясный звукъ е или средній e^{x}:

---

1) Чередованіе такихъ формъ какъ прусянàя и прасянàя могли вызвать и формы въ родѣ: сачиствýитъ, пабликýютъ.

2) Форма, кажется, возможна по смѣшенію съ пока̀.

Digitized by Google

Чернѝка, пратѣшна̀я вада (сравнить въ Радомлѣ: пратична̀я), е"ѐ, ре"мнѝ, глы̀бже", ѣ"дя̀тъ, мѣ"шо̀къ, рѣ"шы̀лась, гля"дѝть, извѐзничя"ютъ (я" = е").

Разница между владимирскимъ чернѝга и здѣшнимъ чернѝка велика, но она состоитъ въ томъ только, что здѣсь неударяемые гласные слабы, а во владимирскихъ говорахъ они произносятся ясно и отчетливо, при чемъ и ударяемый слогъ не выдѣляется такъ сильно, какъ здѣсь.

Слогъ стоящій передъ удареніемъ въ нашихъ говорахъ не такъ легко поддается измѣненію, какъ всѣ другіе: пересѐдишь.

Произношенія: висялѐ, пирьбягѐютъ, ришатѐ, кажется, можно считать типическими для всѣхъ подобныхъ случаевъ.

Изрѣдка можно услышать э вмѣсто е въ началѣ слова: э̀жели, э̀ли (если), э̀сли (не очень ясно, но такъ; у молодого крестьянина), э̀сли-бы (не очень ясно, но э).

Если это произношеніе не мѣстное, то оно легко могло быть занесено изъ Москвы.

Измѣненіе э въ е отмѣчено въ словахъ: ѐти, ни ѐтатъ.

Е не ё наблюдалось въ словахъ: застѐгнимъ, калѐсьникъ, обратно съ ё вмѣсто е записаны слова: зв̀ѣздачти, зв̀ѣздафъ, ѣ̀зды (па начямъ ѣ̀зды пашли), бревѐшко (ё или е неясно).

Совершенно исключительно произношеніе; дѐвался (неясно, но почти ѐ; старикъ).

Звукъ е вмѣсто я отмѣченъ только въ произношеніи клепнѝ (дѣтская игра, по-владимирски: кляпнѝ).

Въ двухъ случаяхъ наблюдалось смѣшеніе ударяемыхъ е, и: малатѐльщикъ, начѝтники (начетчики) (вліяніе формъ какъ глядѐльщикъ, читать), въ словѣ сти°ра̀ть я слышалъ звукъ и, близкій къ е.

Записаны также произношенія: кой вмѣсто кое (кой на чемъ), адо̀нье, сурьѐзнай (значитъ: угрюмый), сурьѐзъ (неудовольствіе), сурьѐзничать (ссориться, выражать неудовольствіе), панѝва (не: панѐва), сухмѝннаи (сухмѝннаи лятà были: вся рѣчка пирсыхала).

Digitized by Google

Изрѣдка въ говорѣ можно услышать протяжный гласный звукъ: халодднаи — расхалодднаи (очень очень холодные; молодой мужчина), атъ Халмовъ (долгая гласная для означенія дальности разстоянія).

Говоръ отличается стяженіемъ окончаній въ глаголахъ перваго спряженія:

уговаривашь, папробашь, пахлопашь, загаражывать, рукавотстватъ, парабатыватъ, пригарчиватъ (валвянка пригарчиватъ; іѣ мачить въ вадѣ, а то и такъ салятъ: прасалѣютъ ничаво), вызваниватъ (у насъ сторашъ каждай чясъ вызваниватъ), трескатца (трескается), называтца, спрашиватъ, закачиватца, аткалыватца, выплачивамъ, паработамъ, работамъ, наработамъ (вѣкъ свой работамъ, все ничяво ни наработамъ), зарабатывамъ, придержывамся, работати, наработати.

Есть и другія формы, которыя произошли черезъ стяженіе гласныхъ; таковы:

пазарновать (поозорновать) пришли, вапчѣ (вообще), на сыгнацыи;

также: свабо, прибрятать (пріобрѣтать), Прибражѣнья (Преображенье). Сравнить: пирдѣвалса (переодѣвался; старикъ).

Отмѣчено нѣсколько случаевъ, гдѣ нѣтъ полнаго стяженія, но не слышится и двухъ отдѣльныхъ ясныхъ гласныхъ: на авинъ почти навинъ, да абѣда почти дабѣда, па асиннику почти пасинніку, па аднаму почти паднаму, ни извѣсна почти низвѣсна, паахотится почти пахотится (паахотится сперва та (въ училище), а то и надаѣстъ).

Согласные.

Звукъ г въ Харугинѣ произносится по-московски, близко къ к. Въ окончаніяхъ словъ мы видимъ обыкновенно к вмѣсто г: снѣкъ, нидасукъ, строкъ, читьверкъ, лукъ, вракъ (оврагъ), друкъ,

Digitized by Google

записано даже: клѝдишь (почти к), но въ нѣкоторыхъ словахъ видимъ и х вмѣсто г: Бохъ, въ Питербу̀рхи, изъ Питирбу̀рху, || нахтаѣ̀тка (ногтоѣда), лѐхко.

Записано также: грыжо̀вникъ.

Мягкое г и мягкое к обыкновенно замѣняются мягкими д и т:

явà̀ндиль, авра̀ди, но̀ди (закаченѣли и рути и ноди), заждѐмъ агонь, абаждѐсся (обожгѐшься),

асо̀ти (р. п. отъ осока; впрочемъ, въ областныхъ говорахъ иногда вмѣсто осока - осота), митѝнница (небольшой сарайчикъ, гдѣ складываютъ мякину), при Власо̀фстимъ, Лариво̀нафти (Ларивонавки), э̀тіи, маханичтіи, татія и мног. друг., между прочимъ: стимники (х = к = т).

Обратныхъ замѣнъ не приходилось слышать.

Замѣчательно, что здѣсь говорятъ: бруснѝка, чернѝка, клубнѝка, не такъ какъ въ Радомлѣ.

Х вмѣсто к отмѣчено въ слѣдующихъ случаяхъ: хто (часто), трахтъ, трахтава̀я дарога, трахтиръ,

съ хрѐснамъ (малолѣтняя), хрѐсна, у хрѐсни, Хрищѐнья (Крещенье), пирихрѐски, перхрестѝся, хрисья̀нинъ, да хресья̀нства,

хъ чиму,

хъ ху̀ду, хъ харашству̀ (этатъ сонъ хъ худу, этатъ хъ харашству),

такъ почти тахъ (вѣроятно, въ выраженіяхъ подобныхъ: такъ-то, такъ ты...),

хвѝлы (слабы: агурцы хвѝлы къ марозу).

Обратно к вмѣсто х видимъ въ словахъ: кара̀хтиръ, кара̀хтернай, пешехо̀ны (пошехоны, пошехонцы), каравѝтъ, даже: клѣпъ (но обыкновенно: хлѣпъ), хлѣбушка (почти к).

Твердый гортанный можно услыхать въ глаголахъ на ивать: не слы̀хывалъ и въ словѣ аткѐдава (и: аткѐдава).

Х и ф въ говорѣ не мѣняются. Исключеніе: фатѐра.

Digitized by Google

Я ни разу ни слыхалъ ясно группы мн вмѣсто вн. Есть только отмѣтка: «мелькаетъ мн, но слабо: деремня».

Очень замѣчательно, что обратныя замѣны наблюдаются чаще чѣмъ въ Радомлѣ: гувнò, внòга, нивнòга, нàдавна (при: нàдамна).

Очевидно, группа мн вытѣснялась здѣсь группою вн, которая, вытѣснивъ совершенно новое мн (деремня), вытѣснила отчасти и старое (много).

Такихъ новообразованій и нужно ожидать, потому что измѣненіе говора шло не подъ вліяніемъ грамматики и теоріи, а подъ вліяніемъ формъ, занесенныхъ изъ городскихъ говоровъ и сдѣлавшихся господствующими. Здѣсь мы видимъ послѣдовательное преобразованіе формъ народной рѣчи подъ вліяніемъ образцовъ городского, книжнаго языка, при чемъ переходъ отъ деремня къ деревня вызываетъ переходъ и отъ много къ вного.

Вмѣсто группы чн во многихъ словахъ наблюдаемъ шн: бу̀ташники, башмà̀шникъ, пешнѝкъ, пишнитѝ (печники), брусò̀шникъ, прасѐлашнай, нашнòе и нашнòя дѣла, исканивѣшная (искони вѣковъ существующая), палнамò̀шнай (между прочимъ: состоятельный, богатый), нò̀нишнай, патсò̀лнашная, налѝшнава капиталу (наличнаго), кумà̀шнаи (им. п. м. ч.), трехмѣсишнай, абрò̀шная книшка, прò̀шнаи пò̀ласы (на долгое время раздѣленныя), петрò̀вашнай день бальшой (день во время Петровокъ, Петровскаго поста), канѐшна, парѝдашна, дастà̀ташна (тѣмъ и царь красинъ, шта народу дастà̀ташна), скȕшнитись (скȕшнитись тамъ — прихадити апять).

Первоначальная группа чн даетъ также сн: пшенѝсниньκай мучти, группа чт даетъ ст: изнистò̀жились, унистò̀жиласъ, изнистò̀живатца.

Мѣстоименіе что здѣсь, какъ и во всѣхъ описываемыхъ говорахъ, звучитъ: што.

Замѣчательно: антà̀ли (аттѐли; малолѣтняя).

Ж вмѣсто жд видимъ въ словѣ дапрѐжы (дапрѐжы этова — прежде) и обратно жд вмѣсто ж въ словѣ: стражденіе (старикъ;

Digitized by Google

вѣроятно, аналогія къ славамъ на жденіе, какъ рожденіе, хожденіе и т. п.).

Любопытно: дащѝ (щ очень ясно) — дожди; сравнить въ Покровскомъ уѣздѣ: дощь, но: дожьжя̀, дожьжѝ (Киржачъ, городской говоръ).

Въ интересныхъ произношеніяхъ: ращѝбла, ращибѐти (стекло ращибѐти, дурачьё!) остался слѣдъ древняго мягкаго ш, которое ассимилировало себѣ предыдущее с (первоначальное или явившееся изъ з[1]) и такимъ образомъ произошло двойное мягкое ш, т. е. щ, какъ при современномъ твердомъ ш является двойное твердое ш: рашшыбу̀. Произношеніе ращибѝть наблюдается и въ Покровскомъ уѣздѣ Влад. г., въ Боровскѣ я слышалъ щѝли (не очень ясно) вмѣсто сшыли.

Двойныя ж и ш мягки: до̀жьжикъ, мажьжю̀ха (можжевельникъ), зва̀жьживутъ (взвазживаютъ) и др., жѐньщина, пищя̀ная земля (сч = щ) и др., но остался слѣдъ твердаго произношенія двойного ш, особенно у стариковъ: жѐньшына, жѐньшынъ, засѐльшына (у насъ засѐльшына, мѣста скучная), красѝльшыти, бизталко̀вшына, пріабша̀тца.

Въ концѣ словъ здѣсь иногда можно услышать твердый губной и зубной: о̀чинъ, о̀буфъ, внофъ (часто), крофъ (кровь), паста̀фъ (пов. н.), выпрафъ, прибафъти, рупъ и рупь, на̀сыпъ (славна на̀сыпъ какой насыпанъ) семъ, восимъ, ни упря̀мъся, семъдисять.

Чаще я наблюдалъ такія произношенія у старика, но изъ приведенныхъ записей у двухъ (семъ, пастафъ) оказывается отмѣтка: молодой крестьянинъ.

Но обыкновенное литературное произношеніе: крофь, во̀симь и т. п. — употребительнѣе твердаго.

---

1) Такимъ образомъ время появленія такихъ формъ между обезголошеніемъ з и отвердѣніемъ ш.

Digitized by Google

Мягкое р отмѣчено въ слѣдующихъ словахъ: шѝрьши (шире), вѐрьба, сѐрьпъ, сирьпо̀мъ, пѐрьвай, пѐрьвая, перьва̀ (сперва), пѐрьвымъ долгамъ, цѐрьква, церько̀внай, ца̀рьства (т почти не слышно).

Твердый звукъ н мы видимъ въ окончаніяхъ прилагательныхъ: малолѣ̀тнай, дама̀шнава, дѣ̀ла по̀зная, нулѝшная (лишняя), у ка̀жнава, ка̀жнай и ка̀жняй, лѝшно (эта будитъ лѝшно — лишнее), также: богадѣ̀льна. Вѣроятно, во всѣхъ этихъ случаяхъ не отверденіе н, а простая замѣна окончанія: ный, какъ болѣе употребительное, перешло, и въ тѣ слова, которыя имѣли ній; въ словѣ ка̀жнай оно явилось на мѣстѣ малоупотребительнаго окончанія дый.

Въ глаголахъ на ся окончаніе обыкновенно произносится мягко: избалава̀лися, ни балу̀йся, раздѣлѝлся, ни невòлься, ни правалѝсь, прайду̀сь, повяжѝсь, баѝсся, прастỳдисся, заблу̀дисся, расстро̀исся (живатомъ растро̀исся), распалажѝсся, пасѣ̀исся, окончишь посѣ̀въ).

Твердое окончаніе является исключеніемъ: настраха̀лисъ (натерпѣлись страха). У меня есть отмѣтка: «на са говоритъ старуха (причящяласа). Она уроженка изъ другой деревни, Владычина, гдѣ, какъ мнѣ говорили, говоръ не совсѣмъ сходенъ съ Харугинскимъ.

Относительно мягкаго произношенія другихъ звуковъ оказались слѣдующія записи:

чѐрьви (масть въ картахъ), черьвѐнка, черьвѐнная, || дира̀, дира̀ми, грибы̀ (не грыбы, какъ часто въ различныхъ великорусскихъ говорахъ), цырю̀льня (повладимирски: цыру̀льня), раскаря̀чкай (раскаря̀чкай ходитъ),

тѐкъ (радничкѝ пирисохли, и тѐку не была), стѐкъ (въ аврякъ стѐкъ бываитъ съ палей — тамъ лутчи трава), пратѐчинка [1]) (проточинка),

сѐмьдисить, сѐмьдисять (и: шисьдися̀тъ).

---

1) Тѐкъ и т. д. также въ Мещовскѣ, Боровскѣ и во Владимирск. губ.

Digitized by Google

Съ твердыми звуками записаны еще произношенія:
на 'сыгна̀цыи (на ассигнаціи), графы̀ня.

Въ предлогѣ чересъ слышится древній звукъ с: чѐресь авра̀къ, чѝрись [1]) авра̀жыкъ (примѣръ долженъ обратить еще на себя вниманіе употребленіемъ и вмѣсто е въ слогѣ полуударяемомъ: данная форма является слѣдствіемъ «иканья», какъ формы въ родѣ ла̀вишь являются слѣдствіемъ аканья), чересь э̀та, чѐресь лѣтъ семь, чирись мѣсяцъ и чиресъ мѣсицъ.

Даже въ такомъ случаѣ, какъ чѐресъ домъ мнѣ слышался [2]) звукъ с не з; но обыкновенно, конечно, въ подобныхъ случахъ з.

Замѣна звонкаго глухимъ отмѣчена въ словахъ: сла*т*ѝтъ (отдаетъ сладкимъ: хараша вотка, сла*т*ѝтъ какъ-та: падатная питьта; ср. сла*т*кій), лампа̀*т*ачка (лампа*т*ка); записано также: грама̀*т*ина (громадина; ср.: грама̀*т*ный [3])).

Звонкій вмѣсто глухого видимъ въ словахъ: э̀дакъ, всѐдаки и всѐдати, дакъ (вѣроятно, при энклитическомъ употребленіи, какъ въ выраженіи: дакъ што), кардо̀нщики (мастеровые занимающіеся изготовленіемъ картонныхъ коробокъ).

Какъ примѣры диссимиляціи звуковъ р, н, можно указать: лисо̀ры, лесо̀рина, калидо̀ръ, сталавѐры, свищѐльникъ (форма слышалась нѣсколько разъ, иногда съ яснымъ л, иногда съ неяснымъ), трахтиръ Ло̀ндарь.

Въ словѣ кассы̀ (косцы: кассы̀ идутъ; неясно, но почти такъ) имѣемъ рѣдкій примѣръ уподобленія согласнаго предшествую-

---

1) Здѣсь ударяемый слогъ не такъ силенъ какъ въ отдѣльномъ словѣ, но и не такъ слабъ какъ въ энклитикѣ.

2) Должно быть произношеніе: чѐресъ || до̀мъ (въ родѣ: «да такъ оттуда чѐресъ || до̀мъ или чѐресъ || два»). Всего возможнѣе это тогда, когда говорящій послѣ слова чѐресъ дѣлаетъ паузу, соображая сказать, черезъ сколько именно.

3) См. стр. 34, также и въ Радомлѣ.

Digitized by Google

щаго предыдущему. Въ Покровскомъ уѣздѣ Влад. г. нерѣдко: коссы̀, живопи́ссы, живопи́ссавы.

Въ словѣ цвѣтокъ здѣсь слышимъ с вмѣсто ц: свѣсь (цвѣсти), свитнику̀, свитникѝ (старинныя книги о лѣкарственныхъ цвѣтахъ и травахъ), на Святномъ бульвари.

Обратное движеніе говора, движеніе къ литературной формѣ вовлекаетъ въ измѣненіе и слово свѣтъ, вмѣсто котораго наблюдается цвѣтъ (на тѣмъ цвѣту̀ (на томъ свѣтѣ) што будитъ?).

Одинъ звукъ вмѣсто двухъ одинаковыхъ видимъ въ словахъ: шысѐ, лесо̀рина, лисо̀ры, субо̀та, расо̀лъ, ѝстари (почти такъ), сы̀стари, рождѐной; обратно, употребленіе «правильныхъ» формъ съ двоинымъ звукомъ приводитъ къ употребленію двойныхъ согласныхъ тамъ, гдѣ ихъ не должно быть: вѝнни (вини, масть), учинника̀мъ. Также и въ Покровскомъ уѣздѣ: ученнѝкъ, меха̀никъ (городской говоръ: Киржачъ).

Перестановка звуковъ отмѣчена въ словахъ: за̀драфка (задворка), обнакавѐніе (па абнакавѐнію), палу̀дружья — поддружье (вѣроятно, изъ * полудружье; друшка сама̀ сабой, а палу̀дружья у няво падъ руками, памагаитъ яму).

Въ словѣ дабралѝодна въ значеніи: добровольно видимъ простое смѣшеніе окончанія слова добролюбно съ словами на дно.

Въ словахъ: Фролъ, кры̀лась (клиросъ), фершала̀ (м. ч.). мы видимъ перестановку звука р къ началу, а звука л къ концу слова. Это явленіе наблюдается во многихъ великорусскихъ говорахъ (укажу, напр., на Покровскій уѣздъ Влад. губ.), но оно не общее для всѣхъ подобныхъ словъ: олтарь.

Звукъ ш вмѣсто с видимъ въ словахъ: ни каша̀етца (не ка̀сается), вашпита̀тельнай домъ, штраховà̀я кантора (ш неясно), въ словѣ кня̀зескай (лѣсъ кня̀зескай) видимъ з вмѣсто ж (ср. обыкновенное князевъ).

Наблюдаются рѣдкіе случаи замѣны однихъ согласныхъ звуковъ другими.

Digitized by Google

Такъ б замѣняется в: лѣчѐвница (старикъ; черезъ в, можетъ быть, получилась и группа мн въ словѣ нàдомна[1]) — надобно), п: плàнки (бланки),

в замѣняется б: абащѝ, абащѐй, л: на слабòди, слабòдное, аслабанѝли и т. п., р: скрось, с: скуснѣе,

д замѣняется т: тикламàты (дипломаты, одежда),

л замѣняется й: картòфьямъ (предполагаетъ: картофій), н: зимнамѣръ (и зимламѣръ),

н замѣняется м: Микòльсти марозы, въ Микольстимъ,

п замѣняется б: бàсмаръ (вѣроятно, изъ пасмуръ; нѣчто въ родѣ тумана), бàсмарнай день,

р замѣняется й: топѐй и тапѐича[2]) (не й), л: сѝличь (сѝрѣчь, то-есть),

т замѣняется ч: чижалò, чижалà,

с замѣняется ц: плòцка (въ бабкахъ; въ другихъ говорахъ: плоска и плоцка (Покров. уѣздъ Влад. г.)),

щ замѣняется ч: вапчѐ (вообще), чипцы̀ (щипцы), апчествòмъ, на апчествѣ, защичя̀етъ (неясно, но почти такъ), сачествýитъ (существýетъ), сучиставàли (не ясное ч, но близкій къ нему звукъ).

Приставки звуковъ въ началѣ и въ концѣ словъ, вставки, пропуски и отпаденія начальныхъ и конечныхъ звуковъ наблюдались мной въ слѣдующихъ случаяхъ:

звуки гласные:

апòсли, апасля̀, апаслѣдняя, апаслѣднюю, аржанòй, аржанòва, аржанýю, истрýпъ (срубъ), тàма (часто), тýта, òчинна (форма,

---

1) Надобно — надовнò (въ разныхъ говорахъ, напр., владимир; ср. давнò)— нàдомно.

2) Сравнить и владим. (Юрьевскій уѣздъ) топѐрича и топѐича: въ послѣдней формѣ р, вѣроятно, обращается въ j очень слабый.

Digitized by Google

которая можетъ показывать твердое и въ этомъ словѣ, такъ какъ, кажется, можетъ возникнуть только при немъ), тапѐря (нерѣдко; въ формѣ тепѐря есть и у писателей: «Тепѐря слава Богу», Крыловъ, Муха и дорожные), э̀вата, изю̀ма (изюмъ), плу̀га (плугъ), то̀рфа (торфъ), азно̀ба (ознобъ), Кирѝла, ср.: Миха̀илинъ, нѣ̀ту (здѣсь, какъ и въ та̀ма, не приставка, а сохраненіе древняго звука; по образцу та̀ма могли явиться: ту̀та и др.),

самаро̀дина (смородина; здѣсь, вѣроятно, первая часть слова отожествлена съ мѣстоименіемъ самъ), затапата̀лъ (такъ затапата̀лъ на миня нагами),

пав'ратѝлъ, пав'рачю̀сь, вал'кавѐе акошичка, скав'рада̀, на скав'радѣ̀, кар'нава̀ніе, бар'нава̀ть, гар'давѐй, пир'радѝлись и пер'радѝлись, пир'сыха̀ла, пирь'бяга̀итъ, пирь'минава̀ласъ (переминовалось), пар'нѐкъ,

сьединя̀итца вмѣсто соединяется образовано, вѣроятно, такъ-же, какъ наше сьѣздить,

'ристу̀й (арестуй: ристу̀й бизъ пути — безъ основаній), 'либа̀рда (буташники были съ 'либа̀рдай), 'Ликсѣ̀й, 'Лексѣ̀ю, 'вракъ (вракъ да запружокъ), вра̀шти и авра̀ди (овраги), 'кушѐрка, Русали̇̀мъ (Новай Русали̇̀мъ), 'придили̇̀лся, 'слабани̇̀тца (освободится) при аслабани̇̀ли, 'сабли̇̀ва ([тамъ говорятъ не такъ, какъ у насъ], 'сабли̇̀ва женьщины), 'жирѐлья, 'фицѐръ, изъ Зерѐцкова (изъ Озерецкава), 'Бальяни̇̀нава (вѣроятно, Обольянинова) 'нагда̀ (нерѣдко; 'нагда̀ случяитца, шта правда, а 'нагда̀ и такъ), 'згаро̀тка, на 'мини̇̀нахъ, за 'здѐршки (за здершки ни даплатилъ 10 рублей), 'даста̀вири̇̀тили (удостовѣритили: анѣ даставири̇̀тили),

сирѐть лугу, паза̀ть (паза̀ть церькви, пазать гумна; сравн. у Пушкина: Во все время разговора онъ стоялъ поза̀дь забора), сверьхъ груди, аль (гадофъ пять, аль больши), э̀жель, коль (коль маленька салгалъ; бывала, каль карета ѣдитъ, сварачивай), атко̀ль, тако̀й (такое: хъ чяму такой? малолѣтніе),

со звукомъ о на мѣстѣ древняго глухого оказалась только одна запись: сашы̀лъ,

Digitized by Google

изъ полногласныхъ формъ отмѣчена только: къ сѐриди (къ средѣ, къ середѣ);

звуки согласные:

съ приставками отмѣчены слова: вòстрая, вòспа, вòспиница (оспопрививательница), минахòдецъ (иноходецъ), спасýда (посуда), јивлѐнная (объ иконѣ, ясный j у старика),
вставляются звуки в, д, н, л, j, т: пòчтва (почта; сравн. почтовый), ндрàвитца, кýнпалъ (куполъ), прибалýтка, прибалýтки и прибаюткu (прибаутки; «каку нибудь прибалýтку купить, читаитъ», т. е. забавную книжку), къ Усплинью, Усплѐньяфъ день, страмъ, стражàлся страждѐніе (сраженіе, такъ въ говорѣ старика), иструпъ (срубъ), въ прòтчихъ мястàхъ, въ прòтчю лафку, лýтчи;

примѣры съ группой тч вмѣсто ч могутъ быть сопоставлены съ тѣми, гдѣ находится тц вмѣсто ц: итцò въ Радомлѣ, птúтца, гарчúтца, акàтцыя и т. п. въ Мещовскѣ. Въ данныхъ произношеніяхъ на слухъ трудно отличить звуковыя сочетанія тч, тц отъ чч, цц: я пишу «птитца» потому, что такъ обыкновенно изображается это произношеніе мѣстными малограмотными жителями и учащимися и «протчихъ» потому, что такъ обыкновенно передается это произношеніе принятой орѳографіей. Есть два основанія думать, что произношенія, подобныя областному итцò и литературному притчина, находятся въ связи съ отвердѣніемъ звуковъ ц, ч[1]): 1) что формы лучій, прочій, луче древнѣе формъ лутчій, протчій, лутче, 2) что въ областныхъ говорахъ (мнѣ извѣстно въ Боровскомъ), гдѣ ч изрѣдка наблюдается съ оттѣнкомъ твердости (произношеніе пожилой женщины), передъ такимъ полутвердымъ ч слышится звукъ т, иногда очень слабо, иногда довольно ясно. Обыкновенная мягкость ч меня не смущаетъ: мнѣ кажется, что въ произношеніяхъ прòтчій, притчúна,

1) Или съ ихъ усиленнымъ произношеніемъ: стоитъ, напримѣръ, усиленно произнести ц, чтобы услышать передъ нимъ слабый т; такъ изъ цыцъ легко получить: тцыцъ.

лутче ч нѣсколько тверже, чѣмъ, напримѣръ, въ произношеніяхъ: прòчить, чинѝть, очевѝдецъ;

въ концѣ иностранныхъ словъ послѣ н приставляется т: плантъ (на плантȕ, па плàнту), экзàминтъ (на экзàминти). Всѣ эти произношенія, вѣроятно, обязаны аналогіи съ словами въ родѣ франтъ; сравнить кстати народное произношеніе крантъ (кранъ);

иногда излишній звукъ является вслѣдствіе смѣшенія приставокъ: придмѣ̀ръ (примѣръ), придмѣ̀ты (примѣты), придмѣ̀тачка (примѣточка), придмѣ̀чàютъ (примѣчаютъ), приднадлѐжнась (принадлежнась); всѣ эти искаженія, которыя обыкновенно наблюдаются у крестьянъ, живавшихъ въ городахъ, можно вести отъ слова предметъ, неупотребительнаго въ чистомъ народномъ языкѣ: сообразно съ формой этого городского слова измѣняются и свои деревенскія слова,

отдадаютъ начальные согласные в, г, д, з, с: сё (все, часто), звàжьживутъ (взвазживаютъ), здоръ (ссора, непріятность), спахàлъ, стрѐтилъ, спòритъ (скатѝнини бокъ споритъ вилами), ить (вѣдь), дѣ (гдѣ), Митрафъ (Дмитровъ), нать (знать), нàчить (значитъ), матрѝ, матрѝй (смотри)[1]),

въ концѣ словъ часто отпадаютъ мягкое и твердое т послѣ с: пріѣсъ (пріѣздъ), въѣсъ, (въѣздъ), песъ (пестъ), хлюсъ (хлюстъ), вёрсъ — сравнить также: лѝсья (листья),—дасъ, прадàсъ, атдàсъ, шесь (шесть), мàлась, есь (есть), пась (пасти), рось (расти), перевѐсь, плесь, припàсь, снесь,

есть по примѣру для отпаденія конечнаго в и н: прòти (противъ), рось (рознь: снапы снапамъ рось), пòрась (впрочемъ, это, можетъ быть, слова другого образованія: сравн. врозь),

выпадаютъ при стеченіи согласныхъ звуки: в, г, д, й, н, с, т: маскòскай, Антòнасти марозы, вараствò, пачȕствашь, кадà, никадà, Бòзнаитъ, срѐства, дѣла пòзная, выѣска (выѣздка), вы-

1) Послѣднія четыре формы употребительны въ видѣ вводныхъ словъ.

Digitized by Google

дитъ, падѣтъ, пымàли, симѣсьтва, крàсинькай, чѣринька, патсòлашникъ (ср. пòсолонь), èли (если, ежели), пирихрѣски, низвѣсна (почти ни), масла пòсна (им. п.), въ пòснамъ, хрѣсна, мѝласлифъ (отъ милась: Бохъ мѝласлифъ),

формы съ выпавшимъ д между двумя гласными рѣдки: дя̀юшка Фролъ, гли (гляди: «торгъ, гли, есь» — вѣроятно; могло образоваться только при гліи); отмѣчено также: ба̀ушкъ! (зв. п.), тапѐичя.

Здѣшнее тритѐвась (третьяго дни, на дняхъ) можетъ быть сопоставлено съ третѐвась и третѐнись въ Юрьевскомъ уѣздѣ Влад. г.

Замѣчательны: рассвѣнѐтъ (разсвѣтаетъ: зимняя дѣла день малай: когда рассвѣнѐтъ!), аслабанѝли, слабанѝтца (освободится); ср. слабодный, слабодка.

Не относятся къ отпаденію и выпаденію звуковъ произношенія: кòлька (сколько: «дыму колька!» нерѣдко), тòлька (столько: «багачефъ толька нѣтъ, сколька бѣдныхъ»; «свидѣтели покажутъ: мы касили толька-та лѣтъ») и въ группѣ глаголовъ одного корня: сы̀мутъ (сравнить по образованію: пымàла), сымàитъ, сымàимъ, атымàла, атымàли.

Интересно неётованное а: àки (àки хмель — какъ хмель).

Въ нѣсколькихъ случаяхъ наблюдается потеря болѣе одного звука: гатъ (говоритъ; «я, гатъ, на тибя просьбу (прошеніе) падамъ: за што 10 рублей вычитаешь?), нӯдать (ну да вѣдь), стàлать (стало быть), бывала почти «бàла», баславѝ: (благослови: баславѝ Христосъ), блапалӯчнась (благополучность) челэ̀къ (р. п. м. ч.), два челэ̀ка, нешъ (нешто, развѣ: «нешъ сбѣгать къ ней?») пирдѣвàлса (переодѣвался).

Особенно много измѣненій въ фонетической формѣ претерпѣваютъ иностранныя слова, наблюдаемыя въ говорѣ:

адинàрецъ (ординарецъ), антеріӯсъ (нотаріусъ), анжерѐи (оранжерѐи), èстриннаи (екстренные), машнякъ (мышьякъ), пратуàръ (троттуаръ), риматѝсь (ревматизмъ), шланбòнтъ (шлагбаумъ).

Digitized by Google

Удареніе.

Въ отношеніи къ ударенію обращаютъ на себя вниманіе формы:

1) гдѣ оно стоитъ на окончаніи падежа:

атъ рада̀, смалада̀, гваздя̀ (гваздя̀ два), цану̀, спину̀ (въ пословицѣ: павѣсила суму̀ ва фсю спину̀; формы какъ цану̀ и спину̀ рѣдкія исключенія: обыкновенно удареніе переносится къ началу слова какъ и въ литературномъ языкѣ), афшеникòмъ (авшени̇̀къ), на маей памяти̇̀, въ валасти̇̀, фъ кафтанѣ̀, въ авшеникѣ̀,

братья̀, стараста̀, валаса̀, кафтаны̀, ращеники̇̀ (торговцы рощами), каласники̇̀ (жерди, на которыя кладутся снопы, когда они сушатся въ овинѣ), азера̀, балата̀, плеча̀,

ябланѐй, акòнъ, атъ ветѐлъ,

дитя̀мъ,

коса̀ми (о или а неясно), трайка̀ми ѣздили (трòйками, при тройка) саха̀ми, плуга̀ми, капна̀ми,

въ ращя̀хъ, въ лапатка̀хъ,

но: шу̀та (р. п. е. ч.), да су̀ду, су̀ду (р. п.), щѐлями (т. п. м. ч.),

2) гдѣ оно стоитъ на окончаніи ой прилагательныхъ:

тащòй, пачтавòй, пратешна̀я вада, кажанòй, апческа̀я старошка (общественная, принадлежащая обществу), ср. третьи̇̀ (предполаетъ третѐй),

3) гдѣ оно стоитъ на корнѣ:

памѐрьли, папамѐрли (фсѣ пакамѐрли, т. е. померли одна за другой), запѐрла, паня̀лъ, атня̀тъ, атня̀ли, палòжить, дой (ступай, дой карову; по владимирски: дои̇̀), и̇̀дутъ, при̇̀дутъ (и здѣсь удареніе, можетъ быть, на корнѣ, не на приставкѣ), лѐхка (легко), цѣ̀ла (домъ сгарѣлъ, а житница цѣ̀ла), бѣ̀гамъ (бѣгомъ), паза̀ди, паи̇̀начи,

4) гдѣ оно переносится на приставку или предлогъ:

Digitized by Google

нàпился, ѝзгаратка, нàсильна, ни нàвилъ, по̀лдама, о̀пасна, нàкарачь (тутъ ушъ (послѣ пожара) мы вофси сѣли нàкарачь — оказались въ безпомощномъ положеніи), зà сѣнамъ, зà Клинамъ, зà саху, зà сына, зà лашать, до̀ Клину и да Клѝну, ѝзъ палку, по̀ двару, нà годы, нà старану, нà лашать, также: нѣ жифъ, но: надо̀тмашь, ср. также: у̀малатамъ и умало̀тка,

5) на гласныхъ окончаніяхъ словъ:

маланья̀ и мо̀ланья, жниво̀, апщество̀, апчество̀мъ, на апчествѣ̀, ламата̀, случя̀й, дума̀ (въ пословицѣ: дума̀ за гарами, а смерть за плечями; можетъ быть, древнее удареніе, потому что только при немъ получается тоническій размѣръ въ пословицѣ), къ Усплинью̀, халадно̀, висяло̀, аднава̀ (одинъ разъ, однажды), при записи: шестеро̀, семеро̀ оказался знакъ вопроса.

Заслуживаютъ вниманія однообразныя ударенія въ 1-мъ, 2-мъ и 3-мъ лицѣ глаголовъ — на образованіе такихъ формъ въ нѣкоторыхъ случаяхъ должно было имѣть вліяніе и неопредѣленное наклоненіе, — таковы: не хо̀чу, распалажѝсся, пачинѝшь, пазарѝшь (бранишь сквернными словами: за што ты миня пазарѝшь?), бажѝтца, призрѝтъ (на старасти хто нибудь призрѝтъ), линѝтца (лѣнятся), ни магу̀тъ (ср. могу̀);

отмѣчены также: пагнѝлъ (сгнилъ), пагнило̀, паслала̀, прагнало̀.

Наблюдаются случаи, въ которыхъ слово, имѣющее самостоятельное удареніе въ образованной рѣчи, въ нашемъ говорѣ является энклитикой: два̀-раза (часто), трѝ-раза, пасли-за̀фтра, падли-яво̀, падли-по̀льца (по̀льце; почти энклитика). Обратно, чѐресъ, имѣя на себѣ удареніе, не дѣлается энклитикой: чѐресъ лѣ̀тъ сѐмь, чѐресъ до̀мъ.

Записаны еще:

прадалжѝлась (продолжилось), далжо̀нъ, скашо̀ная (с. р.), дѣво̀чка, агурѐчикъ (записано два раза), канѐчикъ (у тѣни: вершинка; вѣроятно, родственно слову конѐкъ, не конѐцъ), пригаво̀ръ (что приговаривается при чемъ либо, напр., при ворожбѣ), къ сѐриди (къ серединѣ), палу̀начь, магà̀зинъ, магà̀зины, пачпо̀ртъ.

Digitized by Google

Склоненіе.

Въ склоненіи существительныхъ наблюдаются слѣдующія особенности:

сокращенный звательный падежъ: ба̀ушкъ! Митрю̀шкъ!

родит. падежъ на у, ю: сиреть лу̀гу, правѣ̀й ду̀бу, по̀ду (подъ у печки), таво уѣ̀зду, дахо̀ду, дубняку̀, спаконъ вѣ̀ку, даста̀тку ни имѣ̀имъ (состоянія), налѝшнава капита̀лу (наличнаго), дабраться то̀лку, наро̀ду (тѣ̀мъ и царь красинъ, шта наро̀ду дастаташна), палавину во̀раху извѣ̀илъ, ду̀ху-та нѣ̀тъ, слу̀ху нѣ̀тъ; до̀му нѣ̀тъ, вы̀дирутъ и су̀ду нѣ̀тъ; всю диревню занисло, и знаку нѣ̀тъ; ни дахватѝла навозу, наро̀ду многа, такова взы̀ску не была, у ду̀бу, да су̀ду, да пажа̀ру, да Клѝну и до̀ Клину, да полуста̀нку, ѝсъ карню, ѝсъ ка̀мню, ѝсъ прію̀ту, ѝсъ палку, ѝсъ Питирбу̀рху и др.,

предложный падежъ на у, ю: въ карню̀ (въ карню запряжена), на тѣ̀мъ цвѣ̀ту̀ (свѣ̀тѣ) што будитъ? ѣъ симянны̀мъ ряду̀, на томъ гаду̀ (въ томъ), въ завяту̀ (тѣ̀хъ старухъ и въ завяту̀ нѣ̀тъ),

именительный множественнаго на а, я: валаса̀, старста̀ (и вин.: пасадить въ старста̀), фершала̀, мѣ̀тла (метлы), на ы: калѣ̀сы, страпѝлы, су̀кны, адія̀лы, я̀ицы, балоты, по̀льты и рядомъ: балата̀, плеча̀,

родительный на овъ, евъ: старажо̀ѣъ, у̀гляѣъ, двоихъ медвѣ̀дяѣъ, звѣ̀здаѣъ, тру̀баѣъ, бу̀ряѣъ, чюдясо̀ѣъ, римесло̀ѣъ, занятіеѣъ,

иногда существительныя множественнаго числа принимаютъ собирательную форму: бру̀сья, у̀галья, братья̀, дядья̀, дядья̀мъ, казырья̀, (козыри);

родительный падежъ именъ женскаго рода съ окончаніемъ ѣ очень рѣ̀докъ: съ Кузьмѣ̀-Демьяна, съ лѣ̀вай рутѣ̀ (руки; мальчикъ); я не отношу къ этимъ примѣ̀рамъ записи: выбаръ старшинѣ̀, маей жинѣ̀ атецъ, гдѣ̀, кажется, можно скорѣе признать дательный, выражающій опредѣленіе; это отчасти подтверждается записями: затменіе мѣ̀сицу, затменіе со̀нцу,

Digitized by Google

мягкое окончаніе вмѣсто твердаго въ этомъ падежѣ наблюдалось въ словахъ: у кантòри, у нивѣсти, у хрѣсни, рускай вѣри (т. е. не раскольники; послѣдняя форма можетъ служить въ пользу того мнѣнія что во всѣхъ этихъ случаяхъ нужно видѣть родит. падежъ съ переходомъ словъ изъ твердаго склоненія въ мягкое, а не дательный, ставшій на мѣсто родительнаго, въ которомъ и явилось фонетически изъ ѣ),

изъ другихъ случаевъ съ мягкимъ окончаніемъ вмѣсто литературнаго твердаго записаны: крисьянь,

винавàти (часто);

творит. пад. ж. р. можно услышать съ полнымъ окончаніемъ: жандю, съ вадòю.

Въ формахъ прилагательныхъ и мѣстоименій замѣчательны именительный и винительный падежи ед. ч. и именительный падежъ множественнаго числа съ краткимъ окончаніемъ:

какà (у какова хозяина какà выѣздка (время выѣзда извозчику), какà скòрамь въ масли поснамъ! и мн. др.), такà (такà вàтерба (волненіе) пашла), другà (часы (карманные) — другà карова, послов.), màслинска недѣля, адѣжа хазяйска, радѝтельска мѣста старѝнная (обѣ формы рядомъ), чёринька (черненькая), масла пòсна, какò (Аблапòшила! — Какò лапòшинья?..), такò (што такò гремятъ?), другò (въ другò мѣста), налѝшна (лишнее: штабы налѝшна была — этава нѣтъ), какỳ (земскай начальникъ какỳ нибудь найдетъ фальшу; какỳ рань встаютъ!), катòру (катòру аставилъ въ Масквѣ), рабòчю пору,

анỳчти бѣлиньти, ѝвавиньти (прутики), màханьки смѣютца, Антòнасти марозы, Аѳанасьинсти марозы, Микòльсти марозы, узиньти палòсти.

Въ склоненіи прилагательныхъ и мѣстоименіи обращаютъ на себя вниманіе:

винит. падежъ женскаго рода на аю: фъ кàминнаю,

Digitized by Google

смѣшеніе творительнаго и предложнаго падежей единственнаго числа:

на тѣмъ цвѣту̀ (свѣтѣ), съ нёмъ, за нѐмъ,

въ нимъ, на чюжы̀мъ авини, ѳъ симяннымъ ряду̀, въ бальшы̀мъ гарштѣ, на на̀шимъ угоди, абъ э̀тимъ (абъ э̀тимъ слоѳъ нѣтъ — объ этомъ я не говорю, не спорю), въ Микòльстимъ (въ Никольскомъ),

именительный падежъ множественнаго числа прилагательныхъ, въ которомъ слышатся окончанія ые (іе), ыя (ія), аи, іи, ыи:

крутыѐ яица, радныѐ, маладыѐ братья, густыѐ, багà̀тые (помѣщики), двары пастà̀лые, бѣлые (е ясно; старуха, урожденная изъ Владычина: есть отмѣтка, что такое произношеніе наблюдалось часто у ней), харошые, глаза плахіе, рагà̀стые (старикъ, не очень ясно), такія (такія), станавы̀я (кажется, такъ), рà̀зныя шубти (старикъ), бà̀рстія (крестьяне), щиты салòминнаи, кумà̀шнаи, мы̀лаи, харòшаи, дешòваи, ре"мни нòваи, мà̀ханичтіи, э̀тіи (экіи), ни прамыкà̀имыи пòльты, есть запись: бирижливае (кажется, такъ; не ясенъ звукъ передъ е, но е ясно),

винительн. падежъ женскаго рода мѣстоименій тотъ и весь и числительнаго одинъ: таѐ (часто, карова была и таё продалъ) и таѐ (не ё; есть запись: «одинъ и тотъ же говоритъ: таѐ и таѐ (не ё)»), всіѐ, аднаѐ (не ё; старикъ),

склоненіе мѣстоименіи притяжательныхъ, личнаго она и числительнаго одинъ какъ мѣстоименія тотъ: маѐхъ, сваѐмъ, на чьѐмъ, сваѐми руками, съ аднѐми у̀гальями, па сваѐмъ дастаткамъ, аднѐ дабычи, анѐ пладлы̀ваи (прусскіе тараканы); хто е знаитъ, куды̀ анѐ (шары) полетятъ,

также: татѐи (ѐ изъ косвенныхъ падежей, которые должны быть: такѐхъ, такѐмъ...),

записано еще: òбаи (òбаи изъ Дурыкина (крестьяне)), сваѐй (им. п. м. ч.: у нево сваѐй абраза; вѣроятно, изъ сваѐи, которое могло явиться вслѣдствіе вліянія на формы сваѐ, сваѐхъ... формъ свай, свайхъ...).

Digitized by Google

Какъ остатки старыхъ склоненій можно указать: въ мачѝ (въ мочѣ; старикъ); нечленное прилагательное наблюдалось не только въ пословицѣ (падъ лижачъ каминь вада ни кàнитъ) но и въ простомъ разговорномъ языкѣ: А на нофъ готъ ни знаимъ, какъ раздабытца; утѝныихъ (эта форма замѣчена въ рѣчи старухи, урожденной изъ Владыкина, гдѣ говоръ отличается отъ харугинскаго).

Имена на мя очевидно склоняются безъ вставки ен: нѣсколька врѐмя, тому врѐмю; имена какъ батюшка обыкновенно склоняются по женскому роду (я работалъ съ пакойникамъ бàтюшкай; марѝлы ходютъ тараканафъ марить), но: чу̀челомъ.

Любопытно карьмѝлицафъ (кормильцевъ; сравн.: им. п. карьмѝлицъ).

Въ склоненіи прилагательныхъ-мѣстоименій, какъ рѣдкость, можно отмѣтить вин. падежъ на я вмѣсто у: каку̀я (очень часто такое окончаніе я слышалъ въ Зарайскѣ Рязанск. г.) и заимствованіе окончаній у существительнаго (въ творит. п.): съ хрѐснамъ, (съ крестнымъ, малолѣтняя).

Вѣроятно, также къ особенностямъ склоненія, а не словопроизводства нужно отнести: старшининдо̀ва: (писарь) больши старшининдо̀ва получалъ жалованья (ср. влад. сѐстрино, р. п. сѐстринова, гдѣ второе окончаніе изъ членныхъ прилагательныхъ).

Мѣстоименія онъ и ты въ винит. падежѣ иногда слышатся въ сокращенныхъ формахъ е и те: хто е[1]) знатъ, знаитъ (часто), я ти[1]) накричю! (здѣсь угроза, потому вѣроятенъ и вин. п.).

Отмѣчены также:

апѐнки,

трои су̀тти,

соракъ тыщъ,

двое гра̀биль, 16 доль, канапѐль (вѣроятно, множ. ч.: канапѐль не сѣимъ), сапѐль (сапель утиреть ни можитъ, о ребенкѣ: ничего еще не понимаетъ),

---

1) Энклитика.

Мѝтрю та братъ, звать Мѝтрямъ (можетъ быть, измѣненіе произошло подъ вліяніемъ склоненія словъ какъ звѣрь),

па калѣ̀нъ лошади,

въ дисити душъ,

ѝхимъ забо̀рамъ.

Для сравнительной степени отмѣчены формы:

пакрѣ̀пши, шѝрьши,

бо̀ли, удо̀бни, пабага̀тѣ, привасхо̀днѣ (для чаю вада съ рѣчки привасхо̀днѣ — лучше),

правѣ̀й дубу;

есть запись, гдѣ оказываются рядомъ обѣ формы на ѣе и ѣ: тамъ гарѝстѣе, и зимля папищя̀нѣ,

записано также: стражѣ̀е (строже), раднѣ̀е (внукъ-атъ такой жа, ища раднѣ̀е).

Превосходная степень выражается также повтореніемъ слова съ приставкою раз: хало̀днаи - расхало̀днаи (молодой мужчина).

Отмѣчено еще: свѣтлѣ̀ющяй (свѣтлѣйшій: Князь Галицынъ свитлѣ̀ющай).

Въ образованіи именъ я долженъ указать имена женскаго рода на иха отъ фамилій: Залатарѝха — Золотарева и т. п.

Въ неизмѣняемыхъ частяхъ рѣчи при аткэ̀дава, аткѐдава и т. п. интересно: нѐльзява: а) даходитъ да нѐльзява — до нѐльзя, б) въ самоваръ нѐльзява ему папась — нельзя̀;

отмѣчены также:

тагды̀, кудыѝ, сюды̀, откуды, атсэ̀да, аттэ̀ль,

ужо̀тка,

Digitized by Google

нàткаси,

нàкаська,

вчерàся, вчярàсь, ýтрась (сегодня утромъ: ýтрась холадна была),

тепѐричя,

любопытно: ýтрѣ (завтра утромъ: ýтрѣ фставать рана).

Спряженіе.

Въ формахъ неопредѣленнаго наклоненія нужно указать: снесь (снести), припàсь многа, крòшни плесь, перевѐсь, нидаймакъ началъ росъ, скатину пась, свѣсь (цвѣсти), завѐсть (завести).

Въ спряженіи глаголовъ вообще замѣчается уравненіе основъ: жàлаватца (жаловается, жалуется; нерѣдко; ана сама баламýтка, а на дитей жàлаватца), рукавòтстватъ (бальшòй (старшій) сынъ рукавотстватъ — руководствуетъ, хозяйствуетъ, управляетъ дѣлами),

лѝжу, сòвистюся,

жгёшь (молодой парень), абажгёсся (окончившій сельское училище) и абаждёсся,

лѝгитъ, вы̀ткитъ, слѝгитца (г неясно, близко къ д),

ни хòчимъ, заждёмъ (зажгемъ: заждёмъ агонь), лѝгати,

захòчютъ, ни мòжутъ.

Въ формахъ повелительнаго наклоненія отмѣчены: атвòрь, палòжь (часто), палòжьти, станòфь, прагòнь кошку, также: ѣздій.

Сравнивая здѣшнее: вы̀прафъ (выправь) и владим. вы̀прави, видимъ, что литературныя формы повелительнаго наклоненія съ отпавшимъ *и* обязаны своимъ происхожденіемъ московскимъ говорамъ, въ которыхъ развилось ослабленіе неударяемыхъ гласныхъ. Впрочемъ, и въ литературномъ языкѣ еще уцѣлѣли: вы̀тряси, вы̀неси, вы̀проси и т. п., гдѣ конечное и поддерживается формами безъ приставки: трясѝ, несѝ, просѝ, а въ народныхъ

Digitized by Google

говорахъ еще и вы̀кини (ср. у Грибодова: Повы̀кинь вздоръ изъ головы), вы̀броси при кинь, брось (Владим. г.).

Формы 3-го лица множественнаго числа въ глаголахъ второго спряженія приравниваются къ формамъ перваго спряженія: во̀дютъ, заста̀вютъ, го́нютъ, гра̀бютъ, зако̀сютъ, бу̀дютъ, ко̀нчютъ, су̀шутъ, ла̀зютъ, хо̀дютъ, ѐздютъ (но, вѣроятно, и: ѐздіютъ, такъ какъ есть: ѐздій); формы перваго спряженія на аютъ приравниваются къ формамъ на утъ — ютъ: разгава́ривутъ, попра̀знавутъ, дѣ̀лутъ, сдѣ̀лутъ, ска̀зывутъ, разработывутъ, спра̀шивутъ, пагава̀ривутъ, вы̀рабатутъ, ни тро̀гутъ, расхѝтривутца, миснѝчютъ [1]),

ду̀му (ду̀му, нада̀ сладить: я все ду̀му, Го̀спади!...), спра̀шиву (я васъ ни спра̀шиву), паха̀живу, пама̀зыву (пама̀зыву (больную ногу), растираю, а никакой нѣтъ пользы), прика̀зыву.

Окончаніе 3-го лица всегда твердо. Исключеніемъ является только слово можить въ значеніи: можетъ быть.

Орѳографическія окончанія тъся и тся всегда произносятся тца: трѐскатца (трескается), кры̀тца, ндра̀витца и мног. др.

На мѣстѣ литературнаго окончанія сь наблюдается иногда ся (са): избалава̀лися, причаща̀ласа.

Въ причастныхъ формахъ отмѣчены:

по̀йматы, да̀дено, да̀дена (павѣстка да̀дена), сда̀дена,

ни сѣ̀ямши, ни зна̀мши, не ѐмши, ѐздимши, глидѣ̀мши,

ана абу̀мши (обувшись); разу̀мши пахадилъ, напаролъ ногу; абвинча̀мши (обвѣнчавшись); што шъ ты растягну̀мши (растегнувшись)?

измучилисъ малатѣ̀мши, абмалатѣ̀мшмши, идѣ̀мши,

замѣчательно: съ ко̀рнямъ были па̀дены (о деревьяхъ) — пали.

---

1) Если въ говорахъ ф. ф. какъ дѣ̀*лутъ* слышатся рядомъ только съ формами какъ нос*ютъ*, то объясненіе первыхъ вторыми можно признать весьма вѣроятнымъ. Но въ говорахъ есть и обращеніе *аю* въ *ую*: дѣ̀*лую*, работ*ую* (1 л.; погостъ Лукинъ Великолуцк. у.; см. И. О. р. я. и с. И. А. Н., т. IV, к. I).

Digitized by Google

Иногда глагольная форма уподобляется глаголамъ на ать: владàть, халадàть (о погодѣ: стала халадàть (безлично)), бѣтствать (бѣдствовать), матрѝй (смотри), удòбствуетъ (онъ удòбствуетъ землю — удобряетъ), жèртвуютъ, трèбаютъ, трèбали, прòбалъ (пробовалъ), брèзгали, ни брèзгаитъ, трèбатца, патрèбутъ.

Очевидно, глаголы на овать въ нашихъ говорахъ претерпѣли цѣлый рядъ измѣненій: изъ трèбовать — трèбую получилось, вѣроятно, сначала трèбаю (какъ читаю), а отсюда трèбать, и третье лицо явилось потрèбутъ, какъ при вліяніи глаголовъ на утъ, такъ и при вліяніи односложности окончанія глагола, благодаря стяженію: трèбашь, трèбамъ... притягиваютъ и формы 1-го лица единственнаго и 3-го лица множественнаго къ глаголамъ въ родѣ идý, идýтъ, и такимъ образомъ получаются: дѣлу, дѣлутъ.

Наблюдаются формы типа: былъ учился (я самаучкай былъ учился (грамотѣ)), въ которыхъ надо видѣть остатокъ старыхъ спряженій: сто рублей былъ давали, былъ лошадь увили, былъ наняли.

Есть также записи: итѝть (часто), выѝтить, хошь (хочешь), хòтца (хочется), зря́щіи часы (плохіе, ничего не стоющіе), вынѝть, паткладàть, атрязàли (нес. видъ къ отрѣзать; сравнѝть разрѣзàть и разрѣзать, гдѣ виды отличаются только ударéніемъ).

Иногда наблюдается окончаніе ся тамъ, гдѣ его вовсе нѣтъ въ литературномъ языкѣ: спòримся (типерь можитъ (такъ), ни спòримся), играться (бизъ казырей ни играются). Здѣсь ся въ глаголахъ взаимнаго залога, но есть примѣры, въ которыхъ оно стоитъ при глаголахъ дѣйствительнаго залога: нада крыѝтца (крыть кровлю); пасѣютца, въ Маскву паѣдутъ (окончатъ посѣвъ).

Въ одномъ выраженіи уцѣлѣли старыя формы глагола вѣдѣти (повелит. и изъявит. наклоненіе): я бѣтъ признѣсъ (перенесъ) не *вѣтъ* (этимологически вѣдь) канца; я нужды пиринѣсъ ни вѣть канца; душыли сколька лошыдей ни вѣть канца (отъ быстрой ѣзды); пèрежылъ нужды́ не *вѣсь* канца. Что форма вѣдь

есть 2 лицо повелительн. наклоненія, употребленное вмѣсто изъявительнаго, подтверждается областными выраженіями въ родѣ: Онъ тебѣ наговоритъ не знай сколько (Зарайскъ Рязан. губ.).

Синтактическія особенности.

При подлежащемъ собирательномъ или числительномъ съ родит. падежомъ существительнаго наблюдается сказуемое во множественномъ числѣ: Наротъ весь день гуляли. Абществò судятъ сваѐ. Скатина іё (лягушатникъ) ни ѣ̈дятъ. Многа ѣздютъ гаспотъ.

Въ говорѣ иногда употребляется множественное число тамъ, гдѣ мы говоримъ въ единственномъ:

Къ обѣднямъ схàдить да атдахнуть.

Единственное число иногда употребляется въ собирательномъ значеніи: Апѐнакъ ѣсь падатнай, толька иво многа ѣсь нильзя: палучишь нипріятнась. Бывала, все лàпать, а теперь ушъ всякай въ сападѣ. Какъ маросъ хватилъ, и прапалъ агурецъ. Валвянка пригарчиватъ, іё мачить въ вадѣ, а то и такъ салятъ: прасалѐютъ ничаво. Какъ ни дахватила навозу, такъ и радитца одна метлà.

Изрѣдка слышится и собирательная форма: Стекло ращибёти, дурачьѐ!

Въ родѣ словъ говоръ сходится съ южновеликорусскими, и здѣсь имена средняго рода иногда переводятся въ женскій: арýдію выдавали (крестьянамъ въ 12-мъ году); вотъ и хахочитъ, брю̀шиньку держитъ; живатѐнку сарвешь; вся нарѐчія̀ аднà; тамъ нарѐчія ни такàя, а тутъ настая̀щяя.

Отмѣчено также: скарлатѝнъ, нидаймакъ (недоимка) началъ рось, однà путь, гдѣ какàя путь (такъ и въ другихъ говорахъ Москов. у. и во Влад. г.), тòрфа (лѣсъ-атъ нашъ былъ, и торфата была наша), прòса (прусяна̀я каша изъ прòсы), плýга, ѝзюма, азнòба (сравнить съ словами въ родѣ Кирила), всятимъ матѐріемъ (с. р.) таргавали, какòе тваѐ фамиліе? нутрò (въ нутрѐ боль).

Digitized by Google

Отвердѣніе конечныхъ губныхъ тоже приводитъ къ измѣненію рода словъ: нàсыпъ вмѣсто насыпь (словна нàсыпъ какой насыпанъ).

Въ извѣстныхъ случаяхъ такъ же, какъ и въ южновеликорусскомъ, видимъ анà, самà вмѣсто анò, самò:

Анà соракъ пять верстъ всево-та щитаитца. Анà и названа сяло Литвѝнава. Тутъ бываитъ таргавѝца (торгъ, базаръ); анà нидавна завелòсь. Эта самà сабой.

Е"ѐ (масло) хитро снять.

Формы члена нерѣдки и разнообразны: тесть-атъ, зять-атъ, князь-атъ, навòзъ-атъ, внукъ-атъ, расхòдъ-атъ, дахòдъ-атъ (расхòдъ-атъ и одалѣваитъ дахòдъ-атъ (превышаетъ), нашъ-атъ лѣсъ, самъ-атъ старъ, другòй-атъ,

у печки-ты, па балѣзни-ты, въ дирѐвни-ты, въ пòли-ты, на дàчи-ты, въ астрòги-ты, тараканы-ты, съ сидакàми-ты, пажàрами-ты, прѐжди-ты, мы малѣханька малатѝли-ты,

къ сы̀ну-ту, да сѣву-ту (у не очень ясно), въ камòрку-ту, (недоимокъ) на рѣттимъ нѣту-ту.

Здѣсь связь между окончаніями словъ и формами члена слишкомъ ясна, чтобы не обратить на себя вниманія.

Но чаще всѣхъ указанныхъ формъ слышится форма та, особенно употребительная въ говорѣ молодого поколѣнія: дворъ-та; хараша вотка, слатѝтъ какъ-та: падатная пить-та и мног. др.

Послѣ *ни* въ выраженіяхъ: кому ни то, какъ ни то, какъ ни то видимъ *на* (кому *ни на* то, какъ *ни на* то): какъ *ни на* то, а надобна ведро та даставать (какъ бы то ни было, а...), мнѣ каму *ни на* то деньги платить (кому бы то ни было). Сравнить: Кому *ни на* есь, а нужно ѣхать (Влад. г.).

Digitized by Google

Въ слѣдующемъ примѣрѣ видимъ родительный падежъ вмѣсто именительнаго: Ни знаю, какой травы̀ тутъ есь. Хто пабарольъ дасъ награды какой та яму (о князѣ Г.) — здѣсь родит. вмѣсто винительнаго.

Точное употребленіе формъ, которое поддерживается въ литературномъ языкѣ примѣрами и правилами, теряется въ говорахъ: здѣсь наблюдается 1) потеря падежа: ѐкала шистѝдисять; гривинъ па шесь; што есь сѝла работаишь (въ записи стоитъ знакъ вопроса; вѣроятно, форма сила слышана неясно); тритѐвась увавѐкала (умаяла) ихъ-насила пришли; угоду атняли палавина (здѣсь, м. б., употребленіе имен. вмѣсто винит.), 2) пропускъ предлога: работалъ вотъ эту пору (въ эту пору, объ эту пору), 3) то и другое вмѣстѣ: анѣ ротъ какъ атъ хазаина (въ родѣ); вада тамъ ротъ какъ са ржавчинай.

Разстановка словъ не отличается строгой опредѣленностью: видимъ, напр., опредѣленіе послѣ опредѣляемаго: у старосты церкѐвнава.

Предложеніе придаточное свободнѣе соединяется съ главнымъ, чѣмъ въ литературномъ языкѣ:

Штабы у каво книга была старая, рукаписаніе (рукопись) — татихъ у насъ нѣту.

Повелительное наклоненіе употребляется иногда вмѣсто изъявительнаго: Што ни *стань* [1]) дѣлать, все трудна.

Дѣепричастіе въ нѣкоторыхъ случаяхъ является независимымъ: Сгарѣли, сгарѣмши карова пала (послѣ того, какъ сгорѣли).

---

1) Въ этомъ примѣрѣ собственно любопытно повел. н. отъ стать.

Digitized by Google

Замѣчательно употребленіе мѣстоименія кой:

Въ коя время. Старостà насижывутъ кой двѣсти, кой триста... (Ленъ) кòи выбрали, а кòи ища ни начинали: па управàвки глядя. Въ кои часы выѣзжаютъ, въ тѣ и пріѣзжаютъ (извозчики со двора).

Въ выраженіяхъ какъ: вярстьì съ двѣ, чилэ̀къ съ шесь — употребляется предлогъ, тогда какъ въ литературномъ языкѣ приблизительное число передается однимъ измѣненіемъ въ разстановкѣ словъ.

Иногда употребляется долгое прилагательное вмѣсто существительнаго:

Кармавòй (извѣстное лицо свадебной процессіи) ѣдетъ сзади съ сундукомъ, съ *ддбрымъ* (подобныя формы есть у Кольцова).

Записано также:

Кабачкофъ-та почти *ихъ* не была (въ Москвѣ въ Николаевскія времена),

ни всѣми правдами — всѣми правдами неправдами.

Особенности въ употребленіи предлоговъ:

въ: лѣта въ работи, зимой въ извощикахъ... — за работой; пакажы, какофъ въ лицѣ, какофъ въ абрѣ̀ткахъ (въ абращеніи)— лицомъ, обращеніемъ,

для: скушна сидѣть адной и сабирутца артѣлкай (дѣвки) для скуки — отъ скуки, для того, чтобы не было скучно,

за: братъ за мной, младшій — слѣдующій за мною по возрасту; деньги (арендныя) идутъ за аброкъ — на уплату оброка; зà начь — въ продолженіи ночи; за нимъ (за княземъ Г.) была житье харошая (крѣпостнымъ крестьянамъ) — подъ его властью; за графамъ-та, имъ харашо была (крестьянамъ); и онъ (старшина) за начальствамъ живетъ,

Digitized by Google

за-чего или кого-ради: яму за-чяво-ради нипріятнась имѣть атъ начальства? живетъ за-Христа-ради,

изъ: Не хошь ли чайку? — Сичасъ исъ чаю — изъ-за чаю; взялъ сани исъ пракату — на прокатъ,

на: пашолъ на Хвастова — въ Хвастово; и на Старови училища — въ Старовѣ; на старости хто нибудь призрѝтъ — въ старости; на томъ году стафку (о солдатчинѣ) — въ томъ,

по: хадили па арѣхи, па прутья — за орѣхами, за прутьями; были градины па ицу и па жилтку, скрось крыши[1]) пралятали (о соломенной крышѣ) — величиною съ яйцо, съ желтокъ,

подъ: лашадей патъ трѝтцать имѣитъ — около тридцати; косу патъ пучѐкъ (подвязываютъ) — на подобіе пучка, въ видѣ пучка,

при: всѐ при работи я и былъ съ атцомъ — за работой, занятъ работой; все при дѣли: заниматца-та этимъ (сказками) нѐкагда; при часахъ ходитъ — съ часами,

сквозь: крышу снясло, дожжикъ сквозь идетъ (сравнить черезъ въ подобномъ употребленіи),

съ: пріѣхалъ съ Масквы, лошать пала — изъ Москвы; чуть лошадь захрамала — съ Масквы вонъ (извозчика); съ Масквы захватывай; для чаю вода съ рѣчки привасхòднѣ (лучше) — изъ рѣчки,

черезъ: вада чѐресь пашла — черезъ край.

Холмы.

Мнѣ говорили, что въ Холмахъ есть какіе то «галицкіе переселенцы», и я рѣшилъ непремѣнно побывать туда, чтобы узнать, нѣтъ ли въ говорѣ этой деревни какихъ нибудь особенностей, которые не наблюдаются въ окрестныхъ говорахъ. Но изъ разговоровъ съ двумя-тремя стариками, которыхъ призвалъ по моей

---

1) Замѣтить родит. падежъ при скрось.

Digitized by Google

просьбѣ сельскій староста, я увидѣлъ, что здѣшній говоръ не имѣетъ рѣзкихъ отличій отъ сосѣднихъ; о переселенцахъ утратилась и память, даже старики не могли объяснить, откуда были переселенцы; только одинъ изъ нихъ сказалъ, что, можетъ быть, «восимь калѣнъ или десить» прошло съ тѣхъ поръ, какъ здѣсь были переселенцы.

Въ холмахъ я записалъ очень немного:

аканье, а у стариковъ слабое яканье (ничявò),

зал*а*тòй и рядомъ: *у*днавò (одного; въ говорѣ молодой женщины; Холмы находятся между говорами окающими и акающими),

е замѣняется и: зимля̀, зимлѐй, привизѐны,

въ словѣ калѐсникъ я слышалъ е не ё,

мягкія г и к чаще сохраняются дѐньги (но: друд*і*ихъ), старикѝ,

к = х: Хрестовникава,

странно, что староста произноситъ: что (не потому-ли, что онъ грамотный? Во всякомъ случаѣ, такая звуковая форма слишкомъ необычна для нашихъ говоровъ): старикъ и другіе крестьяне говорятъ: *ш*то;

отмѣчены также произношенія:

маскòвскай (московскій),

пазà̀ть (позадь, позади),

т*а*пѐр*я*,

пѐрьвая,

въ Халм*а*фъ (въ Холмахъ),

друд*і̀*шхъ (другихъ; нестяженная форма),

*с*ъ Масквы вазили — изъ Москвы.

Digitized by Google

Въ Старовѣ два говора: окающій коренной и акающ
Старики говорятъ на о, молодые на а. Кромѣ Дуры
Озерецкой волости, вѣроятно, немного найдется такихъ
стей, гдѣ бы такъ близко стояли эти настолько непохож
и гдѣ бы измѣненіе окающаго говора въ акающій п
такъ быстро.

Если во многихъ окающихъ говорахъ, сосѣднихъ
щими, есть черты московскаго нарѣчія, именно измѣ
ковъ *о*, *е*, *я* въ *а*, *и* въ слогахъ слабыхъ, т. е. стоящ
реніемъ или за слогъ до него, то эти черты принадле
говорамъ и замѣтны только при наблюденіи. На пер
ностный взглядъ говоры, о которыхъ я говорю, каж
окающими. Такимъ, напримѣръ, казался мнѣ киржа
(г. Киржачъ Влад. г.), когда я не вслушивался въ г
словъ и не дѣлалъ записей; такимъ онъ казался и
туземцамъ, которые не хотѣли согласиться съ т
этомъ нарѣчіи есть черты московскаго. Особеннос
говоровъ, говоровъ данной части Московскаго у
здѣсь измѣненіе ихъ идетъ слишкомъ быстро, броса
оно не естественное, произведенное развитіемъ тѣ
которымъ подчинялись старые говоры, но насильс
турное, явившееся подъ вліяніемъ внѣшнихъ услов
няется говоръ такъ же, какъ мѣняется костюмъ, и
ское нарѣчіе усвоено молодымъ поколѣніемъ, час
и живущимъ въ Москвѣ, тѣмъ болѣе легко, что сп
говоръ съ разныхъ сторонъ окруженъ акающими.
десятка лѣтъ, когда вымретъ старшее поколѣні
воры станутъ вполнѣ акающими, отъ оканья
мые слабые слѣды, потому что то поколѣніе, ко
окающее, не окаетъ, а только акаетъ. Выража
сказать, что оканье здѣсь не измѣняется въ аканье
Вѣроятно, такъ вымирали говоры финскіе, литов

Digitized by Google

воры, употреблявшіеся на русской территоріи: т. е. не смѣшиваясь съ русскими говорами и потому не оставляя никакихъ слѣдовъ.

Въ Старовѣ въ одной и той же семьѣ я записывалъ произношенія старика 81 года и сравнительно молодого человѣка, крестьянина лѣтъ за 30. Первый вообще сохраняетъ передъ удареніемъ звуки о и е; онъ произноситъ слова медленнѣе, яснѣе и отчетливѣе выговаривая звуки; ясность и сила гласныхъ въ его произношеніи меньше зависитъ отъ положенія относительно ударенія.

Старикъ говоритъ: м*о*ё, *о*вёсъ, д*о*мѝй, к*о*тѝрыи (и или другой звукъ на концѣ — не слышалъ), т*о*вѝ, дв*о*рѝфъ, к*о*лѝтютца, р*о*дѝтъ, т*о*пѐрь, с*е*чя́сь, дв*е*на́тцать, по*сад*ишь,

Чёрна́фка рѣка, тово-сёвѝ, лёнкѝ, ничёвѝ, ёмѝ, вёрстыѝ;

молодой говоритъ: ц*а*лкѝвыхъ, чѣмъ *жа*, плѝтитъ и т. п. (о немъ вообще записано: «ясное, рѣзкое аканье и вообще чистый московскій говоръ»).

Но въ слогѣ, не стоящемъ непосредственно передъ удареніемъ, древній гласный поколебался въ томъ же направленіи, въ какомъ онъ измѣнился въ московскомъ говорѣ — при чемъ уменьшилась и самая сила и ясность слога, — такъ что явились (вѣроятно, какъ, напр., во многихъ говорахъ Владим. губ., обыкновенныя) произношенія:

1) *а*льшняжѝкъ (ольховый лѣсокъ), п*а*ловѝна (скорѣе а, чѣмъ о), нѐ бы*ла* (ср. р.), время такѝя бы*ла*, Дурыкинск*ай* (волости) и (говоритъ одно и тоже лицо):

говорѝтъ (о медленно и ясно), погоди́ Мѝтрофъ (Дмитровъ), умнѝжилосъ, сѝрокъ (о или а неясно), Озерѐцко (о или а неясно);

2) н*и*больш*ы*ѝи, н*и* у ковѝ, п*и*рела́мывутъ, л*и*совыѝи, м*и*ижевѐльникъ (и изъ е), на дерѐвн*и*, чѣтыѝр*и*, въ од*е*жд*и*, въ аврàг*и*[1]), сѣ*и*мъ, бѝльш*ы*, побѝльш*ы*, окѝш*ы*чка и:

муч*е*нѝе, однѝ пѝл*е* (почти е), четыѝр*е* (почти ясное е).

---

1) Первое а здѣсь, можетъ быть, по опискѣ.

Digitized by Google

Начальное о въ слогѣ третьемъ отъ ударенія въ говорѣ старика иногда замѣняется у:

*у*горо̀ды, *у*старѣ̀лъ (у слабо), *у*тведѐнъ (у неясно), *у*дѣва̀лисъ, ни *у*дново̀ (у неясно).

Эту черту говора въ нѣкоторой степени сохранилъ и молодой, у котораго: *у*далѣ̀ли, *у*придѣля̀имъ.

Нужно замѣтить, что и старикъ—кажется, единственное лицо въ семьѣ, говорящее на о—иногда сбивается (такъ представляется это дѣло мнѣ) на московское произношеніе: кан*а*ми̇чискія (экономическіе), зав*и*дѐнія, высява̀имъ.

Изъ другихъ произношеній отмѣчено:

п*а*нѐва,

*О*рю̀ха (отъ Ирина),

гл*ы*боконька,

р*а*кави̇цы (рукавицы; а не очень ясно, вообще старикъ говоритъ неясно),

трѐбутца (требуются; другой случай стяженія: загата̀вливашь — отмѣченъ у молодого), больш*а̀*я (очень большая).

Старый говоръ, кажется, сохраняетъ мягкое к: лоша̀т*ки*, берѐс*ки*, са̀ди*ки*, но у молодыхъ: у ма̀туш*ти*, с*ти*рды̀ (оба произношенія принадлежатъ молодой женщинѣ), у мно̀*д*ихъ (молодой крестьянинъ); х вмѣсто к отмѣчено въ словахъ: тра*х*тъ, *х*ресья̀нства, *х*рисья̀нскай.

Отмѣчены также произношенія молодого крестьянина[1]):

ск*р*озно̀й вѣтиръ,

зим*н*амѣ̀ры,

нимы̀сли*н*а (немыслимо),

*ч*ижельшы,

атъ о̀пчества.

Въ словахъ: каря̀чишься (дочка, што ты карячишься?) и вычѐрьпыва'тца (молодая женщина) слышано мягкое р.

---

1) Гдѣ нѣтъ этой отмѣтки, тамъ всегда говоръ старика.

Digitized by Google

Двойное ж мягко: дожьжѝ, ѣжьжя̀лъ, но двойное ш можно услышать и твердое: нѝшшай[1]) (молодой сказалъ: нѝщій).

Записаны также произношенія: чѐресь авражыкъ, дамнò, фабрѝшныя, прѐжьжія (им. п. м. ч.; конечно, отъ прежьже — прежде), унистòжина (такъ произнесъ молодой).

Наблюдаются пропуски и приставки звуковъ гласныхъ:

забар'нòвана (молодой), òчинна, тà*ма*;

отпадаютъ и выпадаютъ звуки согласные:

Митрофъ (Дмитровъ), малѐствавать (молебствовать; молодой) семѐсьтва, поѝ (поди), хòимъ, ся̀ишь, дя̀я (молодой), ба̀ушка.

Въ склоненіи существительныхъ отмѣчены:

родит. падежъ на у: для засѣ̀ву, горòху, усѣ̀ву (посѣ̀ва, земли, опредѣленной подъ посѣвъ), нарòду,

родит. падежъ на ѣ: земл̀ѣ мала (молодой),

предложный падежъ на афъ: въ Рыбака̀фъ, въ зуба̀фъ (трупка въ зуба̀фъ), въ читырехъ мѣста̀фъ (мальчикъ),

родительный падежъ множ. числа на афъ: гуля̀кафъ (отъ гуляка).

Въ формахъ прилагательныхъ отмѣчены:

Озерѐцко (о или а на концѣ неясно) — Озерецкое, за Чѐрну Грясь,

бѣ̀лы*е* рубахи, атдѣлѐны*я*, фабришныя, канамѝчискія (крестьяне), нибольшѝ*и*.

Для глаголовъ оказались записи:

вишь (вѣроятное образованіе: видишь—виишь—вишь), ѣ̀здю*тъ*, пирела̀мыву*тъ*, паспѣ̀тъ (поспѣваетъ; подобныя формы наблюдаются въ говорахъ Калужской губер. (Боровскъ) и Московской по ту сторону Москвы).

Съ особыми удареніямя отмѣчены только слова: шина̀ (молодой) и силѐнъ.

---

1) И во Владим. губ., скорѣе можно услышать твердое двойное ш, чѣмъ твердое двойное ж.

Digitized by Google

Въ синтаксисѣ замѣченъ членъ: земли-та, городу-ту (род. п.); есть особенности въ родѣ словъ: учѝлища по жен. р. (такъ и во многихъ говорахъ Влад. губ., которые считаются окающими); укажу также: вещя̀ (главная вещя̀ (прежде) старикофъ боялись; всякую вещю̀ изъ Москвы).

Къ этому могу прибавить еще, что населеніе здѣсь коренное: переѣзженцевъ, переселенцевъ, по словамъ старика, нѣтъ. Любопытно, что старикъ не замѣчаетъ измѣненія въ говорѣ и говоритъ, что у молодыхъ такое-же нарѣчіе, какое было въ старину. Конечно, онъ имѣетъ въ виду употребленіе тѣхъ, а не другихъ словъ, словарь, а не фонетику.

Свое нарѣчіе отъ сосѣднихъ акающихъ онъ отличаетъ тѣмъ, что оно «тверже», очень вѣрно передавая этимъ словомъ то, что здѣсь ясно, отчетливо, съ усиліемъ произносятся и тѣ слоги, которые въ акающихъ говорахъ являются слабыми и неяснымн.

Озерецкое Озерецкой волости.

Въ Озерецкомъ также оканье у стариковъ и аканье у молодыхъ. Я записывалъ здѣсь произношенія 90-лѣтняго старика[1]), женщины лѣтъ 50 и немолодыхъ крестьянъ, говорившихъ въ трактирѣ; больше всего сдѣлано записей отъ перваго.

Всѣ они строго сохраняютъ звуки е и о передъ удареніемъ:

сечя̀съ, четьвѐрькъ и мн. др., пошлѝ, овѐсъ, въ Москвѣ, хочю̀, саподѝ (сапоги), пригоня̀ли, подѝте, овшѐникъ, можьжю̀ха (можжевельникъ), подо̀лшы, болшы̀хъ, носѝла, когды̀, тогды̀, коро̀ва,

---

1) Сынъ старика лѣтъ подъ 60 говоритъ также на о.

Digitized by Google

также: розьѣ̀дитца, розы̀скывали, робо̀та, робо̀тникъ, робо̀тать, робо̀таютъ, робо̀тали (и: рабо̀тать), съ опрѣ̀ля, Ондрю̀хино;

передъ слѣдующимъ твердымъ ударяемымъ слогомъ они обращаютъ е въ ё:

ёво̀, чёво̀, ничёво̀, ёму̀, чёму̀, озёрцо̀, сёмо̀ва, сёло̀, сёла̀, внёсу̀, принёсу̀, бёру̀тъ, Стёпа̀нъ,

исключеніе: па щёкѣ̀ (здѣсь ё передъ мягкимъ слогомъ по аналогіи съ формами: щёка̀, щёко̀й),

обращеніе ѣ въ ё рѣдко: просёка̀ютъ (просѣкаютъ),

послѣ шипящихъ видимъ о вмѣсто е:

шосто̀ва, шосна̀тцать[1]),

начальное о въ слогѣ третьемъ отъ ударяемаго они обращаютъ въ у:

утошло̀, утошла̀, угорьчи̇̀ть, устава̀тца (оставаться), убряди̇̀лисъ, неупходи̇̀мая, убмёта̀ть, удново̀, удинѐханякъ, узёра̀ (ё слабо, но старикъ плохо говоритъ), Узерѐцкае, угоро̀дникъ, угоро̀децъ, угоро̀дамъ, угоро̀дофъ, упосля̀, также: Угафо̀ново (а = о = у; такъ произнесла молодая женщина),

неначальное у вмѣсто о записано только въ словѣ бучяжти̇̀, бучя̀гъ.

Но если звуки о, е и я стоятъ за слогъ до ударенія или послѣ него, то они въ говорѣ указанныхъ лицъ во множествѣ случаевъ обращаются первыя въ а, второй въ и передъ удареніемъ и въ и и я послѣ него, третій въ и передъ удареніемъ; при этомъ произносимые гласные въ этихъ слогахъ, пріобрѣтаютъ въ нѣкоторой степени скорость и неясность московскаго говора.

Примѣры:

слѣдующее за удареніемъ о замѣняется а:

сло̀вна, ми̇̀ма-та, мно̀га, чи̇̀ста (ср. р.), до̀лга, гвоздо̀чкафъ,

---

1) Конечно, при такомъ близкомъ смѣшеніи говоровъ не можетъ быть послѣдовательности въ фонетическихъ формахъ: такъ у окающихъ при чёво̀ наблюдается и чево, гдѣ е не ё, и ничёво̀, гдѣ ё очень слабо.

Digitized by Google

бѣсъ палу, дивяноста, но и: мно̀го, я̀бло̀ко; также съ неяснымъ звукомъ, скорѣе съ о, чѣмъ съ а: Кру̀ково, Озерѐцкое, у̀бивало (ср. р.),

слѣдующее за удареніемъ е (ѣ) замѣняется и (послѣ шипящихъ ы) и я:

бывà̀итъ, болтà̀итца, чёты̀ри, кà̀миннава, прѐжди, окрò̀ми, на Кля̀зьми (почти ясное и), потò̀ньшы, бò̀льшы, подò̀льшы, нѝжы, въ одёжы, чя̀шычкай,

гò̀ря (им. п.), ольховая (дерево), такая дѣла, дерò̀ямъ (героемъ), ны̀нѣшнява, сильнѣя,

послѣударяемое и за я отмѣчено только въ словѣ сѣ̀ли;

но рядомъ съ этими произношеніями наблюдаются и такія какъ: простò̀е, трò̀е (е почти ясно), нò̀ньче (почти е),

а вмѣсто о за слогъ до ударенія:

ска*т*овò̀тства, в*а* вторы̀мъ, п*а*садѝли, п*а*дорò̀жы, п*а* п*а*горѣ̀ламу-т*а*, разводѝтца [1]),

но рядомъ съ этимъ: *о*зорнѝкъ, робятѝшки, п*о*бога̀тѣе, полторы̀ (почти ясное о), въ голова̀хъ (послѣ г почти о), голова̀ (послѣ г почти о), колесò (почти о), колеса̀ (м. б., именительный падежъ множ. ч.),

(частые оговорки о неясности произношенія вызываются тѣмъ, что звукъ о въ данномъ положеніи пріобрѣтаетъ скорость и неясность московскаго говора, о чемъ, впрочемъ, было уже сказано),

и вмѣсто е за слогъ до ударенія:

*ди*вяно̀ста, *зи*млянѝка, *ни*большà̀я, *ни* выходѝла (ср. р.),

типичны произношенія: *чи*жолò, *би*рёгу̀ (на *би*рёгу̀).

Въ видѣ исключенія въ говорѣ лицъ, говорящихъ на о, видимъ а за о и въ слогѣ предударномъ: лажѝсъ (также и во Владимирской губ. (Покровскій уѣздъ), гдѣ часто еще слышится форма:

---

1) Замѣчательны эти произношенія рядомъ съ сильнымъ оканьемъ; такъ одно лицо произноситъ: робò̀тать, робò̀тали и паловѝнай.

Digitized by Google

ляжѝсъ, которая и должна служить къ объясненію первой), начю̀ютъ (ср. съ произношеніемъ, которое должно быть обыкновенно въ говорѣ: *на*чёва̀ть),

Болѣе продолжительныя и болѣе тщательныя изслѣдованія говоровъ, подобныхъ Озерецкому, гдѣ при сохранившемся оканьѣ наблюдаются черты московскаго акающаго говора, могли бы, можетъ быть, дать нѣсколько матеріаловъ для заключеній объ исторіи аканья. Тотъ продолжительный и сложный процессъ, въ которомъ сдвинулись съ своихъ мѣстъ коренные древніе звуки о, е, я и который совершенно измѣнилъ множество словъ литературнаго языка, конечно, долженъ былъ имѣть свое начало. Можетъ быть, древніе говоры, изъ которыхъ развилось аканье и были говоры такого же типа, какъ Озерецкій: съ ослабѣвшими непредударными слогами, въ которыхъ произошли тѣ же звуковыя измѣненія, какъ въ нашемъ. Дальнѣйшее передвиженіе новыхъ гласныхъ въ слогъ предударный можетъ отчасти объясняться изъ этихъ формъ образованіями съ подвижнымъ ударе-ніемъ, подобными тѣмъ, которое мы видѣли въ *на*чю̀ютъ при *на*чева̀ть (если послѣдняя изъ этихъ формъ не отмѣчена въ моихъ записяхъ, а только предполагается для здѣшняго говора, то объясненіе не остается не обоснованнымъ: *на*чёва̀ть и *на*чю̀ютъ извѣстны мнѣ въ говорѣ Покровск. у. Влад. г.). Сопоставляя здѣшнія: *р*азводѝтца и *розъ*ѣ̀дитца, *ч*етьвѐрькъ и па *чи*тьверьга̀мъ, мы можемъ предположительно указать формулу, по которой новый звукъ могъ проникать изъ слога, стоящаго впереди предударнаго, въ предударный: *р*азводѝтца дастъ *р*азво̀дишь, *п*адвига̀тца — *п*адвѝнь, *м*алодѐцъ — *м*ало̀дчикъ и т. п.

Сравнить съ этимъ случаи, гдѣ въ современныхъ акающихъ говорахъ новое а такимъ образомъ проникло въ ударяемый слогъ: ла̀вимъ, ка̀ришь, а́тперта (Мещовскъ).

По отношенію къ замѣнамъ однихъ гласныхъ звуковъ другими мной записаны здѣсь еще слѣдующія произношенія:

Digitized by Google

1) относящіяся къ гласнымъ ударяемымъ:

ищю̀ (еще; вѣроятно, довольно ясный звукъ, т. е. какъ бы съ слабымъ удареніемъ, при энклитическомъ употребленіи),

упосля̀,

съ сѝвернай,

гречю̀ха (гречиха),

отсѐдава,

глы̀бжи и глыбо̀ка (средній или женскій родъ не записано), но̀ньче (почти е на концѣ),

2) относящіяся къ гласнымъ неударяемымъ:

*ма*жыка̀ (и: мужыты̀),

патрея̀рхамъ,

родѝ*май* (ай при литературномъ ый),

на моѐмъ (не ё),

наймà*т*ь (обращеніе и въ й).

Въ глаголахъ перваго спряженія наблюдаются стяженныя формы: не сдѣ̀лашь, вздýма*т*ь, рабо̀татца (работается), дѣ̀латца (дѣлается), по̀льзаватца (пользуется), надѣ̀ламъ, завà*л*ивамъ.

Въ говорѣ стариковъ можно также услышать твердый гортанный, въ тѣхъ исключительныхъ случаяхъ, въ которыхъ онъ слышится въ сосѣднихъ говорахъ: розы̀скывали,

г такъ же, какъ и въ сосѣднихъ говорахъ, произносится близко къ к (но: Бохъ, лѐхка),

к замѣняется х въ такихъ случаяхъ, какъ: *х*рисья̀ни (это, очевидно, произношеніе кого-то изъ молодыхъ), па *х*ресья̀нству, *х*то, *х*ъ чёмý, не *х*ъ хлѣбу,

также говорятъ: *г*рыжовникъ,

мягкія к и г во многихъ случаяхъ замѣняются мягкими т и д:

въ рѣтѣ̀, на рѣтѣ̀, мужыты̀, ша̀пти (вѣроятно, твердое п; яснаго мягкаго произношенія губного въ подобныхъ случаяхъ у

Digitized by Google

меня нигдѣ не отмѣчено въ описываемыхъ говорахъ)[1]), извѐщити, остѐтти, сундутѝ, врѐшти (овражки), луньтѝ (записано: какъ луньтѝ; вѣроятно, было сказано: сѣдые «какъ луньти»; ср. «бѣлъ какъ лунь»), э̀датихъ, манастырсти, патріѐрсти (патріархскіе), катѝи, татѝи,

дѝбиль, дерѐямъ (героемъ), подѝпъ, подѝбли, плудѝ, саподѝ, врѐади (овраги), дорѐди.

Другія замѣны согласныхъ показываются слѣдующими записями:

э̀датихъ (этакихъ, т = д),

э̀ракай (этакой; т = д = р),

свѣтѣтъ, пустосвѣтъ (с = ц),

чижолѐ;

въ окончаніяхъ словъ: чернѝка, землянѝка видимъ звукъ к; сравнить здѣшнее бруснѝчка и владим. бруснѝшка (этимологически: бруснижка, гдѣ ж изъ г, какъ здѣсь ч изъ к);

но: скѣось (какъ въ литературномъ языкѣ);

названіе Мѝрская (озеро; оффиціально: Нерское), вѣроятно, получилось замѣной одного слова другимъ, созвучнымъ и понятнымъ;

такъ же, какъ и въ сосѣднихъ говорахъ, наблюдаемъ произношеніе чересь: чересь Марьфино.

Случаи, въ которыхъ мы видимъ твердые звуки вмѣсто литературныхъ мягкихъ и обратно, сходны съ тѣми, которые замѣчались въ сосѣднихъ говорахъ:

*г*рыбы̀, лѝшнава, съ лѝшнымъ, изъ Нѝжнава, водо*т*ѐчнаи (трубы),

---

1) Не ручаюсь за точность моего наблюденія и считаю указанный фактъ требующимъ провѣрки. Мнѣ казалось, напр., что въ Покровскомъ уѣздѣ Влад. губ. говорятъ всегда: *тапъки*, *трѐтъки*, но другимъ наблюдателямъ слышалось и *шапъки*. Привычка къ извѣстнымъ формамъ могла помѣшать мнѣ услѣдить тонкіе оттѣнки произношенія.

Digitized by Google

но есть и такіе, которые тамъ не наблюдались:

крыля̀стаи (шапти угла̀стыи были, а шляпы крыля̀стаи), споко̀нъ [1]) вѣку; окончаніе ся въ глаголахъ слышалось то твердо, то мягко: трѐбалса, хотѣлось, случа̀лась;

мягкое р отмѣчено въ словахъ перьва̀ (сперва), пѐрьвай, пѐрьвая, отъ цѐрьквы.

По отношенію къ группамъ согласныхъ могу указать произношенія:

*в*но̀га (но: гумно),

кирпѝ*ш*най,

унисто̀жилосъ (с неясно),

сьѣмшыкъ (эта единственная запись показываетъ, какъ рѣдки здѣсь остатки двойного твердаго ш),

замѣчательно: урождаевъ (урожда̀евъ нѣтъ).

Диссимиляція звуковъ *л* и н наблюдалась въ произношеніяхъ:

а*рл*яна̀я одѐжа (холщевая), сѣ*л*ьнѝкъ (сѣнникъ, горенка), свящѐ*л*никъ, у свещѐ*л*ьника.

Иностранное шлагбаумъ принимаетъ здѣсь форму шланбо̀ртъ.

Приставки, вставки, пропуски и отпаденія звуковъ гласныхъ и согласныхъ отмѣчены въ слѣдующихъ случаяхъ:

*о*фто̀рникъ, *а*рляна̀я (льняная), нѣту, *д*алины̀ (длины, о изъ древняго ъ), сыр'моло̀томъ, пар'хово̀й, кальѝ (колеѝ; здѣсь произношеніе окающей; предполагаетъ: ка*л*еѝ?), 'вра̀ди (овраги), 'вра̀шти, 'рендуетъ (арендуетъ),

патреѝрхамъ, до Успе*н*ьева дни, по̀чтвы (почты), срѐственная (вода срѐственная, т. е. не очень холодная или теплая), ца̀рсва (царство), волосно̀ правленіе, мѝласливай (не очень ясно; сравнить обыкновенное произношеніе: милась), есь (есть; часто),

---

1) Здѣсь мягкое н древнее.

проти (противъ), дѣ (гдѣ), замѣчены также формы: челѣкъ, съ челѣка, басловлѣнья (благословенья).

Склоненіе и спряженіе.

Въ склоненіи существительныхъ наблюдается родительн. падежъ единств. числа на у и множеств. на овъ, евъ:

проѣзду не была, для дому, изъ льну, бизъ навозу-ту, безъ палу,

дожьжёфъ, селѣніефъ, ѵлицафъ, разнастяфъ (разностей),

отмѣчено также:

у Самодилѣ,

дни (до Успленьева дни),

по шоснатцать,

мастерствы (им. п. мн. ч.).

Въ прилагательныхъ наблюдаются формы съ краткими окончаніями:

волосно правленіе, што-нибудь тако (въ произношеніи молодой женщины: Мышецка-та (Мышецкое-то) дальшы), тамъ кака-та трясѣль (трясина, тряское мѣсто), четвёрта, воронинька лошатка, были манастырсти, патріарсти.

Въ склоненіи прилагательныхъ наблюдается предложный падежъ съ окончаніемъ творительнаго:

объ этимъ, во вторымъ;

окончаніе именительнаго падежа множественнаго числа звучитъ различно:

бѣлые морозы (т. е. снѣга),

лысаи, водотёчнаи трубы,

нибольшыи 'врашти, татіи холода, катіи.

Какъ на рѣдкость можно указать на запись, гдѣ нестяженная форма: сильныихъ.

Digitized by Google

Записано также: рàди (рады).

Въ мѣстоименіяхъ отмѣчены формы: онѣ̀ (онѣ̀ три озера), своѐ, своѐхъ.

Въ формахъ сравнительной степени записаны: бо̀ли (и больш̀ы), покрѣ̀пши (покрѣпче; записано такъ!).

Замѣчательна свобода, съ которой въ народномъ языкѣ̀ вкладываются иногда реченія въ падежныя формы:

А потомъ зà̀мушъ отдадутъ...—*До замужа* ища долга.

Въ глаголахъ здѣсь, какъ и въ сосѣднихъ говорахъ, немало образованій, получившихся по вліянію однѣхъ формъ на другія. Таковы:

по̀льзаватца (пользовается), по̀льзаваютца, владà̀ютъ,

про̀бали (пробовали), про̀балъ, трѐбатца (требуется), трѐбалса, кресьянствали,

хо̀дютъ, нарѝдютъ,

ду̀му (думаю),

приказ̀ывутъ, фо̀кусничютъ, сдѣ̀лутъ.

Неопредѣленное наклон. и 3-е лицо изъявительнаго обыкновенно оканчиваются на тца: болта̀итца.

Изъ другихъ особенностей отмѣчены:

выня̀итъ,

утвердѐнъ (утвержденъ),

хошь (хочешь),

мижова̀ли намъ былъ.

Удареніе не одинаково съ литературнымъ въ словахъ:

лѐхка (вѣроятно, ср. р.),

ужà̀сь (ужасть, ужасъ; съ такимъ удареніемъ я слышалъ это слово и въ Боровскѣ),

коѐ што,

Digitized by Google

плудѝ (им. п. мн. ч. отъ плугъ),

бѐзъ палу (безъ по̀ла),

могу̀ть (нерѣдко: 2 записи),

на шолко̀выхъ;

но, какъ въ литературномъ: кафта̀ны, въ рѐку (не кафтаны̀, въ рѐку̀),

также: вѐтрофъ.

Синтактическія особенности.

При подлежащемъ собирательное сказуемое иногда ставится во множественномъ числѣ:

По̀мачь ходили, разребали деревню (занесенную во время снѣжной вьюги),

въ нѣкоторыхъ случаяхъ является единственное число тамъ, гдѣ мы употребляемъ множественное:

смѣхѝ! (восклицательное слово, значущее: смѣхъ, смѣшно!), слухо̀фъ [1]) нѣту объ эфтомъ, фъ тумани вредо̀фъ нѣтъ,

есть разница и въ родѣ словъ:

жы̀ту сѣимъ, прямо̀я путь, не было вреды̀.

Формы члена разнообразны:

хлѣбъ-отъ,

ры̀ба-та, фамѝліи-та (названія: рѣчка и рѐчка — фамѝліи-та не знаю), мѝма-та, жить-та,

изъ глѝны-ты,

бизъ навозу-ту, мѐру-ту, доро̀гу-ту, холоднай вѐтеръ-ту, строить-ту.

---

1) Въ Евангеліи есть: въ слухи людемъ.

Digitized by Google

По отношенію къ употребленію падежей и предлоговъ замѣчены слѣдующія особенности:

Убивало скота̀ (градомъ; вмѣсто скотъ),

не ради мы её (о желѣзной дорогѣ),

торгу̀етъ лафкой (также и въ Мещовскѣ: кабачкомъ таргу̀ить),

возили *въ* деньди, *въ* цѣну — за деньги, за плату,

градины *по* ицу̀ *по* кури̇наму (а или о послѣ и неясно) были — съ яйцо съ куриное,

годофъ *подъ* двадцать — около двадцати.

Особенность въ разстановкѣ словъ моженъ быть указана въ примѣрѣ:

черезъ дворофъ пять.

Такъ же, какъ и въ сосѣднихъ говорахъ, употребляется мѣстоименіе *кой*:

Умретъ кой покойникъ, такъ здѣсь хоронютъ.

Омѣчено также: когды̀, тогда̀, никогды̀, всегды̀.

У Озерецкихъ аковцевъ, кромѣ измѣненія *о* на *а* и *е* на *и* въ слогѣ передъ удареніемъ, отмѣчены еще произношенія:

забяга̀лъ, довяду̀ (эти случаи яканья требуютъ провѣрки),

въ читьверь*къ*,

займа̀ютца (занимаются),

о̀чинъ,

о̀калъ,

Марьфу̀тка,

ба̀у*шти* (бабушки),

съ и̇х*ами* съ деньгами,

я̀блачикъ (яблочко).

Digitized by Google

Къ этому прибавлю еще изъ сообщеній старика, что по направленію къ Москвѣ нарѣчіе мѣняется съ Клязьмы, т. е. оканье, вѣроятно, не слышится за ней. Перемѣна нарѣчія по его наблюденію начинается въ училищахъ. Въ селѣ есть школа.

По дорогѣ изъ Озерецкаго къ станціи Пушкино Московско-Ярославской желѣзной дороги, кажется, во всѣхъ селеніяхъ говоры одинаковы: вездѣ аканье безъ яканья и измѣненіе е въ и.

Таковъ говоръ въ Кіевѣ, гдѣ при аканьѣ и иканьѣ я замѣтилъ еще: Серд̀ѣй (Сергѣй),

въ Новосильцевѣ («ясное аканье и иканье») я записалъ любопытное произношеніе лажьжѝна (лощина; также я слышалъ и въ Боровскомъ уѣздѣ; сравнить: верезжа̀ть и верещà ть),

въ Жò стовѣ, кромѣ аканья, я отмѣтилъ въ произношеніи старухи: *Мику̀льская* (Никольское), шшыта̀етца (считается), аканье отмѣчено и въ селеніяхъ Никольское, Пя̀лово, Соколово (гдѣ еще: прима̀я), Курово (гдѣ еще: ступа̀йтя), Акулово.

Digitized by Google

Приложеніе.

Образцы языка.

Въ качествѣ образцовъ языка здѣсь записано нѣсколько пѣсенъ и разсказовъ со словъ тѣхъ именно крестьянъ, наблюденія надъ рѣчью которыхъ дали главный матеріалъ для предлагаемыхъ свѣдѣній о говорахъ Моск. уѣзда.

Я не боялся того, что мои записи окажутся очень непослѣдовательными, и твердо держался правила записывать слова по произношенію только тогда, когда я слышалъ его вполнѣ ясно [1]). Мнѣ все таки думается, что такихъ случаевъ, въ которыхъ непослѣдовательность записи (я не говорю о такихъ непослѣдовательностяхъ, какъ записи: ча и чя, которыя при общей оговоркѣ, сдѣланной въ началѣ, никого не могутъ привести въ недоумѣніе; послѣдняя запись казалась мнѣ, напримѣръ, удобнѣе, когда за ч слѣдовалъ звукъ $я^{и} = е^{и}$) должна быть отнесена къ неточной передачѣ слышаннаго, немного: большинство несогласныхъ одно съ другимъ явленій даетъ самъ говоръ [2]). Распространяющаяся гра-

---

1) Я допустилъ условную запись только въ передачѣ московскаго аканья.

2) О научной точности и достоинствѣ записей я здѣсь, конечно, не говорю. Имъ я не могъ удовлетворить по недостатку знаній; болѣе тонкихъ особенностей въ произношеніи звуковъ я не наблюдалъ и стремился удовлетворить только элементарнымъ требованіямъ. Спеціалистамъ будетъ ясно при просмотрѣ моихъ матеріаловъ, что часто вмѣсто точнаго и строго обслѣдованнаго факта предлагается первое наблюденіе, первая запись.

Digitized by Google

мотность и вліяніе школы; кратковременная солдатчина, не отрывающая крестьянина отъ семьи и деревни, но измѣняющая его понятія и языкъ; отхожіе промыслы (въ Харугинѣ, напр., трудно найти крестьянина, который бы не живалъ въ Москвѣ), увеличивающіеся съ увеличеніемъ матеріальныхъ потребностей крестьянина и развитіемъ путей сообщенія; фабричная промышленность; браки между крестьянами разныхъ селеній, которые во времена крѣпостного права были почти невозможны[1]), если селенія принадлежали разнымъ помѣщикамъ; въ данномъ случаѣ частыя сношенія съ Москвою, — все это такъ измѣнило, перемѣшало русскіе народные говоры, что болѣе чистые ихъ типы можно искать только въ глуши, въ отдаленіи отъ большихъ городовъ, фабрикъ и просвѣщенія. Въ такихъ говорахъ, какъ московскіе, сохранившіеся и подлежащіе исчезновенію (въ томъ недалекомъ будущемъ, когда вымретъ старое неграмотное поколѣніе) измѣненные остатки старыхъ говоровъ должны точно описываться въ томъ спутанномъ видѣ, въ какомъ существуютъ они теперь. Возстановить, опредѣлить типъ говора въ его чистомъ видѣ можетъ не наблюдатель, а ученый теоретикъ спеціалистъ.

Я старался отмѣчать, и здѣсь и въ предыдущихъ записяхъ, эти непослѣдовательности: такъ одно и тоже лицо въ одно и то же время говоритъ тижело и чижело (см. № 5). Такія колебанія объясняются тѣмъ, что разсказчики не говорятъ безсознательно: имъ извѣстны разныя произношенія однихъ и тѣхъ же словъ, и иногда они скажутъ по привычкѣ, а иногда по соображенію, что такъ сказать лучше.

Пѣсни, которыя здѣсь записаны, не пѣлись, а только разсказывались, и это очень невыгодно отразилось на ихъ содержаніи,

---

1) Впрочемъ, и во времена крѣпостного права совершались имѣющіе такое важное значеніе для измѣненія говоровъ браки между лицами разныхъ областей. Напишетъ управляющій, чтобы, напр., изъ владимирской деревни выслали въ ихъ же калужскую 10 дѣвокъ; ихъ вышлютъ, и тотчасъ же обвѣнчаютъ. Это мнѣ разсказывали въ Калужск. губ.

Digitized by Google

которое передается точнѣе при пѣніи, и размѣръ, который не чувствуется при разсказѣ. Это нерѣдко выражали и сами разсказчики, говоря, что когда они поютъ, то пѣсня вспоминается легко и выходитъ складно: слово къ слову. Жаль только, что подобныя замѣчанія никогда не значили, что они желаютъ спѣть. Совсѣмъ напротивъ, этимъ надѣялись отговориться и отъ разсказыванья, на которое обыкновенно соглашались съ большимъ трудомъ. Приходилось соглашаться на то, чтобы разсказывали, какъ знаютъ, какъ умѣютъ, «какъ-нибудь».

Въ скобкахъ поставлены прибавленія или измѣненія, которыя наблюдались при повтореніи пѣсни.

При описаніи говоровъ и составленіи списка мѣстныхъ словъ я не пользовался этими записями: тамъ представленъ исключительно разговорный языкъ.

Гончари (Ганчерò).

Дѣтск. колыб. пѣсенки. № 1.

Наша Дуня дура
Паѣхала па снапы
На высокай лашадѝ (лашеди),
За ней заинька бижитъ,
Каротиньки ножки (ножти),
Сафьяны сапожти (сапожки).

Тпру-ту-ту,
Ни вари кашу крутѝ,
Вари жидинькаю да слатинькаю;
Паминай Кузьму
За рикой въ кустѝ;
Кузьма мерина купилъ,
За̀ рѣку гулять пустилъ.

Digitized by Google

Баю-баю,
Живетъ мужикъ на краю,
Ни бѣдинъ ни багатъ,
И ниво многа рабятъ,
Всѣ па лавачкамъ сидятъ,
Салюмку ъ/ъдятъ [1])

Люшиньки-люшиньки,
Прилетали гу̀линьки, (к близко къ т, но вообще неясно),
Садилисъ на люлиньку;
Анѣ̀ думали, гадали,
Какъ намъ, тамъ дитю [2]) васпита̀ть,
Какъ намъ е[i]ѣ̀ вазраста̀ть:
Ка̀шкай кармить,
Тпрутей [3]) паить,
Канфетачкай кармить.

Сказка. № 2.

Жилъ старикъ са старухай, насрали читвирикъ съ ас$^{ъ}/_{ъ}$мухай (съ или сь неясно), высрали сибѣ сынка-бздунка: у нихъ дитейта нѐ была. Старикъ та паѣхалъ пахать, а старуха стала блины печь (чъ или чь неясно). Ну вотъ и гаваритъ (каварить): «А Нòспади [4]), нѐкаму старику и за̀втрекъ атнестѝ». Ну и панесъ онъ атцу за̀втрекъ (за̀фтрекъ) и кричитъ: тятькȕй (вѣроятно, я неточно передалъ окончаніе слова: долженъ быть протяжный гласный съ слабымъ у или о на концѣ), завтрекать нису». Несъ и да принесъ. Атецъ ево завтрекаитъ, а онъ гаваритъ: «Тятька, давай я буду пахать?»—«Ндѣ [4]) тебѣ!» Вотъ онъ сѣлъ лошади въ ушко, паѣхалъ пахать и пѣсенти запѣлъ. А вотъ, не плòши васъ, такой та ба-

1) ъ/ъ неясный звукъ между е и и, но не е, склонное къ и, не ея.
2) Т. е., говорится имя ребенка.
3) Здѣсь слышалось губное р.
4) Здѣсь латинская буква: h большое.

ринъ ѣдитъ и гаваритъ: «Старикъ, што такòича лошать адна пашитъ, а слышна пѣсенки паетъ (т. е. кто)?» Онъ астанавилса... «Што, дѣдушка, прадай мнѣ сынка-бздунка?» Вотъ онъ ево и продалъ. Онъ взялъ ево завернулъ да въ карманъ пасадилъ, да и паѣхалъ къ сваей барыни. Пріѣхалъ. Ну, а онъ ему въ карманита наклалъ да и самъ ушолъ. Баринъ пріѣхалъ, барыни-та отдалъ — та руками сплеснула (или всплеснула: неясно).

Записи сдѣланы со словъ пожилой неграмотной женщины.

Радомля (Рàдумля).

Пѣсни. Протяжныя. № 3.

Я вамъ стариннаю раскажу:

Вечѐръ у миня галупка была,
На крылѣ спала, друшкомъ назвала.
Друкъ ли ты мой дружѐчикъ (е, а не ё),
Дружокъ мѝлинькай,
Голушь сизинькай,
Спишь ли ты, галупчикъ,
Ни праспѝ миня!
Праснулса галупчикъ —
Галубушти нѣтъ,
Нѐ милъ бѣлай свѣтъ,
Нѐ милъ ни милѐшинякъ.
Тидалса галупчикъ
(Тидалса — брасался),
Па всѣмъ старанàмъ,
Па барстимъ дамамъ,
Па барстимъ, па царстимъ,
Па купечистимъ.
Купечискай сынъ
Ахотничкамъ былъ,
Пò саду гулялъ,

Digitized by Google

Ру̀жъицамъ срѣ^{и}лялъ[1]),
Въ галупку папалъ,
Фъ правая фъ крыло,
Фъ сѐрца въ ретивò.

№ 4.

Боже мой, какая (какà) скука!
На нѐби тучи аблажилисъ,
А дожжикъ крапаитъ чуть-чуть.
Среди мòря (озира) — тумàна
Ститаласъ дѣва па скаламъ,
Кля^{и}ла[2]) жистокава тирана
(И)[3]) хатѣла жись аддать валнàмъ.
Тиранъ (ты тиранъ)[3])
Злой мучитиль,
За што ты муча^{и}шь миня?
Я для те^{и}бя тирàна
Атца и мàтири (сваей) радныхъ. (Такъ!).
Таперь каму жъ (жа) я пакажусъ:
Радные прочь миня бѣгу̀тъ?
Пайду̀ луччи я[4]) утаплюсъ,
(И) пущай миня валной[4]) нисѐтъ.
Рѣ^{и}шиласъ дѣва и упала,
Съ раскатамъ волны раздалисъ,
(И больши шуму ни стала —
Ана на днѣ въ мори ле^{и}житъ).
А вы, падрушти, бире^{и}гитисъ (г сбиваетъ на д),
Пака (пакуда) краса ваша *твѣтѐтъ*;

---

1) Въ записи такъ!

2) Я^{и} вездѣ равно е^{и}.

3) Здѣсь въ скобкахъ поставлены слова, которыя не произносились при повтореніи.

4) При повтореніи: я луччи, валной миня.

Digitized by Google

Маей вы участи не ждите (конечное е сбиваетъ
Ана въ падѝбиль призведѐтъ. [на я; при повтореніи:
[не ждитеⁿ)—

№ 5.

Ана давнышная пѣсня, а тутъ ее вазнавили, па другому стала.

Мальчишичка, бидня̀шичка,
Ты скланилъ галовушку
На праваю на старонушку,
И на праваю и на лѣваю,
На маю ли ты на груть, груть ты бѣлаю.
На груди леⁿжалъ, тижелò вздыхалъ,
Чижелò вздыхалъ, самъ «пращай» сказалъ:
«Ты пращай, пращай, раскрасавица,
Красата мнѣ очинъ твая ндравитца,
А любофь наша разлучаитца.
Я тибя любилъ-счислѝвай былъ,
А любить пиристалъ—разнеⁿщаснай сталъ,
Разнищаснай сталъ, ва тюрьму папалъ.
Ва тюрьмѣ я сижу и въ окно гляⁿжу (яⁿ=еⁿ):
Ни прайдетъ ли мая раскрасавица,
Ни прамолвитъ ли ана слова ласкавая.
Ушъ ты дѣвица — раскрасавица,
Ты папомни, какъ каталиса,
На насъ люди съ табой дивава̀лиса:
И што этă (а слабо, чуть слышно) такая за парачка,
Шта ни братъ съ систрой
И неⁿ мужъ (ш или ж не ясно) съ женой?
Точна голупь съ галубушкай,
Дòбрай моладицъ съ краснай съ дѣ̀вицай.

Digitized by Google

Каравòдная. № 6.

Вичѣ̀рася (вичѣ̀рась) пò таргу мы гуляли,
Свинцу мы и пораху закупали,
Мѣ̀днаи пушачти заря"жали,
Въ каме"нную (въ каме"нну) мы стѣ̀ну стрѣ"ляли,
Караля въ глаза мы ни видали,
Красну дѣ̀вицу въ палонъ взяли,
Ка Румянцаву мы падвадили.
Графъ Румя̀ницъ (Румянцавъ) сдивава̀лса,
Красатѣ̀ е'ѣ̀ любавалса.
Хараша дѣ̀вица и румяная (румяна),
Панѣ̀мецти ана изубра̀на
(Панѣ̀"мецкаму изубра̀на),
На ней шубачка галуба̀я,
Душе"грѣ̀ичка парьчева̀я,
Въ касѣ̀ лентачка атливна̀я.
Ты пазволь съ нами гаварить,
Пра сваю силу намъ сказать,
А пра нашу [1]) армію спрасить.
И (ты) пади къ намъ въ Расѣ̀й за̀мушъ
За любимава маво сына,
За Ивана Иванавича (Иваныча),
За расѣ̀йскава инерала (е неясно, при повтореніи слы-
Ни магу(я) [2]) съ вами гаварить [шано ясное е).
И не'йду я къ вамъ въ Расѣ̀й за̀мушъ.
Графъ Румянцавъ рассердѝлса (е неясно),
Онъ бе"зъ миласти распалилса,
*Д*аблю (саблю) востраю вынимаитъ,
Красну дѣ̀вицу онъ пугаитъ (стращаитъ).
Красна дѣ̀вица испугалась,

1) Записано такъ!
2) Я сказано при повтореніи.

Digitized by Google

За Румянцовымъ ана паганяласъ.
Магу я съ вами гаварить,
Я пра сваю силу вамъ скажу
(И пра сваю вамъ силу сказать)
И пра вашу армію спрашу (спрасить),
Иду я въ Расѣй замужъ (ш или ж неясно)
За любимава тваво (вашава) сына,
За Иванавича Ивана,
За расѣйскава инерàла.
Графъ Румянцавъ уизьжѝитъ.
Начала дѣвица писати (писать),
Хъ каралю письма атсылать,
Штобы ѣхалъ кароль на свàрьбу,
Ка любимаму къ сваму сыну (къ сыну).
Графъ Румѝницъ (Румянцафъ) пріѣ"зьжѝлить,
Сваво сына праздравляитъ:
Праздравляю я васъ женѣмши,
Маладу же"ну приведѣмши.

Хороводная. № 7.

Я хажу гуляю
Да вдоль караводу
Па всиму народу.
Ищу выбираю
Багатава я сибѣ тестя.
Нашолъ я выбралъ
Багатава сибѣ тестя.
Буть ты мнѣ тесь,
А я тибѣ зять,
Хачу у те"бя дочку взять.
Я хажу гуляю и т. д....
Ласкаваю тѣщу.
Нашолъ я выбралъ

Digitized by Google

Сибѣ ласкаваю тѣщу.
Буть ты мнѣ тѣща...
Хажу я гуляю
Да вдоль караводу...
Фсѣ добраи люди
Желаю на сварьбу [1]);
У маво у тестя пива вина многа.
Выпимши я пива,
Сваво тестя я въ рыла,
Съѣмши мяхти (х неясно) пирашти,
Сваю тѣщу въ талчки,
Маладова шурина:
Асѣдлай дабрà каня,
Ступай шуринъ са двара,
Маладой свайчиницы
Дарагой падаракъ —
Шилкавую плѣтачку.
Весе"лъ я весе"лъ шта адинъ асталса
Съ харошай съ невѣстай (не"вѣстай).
Я сваю милую
Чѣмъ хачу дарую,
Семь расъ цалую.

№ 8.

Взайди сòлнышка
Ни ниска ни высока,
Зайди ты, братицъ,
Ка се"стрицы въ гости,
Спрасикась ты, брате"цъ,
Пра маё пра здаровья

1) Затрудняюсь разстановкой знаковъ въ этомъ предложеніи, не зная: считать ли первую строчку за зват., или за вин. п.?

Digitized by Google

Пра читыри маѐ гòря
Перьвая маѐ гòря —
Свекаръ батюшка журлѝвай,
А другоя маѐ гòря —
Свеᵋкровушка варкатлѝва,
Третья та маѐ гòря —
Диверᵋрѐчикъ насмѣшникъ,
Чеᵋтвертая маѐ горя —
Залòушка (заловушка; в очень слабо) смутьянка,
Пятая маѐ кручѝна —
Мужъ (ж или ш неясно) жеᵋну ни любитъ.
Патеᵋрьпи мая систрица,
Патерьпи да время.
Пиретерьпишь, сестра, горя —
Апасля тебѣ (е неясно) дабро будитъ:
Свекаръ батюшка журливай
Скора онъ фъ землю (ф или в неясно) пòйдетъ,
Свикрòвушка варкатлѝва
Сибѣ дабра прочитъ,
Диверѐчикъ воръ-насмѣшникъ
Самъ онъ въ людяхъ вòзьметъ,
Заловка смутьянка
Сама въ люди пòйдетъ,
Мужъ жеᵋну неᵋ любитъ —
Іѐ ни минуитъ.

Троицкая. № 9.

Ушъ ты зять ты мой, зятюшка,
Дарагой ты мой, зять вазлю̀блинай,
У теᵋбя та, мой зятюшка,
Ни устофъ (такъ!) нѣтъ ни бародушти (т не ясно),
Ни сахи нѣтъ ни баронушти,
Ни въ чисты̀мъ поли палосыньки (почти к),

Digitized by Google

На гумнѣ нѣтъ ни кладушачти,
На сталѣ нѣтъ ни краюшачти.
Ушъ ты тѣща мая ласкавая,
Твая та дочка умница:
Што нидѣля — то ручѣни[1]) напридетъ,
Што гадочикъ — то маточикъ напридетъ;
Паставила краснà — дивятая виснà,
Де"сятая мàслинца;
На прашести трава выросла,
На падношкахъ самасѣдачка сидитъ;
Самасѣтка цыплятъ вывила:
Семьдисятъ малодачкафъ,
Дивя"носта питушковъ малатцовъ.
Ушъ ты зять ты мой, зятюшка,
Ты паэдишь ва Китай-горатъ гулять.
Тѣща ты мая ласкавая,
Я куплю се"бѣ косу рѣскаю
И скашу я траву шолкаваю[2]),
А на пишнымъ сталбу стопачку складу.

Величальная пѣсня женатому. № 10.

Ва саду винаградъ растетъ,
Ягада и малина па гарамъ твитѣтъ:
Винаградъ шта Стипанъ-атъ гаспадинъ,
А ягада, а малина свѣтъ Натальюшка душа.
А имъ люди пазавидавали,
Шта въ савѣти, шта въ любòви харашо онѣ живутъ.
Ни дивýйтисъ, люди дòбрае,
Паживити вы сами такаво харашò.

---

1) Рученя — веретено съ пряжею.
2) «Эта на прашести та», пояснила разсказчица.

Digitized by Google

Величальная пѣсня холостому. № 11.

Да хто у насъ модинъ,
Да хто ве*р*карòденъ (такъ!)?
Шта Иванъ та модинъ,
Платòна*ч*ъ (а или ы неясно) ве*р*карòденъ;
Па горницы ходитъ,
Въ зер*т*ильца (т неясно) гля"дитца,
Самъ се"бѣ дивитца:
Экай я харошай,
Экай я пригожай,
Бѣлай кудре"ва̀тай,
Хòласъ ни же"натай...

Величальная пѣсня невѣстѣ. № 12.

Ни дòлга твѣ"тòчку
Въ садики твѣ"сти:
Ни дòлга Графѐнушти
Въ дѣвушкахъ сидѣть,
Ни дòлга Ликсѣвни
Рýсу косу плесь.
Аграфени дѣвушти гава̀ривали:
Ни хади ты, Аграфенушка,
Въ зѐлинъ сатъ гулять,
Ни играй ты, Аграфенушка,
Съ Афремамъ съ малатцомъ,
Праиграишь ты, Аграфенушка,
Зла̀тай перстинь съ рути.
Падрушти ма*ѐ*, галубишти,
Што вамъ да миня?
Златъ пѐрьсьтинъ[1]) я праиграю —
Два я наживу.

1) Записано такъ: можетъ быть по ошибкѣ?

Digitized by Google

Плясовая. № 13.

У Катюши мушъ гуляка,
Онъ гуляитъ, запиваитъ.
Онъ пришолъ къ ней не рана,
Онъ принесъ къ ней ни мала,
Равнеханька три кармана:
Перьвай карманъ съ арѣ̀хами,
Другой карманъ са баба̀ми
Третій карманъ сь пирагами.
Съ арѣхафъ та зубы больна,
Са бабофъ та очинъ тошна,
Очинъ тошна гулять можна...
«Ну вся... тутъ ни харашо, ни скажу»...

Колядка. № 14.

(На памяти разсказчицы уже не колядовали, но колядовали раньше).

Клюшичка, качерѐжичка,
Дѣ ты была?
— Канѐй пасла.
Дѣ ко̀ни?
— Фъ трасникъ ушли.
Дѣ трасникъ?
— Дѣфъти вы̀ламали.
Дѣ дѣфъ/ъти (фъ или фь неясно)?
Дѣфъ/ъти замушъ ушли.
Дѣ мужъя?
— Мужъя по̀мирли.
А дѣ граба̀?
— Анѣ̀ по̀гнили.
Рабяты, рабяты,
Рубити вы сосны,

Digitized by Google

Мастѝти вы мòсты.
Каму пò масту ѣхать?
Ражеству Христову.
На чѣмъ (не ё) онъ паѣдитъ?
На парасен*т*и.
А чѣмъ онъ будитъ паганять?
Паганять будутъ каровкай (в или ф неясно).
Пришла къ намъ калидà
Накануни Ражества,
Принисла намъ калидà
Кувшинъ малака,
Канецъ пирага...
«Больши я не знаю, вся далжно быть».

Старухи разсказывали: № 15.

«Падъ Новай готъ такъ анѣ [дѣвушки] чудили-чудили, гававятъ: «Дѣфъти, падѐмти, гаваритъ, на авецъ *х*ресты надѣвать въ авшàникъ». Ну тамъ пашли, надѣли на овецъ хре"сты. Надѣмши пришли въ избу, ну заве"ли разгаворъ: На какую хто надѣлъ. Та гаваритъ: «я, гаваритъ, на камòлаю надѣла». Тамъ, можитъ, дѣфъти три, че"тыри всё гаварятъ: «на камòлаю я надѣла». Ну а дѣфка адна.... и гаваритъ: «а ты што жа малчишь? на какую ты надѣла?» — «А я, гатъ, на такỳ на рагàстую». А хазяйка гаваритъ: «да што ты, гатъ, глупая, у миня и авецъ та рагастыхъ нѣту». Ну дѣла прадалжали да ỳтрива, — хресты сымать. Ну стали па утрỳ, пашли сымать хре"сты, а эта дѣфка нийдѐтъ, баитца. Ну всѣ сняли хре"сты, а рагàстая авца стаитъ, гаваритъ: «што-шъ, гаваритъ, нейдѐтъ съ миня-та сымать?» Да, мòжитъ, и дня два ни хадила она сымать. Стала хазя̀йти спакою эта афца ни давать. Сбиралса (с или з неясно) наротъ, хатѣли òфцу эту убить. Ана народу гаваритъ; «ни бѐйти вы миня; вы

Digitized by Google

миня ничѣмъ ни убьѣти: ни ножикомъ ни зарѣжити, ни тапаромъ ни зарубити, ни ружъемъ ни убьѣти, а ве"лѝти дѣфъти съ миня хрестъ (т неясно)... я и сама уйду». Два дня малѣтствали (такъ!), и се афца ни прападаитъ и се сваѣ гаваритъ: «атдѝйти мнѣ дѣфку». Духóмнай атецъ разрѣ"шилъ, дѣфку эту испавѣдывалъ, причя"стилъ, дѣфку эту баславилъ. Афца и гаваритъ: «Народъ вы праваслáвнай я и бизъ битья уйду таперя». Дѣфка пашла — той жа минутай ни афцы ни дѣфъки нѣтъ».

«Ну вотъ, я гаварю: исъ-чиво-ради анѣ пашли христы та надивать? Грѣ"хи ихъ самустѝли!»

Толкованіе сновъ. № 16.

Сабака друкъ, апричѝ черная,

мóишь рубашти, пряжу — кто нибудь изъ радныхъ памрѣтъ,

(также будетъ если во всѣ) зупъ вывалитца, подмѣтка отвалитца,

какъ увижу ва снѣ мущину [1]) — такъ нездаровая буду: эта сонъ замѣчательнай,

тожа нарядна́ю себя видишь, харошáю — эта *х*ъ *х*вори,

блины хъ письму, къ вѣстямъ,

мяса ѣшь къ хвори,

яицы къ слизамъ,

цыплятá — хъ деньгамъ,

шубу на себѣ видишь — къ шуму, съ комъ нибуть паругаишься,

сѣна убирать — все будитъ какой нибудь здоръ,

тожа плахую лошать увидишь — напраслину плахую на тебя скажутъ,

---

1) См. словарикъ.

лошать въ сбруѣ видишь — будитъ тебѣ харашо атъ ближнифъ[1]) сасѣдяфъ *ай* атъ радныхъ,

волка видишь — къ сварьби, сваты̀ придутъ,

карова забадѐтъ — хто нибудь на тебя нападетъ, напраслину скажетъ.

Записано со словъ пожилой неграмотной женщины Надежды NN (54 лѣтъ). Она вдова, живетъ поденщиной, на зиму пускаетъ къ себѣ дѣвокъ на бесѣды; иногда прислуживаетъ, какъ судомойка, на барской кухнѣ, и такимъ образомъ не чужда культурныхъ вліяній.

«Прибаутки». № 17.

Артиста любить —
Нада чиста хадить.
При старасти такой
Ни палюбитъ ли какой?
Артиста любить —
Нада чиста хадить.
Ни чиста хадить —
Трубачиста любить.
Я любила тульскихъ
Да еще калуцкихъ,
Тверскихъ, я"мскихъ,
Да каломе"нскихъ,
Палавыхъ удалыхъ,
Извощикафъ маладыхъ,
Маля"ровъ, кузнецовъ.
Сапожникафъ малатцофъ.

Какъ вотъ Радамля де"ревня
Соракъ сажинъ паперѐкъ,

1) Такія формы здѣсь рѣдкость.

Digitized by Google

А рàдамскихъ *дивчёнакъ*
Нихто замушъ ни берётъ[1]).

Записано со словъ молодаго парня, окончившаго курсъ въ сельской школѣ. Замѣтимъ вездѣ: *ки* не *ти*.

Литвиново.

Пѣсня. № 18.

Закàтàласъ крàсная сòлнышка за тёмнаи ляса (почти я, но неясно).
Всѣ *ктàшачки* призамолкли, садилиса па мѣстамъ.
Какъ пать тёмъ дèрефцамъ, пать титлаю нòвай, хижинка станетъ.
Въ этай ва хѝжинти маладая вдава живетъ.
Мима этай новай хижин*ти* (т неясно) путь-дарошка пралягла (я не очень ясно),
Да па этай па дарошти два ирòлика прашли.
Анѣ шòтчи пріустали, папрасилися у вдовушки начявать (я не очень ясно):
Ушъ и милая хозяюшка, пусти насъ двáихъ начявать (я неясно).
— Я бы рада васъ пустила — три дни хату ни тапила,
Ни тапила и ни варила, права, ничявò.
Ушъ ты милая хазяюшка, намъ ни нада тваво ничявò,
Шли съ паходу пріустали, намъ *жалàитца* очинь аддахнуть.
— Ушъ вы милаи маи ирòлики (еролики), прашу миласти васъ къ себѣ въ домъ.

---

1) Прежде не брали потому, что сосѣдняя монастырщина брезговала дѣвками изъ барщины. Теперь потому, что на здѣшнихъ бесѣдахъ отношенія между молодежью обоего пола слишкомъ свободны. Любопытно, что самый обычай парней и дѣвокъ проводить конецъ ночи вмѣстѣ будто-бы занесенъ изъ монастырщины. Но въ то время, какъ тамъ «спятъ по хорошему», здѣсь нерѣдко случается тотъ «грѣхъ», въ который легко впасть при данныхъ обстоятельствахъ.

Digitized by Google

Анѣ въ хàтушку вхадили, па мѣстѐчкамъ садилисъ.
Какъ адинъ та ерòликъ (иродикъ) онъ на лафти сѣлъ надъ акномъ,
А другой та ерòликъ (ирòликъ) на скамейти, насȕправивъ е"во (яво),
Призадȕмчатая вдава и у печти сѣла падъ акномъ,
У печти сѣла падъ акномъ, заливалас/а (а или я не ясно) слезьмѝ.
Апъ чёмъ жа ты, вдовушка, плачишь,
Апъ чёмъ горьти слѐзы льешь?
— Ушъ и какъ жа мнѣ, вдовушти (т неясно), не" плакать, какъ мнѣ горьти слезы ни ранѝть (ранять)?
Лѣтъ сямнàтцать (ясное я), можѝтъ больши, ни видала мужа сваво,
Разъидѝнай былъ адинъ сынъ у миня,
И таво фъ салдаты òтдали.
А ты, милая хазяюшка, ты падѝкася хъ сталу (х неясно),
Раскатàйкася, милая хазяюшка, сваѐ бѣлая палатно,
Ни узнаишь ли ты, милая хазяюшка, мужа сваево?
А ище ты милая хазяюшка, ни узнаишь ли ты сына свазвò (я ясно)?..

«Больши ни знаю».

Записано со словъ старухи.

Харугино.

Колядка. № 19.

Пришла каляда
Накануни Ражаства.
Падайте каровку —
Маслину галовку, —
Въ пичи сидитъ,
На насъ глидитъ;

Digitized by Google

Падавайти ни ламайти,
Ни закȕсывайти.
Ни пададити каляду,
Варòта разабью,
Варòта разобью,
Каня увяду,
Карову за рага.

Въ Харугинѣ колядуютъ до сего времени, но только дѣти. Они ходятъ не по всѣмъ дворамъ, а только къ близкимъ сосѣдямъ, къ роднымъ; мальчики — къ товарищамъ, дѣвочки — къ подругамъ. Имъ даютъ особое печенье изъ хлѣба въ родѣ коровки или лошадки: это — «калѣдушка». Дѣти еще утромъ разскажутъ другъ другу, у ково ее пекли.

Эта пѣсня разсказывалась цѣлой семьей.

Пѣсня. № 20.

Праявиласа таргофка,
Шта Дуняша Чирнабрòфка.
Ана ситничти пекла,
Тисель вàривала.
Сварила тисель
На халоднай на вадѣ;
Вчярашняя вада
Ни пакрытая была:
Тараканы налакали,
Сверчки жопы абамакали (кажется такъ: въ записи
Дȕринъ-дȕринъ мой тисель, [неясно).
Дȕринъ-дȕринъ ни харошъ.
Ужъ мнѣ горе горевать,
Мнѣ куды тисель (т неясно) дѣвать?
Ушъ я вывалю въ латокъ,
Панису жисель на торкъ.

Digitized by Google

Дȕринъ-дȕринъ...
Нихто тисель ни купитъ,
Нихто дарамъ ни биретъ.
Ушъ мнѣ гȍря гаревать...
Дȕринъ-дȕринъ...
Ушъ я вывалю въ лукошка,
Пастанавлю̀ я падъ акошка.
Дȕринъ-дȕринъ.... (и далѣе послѣ каждыхъ двухъ сти-
Адна сивая свинья [ховъ припѣвъ повторяется)
Дагадлива была,
Въ тиселѣ гниздо свила (и близко къ е),
Парасятъ наве"ла.
Парасятъ питьдисятъ,
Аднѣ ножти висятъ.
Захатѣласъ свиньѣ
Свае рыла паласкать.
Пабижала свинья
На Дунȁю на рѣку.
Ана мыть та ни намыла —
Всеѣ воду вазмутила.
Всеѣ воду вазмутила —
Всеѣ рыбу пирмарила.
Адна рыбушка смѣла,
Кверъху рыла падня"лȁ.
Кверъху рыла падня"ла,
Царю просьбу падала.

Записано со словъ старой (65 лѣтъ) неграмотной женщины, урожденной изъ Владычина.

Разсказы. № 21.

Ѣхали съ Масквы, на Чернай Грязѝ пȍпили чяйку, пакармили лашедей, а дѣла ночь. Ну и паѣхали. Нада бы намъ па той дароги, а мы паѣхали па этай дарогѝ (г неясно, близко къ д), па

Digitized by Google

сваей называитца у насъ[1]). Маѐ товарищи ѣхали впе"ретъ миня. Ну тѣ та на путь напали — уѣхали, а мая лошать сзади. Паастсталъ нѣскалька я, и сбилась съ дароди мая лошать. Сбилась, патомъ ушъ я ни знаю, куда ѣхать? Мѣста та ни такъ апасна, а дѣ мая старана — ни знаю. Ну и лекъ въ сани, лошади корму далъ и лекъ въ сани. Дѣла была мисаѣдамъ, окалъ маслянцы. Лекъ и задрямалъ (я не очень ясно). Праснулся — азяпъ. Посли услыхалъ машиннай крикъ въ лѣвай рутѣ, патомъ я и папалòсъ къ этай старанѣ, знаю, што тутъ путь дароги (г неясно) есь. Дарогу нашолъ, путь узналъ. То абаратилъ назатъ лошать, взялъ да на дарогу съ лошадью выпалась. Лошать паставилъ на путь, сѣлъ нà сани и паѣхалъ сибѣ въ сваю путь. Пріѣхалъ блапалу̀чна дамой, слава Богу. Больши мнѣ ничяво вряды̀ не" сдѣлалась, какъ азяпъ.

Вёрстъ двянатцать (я не ясно) ни даѣхалъ атъ сваей дирѐвни, съ пути та сбился.

№ 22.

Эта дамно времю-ту. У насъ былъ мужичѐкъ, хадили въ Пешти. Ну аттуда нѣскалька выпимши были — такъ мала, ни сколька! Онъ да дамà-та дашолъ, сюды—та аттуда. Онъ исъ сваво дому и ушолъ на Рагачѐфку, лѣсамъ все шолъ. Тамъ на Рагачѐфти и помиръ на дароги (г не ясно). Эта мнѣ въ памити была. Па слѣду ево туды шли, па слѣду пришли, а онъ ушъ нѐ жифъ.

---

1) Т. е. проселкомъ. Шоссейная дорога «не своя»: за проѣздъ по ней нужно платить.

№ 23.

Была у насъ халера, многа народу мѣрли. Въ диревню пришла эта халера. Она началась—та въ Масквѣ, а потомъ къ намъ пришла. Памѣрли у насъ въ диревни чилэкъ да асьмидисятъ и въ скорамъ времи. Харанили апчиствомъ: челэкъ пять, шесь, семь каждай день. Миня Бохъ памиловалъ, а цѣлу недѣлю ламала: руку видѣтъ, спину видѣтъ... Въ Масквѣ вальмя валила наротъ. Фъ то время Масква запярлась. Пріѣдитъ мужичѣкъ съ дравами—тамъ канатами апутана. Драва вазьмутъ, тамъ прададутъ, каму прададутъ? — не знаишь...

№ 24.

Эта фсе прежде гаварили, што воля будитъ, воля крисьянямъ. Ну, а, примѣрна, гаспада ни вѣрили. «Эта ни можитъ быть, штабы воля была. Этава, гаваритъ, ни будитъ: нѣшта Масквари назатъ варотитца! Хто што... Тутъ вотъ адинъ гаспадинъ гаваритъ: нешта сарока пабѣлѣитъ. (Мужичѣкъ мнѣ сказывалъ[1]); мужичка та ушъ яво и нѣту). А патомъ па угламъ, па сталбамъ афишки наклиили: воля крисьянямъ. Утрамъ встаютъ — виздѣ афишки. Нихто ни знаитъ — хто ихъ прибивалъ. Вотъ, гаваритъ, што ни гаварили, пришло время. Тутъ, канешна, всѣ взрадавались. Купечиства вина выдавали на гаратской биржи: каму угодна, пѣйти. Хто ходилъ съ радасти воли. Ну тутъ ихъ стали гаспотъ патписками падганять, а ушъ тамъ была дѣла сдѣлана: свитлѣющіи князья патписали, а маханькимъ дѣлать нечя. Въ Масквѣ патписывались въ Дварянскамъ сабраніи. Ни хочитца имъ сдавать. Швійцаръ намъ гаварилъ: сѣрьдютца анѣ тамъ, ссорютца...

---

1) Необходимо замѣтить, что самъ разсказчикъ не былъ крѣпостнымъ.

Digitized by Google

Царь Давытъ вазлюбля̀лъ чужихъ женъ. У каво жана хараша, вазьметъ сѐбѣ. У мужичка у аднаво хараша жана — дай я ее вазьму сибѣ. Атъ царя ни атабьѐсся. Мужичѐкъ сталъ яму просьбу падавать: яму жалка жану-та. Ваша царская величиства, гналъ мужикъ стада бага̀тай, нагналъ на маю послѣдню офцу и атбилъ. Што мнѣ съ нимъ дѣлать? Онъ мнѣ ни атдаѐтъ (почти: нитдаетъ)! Царь Давытъ рассудилъ: яму нада за эта го̀лаву атрубить, этаму мужику багатаму: ни атбивай послѣднюю офцу. А андилъ гасподній явля̀ится съ мѐчемъ, царю хочитъ го̀лаву срубить. Царь агля̀нулся на нѣскалька время назатъ али на̀ бакъ, а андилъ гасподній держитъ мечъ, хочитъ яму го̀лаву атрубить; тутъ онъ и васпака̀ился, гатъ: «Памилуй миня, Боже!... мой грѣх-атъ прида мною». Онъ дагадался, шта апослѣднюю жану-та у мужичка отнялъ... Вотъ, гаварятъ, па̀сало̀мы што-ли атъ няво̀.

Записаны со словъ 75-лѣтняго старика неграмотнаго, подолгу живавшаго въ Москвѣ въ извозчикахъ.

Digitized by Google

Мѣстныя слова.

(Матеріалы для Словаря русскаго языка)

Первыя буквы, поставленныя при словахъ и примѣрахъ, сокращенно обозначаютъ слѣдующія селенія: Г—Гончарѝ, Р—Рàдомля (Пòддубное), Л — Литвѝново, Х — Харýгино, С — Стàрово, О — Озерѐцкое. Эти отмѣтки являются нужными не только для точности, но и потому, что говоры этихъ селеній различны, — значитъ, должна быть разница и въ словарѣ. Къ сожалѣнію, у меня нѣтъ точныхъ данныхъ, которыя уяснили бы, какая разница наблюдается въ названіяхъ предметовъ, относящихся къ крестьянскому хозяйству, быту и вѣрованіямъ, въ тѣхъ селеніяхъ, говоры которыхъ различны. Для того, чтобы быть въ состояніи отвѣтить на этотъ вопросъ, необходимо лучше и ближе знать говоры: если не очень трудно узнать, гдѣ употребляютъ какія слова, то труднѣе точно указать, гдѣ какихъ словъ не употребляютъ вовсе. А мѣстное слово, какъ діалектическій признакъ, можетъ иногда помочь различенію говоровъ. Сами крестьяне, опредѣляя разницу между нарѣчіями, нерѣдко указываютъ именно на то, что въ другой мѣстности «такіе то» предметы называются вотъ «такъ то».

Digitized by Google

А.

Авшàникъ. Отдѣленіе подъ поломъ клѣтки, куда ставятъ лѣтомъ молоко и другіе предметы. Р.

Агафòнъ. Переносно: простакъ, глупецъ. Экай Агафòнъ: все въ ротъ тащитъ (о ребенкѣ). Р.

Аглицкая. Англійская. Л.

Адàмъ. Переносно: огромный человѣкъ. Здоровая барыня: проста Адамъ — Адамамъ; у ней лàпища кажитца ана убьетъ человѣка сразу. Р.

Адòнье. Одѣнье. Х.

Ай. Или, развѣ. Ай не слатка? Р. Л.

Аки. Какъ. Арѣхи были àки хмель (т. е. ихъ было очень много) Х.

Алиба. Или. Пей тутъ, àлиба на акно ступай. Х.

Амбарýшичька. Уменьш. — ласк. отъ амбарушка. Л.

Амшàникъ. То же, что авшаникъ. Л. Сравн. владим. омшàникъ — зимняя изба, служитъ на лѣто кладовой.

Ангелъ. Да сваво àндила — до дня ангела. Р.

Анъ. Союзъ противоположный. Прѝдутъ малатить, анъ все сгарѣла. Х. Можетъ быть, изъ а + инъ.

Артѐлка. Уменьш. отъ артель. Скушна сидѣть адной и сабирутца артѐлкай (дѣвки) для скуки. Х. По четыри человѣка ходютъ, артѐлкой. О.

Артѐль. Кака артѐль тараканафъ-та! Х.

В.

Бàбка
Бàбочька } Снопокъ льну. Х.

Баламýтка. Смутьянка. Ана сама баламýтка была, а на дитей жàлаватца. Х.

Балахòнъ. Легкій лѣтній армякъ. О.

Digitized by Google

Бардады̀мъ. Переносно: солидный человѣкъ. Шайка бальшая, въ шайки идетъ бардады̀мъ такой. Х.

Ба̀рщинка. Барщина. Вы на ба̀рщинку хадили. Р.

Баславѝть. Благословить. Баславѝ Христосъ Х.

Баславля̀ть. Благословлять. Баславля̀ла Р.

Ба̀смаръ. Нѣчто въ родѣ тумана. Вотъ какой холатъ, ба̀смаръ! Х.

Батѝлка. Пшеничная лепешка изъ хлѣбнаго тѣста. Р.

Ба̀тюшка. Почтительное названіе отца. Я работалъ съ пакойникамъ — батюшкай, царства ему небесная. Х. Почтительное прибавленіе къ словамъ дождь, громъ, мѣсяцъ и т. п. Вотъ какой былъ ба̀тюшка — гратъ! Х.

Ба̀ша
Ба̀шка
Ба̀шинька } Кличка овцы. Х.

Бездѣ̀лѝха. Бездѣлица. Самая малась, такъ биздѣ̀лѝха. Х.

Безлоша̀дный. Наша дѣла бизлаша̀дная. Р.

Безнавѝзница. Недостатокъ навоза. Безнавѝзница — и ни радилась ничево. Р.

Безтолкѝвщина. «Бизталкѝвшына». Х.

Безу̀мство. Сумасшествіе. Въ бизу̀мства пришла. Х.

Бѝться чѣмъ. Терпѣть недостатокъ въ чемъ. Бѝлисъ кѝрмамъ. Л.

Бѝрка. Забираніе (въ долгъ). Пакупаитъ фсе на бѝрку. Р.

Благѝй. Неблагопріятный (по суевѣрнымъ понятіямъ). Знать, въ благѝй часъ ушипъ (ногу, сильно разболѣвшуюся). Х.

Блапалу̀чнось. Благополучность. Х.

Бѝбинка. Уменьш.-ласк. отъ бобина (бобовое зерно). Пра гарошинку или пра бѝбинку (разсказать сказку). Г.

Богадѣ̀льникъ. Дряхлый старикъ, годный только въ богадѣльню. Старики самы багадѣ̀льники. Холмы.

Бога̀тество. Курица хъ хлѣбу падаидетъ — хъ бага̀теству (о святочныхъ гаданьяхъ). Р.

Богатѣ̀йка. Богачиха. Р.

Божнѝца. Родъ кіота для иконъ. Х.

Бо̀знатъ. Богъ е знаетъ, неизвѣстно. Балѣсь-та палучила бознатъ съ чиво. Р. Употребительно также во Влад. губ. и въ Зарайскѣ.

Бо̀йный. Бо̀йная дарога — торная, набитая. Х.

Болдо̀тинка. Болотистое мѣсто. Ана балдо̀тинкай чуть-чуть захватила. Есь балотинка тамъ, па дачи-ты. Х.

Болту̀шка. Коротенькая пѣсенка, «прибаутка». Балту̀шти падъ гармо̀нину паютъ. Р.

Большо̀й. Старшій. Бальшо̀й сынъ ушолъ (отдѣлился). (Хозяйствомъ) бальшо̀й сынъ рукаво̀тствать (управляетъ). Снаха бальша̀я. Х. Бальшо̀ва въ доми нѣтъ. Р.

Бормота̀. Бормотунъ. Барматà какая, Господи! О.

Бороньба̀. Барашьба̀. Р. Х.

Боть — боть. Слово звукоподражательное. Болтается. Боть — боть идутъ анѣ (т. е. когда идутъ, то онѣ (рукава или еще что-то длинное) боть — боть). Р.

Бочà̀гъ. Бачаштѝ — бочаги. Х.

Бра̀теня. Ласковое названіе брата. Р. (Удареніе записано такъ!?).

Бра̀тка. Братецъ. Штожъ ты, бра̀тка, ни платишъ аброкъ? Х.

Будара̀жничать. Производить безпорядокъ. Ты што будара̀жничя'ишъ (ребенку)? Р.

Булы̀жничекъ. Попадаетъ булы̀жничикъ. О.

Буролдо̀мный. Буреломный. Лѣсъ буролдо̀мнай... О.

Бываетъ. Какъ вводное слово или присловіе. А можитъ, быва̀итъ, (прежде) ни такъ называлась. Х.

Бѣ̀гомъ. Бѣгò̀мъ. Нарѣчіе. Х.

Бѣ̀дко. Бѣдно. (Прежде мы) бѣ̀тка жили, а патомъ стали прибрѣта̀ть. Х.

Бѣднѐнько. Бѣднѐнька жили. Х.

Бѣдокурка. Жен. родъ къ бѣдокуръ. Анѣ бидаку̀рти (барышни). Р.

Digitized by Google

В.

Вàга. Толстая жердь, которая поддерживаетъ кузовъ телѣги. Р.

Валвя̀нка. Извѣстный грибъ. Валвя̀нка пригарчиватъ, іѣ̀ мачить въ вадѣ, а то и такъ салятъ: прасалѣитъ ничиво. Х.

Валвя̀ночка. Уменьш. — ласк. отъ валвя̀нка. Х.

Валъ. Рядъ скошенной травы. Х.

Валю̀га. Засеря. Эхъ ты валю̀га (на ребенка)! Р.

Вапчѐ. Вообще. Р. Х.

Вàрево. Кушанье, которое варится. (Воду беремъ) на вàрево изъ калотца. Р.

Варò̀ба. (Для разматыванія нитокъ служитъ) стаю̀шка въ родѣ вилки о четырехъ ножкахъ, на стаюшкѣ двѣ варò̀бы крестомъ. Р.

Вàтерба. Волненіе, большой безпорядокъ. Такà вàтерба пашла! Х.

Ватрў̀шка. Лепешка безъ начинки. «Ватрушти—такъ мàханьти калабà̀шачти». Х.

«Вашпитательнай» домъ. Х.

Вдàвнѣ. Не вдàвнѣ пошли (платья). О.

Весело̀. Висяло̀. Х.

Вѝдко. Видно. Вѝдка избу — та. Р.

Видў̀щій. Видный, большой. Я чилавѣкъ видў̀щій, а па — малу ѣмъ. Р.

Винно̀вка. Винновая карта. Х.

Витѐйка. Родъ палочки, на которую надѣваютъ вьюшку (выдѣлка холста). Р.

Вкупà̀ться. Вкупà̀лись къ намъ (въ общество) — пріобрѣтали за деньги права и становились членами (крестьянскаго) общества. Х.

Владѣ̀нье. Способность владѣть. Ни болитъ (нога), толька владѣ̀нья нѣтъ. Х.

Водѝща. Увелич. — пренебреж. отъ вода. Вадѝщи што припьешъ. Р.

Digitized by Google

Вòдополь. Половодье. Х.

Водотѐкъ. Лощинка, гдѣ вода течетъ. На вадатѐкѣ камни есь. С.

Военача̀льникъ. Воинскій начальникъ. Ваеначальникъ къ себѣ патребавалъ (солдата). Х.

Возблюдѝть } Выростить, воспитать. Семь чилавѐкъ (дѣтей) я
Возблюстѝ. } вазблюдѝлъ. Х.

Вòзжи. Перенос.: дать возжи въ руки — хозяйство, управленіе домомъ, дѣлами. Сынку та я далъ возьжи въ руки . . . Х.

Возѝлки. Станокъ, на которомъ возятъ соху. Х.

Волоснѝкъ. Часть стариннаго женскаго головного убора. Х.

Волочѐкъ. Старинный экипажъ въ родѣ дрожекъ. Х.

Волчо̀къ. Уменьш. — ласк. отъ волкъ. Валчкѝ-та есь: аднаво запароли вилами, — запоранай убижалъ. Р.

Врагъ. Оврагъ. Вракъ да запружокъ. Х.

Вра̀жекъ. Уменьш.-ласк. Отъ врагъ. Вра̀шти. Х.

Вредѝтельный. Дѣлающій вредъ. Слова вредѝтильнава ни скажитъ (объ очень кроткомъ человѣкѣ, подразумѣвается: даже). Р.

Время. Тому врѐмю — тому назадъ. Тому времю лѣтъ двадцать. Х. Съ годъ врѐмя — съ годъ тому назадъ. Съ готъ время балѣли у миня зубы. Р.

Вружѝться. Вооружиться. Переносно: усердно взяться за что-либо. Р.

Вòспа. Оспа. Х.

Вòспиница. Оспопрививательница. Х.

Вòстрый. Острый. Вòстрая каса. Х.

Вскожъ. Вхожъ. Анѣ къ ней всхòжи были. Х.

Вся̀чина. Са вся̀чинай была (должно быть, о какой то барынѣ: видали отъ нее все — и хорошее и плохое) Х.

Вы̀везенецъ. Человѣкъ привезенный откуда-либо въ извѣстную мѣстность, не коренной обитатель. Р.

Вызва̀нивать что-либо. Обозначать звономъ что-либо. У насъ сторажъ каждай часъ вызва̀ниватъ. Х.

Digitized by Google

Вы̀ломаться. О говорѣ: научиться. Мы (старые люди) и не вы̀ламаимся никакъ (говорить по-московски). О.

Вымà ривать. Вымà ривали, случалась, сами (таракановъ). Х.

Вы̀морозить. Уничтожить морозомъ. Вы̀маразить тарака̀нафъ. Х.

Вына̀ть. Вынять, вынимать. Я̀ицы вына̀ть нада. Р.

Выпа̀лниваться. Исполняться. Дватцать лѣтъ выпа̀лниватца— въ салдаты. Х.

Выпѝливать. Р. См. слѣдующее слово.

Выру̀бливать. И вышиливаютъ и вырубливаютъ. Р.

Высерокъ. Бранное слово на дѣтей и молодыхъ животныхъ. Ну, вы̀серти (на цыплятъ)! Х.

Выстра̀иваться. Строиться, обстроиться. Выстра̀иватца хочитъ. Х.

Вы̀строить кого. Обстроить кого. Ево (крестьянина) баринъ вы̀строилъ. Х.

Вытрясà ть. Несов. видъ гл. вытрясти: Самаваръ долга не кипитъ, — знать, аттаво шта ни вытря"сàла. Р.

Вы̀ходиться. Поправиться, оправиться послѣ болѣзни. Тутъ я вы̀хадиласъ, изъ бальницы вышла. Р.

Вы̀шка. Клѣтка. Х.

Вы̀ѣздка. Время выѣзда извощика. У какова хазяина кака вы̀ѣска. Х.

Вѣдомости. Газета. Въ видамастя̀хъ паблику̀ютъ. Х.

Вѣкоу̀шка. Вѣкоу̀ша. Дочь — викау̀шка, больши никаво въ доми — та нѣтъ. Х.

Вязь. Вязаніе (сноповъ, крупное или мелкое). У нихъ очинь вясь вилика (сноповъ). По нашай вя̀зи три сотни (сноповъ ржи) немного Р. Вясь крупная (о снопахъ). Х.

Г.

Гла̀зить. Портить сглазомъ. Гаварятъ: сгла̀зили, а хто е знаитъ, гла̀зили или нѣтъ. Х.

Digitized by Google

Глазъ. «Съ какими глазами онъ пайдетъ?» говорится, когда стыдно куда-либо идти. Р.

Гли. Гляди, вѣроятно. Торгъ, гли, есь. Х. «Гли-гли-гли!» говорятъ, когда желаютъ обратить вниманіе на какой-либо предметъ или зрѣлище. Р.

Гнѣздо̀. Два сосѣднихъ двора, отдѣленныхъ по сторонамъ переулками. Такъ строятся теперь селенія по земскому плану. Х.

Гоготня̀. Гоготаніе. Гагатня̀ пашла (когда пришли парни къ дѣвкамъ. Р.

Го̀динскій. Годъ — го̀динскай гуляитъ. Р.

Го̀же. Хорошо. Го̀жа касилъ. Х.

Голодова̀ть. Жить, питаться впроголодь. Другой вѣкъ свой галаду̀етъ. Р.

Голошта̀нный (человѣкъ). Бѣднякъ. Такой жа голошта̀ннай. О.

Горба̀чъ. Прозвище горбатаго. Р.

Го̀рница. (Это) клѣтка, а го̀рница у насъ называитца съ акна̀ми. Вонъ въ Дурыкинѣ тамъ клѣткафъ мала... (У горницы) печки нѣтъ, а съ акна̀ми. Р.

Горо̀ховина. Стебель гороховыхъ растеній. Трава путаная, съ горо̀хавинай. Р.

Горѣ̀лый. Горѣвшій. На той старанѣ гарѣ̀лай (крестьянинъ). Р.

Горя́чій. Переносно: спѣшный. Теперь время горя̀чее. Х.

Гра̀мата. Бумага. Р.

Грѣзинье. Существ. отъ грезить. Кака̀ тутъ грѣзинья послѣ бѣганья! Р.

Грѣхово̀дка. Нагрѣшница. Ахъ ты грихаво̀тка (на ребенка)! Х.

Гувно̀. Гумно. Х. *Гувно̀ и токъ одинаково употребительно.* Л.

Гуля̀ка. Крестьянинъ, который, живя на сторонѣ, не пользуется землей. Гуля̀кафъ семь чилавѣкъ. С.

Гуля̀цкій. Гуля̀цкіи деньги — деньги, которыя платятъ гуляки (см. это слово) въ пользу общества, которое несетъ на себѣ ихъ подати и повинности. С.

Digitized by Google

Д.

Дàкась. Дайкась, погодика. Дакась, уберемся. Р.

Дать. Давàй — стали, начали. Всѣ сбѣсѝлись, давàй пахать ни ва время. Дать кого (въ выраженіяхъ, означающихъ угрозу). Я те (ти) дамъ! Я ево дамъ! Р.

Двòрникъ. Содержатель постоялаго двора. Х.

Девѐрьнинъ. Девѐрьнина дочь. Р.

Девя̀та. Девятка (карта). Х.

*Деревенный. Па — диревѐнна — отдѣльно съ каждой деревни. Цырькòвнай страста па-диревѐнна биретъ (извѣстныя деньги. Х.

Дѐрка. Порка. Въ часъ вазьмутъ, а тамъ дѐрку зададутъ. Х.

Дерю̀жечка. Уменьш. — ласк. отъ дерюжка. Пастелютъ рагòжичку или дирю̀жичку. Х.

Деся̀та. Десятка (карта). Х.

Дешевѝть. Дѣлать или ставить кого-либо дешевле чего либо. Мы дишевли тибя!? — Я никаво ни дишивлю̀ Х.

Дикламà̀тъ. Дипломатъ (пальто). Р.

Дикòпъ. Трава для декохта (пользуются корнемъ). Х.

Дира̀. Дыра. Дира̀ми. Х.

Дѝтятко. Дѝтятки — дѣтки. Вотъ вы такъ-та, радимаи дѝтятки! Х.

Добролю̀дно. Добролюбно, добровольно. Х.

Добыва̀ться. Добывать себѣ что-либо. Хадили дабыва̀тца въ Маскву (крестьяне во время 1812-го года; т. е., добывать что нибудь въ оставленныхъ домахъ). Х.

Довѣ̀ивать. Несов. видъ глагола довѣ̀ять. Давѣ̀ивай да прихади. Х.

*Дòить. Ступай, дòй карову. Х.

Докторѝха. Женщина-врачъ. Дахтарѝха даетъ мнѣ пòила слаткава. Р.

Долговòй. Взятый въ долгъ. Эта каса далгава̀я. Х.

Digitized by Google

Должа̀ть. Дѣлать долгъ. Што жа ты должа̀лъ, а ни платилъ? Х.

Должо̀нъ. Х.

До̀личка. Уменьш. — ласк. отъ долька. Па до̀лички пирашка (по кусочку). Р.

До̀льщикъ. Участникъ въ общей работѣ и въ вознагражденіи за нее; человѣкъ, который имѣетъ право получить часть, долю изъ чего-либо. Х.

Домога̀ться. Усиленно стремиться. Атецъ ни дамага̀лса да хресьянства... Онъ ни дамага̀лся: какъ скажутъ, такъ и ладна. Х.

Домовнѝкъ. Собираніе гостей, когда нѣтъ хозяина въ домѣ. Дамамнѝкъ. Р.

Допрѐжъ. Прежде. Р.

Доста̀токъ. Состояніе. Доста̀тку ни имѣимъ. Х.

Досту̀пный. Мы да этава ни досту̀пны — намъ это не доступно. Х.

Дохватѝть
Дохва̀тывать. — Доставать, достать. Какъ ни дахватѝла навозу, такъ и радитца адна метла. Х. Ни дахва̀тываетъ ума. Р.

Дохво̀ить. Разбить, собственно: добить. Чашку-та дахво̀ить хочитъ (ребенокъ). Р.

Дочѐрнинъ. Мальчикъ дочѐрнинъ всѣ чашки перебилъ. Р. Дочѐрнинъ сынъ. Х.

Досла̀ть. Послать (недалеко) за кѣмъ, за чѣмъ. Дашлѝ мальчика. Р.

Драть. Деретъ (безлично, объ ощущеніяхъ отъ какой-либо сильной боли). Зубы такъ и дирётъ (отъ боли). Р.

Дрёпа. Приблизительно: большой малый, толстякъ. Какой дрёпа ни встанитъ (о ребенкѣ)! Р.

Дру̀жный. Дружная весна — въ которую скоро таетъ снѣгъ. (Когда) дру̀жная вясна̀, и масты сноситъ, а вотъ эдакъ прадалжѝтельная, съ прихаладью — такъ ничиво ни бываитъ. Х.

Дру̀жка. Друкъ за дру̀шкай — другъ за другомъ. Х.

Digitized by Google

Дрыѝзга
Дрызгòтникъ. } О ребенкѣ: пачкуля. Р.

Дугà-рàдуга. Радуга. Х. У насъ все больши дугà-рàдуга гаварятъ. Р.

Дупля̀ночка. Уменьш. — ласк. отъ предполагаемаго дуплянка. Какой то грибъ. Х.

Дурачёчикъ. Въ дѣтскомъ языкѣ: ласкательное отъ дурачекъ. Р.

Дýшка. Уменьш. — ласк. отъ душа. Адна дýшка (о тяглой душѣ). Х.

Дыѝбка. Бревно съ частью корней, которое можетъ стоять. Х.

Дыбòкъ. (Ребенокъ) дыбòкъ стаитъ: держится на ножкахъ. Р.

Дѣ. Гдѣ. Х.

Дѣвòчка. Х.

Дѣлѝла. Дѣлильщикъ. Во дилѝла! Х.

Дѣлѝще. Увелич. — пренебреж. отъ дѣло. Дилищафъ у нихъ стрась! Р.

Дѣ̀тище. Дитя, ребенокъ (свой). Чужова дѣ̀тища ни жалка. Р.

Дѣть. Совер. видъ глаг. дѣвать. Куды̀ баранку дѣлъ? Р.

Дю̀жій. О человѣкѣ: полный, здоровый. Р.

Е.

Евà̀нгеліе. Ива̀ндиль. Къ ива̀ндилю званили. Р. Ява̀ндиль. Х.

Ели. Ежели. Эли. Х.

Епанчà. Крыша на четыре ската. Х.

Есть. Съ род. пад.: Ни знаю, какой травы тутъ есь. Х.

Ж.

Жарѝть. Безлично: припекать, отдавать жаромъ. Жерѝтъ эти дни. Р.

Жаркòвье. Жаркое. Р.

Жаворòнокъ. Жыварòначки. Х.

Digitized by Google

Жидѐль. Трясина. Балота есь, а жидѐли тамъ нѣтъ никакой — все пирійдешъ; рази такъ жидѐлька гдѣ нибальшая.

Жидѐлька. Уменьш. отъ жидель. Примѣръ при сл. жидѐль.

Женѝхъ. Переносно и шуточно слово «женѝхъ» относятъ къ взрослому ребенку. Р.

Жерѐлье. Ожерѐлье. Жирѐлья. Х.

Жѝрдка. Жордочка. Х.

Жрàтва. Обжора. Эки каки жрàтвы эти куклы: все прижрали и Машиньки ни аставили. Г.

З.

Заблудѝться. Сбиться съ пути (нравственно). А другой паринь заблудѝлся: вдался въ варавство, сидѣлъ въ астроги... Х.

Забóта. «Забóта!» говорятъ въ смыслѣ: не стоитъ о томъ-то заботиться, безпокоиться Х.

Завезтѝ. Начать возить. Въ читверкъ завизлѝ навосъ, въ суботу кончимъ. Х.

Завѝнуть. Потерять здоровье, сдѣлаться больнымъ человѣкомъ. Лошать ушибла — ну и завѝлъ съ тѣхъ поръ. О.

Зàговѣны. Заговѣнье. Зàгавины. Р. Х.

Задрàть. Засѣчь, запороть. А то задирётъ!.. Х.

Зàдравка. Задворка. Х.

Зажигàтельница. Поджигательница. Зажигàтельница была. Х.

Займàться. Заниматься. Займàютца. Р.

Закалѣвàть. Заколѣвать, захворать. Апять закалѣвàтъ! Р.

Закàчиваться. Несоверш. видъ глагола закатиться. Солнышка закàчиватца за тучку — будитъ дожжикъ. Х.

Заклѝкнуть. Засохнуть, зажосткнуть. Земля-та заклѝкнитъ и заступамъ ни взьмешь. Х.

Закоченѣть. О рукахъ и ногахъ: сдѣлаться неподвижными, потерять чувствительность отъ сильнаго холода вполнѣ или отчасти. Закаченѣли и рути и ноди.

Закудѐлиться. Завиваться, закудрявиться. (Ленъ) палежитъ— закудѐлитца. Р.

Залѝвъ. Заливаніе (водой). Весной не заливается мостъ? — Нѣту, нѣтъ, залѝву нѣту. О.

Залѝшекъ. Лишекъ, излишекъ. Сто чилавѣкъ съ залѝшкамъ. Р. Съ залѝшкамъ. Х.

Зама̀й. Ни зама̀й — не трогай. Р.

Замирѐніе. Миръ, перемиріе. Замирѐнія сдѣлалась, вайна рѣ^{м}шилась Х.

Замоскворѣ̀цкій. Замоскворѣ̀цкая купчиха. Ахъ ты толстая, купчиха замаскварѣ̀цкая, купчѝшка замаскварѣ̀цкая (въ разговорѣ съ ребенкомъ дѣвочкой). О.

Замыслова̀тый. Предпріимчивый и остроумный. Замыслова̀тай на всѣ дѣла; што вазьмется, все сдѣлаетъ. Х.

Замѣча̀тельный. Сонъ замѣча̀тельный—вѣщій. Какъ увижу ва снѣ мущину (см. это слово) — такъ ни здаро̀вая буду: эта сонъ замѣча̀тельнай. Р.

Заня̀тный. Способный къ изученію и изобрѣтательности. Такой заня̀тнай, уду̀малъ какъ тирпичъ работать. Л.

За̀понъ. Фартукъ. Х.

Запоро̀ть. Ранить, распоровши шкуру. Валчкѝ та есь: аднаво запаро̀ли вилами, — запо̀ранай убижалъ. Р.

Запо̀ронный. См. предыдущій примѣръ.

Запѣву̀ха. Запѣвающая въ хороводѣ или въ хорѣ. Ана запѣву̀ха. Р.

Зарнѝца. Утренняя звѣзда; называется такъ потому, что восходитъ передъ зарей. Х.

Зародѝться. Родиться. Мы на такой трудъ зарадѝлись, землю абраба̀тывать. Х.

Заруденѣ̀ть. Зачернѣть, закоптѣть. Такъ заруденѣ̀етъ (изба, которая топится по черному) — тапаромъ ни атскребешь. Х.

Засѐльщина. Глушь, медвѣжій уголъ. У насъ засѐльшына, мѣста скучная. Х.

Digitized by Google

Засѝдка. Пребываніе подъ арестомъ вмѣсто уплаты денежнаго штрафа по опредѣленію судебной власти. Хатѣла (барыня) въ засѝдку пасадить. Р. Штрафъ плати или ступай въ засѝдку. Х.

Засѝліе. Большая сила. Какъ засѝліе вазьметъ чилавѣкъ — што ты съ нимъ сдѣлашъ? Р.

Застѣнчеватый. Застѣнчивый. Ана ни застѣнчивата Г.

Засѣвъ. Засѣваніе. Для засѣву. С.

Затопотѐть. Затопать. Такъ затапатѐлъ на миня нагами. Х.

Затрудѝтельный. Затруднительный. Дѣла затрудѝтельная. Х.

Затруднѝтельный. Нашъ хлѣпъ очинь затруднѝтельная — ево заработать (такъ!). Р.

Затушѐть. Несов. видъ гл. затушить. Расъ пять хадили затушѐть (горѣвшій лѣсъ). Р.

Зачинѐть } Начинать, начать. Тамъ скасили, а мы и ни зачи-
Зачѐть } нѐли. Х. Зѐчали. О.

Зачѝчерѣть. Заплошать (о здоровьѣ). Въ Масквѣ-та савсѣмъ была зачѝчирѣлъ. Р.

Зашибѐться. Зашибаться пьянствомъ. Зашибѐлся пьянствамъ Х.

Защичѐть. Защищать. Х.

Здоръ. Ссора. Здоръ вышелъ съ ротпымъ. Х.

Здрѐствуй. «Здрѐстуй, маладая!», выраженіе, означающее удивленіе; говорится также въ видѣ возраженія на мнѣніе, которое считаютъ нелѣпымъ. Р. Взято изъ народнаго анекдота, въ которомъ разсказывается, какъ простоватый мужъ, не признаваемый своей женою, обратился къ ней съ словами: «Здравствуй, молодая! я твой Ѳедоръ»...

Земляни́жка. Уменьш.—ласк. отъ земляни́га. Въ трахтирѣ съ зимлини́шкай лишнаю чашку выпьишь. Р.

Земляни́къ. Землекопъ. Зимлини́къ. Х.

Земно́й. «Земныя яблоки» — такъ крестьяне называли картофель, когда онъ входилъ въ употребленіе. С.

Зимнамѣръ (обыкновенно, а иногда:)

Зимламѣръ. Землемѣръ. Х.

Digitized by Google

Зѐмскій. Писарь (волостной). Х.

Зѝмникъ. Извозчикъ, занимающійся своимъ промысломъ во время зимы. Х.

Знакъ. Признакъ. Всю диревню занисло и знаку нѣтъ. Х.

Знѐмо. Не знѐма сколько — очень много. Х.

Знать. Знакомство, извѣстность. У ней знать въ Москвѣ есь. Р.

Зобѐничка. Уменьш.-ласк. отъ зобенька. Забѐничку (брусники) принесла. Забѐничку вазьмѝ. Х.

Зобѐнька. Плетеная корзина изъ драни. Х.

Зѣвъ. Отверстіе. Ничинки паднимаютца, зѣфъ (ё) та и дѣлаитца чѐлнокъ брасать. Р.

Зя̀тнинъ. Зя̀тнина мать. Р.

И.

Ѝвина. Ивовое дерево. Л. Х.

Ивня̀къ. Ивовый кустарникъ. Х.

Ивнячо̀къ. Уменьш.—ласк. отъ ивнякъ. Х.

Игу̀меньщица. Игуменья. Игу̀миньщица. Р.

Ѝдутъ. Иду̀тъ. Х.

Извозничать. Заниматься извозомъ (легковымъ). Извозничали. Холмы. Извозничя̀ютъ. Х.

Извѣ̀ять. Палавину во̀раху извѣ̀ялъ. Х.

Изга̀дитьс я. Испортиться. Изга̀дитца (колбаса). Р.

Ѝзгородка. Загородка, изгородь. Ѝзгаратка. Х.

Излѣча̀тьс я. Лѣчиться. Излѣча̀лся. Р.

Измолѝть (свѣчку). Сжечь на молитвѣ, во время молитвы. Покуда свѣчку ни измо̀лютъ (ѣсть не станутъ). С.

Изничто̀живаться
Изничто̀житься
— Уничтоживаться, уничтожиться. Чѝришикъ былъ, (а теперь) изничто̀живатца. *Изничто̀жились*. Х.

Изю̀ма. Изюмъ.

Digitized by Google

Ѝнда. Такъ что. Р. Ѝнда асталбенѣлъ Х.

Исканибѣчно. Съ незапамятной старины. Исканибѣшна здѣсь гуляютъ. Х.

Исканивѣчный. Искони вѣковъ существующій. Х.

Исповѣдникъ. Кто исповѣдывается. Испавѣднити. Х.

Истомѣть. Почувствовать сильную тяжесть, утомленіе. На лѣхкай воздухъ вышли — истамѣли. Р.

Идь. Вѣдь. Ить. Х.

К.

Кадышить. Сильно кашлять. Привязался кашиль — все кадышила. Р.

Казѐнный. Казѐнный сынъ, дочь — пріѐмышъ изъ воспитательнаго дома. Дочь ни раднàя — казѐнная. Р.

Какàича. Какая. Р.

Калгàнъ. Лѣкарственная трава, собственно коренья травы, имѣющей желтенькіе «свѣтòчки». Х.

Калѝберъ. Старинный ресорный экипажъ. Х.

Калѝнина. Ягода калины. Малѝнина, калѝнина ягода... (можетъ быть, изъ пѣсни). Х.

Канàтчикъ. Кто вьетъ канаты и веревки. Пріѣ"жьжàли канàтчики, вили верефки. Л.

Капѐльникъ. Эпитетъ святого Василія смч. Херс.; память его 7 марта. Другой годокъ съ Василья-капѐльника. Р.

Картòнщикъ. Рабочій, занимающійся клейкой изъ картона коробокъ. Кардòнщики. Х.

Картòфій. Картофель. Картòфьямъ. Х.

Кіотка. Полочка, на которой поставлены иконы. Тіѐтка. Р.

Кладýшка. Оденье. Р.

Кленòвенькій. Уменьш. — ласк. отъ кленовый. Клинòвинькай лисокъ. Р.

Digitized by Google

Клепѐнь. Коротенькая палочка со стесанными параллельно концами; если ударить по тому изъ нихъ, верхъ котораго не будетъ лежать на землѣ, то клепень взлетаетъ кверху. На этомъ и основывается игра въ клепни, въ которой играющій старается отбросить какъ можно дальше взлетѣвшій клепень палкою. (Во Владим. губ.: кляпѐнь). (Играть) въ клепнѝ. Х.

Клю̀чикъ. Уменьш. — ласк. отъ ключъ въ значеніи источникъ. Авра̀жикъ, а въ немъ клю̀чики есь... Х.

Кляпѐнь. Палка, служащая для скручиванія и стягиванія натянутыхъ на что-либо веревокъ. Сани скручины клипнѐмъ. Л.

Кнѝжникъ. Человѣкъ, любящій читать и собирать книги. Нѣту у насъ татихъ кнѝжникафъ. Х.

Кожанòй. Кожаный Х.

Кой. Который. (Имѣніемъ управляетъ) латей, кой на столъ падаетъ. И онъ (парень) пришелъ, кой дралса. Р. (Извозчики) въ кòи часы выѣзжаютъ, въ тѣ и пріѣзжаютъ. Х.

Колескò. Колесико. Калискò. Р.

Колѐсничать. Заниматься ремесломъ колесника. Ѳѐдаръ калѐсничіитъ. Л.

Колѝ. Когда. Колѝ ево (самоваръ) лудили? Р. О.

Колина, Колинъ, Кольна — Коли, если. Вѣроятно, изъ коли + ино (инъ). Мой серьпъ тамъ калина. Кайся, калинъ грѣшенъ. Кольна хто хочитъ дабраться толку... Х. Обыкновенно энклитика, но во второмъ примѣрѣ отмѣчено — вѣроятно, слабое — удареніе: калѝнъ; изъ записи третьяго примѣра видно слабое удареніе на первомъ слогѣ.

Колоба̀шки, Колобу̀шки — Маленькіе или небольшіе ржаные хлѣбцы. Во Владимирск. губ. такъ обыкновенно называются только ситные хлѣбцы (колоба̀шка). Калабашти. Х.

Колоба̀шачки, Колобу̀шачки — Уменьш. — ласк. отъ колоба̀шки и колобу̀шки. Калабу̀шачьти. Круглыя лепешки въ видѣ маленькаго хлѣба. Х. Еще примѣръ при сл. ватрушка.

Digitized by Google

Колосники. Жерди, на которыя кладутся снопы, когда они сушатся въ овинѣ. Х.

Колоти́ться. Жить въ жестокой нуждѣ. Бьютца, колдо́тютца. С.

Ко́лько. Сколько Х.

Конёкъ (у крыши) — верхъ, хребетъ (крыши). Х.

Конёчекъ. Вершинка. Канёчикъ (тѣни). Х. Срав. съ предыдущимъ.

Конопе́ль. Конопля. Канапе́ль сѣяли.

Ко́нникъ. Лавка къ двери. Х.

Ко́нчиться. Помереть. Ко́нчился (такой-то). Р.

Копу́шка. Небольшая копна. Х. Въ записи: два капушки (хлѣба)!?

Корова́й
Корова́шекъ.
} Хлѣбъ изъ муки, сѣянной въ частое рѣшето, не очень кислый, прибавляютъ нѣсколько «пшени́сниньки́й» мучки Х. То лепёшти, то карава́шти пекла. Р.

Ко́рмная (лошадь). Хорошо откормленная. Х.

Кормо́вой. Дѣйствующее лицо въ свадебномъ поѣздѣ: «Кармово́й» ѣдетъ сзади съ сундукомъ, съ «до́брымъ». Х.

Коровдъ. Переносно: Ленъ (снопы, бабки льна) ставитца карава́дами — кругами. Х.

Коромы́сло. Названіе какого-то созвѣздія въ четыре звѣзды; выше коромысла ку́чки. Х.

Корсе́точка. Безрукавная короткая женская одежда. Р.

Корча́га. Большой горшокъ. Р.

Корья́тникъ.
Корья́жникъ.
} Кустарникъ, съ котораго деруть корье. Карья́тникъ (и: карья́жникъ), онъ такой разла́пистай. Х. Л.

Косьё. Ручка косы. Х.

Краси́льникъ
и
Краси́льщикъ
} Краси́лышыти. Х.

Крестёнка. Крестовая карта. Х.

Крестѐнная и Крестòвая } (карта). Х.

Крестъ. Снопы кладутъ «хрястàми». Х. Во Влад. губ.: крестецъ (хрестецъ).

Кричàть. Провозглашать. (Въ церкви) многая лѣта кричали. Р.

Крошня̀. Плетеная корзина изъ прутьевъ. Х.

Крошòнка. Уменьш.-ласк. отъ крошня. Крашòнку спляту. Х.

Крупцы̀. Крýпки. Крупцы̀, муки купишь. Х.

Крыля̀стый. Обладающій большими крыльями. Шапти угла̀стыи были, а шляпы крыля̀стаи. О.

Кубова̀я. Комната (въ трактирѣ), гдѣ находится кубъ. Р.

Кужѐничка. Уменьш.-ласк. отъ куженя. Кужѐничку та яичакъ у миня и утащила. Р. Х.

Кужѐня. Корзина. Х.

Кузòвка. Плетеная корзина изъ драни. Кузóфка. Х.

Кукля̀ночка. Куколка. (Отъ предполагаемаго кукля̀нка). Эка кукля̀начка! Х.

Кулѝга. Мѣсто въ небольшой рѣкѣ, гдѣ можно купаться (опредѣленіе приблизительное, не точное). Кулѝга, въ ней купаютца. Р.

Кýнполъ. Куполъ. Кýнпалъ. Х.

Купчѝшка. Уничиж. отъ купчиха. Примѣръ при словѣ замоскворѣцкій.

Кýрица. Род. мн. кýрицъ: семь кýрицъ. Р.

Кýчиться. Просить о чемъ либо. Х.

Кýчки. См. с. коромысло.

Л.

Ла̀пища. Ручища. Примѣръ при сл. Адамъ.

Ла̀пка. То же, что дыбка.

Лапотòчки. Уменьш.-ласк. отъ лапотки (о лаптяхъ). Х.

Digitized by Google

Лёжка. Лёжкай лежала (больная). Ничево ни магла дѣлать: лёжкай лежала. Р.

Лесòрина. Рессорина, одна рессора. Х.

Лѐстный. Падкій, способный обольщаться. Такъ какъ татары лѐсны на деньги, ани ево выдали. Р.

Либàрда. Аллебарда. Буташники были съ либàрдай. Х.

Лопòтье. Пеленки, въ которыя завертываютъ маленькихъ дѣтей. (Ребенка) принесла бизъ лапотья, биза всиво. Р.

Ломовàтый. Эпитетъ сѣна: жесткій. Тамъ сѣна крупная, ламавàтая. Х.

Ломотà. Ломòта. Х.

Лопòшинье. Облопòшиваніе. Аблапòшила? — Како лапошинья!... Х.

Лоскъ. Въ лоскъ палажыла (рожь градомъ). Х.

Лýпленый. Бранное выраженіе: лýплиная харя! Р.

Лýдка. Луженіе. Адна лýтка шесь гривинъ (стоитъ). Р.

Льзя. Рази льзя такъ дѣлать! Р.

Лѣсъ. Лѣсъ-лѣсомъ (о хлѣбныхъ растеніяхъ) — очень высокій и густой. Пшеница у пихъ какая харошая: лѣсъ-лѣсамъ! Р.

Лѣтечко. Ласкат. отъ лѣто. Лѐтичка. Р.

Лѐтникъ. Извозчикъ, занимающійся своимъ промысломъ во время лѣта. Х.

Лѣчѐвница. Лѣчебница. Х. (Только въ говорѣ старика).

Лю̀дно. Многолюдно. Лю̀дна, народу многа. Х.

Любòкъ. Любое, то, что нравится. Чай, ни изъ любкà брали, а па жеребью. Х.

Люботà. Существительное, близкое по значенію къ слову любо. Х. Сравнить: Вставать [въ праздникъ] не рано, любота! Тверская губ. Во Владим. губ. также: лю̀бочко и лю̀бочки. Ласкательное отъ любо, въ послѣднемъ случаѣ съ окончаніемъ, заимствованнымъ у существ. им. падежа мн. ч.

Лягушàтникъ. Какая то трава. О ней только и могъ узнать, что «скатѝна іё ни ѣ̈дятъ». На вопросъ: «Почему вы ее такъ

называете?» мнѣ отвѣчали: «больши ни умѣимъ какъ назвать». Х.

М.

Магàзинъ. Мн. ч. магàзины. Х.

Магнѝтъ. Переносно: влеченіе. (Нужно заниматься работой, а) нѣту: магнитъ ни тянитъ туды (:воруетъ). Х.

Макàръ. Такимъ макàромъ вмѣсто манеромъ. Татѝмъ макàрамъ. Р. Владим. губ.

Малѐхонько. Очень мало. Мы малѐханька малатили ты. Х.

Мàлость. Мàлась самая! Х. Въ Маскву изъ маласти пасылать неча (= изъ-за малаго). Р.

Мàсленскій. Мàсленичный. Мàслинска недѣля. Х.

Матеркòмъ. Обругать матеркòмъ — по-матерну. Матеркòмъ миня... Х.

Мàхонечькій. Уменьш.-ласк. отъ мàхонькій. Въ то время я мàханичькай былъ. Х.

Мàхонькій. Малепькій. Мàханькай. Г. Рабятѝшичакъ мàханькихъ. Р.

Мѐжка. Уменьш.-ласк. отъ межа. Кину тибя (ребенка) падъ мѐжку. Р.

Мелкомѐстный. Небогатый. Мелкамѐснаи памѣщики, мелкамѐснай извощикъ. Х.

Метлà. Собирательное названіе для стеблистыхъ растеній, непригодныхъ для корма скота. Примѣръ при сл. дохватить.

Миноходецъ. Иноходецъ. Х.

Мирòховица. Бранное слово (сказано на курицу), кажется, что-то въ родѣ: шатунья.

Мирьѐ. Мирная жизнь, согласіе. Адинъ-идѝнай сынъ, а нѣтъ мирья̀ въ симьѣ. Р.

Міроѣдъ. Любитель выпить на мірской счетъ. Апять этихъ патпаилъ, міраѣдафъ-та. Х.

Могута̀. Сила терпѣніе. Зубной чирій у миня: магуты̀ маей нѣтъ (какъ больно)! Р.

Мо̀жно. Употребляется съ отрицаніемъ: не можно. Татіи были холода̀ — не можно терпѣть. О.

Мозголо̀віе. Большое умственное развитіе. Все умственнасть, мазгало̀віе! Р.

Моло̀ла. Кто мелетъ вздоръ. Нагаварятъ! мало̀лы... Х.

Мо̀лонья и Молонья̀ } Мо̀ланья, маланья̀. Х.

Молотѐнье. Молоченье, молотьба. Штапъ васъ тутъ съ малатѐньямъ-та, съ гавномъ. Х.

Мотовѝла. На что наматываютъ напряженныя льняныя нитки. Р.

Мотрѝ и мотря̀й. Смотри. Матря̀й, ни рашшыби. Х.

Мочь. Употребительно въ выраженіи: мочи нѣтъ — боленъ. Што ты лежишь? — Мочи нѣтъ. Р. Куда жъ ты? Мочи нѣтъ — на работу. Пасловица гаваритца: чирисъ силу конь ни ступѝтъ. — Можитъ, разлама̀юсь. Х.

Мурцо̀вка. Мура, тюря. Р.

Му̀скарадно (Слово написано по произношенію, такъ какъ этимологія его мнѣ не попятна; я говорю о сочетаніи: ара). Непріятно. Имъ вотъ и му̀скарадна, што ни даютъ (извѣстнаго побора). Х.

Мужчѝна. Мужикъ, крестьянинъ. Пущай пользуется мущина, не чѣмъ багатай чилавѣкъ. Р. И въ Харугинѣ «мущиной», называется мужикъ, барина такъ не назовутъ. «Онъ баринъ, мущѝнай ево назвать, мужикомъ сѝличь, ни падабаетъ». Х.

Мѣдца̀. Уменьш.-ласк. отъ мѣдь. Атпустити мѣтцы̀-та сколька нибуть. Р.

Мякѝнница. Небольшой сарайчикъ, гдѣ складываютъ мякину. Митѝнница. Х.

Мясничать. Заниматься убоемъ скота и продажей мяса. Ани миснѝчутъ. Х.

Digitized by Google

Н.

Набавля̀ть. Прибавлять. Набавля̀ютъ. Х.

Набà̀вокъ. Надбавка, прибавка. Х.

Набѝлки. Чѣмъ прибиваютъ нитки при тканьѣ. Р.

Набòйчатый. Сдѣланный изъ набòйки. Въ набòйчатыхъ паркахъ хадили. Х.

Навѝствовать. Ненавистовать. Не навѝствуй, жалай людямъ дабра, и тебѣ Бохъ дастъ. Х.

Наволòчь. Безлично: на небѣ наволокло̀ — небо покрылось тучами. На неби навалакло̀: я думала дожжичикъ будитъ. Р.

Навыкà̀ть. Привыкать. Сызмà̀ласти навыкà̀ютъ Х.

Нà̀до. Надо быть — вѣроятно, кажется. Ана (нога у лошади) не нада быть перешиблена: ана ступаетъ. Камисаравы, нада быть, всѣ померли. Х.

Нà̀добье. Снадобье. Въ бальницы какихъ-та нà̀дабьяфъ дали Х.

Нà̀дамна. Надобно. Х.

Наѐмка. Наймъ. Р.

Назòла. Горе. Х.

Наймà̀ть. Нанимать. Р.

Найтѝ. Найтѝ чѣмъ — оказать внимапіе, благодарность. Матири нѐчимъ (его) найтѝ. Р.

Нà̀корачь. Переносно: сѣсть нà̀корачь — оказаться въ безвыходномъ положеніи. Тутъ ушъ (послѣ пожара) мы вовси сѣли нà̀карачь. Х.

Налѝвъ. Существ. отъ глагола наливаться (о зернахъ хлѣбныхъ растеній) — увеличиваться вслѣдствіе успѣшнаго роста. Рошъ умалòтиста: налифъ былъ харошай, дажжи все были. Р.

Налѝшный. Лишній. Зёмля есь налѝшна. Л.

Напà̀локъ. У косы: то, за что держатся при косьбѣ Х.

Наподсѐять. Приготовить подсѣваніемъ. Ржи нападсѐять мѣ̈шокъ. Х.

Digitized by Google

Наподщѐлкнуть. Прищелкнуть (въ значеніи ударить). Напатщòлкнутъ таво... Х.

Нарабòтать. Пріобрѣсти работой. Вѣкъ свой рабòтамъ, все ничяво ни нарабòтамъ. Х.

Нарушѝться и Нарýшиться. } Прекратить свое существованіе. Нарушѝласъ. Грамотный и молодой сказалъ: Нарýшиласъ фабрика. Р.

Нарѐдко. Рѣдко, въ рѣдкое время. Нарѐтка хватаитъ сваво хлѣба. Х.

Насидѐть. Растратить. Старостà насѝжывутъ — кой двѣсти (рублей), кой триста... Х.

Нàсильно. Насѝльно. Х.

Наслѐщикъ. Ночлежникъ, кто ночевалъ. Р.

Настòистай, Настòйчитай. } Настойчивый. Л.

Нàсыпъ. Насыпь. Словна нàсыпъ какой насыпанъ. Х.

Натòркать. Натыкать, насовать. Примѣръ при сл. рогулѝ.

Нать. Знать, вѣроятно. Х.

Нахàживать. Несов. видъ гл. находить. Мы никакой боли ни нахàживали. Р.

Начѝнъ. Начало. Начѝнъ заутрини. Р. Ей (Клязьмѣ) здѣсь самай начѝнъ. Х.

Нàчитъ. Значитъ (какъ вводное слово). Х.

Наѐздить. Задолжать ѣздой. На три рубля наѐздилъ (у извощика). Х.

Наѐсть. Поѣсть, съѣсть столько, чтобы хорошо наѐсться. Многа ли ты самъ наѐшь (о ребенкѣ)? Р.

Не. Не сколько — не Богъ знаетъ сколько, не много. Съ тебя ни сколька трѐбатца! Х.

Невòлиться. Неволить себя чѣмъ либо. Ни невòлься. Х.

Негоднѝ. Негодно, не пригодно. Сѣилъ Тимоѳея (Тимоѳееву траву), да ни уродилась—знать нигаднѝ намъ сѣить ево. Х.

Неинàче. Навѣрно, вѣроятно. Вить эта старшина, ниинàчи онъ сюды. Х.

Digitized by Google

Ненавѝдствовать, Ненавѝсствовать. } Друкъ на друшку нинавѝдствуютъ. Р.

Ненаѣ̀дъ. Ненаѣда. Какой нинаѣ̀тъ (о котѣ)! Р.

Непря̀ха. Изба, въ которой печка направо отъ двери; въ ней неудобно прясть, потому-что свѣтъ падаетъ пряхѣ въ глаза, а мочка находится въ тѣни. Р. Х.

Нестѝ. О невѣстѣ: приносить съ собою въ приданое. Бывала дирюгу ана нисѣ̀тъ (невѣста)... Х.

Несусвѣтѝмый. Нестерпимый. И прикинулса несусвѣтѝмай зудъ. Р.

Ни. Ни, ни — и не, и не. Ни празникъ ни што, а ни работаютъ (по обѣщанію). Р.

Низѣ̀хонько. Очень низко. Солнышка низѣ̀ханька. Р.

Николѝ. Никогда. Никалѝ. Р. Николѝ. О.

Нѝче'нки. Двѣ роспертыя и укрѣпленныя въ видѣ четыреугольника палочки, на которыхъ намотаны нитки, употребляемыя при тканьѣ холста. Р.

Ништò. Нештò, ничего (какъ утвердительное слово). С.

Новобра̀нство. Первое время солдатства̀. Съ навабра̀нства служилъ въ Плоцкай губ., а потомъ пирвили. Х.

Ногтоѣ̀дка. Ногтоѣда. Нахтаѣ̀тка. Х.

Нò̀ска. Ношеніе. Катіи ани въ нò̀сти (сапоги). Х.

Нѝ̀дать. На да вѣдь. Х.

Нуждѝчка. Уменьш.-ласк. отъ нуждица. Нуждѝчка придѣ̀тъ — паѣдишь. Х.

Налѝшняя. Лишняя. Нулѝшная зимля. Х.

Нутрò. Нутръ. Въ нутрѣ̀ боль. Х.

Нѣмчу̀ръ. Неумѣющій говорить или плохо говорящій (о дѣтяхъ). Нѣмчу̀ръ, пара гаварить (ребенку)! Р.

Нюхальный. Нюхательный. Нюхальнай табакъ. Р.

Digitized by Google

О.

Обалѝха. Кушанье, которое состоитъ изъ муки, разваренной въ кипящей водѣ, которую и ѣдятъ съ масломъ. Р.

Обгоня̀ть, Обогна̀ть. } Довести до извѣстной стоимости. И абганя̀ютъ палтара цалковинькихъ въ день. Х.

*Обезсу̀дитъ. Не обезсудьте — не осудите. Потчиватъ гастей: кушайти гости палюбо̀внаи, ни абизсу̀дьти. Г.

Обжѝмка. Коротенькая кофта съ рукавами. Р.

Обка̀тка. Наѣзживаніе, уравниваніе (дороги). — Пускали ѣздить для обка̀тки (шоссейной дороги безплатно) О.

Обла̀живаться. Несов. видъ глагола обложиться. Станетъ кругомъ обла̀живаться (небо облаками). Р.

Облѝчье. Лицо. Облѝчье у нево пахожа (на то, какъ изображено на портретѣ). Х.

Облюбова̀ть. Выбрать изъ многихъ предметовъ тотъ, который нравится. Баринъ аблюбава̀лъ (её) и жинилса. Р.

Обнаковѐніе. Обыкновеніе. Па обнакавѐнію. Х.

Обнуждà̀ться. Придти, стать въ состояніе нуждающагося. Хто абнуждà̀лся, онъ паможитъ (князь Г. крѣпостнымъ) Х.

Обжà̀ть. Нажать больше другого. Жать сабà̀ка: станофь двухъ бабъ — абажнѐтъ! Р.

Обò̀ръ. Обò̀ру нѣтъ, не было — такъ много, что не соберешь, не оберешь. Травы-та бы абò̀ру нѐ была, кабы мельница ни затапляла. Л.

Обощѝ, обощѐй. Овощи. Абащѝ, абащѐй. Х.

Оброть. Узда. Обрать. Р.

Обрò̀чишко. Уничиж. отъ оброкъ. Надать абрò̀чишка заплатить. Р.

Обря̀тки. Обращеніе. Пакажы, какофъ въ лицѣ, какофъ въ абря̀ткахъ Х.

Обря̀дъ. Одежда. Абря̀тъ какой на нихъ (дѣвкахъ). Р.

Digitized by Google

Обувѐнка Уничиж. отъ обувь. Харъчѝшки да абувѐнку зарабà-тываю. Р.

Овѐчій. Овчинный. Армяки авѐчьи. Холмы.

Овсѧ́ный. Овсѧ́ная лошадь — которую обыкновенно кормятъ овсомъ. Лапатка харошая, авсѧ́ная. Х.

Огà́дить. Испортить, изгадить. Воду агà́дила. Р.

Огà́рокъ. Переносно: отчаянный человѣкъ. Братъ у миня агà́ракъ былъ. Х.

Огля́дывать. Осматривать. Старосты ходили огля́дывали. О.

Огнѐвый. Огнѐвая вещь — которая легко можетъ пострадать отъ огня. Авинъ агнѐвая вещь. Х.

Оголодà́ть. Проголодаться, истощиться отъ долговременнаго голоданія. Агаладà́лъ парасѐнакъ. Х.

Огò́нка. Обшивка. На палѣ́ агò́нка. Р.

Огурѐчикъ. Огурчикъ. Паѣшь агурѐчикафъ. Р.

Однова́. Однажды, одинъ разъ. Аднава́. Р. Землю аднава́-та ни прапашишь, ни то шта два раза. Х.

Одолѣ́ва́ть. Превышать. Расход-атъ и адалѣ́ва́итъ даход-атъ. Х.

Ожа́ривать. Катать, хлестать (о ѣздѣ). Верьхомъ ажа́риватъ, (о дѣвочкѣ) какая бойкая! Р.

Озерча́не. Жители села Озерецкаго. Азерьча́ни. Х.

Озно́ба. Ознобъ. Въ азно́бу миня. Х.

Озорнова́ть. Озорни́чать. Напьютца, азарну́ютъ. Р.

Озорнство́. Озорство. Азарнаство́ есь. Р.

Око́льный. Около живущій. Око́льныхъ людей (собираютъ при слѣдствіи). О.

Окорени́ться. Укрѣпиться, разростись въ корнѣ. Земля-та сухая — ана и ни акарени́ласъ (рожь). Р.

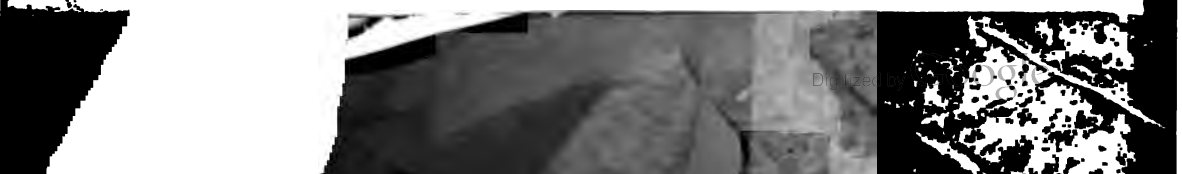
О́льха. Ольховое дерево. Х.

Ольши́нка. Уменьш.-ласк. отъ предполагаемаго ольши́на. За всякай альши́нкай гонитца. Л.

Ольшня́къ. Ольховый лѣсъ. Альшня́къ. Л. Х.

Омѐтецъ. Уменьш.-ласк. отъ ометъ. Въ амѐтицъ складешь. Х.

Омѐтъ. Куча соломы, сложенной послѣ молотьбы. Р.



Опанкрȕтиться. Обанкротиться. Апанкрȕтилисъ Р.

Опа̀ска. Опасеніе. Апа̀ски ни имѣишь нашноя дѣла. Х.

О̀пасно. Опа̀сно. О̀пасна. Х.

Опѐчка. Родъ сруба, на который поставлена печь. Р.

Опческо̀й. Общественный. У насъ апческа̀я старошка. Х.

Опричѝ. Кромѣ. Апричѝ баранакъ ничиво нѣтъ Р.

Опрокѝдка. Большая корчага, въ который золятъ холсты; при чемъ ее иногда опрокидываютъ вмѣстѣ съ содержимымъ. Р.

Орѐшина. Орѣховое дерево Х.

Осла̀вленый. Пріобрѣвшій дурную славу, извѣстность. Таперь ушъ асла̀вленаи!.. Р.

Ослобонѝть. Освободить. Аслабанѝли. Х.

Ослобонѝться. Освободиться. Никакъ атъ нихъ ни аслабанѝсся. Слабанѝтца — освободится. Х.

Особлѝво. Особенно, въ особенности. Асаблѝва ихъ... Р.

Осѐлокъ. Мѣсто разореннаго поселенія Х.

Осьмѐра. Осьмѐрка (карта). Х.

Ота̀бориться. Остановиться, расположиться гдѣ. Х.

Отдряга̀ться. Переносно: отдѣлаться. Никакъ ни атдрига̀исса. Р.

Откэ̀да. Откȕда. Р.

Отопа̀чка. Уменьшит. отъ отопка (отопленіе). Зимой нада ато̀пачку. Х.

Отойтѝ. Уйти, отдѣлиться. Сынъ аташолъ. Х.

Отписа̀ть. Написать въ отвѣтъ. Стараста атписа̀лъ яму. Х.

О̀тпускъ. Отпущенныя суммы. Земскава отпуску ни хватаитъ— мы платимъ. Р.

Отро̀стокъ. У желѣзной дороги: вѣтвь. Отро̀ски. О.

Отсвятѝть. Значеніе не отмѣчено; вѣроятно: окончить освященіе. Воду атсвитятъ. Х.

Отчакры̀жить. Отругать, отбранить. Х.

Отъѐмъ. Въ творительномъ усиленія: атъѐмамъ о̀тняли. Р.

Отыма̀ть. Отнимать. Х.

Digitized by Google

Охàльный. Озорной. Наротъ пашолъ ахàльнай—рибяты. Нильзя и пасадить (огурцовъ): у насъ очинъ наротъ ахàльнай — все павыдиргаютъ. Охальная пѣсня — неприличная. Р.

Охвàтъ. Обхватъ. Въ ахвàтъ снопъ. Р.

Охлыстàть. Обмолотить посредствомъ хлыстанія. Двѣ сотни ахлыстàли ржи. Р.

П.

Пàзушина. Отверстіе. Сдѣланы пàзушины (въ овинѣ) для прахода дыму. Х.

Пальтýшка. Небольшое пальтецо. Пальтýшку што ли надѣнишь (о небольшомъ дѣтскомъ пальтецѣ)? Х.

Панкрýтъ. Бакротъ. Теперь ушъ (она) панкрýтъ (т. е. абанкротилась). Р.

Панòкъ. Уменьш.-ласк. отъ панъ. Съ землей (мы) были бы панкѝ. Р.

Пàрко. Жарко, душно. Аткрыть хать акошка, атъ самавара-та пàрка Х.

Пасть. О рѣкѣ: впасть. Радомля въ Клязьму пàла. Р.

Пàсьма. Пучокъ нитокъ извѣстной величины. См. чисьменка.

Пачпòртъ. Х.

Пелѐда. То, чѣмъ огораживаютъ избу на зиму: солома, ельникъ и т. п. Р.

Пелѐдить. Пелѐдить избу — загораживать ее на зиму соломой, ельникомъ и т. п. Р.

Пердовѝнъ. Передовинъ. Пердавѝнъ. Часть овина, гдѣ складываютъ хлѣбъ, назначенный для сушки. Называется также: стàя. Х.

Перевѝвка. Пайдутъ дѣфки въ перевѝвку (въ играхъ: перевиваясь). Р.

Перевòдъ. То, на чемъ держится полъ. Р.

Digitized by Google

Перега̀щиваться. Ходить въ гости другъ къ другу поочередно. (Родные жениха и невѣсты) ходютъ друкъ къ друшти перега̀щиватца. Р.

Перемо̀чечка. Уменьш.-ласк. отъ предполагаемаго: перемочка—небольшой дождь. Да Ильина дня были перемо̀чечки, а теперь суха. Р. Перемо̀чечки были. С.

Перемѣ̀нчиватый. Перемѣнчивый. Перемѣ̀нчивата время С.

Перепру̀да. Запруда. (На фабрикѣ) перепру̀да Р.

Перкувыльну̀ться. Перекувыльнуться, перекувыркнуться. Туда и пиркувыльну̀лась. Х.

Перминова̀ться. Переминоваться. Знать, наротъ такой пашолъ: пиррадѝлись, нѣтъ таво, што въ старину-та была; все пирминава̀лась. Бывала, все лапать, а теперь ушъ всякай въ сападѣ. Х.

Перплавѣ̀ть. Переполовѣ̀ть, переполошиться. Баба пирплавѣ̀ла (отъ испуга). Р.

Перродѝться. Переродиться, измѣниться рожденіѐмъ. Примѣръ при сл. перминоваться. Х.

Петро̀вочный. Прилаг. относит. отъ слова Петровки (Петровскій постъ). Петро̀вашнай день бальшой. Х.

Петро̀вки. Петровскій постъ. Петро̀фки. Р.

Печа̀льникъ. Человѣкъ жалѣющій кого-либо, ходатай. Хто теперь абъ насъ печа̀льники будутъ? Х.

Пешеко̀нъ. Пошехонецъ. Пешеко̀ны. Х.

Планѝда. Причина необыкновеннаго, значительнаго явленія въ небесно-воздушной сферѣ. Найдетъ такая планѝда: и крышу сарвѣ̀тъ Х.

Пла̀нки. Бланки. Х.

Плантъ. Планъ. На планту̀. Х.

Плета̀ть. Многокр. видъ глагола плести. Плята̀ли и лапти да ушъ и забыли. Х.

Плетнѐвый. Изъ плетня сдѣланный. Плетнѐвай дворъ. Р.

Плодлѝвый. Имѣющій свойство быстро плодиться. Анѣ пладлѝваи (прусскіе тараканы). Х.

Digitized by Google

Плòцка (у бабки). Х.

Плýга. Плугъ. Х.

Плужòкъ. Уменьш.-ласк. отъ плугъ. Х.

Повàда. Привычка, обычай. Эта безумная павàда: какà купàнья въ рубашки. Р.

Повàдиться. Привыкнуть. Повàдился вышить-та. Р.

Повàживать. Набаловывать, пріучать. Ихъ (куръ) ни нада павàживать (къ частому корму). Х.

Повивàть. Принимать новорожденнаго. Ана павивàитъ-ходитъ. Х.

Повитýшка. Уменьш.-ласк. отъ повитуха: деревенская акушерка, повивальная бабка. Ана па бабушкамъ ходитъ, па павитýшкамъ (т. е. повитушкой, въ качествѣ повитушки). Р.

Повòзникъ. Извѣстное лицо свадебнаго поѣзда. Съ жинихомъ ѣдитъ павòзникъ. Х.

Повѣ̀ть. Верхняя часть крыши. Съ павѣ̀ти катались (зимой на санкахъ). Р.

Повѣщàть. Извѣщать, увѣдомлять. Насъ павѣщали. Р.

Поговòрка. Молва, разговоръ по случаю чего-либо. Мала ли кака пагавòрка бываитъ. Х.

Погòда. Ненастье. Х.

Погорàть. О солнцѣ: имѣть при восходѣ красный огненный цвѣтъ, который какъ бы слегка колеблется. Встанитъ красная (солнце), пагарàитъ — будетъ къ дажжю. Х.

Подавàть. О деньгахъ: живя на сторонѣ заработывать и давать въ домъ. Папрàвилса, сталъ атцу падавать Р.

Подàтный. О кушаньѣ и напиткѣ: аппетитный, вызывающій на то, чтобы ѣсть и пить. Апёнакъ ѣсь падàтнай, толька иво многа ѣсь нильзя: палучишь нипріятнась. Х.

Подàча. Подаяніе. Такой падачи (пожарнымъ) никто и ни запомнитъ. Р.

Подгòрный. Подъ горою лежащій. Падгòрнай (лугъ)—собственное съ нарицательнымъ значеніемъ. Р.

Поддòнъ. Поддонокъ, второе нижнее дно. Паддоны. Р.

Digitized by Google

Подѐнка. Поденщина. На падѐнку ходитъ. На падѐнку сходишь. Х.

Подѐнный. Поденщикъ. Подѐнныи ища ни пришли. Р.

Подѐньщина. Поденная работа. Р.

Подкла̀день. На куриномъ гнѣздѣ: подкладъ. Нѣту паткла̀дня. Р.

Подко̀вина. Подкова. Давай назадъ маю патко̀вину. Р.

Подла̀зъ. Отверстіе, которымъ можно пролѣзть въ нижнюю часть чего-либо. Тамъ падла̀зъ сдѣланъ въ авинѣ. Х.

Подлечѐночикъ. Уменьш.-ласк. отъ предполагаемаго подлеченокъ. Какой падличѐначикъ (ласково ребенку)! Р. Смыслъ подобныхъ выраженій, какъ и всѣхъ областныхъ и народныхъ, гдѣ бранныя слова въ дѣтскомъ и вообще ласковомъ языкѣ употребляются какъ ласкательныя, всегда одинаковъ: дурной, но милый, любимый (ребенокъ или человѣкъ).

По̀дмости. Лѣса, подмостки. По̀дмасти были въ церкви. Х.

Поднавѐсъ. Небольшой навѣсъ, образованный низко спущенной крышей Х.

Поднебѐсный. О цвѣтѣ: «И ни жолтай и ни бѣлай — такъ эдакай чудной» (мѣстное объясненіе). Р.

Подо̀шва. *Привыкаютъ съ подо̀швы:* съ младыхъ ногтей С.

Подпѐчка, Подпѐчь. } Мѣсто подъ печью. Р.

Подповѐтка. Небольшой навѣсъ для дровъ сзади двора. Патповѐтка. Х.

По̀дполъ. Подполье. Х.

Подса̀нки. Небольшія санки «на трехъ копылахъ» для возки лѣса Х.

Подсара̀йка. Сарай для соломы безъ стѣнъ, съ одной крышей или съ плетневыми стѣнами. Х.

Подỳть. Побить. Падỳли (извозчики барина) — переста̀лъ и дратца Х.

Подучѐнье. Между прочимъ: шестинедѣльные сборы состоящихъ въ запасѣ арміи. На падỳченья скора. Х.

Digitized by Google

Позагна̀ть. Понакопить. Я сѣнца-та и пазагналъ. Р.

Поза̀ди. Сзади. Х.

Поздѐнько. Смягчительно ласковое отъ поздо. Придутъ паздѐнька. Х.

Позорѝть. Бранить скверными словами. За што ты миня пазарѝшь? Х.

Позя̀бнуть. О растеніяхъ: заболѣть отъ сильныхъ зимнихъ морозовъ. Всѣ сады позя̀бли зимой, всѣ пасохли. Х.

Пѝло. Питье. Р. Примѣръ при словѣ докториха.

Пойначе. Иначе. Пайначи. Х.

Пойтѝ. Стать. Наротъ пашо̀лъ ахальнай — рибяты. Р.

Показа̀ться. Понравиться. Паказа̀ласъ (понравилось). Р.

Покла̀жица. Уменьш.-ласк. отъ поклажа. Есь пакла̀жицы нѣскалька. Х.

Поколотно̀й. Съ большимъ трудомъ добываемый. У насъ вада пакалатна̀я. Вады нѣтъ и драва-та пакалатны̀и. Г.

Поко̀нъ. Поколѣніе? Пако̀нъ ни тотъ пашолъ... (говорилось о томъ, какъ перемѣнились люди). Х.

Покорѐбать. Искорежить. (Бурей) все поломало, покорѐбала). О.

Поку̀читься. Попросить, покланяться. А мужикъ карахтернай, паку̀читца ни хочитца. Х.

По̀лдома. Х.

По̀лечько. Уменьш.-ласк. отъ поле. Х.

Полномо̀чный. Между прочимъ: состоятельный, богатый. Палнамо̀шнай. Х.

Поло̀жить. Х.

По̀льзовать. Лѣчить. Ноги по̀льзавала крапивай. Р.

Полу̀дуржье, Полу̀даржье. } Поддружье, поддружка. Друшка сама̀ сабой, а палу̀дуржья у няво падъ руками, памагаитъ яму. Х.

Полу̀ночь. Полночь. Х.

Полупря̀жка. Да палупряшки время правели. Р.

Польза̀тельно. Полезно. Пальза̀тельна. Х.

Digitized by Google

Полюбо̀вный. Милый; эпитетъ гостей, ср. гости любящіе (Влад. губ.). Прим. при сл. обезсу̀дить.

Помочѝться. Я выхадилъ памачѝтца. Х.

Поновѝть. Поправить, починить такъ, чтобы было похоже на новое. Панавѝмъ крышу. Х.

Понуждà̀ться. Возымѣ̀ть нужду. Кали пануждà̀лся (крестьянинъ), дасъ (князь Г.) яму нà лашать. Х.

По̀нька. Понява. (Ходятъ) въ по̀ньтяхъ. Р.

Поозорновà̀ть. Пазарнавà̀ть пришли. Х.

Поохо̀титься. Обнаружить нѣ̀которую охоту. Паахо̀тится сперва-та (мальчикъ, въ училище), а то и надаѣ̀стъ. Х.

Поперѐ̀дъ. Сначала, впередъ. Папирѐ̀тъ ты ступай. Х.

Поплаку̀шка. Плакса. Она у васъ поплаку̀шка (о ребенкѣ̀). О.

Поплетà̀ть. Плести (плетать) по немногу. Былъ у насъ мужычекъ, паплятà̀лъ (лапти) — померъ. Х.

Попрѝтчиться. Попрѝтчилось (безлично) — случилось (о притчѣ̀, бѣ̀дѣ̀). Што нибудь папрѝтчилась (о внезапно заболѣ̀вшемъ ребенкѣ̀). Х.

Поразлѝться. Немного разлиться. Нѣ̀скалька паразальѐ̀тца рѣ̀чка, а бальшихъ разливаѣ̀ть нѣ̀тъ. Х.

По̀розь. Порознь, врозь. По̀рась. Х.

Порубà̀ть. Рубить немного. Альшнѝкъ есь, парубà̀имъ па нимношку. Х.

Посà̀децъ. Уменьш.-ласк. отъ посадъ. Пасà̀децъ абмалатили. Х.

Посадѝть. Посадить въ старшины и т. п. — избрать. Пасадѝть въ старастà̀. Х.

Посà̀дчикъ. Уменьш.-ласк. отъ посадъ. Посà̀дчика три абмалотимъ. Х.

Посà̀дъ. Количество сноповъ, высушенное за одинъ разъ (около 300, 400). Пасà̀тъ прайдутъ — падайдутъ къ тѐ̀плинки руки грѣ̀ть. Р.

Пособля̀ть. Помогать. Пасабля̀лъ. Х.

Постà̀вить. Постà̀вить избу — построить. Избушичку харошиньку пастà̀вилъ. Р.

Digitized by Google

Пострѣлъ. Бранное выраженіе: «Стрили иво пастрѣламъ». Р.

Посѣва̀ть. Сѣять по немножку. Кое хто пасѣва̀лъ — да нѣтъ, ни родитца. О.

Посѣ̀яться. Окончить посѣвъ. Посли празника пасѣ̀итца. Р. Пасѣ̀исся — пайдешь работать. Х.

Потерѣ̀бливать. Теребить по немножку. Патерѣ̀бливай па нимношку (ленъ). Х.

Потребля̀ть. Употреблять. Плохо патребля̀ити хлѣпъ-та (вѣжливо: вмѣсто кушаете). Х.

Потӯда. Въ то время, до того времени. Абсѣ̀итца, абмалотитъ — патӯда и хлѣпъ видитъ. Р.

Потӯживать. Тужить немного, нѣсколько. Патӯживутъ бабы, да нечива дѣлать, воля-та Божья. Л.

Пѡ̀тчевать. Спрягается потчиваю, пѡ̀тчиваетъ: пѡ̀тчиватъ гастей. Г.

Похà̀бничать. Говорить похабное. Вчера все пахà̀бничала. Р.

Почѐсь. Почти, чуть не. Р.

Почечӯльный. Почечуйный. Пачечӯльная трава, такая съ кубы̀шичками. Р.

Пѡ̀чтва. Почта. Х.

Почтовѡ̀й. Почтовый. Х.

Пѡ̀шевни. Сани съ задками. Р.

Пошы̀ть. Нашить. Всѣ дѣфти татіи (платья) пашы̀ли. Р.

Пошӯмливать. Шумѣть нѣсколько, немного. Съ угольками все онъ пашӯмливатъ (о самоварѣ). Р.

Прà̀вскій. Настоящій. Тагда былъ прà̀фскай кабакъ. а теперь винная лафка. Р.

Прà̀вый. Исправный, вполнѣ здоровый. Хать у миня и ни прà̀вая рука, а всѣтати магу работать. Адинъ гласъ сафсѣмъ ни видитъ и другой ни прà̀вай. Р.

Прибалӯтка, Прибаѡтка. } Прибаутка: шуточная смѣшная пѣсенка или разсказъ. Какӯ нибуть прибалӯтку купитъ, читаитъ. Х.

Прибрѣтà̀ть. Пріобрѣтать. Примѣръ при сл. бѣдко.

Digitized by Google

Привы́чный. Имѣющій привычку. Мы привы́шны (къ этому). Р.

Привѣча́ть. Оказывать вниманіе, ласку. Прим. при сл. свàтьюшка.

Привя́зка. Основаніе для того, чтобы привязаться, обвинять. Все жа будитъ привя́ска мнѣ, шта у миня была драка. Р.

Приглуши́ть. Прикрыть (самоваръ) крышкою, чтобы заглохъ, пересталъ шумѣть. Приглуши́ть самаваръ. Х.

Пригна́ть. Пріѣхать скоро (на лошади). Старшина и пригна́лъ. Х.

Приговòръ. Слова, которыя приговариваются при чемъ либо, напр., при ворожбѣ. Х.

Пригòршина. Пригоршня. С.

Пригòршинка. Уменьш.-ласк. отъ пригоршина. С.

Приг рѣ́зиться. Присниться во снѣ. Што видишь, (то) скарѣ́ пригрѣ́зитца. Р.

Придвòрный. Служащій при барскомъ дворѣ, при господахъ. (Нашему торговцу) нильзя плахой таваръ имѣть: гаспада бирутъ, придвòрнаи бирутъ. Р.

Прѝдутъ. Х. Сравн. и́дутъ.

Прикòлъ. Существ. отъ глагола приколоть. Прикòлъ сдѣлали, кровь спустили. Х.

Припи́ть. Выпить много. Водѝщи што припьёшь. Р.

Припоздà ть. Запоздать. Ища тамъ припаздà ишь, начуишь. Припаздà итъ, (нужно) извощика брать. Х.

Присà дочикъ. Небольшой садикъ сбоку двора между двумя домами. О.

Приставля́ть. Представлять. Р.

Пристà ть. Устать. Такъ пристà нишь хужи. Х.

Присы́пать. Очень скоро пріѣхать. Р.

Притаи́ть. Затаить. (Найденное) притаи́ли. У ниво притаёна старая книга. Р.

Притамà нно. Точно, подлинно. Пагаварившутъ, шта былъ манастырь, а притамà нна не знаимъ. Х.

Прѝтча. 1. Волшебное слово, зная которое можно вылѣчивать, напр., болѣзни. Ана прѝтчу знаитъ (поэтому можетъ вылѣ-

Digitized by Google

чить отъ сглазу). Р. 2. Поврежденіе, причиненное «дурнымъ глазомъ», колдовствомъ и т. п. Какую нибудь прѝтчу лѣчитъ. Х.

Прѝхолодь. Небольшой холодъ. Примѣръ при словѣ дружный.

Прицѝкивать. Нѣсколько, слабо цокать. Къ Зуицову прицѝкываютъ. Л.

Прѝшва. То, на что нашивается холстъ при тканьѣ. Р.

Провѣховàть. Провѣшить, проставить вѣхами. Дарога правѣхѝвана. Р.

Проговѝръ. Переговоръ, разговоръ. Былъ проговоръ-та, онѣ (земство) просили. О.

Прогораживаться. Страдательный залогъ для глагола прогораживать. Мижду палей прагараживатца изгаротка. Х.

Продѝльный. Продѝльная пила. Х.

Продѣлка. Продѣлываніе; вторичная пашня. Ни прапàшка ни прадѣлка — и радитца адна трава. Р.

Проживàть. Жить. Праживать нихто тамъ (подъ Ярославлемъ) ни праживалъ. Р.

Пройдàкъ. Пройдоха, ловкій человѣкъ. Слѣпой прайдàкъ такой, бѣда! Р.

Прѝймы (у сарафана). Съ праймàми сарафанъ. Р.

Пролѣзный. Не пролѣзный — такой что не пролѣзешь. Ни пралѣзная рошъ. С.

Пропàшка. Пропахиваніе. Примѣръ при словѣ продѣлка.

Просѣлка. Просѣлокъ. Прасѣлкай итти. Холмы.

Прѝсьба. Прошеніе. Я, гатъ, на тибя прѝсьбу падамъ: за што 10 рублей вычитаешь. Х.

Прѝсѣкъ. Прѝсѣка. Три прѝсѣка шло. Прѝсикъ. Х.

Протирàться. Тереться. Толька ана въ избѣ и пратерàитца, глаткая (о курицѣ)! Р.

Протѣчинка. Проточинка. Х.

Прѝти. Противъ. Х.

Протечнѝй. Проточный. Рика пратишнàя (не прудъ). Р.

Прочкнýть. Проткнуть. Прачкнѝ нарыфъ. Х.

Digitized by Google

Прощёный. Прощёная васкресенья—воскренье на масленицѣ. Х.

Прусяная. Просяная, изъ проса приготовленная. Прусяная каша изъ просы. Х.

Прядево. То, что прядется. Прежди прядева была больши. О.

Прямушка. Прямая. Труба прямушкай (т. е. безъ борова). Р.

Псина. Запахъ пса. Псинай пахнетъ. Р.

Пузёночко. Уменьш.-ласк. отъ пузенко. Пузёначку залилъ (о ребенкѣ). Р.

Пупочикъ. Уменьш.-ласк. отъ пупокъ. Ребенка (мальчика) учатъ показывать «дѣ пупочикъ?» Онъ поднимаетъ рубашонку — всѣ смѣются. Р.

Пустодомъ. Нехозяйственный человѣкъ. Употребляется также какъ бранное слово. Р.

Путаница. О женщинѣ: дурного поведенія, распутная. Дѣвка харошая, а мать-та путаница. Р.

Путанка. Путаница, запутанность (о дѣлахъ, обстоятельствахъ). Тутъ путанки и пашли. Х.

Путь. Женскаго рода. Адна путь. Гдѣ какая путь. Х.

Пытать. Пробовать. (Священникъ) пыталъ тазать (раскольника). Х.

Пышка. Что нибудь надутое, раздутое. Таперь мода пашла съ пышками какими-та рукава. Х.

Р.

Развести. Самоваръ развести — разжечь. Самоваръ развяду. Х.

Развязка. Неповязанная. Што ты все развяскай бѣгаишъ (о дѣвочкѣ: съ неповязанной головой)? Х.

Раздѣтка. Раздѣтый. Раздѣткай спали. Р.

Разжуравить. Разжечь. Такъ разжуравила. Л.

Разломаться. О нездоровомъ: начать работать черезъ силу (переломить себя) и за работай почувствовать себя лучше. Примѣръ при сл. мочь.

Digitized by Google

Разла̀пистый. Вѣтвистый. Примѣръ при словѣ карьятникъ.

Разлѝчка. Различеніе. Для сваихъ дитей разлѝчку дѣлаитъ: дваихъ любитъ, а дваихъ не любитъ. Р.

Разнола̀пый. Имѣющій разныя лапы. Разнола̀пай. О.

Ра̀зность. Разная разность, всякая всячина. Никакихъ ра̀знастяфъ нѣту. О.

Разра̀живаться. Увеличиваться отъ рожденія. Сталъ разра̀живаться наротъ. Г. Была немнога (жителей), а типерь разрадѝлись. Х.

Разрядѝться. Раздѣться. Разридѝсь да и лажись. Х.

Разсвѣну̀ть. Разсвѣтать. Зимняя дѣла день малай: кагда разсвѣнѣтъ! Х.

Разстро̀иться. 1. Увеличиться въ числѣ построекъ. Расстро̀илась (деревня) парядачная. Р. 2. Заболѣть. Живатомъ расстро̀исся. Х.

Разсужа̀ть. Разсуждать въ хороводѣ: размахивать платкомъ и руками сообразно съ содержаніемъ пѣсни. А нынчи и ни умѣютъ разсужа̀ть-та. Р.

Разсуро̀пить. Разсиропить. Рассуро̀пленыхъ капель. Р.

Разу̀тка. Разутый. Ходитъ разу̀ткай, раздѣ̀ткай. Р.

Разэ̀дакій. Въ бранныхъ выраженіяхъ вмѣсто неприличныхъ словъ: такой-разэ̀дакій. Гаваритъ: старай, такой-разэдакай... Л.

Ранѐнько. Уменьш.-ласк. отъ рано. Сами пайдутъ ранѐнька. Х.

Рань. Раннее время. Каку̀ рань встаютъ. Х.

Раскабы̀чивать. Въ мѣдномъ дѣлѣ: разгибать скобочки для покрытія мѣдью. Х.

Расканодо̀бить. Въ переносныхъ значеніяхъ, въ родѣ: распатронить. Расканадо̀били самаваръ. Х.

Расканишѐливать. Приблизительно: растревожѝвать. Сичасъ я буду яво (самоваръ) расканишѐливать (т. е. разжигать). Х.

Раскаря̀чка. Раскарака. Раскаря̀чкай ходитъ. Х.

Расо̀лъ. Разсолъ. Х.

Digitized by Google

Разпрясться. Разстроиться. У што-та распрялась, мочи нѣтъ. Р.

Распырѝться. Разщедриться, много израсходовать (денегъ) на что-либо. На пустомъ мѣсти (т. е. мало имѣя) ни распырисса. Р.

Растеря̀иха. Растеряха. Х.

Расхѝтриваться. Ухитряться, изощряться въ выдумкахъ. Расхѝтривутца. Х.

Разшибѝть. О монетѣ: размѣнять. Какъ бы намъ двугривиннай рашшибить. Р.

Рачѐть. Радѣть. Всякай рачѐетъ сибѣ. Х.

Разсчѐтный. Разсчетливый. Ана ращѐтная. Р.

Ремѐсленный. Ремесленникъ. Ни аднаво ремѐсленнава нѣту. Л.

Ремеслѝшко. Уничиж. отъ ремесло. Р.

Рестова̀ть. Арестовать. Ристу̀й бизъ пути. Х.

Робятѝшечки. Ласк. отъ ребятишки. Рабятѝшачки. Х.

Робятѝщи. Пренебрежител. отъ ребята. Рабятѝщи такъ и живутъ въ вадѣ (о купаньѣ). Р.

Рога̀стый. Обладающій большими рогами. Х.

Рогò̀жечка. Уменьш.-ласк. отъ рогожка. Примѣръ при словѣ дерюжечка.

Рогулѝ. Видъ телѣги. Рагулѝ — ихъ ни акò̀вывутъ ни што; такъ натò̀рканы палачки; ана и бизъ за̀ду, бизъ пѐриду. Р.

Родѝльня. Родильный пріютъ. Р.

Родѝтель. Мать-радѝтиль. Такая жа мать-радѝтиль радила, и ни знаишь, гдѣ ана Х.

Родѝха. Роженица. Бабушка радѝху памоить.

Роднѣе. Сравн. ст. отъ родной. Внукъ-атъ такой-жа, ища роднѣе. Х.

Рò̀дный. Плодовитый, скоро разростающійся. Онъ (орѣшникъ) очинъ рò̀динъ. Х.

Родъ. На моемъ роду̀ — на моей памяти. О.

Розь. Рознь, разница. Снапы снапамъ рось. Х.

Digitized by Google

Ротòчекъ. Уменьш.-ласк. отъ ротокъ. Р.

Рощеникъ. Торговецъ рощами. Ращеникѝ. Х.

*Рукавѐнокъ. Уничиж. отъ рукавъ. Рукавѐнти хоть купитъ сибѣ. Х.

Рукописàніе. Рукопись. Штобы у каво книга была старая, рукаписаніе — татихъ у насъ нѣту. Х.

Рывъ. Съ рыву брать — алчно, жадно брать. Все съ рыву брали (о старинныхъ взяточническихъ поборахъ). Х.

Рыжѝкъ. (Удареніе записано такъ!). Высѣвокъ отъ льняного сѣмени. Р.

Рѣдочь. Рѣдкій лѣсъ. Р. Такъ па рѣдачѝ... Х.

Рѣзкій. Способный хорошо рѣзаться. Трава рѣская. Р.

Рѣшàть, Рѣшѝть. } Окончить, прекратить существованіе. (Разведѐніе утокъ) ришàть нада. Л.

Рѣшѝться. Прекратить свое существованіе. Фабрика рѣшѝласъ. Р.

С.

Садѝть. Садѝть овинъ — сушить снопы для молотьбы. Х.

Самородина. Смородина. Х.

Сарафàнчикъ. Платье безъ рукавовъ, но не на проймахъ. Х.

Сатýра. Сатурнъ (вещество, которое кладется, напр., въ краски для скораго засыханія). Х.

Сбѣсѝться. Потерять разумъ. Примѣръ при сл. дать. Р.

Сварбѐнка. Уменьшит.-ласк. отъ сварьба. Маленька сбиригли диньжонакъ, сварбѐнку сыграли. Р.

Свàтьюшка. Ласк. отъ сватья. Свàтьюшка привѣчàитъ (оказываетъ ласку). Р.

Свàтья. Сваха какъ родственница. Р.

Свѣтѝлинка. Уменьш.-ласк. отъ свѣтильня. О.

Сдòньжить. Донять. Пажары-та миня и сдòньжили. Х.

Сѐ. Все. Х.

Digitized by Google

Семёра. Семерка (карта). Х.

Семьянѝтый. Многосемейный. Семьянѝтай чилавѣкъ. О.

Серѐдникъ. Шкворень. Шквòрень, или сирѐдникъ (все равно). Х.

Сѐрдце. Способность сердиться, раздражительность. (Онъ) сѐрца ни имѣитъ. Р.

Серсѣдѣ́льникъ. Черезсѣдѣльникъ. Р.

Сидѣ́ть. Сидѣть въ дѣвкахъ — быть въ дѣвичествѣ; иногда просто сидѣть. У миня дочь сидѣла 24 года (т. е. до 24-хъ лѣтъ). Р.

Сѝлѣчь. Сирѣчь, то-есть. Примѣръ при словѣ мущина.

Сѝла. Средства. У каво сѝла есь, питнатцать купитъ (мѣръ огурцовъ). Х.

Сѝльный. Богатый. (Прежде) жили сильнѣ́я нынѣшнява. О.

Сирòточка. Ласкат. отъ сиротка. Р.

Сіѝнка. Украшеніе на сбруѣ. Х.

Скандà̀льничать. Скандалить. Х.

Скарлатѝнъ. Скарлатина. Х.

Сковорòдень. Сковородникъ. Х.

Сконча̀ть. Окончить. Какъ начать, какъ сканчать (сказку), не знаю. Забылъ какъ е"ё начать, какъ сканчать (пѣсню). Х.

Скорѐхонько. Очень скоро. Р.

Скòромь. Свойство скоромнаго. Кака скòрамь въ масли поснамъ! Х.

Скорля̀тникъ. Скорня̀къ. Адинъ братъ въ Масквѣ въ скарля̀тникахъ. Р.

Скотѝнина. Скотина какъ единичный предметъ. (Отъ сглазу помереть можетъ человѣкъ и) скотѝнина. Р.

Скӯсный. Вкусный. Скуснѣе. Х.

Скӯчниться. Соскучиться. Скӯшнитись тамъ — прихадити апять Х.

Слатѝть. О питьѣ: отдавать сладкимъ, имѣть сладковатый вкусъ. Хараша водка, слатѝть какъ-та: пада̀тная пить-та. Х.

Digitized by Google

Слобо̀да. Свобода. На слабо̀ди. Х.

Слобо̀дный. Свободный. Слабо̀динъ. Х.

Словоохо̀тный. Словоохотливый. Слава*хо̀тнай*. Дохтаръ такой славахо̀тнай... Р.

Случа̀й. Х.

Слюзля̀й. Бранное слово; приблизительно: слюнявый, сопливый, неопрятный. Какой слюзля̀й! Х. Корень слиз. Сравн. слюна̀ (литер.) и слина̀ (Владим. губ.) и др. т. подобн.

Смѐртушка. Ласков. отъ смерть. Да смѐртушки надаѐлъ. Х.

Смерть. Какъ живое существо. Батюшки, дѣ смерть мая ходитъ (говоритъ старый человѐкъ, которому плохо жить)? Р.

Смола̀чиваться. Соединяться для молотьбы сообща. Сасѣди вмѣсти смала̀чивались. Р.

Смоля̀нка. Кринка. Х.

Соба̀ка. О человѐкѣ: молодецъ. Сабака работать; глидѣть малинькай, а такой тигущо̀й. Р.

Соба̀чка. На ткацкомъ станѣ: приспособленіе для прицѣпки ниченокъ. Р.

Соблѝво. Особливо, въ особенности. (Тамъ говорятъ не такъ, какъ у насъ) соблѝва женщины. Х.

Солонѝца. Солонка. Х.

Солонѝчка. Уменьш.-ласк. отъ солонка. Х.

Сообразѝть. Сообразить кого — привести въ порядокъ. Намъ при старости лѣтъ ихъ (дѣтей) не сообразѝть. Х.

Сопля̀. Ершъ (называется такъ потому, что «сопливай»). Л.

Сопля̀чка. Сопливый ребенокъ (дѣвочка). Х.

Сосла̀ть. Сослать съ мѣста — отказать отъ должности, отъ службы. Пожилъ тамъ нидолга — сасла̀ли съ мѣста. Х.

Сослужѝть. Оказать достаточное умѣнье или силу для службы. Кроми яво и кучарофъ нѣ была: нихто ни саслу̀житъ. Аднамута (сторожу при церкви) ни саслужѝть. Х.

Соцѣлѣ̀ть. Уцѣлѣ̀ть. Соцѣлѣ̀ить ли училище? Х.

Спахà̀ть. Вспахà̀ть. Спахà̀лъ. Х.

Digitized by Google

Сплошнòй. Сплошная недѣля — въ которую разрѣшается скоромное въ среду и пятницу. Сплашная нидѣля. Х.

Спожѝнки. Успенскій постъ. Р.

Спокòнъ. Испоконъ, искони. Спакòнъ вѣку. Х.

Спòриться. Спорить. Типерь можитъ, ни споримся. Х.

Спòрно. Прилаг.-сказ. изъ спорный. Сдѣлутъ облигченіе нѣскалька, не спòрно (о земской больницѣ). Х.

Спороòть. Вспороть, запороть. Скатѝнини бокъ споритъ вилами. Х.

Спосу̀да. Посуда. Х.

Спру̀да. Запруда, плотина. (На рѣкѣ) спру̀да. Р. Небольшіе спру̀ды. (На мельницѣ). О.

Сравнѐнный. Сравнимый. (Развѣ) сравнѐнна теперь наша земля съ Пигòвскай?

Срывà̀льники. Вилы объ двухъ рогаткахъ. Срывà̀льники какъ вилы, толька шта абъ двухъ рагаткахъ, таки папу̀льки; ими и стà̀скывутъ навозъ съ тилѣги. Р.

Стà̀вка. Отбываніе воинской повинности. На томъ гаду стà̀фку. Х.

Стà̀лать. Сталобыть. Х.

Становѝть. Ставить. Станòвимъ. Р. Примѣръ при словѣ собака.

Старшинѝнъ. Прилаг. относит. отъ старшина. Прилажить старшинѝну печать. Х.

Стать. Повел. накл. стань. Што ни стань дѣлать, все трудна. Х.

Стать. Случай. (Уйти) атъ грѣшнай стà̀ти (т. е. отъ грѣха, непріятнаго случая). Х.

Стà̀я. Смотри сл. пердовѝнъ.

Стёкъ. Стокъ. Въ аврàкъ стёкъ бываитъ съ палей: тамъ лутчи трава. Х.

Стòйка. Куча въ десять сноповъ. Р.

Стоймà̀. Стойкомъ. Стаймà̀ ставимъ снапы. Р.

Стопа. Куча. Доски въ стòпы клали. Х.

Стòпка. Уменьш. отъ стопа. Стòпка (бревенъ). Х.

Стоѝошка. Четырехножникъ, на которомъ помѣщаются варобы, служащія для разматыванія нитокъ. Р.

Digitized by Google

Стравѝть. Стравить собакъ — натравить ихъ одну на другую. Пастухъ стравилъ сабакъ. Р.

Стражда̀ться. Сражаться. Х.

Стамъ. Срамъ. Х.

Страшѐнный. Очень большой. Страшѐннай вредъ. Страшѐнную лихаратку (получилъ). Р. Страшный, ужасный. Страшѐннай пьяница. Р.

Строѐнье. Постройка. Бывала страенья частая была. Х.

Строжѣ̀е. Строже. Х.

Стро̀ичка. Уменьш.-ласк. отъ стройка. Тутъ и стро̀ичка получчи. Р.

Стрѣлѝть. Примѣръ при словѣ пострѣлъ.

Стрѣ̀тить. Встрѣ̀тить. Стрѣ̀тилъ. Х.

Студено̀. Безлично: холодно. Студено̀ (на дворѣ). Х.

Стулъ. Пень или толстое бревно, на которыхъ ставится домъ, печь и т. п. Р.

Сту̀льчикъ. Обрѣзокъ толстаго бревна, служащій вмѣсто табуретки. Называется и просто: стулъ. Ср. предыдущее слово. Х.

Суда̀ринъ. Въ дѣтскомъ языкѣ: баринъ — суда̀ринъ. Р.

Су̀дникъ. Лавка передъ печью для посуды. Х.

Су̀дница. Лавочка передъ печью для посуды, хлѣбовъ, лепешекъ и т. п. Р.

Судомо̀йка. Женщина, которая моетъ посуду въ кухнѣ. Р.

Суко̀нка. Суконная онуча. Р.

Су̀пчикъ. Ласк. отъ супъ. Су̀пчикъ сварить бальному. Р.

Сурьѐзничать. Ссориться, выражать неудовольствіе. Х.

Сурьѐзный. Угрюмый, непріятный (человѣкъ). Х.

Сурьѐзъ. Неудовольствіе. Пришла съ сурьѐзамъ. Х.

Сухмя̀нный. Сухой. Сухмя̀ннаи лята были: вся рѣчька пирсыхала. Х.

Сучѝлка. Приборъ для сученія питокъ, веревокъ. Х.

Схо̀дственный. Сходный. Литвинафская нарѣчія схо̀тственна съ харугинскимъ. Р.

Digitized by Google

Схòдчикъ. Выборный представитель сельскаго схода на волостной сходъ. Х.

Считàть. Считать хозяевъ (иронически) — слишкомъ часто переходить отъ одного къ другому. Штошъ щитàть хазяиваѳъ-та! Х.

Сызмàлости. Съ малолѣтства. Сызмàласти навыкаютъ. Х.

Сы̀знова. Снова. Х.

Сымàть. Снимать. Сы̀мутъ. Х.

Сынòкъ. Ласковое обращеніе къ ребенку вообще. Р.

Сы̀стари. Изстари. Х.

Съёмъ. Снимка, арендованіе. Съёмъ травы. Х.

Сьединѝть. Соединить. Сьединѐны вноѳъ. Х.

Сьединя̀ться. Соединяться. Сьединя̀ицца. Х.

Сѣвàлка. Сѣялка, лукошко, изъ котораго сѣютъ. Сявàлка. Х.

Сѣ̀ивать. Многр. видъ глагола сѣять. Прежде сѣ̀ивали гречу, теперь пиристали. Х.

Сѣкýръ. Шуточно: сѣченіе. Если заплачишь, тебѣ (ребенку) сѣкýръ будитъ. Р.

Сѣльнѝкъ. Сѣнникъ, горенка. О.

Т.

Тазàть. Журить. Примѣръ при сл. пытать. Х.

Такòича. Што такòича — что такое. Холмы.

Тàмотко. Тамъ. Тàматка. Г.

Тàптывать. Многокр. видъ гл. топтать. С
какъ то относится къ выдѣлкѣ сукн

Тèплинка. Огонь, небольшой костер
садъ. Р.

Тèплиночка. Уменьш.-ласк. от
дешь. Х.

Тèтерь. Тетеревъ. Х.

Тикламàтъ. Дипломатъ (од

Digitized by Google

Тилюпа̀ть. Ѣсть понемножку. Онъ тилюпа̀етъ да тилюпа̀етъ (ребенокъ конфекты). Р. Срав. владим. тили́пать.

Тѝмонъ. Анисъ. Х.

Тимоѳѐй, Тимо̀шка. } Тимоѳеева трава. Тимо̀шку сѣ̀ялъ. Л.

Типографѝстъ. Содержатель типографіи. Тутъ типографѝстъ дачу купилъ. Р.

То̀ркать. Тыкать, совать. Виритѣ̀ны туда то̀ркаютъ. Р.

То̀лько. Столько. Багачефъ то̀лька нѣ̀тъ, сколька бѣ̀дныхъ. Свидѣ̀тели пакажутъ: мы касили то̀лька-та лѣ̀тъ. Х.

Топѐрешній. Теперешній. Тапѐришнава. Х.

Топѐрича. Теперь. Тапѐричя. Холмы.

Топѐрь. Теперь. Таперь. Х.

То̀рфа. Торфъ. Лѣсъ-атъ нашъ былъ и то̀рфа-та была наша. Х.

То̀рфиникъ. Рабочій, который приготовляетъ торфъ. То̀рфиники то̀рфу роютъ.

Тощо̀й. Тощій. Х.

Травлѝвый. Травянистый. Сирѐтка-та травлѝвая (въ полосѣ̀ льна). Х.

Травнѝстый. Травянистый. Мѣ̀ста травнѝста. Р.

Трактово̀й. Прилаг. относит. отъ трактъ. Трахтова̀я дарога. Х.

Третѐвось. 1. Третьяго дня. Тритѐвась. Х. 2. На дняхъ. Тритѐвась. Р.

Троѐкъ. Тройка. Игра въ трайкѝ. Х.

Тростѝть. Часто говорить, повторять. Дома-та трастя̀тъ: дядя скора пріѣ̀дитъ. Р.

Трясѐль. Трясѝна. Тамъ кака̀-та трясѐль (около озера): никакова подходу нѣ̀тъ. О.

Тупо̀й. Небойкій. Тарговля тупая. Р.

Тычѝнничекъ. Уменьш.-ласк. отъ тычинникъ. Тычинничкамъ загарожена. Р.

Digitized by Google

Тѣ̀пары. То время. Въ тѣ̀пары. Х.

Тягущо̀й. Крѣпкій, стойкій (въ работѣ). Примѣръ при сл. собака.

Тяпъ. Тяпнула, укусила. (Кошка) тяпъ за руку. Р.

У.

Уба̀вка. Сбавка. У насъ нѣтъ ни прибавки ни убавки. Х.

Ува̀ливать. Заваливать. Ува̀ливалъ навозомъ (землю), такъ родилось. С.

Уворова̀ть. Украсть. Хать самаво-та уварӯй (спящаго сторожа). Р.

Уга̀дка. Угадчица. Ни старикъ, а уга̀тка. О.

Угла̀стый. Съ большими углами. Примѣръ при сл. крылястый.

Углѝнокъ. Суглинокъ. У насъ (земля) углѝнакъ. Р. Наша зимля углѝнакъ. Х.

Угна̀ть. Уѣхать скоро. Х.

Уда̀ка. Удача. Для уда̀ки бальшую вазьму. Р.

Удо̀бствать. Удобрять. Онъ удо̀бствает землю. Х.

Удӯмать. Придумать, выдумать. Примѣръ при сл. занятный.

Ужѝнъ. Количество нажатаго. Ужѝнамъ-та ана (рожь) взяла, а ӯмалатамъ-та нѣтъ. Х.

Уко̀сный. Сѣнокосный. Ниудобнай зимли, уко̀снай... С.

Уко̀съ. Покосъ, сѣнокосная земля. Уко̀сы сымаемъ. Р. Х.

Умѐкъ. Догадка, соображеніе. Па умѐкамъ гаваримъ (разстояніе): тутъ вѣдь не мѣ̀рина. Х. (Староста старины не знаетъ; скажетъ такъ только по умѐкамъ). С.

Умирѝться. Удовольствоваться чѣмъ либо при мирѣ. Ево зять бутылкай ни умирѝтца. Х.

Умоло̀тный. Дающій много зерна при молотьбѣ. Рошь хараша, а ни умало̀тна. Х.

Digitized by Google

Ўмолотъ. Количество намолоченнаго. Примѣръ при словѣ ужинъ.

Умо̀ра. Тяжелое состояніе отъ усталости, жажды и т. п. Бисъ чаю умо̀ра. С.

Ўмственность. Свойство умственнаго, умственно развитого. Примѣръ при сл. мозголовіе. Р.

Унестѝ. Украсть. Х.

Унистожиться. Уничтожиться. Х.

Упа̀сть. О лошади: пасть. Двѣ лошади упа̀ли. Р.

Упра̀вка. Сущ. отъ глаг. управиться. (Ленъ) ко̀и выбрали, а ко̀и ища ни начинали: па упра̀вки глядя. Х.

Уса̀дъ. Усадьба. У кажнава хресьянина свой уса̀дъ надъ сваѣмъ (ё слабо) дваромъ. На уса̀дахъ расстилаютъ (холсты). Р.

Урастѝ. Понизиться въ ростѣ. Трава урасла̀ (наприм., отъ засухи). Р.

Усра̀ть. Засрать. Мухи усра̀ли. Х.

Устря̀пать. Истратить при стряпаньѣ. Все малако-та устря̀пала. Р.

Усѣ̀въ. Посѣвъ. Усѣ̀ву побольши была. С.

Утопля̀ть. Несов. видъ глаг. утопить. Въ протчихъ мѣстахъ рѣки утапля̀ютъ (населеніе во время разлива). Р.

Утя́гивать. Отягощать. Платилъ харашо и работай ни утя́гывалъ. Л.

Ухѐтить. Ухѝтить (Владим. г.): закрыть, защитить (какое нибудь строеніе). Ево (грунтовой сарай) пакроютъ, ухѐчутъ саломай на̀ зиму, на̀ лѣта раскроютъ. Р.

Учьба̀. Ученье. (У солдатъ) учьба̀ идетъ. Х.

Digitized by Google

Ф.

Фа̀льша. Незаконность, вина. Земскай начальникъ каку нибуть наидётъ фа̀льшу. Х. Сравн. владим.: Ошибка въ фа̀льшу не ставится (послов.).

Фальшева̀ть. Дѣлать фальшь, невѣрность. Вѣсы фальшу́ютъ. Р.

Фами́лія. Имя, названіе (собственное). Рѣчка и рѣчка — фами́ліи-та не знаю. О.

Фатѐра. Квартира. Х.

Фи́гочка. Уменьш.-ласк. отъ фигъ, фига (кукишъ). Фи́гачка, ни даетъ Р.

Х.

Хайла̀стый. Крикливый, горластый. Хайла̀стая, толька хайли́шь (о ребенкѣ)! Х.

Хайли́ть. Кричать, орать, плакать. Примѣръ при сл. хайластый. Х.

Ха̀мала. Глотъ, ха̀пала. Тотъ ха̀мала мужикъ. Х.

Харъчи́шки. Уничиж. отъ харчи. Примѣръ при сл. обувенка.

Хвати́ть. Произвести или оказать сильное дѣйствіе. Каль маросъ хвати́лъ — и прапалъ агурецъ. Х.

Хви́лый. Слабый. Агурцы хви́лы къ морозу. Х.

Хвостòкъ. Хвостикъ. Р.

Хвостъ. Верхняя часть рѣки. Далѐка туды ушла въ хвосъ: тамъ ни замучѐна вада. Р.

Хи́трый. Искусный. Хи́трая расказывать. Р. Хитрò — трудно. Е[ъ]ѐ (масло) хитрò снять. Х.

Хлобыстну́ть. Быстро уронить. Хлабысну́лъ ведро вады. Р.

Хлѣ̀бище. Увелич. отъ хлѣбъ. Эдакіи хлѣ̀бищи бальшіи пякутъ. Х.

Digitized by Google

Хлѣ́бникъ. Амбаръ съ хлѣбомъ. Р.

Хмельни́къ. Мѣсто, гдѣ разводятъ хмель. У нево свой хмельни́къ. Х.

Хмыла̀ть. Пылать. (Лампа) хмыла̀етъ. Х.

Холму́шки. Холмики. Въ Митрафскомъ уѣзди есь пригорки, халму́шки такіи... Х.

Холодни́къ. Старинная крестьянская женская одежда. Р.

Холодно̀. Холодно. Х.

Холостѐцъ. Холостой. (Подъ Новый годъ считаютъ слова, говорятъ:) вдавѐцъ, халастѐцъ... (опредѣляя, кто будетъ женихомъ). Р.

Хорошство̀. Хорошее. Этотъ сонъ хъ худу, этатъ хъ харашству́. Х.

Хоша̀. Хотя. Р.

Хрестòчекъ. Уменьш.-ласк. отъ хрестокъ. (На кладбищѣ) хрестòчки. Р.

Хрипа̀тый. Прозваніе человѣка, говорящаго хриплымъ голосомъ. Хрипа̀тай въ трахтиръ пашолъ. Р.

Христòвъ. Христòвъ братъ — крестный братъ. Христòву брату прадала (человѣку, котораго мать была «хресна» говорящей). Р.

Ц.

Цапу́лька. То, что можетъ цѣпляться за что-либо. Примѣръ при сл. срывальники.

Ца̀рство. Переносно о сравнительно очень легкой работѣ: удовольствіе. (Плугомъ пахать) ца̀рсва совсѣмъ. О.

Цыпòнь. Супонь. О.

Цырю́льня. Х. По-владимирски: цыру́льня.

Цы́фирь. Сумма. Купилъ за дешовай цы́фирь. Л.

Цѐла. Цѐла̀. Домъ сгарѣлъ, а житница цѐла. Х.

Digitized by Google

Ч.

Чаѣвный. Прилаг. относит. отъ чай. Брата жинили, привили нивѣску чя"ѣмнаю изъ-падъ Масквы, нада самаваръ пакупать. Р.

Чала̀шка. Конусообразный шалашикъ. Х.

Чекма̀рь. Колотушка, которой печники бьютъ глину. Х.

Червѣнка. 1. Червѣнка (карта). Х. 2. Украшеніе на сбруѣ. Х.

Червѣнная. Червонная (масть въ картахъ). Х.

Чернѝжинскій. Черниговскій. Чирьнѝжинская Божія Матирь. Р.

Четырехуго̀льчатый. Четырехугольный. Х.

Чижо̀лый. Тяжолый. Чижало̀. Чижала̀. Х.

Чипцы̀. Щипцы. Х.

Чѝсто. Все равно, какъ будто. Чѝста серца слышала. Р.

Чѝсьминка. Пучокъ нитокъ извѣстной величины. Па̀сьмы па дисити чѝсьминакъ, чѝсьминка три нитки. Р.

Чудно̀й. Смѣшной, странный. Въ Азерецкамъ еще чуднѣе гаварятъ. На пьяныхъ чудно̀ глидѣть. Еще прим. при сл. поднебесный. Р.

Чула̀нный. Чуланный уголъ—уголъ избы въ той ея части, гдѣ находится чуланъ. Чуланнай угалъ. Р.

Чула̀нъ. Часть избы передъ печью, отгороженная перегородкой. Р.

Чумѝчка. Разливальная ложка. Р.

Ш.

Шарѣнка. Шайка. Такъ шарѣнками, артелями и хадили (грабители въ Москвѣ лѣтъ 60 тому назадъ). Литва сабиралась, хадили шарѣнками. Х. Срав. шеренга.

Шерстобо̀й. Шерстобитъ. Р.

Digitized by Google

Шестѐра. Шестѐрка (карта) Х.

Шестòкъ. Названія «загнета» нѣтъ. Р.

Шѝпко. Очень. Х.

Шкàльчикъ. Уменьш.-ласк. отъ шкаликъ. Выпить шкàльчикъ (водки). Х.

Шланбòртъ. Шлагбаумъ. Да Масквы три шланбòрта. Р. О.

Шланбòрщикъ. Лицо служащее при шлагбаумѣ. Р.

Шлѐнка. Шленская шерсть. Л.

Шòрнуть. Броситься. Мы какъ шòрнимъ въ лѣсъ. Р.

Шпитàль, Шпитàтъ, Шпитòнокъ. } Питомецъ воспитательнаго дома. Шпиталѝ (м. ч.). Р.

Щ.

Щàски. Счастье. Па щàскамъ и здоровай и багатай атходитъ (отъ военной службы). По щàску — по счастью. И то какъ па щàску, а то и ни наловишь. Х.

Щитъ. Четырехугольникъ, сколоченный изъ досокъ или сплетенный изъ соломы и прутьевъ и служащій для защиты чего либо отъ снѣга, вѣтра. Щиты̀ салòминнаи. Х.

Ѣ.

Ѣдȕнъ. Ѣдокъ. Ядȕнъ. Х.

Ѣдȕха. Жен. родъ отъ ѣдȕнъ. Ядȕха. Х.

Ѣздка. Поѣздка. Получаешь въ ѣзку пять съ палтинай, пять рублей. Р.

Ѣздъ. Проѣздъ. Хъ Катерининскай бальницы и ѣзду не была. Л.

Digitized by Google

Э.

Э̀вона. Эвонъ. Э̀вана дѣ! Р.
Экза̀ментъ. Экзаменъ. На экза̀минти. Х.

Я.

Явлѐнный. Объ иконѣ: чудесно явившійся. Икона јивлѐнная. Х.
Я̀дрѣть. Нарывать (о нарывахъ). Палицъ-та я̀дритъ. Р. Х.
Я̀рочка. Уменьш.-ласк. отъ ярка (объ овцѣ). Х.

Итакъ, въ описанныхъ говорахъ Московскаго уѣзда мы видимъ нѣсколько различныхъ типовъ. Представителемъ обыкновенныхъ московскихъ умѣренно акающихъ говоровъ будетъ говоръ села Радомли. Москва окружена со всѣхъ сторонъ такими говорами, которые, будучи сходны въ главныхъ чертахъ между собою, сходны въ этихъ чертахъ и съ говоромъ самой Москвы. Именно, въ нихъ несильное аканье: *вада*, но *нису̀* не *нясу̀* или, выражаясь проще, аканье безъ яканья, *и* на мѣстѣ *е*, *я*: *систрà*, *визà*ть, *г* близкое къ *к*: *гòродъ*, *тъ* въ окончаніяхъ 3 лица единственнаго и множественнаго числа: *знà*итъ, говоря̀тъ, второе спряженіе на *утъ*, *ютъ*: слы̀шутъ, хо̀дютъ, возвратный залогъ на *са*, *съ*, *тца*, литературныя формы мѣстоименій: миня̀, тибя̀, сибя̀, мнѣ, тибѣ, сибѣ. Далѣе мы видимъ черты, которыя составляютъ различіе этихъ говоровъ, т. е. подмосковнаго народнаго и московскаго литературнаго. Народный говоръ имѣетъ мягкое р

Digitized by Google

въ словахъ какъ пѐръвай, вѐръба (интеллигентные москвичи говорятъ: пѐрʼвая, вѐрʼба), нерѣдко обращаетъ мягкія *г*, *к* въ *д*, *т*: *дѝбиль*, *дѐньди*, *тѝслай*, *шàпти*, и т. п., а *д* изрѣдка обращаетъ въ j: *паjѝй*, *глиjѝй*; онъ — на югъ отъ Москвы рѣже, на сѣверъ чаще — знаетъ стяженіе въ формахъ прилагательныхъ — мѣстоименій: *какà* работа, *другýю* полосу и глаголовъ: *дýмàшь*, *дѣлатъ*. Послѣдними двумя чертами онъ сходится съ сѣверными окающими великорусскими говорами, точно также какъ и собственно московскій говоръ, столичный и подмосковный, сходится съ ними въ окончаніи 3-го лица глаголовъ на *тъ*, возвратнаго залога на *са* и произношеніемъ г какъ *g*. Что касается до пространства, которое занимаютъ эти говоры, то относительно нѣкоторыхъ мѣстностей я могу сказать, что московскій умѣренно акающій говоръ къ сѣверу отъ Москвы идетъ дальше, чѣмъ къ югу, при чемъ сѣверная граница его приподнимается къ западу: такъ въ Дмитровскомъ уѣздѣ окаютъ, въ Клинскомъ акаютъ. На югъ отъ Москвы въ Суковѣ Московск. уѣзда (15 верстъ отъ Москвы, по Боровскому, или Ново-Калужскому тракту) главныя черты говора тѣ же, что и въ Радомлѣ. Но вблизи Сукова мы видимъ черты сильно акающихъ говоровъ. Такъ въ Михалковѣ, той же Троицко-Голенѝщинской вол. (у меня народныя названія) говорятъ: *жанà*, *цанà*, *цалкòвай*, *явò*, *чявò*, *вярстà*, въ Орловѣ, которое очень недалеко отъ Сукова, хотя и принадлежитъ къ Звенигородскому уѣзду: *придѐтъ*, *вазьмѐтъ*, *унисѐтъ*. Даже въ дер. Микулинѣ, слѣдующей за Суковымъ и находящейся на томъ же трактѣ только въ 10 верстахъ отъ Москвы, находимъ болѣе сильное аканье чѣмъ въ Суковѣ: *ялòвы* (лѣса), *бярýтъ*, на снягý, праязнѝи дароги. Съ Разсказовки Перхушевской волости Звенигородскаго уѣзда на томъ же трактѣ окончаніе 3-го лица глаголовъ часто на ть: *пайдѐтъ*, *работаитъ*, *вòзютъ*, *пакупàютъ* и др.

Другой типъ представляютъ говоры сильно акающіе или, какъ я позволилъ себѣ выражаться, акающіе и якающіе. Представителемъ немногихъ якающихъ говоровъ нашей мѣстности

Digitized by Google

является говоръ д. Харугина. Между формами этого говора и формами обыкновенныхъ московскихъ акающихъ говоровъ: нясу̀ и *н*и*с*у̀, *с*я*л*о̀ и *с*и*л*о̀, чяво и *ч*и*в*о̀ — такъ мало точекъ соприкосновенія, что первыя говоры нужно считать принадлежащими къ особой діалектической группѣ. Поэтому населеніе Харугина и сосѣднихъ селеній, говоры которыхъ сходны съ харугинскимъ, должно считать пришедшимъ съ юга изъ сильно акающей мѣстности. Переселенцы должны были нѣкоторыя черты своего говора потерять (напр., можетъ быть, они оканчивали 3 лицо глаголовъ на ть), нѣкоторыя пріобрѣсти вновь отъ сосѣднихъ окающихъ или акающихъ говоровъ; таковы произношенія *у* за *о* (въ *у*гаро̀ди) стяженіе въ формахъ глаголовъ (пахло̀пашь, спра̀шивать) и прилагат. — мѣстоименій (друга̀ карова, рабо̀чю пору), замѣну мягкихъ *г* и *к* мягкими *д* и *т* (но̀ди, ми*т*ѝнница), обращеніе *д* въ *j* (дя̀юшка), формы мѣстоименій множественнаго числа маѐ, тваѐ, сваѐ. Но они сохранили до настоящаго времени черты южно-великорусскихъ сильно акающихъ говоровъ: отвердѣвшій губной на концѣ словъ: кро*фъ*, сем*ъ*; *ся* въ окончаніи глаголовъ: избалова̀лися, раздѣлѝлся. Сходство съ болѣе южными говорами и несходство съ сосѣдними обнаруживается и въ нѣкоторыхъ мелочахъ: въ Харугинѣ бруснѝка, *с*вѣто̀къ по южному, въ Радомлѣ бруснѝга, *т*вѣто̀къ по сѣверному.

Третій типъ говоровъ представляется говоромъ с. Озерецкаго. Это окающіе говоры, принявшіе ослабленіе неударяемыхъ слоговъ и во многихъ случаяхъ аканье въ слогахъ не предударныхъ. Вѣроятно, они распространены на очень значительномъ пространствѣ. Говоры этого типа должны быть хорошо изслѣдованы для сравненія съ московскими говорами перваго типа и для изученія ихъ исторіи. При этомъ къ нимъ не нужно примѣшивать того аканья, которое не развивается изъ формъ данныхъ говоровъ, но непосредственно усвоивается въ Москвѣ.

Digitized by Google

Дополненія и поправки.

Къ стр. 4. Есть такіе случаи, когда я не записалъ ударенія и теперь не знаю его: тидай, нарушилась и др. т. п.

Къ стр. 6. Въ Гончаряхъ нужно еще указать форму члена *тз*: Вася, многа ли- *тз* онъ взялъ за нево?

Къ стр. 9. любопытно у Сумарокова: «Естьли намъ писать по выговору Малороссійскому; такъ должны мы вмѣсто *мта*, говорить *литà*»... (курсивъ въ текстѣ), соч. Ч. X, с. 26². Значитъ, Сумароковъ не допускаетъ для московскаго говора замѣну предударнаго ѣ яснымъ и. Тамъ же, на стр. 16 и 17, есть указаніе на средній звукъ e^{x} въ словахъ какъ Антоній, лѣтній.

Къ стр. 12. При объясненіи формъ Константинъ Сыкина, скисненія можно еще обратить вниманіе на то, что первое и второе слово есть собственныя имена, третье — слово литературное, не народное. Вліяніе двойныхъ формъ *т*ислай — *к*ислай и должно оказаться на словахъ, этимологія которыхъ темнѣе для народа.

Къ стр. 32 (сноска). Спѣшу отказаться отъ объясненія слова малашнàя, такъ какъ е въ современномъ мелкій есть явленіе позднѣйшей орѳографіи.

Къ стр. 40 (сноска). Я думаю, что я поспѣшилъ съ объясненіемъ формъ са чиствýитъ, па бликýютъ. Вѣроятно, это фонетическое явленіе и при томъ болѣе широкаго значенія, чѣмъ можно думать на основаніи приведенныхъ примѣровъ. Именно, въ слогахъ неударяемыхъ звуки у, ы въ московскихъ говорахъ за-

Digitized by Google

мѣняются слабымъ неяснымъ а. Кромѣ примѣровъ, которые приведены здѣсь, я укажу еще боровскіе: ни нажить *ба* бѣды, вы̀*мала*, подслу̀ш*а*валъ, ѐж*а*къ, чи̇жакъ, воѐнн*а*мъ (дат. п. мн. ч.), с*а*новѐй (этого произношенія я не слышалъ: оно мнѣ сообщено), въ письмѣ учащихся: в*о*сокія, об*о*кновеніе, оп*о*тности, окац*ая*, животн*а*ми, завертаваетъ и др.; нерѣдки случаи такой же замѣны и звука у; такъ въ письмѣ и рѣчи учащихся у меня отмѣчены: к*а*выркàлись, к*а*выркòмъ, п*а*тешествіе, х*а*дощавый, тр*о*долебивый, кан*а*рà, д*а*бòвый (сообщено: д*а*бòвый кустъ, д*а*бòвая роща), панапрàсн*а* (въ пѣснѣ), патихòничк*а* (въ пѣснѣ), пàз*а*ха (сообщено), òк*а*нь, òм*а*тъ, на выд*о*мку и др.[1]). И у образованнаго москвича я слышалъ произношеніе: п*а*стикѝ. Сравнить въ Духовной грам. кн. Ивана Даниловича 1327—1328 года: Серп*о*ховъ, село Серп*о*ховьское.

Къ стр. 59. Вмѣсто Владыкина нужно читать Владычина. Вѣроятно, это Владычина (такъ въ списк. нас. мѣстъ подъ № 509) на Клязьмѣ (на картѣ Моск. губ. Ладычино).

Къ стр. 105. Запись *абамакали* оказывается возможнымъ допустить безъ оговорки.

Къ стр. 76 и 77. Сравнить въ письмахъ царевны Маргариты Алексѣевны (по современнымъ копіямъ съ нихъ; хранятся въ женскомъ монастырѣ г. Александрова): м*а*лодова (2 раза), м*а*нахиня (не разъ, при м*о*нахиня), масло орѣхово*е* и коровь*я*; не разъ встрѣчаемъ написаніе вонюч*о*е (при мягкомъ ч: мучю, дьячька; сравнить произношенія какъ ж*о* (старикъ) и какъ ж*а* (молодые) и другія, подобныя имъ, въ говорѣ дер. Лисицына Покровскаго уѣзда Влад. губ.).

---

1) Надъ словами, взятыми изъ письма учащихся, нѣтъ удареній.

Digitized by Google

ЗАМѢЧЕННЫЯ ОПЕЧАТКИ.

Стран.,	строка.	Напечатано:	должно быть:
1	13 снизу	наблюденія	наблюденія —
2	3 сверху	участію	участію,
—	4 »	Наукъ.	Наукъ
4	13 снизу	нести;	нести);
11	1 сверху	раскроютъ;	раскроютъ (
—	2 »	она	ана
—	9 снизу	твòрахъ, мохъ	твòракъ, мокъ
12	12 »	напр.	напр.,
13	13 »	дахториха	дахтариха
—	12 »	(легко)	(легко),
—	2 »	характеръ	карахтеръ
16	6 сверху	велико русскихъ	великорусскихъ
17	4 снизу (сноска)	и З С отмѣщутся	и З и С отмѣщутся
19	15 снизу	ѣсь та	ѣсь-та
—	12 »	богатеству	багатеству
—	4 »	Андреянъ	Андреянъ
20	2 сверху	ни звалнȕитца — не взволнȕитца — не взволнуется	ни звалнȕитца — не взволнуется
—	11 снизу	пои	паи
21	10 сверху	получила	палучила
23	8 снизу	новой	новай

Digitized by Google

Стран.,	строка.	Напечатано:	должно быть:
23	8 снизу	одной	адной
24	8 сверху	катора-	катора —
—	13 снизу	даньше	дальше
25	1 сверху	куры та	куры-та
—	10 »	сваѐ	сваѐ,
26	12 снизу	Это	это
27	5 »	тица	лица
28	7 сверху	прислужала-	прислужала —
—	9 »	содержаитъ	садержаитъ
—	5 и 4 снизу	наротъ та	наротъ-та
—	4 »	унесъ	унесь
29	7 »	вечиру та	вечиру-та
30	3 »	лѣту та	лѣту-та
32	8 сверху	Мядыѝпскава	Мядыѝнскава
33	10 »	(оврàкъ)	(оврагъ)
—	14 »	(но: аткѐда)	(но: аткѐда),
—	6 снизу	праклàдна-	прàкладна,
35	15 сверху	асѝновы	асѝнавы
—	15 »	Резàнсти	Ризàнсти
36	13 снизу	тòрфа-	торфа —
—	13 »	усастàй	усастàй
37	9 сверху	Зобѐничку	зобѐничку
—	11 снизу	(парабатываетъ)	(порабатываетъ)
38	2 и 3 сверху	ядвà — ядвà	ядвà-ядвà
—	6 »	къ чямȕ	хъ чямȕ
—	13 »	оттмѣтка	отмѣтка
39	1 »	страѐнья	страѐнья
—	2 снизу	глыбжеⁿ	глыѝжеⁿ
40	13 »	мѣсицъ	мѣсицъ
42	2 сверху	очень очень	очень, очень
—	7 »	загарàжывать	загаражывать
—	14 снизу	пазарновàть	пазарнавàть
—	6 »	сперва та	сперва-та

Digitized by Google

Стран.,	строка.	Напечатано:	должно быть:
43	9 сверху	осока-	осока —
—	17 снизу	прасѐлашпай	прасѐлашнай
—	17 »	исканивѐшная	исканивѐшная
45	7 »	славна	словна
46	15 »	пасѐисся,	пасѐисся
—	16 »	окончишь	(окончишь
52	16 »	отдадаютъ	отпадаютъ
53	13 сверху	когда	кагда
—	14 »	слабодка	слабодна
—	17 »	покажутъ	пакажутъ
55	6 »	умалѝтка	умалѝтна
56	12 »	полустанку	палустанку
59	7 »	нѣсколька	нѣскалька
—	8 »	тому	таму
60	1 »	Митрю та	Митрю-та
61	12 снизу	лѝгати	лѝгити
62	2 »	абмалатѐмшимши	абмалатѐмши
64	14 »	одна	адна
65	12 сверху	одалѣваитъ	адалѣваитъ
66	3 »	какой та	какой-та
—	10 »	ихъ-	ихъ —
68	5 »	Хвастова	Хвастава
—	5 »	Старови	Старави
—	7 »	году	гаду
—	9 снизу	вода	вада
—	3 и 2 »	которые	которыя
69	7 »	Масковскай	Маскоскай
70	14 сверху	Киржачской	Киржачскій
71	7 »	слова	слова,
73	2 снизу (сноска)	губ.,	губ.
74	8 сверху	измѣненія	измѣненія
76	8 »	такая	такоя
78	13 и 12 снизу	гортапный	гортанный

Digitized by Google

Стран.,	строка.	Напечатано:	должно быть:
79	1 снизу	*гр*ыбы̀	г*р*ыбы̀
80	14 и 13 »	священ̀*н*икъ	священ̀*ьн*икъ
83	11 »	значущее	значащее
84	8 сверху	послѣ н	послѣ п
—	3 снизу	ба̀у*ш*ти	ба̀уш*т*и
86	7 снизу (сноска)	запнсь	запись
87	7 и 6 снизу	обънсняются	объясняются
89	9 »	Старикъ та	Старикъ-та
—	1 »	такой та	такой-та
92	14 »	любилъ-	любилъ —
—	11 »	окно	акно
93	5 сверху	каме"нную	каме"нну̀ю
95	1 снизу	здаровья	здаровья,
96	4 »	те"бя та	те"бя-та
97	4 сверху	Твая та	Твая-та
—	3 снизу	онѣ	анѣ
98	4 сверху	Иванъ та	Иванъ-та
—	4 снизу	галубишти	галубушти
99	10 сверху	арѣхафъ та	арѣхафъ-та
100	13 снизу	На	на
—	8 »	авецъ та	авецъ-та
101	7 сверху	праваслав*н*ай	праваславнай,
—	9 »	христы та	христы-та
—	14 »	во всѣ	во снѣ
—	14 »	подмѣ̀тка	падмѣ̀тка
—	14 и 15 »	отвалитца	атвалитца
102	4 снизу	кузнецовъ.	кузнецовъ,
105	5 сверху	разобью	разабью
106	14 снизу	мыть та	мыть-та
107	1 сверху	товарищи	таварищи
—	2 »	тѣ та	тѣ-та
—	4 »	Мѣста та	Мѣста-та
—	16 »	пути та	пути-та

Digitized by Google

Стран.,	строка.	Напечатано:	должно быть:
107	4 снизу	сюды—та	сюды-та
108	3 сверху	началась—та	началась-та
109	9 »	послѣднюю	послѣднюю
111	8 »	лàпища	лàпища —
—	5 снизу	Бàбка	Бàбка,
—	4 »	Бàбочька	Бàбочька.
112	13 сверху	Бàша	Бàша,
—	14 »	Бàшка	Башка,
—	15 »	Бàшинька	Бàшинька.
113	18 »	Богàгъ.	Богàгъ, бочажòкъ (уменьш. отъ перваго).
114	5 »	Уменьш. — ласк.	Уменьш. - ласк.
—	13 снизу	избу — та	избу - та
—	12 »	па — малу	па - малу
—	2 »	Увелич. — пренебреж.	Увелич. - пренебреж.
115	6 сверху	Возблюдѝть	Возблюдѝть,
—	9 »	сынку та	сынку-та
—	13 »	Уменьш. — ласк.	Уменьш.-ласк.
—	15 »	запружокъ	запружонъ
—	16 »	Отъ	отъ
116	8 и 7 снизу	въ доми — та	въ доми-та
118	9 сверху	Па — диревѐнна	Па-диревѐнна
—	16 »	чего либо	чего-либо
119	3 »	Уменьш. — ласк.	Уменьш. - ласк.
—	17 »	Дохватѝть	Дохватѝть,
120	1 »	Дрыѝзга	Дрыѝзга,
—	5 »	Уменьш. — ласк.	Уменьш. - ласк.
—	6 »	какой то	какой-то
—	7 »	Дурачѐчикъ	Дурачѐчикъ
—	8 »	Уменьш. — ласк.	Уменьш. - ласк.
—	15 »	Увелич. — пренебреж.	Увелич. - пренебреж.

Digitized by Google

Стран.,	строка.	Напечатано:	должно быть:
122	1 сверху	Завиваться	Завиться
123	15 »	Зачинàть	Зачинáть,
—	16 »	Зачàть	Зачàть.
—	7 снизу	Уменьш. — ласк.	Уменьш. - ласк.
124	14 »	Уменьш. — ласк.	Уменьш. - ласк.
—	3 »	Изничтòживаться	Изничтòживаться,
—	2 »	Изничтожиться	Изничтòжиться.
125	8 »	годокъ	гадокъ
—	4 »	Кіотка	Кіòтка
—	2 »	Уменьш. — ласк.	Уменьш. - ласк.
126	7 сверху	Уменьш. — ласк.	Уменьш. - ласк.
—	7 снизу	Колина	Колина,
—	6 »	Колинъ	Колинъ,
—	5 »	Кольна	Кольна.
—	4 »	Колобашки	Колобашки,
—	3 »	Колобýшки	Колобýшки.
—	2 »	Колобàшачки	Колобàшачки,
—	1 »	Колобýшачки	Колобýшачки.
127	18 »	Коровàй	Коровай,
—	18 »	мучки	мучки.
—	16 и 14 снизу	Кармовòй	Кармавòй
—	7 »	Корьятникъ.	Корьятникъ,
130	9 сверху	малатили ты	малитили-ты
131	13 »	напряженныя	напряденныя
133	4 снизу	Тимоѳея	Тимаѳея
—	3 »	уродилась	урадилась
134	12 »	солдатствà	солдатства
135	9 сверху	(дороги). —	(дороги).
136	15 и 16 снизу	ажàриватъ, (о дѣвочкѣ)	ажàриватъ (о дѣвочкѣ),
137	17 снизу	поселенія	поселенія.
138	12 и 13 сверху	абанкротилась	обанкротилась
139	8 снизу	сарвѣтъ	сарвѣтъ.

Digitized by Google

Стран.,	строка.	Напечатано:	должно быть:
140	5 сверху	въ рубашки.	въ рубашки!
—	15 снизу	бываитъ.	бываитъ!
141	17 »	крышей	крышей.
—	14 »	ногтей	ногтей.
—	7 »	лѣса	лѣса.
142	3 сверху	Смягчительно	Смягчительно -
147	1 »	воскренье	воскресенье
148	10 снизу	встаютъ	встаютъ!
149	19 »	ребятишки	робятишки
—	18 »	ребята	робята
—	8 »	ана	ана.
151	3 »	апять	апять.
153	12 сверху	спруды. (На мельницѣ)	спруды (на мельницѣ).
—	13 »	Питѳвскай	питѳвскай
160	5 »	Митрафскомъ	Митрафскамъ

Digitized by Google

ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Томъ LXVIII, № 4.

ОБЛАСТНОЙ СЛОВАРЬ

КОЛЫМСКАГО РУССКАГО НАРѢЧІЯ.

СОБРАЛЪ НА МѢСТѢ И СОСТАВИЛЪ

В. Г. БОГОРАЗЪ.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Вас. Остр., 9 лин., № 12.
1901.

Digitized by Google

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
Январь 1901 г. Непремѣнный секретарь, Академикъ *Н. Дубровинъ*.

Digitized by Google

Русское и обрусѣлое населеніе Колымскаго округа въ количествѣ 1120 чел. (по переписи 1897 г.) все сосредоточено на берегахъ рѣки Колымы въ двухъ отдѣльныхъ группахъ, которыя отдѣлены другъ отъ друга поселеніями Якутовъ 3-го Мячевскаго или Мятюжскаго наслега (Олбутъ, Черный мысъ, Кресты) и безлюдной пустыней. Первая группа (440 чел.) вся сосредоточена въ городѣ Среднеколымскѣ. Рыболовныя заимки вверхъ и внизъ по рѣкѣ за 100 и 150 верстъ отъ города служатъ мѣстопребываніемъ многихъ семей во время лѣтняго промысла, но къ зимѣ все населеніе опять стягивается въ городъ. Постоянное жительство на рѣчныхъ рыболовныхъ заимкахъ имѣетъ не болѣе 10 семей, а въ сторонѣ отъ рѣки вмѣстѣ съ якутами у рыболовныхъ озеръ живутъ только три русскія семьи на урочищѣ Оливино. Въ данномъ случаѣ дѣло идетъ о семьяхъ, сохранившихъ русскій языкъ и обычаи; помимо того есть отдѣльныя семьи, издавна поселившіяся среди якутскаго и даже юкагирскаго населенія, которыя потеряли русскій языкъ и ассимилировались съ инородцами.

Группа нижнеколымская въ количествѣ 680 чел. живетъ въ различныхъ рыболовныхъ поселкахъ по берегамъ нижняго теченія Колымы отъ устья р. Омолона до урочища Сухарнаго въ 30 верстахъ отъ океана. Кромѣ собственно русскаго населенія она заключаетъ въ себѣ также одинъ обрусѣлый якутскій родъ (четвертый Мячевскій) и четыре обрусѣлыхъ юкагирскихъ рода численностью всего въ 162 человѣка во всѣхъ пяти родахъ.

Digitized by Google

Якутскій родъ живетъ нѣсколько въ сторонѣ по нижнему и среднему теченію р. Большого Анюя, притока рѣки Колымы. Одинъ изъ юкагирскихъ родовъ (Востряковы или 1-ый Омолонскій родъ) живетъ тоже въ отдаленіи отъ другихъ на устьи р. Омолона. Русское населеніе въ собственномъ смыслѣ состоитъ изъ казаковъ служилыхъ и бывшихъ станичныхъ, теперь переименованныхъ въ мѣщане. Къ тому же мѣщанскому обществу присоединены бывшіе Колымскіе крестьяне, а также потомки ссыльно-поселенцевъ. Какъ служилые, такъ и бывшіе станичные казаки, а также часть среднеколымскихъ мѣщанъ, являются потомками первыхъ завоевателей края, которые состояли наполовину изъ казаковъ, а на половину изъ охочихъ и промышленныхъ людей. Относительно XVII вѣка въ архивахъ не сохранилось данныхъ, но въ XVIII вѣкѣ, напр., по списку 1762 г., въ нижнеколымской части округа числилось казаковъ 470, солдатъ (присланныхъ по поводу войны съ чукчами) 150, разночинцевъ и промышленныхъ людей 290, прочихъ 24 человѣка. Относительно крестьянъ указаній въ архивѣ нѣтъ, но они повидимому образовались изъ ссыльно-поселенческихъ дѣтей, которыхъ на Нижней Колымѣ до послѣдняго времени приписывали по преимуществу къ крестьянамъ. Центромъ русскаго населенія на Нижней Колымѣ является селеніе Походскъ на западномъ устьи Колымы въ 130 верстахъ отъ океана и селеніе Нижнеколымскъ противъ мѣста впаденія въ Колыму обоихъ Анюевъ (устья ихъ отдѣлены разстояніемъ въ двѣ версты).

Въ теченіе двухъ съ половиной вѣковъ, которые прошли со времени занятія Колымы русскими пришельцами, они, конечно, непрерывно смѣшивались съ туземнымъ населеніемъ, на Нижней Колымѣ преимущественно съ юкагирами; на средней и на Верхней Колымѣ, съ юкагирами и якутами. Смѣшеніе это происходитъ и теперь, но прежде оно было гораздо сильнѣе. Такъ, уже въ описаніи похода Дежнева упоминается объ якутскихъ женщинахъ, которыхъ казаки имѣли съ собой. По списку Нижеколымскаго населенія 1762 г. число русскихъ женщинъ

Digitized by Google

составляло немного больше $^1/_3$ всего населенія; очевидно, мужчины, для которыхъ не хватало русскихъ женщинъ, должны были вступать въ общеніе съ инородками. Дѣйствительно даже между 236 женщинами, отмѣченными въ спискѣ, есть нѣсколько чукотскихъ и юкагирскихъ рабынь, но, конечно, смѣшеніе простиралось гораздо дальше этого. Можно между прочимъ указать на то, что и теперь колыбельныя пѣсни русскихъ женщинъ на Нижней Колымѣ, точно также какъ и такъ называемыя «робáчьи сказки» составляютъ переводъ съ юкагирскаго (см. ниже №№ 44—50);— на множество юкагирскихъ обычаевъ и повѣрій, на значительную примѣсь юкагирскаго типа къ русскому даже на Походской Колымѣ, на юкагирскія слова въ словарномъ матеріалѣ. Въ настоящее время обрусѣлые юкагирскіе (и якутскій) роды совершенно ассимилировались съ русскими, и взаимные браки происходятъ между ними безъ всякихъ затрудненій. Другихъ необрусѣлыхъ юкагировъ на Нижней Колымѣ нѣтъ.

Чукотская и ламутская примѣсь въ русскомъ Нижнеколымскомъ населеніи были сравнительно ничтожны, но объ ихъ существованіи свидѣтельствуютъ чукотскія и ламутскія слова, существующія въ обиходѣ русскаго нарѣчія; таковы чукотскія: калúплики, чáутъ, ламутскія: чекáнить, алáчики.

На Средней Колымѣ русское населеніе смѣшивалось съ якутами больше, чѣмъ съ юкагирами. Городъ съ трехъ сторонъ окруженъ якутскими поселеніями, и въ самомъ городѣ якуты составляютъ около трети населенія. Тѣмъ не менѣе, хотя между русскими и якутами происходитъ непрерывное половое общеніе, русско-якутскіе браки сравнительно рѣдки, такъ какъ якуты всетаки считаются низшей расой. Нѣкоторые наблюдатели, между прочимъ И. Шкловскій [1]), относительно Среднеколымскаго русскаго населенія писали, что большая часть его говоритъ по якутски лучше, чѣмъ по русски, и между собою объ-

1) Записки Восточно-Сибирскаго Отдѣла Императорск. Русск. Географ. Общества. Т. II, вып. I. Очерки Крайняго Сѣверовостока И. Шкловскаго. 1892 г. Иркутскъ.

Digitized by Google

ясняется всегда по якутски. Это настолько невѣрно, что, напротивъ, среди всего Колымскаго населенія довольно трудно найти хорошаго переводчика съ якутскаго языка на русскій, такъ какъ у большинства знаніе якутскаго языка не простирается дальше обыденныхъ предметовъ. Заимствованіе якутскихъ оборотовъ и словъ въ мѣстномъ русскомъ нарѣчіи довольно незначительно (таковы напр. катарáхъ, удагáнка, торбасá, сутуры́, семáхъ и т. д.). Нѣкоторыя изъ словъ, указанныхъ Шкловскимъ въ качествѣ заимствованій съ якутскаго, вовсе не имѣютъ права гражданства въ русско-колымскомъ языкѣ; таковы катáхъ — горло, камардóсъ — жукъ, лабархóй — смола, хотя конечно русскіе среднеколымчане понимаютъ значеніе этихъ якутскихъ словъ.

Нарѣчія обѣихъ группъ Колымскаго русскаго населенія принадлежатъ къ окающимъ сѣверно-русскимъ говорамъ, но различаются между собой различными особенностями. Первые завоеватели края, какъ и большинство сибирскихъ казаковъ, были сѣверно-русскаго происхожденія. На это указываютъ между прочимъ такія выраженія какъ «пропалъ, какъ въ Камской мохъ» т. е. такъ, что найти его невозможно; зырянской заговоръ въ смыслѣ колдовской заговоръ (оба эти выраженія прямо указываютъ на Вятку). При сличеніи Колымскаго нарѣчія съ областными нарѣчіями Архангельской и Вологодской губерній (по словарямъ Куликовскаго и Подвысоцкаго) очень многія слова оказались или тождественными или очень близкими къ сѣверно-русскимъ (смотрѣть указанія въ словарѣ).

Что касается различій между обѣими отраслями Колымскаго нарѣчія, то они касаются главнымъ образомъ произношенія.

Нарѣчіе Среднеколымское имѣетъ склонность замѣнять шипящіе звуки свистящими и наоборотъ: вѣцно, конéцно, шумашéдсій, шлѣдуетъ, жубы и мягкое *т* превращать въ *ч*: кочóлъ вм. котелъ; выпичь, лягчѝ вм. выпить, лягтѝ.

Другія особенности его произношенія совпадаютъ отчасти съ Нижнеколымскимъ, кромѣ сладкоязычія (о которомъ рѣчь

Digitized by Google

будетъ ниже), отчасти съ русскимъ говоромъ города Якутска, т. е. въ сущности съ общимъ говоромъ восточной Сибири. Провести въ данномъ случаѣ точное разграниченіе трудно, такъ какъ среди Среднеколымскаго населенія много пришлыхъ людей, ссыльныхъ, чиновниковъ и торговцевъ изъ Якутска, рѣчь которыхъ оказываетъ постоянное вліяніе на говоръ жителей. Кромѣ того, изъ служилыхъ казаковъ, которые составляютъ большинство мѣстныхъ жителей, большая часть мужчинъ обыкновенно проводитъ нѣсколько лѣтъ на службѣ въ Якутскѣ и даже на золотыхъ пріискахъ Олекминской системы и приноситъ оттуда довольно обезличенную рѣчь, которая потомъ уже не пріобрѣтаетъ мѣстнаго характера. При малочисленности Среднеколымскаго населенія всѣ эти вліянія дѣлаютъ Среднеколымскій говоръ довольно не однороднымъ.

Особенности Нижнеколымскаго нарѣчія имѣютъ болѣе устойчивый характеръ, хотя и здѣсь замѣтно вліяніе пришлыхъ элементовъ. Первое мѣсто между этими особенностями занимаетъ сладкоязычіе. По правиламъ Нижнеколымскаго сладкоязычія 1) *л* и *р* передъ мягкими гласными произносятся, какъ *й*: гойова́, йюбйю́, ходи́йа, зойота́я, пейепэ́йка, дѣйайа, йийъ, кйайъ, смейть, йевѣть, йѣзать, пйиманийа и т. д. вм. голова, люблю, ходила, золотая, перепелка, дѣлала, лилъ, клалъ, смерть, ревѣть, рѣзать, приманила. 2) *р* передъ твердыми гласными и передъ согласными то произносится какъ *й*, то сохраняетъ произношеніе *р*: до́його, хойосо́, кйуго́мъ, дйо́ва, йубйть вм. дорого, хорошо, кругомъ, дрова, рубить, но ро́бить, руда́, ра́мка, ры́ло. Въ данномъ случаѣ тоже нельзя провести никакой опредѣленной границы, тѣмъ болѣе, что сладкоязычіе имѣетъ степени по околоткамъ, поламъ и возрастамъ. Такъ походчики, жители Походской Колымы, болѣе другихъ склонны къ сладкоязычію, женщины и въ особенности старухи болѣе мужчинъ; между молодыми людьми встрѣчаются также такіе, которые въ видѣ реакціи общему сладкоязычію, желая говорить, какъ рассейскіе, произносятъ *р* или

Digitized by Google

л тамъ, гдѣ дѣйствительно слѣдуетъ произносить *й*, и говорятъ напр. воловáть вм. воевать, лѣнчáръ вм. лѣнтяй, отчáланной вм. отчаянный, сохраняя въ то же время сладкоязычіе во многихъ другихъ случаяхъ. 3) Во многихъ случаяхъ мягкая согласная, слѣдующая за *р*, превращается въ твердую, и тогда *р* обязательно сохраняется, при этомъ *е* и *ё* переходятъ въ *э*, напр., подрáдъ, робáты, рэ́зко, врэ́шь вм. подрядъ, ребяты, рѣзко, врешь, хотя нѣкоторые на Походской Колымѣ произносятъ всетаки йобáты, подйáдъ, йѣзко; *е* и *ё* предшествующія звуку *р*, тоже превращаются въ *э*, то заставляя сохранять слѣдующее за ними *р*, то позволяя ему превращаться въ *й*, мэ́ра, вэ́ра, мэ́йтвой, вэ́йткой, бэ́рда и бэ́йда, увэ́й, орэ́й, брэй, пйэй, мэй вм. мѣра, вѣра, мертвый, верткій, берда, увелъ, орелъ, брелъ, плелъ, мелъ. Однако глагольная форма прошедшаго времени съ окончаніемъ -ёлъ многими сохраняется.

Въ нѣкоторыхъ основахъ вмѣсто *е* является *ё*, напр., дёржитъ (дёйжитъ), пйáчотъ, чóшетъ, шóпчется, моёй, своёй; также шóркать вм. шаркать. 4) *л* послѣ *м* сохраняется: пóмлить, сумлѣвáться, камлéй, комлякъ, темлякъ, и его превращаютъ въ й только наиболѣе картавые люди, произнося пóмйить, сумйѣвáться и т. д. Также передъ *ч*, —*л*, смягченное въ ль, часто сохраняется: мóльче, мольчѣть (молчать), Кóльча.

Замѣна шипящихъ звуковъ свистящими и наоборотъ въ Нижнеколымскомъ нарѣчіи существуетъ почти въ такой же мѣрѣ, какъ въ Среднеколымскомъ: настó, шумá, чúма, лѣнчáй, хойосó вмѣсто нашто, сума, темя, лѣнтяй, хорошо; *щ* очень часто произносится, какъ двойное мягкое сьсь: сьсипнýть, сьсьýка, сьсёйкнуть вм. щипнуть, щука, щелкнуть, но спайщúкъ и спáйшшикъ, спáрщикъ и спáршикъ, анáдырщикъ, индигúрщикъ, анюйщикъ и анюйшшикъ и т. д.

л и *р*, переходя въ *й*, предшествующему свистящему звуку придаютъ смягченіе *ь*: зьйой, сьйáва, сьйужба вм. злой

Digitized by Google

слава, служба; шипящіе звуки въ соединеніи съ такимъ *й* переходятъ въ свистящіе со смягченіемъ, сьйа, зьйу́дка вм. шла, жлу́дка (трефа), но пейечйа́ вм. перечла.

Какъ сказано, центромъ Нижнеколымскаго сладкоязычія является селеніе Походское, средоточіе бывшихъ станичныхъ казаковъ, гдѣ русское происхожденіе наиболѣе сказывается и въ типѣ, и въ обычаяхъ. Напротивъ, обрусѣлые инородцы картавятъ меньше и въ отдаленныхъ углахъ, напр., въ поселкѣ Пятистѣнномъ на р. Большомъ Анюѣ жители (обрусѣлые якуты) почти не знаютъ сладкоязычія. Я говорилъ выше, что нѣкоторые молодые люди, бывающіе часто въ Среднеколымскѣ, стараются избѣгать сладкоязычія; въ Походскѣ, напротивъ, надъ несладкоязычнымъ произношеніемъ смѣются и если кто-нибудь изъ жителей старается подражать говору пришельцевъ, его упрекаютъ, указывая, что онъ говоритъ съ высо́тѣ. Надо прибавить, что большая часть походчиковъ по моему предложенію безъ всякаго труда произносили правильно мягкое *р* и *л*, кромѣ нѣсколькихъ старыхъ женщинъ, но при этомъ утверждали, что такое произношеніе не красиво.

Не принимая на себя опредѣленія происхожденія сладкоязычія, укажу только, какъ матеріалъ для сравненія, что изъ нарѣчій сѣверовосточной Азіи коряцкій языкъ по сравненію съ чукотскимъ часто представляетъ сладкоязычіе, напр. jajáɳы вм. jaráɳы, а въ самомъ чукотскомъ языкѣ женское произношеніе вмѣсто *ч* и мягкаго *р* допускаетъ только *и*. Въ юкагирскомъ языкѣ произношеніе шипящихъ звуковъ не совпадаетъ по возрастамъ (между прочимъ въ Нижнеколымскомъ населеніи имѣется значительная примѣсь именно юкагирской крови).

Индигирщики и Анадырщики, по крайней мѣрѣ тѣ изъ нихъ, кого мнѣ случалось видѣть, не имѣютъ сладкоязычія; точно также нѣтъ его и въ г. Якутскѣ, но я слышалъ отъ людей, бывавшихъ въ Охотскѣ, что сладкоязычіе тамошнихъ жителей напоминаетъ Нижнеколымскъ. Кромѣ того на устьѣ Оби и отчасти

Digitized by Google

на устьѣ Енисея существуетъ, если не сладкоязычіе, то сюсюканье, тоже напоминающее Колымское.

Кромѣ сладкоязычія, нижнеколымское нарѣчіе имѣетъ слѣдующія особенности произношенія.

Звуки *р* и *й* переставляются взаимно изъ одного слога въ другой: ру́йта, кару́йщикъ, я́рской, рай, на раю́, ко́рпою, дрэко́вище, вмѣсто юрта, каюрщикъ, райскій, яръ, на яру, кою пору, кедровище. Сравнить въ великорусскихъ говорахъ перемѣщеніе *р* и *л* въ словахъ, заимствованныхъ съ иностраннаго: Фершалъ, каварелія, тарелка изъ talerka, футляръ изъ futteral.

Между звуками *з*, *с* и твердымъ *р* вставляется *д* и *т*, даже если встрѣча этихъ звуковъ происходитъ въ концѣ одного слова и началѣ другого: раздрэ́зать, здра, струбъ, строкъ, стрэ́зать, стрэди́на, с-т-рукъ, с-т-ры́бѣ, из-д-рукъ, из-д-ры́бѣ, через-д-рэ́ку, с-т-руко́й, вмѣсто разрѣзать, зря, срубъ, срокъ, срѣзать, средина, съ рукъ, съ рыбы, изъ рукъ, изъ рыбы, черезъ рѣку, съ рукой. Эта особенность, какъ и предыдущая встрѣчается одинаково и въ Среднеколымскомъ нарѣчіи.

Послѣ губныхъ *б*, *в*, *м* вмѣсто *ё* и *я* часто являются *э* и *а:* йубэ́жъ, вэ́сьйа, мэдъ, робэ́нокъ, и́ма, врэ́ма, ма́со, ва́зка, ва́знуть, тебэ́, себэ́, вмѣсто рубежъ, весла, медъ, ребенокъ, имя, время, мясо, вязка, вязнуть, тебя, себя. Въ спряженіи настоящаго и будущаго времени глаголовъ послѣдній согласный звукъ основы *г*, *к* не смягчается въ *ж*, *ч*, а окончаніе вмѣсто *е* и *ё* принимаетъ *о*: волоку́, волоко́шь, волоко́тъ, волоко́мъ, волоко́те; могу́, мо́гошь, мо́готъ, мо́гомъ, мо́гэте; бѣгу́, бѣго́шь, бѣго́тъ и т. д.; пеку́, пеко́шь, пеко́тъ и т. д.; также грэбу́, грэбо́шь, грэбо́тъ, грэбо́мъ, грэбэ́те; возьму́, возьмо́шь, возьмо́тъ, возьмо́мъ и возьмэ́шь, возьмэ́тъ, возьмэ́мъ, возьмэ́те. Тѣ же особенности имѣетъ и Анадырское нарѣчіе.

Послѣ губныхъ *б* и *м* звукъ *ы* часто переходитъ въ *у:* ко-

Digitized by Google

бу́ла, буть, добу́ть, му́ло, муть, про́мусолъ, вмѣсто кобыла, быть, добыть, мыло, мыть, промыселъ; также копу́то вмѣсто копыто; но наоборотъ пышно́ вмѣсто пушно. Вмѣсто выть и ныть — во́ять и но́ять. Эти особенности существуютъ также и въ Среднеколымскомъ нарѣчіи.

Въ нѣкоторыхъ словахъ вмѣсто *а* и *я* является *э:* опе́ть, одне́жды, ме́чикъ вмѣсто опять, однажды, мячикъ. Также въ неопредѣленномъ наклоненіи глаголовъ нерѣдко еть (ѣть) является вмѣсто ать и ить: мольчеть, кричеть, говореть, шевелѣть, дурѣть, нюхчеть, вмѣсто молчать, кричать, говорить, шевелить, дурить, нюхтить (обнюхивать — употребляется въ южной Сибири; сравн. Черкасова: записки Сибирскаго охотника). Также сѣжа, посѣживать вмѣсто сидя, посиживать; пре́дено вмѣсто пря́дено. Такое же произношеніе существуетъ и въ Среднеколымскомъ нарѣчіи.

Въ нѣкоторыхъ словахъ, напротивъ того, вмѣсто звука *е* (ударяемаго) основы является *а*: ся́сти, запля́скивать, поля́живать, а у индигирщиковъ также я́хать вмѣсто ѣхать.

Въ нѣкоторыхъ мѣстоименіяхъ и нарѣчіяхъ, начинающихся съ согласной буквы, вначалѣ является, какъ бы для большей легкости произношенія, вводный слогъ *а* или *о*: а-ты́, а-мы́, а-вы́, о-хто́, а-йдѣ, вмѣсто ты, мы, вы, кто, гдѣ; но въ косвенныхъ падежахъ кому, кѣмъ, намъ.

Звукъ *в* въ началѣ словъ передъ *з* и *с* усѣкается, или произносится чуть слышно: (в)сегды́, (в)сю, (в)стро́ча, (в)страхну́ть, (в)здро́гнуть, но воскочи́ть, входи́ть. Предлогъ въ большей частью пропускается. *Попало неводу. Зашелъ неводъ. Загонилъ уголъ. Положилъ карманъ. Поищи кустахъ. Пріѣхалъ карбасу. Самой матни́ сколько то рыбки трепыхаются. Войди избу. Поѣхалъ Стрэдно. Былъ Нижномъ.* Быть можетъ, эти предложные падежи, нужно разсматривать, какъ остатки мѣстнаго. *Носить воду въ ро́тъ* и просто *ротъ́. Поищи въ моёмъ карманѣ* и *поищи моёмъ карманѣ. Этой тонѣ неводитъ стану*

Digitized by Google

вмѣсто на этой; выпалъ даже предлогъ на. *в* въ концѣ словъ, также въ срединѣ словъ предъ твердыми *ш* и *к* произносится какъ *х:* Третьякóхъ, шесть песцóхъ, лáхка, хторóй, краси́хъ, зáхтре вмѣсто Третьяковъ, шесть песцовъ, лавка, красивъ, второй, завтре. Такое же произношеніе существуетъ и на Средней Колымѣ: *д* передъ *н* часто можетъ ассимилироваться: йáнно и йáдно, мóнной и мóдной, оннáко и однáко, бйóнни и бйóдни, но йю́дно, одни́ и т. п.

к и *г* передъ мягкимъ *и*, *е* часто не смягчаются. Вáськиха,— жена Васьки, Васькóнокъ — сынъ Васьки, Ивакóнокъ, Ноги́ха, — жена Ногова, ухéй (вмѣсто ушей), ухáмъ.

Въ этимологіи русско-колымскаго нарѣчія нужно отмѣтить слѣдующія особенности, общія для Средней и Нижней Колымы.

Въ существительномъ нѣкоторыя имена измѣнили родъ: óбуй, óбуя, м. р. — обувь; печень, ня, м. р. пáзухъ м. р. — пазуха. Стру́жь, жи ж. р. стругъ. Мечь ж. р. — мечъ. *Струбилъ голову мечью* (изъ сказки). Также скáтеркъ — скатерть, бы́стеръ — быстрина женскаго рода, но оканчиваются въ именительномъ на *ъ*.

Многія существ. муж. род. имѣютъ множ. чис. на неударяемое *ья*: волóсья, туя́сья, голáсья, поя́сья, карбáсья, чау́тья, ау́тья. Также озёрья, жирá — фляги съ жиромъ, голóвья — головы, ротá — рты. Братовья́, мужевья́; мѣщáна вм. мѣщане. Существ. на онокъ имѣютъ множ. число на онки: цыплёнки, лебедёнки, камóнки, акипóнки, омулёнки. Въ родительномъ множ. чис. муж. род. нужно отмѣтить муксунéй, зубéй, печенéй отъ муксунъ, зубъ, печень (м. р.). Также при числительныхъ — пять олень.

Родительный падежъ существит. женск. рода единств. числа всегда сходенъ съ дательнымъ и оканчивается также, какъ и дательный, на *ь*, даже если именительный пад. имѣетъ *ь*. *Отъ етой вискѣ поѣзжай право. Такъ отъ сѣтѣ́ и не отпущатъ. Изъ третьей рыбѣ ходимъ. Изъ пастѣ́, отъ избѣ́, у стѣнѣ́*

Digitized by Google

и т. д. Въ Среднеколымскѣ однако въ словахъ съ неударяемымъ окончаніемъ слышится часто *ы, и.*

Въ предложномъ падежѣ единственнаго числа женскаго рода тоже часто ударяемое *ѣ* вмѣсто *и.* Въ пастѣ, въ сѣтѣ, по осенѣ, также на за́тишѣ, на за́водѣ.

Родит. падежъ множеств. числа женскаго рода часто имѣетъ овъ, которое произносится охъ: йа́почкохъ, старино́хъ, тесйо́хъ, отъ лапочка, старина, тесла. Уменьшительныя мужеск. рода на чикъ: гла́зчикъ, ро́тчикъ, но́счикъ, сто́льчикъ, ками́нчикъ, реме́нчикъ; также на чокъ, парничо́къ. Уменьшительныя собственныхъ именъ въ женскомъ родѣ передъ суффиксомъ ка отбрасываютъ послѣднюю согласную основы: На́ка, Ду́ка, Мала́ка, Анюка, Ли́ка. Другія уменьшительныя образуются съ суффиксомъ ча и ша: Ду́ньча, Ко́льча, Ми́кша, До́рша, Его́рша. Въ рѣчи часто употребляется отчество вмѣсто имени, какъ и въ обыкновенномъ русскомъ говорѣ, но всегда въ полной, а не въ сокращенной формѣ. *Ходилъ Захарьевичу, да дома нѣту.* Но не говорятъ: къ Захарьичу.

При существительномъ употребляются въ видѣ остатковъ опредѣленнаго члена частицы: для мужскаго рода отъ въ именительномъ и винительномъ падежахъ; въ другихъ падежахъ мужскаго рода, а также для женскаго и средняго родовъ—то, причемъ для женскаго рода въ винительномъ падежѣ часто ту. Во множественномъ числѣ въ именительномъ и винительномъ падежахъ тѣ, а для всѣхъ другихъ падежей то. *Человѣкъ-отъ не шибко путящой. Крупу-то хорошенько упарить надо. Муксуны-тѣ собери а-ты, чайки бу не исклевали.*

Прилагательныя въ мужск. родѣ вмѣсто ый имѣютъ всегда окончаніе ой, нерѣдко также ой даже вмѣсто ій. До́лгой, че́рной, хи́шшной, путя́щой, шату́щой. Вмѣсто окончаній ая, яя, ое, ее, ые, ыя, іе, ія употребляются усѣченныя формы. Сыта рыба, нова камлея, богаты чукчи.

Винительный падежъ прилагательныхъ мужеск. рода, при употребленіи безъ существит. часто схожъ съ родительнымъ и

Digitized by Google

для неодушевленныхъ предметовъ. *Два топора купилъ, себѣ взялъ това́, которой получше, а худого-то ко мнѣ отдалъ.*

Къ дательному падежу личныхъ мѣстоименій менѣ, тебѣ, и возвратнаго мѣстоимѣнія себѣ часто прибавляется частица ка: менѣ-ка, тебѣ-ка. Буде тебѣ-ка лепетать! Таже частица прибавляется къ указательнымъ нарѣчіямъ: во́нака, во́така, эттэка́, та́мока, ту́тока.

Личное мѣстоименіе онъ, она, оно имѣетъ въ творительномъ падежѣ множественнаго числа има́, нима́ (въ южной Сибири имя, нимя). Также дательный падежъ множественнаго числа тоже часто има́, нима́. *Съ има вмѣстѣ приходите! За има и я потащуся. Къ има пошелъ.* Въ винительномъ падежѣ женскаго рода іи вмѣсто ее. *Увези іи, куда самъ знашъ.* Послѣ предлоговъ часто *н* не вставляется, а *и* произносится, какъ *йи*. Съ има́ произносится какъ съ йима́. Надъ има, какъ надъ йима. Мѣстоименія о-хто́, нихто́, тотъ, весь имѣютъ въ родительномъ падежѣ кова́, никова́, това́, всева́. *Хошь това́ дороже будь.*

Вопросительное мѣстоименіе о-хто́, отрицательное нихто́ и неопредѣленное о-хто́-то относятся также и къ неодушевленнымъ предметамъ въ значеніи что, ничто, что-то, *О-хто́ это тамъ темнѣетъ, дерево ли, о-хто́ ли? Кѣмъ куплю? Животъ чисто нѣту. Кова́ съ него взясти? Некова тебѣ и дасти! О-хто-то большое видится! Чисто нихто нѣту! Ни одинъ табашной листокъ! Мнѣ никова́ не надо!*

Мѣстоименіе чеевичъ, чеевна означаетъ «какого отчества». *Анна то она Анна, а только чеевна, не помню.*

Мѣстоименіе како́й имѣетъ уменьшительно-ласкательную форму какенько́й, какенька́я, какенько́е: *Какенька́я шепе́тенькая!*

Вопросительное мѣстоименіе сколько имѣетъ косвенные падежи сколько́и. *Сколько годовъ? По сколько на брата?* Точно также числительное сорокъ имѣетъ косвенные падежи сороко́и. *По сороки рыбъ одной тонѣ берутъ.*

Digitized by Google

Много, людно, сколько по отношенію къ лицамъ принимаютъ окончаніе ро: многоро, людноро, ско́лькоро, какъ пятеро. Въ косвенныхъ падежахъ многорыхъ, многорымъ, многоры́ма.

Числительныя количественныя отъ пять до тридцать, когда относятся къ одушевленнымъ предметамъ, склоняются во множественномъ числѣ: пять, пятихъ, пятимъ, пятима, о пятихъ. *Съ двадцатима управиться могу.*

Неопредѣленное наклоненіе глаголовъ имѣетъ часто окончаніе сти: да́сти, взя́сти, вста́сти, добу́сти, уби́сти, ся́сти, а вмѣсто чь—ти, съ предшествующимъ г или к: лягти́, бѣгти́, пекти́, волокти́, въ Среднеколым. лягчи́, бѣгчи́, пекчи́, волокчи́.

Настоящее и будущее времена изъявительнаго наклоненія вмѣсто окончанія аешь, аетъ, аемъ имѣютъ ашь, атъ, амъ: называмъ, называшь, называтъ.

Нѣкоторые средніе глаголы образуютъ причастіе прошедшее въ страдательной формѣ: спа́ной, пи́той, ѣденой, вмѣсто спавшій, пившій, ѣвшій (преимущественно съ отрицаніемъ). *Ходитъ не спаной. Уѣхалъ не питой, не ѣденой.*

Относительно словосочетанія можно указать слѣдующее.

Имя существительное, обозначающее вещество, матеріалъ, составляя опредѣленіе при другомъ существительномъ, не ставится въ родительномъ падежѣ, но согласуется съ опредѣляемымъ словомъ въ падежѣ. *Купилъ двѣ вазки юколу, да четверть жиру, да допрежъ того взялъ два аршина ситецъ, да табакъ фунтъ, да два кирпича чай.*

Прилагательное притяжательное имѣетъ своеобразную форму въ видѣ родительнаго падежа мужескаго рода единственнаго числа, которая не измѣняется при измѣненіи опредѣляемаго слова. *Бра́това дочи съ собою увезъ. Орлова перья шапку наво́тыкалъ.*

Digitized by Google

Личное мѣстоименіе они при перечисленіи лицъ въ разговорѣ замѣняетъ: «и другіе», «и товарищи», точно также какъ въ чукотскомъ языкѣ. *Бросилъ глаза, вижу: Васильевичъ они пдутъ*, т. е. Васильевичъ съ товарищами.

Неопредѣленные глаголы: то дѣлать, то доспѣть, то дѣлаться, то доспѣться могутъ, какъ неопредѣленные мѣстоименные глаголы инородческихъ языковъ, замѣнять сказуемое и иногда главная часть предложенія, собственно говоря, подразумѣвается. *Ты чего братъ, то доспѣлся? Иди сюды, говору дакъ! Пришелъ къ има, а они то дѣлаютъ, ужнаютъ да. Сколько ему то дѣлалъ, да говорелъ, никова не слухатъ.*

Союзъ дакъ или да ставится для обозначенія условности придаточнаго предложенія. Дакъ ставится въ концѣ придаточнаго предложенія, которое слѣдуетъ за главнымъ. *Дай менъ карбасъ, сулилъ дакъ! Поневолю послѣдняю отдамъ, станешь приставать да.* Союзъ да употребляется также въ смыслѣ частицы же: какъ да! вмѣсто какъ же! чево да! вмѣсто что же!

Союзъ што ставится передъ чужими словами, не измѣняя ихъ конструкціи. *Она менъ ка говоритъ, што отдай мою юколу даренную!*

При отрицаніи нѣту существительное вмѣсто родительнаго падежа ставится въ именительномъ. *Карбасъ нѣту и рыба нѣту и нихто нѣту.*

Отъ прилагательнаго по́лной употребляется неизмѣняемая форма по́лонъ для всѣхъ родовъ, и существительное ставится тоже въ именительномъ падежѣ вмѣсто родительнаго. *Ви́ска рыба полонъ. Са́ры вода полонъ налилися.* Такая же конструкція употребляется при словахъ много, дивно, хорошо, мало, и другихъ нарѣчіяхъ, опредѣляющихъ количество. *Рыба много, суета много, промусолъ хорошо, муксунъ сей годъ кайбутъ.*

Въ Среднеколымскомъ нарѣчіи образуется вопросительная форма при помощи частицы ду, заимствованной съ якутскаго, и равносильной ли. *Братъ, вечорну тоню метать станешь ду,*

Digitized by Google

нытъ ду? Самостоятельно ду употребляется въ значеніи: не такъ ли.

Также заимствованъ съ якутскаго союзъ хатá въ значеніи: а лучше, а скорѣй! — *Хатá скочевалъ бу ты на Вяткино, тамъ баютъ, промуселъ хорошо!*

Въ словообразованіи надо отмѣтить образованіе отъ каждаго существительнаго глаголовъ, обозначающихъ сборъ чего нибудь, охоту за чѣмъ нибудь при помощи окончанія овать. Утковáть, лебедовáть, соковáть.

Отглагольныя существительныя образуются часто съ окончаніемъ енка: лáженка вм. лаженье, сидѣнка вм. сидѣнье.

Отъ дѣдушко — медвѣдь прилагательное дѣдушковáтой — богатый медвѣдями; отъ попустому — понапрасну, попустóмушной — напрасный. Отъ глаголовъ хрипѣть, стучать, свистѣть, хробостѣть существительныя хрипотóкъ, свистотóкъ, стукотóкъ, хробостóкъ и т. д.

Удареніе нѣкоторыхъ словъ не соотвѣтствуетъ обычному русскому: полóжить, отóрвэшь, бросился́, бросилúся, (в)здрóгнуть, коё-какъ, нáйдутъ.

Выше уже было говорено о сличеніи словарнаго матеріала Колымскаго парѣчія съ сѣверно-русскимъ. Кромѣ того, подобно тому какъ г. Подвысоцкій указалъ для архангельскаго нарѣчія, я долженъ указать на сходство нѣкоторыхъ словъ колымскаго языка съ польскими. Таковы огóнка — мѣховое боа — ogon; окрѣпнуть — сильно озябнуть — skrzeply; у́рмой — гуртомъ — hurmem; дрáбэзгъ — мелочь — drobiazg; на урáзахъ — въ дракѣ — urazy; нáзвище — nazwisko; боевúще — bojowisko и т. п. Другіе случаи сходства указаны въ словарѣ.

Инородческихъ словъ, юкагирскихъ, чукотскихъ и ламуткихъ сравнительно не такъ много. За то есть рядъ словъ, про-

Digitized by Google

исхожденіе которыхъ неизвѣстно, таковы кука́шка, кухля́нка, также многія слова относящіяся къ собачьей ѣздѣ, каковы ва́рдина, во́йда, табу́рка, каю́ръ, о́штолъ. Слова эти, не будучи русскими по корню, не объясняются однако ни изъ одного туземнаго нарѣчія, но напротивъ заимствуются туземцами отъ русскихъ, какъ русскія слова, точно также какъ и ѣзда на собакахъ является на Колымѣ русской по преимуществу и распространяется среди инородцевъ, какъ заимствованіе отъ русскихъ.

Быть можетъ, за объясненіями этихъ словъ нужно обратиться на Камчатку, или къ сидячимъ корякамъ, откуда русскіе могли заимствовать въ свою очередь собаководство и собачью ѣзду.

Слѣдуетъ отмѣтить также старорусскія выраженія: На бѣлой землѣ сидѣть — не платить податей (хотя на Колымѣ при обложеніи земля не играетъ никакой роли); разнобоярщина въ смыслѣ неурядица, распря; присловья: это како литовско раззоренье? тутъ словно Мамай воевалъ. Среди сѣверно-русскихъ словъ нужно указать нѣсколько финскихъ: ла́йда, ви́ска, мя́чкать. Наконецъ, нужно указать довольно значительное количество иностранныхъ словъ, занесенныхъ чиновниками и поселенцами, но часто довольно искаженныхъ: курьэ́зный, и́скренной, мо́нной, резо́нъ, деведе́нтъ и т. д.

Прилагаемый словарный матеріалъ и тексты пѣсенъ и сказокъ были собраны во время пребыванія моего на Средней и Нижней Колымѣ въ 1890—98 гг. Словарный матеріалъ, какъ указано выше, былъ сличенъ съ словарями Архангельскаго и Олонецкаго областныхъ нарѣчій (Словарь областнаго Архангельскаго нарѣчія, составилъ А. Подвысоцкій. С.-Петербургъ 1885 — мною обозначается въ словарѣ буквой П. Словарь Областного Олонецкаго нарѣчія, составилъ Германъ Куликовскій.

Digitized by Google

С.-Петербургъ 1898, обозначается буквой К.). Слова употребительныя только на Нижней Колымѣ отмѣчены *. Изъ сокращеній (среднекол.) — обозначаетъ Среднеколымскъ, (походск.) — обозначаетъ Походскую деревню.

Изъ сказокъ, собранныхъ мною, здѣсь помѣщена только незначительная часть, такъ какъ въ виду скораго отъѣзда въ новую экспедицію я не имѣю времени выбрать ихъ изъ тетрадей и привести въ порядокъ.

Digitized by Google

Digitized by Google

А.

А-вы́ — вы. *Кова́ а-вы ищете?*

Ада́мшина, Ада́мовы вѣки — старина. *То было еще при Адамшинѣ, при Адамовыхъ вѣкахъ.*

Ада́мъ — прозвище одного изъ нижнеколымскихъ жителей, Василія Ярославцева.

Аза́рчивой (аза́йчивой) — азартный, рьяный.

Азія́тъ — такъ называютъ преимущественно чукочъ. *Азіяты то эти тоже норовятъ содрать со зубей кожу, за каждой кусокъ масо — осьмушка да четверть (кирпича чаю)!..*

Ала́дьки (айа́дьки) — аладьи.

Акулины комарницы — 13-го Іюня. Съ этого дня комары появляются будто бы большими массами.

Ала́чики (айа́чики) — женская домашняя обувь особаго покроя въ видѣ мягкихъ замшевыхъ ногавицъ, пришитыхъ къ узенькимъ чиркамъ изъ черненой кожи. (Съ ламут.).

А́лыкъ (а́йыкъ) — собачья шлея. *Собака по первому, по второму, по третьему алыку.* Собака по первому, по второму, по третьему году упряжки. *Сколькихъ алыковъ (собака)? — Пятихъ!*

*Аля́съ (айя́съ) — безтолковый, придурковатый человѣкъ. Употребл. какъ ругательство. *Мелешь, чего самъ не то́лкуешь... Алясъ!..*

*Аля́сничать (айя́сничать) — говорить вздоръ, заговариваться. *Отъ старость онъ ужъ аляснича́ть сталъ.*

Digitized by Google

Ама́! — вмѣсто Мама при обращеніи.

А-мы́ — мы. *Такую рыбу а-мы не ѣдимъ.*

Ана́дырщикъ — житель рѣки Анадыра.

Анады́сь и оноды́сь — намедни.

Ана́дышной, онодышной и оно́гдышной — давешній. *Съ онодышныхъ поръ (в)се мень-ка просится.*

Андыльщина, Андыльшина, Андыщина — проголосная импровизированная пѣсня, по преимуществу любовнаго содержанія. Быть можетъ, отъ юкагирскаго слова *а́дыл* — парень.

Анюйщикъ, Анюйшикъ — житель р. Большаго Анюя, впадающей въ Колыму противъ с. Нижнеколымска.

*Арахле́еватой — распущенный, неряшливый. *Экой арахлееватой, прости Господи. Ходитъ, распустя обо́ры.*

Аргы́съ (айгы́съ) — поѣздъ, преимущ. чукотскій или ламутскій кочевой поѣздъ — рядъ саней, запряженныхъ оленями и связанныхъ вмѣстѣ. См. П.

*Арунке́й — подросшая чировая молодь.

А-ты́ — ты. *Мольчи а-ты!*

А́утъ — круглый желѣзный скребокъ для выдѣлыванія шкуръ.

*Ахреянъ см. Охреянъ.

А́хта — общественное постановленіе. Протоколъ. *Чукотску ахту знашь? Одинъ не продастъ: другъ но дружкъ заказувать станутъ и никто не продастъ.*

Ацаца́ — поощрительное восклицаніе для пляшущихъ.

Аянъ — небольшое круглое полузасохшее озерко (Среднекол.).

*Айда́нить (индигир.) — вздорить, ссориться.

*А́йдоваться — капризничать.

В.

Баба — въ значеніи бабка. *Пойду бабъ гости.*

Бабушка — повитуха. *Въ бабушкахъ десятой годъ хожу.*

Digitized by Google

Ба́бничать — исполнять дѣло повитухи. *А въ нашей деревнѣ только одна Натаха и ба́бничатъ.*

Бабій уголъ — уголъ между камелькомъ и стѣной. Ср. П.

Баба́хнуть — грохнуть, бухнуть.

Бадара́нъ — топь, моховая трясина, болото широкое и открытое (съ якутск.).

Бадара́нистой — покрытый топью.

*База́нить — стрекотать, перебивать чужую рѣчь. *Чего а-ты безъ толку базанишь, людей перебиваешь?* Ср. П.

Ба́йкать — убаюкивать. Ср. П.

*Балабо́лка — наплавная палка, поддерживающая на водѣ верхнюю тетиву сѣти. || Болтунъ.

Балага́нъ (байага́нъ) — небольшая рубленная изба, въ противуположность юртѣ, построенной изъ короткихъ стоячихъ бревенъ, прислоненныхъ другъ къ другу.

Балба́нъ — болванъ (обратное заимствованіе съ якутскаго).

Ба́ней поставить шкуры — облечь ими импровизированный остовъ изъ жердей въ видѣ небольшого шатра, внутри котораго тлѣетъ огонь, дающій много дыма. Такимъ способомъ дымятъ выдѣланныя шкуры для приданія имъ большей прочности.

Бараба́нъ (байаба́нъ) — блинъ изъ икры, мелко истолченной въ замороженномъ видѣ, иногда съ примѣсью муки.

Бара́нъ (байа́нъ) — горизонтально расположенная деревянная дуга впереди собачьей, или оленьей нарты, къ которой пристегивается потягъ собачьей упряжки или оленьи постромки. Ср., а у П. баранъ — обручной сгибъ на боронѣ. Холм.

Барахло́ (байахло́) — всякая домашняя рухлядь. || Дрянь, негодная вещь. *Собралъ свое барахло́ да и покочевалъ. Сяко разно барахло́! То какой карбасъ? — такъ себѣ барахло́!* Ср. П.

Барышной (байы́шной) — выгодный, доходный. *Ему (в)се охота какъ бу побарышнѣе.* Ср. П.

Digitized by Google

*Ни барыша́, ни карыша́ — никакого толку.

*Басневи́той — склонный выносить соръ изъ избы, сплетникъ.

*Ба́сни — пересказы, сплетни. *Басневитой парень, чего ужъ говоритъ. (В)сякія басни отъ него выходятъ.*

Батъ — сокращено изъ баетъ. — *У насъ, батъ, не по вашему промусолъ. Прямо черпаемъ (рыбу)!..* Также сокращенное изъ бываетъ. *Батъ, не хочешь ли съ нами тоню прометать?..*

Бата́съ — большой ножъ, носимый на бедрѣ. Прежде боевое оружіе; теперь употребляется для защиты противъ дикаго звѣря. || Толчокъ, пинокъ. *Дай ему батаса! Почево то онъ присталъ!..*

Ба́тя — старшій братъ. *Тятя да мама дома, а батя поѣхалъ по дро́вки.*

*Ба́харь (ба́хай) — сказочникъ. *(Во) всёй Походской изо всѣхъ отъ бахаря Ваня Кузаковъ.*

*Ба́харить (ба́хайить) — разсказывать сказки.

*Бахла́къ — башлыкъ. (Поход.).

Ба́ять — говорить. *Такъ и баетъ, не знай кова́. Понять то и не мо́гомъ у него.*

*Баю́нъ — говорунъ, краснобай.

Бедра́ (бедйа́) — бедро. Ср. въ былинахъ: *хватала его на круту бедру.*

Безживо́тной — неимѣющій пушнины на продажу. *Почево то на ярмонку плетется, безживотной дакъ?..*

Безме́нъ — вѣсовая единица въ два съ половиной фунта.

Безотме́нно — непремѣнно. *Безотмѣнно сдѣлаю.*

Бе́зперечь — то и дѣло, безпрестанно.

Безтаба́шница — отсутствіе табаку. *Съ лѣтошныхъ поръ безтабашница да безчайница. Пьемъ (в)сяки листья; (в)сѣ ганзы выломали, да выкурили.*

Безу́мной — ругательство. Безу́мничать — дѣлать глупости.

Безхво́стой горноста́ль — ла́стка.

Безча́йница — отсутствіе чаю.

Digitized by Google

Безъ отворо́ту (безъ отвойо́ту) — безъ возврата.

Берегъ. Отнять берегъ у кого — перегребая рѣку взапуски, заѣхать у соперника со стороны берега.

Бе́рэгомъ ходить (бе́йэгомъ ходить) — ходить бичевой, таща за собой лодку. На Колымѣ обыкновенно ходятъ бичевой съ собаками, причемъ человѣкъ только поддерживаетъ бичеву.

Берэжно́й (бейежно́й) — береговой, находящійся со стороны берега въ рѣкѣ. напр., Берэжной ставъ невода, Берэжной клячъ. см. Ставъ, Клячъ. *Держи бережнье.* Ср. П.

Берэжни́къ, берэжни́чій — промышленникъ, волокущій бережную часть невода по тонѣ на длинной веревкѣ. *Ходи́ть бережничимъ.*

Берэжни́чать — ходить бережничимъ.

Берёжой — жеребый. *Дѣть бережія кобулы.* Ср. П.

Бере́зина (бейэ́зина) — стволъ березоваго дерева, вообще березовое дерево. *Доспѣлъ приколъ изъ бере́зины.*

Бере́зникъ (бейэ́зникъ) — березовый лѣсъ.

Берэстя́нка (бейэстя́нка) — коробочка изъ бересты. || Небольшой челнокъ изъ бересты.

Би́гать — подсыхать. *Рубаха то еще не настояще пробигала.*

Би́ржа (би́йжа) — небольшая открытая площадь (заимствовано изъ торговой практики на чукотской ярмаркѣ, гдѣ торгъ производится на рѣчномъ льду). *Выкатились изъ лѣсу, скатились на озёрко, да на биржъ и стали на побэ́рдъ.*

Би́рки — фишки въ карточной игрѣ. *Три бирки за тобой.*

Би́тва — возня, суета. *Надъ этимъ промысломъ много битва, што ужъ и говорить. Лѣтня битва надъ рыбой* — страда.

Биться надъ чѣмъ — возиться надъ чѣмъ. *Давай биться надъ этыми оленями; покулъ обдиралъ, да бѣдовалъ, вечеръ пришолъ, темно стало.*

Битóкъ — берестяной туесъ остроконечной формы, въ который собираютъ ягоду голубику, обивая ее краемъ битка.

Digitized by Google

Бичева́ — длинная веревка, на которой водятъ карбасья противъ теченія.

Бичевни́къ — берегъ, удобный для того, чтобы ходить бичевой.

Блажи́ть (бйажи́ть) — выкликать (какъ кликуши). Ср. Каргоп. Слов. Жив. Стар. 92 г. вып. III. *Только стукнуло двéрахъ, она и заблажила.* Блажить и шаманить синонимы, но блажить слабѣе.

Блажно́й (бйажно́й) — истеричный. *Блажная ба́бочка, Богъ съ ей!*

Блажь (бйажь) — масса. *О и рыба блажь — по водѣ такъ и плавится.*

Ближѣе (бйижѣе) — скорѣе, лучше. *Ты бу ближъе мень долгъ отдалъ, не чѣмъ послѣдню вазку южому за красны платочки отдавать.*

Близъ доходу, близъ доѣзду — передъ пріѣздомъ. *Слава Богъ, близъ доѣзду стаемъ.*

Близъ ста — около ста. *Гуся то близъ ста до́были.*

*Боевѝще — мѣсто боя. Сравн. польск. bojowisko. *Потому на боевищѣ станетъ человѣкъ увертываться, его и не попадутъ.*

Бока́лъ (бока́й) — большая чайная фаянсовая чашка, цилиндрической формы, вмѣстимостью со стаканъ. *Купила пару́ чашки, да пару́ бокалъ.*

Болито́къ (бойито́къ) — боль подъ ложечкой отъ глистовъ (весьма распространенныхъ на Колымѣ).

Боло́къ (бойо́къ) — кибитка на нартѣ или на карбасѣ, обтянутая шкурами или просто «пологомъ». Также въ Арханг. губ. Ср. П.

Болтъ (бойтъ) — основной тяжелый якорь (просто большой камень) для заметыванія сѣтей.

Бо́лько (бо́йко) — бо́льно. Ср. Каргоп. Слов.

Бо́льшенькой парни́шко (бо́йшенькой пайни́шко) — мальчикъ подростокъ.

Digitized by Google

Бо́льшенька дѣвчо́нка.

Большо́й столъ (бойшо́й стой) — обѣдъ для родителей невѣсты въ домѣ молодыхъ въ утро, слѣдующее за свадьбой.

Большо́й у́голъ (бойшо́й у́гой) — передній, красный уголъ избы (подъ образами).

*Больши́ лю́ди (бойши́ йю́ди) — аристократія. Часть населенія болѣе зажиточная и грамотная, которая держится весьма обособленно отъ «черни».

Боро́дка (бойо́дка) — подбородокъ.

Борозда́ (бойозда́) — фарватеръ рѣки. *Выгребли на саму бо́розду.*

Борхо́ты (бойхо́ты) — набои на долбленомъ челнокѣ. Ср. *барко́ты* у П.

*Босто́нить — играть въ карты.

Бота́ться — барахтаться. *Ботался цѣлый часъ, насилу выботался.*

Боя́ра. — *Ходятъ ровно бояра* — выступаютъ плавно и гордо. (Заимствовано изъ хороводной игры: Бояра и Княгини).

Бо́язно — страшно. *Мнѣ на водѣ не боязно, я привыкъ.*

Боя́ться отъ кого — бояться кого нибудь. *Я и отъ медвѣдя не боюся, не то што отъ тебя.*

Брата́нъ (бйата́нъ) — двоюродный братъ.

Двухро́дной брата́нъ — троюродный братъ.

*Брига́ло (бйига́йо) — поперечная жердь, поддерживающая голову пасти. Ср., у П. *Пругало.*

Бритко́й (бйитко́й) — острый, хорошо берущій (о ножѣ). Ср. П.

Броди́ть (бйоди́ть) — брести въ снѣгу или въ водѣ. || Имѣть возможность бродить въ водѣ, не промочивъ ногъ, благодаря хорошей обуви. — *Ты чего, бродишь? — Нѣтъ не брожу, обуй худой!.. — Выбродились-то въ снѣгу.* Вести карбасъ бро́домъ, т. е. бредя въ водѣ.

Бро́дни (бйо́нни) — мягкіе непромокаемые сапоги изъ коровьей или тюленьей кожи.

Digitized by Google

Бродовщи́къ и бродовши́къ — человѣкъ, пробивающій по снѣгу дорогу кладовщикамъ. Идетъ на лыжахъ, ведя за собой нарту собакъ.

*Броско́мъ, рѣже бродко́мъ (бйодко́мъ) — бросивъ копье изъ руки безъ метательной доски. *Кинулъ шатину броскомъ, да уродилъ ему пониже спину.*

Брусъ — точильный камень.

Бруся́нка — урочище, гдѣ собираютъ брусья. На всей Колымѣ до десяти урочищъ носятъ имя Брусянки.

Бру́хо — брюхо.

Брушѝна — большой желудокъ оленя или коровы.

*Бра́диха — пустомеля, болтунъ.

*Бра́дить — молоть вздоръ. — *Онъ чего брэдитъ, роба́ты?*

*Брэкото́къ — бряканье. Ср. П.

Бува́льшина и Буль (бува́йшина, буй) — быль, старинный разсказъ изъ дѣйствительной жизни. Ср. П.

Бува́тъ — случается, можетъ быть. Ср. К. *Не ты ли, бу́ватъ, мою вѣтку увелъ? Сказувай, бралъ дакъ!..*

Бу́де — полно. *Буде тебѣ-ка лепетать!*

*Бука́рка — лѣшій, бука (дѣтск.).

Бунча́ть — жужжать, бурчать. Ср. П.

Что було не було — что бы то ни было.

Какъ було не було — какъ бы то ни было.

*Бурба́хи — сапоги изъ мягкой ровдуги для хожденія дома и вообще по суху.

Бурду́къ — мука (среднекол.; заимствов. отъ якутскаго *бурдукъ* — мука. Быть можетъ, обратное заимствованіе русскаго слова. У Подв. указано *бурдукъ* — похлебка изъ ячменной муки).

Бурдучекъ — хлѣбный растворъ въ дежѣ, употребляемый для окисленія новаго тѣста (Среднеколым.).

Буро́вить (буйо́вить) — сверлить, взбивать воду, взрывать снѣгъ. || Мутить. *Буровитъ ногами по уброду. Онъ безъ това́ жить не мо́гутъ, штобу не буровить людей.* Ср. П.

Digitized by Google

Бурундукъ — короткая веревка, привязанная у носа карбаса и на свободномъ концѣ снабженная кольцомъ, сквозь которое проходитъ бечева, когда карбасомъ тянутся вверхъ противъ теченія.

*Бусъ — мелкій дождь. *Буси́тъ* — мороситъ. Ср. П.

Бу́сой — грязносѣрый, напр., цвѣтъ лѣтняго зайца. Ср. П.

Бутю́лъ (бутю́й) — чулокъ изъ мохнатой шкуры, надѣвается поверхъ обуви во время ночлега подъ открытымъ небомъ.

Бу́хать — болтать вздоръ. Посл. *Не расчухашь, да и бухашь.* Ср. К.

*Бу́хвастъ — хвастунъ.

*Бу́чень — медуница, шмель. Ср. П.

Бушема́чить — смутьянить.

Бушуму́чка — смутьянъ.

*Буя́вой — бойкій, открытый вѣтру (рѣдк.).

*На буявкѣ — на открытомъ мѣстѣ, подверженномъ вѣтрамъ.

Быкъ — оленій самецъ. *Убили жирнаго быка, да важенку, да два теленка. Дикой быкъ отъ домашняго крупнѣе.*

Бы́стеръ ж. р. быстрина. *На самой бы́стерѣ, противъ бы́стерѣ. Противъ бы́стерѣ не всякой и выгрэботъ.*

Бѣгти́, Бѣчь — бѣжать, также плыть на кораблѣ. *Собаки то насилу выбѣжали. Пали на корабъ, побѣжали.*

Бѣгуне́цъ — бѣгунъ, скороходъ.

Бѣдно — обидно, досадно. *О, и бѣдно мнѣ стало!..* Ср. П.

Бѣдни́ться — обижаться.

Бѣдня́ться — прикидываться бѣднякомъ. Ср. П.

Бѣдова́ть — проводить время, мѣшкать. *Покуль обѣдаемъ, да бѣдуемъ, онъ и придетъ. Сколько тамъ бились да бѣдовали, вечеръ сталъ.*

Бѣдова́той — бойкій, удалый. *Бѣдовата дѣвка. У собакъ шибко бѣдоватой, все знатъ.*

Бѣла ры́ба. Рыба на Колымѣ вообще дѣлится по цвѣту на три категоріи:

1) Бѣла рыба. Сюда принадлежитъ вся бѣлая частиковая

Digitized by Google

рыба, заходящая изъ моря, нельма, омуль, муксунъ, сельдятка, а изъ рѣчной — чиръ, щокуръ, пельдятка, окунь и нѣк. др.

2) Красна рыба иначе Краснѝна, Крáска. Сюда принадлежатъ два или три вида, какъ и большинство указанныхъ выше, изъ породы Salmo, но съ мясомъ краснаго цвѣта. Въ Колымскомъ округѣ Краснѝна добывается только въ нѣкоторыхъ озерахъ.

3) Черна рыба. Сюда причисляются по цвѣту мяса щука, осетръ, налимъ, харіусъ, ленокъ. Черна рыба считается не очень здоровой пищей, и основное условіе діэты для больныхъ не ѣсть черной рыбы.

Бѣлка хвостовая — продающаяся вмѣстѣ съ хвостомъ.

Бѣлкѝ — горы, покрытыя вѣчнымъ снѣгомъ.

Бѣлковáть — промышлять бѣлку.

Бѣлѝ — верхи изъ цвѣтной или черной матеріи, пришиваемые къ мягкимъ сапогамъ въ видѣ отворотовъ.

Бѣлобóкъ (бѣйобóкъ) — порода дикой утки.

*На бѣлой землѣ сидитъ — никакихъ податей не платитъ.

*Ему бѣла земля. *Кака тебѣ бѣла земля? ты вѣдь не попъ...*

Бѣлое — молочные продукты. Подражаніе якутскому.

*Бѣлые глаза — сѣрые или голубые глаза.

Бѣлой чáйникъ, бѣлы чáшки — Говорятъ о фаянсовой посудѣ вообще.

1. Бѣль — значитъ, слѣдовательно (среднеколымск.). *Говоритъ Ивашка дуракъ: — «Бѣль, вся моя заслуга задарма пропала!»*

2. Бѣль. Валъ съ бѣлью — валъ съ бѣлымъ гребнемъ.

Бэ́рда и Бэ́рдо — прясло рыболовнаго ѣза, заплетенное тальникомъ.

Бэрэ́дить — ушибить, ранить. Берэ́диться — ушибиться. *Одинъ не доѣдетъ, другого бэрэ́дятъ, а толку все не будетъ.*

Бэ́рэжь — ушибъ.

*Бэ́тъ — старая карточная игра. || Ремизъ. Обэ́тить — обремизить.

Digitized by Google

Бэйэнки́ — кольца въ рыболовномъ ѣзу изъ плетеной вицы, скрѣпляющія колья у мережъ.

Бя́кнуть — *Слова бякнуть путемъ не умѣлъ* — не умѣетъ слова сказать.

В.

Ва́дига — глубокое мѣсто рѣки, гдѣ теченіе поэтому слабѣе. Каждая рѣка течетъ *со шиверя́ на вадигу*. Ва́дигой называютъ также глубокій и тихій рѣчной заливъ. Ср. П.

Ва́женка — оленья корова. Оленья телка уже по второму году становится важенкой, но въ полную силу входитъ только по четвертому году.

Вала́ндаться (вайа́ндаться) — возиться съ кѣмъ либо. Ср. П. *Буде тебѣ-ка валандаться съ има.*

Валово́й мѣхъ (вайово́й мѣхъ) — мѣхъ, сшитый изъ цѣльныхъ шкурокъ вмѣстѣ съ черевками.

Ва́ломъ рыба идетъ (ва́йомъ йыба идетъ) — говорится о густомъ ходѣ ходовой морской или озерной рыбы.

Валю́щій (вайушшой) — чрезвычайно тщедушный, такой, что чуть съ ногъ не валится. *Какого то валющаго оленчика убилъ, два часа до смерти, а проситъ кирпичъ да папушу, некрещеная морда!..*

*Ва́нькать — баловать. *Робэножъ-отъ вовсю разваньканной.*

Ва́ра — количество, достаточное для одной варки. *Ва́ра маса. Вара чай. Чаечекъ (в)сею двѣ варишки остался. Каку вару вытрудимъ, да какой селимчикъ выпросимъ, то и пьемъ и куримъ.*

Ва́рдина, мн. ч. ва́рдины — верхній нащепъ нарты. *Новыя вардины досплъ, да на первомъ переѣздѣ мѣву-то изломалъ.*

Ва́рка — брюшки жирной рыбы, разваренныя въ кашу. На Колымѣ варка считается лакомствомъ.

Digitized by Google

Варо́къ. См. Туруша. *Сельдяточку на сковородкѣ варкомъ доспѣла* — приготовила вродѣ фарша.

*Ва́тлать (ва́тйать) — калякать, сплетничать. *Бабье дѣло — пусто ватланье, то иха жизть.*

Вдовій сынъ, вдовья дочи — сынъ или дочь, рожденные вдовой *послѣ зако́ну.*

*Великáтиться (вейикáтиться) — величаться, гордиться. — *Почего то великатится, нось верху дерогъ!..* Ср. П.

*Верéтье (вейéтье) — открытое высокое мѣсто. Ср. П. *По веретьямъ снѣгъ не дёржитъ, вѣтромъ сдува́тъ.*

Веретно́ (вейетно́) — веретено.

*Верёха (вейёха) — древко стрѣлы. *Верёшки-то миственишны, головки костяны.*

Верста́ — ровня. Посл. *Эта же кукша, да не ворону верста.*

Въ ве́рсту — въ ровню. Посл. *Въ версту нашему Семиверсту.*

*Вертéльница (вейтéйница) — ступа для молотья нюхательнаго табаку. (Индигир.).

Вертлу́гъ и Вертлюгъ (вейтйу́гъ) — желѣзный вертлюгъ входитъ, какъ составная часть, въ сварку собачьяго алыка, для того, чтобы она не завивалась вокругъ табурки. Пѣсня. *Передочка своекормная була, разгибала бѣломѣдны вертлюги.*

Верховóй; верхóвской (вейхóвской) — приходящій съ верховьевъ рѣки.

Верхóвской якутъ — якутъ изъ Верхне-Колымской части округа. На Нижней Колымѣ верховскими называютъ среднеколымчанъ. *Верховы нарты йдутъ. Побылóмъ стрéчу!*

Верхова́ вода (вейхова́ вода) — прибылая вода, приходящая съ верховьевъ рѣки.

Верховóй вѣторъ — SSO.

Вершúна рѣкѣ (вейшúна йѣкѣ) — верховье. *На самой Омолонской вершинѣ. Выгонилъ эту виску до самой вершины.*

Весло́ (весйо́) — мѣра глубины воды: до полувесла.

Digitized by Google

Веснова́ть — проводить весну. Ср. П.

Весновáнье — мѣсто весновки.

Ве́снусь — минувшею весною.

Ве́снушной — бывшій минувшей весной.

Вечóръ — вчера вечеромъ.

Вечóрошной — оставшійся отъ вчерашняго вечера.

Вечóрка (вечóйка) — собраніе молодыхъ мужчинъ и женщинъ для развлеченія плясками, играми и пѣснями. Ср. П.

Ве́шной прóмусолъ — рыба, добытая въ первой половинѣ Іюня. Обыкновенно ее запасаютъ въ видѣ юколы и хачиры.

Ве́шно — обыкновенно сухой кормъ. *Ве́шненько, которо було, то и доѣдаемъ. Пусто сухо! Варить некова.* Ср. П.

Вжáболь и Жáболь (жáбой) — въ самомъ дѣлѣ, дѣйствительно. *Я къ тебѣ съ шуткой, а ты думашь — я вжáболь сердюся.* Ср. П. — Вм. взáболь.

Взадь-вперэ́дь и Задь-перэ́дь — взадъ впередъ. Ср. П.

*Взáдпятъ и зáдпятъ — задомъ (рѣдко). Ср. П.

*Ходить взадпятъ — пятиться.

(В)здрóгнуть (здйóгнуть) — сильно испугаться. *Я отъ него (в)здрогнулъ, чутъ на земь не упалъ.*

(В)зя́сти — взять. *Въ толкъ взясти и не могу.*

Ви́дко — ясно видно. Ср. П. *Отсюда то шибко видко!*

Ви́димость — обманчивая наружность. *(В)се у нихъ для примику, пуста видимость.*

Ви́ска. На Нижней Колымѣ всякая небольшая рѣчка. *Походска виска падетъ на Колыму, а Коньковска на́ море.* На Средней Колымѣ виской называется только рѣчка, соединяющая два озера или озеро и Колыму. Многія урочища на Нижней Колымѣ носятъ имя отъ слова виска: «У двухъ високъ», «Усть виска» и т. д.

Владáть — владѣть, пользоваться. Ср. П. *Мой отъ карбасъ отъ видно, а ты вовсю завладалъ?..*

Digitized by Google

*Вла́сно (вйа́сно) — словно, будто. (Походск.). *Чего то чернѣть, власно какъ гуси.*

Во́-низко, во́-рано — низковато, рановато.

Во́всю — совсѣмъ. *Ты чего, братъ, вовсю хочешь взясти, въ деревень? — Во́всю дуракъ!*

Вода. Ледова́ вода — приходитъ со льдомъ во время вскрытія рѣки.

По́ла вода или во́льна вода — первая большая вода послѣ вскрытія рѣки.

Больша́ вода, стра́дня вода, ма́ла вода. Убыла́ вода, прибыла́ вода.

Ни́зова вода — вода, нагоняемая изъ океана низовымъ вѣтромъ въ устье Колымы. Низова вода достигаетъ дер. Колымской въ 300 верстахъ отъ впаденія Колымы въ океанъ.

На прибылѣ водѣ и на убылѣ водѣ.

Вода падётъ, вода прибуватъ.

Вода переи́грувать, (в)задь-(в)пера́дь ходитъ.

По́ водѣ — внизъ по теченію. Противъ воду — противъ теченія.

Вода въ соку́. См. Сокъ.

Водяной о́буй — обувь, пригодная для того чтобы бродить по водѣ.

Во́дяно. *Тамока шибко во́дяно.* — Тамъ много мѣстъ, залитыхъ водою, лужъ, озеръ и т. п.

Водяно́й, ж. род. водяни́ха, также водяно́й хозяинъ — водяной духъ. Ср. П.

Водянёнокъ — дѣтенышъ водянаго хозяина. По мѣстному повѣрью онъ забавляется, обрывая сѣти у промышленниковъ, но если вытащить его изъ воды, отецъ даетъ за него обильный выкупъ рыбой.

Во́домъ грести — грести, медленно водя веслами и не отдергивая ихъ отъ дужекъ.

Digitized by Google

Воёваться — воевать. *Сколько ни воевались, одинъ одного одолѣть да исплѣнить не мо́гутъ* (изъ сказки).

*Воздро́зъ — напрямки́, откровенно.

Во́злѣ (во́зйѣ) треб. винит. падежа. *Возлѣ берегъ, возлѣ воду.*

Возмо́жной — зажиточный. *Они люди возможные, не намъ верста.*

Вознови́ть — возобновить.

Возновиться — возобновиться. *Съ това-то Чукочья деревня возновиться не мо́гутъ, стоитъ пуста.*

Во́йда — слой льда, которымъ покрываютъ снизу полозья собачьей нарты, чтобы они шли по снѣгу болѣе плавко. *Ѣхать на войдѣ.*

Во́йданка — мѣховой лоскутъ, при помощи котораго покрываютъ полозья войдою.

Во́йдать — покрывать полозья войдою. Для этого, опрокинувъ нарту вверхъ полозьями, смачиваютъ нижнюю сторону полозьевъ водою на морозѣ. Въ зимнее время надо употреблять горячую воду, а осенью и весною — холодную. Войдаютъ только собачью нарту, а оленью или конскую весьма рѣдко. Зато на собакахъ ѣхать безъ войды очень трудно.

Во́локъ (во́йокъ) — пространство между двумя рѣками, гдѣ нужно переволакивать лодки, или вообще ѣхать по землѣ, а не по водѣ. *Ѣхать волокомъ.*

Волоси́нка (войоси́нка) — волосяная сѣть, въ противоположность конопля́нкѣ или русáнкѣ.

Волочи́ть вѣтку (войочи́ть вѣтку) — тащить вѣтку волокомъ.

Молву волóчатъ (мойву войóчатъ) — ходятъ слухи. *Хто знатъ? Такъ молву волочатъ.*

Волочи́ться (войочи́ться) — скитаться. *Волочился по (в)сему свѣту.*

Волкото́ржина (войкото́йжина) — волчеѣдина. *Попхалъ Мэвзи́ту, да (в)зялъ волкоторжину для собачьяго корма.*

Во́нака — вонъ тамъ.

Digitized by Google

Во́нькой и вонько́й — вонючій. *Вонька́ рыба.*

Во́нной — наружный. *Съ вонной сторонѣ* — съ наружной стороны.

Вообще, Вообче — сообща. *Покочевали съ ними вообще.*

Вора́чиваться (войа́чиваться) — возвращаться.

Воронцы́ (войонцы́) — крутыя верхушки сопокъ, которыя не держатъ зимой снѣгу.

Воро́нья я́года (войо́нья ягода) — лѣсная ягода свѣтлокраснаго цвѣта и водянистаго вкуса; люди ее не ѣдятъ. (Нужно отличать отъ черной Сихи: Empetrum nigrum.

Воро́та (войо́та) — отверстія въ ѣзу, гдѣ ставятъ морду или мерёжу.

Востопо́ршиться (востопо́йшиться) — окрыситься противъ кого-нибудь.

*Востровáто лицо — продолговатое лицо.

Востру́ха (востйу́ха) — нельма. На Средней Колымѣ только небольшая нельма. Вострушо́нокъ — очень небольшая молодая воструха.

Восьмери́къ (восьмейи́къ) — сѣть съ ячеями шириной по діагонали въ 8 пальцевъ.

Во́така — вотъ здѣсь.

Во́шкаться — водиться съ ребятишками, няньчить ребенка.

Во́ять — выть. Ср. П. *Тутъ (в)сѣ собаки стáли воять.*

*Впо́ровень (впойовень) — вровень. *Съ краями впоровень.*

Вперэ́дь и Перэ́дь — впередъ. *Перэ́дь не загáдувай.*

Враги́ (вйаги́) — черти, злые духи.

Враго́вка (произн. враго́хка и вйаго́хка) чертовка (ругательство). *Враговкѣ этой почего то ходишь?*

Врани́ца (вйани́ца) — ложь.

Врэ́ма — время. До врэ́ма — до срока.

(В)сякой рáзной — разнообразный. *Сяки разны люди собираются.*

Всячинá — всячина. *Со всячино́й буватъ.*

Digitized by Google

*Въ терэ́дь ли не и въ черэ́дъ ли не — едва ли не. *Въ черэ́дь ли сей годъ безъ промысла не будемъ! Въ черэ́дь ли то не олень чернѣетъ.*

Въ акура́тъ (въ акуйа́тъ) — какъ разъ, точка въ точку.

(Въ) про́скачь (въ пйо́скачь) — Наполовину рысью, наполовину вскачь. *Настояще хорошо пхали, гдѣ пѣздой, гдѣ (въ) проскачь, а съ послѣдняго побэ́рду (въ) ускокъ допхали.*

Въ худыхъ ду́шахъ — едва живъ. Ср. П.

Вы́бить — побить кого нибудь.

Вы́ботаться — высвободиться, вырваться.

*Вы́жорило (вы́жойийо) — выпятило ледъ (морской или рѣчной). *Ледъ-отъ выжорило и припай-отъ выломило.*

*Выжора́вливаться (выжойа́вйиваться) — выпячиваться (о льдѣ рѣчномъ или морскомъ).

Вы́играть кого — обыграть кого. *Я его кругомъ выигралъ, чего не було, все забралъ.*

Вы́класть, вы́ложить (выкйасть, выйожить) — кастрировать.

Вы́колотить — поколотить.

Вы́копать — выдолбить. *Выкопалъ себѣ ложку; выкопалъ ему глаза.*

*Вы́йукать, вы́лукать — отдуть. *Выйукалъ его, какъ Сидорову ко́зу.*

Вы́лупиться изъ одеждѣ (вы́йупиться) — говорится о чукотскомъ женскомъ корсажѣ, изъ котораго можно легко вылѣзть и обнажиться до нага.

Вы́мнять — вымять (кожу). — Нѣсколько разъ промять упряжныхъ животныхъ, чтобы они утратили лишній жиръ и пріобрѣли *твердое* тѣло. *Мои собаки — вымнятыя.*

Вы́морочной (вы́мойочной) — ругательство. *Ахъ ты вы́морочной!..*

Вы́мпалъ — выстрѣлъ.

Вы́носно говорѣть — внятно, громко говорить.

Digitized by Google

Вы́по
ст
те
мо
им
пе
ны
то
*Съ в
жа
го
Выть
ко
уп
зи
не
Вы́тр
тр
де
Вѣкъ
ви
Вѣра
вэ
Кои
чу
По
дя
Вѣсит
си
Вѣсть
Вѣсте
дв
ку
Вѣтка

Digitized by Google

сокъ и обмазанный по швамъ сырой лиственной смолой. Ср. П. *Всёй Походской деревнъ одна въткончка и та худенька.*

Вѣторъ — вѣтеръ. Верховой вѣторъ и Низовой вѣторъ дуютъ «другъ другу стрѣчу». Вѣтеръ межеу́мокъ см. Межеумокъ. Ка́менный вѣторъ — вѣтеръ, дующій изъ ущелей каменнаго берега. Жиловой вѣторъ — вѣтеръ, постоянно дующій въ данномъ мѣстѣ.

Вѣшала́ (вѣшайа́) — козлы для сушенья невода, сѣтей, также для вяленья рыбы на солнцѣ. Ср. П.

Вязка юкола и просто вяэ́ка, также вазка юкола — связка въ пятьдесятъ юколъ.

Не́лемья юкола: на вязку идетъ только 25 пластинъ. (Пластина — одна сторона распластанной рыбы). Юкола вообще исчисляется и продается на вязки (за неимѣніемъ погребовъ весь лѣтній промыселъ обращаютъ въ юколу). *Добулъ за лъто сорокъ четыре вазки да три хляги жиръ, да три варжи.*

Вязо́къ, вазо́къ — перекладина, соединяющая копылья собачьей или оленьей нарты подъ доской. *Изломалъ вязки.*

*Вэ́йткій — вёрткій. Пох.

Г.

*Гага́гля (гага́гйя) — верхняя одежда изъ оленьихъ шкуръ (женская).

Гагарлёнокъ (гагарйёнокъ) — гагарій птенецъ.

Гадъ — грязь, мерзость. *Гадъ въ избѣ, пройти некуда. Накормила его гадомъ.*

Гадо́вка (произн. гадо́хка) — неряшливая хозяйка; также ругательство.

Га́дочки не гада́ть — ни мало не думать.

Га́же — хуже. *Гаже това ужъ на свѣтѣ нѣтъ.*

Digitized by Google

Га́литься (га́йиться) — издѣваться. *Выбьетъ, а потомъ галится, што ты худосильной.*

Гамѣть — галдѣть. *Перво гамѣли, а потомъ утишилися.*

Ганза́ — трубка табачная. *Худенька ганзишка.* Вм. гомза́.

*Ганёшникъ — табачникъ, курящій человѣкъ.

Га́ркать (га́йкать) — окликать, преимущественно собакъ въ упряжкѣ. *Вотъ и сгаркалъ собакъ, да и попхалъ.*

Га́ркаться — повиноватьея крику погонщика (о собакахъ). *Мои собаки по слову гаркаются.*

*Гарманьё (гайманьё) — см. гарно.

Гарно́ (гайно́) — рухлядь. Ср. П. *Все гарно сложили на карбасъ, да увезли. Сума съ гарномъ.*

Га́тка (съ чукотскаго) — тесло особой формы.

*Га́ти — штиблеты, гетры. Ламуты и русскіе лѣтомъ носятъ при короткихъ штанахъ кожаныя гати.

Гати́ть — давать щедро, не жалѣя.

Гдѣ не гдѣ — мѣстами; кое гдѣ.

Ги́блой (ги́бйой) — гиблы мѣста — пустыня, непригодная для жизни человѣка.

Гинджи́лъ — нижній край шатровой полы (съ юкагирскаго).

Глазообы́тной (гйазообы́тной) — обширный. *Глазообытно озеро.*

Глинти́на (гйинти́на) — гнилушка, гнилье. *Худое дерьво, пуста глинтина.*

Глыбъ (гйыбъ) ж. р. — глубина. *Заметалъ съти на самой на глыбь, на бороздь.*

Глы́за (гйы́за) — глыба, комокъ чего-нибудь твердаго. *Глыза сахару.* Ср. П.

Глы́зы — крупные комья смерзшагося снѣга на колеяхъ дороги.

Гнето́къ — одно изъ бревенъ пасти, раздавливающихъ звѣря при паденіи. Въ одной пасти гнетковъ бываетъ отъ одного до трехъ. Обыкновенно на зайца пасть одногнётка, на песца двоегнётка, на лисицу троегнётка.

Digitized by Google

Гніе́ть — гнить.

Гнилой уголъ (гнийо́й у́гой) — направленіе SWW. *Вѣторъ дуетъ съ гнилого угла.*

Гнучко́й — гибкій. Ср. П. *Набралъ тальнику ровнаго да гнучкого, само на морду нужной.*

Гово́ра (гово́йа) — рѣчь, говоръ. *Бабью гово́ру (в)сю не переслу́хашь. Похо́дска гово́ра.*

Говоро́къ (говойо́къ) — бойкій на языкъ человѣкъ; говорунъ.

Говори́ть (говойи́ть) — говорить. *Я ему говорилъ, говорилъ, а онъ вниманія не беротъ.*

Годова́ть — провести годъ. *На Анадырѣ прогодовалъ, опять сюды вернулся.*

Въ годо́вку (произн. въ годо́хку) — на годъ, на годичный срокъ. *Чай табакъ забиратъ въ годо́вку.*

Го́домъ — въ иной годъ. *Костерка то буватъ годомъ.*

Голе́цъ (гойе́цъ) — голая вершина сопки. *Ламутки на самыхъ гольцахъ стали.* Голецъ также рыба изъ породы Salmo, съ желтоватымъ мясомъ очень тонкаго вкуса, величиной отъ 2-хъ фунтовъ до пуда. Водится въ рр. Большой Баранихѣ и Чаунѣ.

Голи́цы (гойи́цы) — голыя деревянныя лыжи. На Колымѣ лыжами называются только тѣ, которыя обтянуты оленьимъ или конскимъ камусомъ.

Голодова́ть (гойодова́ть) чаемъ или табакомъ — имѣть недостатокъ въ чаѣ или табакѣ. *Совсѣмъ табакомъ голодуютъ. Запермися круномъ. Киссты выкрошили и трубки выломали.*

Голодо́вка (произн. голодо́хка и гойодо́хка) — голодъ.

Го́лодомъ жить (го́йодомъ житъ) — сильно голодать. *(В)сю весну голодомъ живу. По три дни котельчикъ сухой, варить нековада.*

Го́лкнуть (го́йкнуть) — хлопнуть (о ружьѣ). *Слышу: ружье голкнуло.*

Digitized by Google

Съ го́лку и съ го́лкомъ — вдругъ, внезапно. *Такъ съ голкомъ и покатился. Съ голкомъ улетѣлъ.*

Го́лосъ дава́ть (го́йосъ дава́ть) — откликаться. *Пошолъ и подалъ голосъ — ужъ за́ озеромъ. Лѣсной его водитъ.*

Голубо́ль (гойубо́й) — ягода голубика. (Vaccinium uliginosum).

*Голь (го́й) — шелковая матерія (Поход.) *Платье то голевое, еще бабушкино.*

Гомози́тся — охота разбираетъ. *Опять тебѣ-ка загомозило.*

Гони́ть — преслѣдовать. *Гонили двухъ быковъ, никотораю настигти не могли.* Отсюда вы́гонить — выгнать, сгони́ть — согнать. Угони́ться — угнаться за кѣмъ. *Собаки угонилися за оленями.* Гоня́ть — гоняться за кѣмъ. Такъ другъ дружку и гоняютъ. Гони́ть и гоня́ть — ухаживать за женщиной. *Такъ дѣвку и гоня́тъ.*

Гони́ться — бѣгаться (о животныхъ).

*Гоноши́ть — запасать. Ср. Каргоп. *Чего къ зимѣ загоношишь, то и твое.*

Гора́ (гойа́) — внутренняя часть страны, въ противоположность берегу моря или рѣки. *Чухчи-то на горѣ живутъ, по горѣ весь вѣкъ ходятъ.*

Го́рной человѣкъ (го́йной чейовѣкъ) — человѣкъ, живущій далеко отъ берега рѣки Колымы. || Дикарь. *Го́рной человѣкъ, што съ его взясти.* Го́рная вѣра.

Горно́й, го́рный хозя́инъ (гойной хозяинъ) — духъ, хозяинъ полей и пустынь въ противоположность водяному. *Ступай горно́му* — ступай къ черту.

Горавни́къ (гойавни́къ) — особая разновидность тальника, растущая поодаль отъ берега, на угорѣ.

*Гора́знѣе (гойазнѣе) — больше, лучше.

Горбу́ша (гойбу́ша) — большой серпъ съ деревянной рукоятью, употребляется для кошенья травы, вмѣсто литовки, которая на Колыму попадаетъ рѣдко.

Горла́ (гоййа́) — мелкое и разбоистое устье виски (см. это сл.)

Digitized by Google

при впаденіи въ озеро. Ср. малорус. Ги́рла. Горла́ на Горловинской вискѣ на Походской тундрѣ отличаются обиліемъ чира. Горловинска рыба.

Горноста́ль (гойностай) — горностай.

Го́родъ (го́йодъ) — Среднеколымскъ. *Попхалъ городъ. Городу, баютъ, чай дешевъ сталъ. Съ городъ на городъ доставáть* — во что бы то ни стало стараться настигнуть кого-нибудь, укрывающагося отъ преслѣдованій. *Ко сборамъ то его староста говорилъ: съ городъ на городъ доставать стану.*

Городки́ (гойодки́) — тонкія бревна, сложенныя въ видѣ сруба, который служитъ основаніемъ для песцовой пасти. Ср. П.

Го́рсь (гойсь) — горсть. Го́рска мука́ — горсть муки. Ср. П.

Гости́ть — ходить по гостямъ, приходить въ гости, сидѣть въ гостяхъ. *Къ намъ гостите.* Ср. П.

Госли́вой (госйи́вой), гостли́вой — любящій ходить по гостямъ. *Ходитъ по́ людямъ, какъ гостливая попадья.*

Гра́бить (гйабить) сѣно — грести граблями сѣно. Ср. П.

Гра́дка — грядка собачьей или оленьей нарты, оплетенная поверхъ задка, для того чтобы было удобнѣе сидѣть. Нарта съ градкой для того, чтобы возить сѣдока. Нарта безъ градки для клади.

Граны́ муж. р. — грани. *Полозья съ гранами.*

*Гранистой и гранови́той — имѣющій грани.

Грэбь и Грэ́би — пара веселъ на карбасѣ. Ср. Обдорск. *Сялъ въ грэ́би.* Карбасъ о двое грэбей. Одногрёбной карбасъ, двоегрёбной карбасъ.

Грэ́зить и грэ́зить — проказничать. *Сказувай, чего нагрэзилъ дакъ.*

Грива (гйива) — волосъ конской гривы. *Купилъ полтора хунта гриву, да хунтъ хвостъ.*

Гри́вной (гйи́вной) — ссученный изъ волосъ гривы.

Гру́дной (гйу́дной) — многочисленный, частый. *Тамъ очень шибко грудно. Гру́дной гусь.*

Digitized by Google

Грызь (гйызь) — грыжа. Ср. П.

Грэ́бтится — сильно хочется. *Такъ и грэбти́тся, съ ума нейдетъ.*

Гу́ба па́стная (см. Бригало) — поперечная жердь, вдѣланная въ голову пасти. Также расщепъ бревенъ, куда она вставляется.

*Дать гу́бу — поцѣловать. *А сто, кума, дай губу!.. Курйэзна дзьчоночка, сейчасъ съ губой идетъ.* Ср. чешское dáti hubičku.

Гума́га — бумага.

*Гу́ня — худая одежонка, обыкновенно женская. Ср. К.

Гусева́ть — бить дикихъ гусей.

Гусева́нье — промыселъ дикихъ гусей.

Гусь гуменникъ, также гусь губейникъ и гусь бубейникъ — большой черный гусь съ свѣтлой полоской поперекъ клюва.

Гуси́на трава — особый родъ нѣжнаго хвоща, составляющій любимую пищу гусей, также коней, коровъ и даже медвѣдей.

Д.

Давно́ — давича, недавно. *Давно семь рублей (в)зялъ, а теперь опеть просишь.*

Два дорога́ (въ два дорога́) — вдвое дороже. *Хошь два дорога куплю, а не уступлю.*

Два́ столько (два сто́йко) — два раза столько.

*Двоевостри́льной (двоевостйи́льной) — обоюдоострый. *Двоевострильной ножикъ.*

Двоедере́вной лукъ (двоедейе́вной йукъ) — лукъ, склеенный изъ двухъ полосъ дерева, лиственничной и березовой.

*Двоеру́чъ — обѣими руками. *Хватился двоеру́чъ.*

Двухро́дной брата́нъ (двухйодной бйата́нъ) — троюродный братъ.

Digitized by Google

Двухро́дна сестре́нница (двухйо́дна сестйе́ница) — троюродная сестра.

Деватери́къ (деватеййкъ) — сѣть съ ячеями шириной по діагонали въ девять пальцевъ; вяжется изъ конскаго волоса, гораздо рѣже изъ сученной конопли.

Деватеришна рыба — рыба, попадающая въ девятерикъ. Самая крупная и отборная рыба.

Деведе́нтъ — прибыль, доходъ. *Такъ я остался безъ (в)сякого деведенту.*

Дега́ниться — надругаться. *Буде тебѣ деганиться надо мной. Надъ промусломъ дега́нится, рыбу по́ берегу бросатъ безъ призору!..*

*Дере́вня (дейе́вня) — болѣе значительные поселки на Нижней Колымѣ называются деревнями. *Походская деревня, Коретовска деревня, Пантелеевска деревня.* На Средней Колымѣ русскіе рыбачьи поселки называются *зашмками.*

Деревянной огонь (дейевянной ого́нь) — огонь вытертый изъ дерева (у чукочъ).

Деревянно огниво — приборъ для вытиранія огня (у чукочъ).

Дерно (дейно́) — дернъ. Ср. П. *Драть дерно на крышу.*

Де́рьво (де́йво) — дерево, преимущественно лиственница. *Изъ чего приколъ, изъ березинѣ? — Нѣтъ, изъ сухого де́рьва. Курить табакъ бе́зъ дерьва* — т. е. безъ примѣси скобленнаго дерева (ивоваго, лиственничнаго, тополевой или осиновой коры), которое обыкновенно прибавляютъ, чтобы ослабить его крѣпость. Дерева́нной (дейева́нной и дейева́нной) — лиственничный.

Держа́ть (дейжать) — тратить, издерживать. Дёржанной — тронутый, початый. *У насъ еще сума табакъ есть, вовсю недёржанной.* Ср. К.

Держать — содержать. *Грѣхъ сказать. Хорошо прислугу держитъ, хошь страпку, хошь кова.*

Держать на ба́бу и просто держать кого — имѣть кого либо

Digitized by Google

женой (а также любовницей). *Онъ мою сестру держитъ.* Онъ женатъ на моей сестрѣ. *Якутской старшина, Проня, Иванова дочи на економку держитъ.*

Держать тѣло — сохранять извѣстную степень полноты тѣла. *Мои собаки тѣла не держутъ, скоро сохнутъ.*

Держа́мой — идущій въ расходъ, расходуемый. *Держамой кирпичъ чай.*

Держанка — расходованье. *Спо́рой на держанкъ.*

Дешеви́зь — дешевизна. Ср. К.

Дивно — много. *Еще мука дивно, на три вари съ залишкомъ будетъ.* Ср. П.

Дивья бу; дивья — давай Богъ. *Дивья бу по твоимъ словамъ такъ бу и сбулося.*

Ди́кой — полуумный, шалый, бѣшеный, сумасшедшій. *Чисто дикой человѣкъ. Да она кака-то ди́женька, Богъ съ ней. Дикое пришло, дикое и уйдетъ* — говорится о какомъ нибудь неожиданномъ пріобрѣтеніи, на которое не затрачено труда. *Дикая собака* и *дичалая собака* — бѣшеная собака.

Дикой чай — сборъ различныхъ листьевъ, употребляемый вмѣсто чаю.

Диковáть и Диковáться, также Дѣковаться — колобродить. *Опеть сталъ дѣковаться, полевая морда.*

Дикоплѣшой (дикопйѣшой) — нелѣпый, безтолковый. Употребляется, какъ ругательство. *Отстань, дикопльшій!*

Дикоплѣшничать (дикопйѣшничать) — дѣлать нелѣпости.

Дичáть — бѣситься (о собакахъ). *Не то што собаки по спнтухѣ, буватъ и песцы и бѣлки дичаютъ, да пропадаютъ. Родъ заразъ у нихъ.*

Днище — дно карбаса, выдолбленное изъ цѣльнаго осиноваго или тополевого ствола.

Днище (Индигирск.) — приблизительное разстояніе въ десять верстъ (сравнить якутское кöс). Ср. Днище у П. *Отъ Русскаго Устья до Походской деревнъ, а мы считамъ 70 днищъ.*

Digitized by Google

*До рукъ добиться (до йукъ добѝться) — истратиться въ пухъ и прахъ; обнищать до крайности. *До рук добился, собак накормить нечѣмъ.*

Добровóль (добйовóй) — по доброй волѣ.

Добровóльна собáка (добйовойна собáка) — собака, которая не повинуется побоямъ, а тянетъ въ упряжкѣ по собственной охотѣ.

Доброумной (добйоýмной) — степенный, благонравный.

*Добýсти и добы́сти — добыть. Говорится о рыбьемъ промыслѣ. *Каково добули? Я сей годъ, кайбуть, добулъ, пятьсотъ чира, да петнадцать вазокъ юколу. Никакой кусокъ добусти не могу.* Также о пушномъ пастничномъ промыслѣ. *Добулъ два песца, да лисицу. Добулъ, говоритъ, осетра пасть, звѣра сѣть* (говорится въ насмѣшку о лгунѣ).

Добувáть полóзья — вытесывать полозья изъ цѣлаго бревна.

Добувать ледѝну — вырубать изъ рѣчного льда льдину для оконной рамы.

Добувать днище — начерно вытесывать днище изъ древеснаго ствола.

Добычливой (добы́чйивой) — имѣющій удачу на промыслѣ.

Довóльной (довóйной) — достаточный, достаточно многочисленный, обильный. *Сей годъ сѣно довольное. У него работникамъ ѣда довольная.*

Догонѝть — догнать.

Доéтуль (доéтуй) — до этого мѣста. Ср. П. *А мы доетуль не допѣжали.*

Доѝть икру — рыба доитъ икру во время нереста. *Сельдяшка, какъ повернула по водѣ, такъ и задоила.*

Докýль (докýй) — до какого мѣста, до коихъ поръ. *Докуль же эта бѣда отъ насъ не уйдетъ.*

Дольщикъ, дольшикъ (дóйшикъ) — работникъ, получающій долю промысла. См. пайшшикъ.

Домáшна тоня — тоня на той же сторонѣ, гдѣ стоятъ жилища, обыкновенно начинающаяся тутъ же *отъ вышалъ.*

Digitized by Google

Домовище — гробъ. Ср. П.

Не въ доносъ — не внятно, не слышно. *Какъ-то не въ донось баетъ. Ничего услышать не можно.*

Дорога трава (дойога́ тйава́) — сальсапариль, обыкновенное средство для лѣченія сифилиса. Ср. П.

Дороговизь (дойоговизь) — дороговизна. Ср. К.

Доро́дно (дойо́дно) — хорошо, ладно. Ср. П. *Промушляли сей годъ, слава Богъ, настоящше, кайбуть. Зиму-то дородно проживемъ.*

Доселева (досе́йева) — въ старину.

Доселешной (досе́йешной), досельной — старинный.

Доселька (досе́йка) — старина.

По доселькѣ (по досе́йкѣ) — по старинному обычаю. *Досельны то люди, не нонѣшнимъ чета, жили богато, пли сыто, (в)сякой промусолъ имѣли довольной.*

*Доспѣсти и доспѣть — сдѣлать, исполнить. *Карбасъ доспѣлъ и весла доспѣлъ. Мы хошь съ худыми руками ходимъ, а (в)се таки округъ себя домашное (в)се доспѣть могожъ.*

Доспѣться — сдѣлаться, стать, случиться. *Доспѣлся весь красной. Чего-то доспѣлось, нейдетъ неводъ; задѣлъ оннако.*

То доспѣть, то доспѣться — неопредѣленный глаголъ см. очеркъ грамматики.

Досталь (до́стай) — остатокъ. *Досталь-ту извелъ, теперъ никто нѣту.* (В)до́сталь нар. — вовсе, окончательно. *Досталь позори́лъ.*

Доступа́ть, доступа́ться — добиваться. Ср. Каргоп. *Попустому не доступайся! Никакой толкъ не найдешь.*

Досегнуть — достать, добраться. Ср. П.

Доткнуться — дотронуться. *Однимъ перстомъ доткнулся, а она кричитъ: убили!..*

До́чи, дочерь — дочь. *А то моя дочи.*

Не дошёдь — не дойдя, не доходя. *Не дошедь дому на сытухъ ночевали.*

*До́шлой песецъ, до́шла лисица (до́шйой песе́цъ, дошйа

Digitized by Google

йисѝца) — лисица или песецъ, шерсть которыхъ достигла полной длины.

(Въ) доѣздъ доѣхать — доѣхать не останавливаясь, не отдыхая на дорогѣ. На доѣздѣ — передъ тѣмъ какъ доѣхать. Передъ доѣздомъ.

*Дра́бэзгъ, драбэзди́шка — мелочь, дребедень. Ср. польское drobiazg.

Дразни́ть (дйазни́ть), дра́знить — подражать. *Сами то не понимамъ, россейскихъ и дра́знимъ.*

*Дракунъ (дйаку́нъ) — драчунъ.

Дракли́вой — драчливый.

Драться (дйа́ться) — продираться, карабкаться. *Дрался, дрался скрозь этотъ тальникъ. Задрался на лъсину.*

*Дремени́ть (дйеменить) — временить. Ср. П.

Дресва́ и дре́сва — мелкая прибрежная галька.

Дресвя́ной, также дрэ́сва, дрэсва́ной — покрытый дресвой. *Дресвяна тоня отъ ня́шеватой безъ сравненія.*

Дро́ва, дро́вки (дйо́вки) — дрова.

Дро́гнуть (дйо́гнуть) — вода дрогнула — пошла на убыль. Ср. П.

Другáма (дйугáма) — а не то, или ужъ. Ср. П. *Другама и я покочую, на про́мусолъ жа́рко.*

*Другъ по́ другѣ, другъ по дружкѣ — одинъ за другимъ.

*Другэ́радь — въ другой разъ.

Другъ (дйугъ) — вдругъ.

*Дрэко́вишше (дйэко́вишше) — вм. кедро́вище.

*Дубро́ва (дубйо́ва) — лиственная поросль, обыкновенно мелкій ивнякъ (Нижнеколым.). *Дуброва то у насъ (в)ся расцвъла.*

Дува́нить — дѣлить на паи. *Дуванъ* — дѣлежъ. Урочище Дуванное, гдѣ нѣкогда чукчи дуванили добычу. На Нижней Колымѣ въ 300 верстахъ отъ устья. Теперь тамъ два «дыма».

Дунтѣть и дунчѣть — гудѣть. *Земля дунтитъ подъ ногами.*

Digitized by Google

*Съ дура да съ бу́ра — ни съ того ни съ сего. *Съ дура да съ бура, какъ пойдетъ человѣкъ?*

*Ду́рну сдернуть (дуйну сдейнуть) — сорвать зло (Поход.). *Дурну сдернулъ, дакъ сердце и отошло.*

Дурость — проказничанье. *За твои дурости тебѣ мало одной караулки. Драть тебя надо!*

Ду́рость (ду́йость) — гной.

Духъ — запахъ человѣка или звѣря, воспринимаемый чутьемъ звѣря же, собаки или оленя. *Духъ нанесло на оленя, онъ и побуди́лся.*

Духъ (в)зяти — почуять по вѣтру.

Ду́хи. *Ѣхать на духа́хъ*, когда собаки то и дѣло берутъ духъ и сворачиваютъ. *На морѣ ду́хи много.*

Не въ ду́хахъ — не въ духѣ.

Съ душѣ спуститься — испустить духъ. *Чуть съ душенькъ не спустился.*

*Ды́гать — трусить. *Духъ отъ короткой, то и дыгать!..*

Дымъ. Жилые дома считаются по дымамъ. «На Сухарномъ» — пять дымовъ «У Комарка» — два дыма и т. д.

Дымоку́ръ (дымокуй) — тлѣющій огонекъ, дающій много дыма. Дымокуры разводятъ для защиты отъ комаровъ, — изъ навоза, гнилушки, или просто — тлѣющій костеръ забрасываютъ свѣжей травой и листьями.

Дѣвочій — дѣвичій. Дѣвочій сынъ — незаконный сынъ дѣвушки, также дѣвій сынъ. *Законныхъ то два сына, да дѣвья дочи, да вдовыхъ сынъ да дочи.*

Дѣдушко — медвѣдь. *Эттэка двое дѣдушки ходятъ.*

*Дѣдушкова́той — обильный медвѣдями. *Само дѣдушковато мѣсто.*

Дѣковаться см. диковаться.

Дѣлать рыбу (дѣйать йы́бу) — приготовлять рыбу для соленія или сушенія, убирать рыбу. Ср. П.

То дѣлать, то дѣлаться — неопредѣленный глаголъ. Ср. То доспѣть, то доспѣться.

Digitized by Google

Дѣль (дѣй) — раздѣлъ промысловой добычи. На дѣлю́ — при дѣлежѣ.

Дѣтной — имѣющій дѣтей. *Дѣтна баба.*

Дѣтна птица, дѣтники — водяная птица, которая вывела дѣтей. Дѣтна птица держится всегда особо отъ холостьбы. Дѣтной гусь, дѣтной лебедь.

Дѣять — сладкоязычн. изъ дѣлать. *(В)се сдѣяю.*

Дюжина́ — степень выносливости.

Дюжо́й — выносливый.

Дю́жѣть — быть въ состояніи вынести. *Сколько сдюжѣлъ, столько и сдѣлалъ. Не выдюжѣлъ, да угрёбъ домой, насъ покинулъ однихъ на тонѣ.*

Е.

Евó́й, ева́, ево́ — принадлежащій ему. *На евой-то сторонѣ. По евому.*

Евра́шка — мелкій полевой звѣрекъ вродѣ суслика — Spermophilus Eversmanni.

Е́дома — земляная или каменная гряда, низкая и ровная. *Покочевали черезъ едому.* Чукочья едома — отрогъ хребта на тундрѣ къ западу отъ Походской деревни.

Езовье́ — полуразрушенные слѣды бывшаго еза.

Езъ — городьба поперекъ рѣки для ловли рыбы. Езъ дѣлается изъ тонкихъ лиственницъ, загруженныхъ въ воду вершинами внизъ другъ подлѣ друга. Это называется хвоить езъ, а загруженныя лиственницы называются хвои́нами и собират. хвоей. Хвоины связываются надъ водой при помощи поперечинъ (рѣше́тинъ). Мѣстами въ езу оставляютъ ворота, куда вставляютъ мерёжи или мо́рды. На Походской вискѣ и вообще за предѣлами «края лѣсовъ» (хвойныхъ) вмѣсто *хвоинъ* употребляются бэ́рды — широкія прясла,

Digitized by Google

связанныя изъ самаго высокаго тальнику, который вообще растетъ дальше предѣловъ хвойнаго лѣса (Ср. П.).

Емкóй — крѣпко хратающій, сильно дѣйствующій. *Дáромъ маленькой, а емкой; поймáтся, дакъ не отóрвэшь!* (Ср. П.).

Ердáнь — широкая прорубь во льду для доставанія оконныхъ льдинъ и т. д. (Ср. П.).

Ерести́ться и Ерэ́ститься (ср. П.). — ссориться, браниться. *Весь день и проерестилися съ бабой.*

Ерестливой, ересливой (ерэсйи́вой) — сварливый, ворчливый. *Такого ересливаго вьки по вьку не видалъ* (ср. П.).

Ерети́къ и Ерэти́къ, Лѣсной еретикъ, Желѣзнозубой еретикъ — упырь съ желѣзными зубами, живущій въ глубинѣ лѣсовъ и пожирающій случайно зашедшихъ къ нему путниковъ. Представленіе о еретикѣ довольно смутное и принадлежитъ исключительно сказкамъ. Въ обыкновенной рѣчи еретикъ, еретица употребляется, какъ ругательство (ср. П.).

Ерни́къ — очень мелкій кустарникъ (преимущественно березовый), на крайнемъ сѣверѣ стелющійся по землѣ (ср. П.).

Ж.

Жа́ба — бранное слово. *Онъ каку жабу доспъетъ?* (Ср. П.).

Жа́льчинка, жальчи́ночка (зяйчи́ночка) — пѣсенное ласкательное слово. *Ахъ ты птаня, жальчиночка, Дуня, птаня ты моя!*

Жа́мкать — хватать, сжимая руку; также жамкать ртомъ. (Ср. К.).

Жарко́й (зяйко́й) — оранжевый.

Жа́рной (зя́йной) — ретивый. *Такъ мнь жарно стало:* такъ я разохотился.

Жаро́вой (зяйо́вой) — долгій. Загадка: *Тоненька, жаро́венька, весь свѣтъ обшиватъ* (игла). (Ср. П.).

Digitized by Google

Жа́ръ выходитъ (зя́й выходитъ) — мелкая сыпь выходитъ на лицѣ или на тѣлѣ.

Жезе́ль и жезла́ (жезе́й и жезйа́) сущ. жен. род. — короткая палка, на которую привязываютъ упряжныхъ собакъ. *Привяжи собакъ на жезельяхъ! Сорвалася съ жезлъ да и ушла, не знай, куды.*

Желуни́ца (жейуни́ца) — желтуха. (Ср. П.).

Же́ребей, жеребеёкъ (зе́йебей, зейебеёкъ) — отрѣзокъ, отрубокъ. Отрѣзокъ свинца для пули. (Ср. П.).

Живо — кажется. *Живо эта баба съ прибылью, я гляжу дакъ.*

Живо́й въ смыслѣ расшатанный. *Въ карбасу то (в)се живое, такъ само и ходитъ.*

Живкомъ — живьемъ. *Рада меня живко́мъ съисти.*

Живу́щая — живая тварь, по преимуществу дичь. *(В)сякую разную живущую убиваетъ. Отъ меня уже никака живущая не заплачетъ, (в)се прострѣливаю!*

Живо́тъ — имущество. Пушнина. *Чукчи съ животомъ пришли сей годъ, богатые. Отъ всего житья и бытья, имѣнія и живота* (изъ сказки). *Весь скотъ и животъ — кирпичъ* (чай) *да папуша* (табакъ).

Животной человѣкъ — человѣкъ, имѣющій много пушнины. (Ср. П.).

Жига́нъ, жига́нка — ругательное слово. *Ахъ ты, жиганка!*

Жигну́ть, жигану́ть — треснуть. *Я тебя какъ жигану́!* (Ср. П.).

Жи́ди — лѣсные черти. Употребляется безразлично со словомъ еретики и также, какъ ругательство. *Ну тебя къ жиду!*

Жи́зница и жи́тница — средство къ жизни, средство пропитанія. *Наша жизница рыбка святая. Та его и жизница двѣ вазки юкола.*

Жи́льна ни́тка (зи́йна ни́тка) — нитки, ссученныя изъ сухожилій. *Мы и портяно то жильными ниточками шьемъ, русскихъ нѣту дакъ.*

Жи́ръ (зи́й) — по преимуществу рыбій, также тюленій. *Ника-*

Digitized by Google

кой кормъ нѣту, только жирочекъ немножко було, и това весь издержалъ. Какіе жира́ сговоренные були, всѣхъ сами съѣли, кова́ отдадимъ, не знай!

Жирова́ть (зийова́ть) — пировать.

Жи́тельство — жилое мѣсто, поселеніе. *Поѣхалъ по жительствамъ, ни однежды на сѣндухъ не ночевалъ.*

Жлу́да (зйуда) — слюда. *Жлудо́вы окна.*

Жлу́дки (зйу́дки) — трефы. *Жлудо́ва масть. Послѣдню жлудку сходилъ.*

Жо́нка, жо́ночка — самка. *Медвѣжья жоночка. Уточья жоночка.*

Жо́ша — изжога.

Жуга́й, жуга́йка — навязчивый человѣкъ.

Жу́лькать (зю́йкать) — тяжело ударять. **Изжу́лькать** — издробить, искрошить.

Жу́хнуть — зау́хать.

З.

За́берега (за́бэйэга) — полоса весенней воды вдоль матераго льда. *Неводить по за́береги.* Также — осенняя ледяная окраина вдоль берега, передъ замерзаніемъ водъ. *Пріѣхалъ на собаках по забереги.* Ср. П.

Забира́ться (забийа́ться) — брать въ долгъ въ счетъ будущаго. *Забрался у него тьмъ да сьмъ.* Ср. П.

Забой — снѣжный увалъ, плотно наметенный вѣтромъ въ лощинѣ или у бугра. Ср. П.

Забо́рка (забо́йка) — перегородка въ избѣ, не доходящая до потолка. Ср. К.

За́буль (за́буй) изъ взабуль — дѣйствительно, взаправду.

За́бушной, забусной — дѣйствительный, настоящій. *Ты какой забушной человѣкъ?* См. Жаболь.

Digitized by Google

Заведеніе — обычай. *У насъ такое заведеніе нѣту.*

Завиду́щой — завистливый. Ср. П.

Завизжа́ть — засохнуть. *Рубахи те завизжа́ли, какъ слѣдъ.*

Завóдъ — собраніе рыболовныхъ снастей. *Богатой человѣкъ — заводъ много.*

Завóдно — матеріалъ для приготовленія рыболовныхъ сѣтей и невода. *Заводно купить надо.*

За́водь, за́вить — широко открытый глубокій заливъ рѣки, гдѣ пристаивается рыба, особенно нельма. *Промышлялъ на заводѣ.*

За́втре, за́хтре (захтйе) — завтра.

Завы́кнуть — привыкнуть. Ср. К.

Завѣча́ть — гадать у амбара во время святокъ. Также — завѣчать у пролубѣ. Завѣчая, обращаются съ вопросомъ о суженомъ и ждутъ указанія.

За́вѣтерь, завѣте́рье (завѣте́йе) — мѣсто, гдѣ вѣтеръ не хватаетъ. Ср. П.

Завязать вѣторъ. Противный вѣтеръ можно остановить, выставивъ ему на встрѣчу женскую верхнюю одежду. Когда онъ надуетъ ее, ее нужно быстро завязать. Но если долго продержать вѣтеръ завязаннымъ, то, когда, наконецъ, онъ вырвется на волю, будетъ сильная буря.

Завязь — запястье руки. Мясо съ завязью — покрытое тонкой жировой пленкой. По количеству жира оленьи туши раздѣляются на слѣдующія степени: 1) съ за́вязью 2) со́ здоромъ, когда жировая пленка на крупѣ толщиной съ плотный картонъ. Дальше идетъ счетъ на ширину пальцевъ: олень въ пол-пальца, въ палецъ, въ два, въ три и четыре пальца, причемъ измѣряется постоянно жиръ на крупѣ, гдѣ имѣетъ мѣсто наибольшее отложеніе.

Загла́вной (загйа́вной) — главный. *Заглавная ихъ ѣда — моняло.*

За́годя — заранѣе. *О чóмъ загодя не сказалъ?*

Digitized by Google

Загоноши́ть — запасти. *Мало, мало загоношилъ, да на зиму не хватитъ.*

Загра́бить — силою присвоить. Ср. П.

Загреба́ть, загрэба́ть (загйэба́ть). — *Права лопатка загребатъ* — правое весло загребаетъ сильнѣе, чѣмъ лѣвое.

Загри́вистой медвѣдь — медвѣдь съ бѣлой лямкой на шеѣ. Туземцы говорятъ, что такіе медвѣди иногда попадаются между черными и отличаются особенно свирѣпымъ нравомъ.

Задавить — придавить. *Задавилъ его, да и давай душить!*

Задраться — подобрать платье. *Задралася выше пупа.* Также — забраться. *Задрался лѣсную чащу́.*

Заду́шной (заду́сной) — тщедушный.

Задѣлье не было придти (задѣйе не буйо придти) — не было зачѣмъ придти.

Задѣва — замытые на днѣ рѣки пни, коряги, камни и т. п., задѣвающіе за неводъ во время плавежа тони.

Заёзка — неполный езъ, загораживающій только нѣкоторую часть рѣки. *Заезку заперъ.*

Заёзокъ см. Заезка.

Зажить жалованье — зажить долгъ. Ср. П.

Зажитокъ. Въ зажиткѣ жить — зажиточно жить.

Зажо́гъ — запоръ желудка.

Зайи́мка (среднеколымск.) — лѣтнее жительство у рыболовной тони, въ противоположность городу Среднеколымску, гдѣ жители проводятъ зиму. *Покочевалъ на зайижу.* На Нижней Колымѣ нѣтъ такого понятія, такъ какъ большая часть населенія живетъ постоянно у тоней по разнымъ *деревнямъ* и *урочищамъ.*

Зайи́мошны жители. Зайи́мошной человѣкъ.

Закара́ть — осыпать наказаніями, замучить. Закара́ться — измучиться, замучиться. *Закарался съ этимъ карбасомъ, неходкой такой, хошь ты чего дѣлай.*

Закле́кнуться (закйекнуться) — захлебнуться. Ср. К.

Digitized by Google

Закликáть (закйикáть) — унимать болѣзнь заговариваньемъ.

Заколѣть (закойѣть) — окоченѣть. *Вóвсю заколѣлъ, зубъ на зубъ не попадатъ.*

Закоснýть — захлестнуть. *Закоснулся узолъ, да и развязать не можно. И чего тебá закóснуло, тяжка тебá бей!* — Зачѣмъ ты впутался.

Закружáть (закйужáть) — заблудиться. *Совсѣмъ закружалъ, йду, не знаю, йдт.*

Закýтать камелёкъ — закрыть трубу комелька затычкой.

Зáлазь (зáйазь), мн. ч. зáлазья — особая замѣта въ тайгѣ для того, чтобы оставить слѣдъ своего пребыванія: немного пониже вершины обламываютъ рядъ вѣтвей. Ср. П.

Залéвъ (зайéвъ) — заливъ.

Замётъ и замэтъ (пох.) — верхняя надолба дверного косяка. Мѣсто тони, откуда заметывается неводъ.

Замордовáть игрý (замойдовáть игйý) — понапрасну погубить хорошую игру въ карты.

По зáморози (по зáмойози) — въ половинѣ сентября, когда земля уже замерзла, но воды еще открыты. *Попхалъ то еще по заморози.*

Занарóкомъ (занайóкомъ) — нарочно. *Занарокомъ не сказалъ.*

Занутри́ло (занутйи́ло) — забрало за живое. *Такъ меня занутрило.*

Западáтъ. Вода западáтъ — вода падаетъ.

Запáсъ. *У Спасу не безъ запасу* — пословица о Спасской церкви въ Нижнеколымскѣ.

Запере́ться (запейеться). *Совсѣмъ заперлися, никакъ выпхать не мóгомъ. Чаемъ заперся, достасти не откулъ, такъ и не пью.* Духъ запиратъ — дыханіе спирается. *Совсѣмъ духъ заперло, такъ бѣжалъ. Прибѣжалъ, да слова сказать не могу.*

Запирáть рѣку (запийать йѣку), запирать виску, также —

Digitized by Google

запирать езъ или заезокъ — перегораживать рѣку езомъ или заезкомъ.

Заплати́ть за переёмъ (запйати́ть за пейеёмъ) — отдать плату за находъ вещи.

Заплестись (запйестись) — связаться съ кѣмъ нибудь. *Только съ има́ заплетися, покой не будетъ.* Также говорится о любовной связи: *Заплелася съ такимъ-то парнемъ.*

Запля́скивать (запйя́скивать) — заплескивать. *Такъ и запляскиватъ карбасъ, насилу перегребли.*

Запопу́ть — за однимъ разомъ, за одно. Ср. П.

Запорожи́ть (запойожи́ть) — заполнить, наполнить.

Запо́ръ (запо́й) — запоръ рѣчного льда во время ледохода.

Запра́виться (запйа́виться) — поправиться; закусить, подкрѣпиться. *Макёнько позаправился и ладно.*

Запра́вной — исправный.

Заприбувать (запйибувать) — начать прибывать. *Вода заприбувала.* Ср. П.

Заприко́лить (запйико́йить) — затормозить нарту прикольной нартой.

За промусломъ (йомусйомъ) ходить, за пастникомъ ходить — ѣздить для промысла, для осмотра пастника.

Запроста́ть (запйоста́ть) — заполнить, тоже, что запорожи́ть. *Всю посуду запросталъ, ниче порожее нѣту.*

За́пуски. По запускахъ бѣгать — въ-запуски бѣгать.

Запуща́ть (запуска́ть) пасть — закрывать пасть, закрывая верхніе гнетки. Пасти съ насторожки запускаютъ весною, такъ какъ добыча, попадая лѣтомъ въ пасть, только сгнила бы безъ пользы для хозяина.

Зарóдъ — зародышъ. *Яйца съ зародами.*

Зара́за (зайа́за) — ругательное слово. *Ахъ ты зараза!*

За́ростель (за́йостей) — слежавшійся въ лощинѣ снѣгъ (лѣтомъ).

Зарудяни́ться (зайудяни́ться) — запачкаться кровью. Ср. П.

Зару́чка (зайу́чка) — шансъ, поводъ. *Никакая заручка нѣту.*

Digitized by Google

Зарячкать (зайячкать) — зарявкать (о медвѣдѣ). Ср. зарячкать — побѣжать (о медвѣдѣ). К.

Заскáть — засучить.

Заскитáться — стать бездомнымъ *Съ товá она и заскиталася, йдъ день, а йдъ и ночь.*

Заскóрбнуть (заскóйбнуть) — сильно ссохнуться (о кожѣ, намоченной и высохшей). *Заскорбла да сморщилась, хуже дерьва стала.*

Засýхоботиться — засуетиться.

Засýчиватъ на мелѣ карбасъ — забиваетъ мелкой зыбью на мель.

Застегнуть кого — однимъ ударомъ привести въ безчувствіе.

Застóйка — загороженная половина избы.

Застой рыбы — мѣсто, гдѣ рыба скапливается по зимамъ; обыкновенно глубокая яма, а въ горныхъ рѣкахъ — полынья возлѣ ключа.

Застрýга (застѣýга) — небольшой снѣжный бугорокъ, съ возвышеннымъ острымъ концомъ, плоской задней стороной выдвинувшійся на встрѣчу вѣтру. Отъ постоянныхъ вѣтровъ поверхность снѣга на тундрѣ и на морскомъ льду покрывается застругами. Застругováтой — покрытый застругами. Ср. П.

Засѣкаться — засучиваться.

Засѣрить (засѣйить) — замазать швы карбаса или вѣтки сѣрою; засмолить.

Затакáть — подвести кого, загубить. *Затакали его, дохнуть не дадутъ.*

Заткнýться — задыхаться отъ быстраго бѣга или отъ кашля. *Совсѣмъ духъ затыкатъ. Тутъ его затыкать стало, духъ то и не хвататъ. До такой степени бѣжалъ, совсѣмъ заткнулся.*

Затýлье и притулье (притуйе) — мѣсто, защищенное отъ вѣтра. Ср. К.

Digitized by Google

Затура́нъ (затуйа́нъ)—старинное кушанье изъ муки съ водой и жиромъ, вродѣ жидкой мучной каши.

Затычка—круглая, изъ оленьей шкуры, для затыканія трубы.

Заугóльникъ (заугóйникъ)—незаконнорожденный.

Заумэ́ть—заодно.

Заусúться—закрутить усъ. *Заусись, парень!*—такъ дразнятъ людей, имѣющихъ длинные усы.

Захáбъ—небольшое гнѣздо, вырубленное въ бревнѣ избяной стѣны, чтобы класть разныя мелкія вещи.

Захонбóнить—привязать вьючныхъ коней одного къ другому.

Захребéтникъ (захйебéтникъ)—человѣкъ, живущій въ глуши. *Олúвински захребетники*, живущіе на урочищѣ Оливино.

Зашáяться—затлѣться (ср. Каргоп. слов.). *Не залили кострища, дёрнó и зашаялось, (в)зялося кэрдюнéнемъ.*

Зашугáть—слегка засохнуть (о вяленомъ мясѣ, юколѣ).

Зáймоваться чѣмъ—брать въ займы. *Живу коё-какъ, тѣмъ да сѣмъ отъ людей зáймуюся.*

Званія нѣту—совсѣмъ нѣтъ. *А пда званія нѣту.* Ср. К.

Звѣръ—лось. Звѣрúній (звѣйúній)—лосиный. *Исхудалъ, мольче звѣринья стѣнъ.* Черной звѣръ—медвѣдь (уклончивое выраженіе).

Здоръ—оленій жиръ, содранный съ мяса. Здорьё—собирать. *Привезъ отъ чужочъ здорья; нарта полонъ.* Олень сó здоромъ. См. Завязь.

Здрэменя́ться—брезжиться, чуть виднѣться. *Зарѣшной-отъ упоръ насилу здрэменя́тся.*

Здымáть—вздымать. Заздымался—сталъ вставать. Ср. П.

Зеленéцъ (зейенéцъ)—ровное мѣсто берега, покрытое гладкой травой.

Зéлейной (зéйейной)—продувной. *У, зелейная!*

Земляной берегъ (земйяной бейегъ)—луговой берегъ р. Колымы.

Digitized by Google

Зи́мусь — минувшей зимой. Зиму́шной — бывшій минувшей зимой. Зимова́нье и зимовьё — мѣсто зимовки.

Зимникъ — зимнее жилище. *Пережочевалъ съ лѣтника на зимникъ.* Ср. П.

Зиму́шка — мелкая птичка, зимующая на крайнемъ сѣверѣ.

Змѣя подпазушна — змѣя подколодная. См. Подпазухи.

Зна́ть — имѣть колдовское, знахарское знаніе. *А хозяинъ онако знатъ, я смотру дакъ.* Знато́къ — знахарь, колдунъ. Знающій, Знатливой.

Зни́ку не далъ — не далъ увернуться.

Золоза́ (зойоза́) — желѣза. Ср. П.

Золотники ходятъ — кровь въ маткѣ скопляется послѣ родовъ. Ср. К.

Зори́ть (зойи́ть) — истреблять (имущество). *Несчастной этотъ дѣдушка чисто все позорилъ, никова́ не покинулъ.*

Зорчина́ — зоркость. *Одинъ да зорокъ, не надо сорокъ* (послов.).

Зо́ру посмотрѣть (посмотѣ́ть) — говорится для сравненія съ красотой мужской и женской. *Ужъ така шепетенька, мольче зору посмотрѣть.*

Зу́дко — чешется, зудить. Ср. П.

Зы́бать — колотить. *Давай его зыбать!*

Зыря́нской заговоръ (зыйя́нской заговоръ) (изъ сказки)— старинный колдовской заговоръ. *А онъ знаетъ заговоры зырянскіе.*

И.

Иверенья (и́вейенья) — лоскутья. *Разорвать на мелкіе иверенья. Выдрать иверень́ями рубаху.* Ср. К.

Игра́ть (игйа́ть). *Сполохи играютъ* — говорится о сѣверномъ сіяніи.

Идти бичевой — тянуть лодку бичевой. Идти на весла́хъ. Вообще относительно ѣзды въ лодкѣ говорится идти. *По-*

Digitized by Google

шли на Сухарное, съ утра день до вечеру, насилу до Крайльсовъ дотарамкалися.

Изъ-паю, изъ-частѣ. Ходить и́зъ-паю, изъ-частѣ — получать за работу пай, часть промысла.

Изъ-полу, изъ половинѣ (и́зъ-пойу, изъ пойови́нѣ) — съ половины. Ср. П.

Изъ рыбѣ и из-д-рыбѣ. Промышлять из-д-рыбѣ — получать за работу во время промысла третью, четвертую, пятую рыбу, смотря по условію.

Изъ-числа́ (изъ-чисйа́) — изрѣдка, не часто. *Хорошій-то избира́тся изъ-числа.*

Избавить — помочь, спасти отъ опасности.

Известись — сгинуть, пропасть безъ слѣда (въ пренебрежительномъ смыслѣ). *Извелася куда-то, шатущая. Изведись а-ты!* Ср. П.

Извѣстнымъ буть — знать, быть освѣдомленнымъ. *Будьте извѣстны, обчество́, буде не отдастъ онъ менѣ моего става, я до исправника и до всѣхъ дойду. Я этому не извѣстенъ.*

Изгада́ться — изобраться изъ числа. *Изгадалась сѣть, така промышленна, мо́льче!*

Изгаля́ться (изгайя́ться) — издѣваться. Ср. П.

Изгонить рѣку (йѣку) также — выгонить рѣку — проѣхать всю рѣку съ устья и до истока. *Упали на эту виску, да и погонили іи, да всю и выгонили до самой вершинѣ.*

Издава́ться — удаваться, оказаться удачнымъ. Ср. П.

Изла́дить мѣсто (изйа́дить мѣсто) — постлать постель. См. Мѣсто. Ср. П.

Изломать (изйома́ть) — изорвать. *(В)сю сѣть изломалъ*, также — *почать. Изломалъ кирпичъ (чаю), да половинку издержалъ. Нело́манная папуша* (табаку) — сохранившая цѣнность первоначальной связки.

Измеке́шить — смять, изломать.

Изнавѣшать — увѣшать. Ср. К.

Digitized by Google

Изня́ть — захватить. *Изняла насъ вода на острову, насилу укочевать то дала.* Ср. К.

Изоби́дѣть — обидѣть. Ср. П.

Изорли (и́зойли), и́жорли — шесты, къ которымъ прикрѣпляется мережа посредствомъ новыхъ связей.

Изотчество — отчество. *Иванъ, по изотчеству Михайловичъ.*

Изуро́чить (изуйо́чить) — обидѣть словомъ, накликать на кого несчастіе злыми рѣчами.

Изойти́сь (болѣзнью) — умереть. *Такъ и изошлась, Богъ знатъ чѣмъ.* Изойтись кровью. Ср. П.

Икскренной (и́кскйенной) — экстренный (среднеколымское). *Икскренной на́рошной.*

Илоги, и́логи да йо́ (и́йоги, и́йоги да йо́) (съ юкагирск.) — вотъ такъ славно! Вотъ, хорошо! По юкагирски и́лугийо — выраженіе состраданія — бѣдняжка!

Имальцы (и́майцы) — жмурки.

Има́ть — хватать. *Пошелъ оленей имать.*

Ина́ково — иначе.

Индигирщикъ — житель рѣки Индигирки. Индигирщики пріѣзжаютъ на Колыму весной, къ ярмаркѣ.

Индѣ. Тутъ да индѣ — тамъ и сямъ. Ср. К.

Иноди — иногда. Ср. и́нодь К.

Ирды́ (и́йды́) — кладь.

Ископы́титься — получить болѣзнь копытъ, копытницу (объ оленяхъ). Ср. К.

Иску́ль (иску́й) — откуда. *Искуль же это вы пришли?*

По иску́су — съ большимъ трудомъ или хлопотами. *У него теперя табачокъ по искусу достаютъ. Кому дастъ листочекъ, кому два, кому и пятъ никова́.*

Испле́ни́ть (испйе́ни́ть) — истребить. Также — переплѣнить. *Всѣхъ людей испльнили.* Также — добыть всю рыбу на данной тонѣ, или всю птицу на озерѣ и т. п. *Мо́льче (в)спхъ гусей перепльнили. Ни однова не отпустили.*

Исподобля́ться (исподобйя́ться) — ладиться, собираться,

Digitized by Google

приспособляться. *Вотъ и давай исподобляться, такъ да сякъ. Выдумками да прикладами довезъ таки (в)сю кладишку до крѣпости!*

Испо́ртить (испо́йтить) кого — нанести кому вредъ шаманскими чарами.

Испротыкать (испйотыкать) — надѣлать мелкихъ дыръ.

Испроби́ть (испйоби́ть) — пробить до дыръ. *Всю одежишку испробивалъ, нагишкомъ скоро ходить стану.*

Исти и исть — ѣсть.

Истуль (истуй) — откуда. *Истуль и не вырвешься. Прямо до вечеру додёржутъ.*

Ихой, и́ха, и́хо — ихъ, ихній.

Й.

Йдѣ и а-йдѣ — гдѣ. А-йдѣ также въ смыслѣ — тотъ, который (подобно чукотскому э́ли). «*То какой Ванька?*» «*Ну, а-йдъ Сухарной видѣли! не помнишь?*»

Йо! междометіе для выраженія удивленія. *Йо, роба́ты! какой долгой!*

Йунуть и лу́нуть — хлопнуть, съ трескомъ прокатиться. *Другъ ружье и лунуло.* Ср. малорусск. луна́ — эхо.

К.

Ка въ соединеніи мнѣ-ка, тебѣ-ка, ему-ка вмѣсто мнѣ, тебѣ, ему. *Буде тебѣ-ка лепетать! Мнѣ-ка и дума-то нѣту!* Ср. П.

Кабалы́ (кабайы́) стро́ить — интриги заводить.

Кабу — кабы, еслибы.

Digitized by Google

Ка́дка — кадыкъ.

Ка́жной — каждый. Кажногодно — ежегодно. *Кажному доведися, онъ то само скажетъ.*

Каза́къ — лось самецъ. *Казакъ отъ матуху́ больше.* Ср. П.

Казама́тка — тоже, что караулка.

Каза́рка — гусь казарка.

Кай-бу́ть — изрядно, какъ слѣдуетъ. *Севогодной годъ промусолъ-отъ кай-бу́ть.* «*Каково добули?*» «*Да, кай-буть!*» Ср. Какъ быть. П.

Какъ да — какъ же. *Чего, покочуешь на низъ? Какъ да! По первой заберегь на проходъ покочуемъ!*

Какъ ли — или какъ нибудь иначе. *Продамъ-ли, какъ ли, все одно надо подать находить.*

Какъ, какъ будетъ, я не знай! — Какъ только будетъ, я не знаю.

Какъ було не було — какъ бы ни было. *Какъ було не було крѣпись, какъ можно, догребай бе́регу!*

Ка́кина кишка — прямая кишка. *Его какина кишка распянулась до шестка* (пѣсня).

Кала́усъ (кайа́усъ) — мѣшечекъ изъ русской ткани, напр. изъ рѣднины или холста.

Калимса́ (кайимся́) — извѣстное количество рыбы, приморо-женной вмѣстѣ. Въ калимсѣ 30 чировъ или 200 сельдей.

Кали́плики (кайи́пйики) — отъ чукотскаго *кэли́мин пле́кыт* вышитая обувь — вышитая женская обувь.

Кали́ться (кайи́ться) — испражняться. Ср. П.

Ка́лтусъ (кайтусъ), мн. ч. калтусья — мокрое луговое мѣсто, поросшее мѣстами тальникомъ и покрытое кочками. Ср. П.

Калы́пъ (кайы́пъ) отъ калибръ — форма для литья пуль. Ср. П.

Камелекъ, комелекъ (комейекъ) (среднеколымск.) — деревянный каминъ, обмазанный глиной изнутри съ короткой прямой выходной трубой. За исключеніемъ немногихъ состоятельныхъ людей, такіе комельки и встрѣчаются во всѣхъ

Digitized by Google

жилищахъ на Колымѣ, у русскихъ и якутовъ, и замѣняютъ печь. См. Чувалъ.

Камени́шникъ — мелкая сѣрая дикая утка, встрѣчается въ глубинѣ горной страны, по верховьямъ Анюя и Омолона.

Ка́менны чукчи — чукчи, живущіе на каменномъ берегу. Камень — вообще горный хребетъ. *Укочевалъ на Камень*; также — отдѣльный утесъ: Половинной камень, Ханжибойской камень. Каменной берегъ — нагорный берегъ Колымы (восточный). *Перегребъ съ земляного берега на каменный.*

Камень де́рьво и просто Камандеръ — деревянная оправа, куда вставляется хальба́й — каменный скобель для выдѣлыванія шкуръ.

Камешни́къ — почва, усыпанная мелкимъ камнемъ, напр. на берегу рѣки. Камешниковатой — усыпанный мелкимъ камнемъ.

Каминъ, въ противоположность камельку, — выводится изъ кирпича сырца (жженаго кирпича на Колымѣ нѣтъ).

Камка́ — лоскутокъ. *Ты куда мои камочки задѣвала? Ящикъ у ней побочневой, сяки разны камки́, полонъ набитой.*

Камлея́ (камйея́) — отъ чукотскаго кэмли́люнъ — верхній балахонъ (обыкновенно изъ ровдуги). Русска камлея́ — камлея изъ ткани (дабы, ластику или ситцу).

Камо́нокъ — гусиный дѣтенышъ. Мн. ч. камо́нки. Также — лебяжій камонокъ.

Камусъ мн. ч. каму́сья и ка́мусы — кожа съ ногъ звѣря. Изъ камусьевъ шьютъ торбаса́ (зимніе сапоги), наколѣнники и рукавицы. Дороже всѣхъ волчій камусъ. Вообще камусья отличаются крѣпкимъ, низкимъ блестящимъ мѣхомъ.

...тливой (ка́постйивой) — пакостливый.

...ка (карау́йка) — мѣсто заключенія, вродѣ волостной ...ной, хотя зимой караулку топятъ.

...ть (карау́йить) — стеречь, сидѣть въ засадѣ, ожидая

Digitized by Google

прихода звѣря; отсюда караулка — мѣсто такого сидѣнья. Нѣкоторыя урочища называются караýлками, потому что тамъ нѣкогда сидѣли, поджидая оленей, когда они спустятся на рѣку, чтобы начать плавь. См. Плавь.

Кáрбасъ, мн. ч. карбáсья — лодка. Карбасъ неводчикъ см. Неводчикъ.

Каргúнъ — съ якутск. (среднеколымск.) — чукотскій убойный олень; вообще олень чукотской породы.

Кáржавина — ржавчина. Кáржавѣть — ржавѣть. *Вычисти турку, видишь вся закаржавѣла.*

Карлýкъ (карйýкъ) — осетровый клей. *Сéрцо дрожитъ, чисто какъ карлýкъ.*

Карячиться, карáчиться (кайячиться) — пятиться. *Почего отъ меня карачишься?*

Каталáжъ (катайáжъ) — поклажа. Ср. П.

Кáтанки — валяные сапоги (среднеколымск.).

Катарáхъ — съ якутск. (среднеколымск.) — корова стародойка.

Катúться — скользить. *Нарта хорошо катится.* Катиться съ горы.

Кáткой — скользкій (о почвѣ). *Тамъ яснецъ, шибко катко.*

Качемáшъ — весенняя слякоть.

Каюкъ — тоже, что стружокъ. Каюкомъ называютъ стружокъ только въ Нижнеколымскѣ.

Каюръ и каюрщикъ (каюйщикъ) — погонщикъ собачьей нарты. Каюрить — управлять собачьей нартой.

Квáсить — оставлять тухнуть, оставлять гнить. *Одежу-то не сушитъ, да всю-то и выквасилъ.* Квáситься — прокисать, протухнуть, портиться отъ долгаго лежанья.

Кедрóвникъ — стелющіеся кедровые кусты, растущіе по отрогамъ хребтовъ на каменной сторонѣ Колымы.

Кекуръ — отвѣсный столбообразный утесъ. Кекурья попадаются по всему морскому берегу отъ Колымы до Чукотскаго носа.

Digitized by Google

Кердюга́нь — подземный пожаръ, распространяющійся въ сухомъ дернѣ или въ торфѣ.

Ки́бась — грузило невода или сѣти. Ср. К.

Ки́кать (о лебедѣ). *Лебеди кичутъ*. Ср. П.

Ки́ловатой (ки́йоватой) — ругательство. *Будь ты киловатой.*

Кило́къ (кийо́къ) — клыкъ.

Кинера́ (кинейа́) — ремень для привязыванія копыла собачьей нарты къ полозу.

Кинчи́ и качинчи́ — съ якутск. (среднеколымск.) — мѣховые чулки.

Кирга́ — ободъ куропашечьяго сила́.

Кирпи́чъ — кирпичъ чаю. Самая обыкновенная мѣновая единица на Колымѣ. *«Почемъ оленя покупалъ?» «По 2½ кирпича безъ прикладу!»*

Ки́слица (ки́сйица) — красная смородина.

Ки́слой (ки́сйой) человѣкъ, кислякъ, кисловатой парень — плохой, неповоротливый работникъ, апатичный и недѣятельный человѣкъ.

Ки́снуть — прокисать, протухать, гнить. *Все мясо выкисло, пусты костки остались.* Ки́слой — тухлый, гнилой. Ки́сла рыба — гнилая рыба.

Киты́къ и китыка́ — шалашъ изъ вѣтвей (съ якутск.). Среднеколымск.

Кишка. Рыбья кишка — рыбій желудокъ и пищеводъ. *Съѣлъ кишку да голову, а костку положилъ.* Кишки́ — рыбьи потроха. Кишки вытопить на жиръ. Рыбій жиръ обыкновенно вытапливается изъ потроховъ.

Кладовщи́къ, кладовши́къ (кйадовши́къ) — возчикъ клади, преимущественно на собакахъ.

Кладовой (кйадовой) песецъ, кладова́ лисица, кладова́ бѣлка — звѣрь, который въ данномъ мѣстѣ устраиваетъ логовище и *приноситъ помету*, въ отличіе отъ ходоваго — проходящаго мимо, перекочевывающаго звѣря. Кластись

Digitized by Google

(кйастись) — устраивать логовище и приносить дѣтенышей (о пушномъ звѣрѣ).

Клёкъ (кйёкъ). *Дѣло то не клёкъ* — дѣло плохо (Поход.).

Клёска (кйёска) — рыбья чешуя.

Клинъ (кйинъ) — узкій, толстый топоръ для колки дровъ.

Кло́пы (кйо́пы) — клопы.

Клубки́ (кйубки́) — орѣхи челибухи, употребляемые для отравы пушного звѣря.

Клюка́ть (кйюка́ть) — играть въ палки, бросать палками въ игрѣ.

Кляпи́на (кйяпи́на) — жердь или коряга, замытыя на рѣчномъ днѣ и торчащія острымъ концомъ, большей частью незамѣтно для ѣдущихъ мимо. Наѣхавъ на кляпину, легко пробить лодку.

Кляпи́нникъ — мѣсто, гдѣ много кляпинъ.

Кля́пся (кйяпся) — особый капканъ, въ которомъ роль пружины играютъ перекрученныя оленьи жилы. При спускѣ, на голову добычи падаетъ деревянная перекладина съ острыми желѣзными зубцами, вставленными вертикально.

Кля́тьба (кйя́тьба) — клятва, проклятіе.

Клячъ (кйячъ) — веревка, привязываемая къ концамъ невода. Рѣчной клячъ привязывается съ рѣчной стороны, а бережной клячъ — съ бережной. *Ставы́ есть, а клячи нѣту.* Ср. К.

Ковды и когды — когда. *Ковды себѣ пріѣхалъ.*

Кожуха у нерпичьей дыры — полость, вырытая въ снѣжномъ сугробѣ надъ дыхательной прорубью нерпы. Наружная твердая часть сугроба обращена противъ вѣтра. Выходъ такъ искусно замаскированъ, что безъ собаки найти кожуху можно только случайно.

Козёлъ (козёй) — особая карточная игра, въ которой каждая проигранная партія называется козломъ. Человѣкъ, на котораго *уронили три козла*, считается проигравшимъ.

Кой — какой, который, какой-нибудь. Ср. П.

Digitized by Google

Колóть рыбу (койóть йыбу) — распластывать рыбу. Колотая, расколотая рыба — распластанная рыба. Также — колоть шкурку, снятую со звѣря.

Кольчýжка (койчýжка) — свитокъ веревокъ или ремней.

Кокóра — древесный стволъ вмѣстѣ съ корнемъ; кокóрка — жердь съ развѣтвленіемъ на концѣ изъ ея бывшаго корня. Ср. К.

Кокóрникъ — собраніе кокоръ, буреломъ, вывороченный съ корнемъ.

Кокýль (кокýй) — капюшонъ кухлянки, парки и всякой верхней одежды (вѣроятно отъ латинск. cucullus). Кухáшка съ кокулемъ.

Кокушóкъ — фига. *Стала совать мнѣ кокушкú само къ носу.*

Комлякъ (комийякъ) — олень, еще не достигшій одного года. Осенній или зимній пыжикъ.

Кóнно — въ конецъ (Поход.). *Кóнно раззорилъ.*

Коноплѐ (конопйѐ) — конопля. *Взялъ холстъ 10 аршинъ, да конопле пять хунтовъ, хочу три стлва новыхъ связать.* Ср. П.

Коноплянка (конопйянка) — сѣть, связанная изъ конопляной нитки ссученной вдвое, а иногда втрое. Употребляется преимущественно для ловли нельмы на ýловахъ. См. Улова.

Кóнщикъ — человѣкъ, отправляющійся въ лѣтнее время верхомъ на конѣ по пастнику или къ чукчамъ за торгомъ.

У васъ еще и конь не валялся — у васъ еще ничего не сдѣлано. Ср. К.

Конотóпить — вмѣсто анатомить — анатомировать.

Копáть — долбить. *Прокопалъ дырку ножомъ. О чемъ глаза копашъ?*

Копúталъ — капиталъ. *Имѣетъ свой копúталъ.*

Кóпоть — пыль земляная или снѣжная. Копотѣть — подымать пыль. *О, и копотитъ! Свѣту Божьяго не видно! То мой милой по дорогѣ копотитъ* (пѣсня). *Погода копотитъ.* Ср. К.

Digitized by Google

Копошко́й, копошли́вой (копошйи́вой) — проворный, быстрый. *Копошкой парень, подъ руками (в)се горитъ.*

Копы́тница — болѣзнь копытъ у оленя, имѣющая мѣсто лѣтомъ, особенно во время засухи. Копы́титься — подвергаться болѣзни копытъ. *Всѣ олени ископытились.*

Ко́рбасъ — длинная жердь, употребляемая для развѣшиванія вяленой рыбы. Ко́рбасъ юкола — жердь съ развѣшанной на ней юколой. *Вотъ и давай драться корбасьями.*

Корги́ и ко́рки. *Ка́рбасъ стоитъ на корга́хъ* рѣже *на ко́ркахъ*, т. е. опрокинутый вверхъ дномъ опирается носомъ и кормой объ землю.

Кормёжка см. Выть.

Кормлёнка (кормйёнка) — лисица или песецъ, выкормленные изъ щенковъ человѣкомъ для того, чтобы потомъ убить ихъ для мѣха. Мѣхъ кормленки обыкновенно хуже и дешевле мѣха вольнаго звѣря.

Ко́рмной человѣкъ — человѣкъ богатый кормомъ.

Кормово́ весло (весйо) — кормило.

Кормовщи́къ — кормчій. *Попхалъ безъ кормовщика.*

Корму́ держать — править кормой при помощи кормового весла.

Корого́дъ — хороводъ.

Корова засохла — перестала доиться. Корова стародо́йка — та, которая доится уже другой годъ не будучи тельной. Коровій быкъ — въ отличіе отъ оленьяго. Корова мяса — коровья туша. Полкоро́вѣ мяса — полтуши.

Корольки́ (коройки́) — крупные бусы. *Чукчанки всѣ корольками обвѣшаны.*

Ко́рпусной человѣкъ — дебелый, дюжій человѣкъ. *Изъ сиба корпусной.* Корпусной голосъ — низкій, грудной голосъ.

Корыто въ проруби прорубается зимой, когда ледъ очень толстъ, въ видѣ длинныхъ откосовъ передъ прорубью, для того, чтобы можно было подвести сѣть подъ ледъ при помощи деревяннаго норила. См. Норило.

Digitized by Google

Корэновóй зубъ — коренной зубъ. Корэновóй — сдѣланный изъ корня. Ср. К.

Костёрка — мелкій осетръ, который водится въ р. Колымѣ, вѣсомъ обыкновенно фунтовъ 5—10.

Костыль (костый), костылёкъ (костыйёкъ) — деревянная самодѣльная трубка въ видѣ костыля самой грубой работы.

Кость рыбья, мн. ч. кости, костье — рыбьи хребты съ головами и хвостами, съ которыхъ срѣзанъ верхній слой мяса на юколу; высушиваются на солнцѣ и употребляются въ пищу людьми и собаками.

Кость (мамонтовая) — бываетъ двухъ сортовъ: 1-й сортъ гребóльна кость — плотная, бѣлая, безъ трещинъ, цѣнится гораздо дороже; 2-ой сортъ торгóва кость — сѣрая, со трещинами и легко отстающими наружными слоями, цѣнится дешевле.

Кóстка — кость. *Пусты́ кóстки бьлъются.* Рыбья костка — остовъ рыбы, съ котораго срѣзано мясо.

Костьé — полоски китовой кости, подбиваемой подъ полозья весной. *Поѣхалъ на костьѣ.* Окости́ться — запастись костьемъ.

Костя́нка — стрѣла съ костянымъ наконечникомъ.

Кочевать, скочева́ть — переселиться. *Покочевали на заимку.*

Кочевни́къ, карбасъ кочевни́къ — большой карбасъ, въ которомъ кочуютъ съ заимки на заимку со всѣмъ скарбомъ; употребляется также для перевозки рыбы и т. п. Кочевникъ подымаетъ 30—60 пудовъ груза.

Кóченька. Всѣхъ до коченьки исплѣнить — истребить до послѣдняго.

Кочтъ — перевозочныя животныя — лошади, олени, собаки. *Какъ пойду? кочтъ нѣту.*

Кóю нóру, кóй пору, кóрпую — въ кою пору. *Кой пору онъ придетъ!* Въ кою пору онъ придетъ, т. е. теперь не придетъ ужъ.

Digitized by Google

Кра́дчи, крадко́мъ — украдкой. *Я къ ему крадчи и говорю́.*

Кра́ски — женскія крови.

Красѣ́ть — краснѣть. *Небо красѣетъ, вѣтеръ будетъ.*

Кра́таться — ломаться. *Почего то она еще кра́тается?*

Кра́йчикъ — краешекъ. Съ кра́ю — подъ-рядъ. *Хватай (в)се съ краю. (В)спахъ съ краю побилъ.* Ср. П.

Край лѣсовъ — сѣверный рубежъ хвойнаго лѣса. Отсюда на сѣверъ еще на полъ-градуса тянутся тальничныя поросли, которыя по мѣрѣ приближенія къ морскому берегу исчезаютъ, уступая мѣсто мху. По берегамъ рѣчекъ, впрочемъ, до самаго океана есть очень мелкій тальникъ. || Край лѣсовъ — урочище въ 80 верстахъ отъ Океана по р. Колымѣ. Крайлѣсовски жители.

Криво не право — всѣми правдами и неправдами.

(Въ) кри́тику (кйи́зику) дѣлать — въ насмѣшку дѣлать. *Это онъ тебѣ (въ) критику сдѣлалъ.*

Кровь (кйовь) — оленья брюшина, налитая кровью; называется — кровь, кровка. *Привезъ отъ чукочъ три кровки.* См. Руда.

Кровени́ть (кйовени́ть) — пачкать кровью. *Весь закровенился.*

Кру́глой (кйу́гйой) — неимѣющій разрѣза. Одёжа вся круглая — одежда вся глухая. Круглой олень — непотрошенный олень. Круглая — тоже, что нерпа. *Добулъ три круглыхъ* — добылъ три нерпы.

Круго́мъ (кйуго́мъ) — постоянно, непрерывно. *Такъ кругомъ и дерутся.*

Кружа́ть — кружить, блудить. *Цѣлной день кружалъ.*

Крупи́счатой — крупичатый.

Крути́къ — крутизна. Ср. К.

Кры́льця (кйы́ця) — задняя поверхность плечъ. *Ударилъ его само между кры́лецъ.*

Крѣпкое (кйѣпкое) сердцо — мужество, жестокосердіе. *Человѣкъ съ крѣпкимъ сердцомъ.*

Digitized by Google

Крэнь (кйэнь) — мелкослоистая часть лиственичнаго дерева, образующаяся вслѣдствіе того, что слои древесины расположены неправильно. Крэнь отличается твердостью и желтоватымъ цвѣтомъ. Изъ крэня дѣлаютъ разныя подѣлки, требующія твердости, и между прочимъ — весенніе полозья такъ какъ крэневое дерево легко скользитъ по подтаявшему снѣгу. Крэнькй — крэнёвые полозья. *Поѣхалъ на крэнькахъ* — подбилъ подъ нарту крэневые полозья.

Крэ́нить — накренивать. Крэ́ниться — накреняться. *Карбасъто крэ́нится, смотри, кабу не чернулъ.*

Куды, куды пойду? — Куда только я пойду (т. е. я самъ этого не знаю).

Кузьё — продукты кузнечнаго мастерства. *Кузьемъ да всякимъ оленчика себѣ купилъ.*

Кука́шка — рубаха изъ оленьихъ шкуръ. Чаще всего носится шерстью вверхъ. Парова́ кукашка — состоитъ изъ двухъ кукашекъ, изъ которыхъ одна носится шерстью вверхъ, а другая шерстью внизъ.

Ку́кла (кукйа) — толстая связь изъ ивовыхъ вѣтвей.

Ку́клить (ку́кйить) — обвязывать. *Такъ его скуклилъ, что ему и не повернуться. Прикуклилъ решетины въ езу* — привязалъ ихъ толстыми вицами къ стоячимъ жердямъ.

Куку́шекъ — безымянный палецъ.

Ку́кша — лѣсная птица съ хохлатой головой и сѣрыми крыльями, немного побольше жаворонка (garrulus infaustus). Ср. П. Кукша очень любитъ сушеную икру и постоянно таскаетъ ее съ вѣшалъ. Поэтому человѣка, обнаруживающаго пристрастіе къ икрѣ, называютъ *кукша икропдъ*.

Кулёма (куйёма) — большая западня, сложенная изъ бревенъ, съ падающимъ гнетомъ; назначена для ловли медвѣдей. || Vulva.

Кулёмка (куйёмка) — корытце для ѣды.

Кули́га (куйи́га) — узкій и глубокій заливъ въ видѣ треугольника, въ озерѣ или въ морѣ.

Digitized by Google

Куликáть (куйикáть) — подбирать, копить. *За весь вѣкъ десятокъ сѣти не накуликáлъ.*

Куликáться (куйикáться) — возиться.

Култýкъ (куйтýкъ) — глухое колѣно рѣки, дороги и т. д. *Дорога култукомъ пришла* — дорога уперлась въ глухую стѣну. *Зашли въ култукъ* (напр. въ сухомъ протокѣ). *Ему кýлтукъ нѣту просить* — онъ никогда не перестанетъ просить. *Его рѣчамъ култукъ не будетъ* — его рѣчи никогда не кончатся. *Все култукóмъ пришло* — все такъ запуталось, что нѣтъ никакого выхода.

Кумухá — ругательство. *Ахъ ты кумухá! Ты каку кумуху станешь знать!*

Съ кýмэльги упасть — стремглавъ упасть. Ср. К.

Кýнка — vulva. Заг. *на куночкѣ три струночки.*

Кýржа — слой инея. Закýржавѣть — заиндевѣть. *Земля закуржавѣла. Ледины такъ шибко закуржавѣли, не отскрести никакъ.*

Курйэ́зной — странный, чудной. Курйáзникъ — чудакъ. *Курйэ́зной человѣкъ, (в)сяки курйэ́зы составлятъ.*

Курúтъ (куйúтъ) — мятель вѣетъ. *Весь день куритъ.*

Куропáшка — куропатка. Куропашечій — куропаточій.

Кýркать — кáркать. Скýркать, скýркнуть — закаркать.

Курмá — шуба женская. *Сшила курмышку изъ песцовыхъ лапочковъ.*

Кýртикъ — куртка (среднеколымск.).

Курьú — глубокій заливъ рѣки между матерымъ берегомъ и песчаной косой, выдавшейся впередъ.

Кусмéнь — кусъ.

Кутикá — крикъ, унимающій собакъ, когда онѣ находятся не на привязи и лѣзутъ къ пищѣ, или въ избу.

Кýтога, кýтанье — тонкій ремешокъ для оплетанія боковъ нарты.

Кýтожить парту — оплетать ее кутогой. Раскутожить нарту — расплести ея кутанье.

Digitized by Google

Куть см. Бабій уголъ — уголъ за камелькомъ.

Куя́къ — панцырь.

Кухля́нка — верхняя мѣховая одежда въ видѣ балахона особаго покроя.

Ку́хта см. Ку́ржа — толстый слой инея.

Кысы́ръ — оскребки изъ мунштука трубки; употребляются для куренія и жеванія.

Кэ́ня (дѣтск.) — крестная мать. Кэ́ній — крестный отецъ. Но и взрослые люди употребляютъ эти формы, говоря о крестномъ отцѣ и матери.

Л.

Ла́базъ (йа́базъ), мн. ч. лабазья — высокія козлы или помостъ для сохраненія мяса, юколы и т. п. отъ собакъ и хищныхъ звѣрей. Ср. П.

Ла́ва (йа́ва) — плотная масса. *Олени идутъ лавою. Чукчи обступили меня лавою.*

Ла́дить (йа́дить) — чинить. *Надо за промысломъ ѣхать, а у насъ еще неводъ не лаженой.* Ла́женка (йа́женка) — исправленіе, починка.

Ла́диться (йа́диться) — собираться, намѣреваться. *Ладимся промышлять этой тонь!* Ср. П.

Ла́йда (йа́йда) — иловатая ровная отмель на рѣкѣ или морѣ, переходящая въ такой же низкій и ровный берегъ. На лайдахъ бываетъ хорошій уловъ рыбы, въ особенности сельдятки. Ла́йдоватой берегъ — отмелый и тинистый берегъ. Ср. П.

Ла́пасть (йа́пасть) и Ля́пость — лопасть весла. || Широкая часть ступни человѣка или медвѣдя. Ср. П.

Лахта́къ (йахта́къ) — тюлень породы Phoca barbata; также — шкура этого тюленя, идущая на подошвы и ремни. || Лоскутъ.

Digitized by Google

Вся шкура лахтаками виситъ. Выдралъ одежду лахтакомъ. Ср. П.

Лебедова́ть (йебедова́ть)— бить ленныхъ лебедей. *А мы уже отлебедовалися! Теперь по оле́ней пойдемъ!*

Лебези́ть (йебези́ть) — говорить вздоръ. Ср. П.

Лебызова́ть (йебызова́ть) — лобзать. *Сичасъ давай іи лебызовать.*

Лега́чъ (йегачъ) — легконогій человѣкъ. *Я молодой булъ, легачъ булъ.*

Легчина́ (йегчина́) — легкость.

Леди́на (йеди́на)— льдина. Оконна ледина — вставляется зимою вмѣсто рамъ. Ледова вода — полученная таяніемъ изъ льда.

Ледови́той (йедови́той) — ядовитый.

Лежа́ть (йежа́ть)— жить на одномъ мѣстѣ и ничего не дѣлать. *Мольче лежать стану! Отъ погодь два дни пролежали.*

Лёжка (йёжка). Въ лёжку лежать — лежмя лежать.

Лежи́ть (лежить) — укладывать. *Сколько ни лежила его, не уляся.*

Лежу́нъ (лежу́нъ) — лежебокъ.

Ле́йка (йе́йка) — жировая плошка, употребляемая для освѣщенія русскими и чукчами. Ле́ешной (йе́ешной) жиръ — жиръ, назначенный для освѣщенія.

Ле́нной (йе́нной) — линялый. *Ле́нна птица, ленной гусь, ленной лебедь.* Лѣтомъ у водяной птицы крылья линяютъ, и она на время лишается способности летать. Ср. П.

Лень (йень) — линяніе. *Тепера и гусь и лебедь само на леню́.*

Лепета́ть (йепета́ть) — говорить безъ толку. *Буде тебѣ-ка лепетать! Лепечетъ, чего не надо!* просто «лепечешь!» въ смыслѣ — вздоръ! пустяки!

Лести́ть (йести́ть) — льстиво кого уговаривать. *Сколько его ни лестилъ, никова́ не слухатъ.*

Лести́ться (йеститься) кому, прилеща́ться — подольщаться

къ кому либо. *Чужчамъ прилещиваться надо, чего нибудь взясти дакъ.*

Ливу́нъ (йивунъ) — ливень. *Ливунъ такой, чисто весь насквозь промокъ.*

Лить рыбу (йить йы́бу) — насыпать сырую рыбу грудой. *Литая сельдятка, литая рыба. Глянулъ, а у ихъ мясо крупомъ налито́е.*

При ликѣ (йикѣ) его — въ его присутствіи.

Ли́ствень (йи́ствень) — лиственница. Листвякъ, листвягъ — лиственничный лѣсъ.

Литóвка (йитóвка), коса́ литовка — обыкновенная русская коса, въ противоположность горбу́шѣ.

Ли́хо (йи́хо). Мнѣ ли́хо — мнѣ дремлется. *Чего-то мнѣ лихо, глаза прилипаться стали.* Ср. П.

Лихома́томъ (йихома́томъ) — благимъ матомъ. Ср. П. *Крича́ть лихоматомъ.*

Лихости́ться (йихости́ться) — дремать, хотѣть спать.

Ли́чной (йи́чной) — собственный. *Отъ личныхъ подруженьковъ* — отъ собственныхъ подругъ.

Ли́чныя (йи́чныя) деньги — наличныя деньги.

Лиши́ть про́мусла (йиши́ть про́мусйа) — причинить своими дѣйствіями на тонѣ или у́ловѣ невозможность промысла для другихъ промышленниковъ. Также — отнять очередь, заметать свою сѣть впереди чужой и т. п. *Я съ тобой тягаться еще стану, ты меня всѣхъ промысловъ лишилъ.*

Ловчи́ться (йохчи́ться) — изловчиться.

Ло́жа (йо́жа) — постель (преимущественно въ сказкахъ). *Вотъ и ляг къ ней на ложу.*

Ло́йда (йо́йда) — большой поплавокъ съ крестомъ, вырѣзаннымъ посрединѣ, укрѣпляемый надъ мотней невода.

Ломъ (йомъ) — ломоть. *Хватилъ ломъ хлѣба.*

Ло́нишной (йо́пишной) годъ — прошлый годъ.

Лончакъ (йончакъ) — олень по второму году.

Лопа́тка (йопа́тка) — лопасть весла.

Digitized by Google

Ло́поть (йо́поть) — одежда. Лопоти́нка и лопотишка.

Лошадь клади (йошадь кйади) — два конскихъ вьюка, шесть пудовъ. На Колымѣ грузъ мѣрятъ лошадью клади, какъ единицей. *Подрадились увезти на собакахъ на 5 1/2 лошадей клади (и просто — на 5 1/2 лошадей). Пол-ло́шади то увези, мень-ка всева́ не поднясти будетъ.*

Лоща́ть (йощать) — тощать, худѣть, преимущественно о ходовой рыбѣ. Лощалой — тощій, исхудавшій.

Лучно́ де́рьво (йучно́ де́йво) также — лучной станъ — тѣло лука, въ противоположность его тетивѣ.

Лы́ва (йы́ва) — лужа. Ср. К.

Лыги́ (йыги́) — славно! хорошо! (анадырск.), *Ой лыги́, дѣвки, славно!* Ср. Илоги.

Лы́совой ремень (йы́совой йемень) — ремень изъ лахтачной шкуры. См. Лахтакъ. Бѣлолысовой ремень — изъ нечерненой шкуры. Чернолысовой ремень — изъ черненой шкуры. Говорятъ также — бѣлолыцовой ремень, чернолыцовой ремень.

Лы́тка (йы́тка) — голяшка.

Лѣси́на (йѣси́на) — отдѣльно стоящее дерево. *Попалъ на лѣсину* — взлѣзъ на дерево. Ср. П.

Лѣсови́къ (йѣсовикъ) — лѣшій. Ср. П.

Лѣтникъ (йѣтникъ) — лѣтнее жилище. *На лѣтникъ живутъ. У насъ лѣтникъ нѣту, круглой годъ на зимникъ живемъ.*

Лѣтовать (йѣтовать) — проводить лѣто. Лѣтовье — мѣсто, гдѣ данная семья проводитъ лѣто. *Покочевали на лѣтовье.*

Лѣтось (йѣтось) — минувшимъ лѣтомъ. Лѣтошной — бывшій минувшимъ лѣтомъ.

Любо́й (йюбо́й) — пріятный, угодный. *Ты кормилъ меня не любымъ кускомъ* (пѣсня). Ср. П.

Лю́бо (йюбо) два — любо-дорого.

Людистой (йю́дистой) — богатый людьми. *А ты съ нами не спорься. Нашъ-отъ тятя людистой! Родъ много.*

Лю́днэро они — ихъ много. *Лю́днэро пришли.*

Digitized by Google

Лягти́, лягчи́ (йягчи́) — лечь (среднеколымск.). *Онъ айдъ лягъ?*

Лягушъ (йягушъ) муж. р. — лягушка. Лягушки встрѣчаются только въ Верхнеколымской части округа; на Нижней Колымѣ иногда попадается сѣрый тритонъ, котораго тоже называютъ *лягушомъ*.

Ля́мка (йя́мка) — бѣлая дугообразная полоса, огибающая шею темношерстныхъ животныхъ и захватывающая часть спины. Россомаха съ лямкой цѣнится дороже.

Ля́скать (йя́скать) — болтать вздоръ. *Полно ляскать.* Ср. П.

Ля́хчеть (йя́хчеть), прош. вр. **лехчалъ** — тяжело дышать, сопѣть. *Столько бѣжала, вся залехчалася. Всѣ собаки лехчатъ.* Ср. П. Легтѣть.

М.

Ма́занка и ма́жатка — составъ для намазыванія шкуръ при ихъ обработкѣ. Въ качествѣ мазанки употребляется рыбій жиръ, оленья печень, олепій калъ, лучной клейстеръ, отруби.

Ма́зать нарту (индигирск.) — леденить полозья нарты. См. Войдать нарту.

Ма́за. На общую мазу — въ общій счетъ. *Пойдемъ со мной на общую мазу: выиграемъ и проиграемъ-все пополамъ.*

Ма́ка — клапанъ, подшиваемый къ дѣтской одеждѣ сзади и открывающійся такъ, чтобы ребенка было удобно очищать не раздѣвая. Вмѣсто пеленокъ или бѣлья подъ маку подкладывается слой олепьей шерсти, перемѣшанной со мхомъ, который каждый разъ возобновляется. У дѣтей, которыя уже начали ходить, мака пропускается узкимъ концомъ между ногъ и привязывается къ поясу. Конечно, ребятишки часто ходятъ съ развязанной макой, которая волочится сзади. Поэтому о маленькихъ ребятишкахъ трехъ—пяти-лѣтняго возраста говорятъ, что они еще *маку волочатъ*. Мака, ея имя

Digitized by Google

и употребленіе одинаковы у всѣхъ племенъ Колымскаго округа, напр. у чукочъ, русскихъ, ламутовъ.

Мака́ть съ чѣмъ либо. *Пома́чемъ юколу со жиромъ.* Ср. К.

Ма́кса — налимья печень. Ср. Каргоп. Макса продается на Колымѣ пудами въ сыромъ и мороженомъ видѣ. Жарить на максѣ, т. е. на жиру, который вытапливается изъ кусковъ налимьей печени.

Ма́ксеной жиръ — жиръ, вытопленный изъ налимьей печени.

Малаха́й (майаха́й) — мѣховая шапка, чаще всего въ видѣ колпака съ длинными концами по сторонамъ. *Волчій малахай.* Ср. К.

Ма́ло-ма́ло (ма́йо-ма́йо), также — ма́ньмало (у анюйщиковъ, т. е. жителей р. Большого Анюя) — немного, мале́нько. *Мало мало запасъ есть. До полузимѣ хватитъ; а тамъ, какъ Богъ дастъ.*

Маломо́шной (майомо́шной) — малосильный, бѣдный. *Совсѣмъ маломошной человѣкъ, у него и взяти не́кова.* Ср. К.

Малопу́лька (майопу́лька) — винтовка малаго калибра.

Ма́лость (ма́йость) — небольшое количество. *Самую малость добулъ.* Ср. П.

Этта чисто, какъ Мамай воевалъ — говорится о большомъ безпорядкѣ, разоренiи и т. п. Ср. К.

Ма́мука уменьш. отъ мама — употребляется какъ обращеніе вмѣсто матушка. *Охъ мамука ты моя!*

Мандара́, мандарка — особымъ образомъ выдѣланная тюленья шкура. Мандарной ремень — кроится изъ мандары.

Мане́нько — немножко. *Тепера ужъ шибко маненько осталось.*

Ма́со — мясо. *Привезъ ногу масо коровьее, да было масло полпуда ли какъ ли.*

Матери́къ, мате́рія (матейи́къ, матейія) — матерая струя рѣки. *Вышли на самой материкъ! Поѣдемъ материкомъ.*

Матёрой — большой, крупный, матерый. *Матерой лѣсъ. Матёрущой звѣръ.* Ср. П.

Матня́ и матуха — лосиная самка. *Смотру — матуха то*

Digitized by Google

прямо къ огнищу претъ. Мольче котелъ спущатся. Рога то нѣту, а казака мало чѣмъ меньше.

Матня невода — мѣшокъ въ срединѣ невода, куда собирается пойманная рыба. *Неводъ съ матней. Неводъ безъ матни*, только съ приборомъ. См. Приборъ. *Попалъ, какъ рыба въ матню.*

Матушка оспа и просто матушка — такъ называютъ оспу, чтобъ она не оскорбилась.

Матюка́ться, матерши́ться — браниться непристойными словами. Матери́ншина, ма́тернослово. *Матернымъ словомъ изругалъ.*

Маха́лка (маха́йка) — птичье крыло безъ перьевъ, кость птичьяго крыла. *У ленной птицы то тепера пусты махалки остались. Само въ разъ промышлять. Машетъ то махалочками по водѣ, куды далеко уйдетъ?*

Ма́чеконькой — крошечный. *Замѣсто всего промыслу пустыхъ мачеконькихъ вострушоночковъ добылъ сколько то.*

*Ма́чить — манить, завлекать. *То то вотъ насъ одинарно бѣда наша ма́читъ.*

Мая́кнуть, маячить — подать знакъ рукой, копьемъ и т. п. Мая́ка — знакъ, поданный рукой и т. п. *Я къ нему и маякнулъ. — Не сбивай цѣну!* Говореть маяками — говорить знаками. *Маяками, да такъ, да сякъ, купилъ у чукочъ оленчика.*

Ме́жень — середина лѣта отъ Иванова до Ильина дня. Ср. меженные солнцепеки въ былинахъ.

Межеу́мокъ. Вѣторъ межеумокъ — вѣтеръ, дующій съ одного изъ промежуточныхъ румбовъ.

Межутокъ — промежутокъ, промежуточное время. *Лягъ у ихъ въ межуткахъ. Межуткахъ то и не видѣлъ, какъ вечеръ пришелъ.*

Меледа́ (мейеда́) — замедленіе. *Отъ теба одинарно меледа выходитъ.* Меледи́ть (мейедить) — мѣшкать. *Маненько помеледимъ, можетъ погода обтихнетъ.* Ме́лсдной — медлен-

Digitized by Google

ный. Мелединвой — медлительный. *Шибко ты мелединвой, парень!*

Мережа (мейежа) — сѣть въ видѣ двойного мѣшка съ конусообразно-съуживающимся ходомъ. Ставится въ езу на двухъ вертикально поставленныхъ жердяхъ. На Нижней Колымѣ лучшій промыселъ получается именно изъ мережъ. Сплавна мережа — мережа, наполненная до-верху рыбой, которую сплавляютъ къ берегу и опрастываютъ въ водѣ.

Мерёкать, мерекáть, мерéковать (мейёковать) — понимать, брать въ толкъ.

Мерячить (мейячить) — страдать особой формой истеріи, чрезвычайно распространенной среди русскихъ, ламутскихъ, юкагирскихъ и якутскихъ женщинъ. Больныя склонны повторять каждое, внезапно поразившее ихъ слухъ слово. Мерячка — женщина, больная болѣзнью меряченья.

Метать сѣти, метать тоню неводомъ. *Только отметалися, пришла така погода, свѣту не видно. Всѣ очереди отметáли.*

Мечтá (мецтá) — шутливое ругательство. *Ой ты, мечта! То кака мечта, прости Господи, двéрахъ стоитъ.*

Мечтóваться — заноситься умомъ. *Такъ и мечтуется, самъ не знатъ чего.*

Мигновеніе ока — мгновеніе ока. Ср. К.

Мизгúрь — паукъ. Мизгирова сѣть — паутина.

Мúндра — хламъ. *Всяку миндру собиратъ.* Ср. К.

Многоѣствянной человѣкъ — обжора.

Могýтной (рѣдк.) — огромный, дюжій. *Могутной человѣкъ, борецъ, не какъ теперешніе молодяжники.*

Модѣть — очень медленно подсыхать. *Южола модѣтъ* (въ сырую погоду). Ср. К. модѣть — медленно бѣлѣть.

Мозгъ костяхъ худой — говорится о тощихъ людяхъ и животныхъ. Худомозглой олень (худомóзгйой ойень) — (переведено съ чукотскаго) — олень настолько сухой, что въ трубчатыхъ костяхъ его мозгъ имѣетъ дурной вкусъ. Добро-

Digitized by Google

мо́зглой олень — олень, въ трубчатыхъ костяхъ котораго мозгъ имѣетъ хорошій вкусъ. *Замѣсто путныхъ оленей, пустыхъ худомозглыхъ пыжиковъ убиваю.* Худомо́згло мясо, добромо́згло мясо.

Мой-свой — мой собственный. *Это мои-свои обутки!*

Мо́кресть (мо́кйесть) — мокрота, слякоть.

Молву воло́чатъ (мойву войо́чатъ) — ходятъ слухи.

Моли́твить (мойи́твить) — читать установленную молитву надъ женщиной послѣ родовъ. Моли́твиться — брать молитву.

Молодя́жникъ (мойодя́жникъ) — молодой человѣкъ. Молодяжники — молодежь.

Молоко́ (мойоко́) — молоки рыбьи. Чировое молоко.

Мо́лька, мо́лечка (мо́йечка) — рыбья молодь. Ср. Каргоп. молёкъ. *О и мелконьки чирочки, мольче мо́лечки.*

Мо́льче (мо́йче) — прямо; по-просту; очень. *А я мольче говору къ нему* — а я прямо говорю ему. Мольче хорошо! — очень хорошо. Мольче стрась! — просто страсть. *Онъ такъ ужъ добулъ, мо́льче! Никова́ не бойся! Мольче попэжай прамо.* Мольче, какъ стро́ганная — говорится о красотѣ и статности женщины, лошади, собаки.

Мольчажли́вой (мойчажйи́вой) — молчаливый.

Мольче́ть (мойче́ть) — молчать. *Мольчи о ты, зараза!*

Мо́нный (мо́дный) — странный. *Какой монной человекъ.*

Мо́няло (мо́няйо) — полупереваренная кашица зеленоватаго мху, содержащаяся въ большомъ желудкѣ оленя. Употребляется въ пищу чукчами и ламутами. Моня́льна ка́шка — каша изъ моняла съ примѣсью крови и жира. Русскіе примѣшиваютъ моняло только въ вареный собачій кормъ и то при скудости корма.

Мо́рда (мо́йда) — ивовая верша. Якуты ставятъ морды на озерахъ и рѣчкахъ, впадающихъ въ озера; русскіе — почти исключительно на каменныхъ рѣкахъ, съ твердымъ камеш-

Digitized by Google

никоватымъ грунтомъ. Морда постоянно ставится въ езу или заезкѣ.

Мордýшка — дикая утка, anas glocitans.

Мóрокъ (мóйокъ) — облачность. *Севодни съ утра морокъ.* Вѣтеръ тянетъ на мороку — вѣтеръ дуетъ при облачномъ небѣ. Морочáть — покрываться облаками. *Небо вовсю заморочало.*

Мóрочно — пасмурно. *На дворѣ то мóрочно.*

Мосталы́га (мостайы́га) — мослакъ, трубчатая кость берца, также мозгъ, извлекаемый изъ нея. *Изжарилъ лепешку на мосталыгѣ. Сырая мосталыга горячему хлѣбу шибко пристаетъ.*

Мостъ — избяной полъ. *На мосту всякій годъ валятся.*

Мотáузъ — тонкій шнурокъ вродѣ сахарной бечевки, привозимый купцами на продажу. Изъ мотáуза хорошо вязать перетяги. Ср. П.

Мотáшиться — мыкаться. *Еще по свѣту коё какъ моташится.*

Мотýщой — мотоватый. Ср. П.

Мохнáшка — шерстинка, косматый комочекъ, мохнатый лоскутокъ, также vulva. Употребляется какъ ругательство по отношенію къ женщинѣ.

Мóчь — моча. *У него мочь запиратъ. Чукчанки постелю мочью моютъ, дѣлать дакъ*, т. е. чукчанки осенью шкуру смачиваютъ мочей, чтобы выдѣлывать ихъ.

Мудрóной — хитрый. Мудрáться — лукавить, выпутываться хитростью изъ затруднительнаго положенія. *Сколько ни мудрался, отдали таки его (въ) работу. То ему и ладно. Плати подать.*

Мужичекъ — самецъ. *Медвѣжой то мужичокъ отъ женочкѣ знатной, голова больше, вся туша будто толще, шерсть чернѣе.* Уткинъ мужичокъ — селезень.

Мукúнъ — мучной. *Мукина каша.*

Мýксунъ — рыба породы salmo muksun, заходитъ изъ океана

Digitized by Google

въ Колыму для метанія икры; вѣсомъ отъ 1 до 20 фунтовъ.

Мульга́ (муйга́) — шишка на концѣ древка пѣшни.

Мутóвить — взбивать, размѣшивать въ переносномъ смыслѣ — мутить. *Онъ одинъ (в)се обчество мутовитъ. Мутовитъ въ водѣ весломъ.*

Му́ть — мыть, также переносно — колотить. *Давай его мутьі Мулъ, мулъ — насилу живого отпустилъ.* Мольче, какъ вымутой — говорится о красотѣ и статности людей и животныхъ. Мýло — мыло.

Мушкиро́ванные (мушкийо́ванные) — ряженые, которые ходятъ обыкновенно въ первые вечера Рождества. Мушкироваться — рядиться, маскироваться.

Мы́кось-на́кось — вкривь да вкось, такъ да сякъ.

Мыри́ть (мыйи́ть) — рябить на водѣ. *Маненько только мыри́тъ, никакая погода нѣту.* Ср. П.

Мышъ, ша́, муж. р. — мышь. *Я отъ мыша страсъ какъ боюся.*

Мѣсто — отдѣльный свертокъ, тюкъ. *Три мѣста клади.* Мѣсто чаю — имѣетъ 50 или 72 кирпича, смотря по тому, привезено ли оно изъ Якутска или Гижиги. *Чай покупатъ мѣстами!* Ср. К.

Мѣсто — постель. *Мѣсто вынесите. Безъ мѣста никуда не ѣздитъ, все на своемъ спитъ.*

Мэргóнокъ — карликъ.

Мэ́йтвый — мертвый.

Мягки мѣста, см. Полы мѣста.

Мя́ккой — проворный; легкій въ движеніяхъ. *Мя́ккой человѣкъ.*

Мять собакъ — упражнять жирныхъ собакъ въ началѣ осени или просто долго не работавшихъ для того, чтобы онѣ пріобрѣли легкость и неутомимость. Мятыя собаки — тѣ, у которыхъ лѣтній жиръ пріобрѣлъ упругость, благодаря своевременной проѣздкѣ. Немятыя собаки, сразу пущенныя на большой переѣздъ, разбиваются. Проминать собакъ —

Digitized by Google

сдѣлать небольшую поѣздку послѣ нѣсколькихъ дней отдыха для того, чтобы собаки не застоялись.

Мя́ться — заниматься атлетическими упражненіями для пріобрѣтенія большей силы, быстроты и ловкости. *Вотъ и сказалъ къ сыну: «мнися, а на другой годъ опеть на него выходи пробоваться!»*

Мя́чкать — мять въ рукахъ, тискать. Ср. Корельск. Ж. С. 4 в. II ч.

Н.

Набажи́ть — сглазить.

Набо́и — доски обшивки карбаса, пришиваемыя непосредственно къ днищу. Поверхъ набоевъ пришиваются по́рубни. Ср. П.

Набочѣ́ть — наклониться на бокъ.

Набѣгъ ли́сій, песцовой, мышиной — обильное появленіе ходоваго звѣря въ данной мѣстности. *Сей годъ на тундрѣ набѣгъ песца.*

Навали́ть лодку (навайи́ть йодку) — опрокинуть. *Волной навалило каюкъ. Навалился карбасу* — опрокинулся вмѣстѣ съ карбасомъ.

На́взнакъ — навзничь. *Лежитъ мольче назнакъ.*

Навóнтараты сдѣлать — навыворотъ сдѣлать. *Все у него навóнтараты выходитъ.*

На вóнтарь — на выворотъ. Ср. П.

Новотыкать — воткнуть много острыхъ предметовъ. *Навотыкала (в)сю рыбу на рожéнья, да и поставила огню жарить.*

Навѣшивать — котелъ или чайникъ надъ огнемъ. *Всѣ чайники навѣсила.*

Нагишкóмъ — нагишомъ. *Больша дѣвка, а такъ нагишкомъ и бѣгатъ.* Въ нагитню — нагишомъ.

Digitized by Google

Наглядѣть (нагѣядѣть) — присмотрѣть. *Наглядѣлъ я себѣ собачку, мольче строганная.*

Наго́льной (наго́йной) — несмѣшанный, исключительный. *Пуста наго́льна востpуха* — сплошная востpуха (нельма). См. К.

На наго нагошенекъ. Ср. изъ пѣсенъ на бѣло она бѣлешенька. *Поглядѣла, а онъ на наго нагошенекъ, мольче, какъ свѣча.*

*Надза́бить — повредить, надбить, надломить.

Наѣра — забіяка.

*Нажада́ться — сильно исхотѣться, истомиться желаніемъ.

Нажо́гать — задать кому-нибудь. *Я его порадошно нажогалъ, будетъ помнить.*

Наза́дь — назадъ.

На́звище — имя. Ср. польск. nazwisko. Ср. К.

Называ́ть. А мы называ́мъ — называется. *Этая виска, а мы называмъ Томилова.*

На́йти мэ́ры (мѣры) — найти способъ. *Найдите мэ́ры, обчество́! Не дайте голодомъ пропасти!.. — Я найду мэ́ры.*

Найти́сь — встрѣтиться въ пустынѣ по уговору. Ср. ламутск. бака́лдäрäм. *На Погинденской вершинѣ нашлися.*

Наказа́нской произв. отъ наказаніе — весьма неудобный, тягостный. *Наказанская эта погода, чисто отпустить не хочетъ.*

Нака́зъ — сокращенное изъ наказаніе (обратное заимствованіе съ якутскаго). *Вотъ наказъ! Наказъ, робаты!* По-якутски нака́з буллу́н.

Накома́рникъ (накома́йникъ) — головной платокъ. Лѣтомъ мужчины употребляютъ головной платокъ наравнѣ съ женщинами. Ср. П. Кома́рникъ.

Накости́ть, обкасти́ть — обгадить, обмарать.

Накры́лки (накрыйки) — доски, пришиваемыя къ бокамъ карбаса выше обыкновенной обшивки. *Карбасъ съ накрылками.*

Digitized by Google

Накури́ть (накуйи́ть) кого табакомъ. *Накури, братъ! Курить страсъ охота, а табаку нѣту.*

На́ледь (на́йедь) см. Тарынъ: 1) нетающій слежавшійся снѣгъ на верховьяхъ горныхъ рѣчекъ, 2) вода, выбѣгающая зимой поверхъ льда, благодаря промерзанію мелкихъ мѣстъ въ горныхъ рѣчкахъ.

Нали́чіе (найи́чіе) — личное присутствіе. *Безъ моего наличія што хошь говори!*

Нали́шки (найи́шки) — излишекъ. *Налишки табачокъ былъ, то къ нему отдалъ, да чаечекъ кирпичъ.* Ср. П.

Наллева́ть (наййева́ть) — наливать, высыпать, вываливать. *Такъ и наллеваютъ рыбу мольче (въ) сайбу; другая сайба полонъ у нихъ.*

*Наля́чкать (найя́чкать) — наляпать. Ср. К. лячкать. *Налячкалъ кова́ то, самъ не знаю кова́.*

На окру́гъ, въ круговую́ — днемъ и ночью, безъ отдыха. *Солнце то лѣтомъ на округъ ходитъ... Такъ и промышлятъ на округъ, не спа́ной ходитъ, какъ мышой.*

Наперѐть (напейѐть) — настойчиво вынуждать. *Стала напирать, хошь што хошь, поѣдемъ Среднё.*

Напороши́ть глаза — запорошить глаза. *Глазъ напорошаной.*

Напра́вить — привести въ порядокъ. *Направила столъ и скатеркъ, (в)се какъ надо быть, убралася и давай ждать.* Направить ѣду — приготовить ее для варенія.

*Наприлипа́ть (напйийипа́ть) — понаклеивать. Наприлипа́ться — облѣпить. *Наприлипалъ по всей стѣнѣ гумажны лоскутья, будто што для красъ.*

Напроку́чить — надоѣсть, наскучить. Ср. Каргопольск.

На про́къ (на пйо́къ) — на будущій годъ. *На прокъ гостинца къ тебѣ полю́жу.*

Напрохо́дъ (напйохо́дъ) — немедленно, сейчасъ же. *Не стану дожидать, напроходъ пойду!*

Напру́житься (напйу́житься) — натужиться.

Digitized by Google

Напускать по́рчу на кого и просто — напускать. *Это на него напущеное.*

На́пускъ, мн. ч. напуска́ — переднія полотнища сѣти, выпускаемыя свободно по обѣ стороны входа въ мерёжу, и втягиваемыя внутрь теченіемъ воды.

Наровчи́ться (найохчи́ться) на кого — собираться къ нападенію, наровиться. *Я ужъ давно на него наровчуся.*

Наро́комъ и съ нарако́мъ (найо́комъ) — нарочно. *Съ нарокомъ этакъ доспѣлъ, отъ худого сердца.*

На́рочной, на́рошной (на́йошной) — курьеръ, гонецъ. *Кажногодно на́рочныхъ гоняютъ, гоняютъ, только народишку пустая тягость.* Нарочнымъ бѣгать.

Наро́чью — умышленно.

На́рта — сани. Собачья нарта, оленья нарта, коровья нарта и конская нарта имѣютъ каждая свой особый типъ. По нартѣ — по зимнему пути. *Это ужъ я по нартѣ привезу.* Нарта четверка и нарта тройка — собачьи нарты, стоящія на четырехъ и трехъ парахъ копыльевъ. На́ртяна доска́ — досчатая настилка нарты, обыкновенно, одна широкая и тонкая доска или двѣ доски, прилаженныя другъ къ другу.

Нару́чье и нару́чь — данное на́ руки, деньги въ рукахъ. *Наручье нѣту, чѣмъ покупать стану?*

Насёрдка, насёрка — неудовольствіе, злоба. По насёрдкѣ. Ср. К.

На́скрозь — насквозь.

Наси́льничать (наси́йничать) — причинять насиліе, насиловать.

Наскака́тель (индигирск.) — пестъ для молотья нюхательнаго табаку.

*Наслева́ть (насйева́ть) по щекамъ — надавать оплеухъ. *Хорошенько наслевалъ его по мордѣ.*

Насмо́рка (насмо́йка) — насморкъ. *Насморку схватилъ.* Ср. К.

Digitized by Google

Настъ — кора, образованная на снѣгу дѣйствіемъ весенняго пригрѣва. Весенняя охота по насту на оленей и лосей на лыжахъ; въ это время крупный звѣрь проваливается сквозь настъ и не можетъ убѣгать быстро. **Занастило** — снѣгъ покрылся настомъ. Ср. П.

На сто́?! — не нужно! употребляется для выраженія отказа. *«Чего, мень-ка на неводъ пойдешъ?» — «На сто?!» — А къ тебѣ кусокъ отдамъ, или на сто?*

Настороо́жка — деревянный прутъ въ западнѣ или пасти, къ которому прикрѣпляется нажива; при помощи насторожки звѣрь, сдергивающій наживу, спускаетъ ловушку.

Натака́ть кого — подвести подъ бѣду. *Натакалъ меня на эту чертову торговлю, а самъ въ сторону.*

Натака́ться — наткнуться, нарѣзаться.

На то дѣль — нарочно, на этотъ случай. *На то дѣль приду къ тебѣ эту водку пробовать.* Ср. П.

Натура. **Подъ натуру** — въ долгъ, съ отдачей натурою. *Взяла помуда муку подъ натуру до новой выдачи.*

Натру́ска — наборъ охотничьихъ принадлежностей (пороховница, дробница, мѣрка заряда и т. п.).

На утру́ръ — круто поперекъ теченія. Ср. П. **На оттру́ръ.**

Нахлёстка (нахйёстка) — заплатка съ наружной стороны (на карбасѣ, на полозьяхъ, на обуви). *Посадилъ по нахлёстки на оба обутка.*

Нахлюсти́ть (нахйюсти́ть) — насплетничать, обнести кого.

Находи́ть — походить. *Мой-отъ Ванька шибко на матерь лицомъ находитъ. Ни на чего не нахо́дитъ* — ни на что не похоже.

На ча́съ — на время. *Дай хошь на часъ, въ объемъ не даешь дажъ.* **Нача́сной** — временный, недолговѣчный.

Начи́нъ — начало, починъ. *(В)се таки хошь начинъ сдѣлалъ.*

На́шесть — доски для сидѣнья гребцовъ въ карбасѣ. Ср. П.

Наи́нить — нахально приставать.

Неводчи́къ и ка́рбасъ неводчикъ — небольшой карбасъ,

Digitized by Google

удобный для промысла неводомъ. Неводчикъ также — человѣкъ, промышляющій неводомъ.

Не (в)здога́дь — не въ догадъ. Ср. П.

Не въ доно́съ — невнятно, не слышно. *Ревѣлъ два разъ, да вѣрно не въ донос.* Говорѣть не въ доносъ.

Нево́льникъ (невойникъ) — *Пошелъ за нимъ, какъ невольникъ.*

Недопёсокъ — короткошерстый песецъ, убитый ранней осенью. См. Слѣпушка. Не́долись (не́дойись) — короткошерстая лѣтняя или осенняя лисица. Не́дорось (не́дойось) у анадыр. — не́дорость (не́дойость) — лѣтняя гладкошерстная шкура взрослаго оленя.

Недоси́локъ (недоси́йокъ) — мальчикъ, не вошедшій въ полную силу. *Парнишко то недосилокъ — вотъ оленній чемеръ, съ него какъ разъ будетъ, — цѣлый день ходитъ, мучится, а толкъ нѣту.*

Не́дуконь — оборышъ || бракъ (рѣдко).

Не знай! — не знаю, мнѣ неизвѣстно. *Пошелъ, не знай куда.*

Незна́ха — довольно рѣдко встрѣчающіеся экземпляры рыбъ, составляющіе средину между нельмой и омулемъ, нельмой и муксуномъ, муксуномъ и омулемъ.

Не́какъ — невозможно. *А мнѣ ужъ и вывернуться-то некакъ.* Ср. К.

Недёржанной — новый, нетронутый, непочатый. Ср. К.

Не́кать — худая, не ка́ткая зимняя дорога. *Уѣхалъ по не́кать.*

Нельма (нейма) — рыба сиговой породы (coregonus leucichtys), заходящая въ Колыму изъ океана для метанія икры. Вѣсомъ бываетъ отъ 30 фунтовъ до 3-хъ пудовъ. Не́лемій и не́лемной, рѣже не́льмяной. Нелемья юкола.

Нему́ня — что либо неминуемое. *Буде кака неминя выйдетъ.* Ср. П.

Немога́ть — хворать. *Все лѣто немога́лъ.* Ср. П.

Неожи́вной человѣкъ, никогда не оживитъ товарища — скупой человѣкъ, никогда не поможетъ другому.

Неоказу́емой — неописуемый словами.

Digitized by Google

Неоначáй — невзначай.

Неоначáивать — заставать невзначай.

Неотмѣнно — непремѣнно.

Неприбѣжной людямъ человѣкъ — нежелающій обращаться къ другимъ, нелюдимый.

Нерпа, мн. ч. нерпи, пей — тюлень мелкой породы. Нерпичій жиръ. Нерпичій чемоданъ, см. чемоданъ. Нерпятина — нерпичье мясо. Нерпой называютъ также рыбу пелятку по ея вальковатой формѣ.

Нéрситься — нереститься. Нéрсенье — нерестъ. *Чирово нерсенье осенью буватъ.*

Нескончúмый — безконечный, не имѣющій конца.

Неуёмной — неугомонный. *Неуемной такой человекъ.*

Нешевелю́щій (нешевейю́щій) — недѣятельный, лѣнивый.

Ни въ тѣхъ, ни въ сѣхъ — ни туда, ни сюда.

Нижнишáнской — нижнеколымскій. *Нижнишáнска говóра — сладкоязы́кая.*

Нúжно — Нижнеколымскъ.

Нúзова вода — морская вода, нагоняемая въ колымское устье сѣвернымъ вѣтромъ. Низовыя воды доходятъ до устьевъ Омолона, т. е. за 250 верстъ отъ моря.

Нúзовской — Нижнеколымскій. Нúзовецъ — житель нижней Колымы. *Низовски пдутъ.*

Никчему́шной — никчемный, никуда не годный.

Ни съ сѣча, ни съ плеча — ни съ того, ни съ сего.

Ни та, ни ся — ни то, ни се.

Нúтка — сухожилье. Спинна́ нитка. Ножна́ нитка. *Купилъ двѣ спинныхъ ниточки.* Жильна нитка — нитка, ссученная изъ сухожилій. Русска нитка — ссученная изъ растительныхъ волоконъ. *Русска нитка не достала, по неволю жильными дошила.*

Нихтó никова́, обое ровные.

Нихто — въ смыслѣ ничто. *Нихто нѣту и дасти некого.*

Въ ничь припада́ть (пйпада́ть). Ничь-ничкомъ.

Digitized by Google

Новóй — иной, частью взятый. *Новó то вовсю вранца! Новой и радъ бу взясти, да нечьмъ.* Ср. П. То новó — кое что. *То новó собралъ, да за долгъ отдалъ.*

Ногá-птицá — баснословная птица огромной величины, о которой разсказываютъ разныя легенды. Сравнить Ной или Ногъ — названіе страуса по сербски. Утесы на склонѣ сопки Егорьевича носятъ названіе «гнѣздо Ногой-птицы».

Нóжни, ножнéй — ножны.

Нóли, нóи — такъ что, такъ что даже. *Такъ ушибъ спину, ноги духъ захватило.*

Норúло (нойúло) — длинный, тонкій шестъ для проталкиванія сѣти подо льдомъ. Ср. П. Пронорить сѣть подо льдомъ.

Нóрка (нóйка) — ноздря. Нóрки — ноздри. *Варнакъ рваныя норки.* Нóрками также называются концы звѣриныхъ носовъ, собираемые охотниками всѣхъ колымскихъ племенъ.

Норнúкъ — песцовый щенокъ, выкапываемый осенью изъ норы. См. Слѣпушка. Ср. П. Норнúшной мѣхъ.

Носóкъ. *Бросить кого съ носка во время борьбы.* Носки, носочки — носки обуви. *И пятки и носки изъ своего доспѣю, а ты за обуточки цѣльную плату дай.*

Ночéсь — минувшей ночью. Ночéшной — бывшій минувшей ночью. *Мохнáшка съ мохнáшкой сходятся, по ночешному хочется* (загадка). Ср. П.

Нрáвной — своенравный, упрямый. Ср. П.

Нýжа — нужда, бѣдность. *Стужа да нужа нѣтъ ій хуже* (поговорка). Нýжной — бѣдный, скудный.

Нѣмецъ — нѣмой человѣкъ. *Эта баба чего, чисто нѣмецъ!*

Нѣсколько (нѣскойко) — множество. *Нѣсколько гуси испѣстнили* — множество гусей убили.

Нюхальной (нюхайной) табакъ.

Нюхчéть — нюхать, обнюхивать. *Такъ и нюхчитъ.*

Нянá — старшая сестра. *Няня дома, а тятя съ мамкой ушли.* Нянюка уменьш. отъ няня.

Нянá — тина, илъ. Нянóватой — тинистый. Ср. К.

Digitized by Google

О.

Обвыкнуть — привыкнуть.

Обезу́миться — стать безумнымъ. *Ты чего обезумился, куда лѣзешь?*

Обжа́риться, обза́риться (обза́йиться) — позариться на что нибудь. *Обжарился на чужой животъ.*

Обжида́ть — поджидать, пережидать. *Обжидали, обжидали погоду, оттуль наперли, пошли.*

Обиняка́ми накидывать, обиняки́ закидывать — дѣлать намеки. Ср. К.

Обмани́ть — обмануть. Ср. Каргоп.

Обла́вить (обйа́вить) — окружить лавой. *Облавили его кругомъ, уйти ему и нѣкакъ.*

Оболока́ть (обойока́ть) — обтягивать, облекать. *Оболокли двэри шкурами.* Оболокаться — одѣваться. *Оболокся безъ меледы, (в)зялъ ружье да и вышелъ на дворъ.*

Обольду́ть (обойду́ть) — покрыться льдомъ, обмерзнуть (о лицѣ). *Лицо-то обольдуло, борода ошейнику прильнулася, насилу ободралъ.*

Обо́ры (обо́йы) — обвязки обуви. Оборы бываютъ верхніе *у подколѣнка* и нижніе *у подщи́колки. Ходитъ, роспустя оборы.* Ходить «роспустя оборы» считается признакомъ неряшливости и неакуратности. *Эхъ ты, безоборной!* — составляетъ упрекъ въ неряшливости.

Обрадѣть (обйадѣть) — обрадоваться. Ср. П.

Обратиться — вернуться. *Съ тѣмъ и обратился назадъ.*

Обра́тна рыба — рыба, возвращающаяся осенью по водѣ въ море или просто въ устье рѣки. Обратной омуль, обратна нельма, обратной муксунъ.

Обрядъ и обрадъ — привычка, обычай || церемонія. *У чукочъ по ихому обряду только однажды въ сутки настояще и пьятъ.*

Digitized by Google

Обсиливать (обсийивать) — одолѣвать, быть сильнѣе. *Стали бороться, а онъ меня обсиливатъ. Сонъ меня обсиливатъ.*

Обсочи́ть — снять съ дерева сокъ (заболонь). См. Сокъ. *Чисто всево обсочилъ, никова́ не покинулъ.*

Обстига́ть, обсти́гнуть — обгонять. *Ванька на бѣгу всѣхъ обстигатъ.*

Обу́за — иножество. *Надобувалъ рыбы обузу. О, и мно́зеро пришли! Обуза!*

Обсѣкаться — осѣкаться (о ружьѣ). Обсѣчка — осѣчка.

Обу́й, я муж. р. — обувь. Въ обую — въ обуви. *Обуй, одежа — (в)се хозяйско, только туша-то наша.*

Обу́токъ — сапогъ. Обутки — обувь. Обутошна игла — игла для пришиванія подошвы къ обуви. Ср. П.

Обумѣть — образумѣться. *Тогды только обумѣлъ, заговорилъ, какъ люди.*

Обутрѣть (обутиѣть) — разсвѣтать. Ср. П.

Обѣдище, обѣдишше — мѣсто обѣда среди пустыни. *А я на вчерашнемъ обѣдищѣ кремень забылъ.*

Обѣща́ть — взять на себя обязательство доставить что-нибудь. *Обѣщалъ флягу жиру, а теперь и не знаю, какъ отдамъ. Однако искать станемъ, не отдамъ дакъ.*

Обэрэ́мить (обейе́мить) — сдѣлать беременной. *Обэрэ́милъ дѣвку.* Обэрэ́миться — забеременѣть, понести. *Этая кобула обэрэ́милась.*

Въ объемъ — все время, сплошь. *Ненастье въ объемъ стоитъ.* Въ объемъ взясти — въ полное владѣніе взять. *Подъ натуру-то не надо, а лучше я въ объемъ возьму.*

Ога́ркать, ога́ркувать (ога́йкать) — окликать. *Я его и огаркалъ, а онъ и не подалъ голосу.* Огаркать собакъ — крикнуть на собакъ въ упряжкѣ, указывая имъ голосомъ измѣненіе направленія пути. *Ога́ркалъ собакъ, повернулъ назадъ.*

Огло́да (огйо́да) — огрызающійся, неуступчивый въ спорѣ человѣкъ. *Да съ нимъ и не сговориться никакъ, чисто оглода.* Ср. Глодаться — ругаться. П.

Digitized by Google

Огнёвка — лисица яркаго огненнаго цвѣта. Цѣнится нѣсколько дороже обыкновенной лисицы.

Огóнка — мѣховое боа съ висящими свободно концами. Огонка сшивается изъ полосъ куньяго или собольяго мѣха. Ср. польск. ogon — хвостъ; также П.

Огородъ (огойóдъ) — изгородь, дворъ. *Привяжи собакъ въ огородъ. По улицѣ коровы ходятъ; какъ бу не бросилися.*

Огýзье — задній клинъ, вшиваемый въ штаны книзу, чтобы шагъ былъ свободнѣе.

Одеревень, въ одеревень (одейевень) — въ собственность. *Ну, и возьми въ одеревень, не хочешь на часъ дакъ.*

На одинѣ — въ одиночку. *Цѣлое лѣто живу на одинѣ.*

Одинáрецъ (одинáйецъ) — одинéцъ (медвѣдь, быкъ и т. п.).

Однако и оннако (чаще) — должно быть, вѣроятно. *Оннако сегодня не придетъ. Оннако ты аляснича́шь.* Ср. П.

Однежды — одинъ разъ, однажды. *Волкъ однежды хватитъ, да мѣтко деротъ.* Ср. П.

Однова́ — однажды. *Вотъ однова мы и сидимъ.* Ср. П.

Однокóлъ (однокóй) — бобыль. Одноколка — бобылка.

Одномá — заодно. *Одномá ужъ дай мнѣ еще рубъ, будетъ десять ровно.*

Одьяло́ — одѣяло. *Взялъ постелю да одья́ло да и поѣхалъ.*

Одѣться — укрыться. *Одьялко нѣту, одѣлся-то и нечѣмъ.*

Одя́гъ. Ни одя́га нѣту — цѣлаго мѣста нѣтъ, все въ дырьяхъ. *Во́ всю никчемушна харамашка, ни одяга нѣту.*

Ожи́ва — первая добыча послѣ долгаго мертваго, непромышленнаго періода.

Оживить кого чѣмъ — снабдить кого-нибудь даннымъ предметомъ потребленія послѣ долго испытываемой нужды. *Она всѣ заимки табакомъ оживила.*

Ожиться — раздобыть послѣ долгаго неимѣнія. *Ожилися табакомъ, спасибо Лизаветѣ Алексѣевнѣ!*

О́жигъ — толстая палка, которою мѣшаютъ въ печи или въ комелькѣ.

Digitized by Google

Озери́нка (озейи́нка) — небольшое озерко. Ср. П.

Озеро́къ (озейо́къ) и озеречко́ — зрачокъ.

Озираться — стыдиться, опасаться. *По-пустому не озирайся, никто ньту.*

Озо́йной — громоздкій. *Озойна кладь.*

Ока́зувать — казаться. *Ока́зуватъ человькомъ, да не настояще ятно, разобрать то и не мо́гомъ.*

Ока́ривать (ока́йивать) — наказывать. *Давай я ïи ока́ривать (собаку), чисто (в)сю искаралъ.*

Окипо́нокъ — дѣтенышъ тюленій или моржовый. *Два пороса добули, три сладкихъ нерпы, да окипоночковъ двое.*

Оклема́ться (окйема́ться) — оправиться. *Только, только оклемался вéчеру.*

Оключина и уключина — палочка, на которую надѣвается весло, при помощи гнутой дужки изъ тальничнаго сука, укрѣпленной въ перехватѣ весла.

Око́лъ (око́й) — околышъ. *Околъ-отъ бобровой, верхъ-отъ сиводушечьи лапки.*

Окру́гъ — вокругъ. *Иха ѣда округъ ихъ на ногахъ ходитъ* (чукотскіе олени). На окру́гъ — кругомъ. *Солнце на округъ ходитъ лѣтомъ. На округъ пошли* — пошли обходомъ.

Окружа́ть, скружать (скйужать) — потерять голову. *Ты чего окружалъ дикопльшій? Выпилъ одну, да и окружалъ.*

Окрѣпнуть (окйѣпнуть) — озябнуть, издрогнуть. *Такъ долго стояли, совсѣмъ окрѣпли.* Ср. польск. skrzepły.

Оле́нной (ойе́нной) чукча, оле́нны чукчи. Оленной — богатый оленями. *Этой чужча шибко оленной.* Оленова́ть — промышлять оленей.

Олого́съ (ойого́съ) — мѣховой лоскутъ, накладываемый на репіs въ защиту отъ мороза.

Олдонъ (ойдо́нъ) — длинный шестъ, прилаженный для подвѣшиванія котла надъ костромъ. *Сдѣлай олдонъ, да подвѣсь чайникъ!*

Digitized by Google

Олѣшать (ойѣшать) — одурѣть, остервенѣться. *Чисто олѣшалъ, братцы!*

Оми́нуть — минуть, обойти.

Омолонщикъ (омойонщикъ) — житель рѣки Омолона, главнаго притока Колымы.

О́муль (о́муй) — рыба породы salmo omul. Заходитъ въ рѣки изъ океана для метанія икры. Вѣсомъ отъ 1 до 5 фунтовъ. Но этотъ омуль не имѣетъ ничего общаго съ байкальскимъ омулемъ.

Оно́гдысь, ономня́сь, ономедни — недавно, намедни. Оно́гдышной и оногдашной; ономеднишной — бывшій недавно. *Съ оно́гдышныхъ поръ жду.*

На о́нтарь, см. На во́нтарь.

Ону́чки — лѣтніе чулки, очень короткіе; шьются изъ ровдуги.

О́паснымъ быть. О́пасно ходить — остерегаться, опасаться. *Ходите о́пасно, медвѣдь ту́та-ка!* Ср. К.

Опе́ть — опять; употребляется также въ смыслѣ еще. *То опеть каки выдумки.* Ср. К.

Опе́чекъ — подводный бугоръ на илистомъ или песчаномъ днѣ въ мелкихъ мѣстахъ, напр. на тонѣ у берега. Опечки мѣшаютъ неводьбѣ, такъ какъ позволяютъ рыбѣ выскальзывать изъ невода.

Оплетать (опйетать) — обманывать, дурачить. Ср. П.

Оплечи́ться (опйечи́ться) — обнажиться до плеча. *Какъ ей жарко станетъ, она и оплечится.*

Опо́датить — обложить податьми. *Ламутковъ видишь какъ оподатили — не то што ясакъ, а и дро́ва и нарту и попу все дай да дай.*

Опознаться — обознаться. Ср. К.

Ополо́нка, поло́нка (пойо́нка) — круглая прорубь во льду для метанія сѣти || вообще — небольшая прорубь.

Опризо́риться (опйизойиться) на кого нибудь — взъѣсться, ощетиниться. *Ты чего да на меня опризорился?*

Опро́бовать — попробовать, испытать. *На-ка, опробуй!*

Digitized by Google

Опростать — опорожнить. Ср. К.

Опростаться (опйостаться) — выпростаться изъ связокъ. Говорится также о разродившейся женщинѣ.

Опрощани́къ роду христіанскому — человѣкъ, отслоняющійся отъ другихъ, нелюдимъ.

Опру́гъ, мн. ч. опруга́ — шпангоуты карбаса. *Карбасъ на пяти опругов.*

Опручить — контузить, ударить чѣмъ-нибудь тупымъ и нанести синякъ.

Опупокъ. *Крыша выведена опупкомъ* — т. е. пологимъ скатомъ на обѣ стороны.

Опустить, опускать, опущать — содрать шкуру, также — ободрать, ограбить. *Опущалъ меня. Всева́ опустилъ, никова́ не осталось.*

О́пухъ — опухоль. Ср. К.

Опри́чить (опйи́чить) — поранить, ушибить.

О́ргысъ (о́йгысъ) — разви́лина, стрѣла развилкомъ.

Ороби́ть (ойоби́ть) — сдѣлать робкимъ, привести въ робость, испугать.

Орэмени́ться — запастись ремнями.

Орэ́ха — орѣхъ.

Осене́сь — минувшей осенью. Осене́шной — бывшій минувшей осенью. Съ осенешныхъ поръ. Осеновать — проводить осень. Осенова́нье — мѣсто, чтобы провести осень. Осено́вка. *Остались на осеновки.* Ср. П.

Осённой — осенній.

Оскала́ться — сердиться, браниться. Ср. К.

Оскорби́ться на кого — обидѣться чьимъ-нибудь обхожденіемъ.

Оспенной годъ — 1884—85 г., когда нижняя Колыма была посѣщена оспой, истребившей болѣе трети населенія.

Оспенной ученикъ — оспопрививатель изъ мѣстныхъ жителей, получающій 25 рублей жалованья въ годъ и обязанный прививать дѣтямъ оспу въ своемъ околоткѣ. Такихъ

Digitized by Google

оспенныхъ учениковъ въ округѣ до десяти, но инструменты и весь ихъ образъ дѣйствій до того грязны, что часто вмѣсто оспы они прививаютъ, напр., сифилисъ.

Осерэдышъ (осейэдышъ) — песчаный островокъ среди рѣки, заливаемый во время прибыли воды. *Такъ вода упала, всѣ осерэдыши вышли.* Ср. П.

Оси́локъ (оси́йокъ) — невѣроятный силачъ. Ср. польск. osiłek.

Ослѣди́ться (осйѣди́ться) — повернуть назадъ по своимъ слѣдамъ. Ср. К.

Оста́тній, оста́тной — остальной, послѣдній. Ср. К.

Остекле́ть (остекйе́ть) — сильно озябнуть. *Весь остекльлъ.*

Острохвостъ — утка породы anas acuta.

Отбо́йной человѣкъ — такой, съ которымъ нѣтъ сладу. Отбойныя мѣста, отъемныя мѣста — мѣста, требующія большой затраты силъ для промысла, напр. тоня, подверженная постояннымъ вѣтрамъ.

Отвѣдать — испробовать, испытать. *Завтре отвъдаемъ, каково промуселъ.* Ср. К.

Отдать вм. дать. *Отдала къ нему вязку юколу, да десять рыбъ, да жирочекъ полосмушки, тогды отсталъ. Половину то себѣ возьми, половину то брату отдай.*

Отдо́хъ — короткій отдыхъ. *Чисто отдоху не даетъ, такъ и гонитъ.* Ср. К.

Отемнѣть — ослѣпнуть; опозниться въ дорогѣ до полной темноты. *Въ дорогѣ отемнѣли, поневолю стали ночевать.*

Отза́ривать — говорится о первомъ появленіи утренней зари. *Только отзаривать стало, слышу: нарта ѣдетъ, собаки лаютъ.*

Отзы́кать — отдуть. *Я теба такъ отзыкаю, дверъ не на́йдешь!*

До отка́зинки — до отвалу, до отказу.

Откуль (откуй) — откуда. Откулешной и откудошной — откуда взятый, откуда происходящій. Ср. К.

Отлипнуться (отйипнуться) — отлѣпиться, отстать.

Digitized by Google

Отлиша́ть отъ чего-нибудь (отйишить) — лишить чего. *Отлишилъ меня отъ промысла.*

Отмѣнитой — особый, отличный. *Совсѣмъ отмѣнита рыба, не какъ въ другихъ озерьяхъ.* Ср. К.

Отно́рокъ — развѣтвленіе норы, боковой ходъ внутри земли.

Отнять перёдъ (пейёдъ) — забѣжать спереди преслѣдуемаго звѣря. *А мы выгребли, да и отняли у оленей перёдъ.*

Ото́пка — старая отоптанная обувь. Ср. К.

Отпенишваться — отнѣкиваться. *Буде тебѣ-ка отпенишваться!*

О́троду, о́троду нѣту — нисколько, ни крошки. *Чай то еще пьемъ, а табаку отъ роду!..*

О́тростель (о́тйостей) — отростокъ, вѣтвь, развѣтвленіе.

Отру́чить (отйу́чить) — отшибить охоту.

Отсе́туль (отсе́туй) — отъ этого мѣста, отсюда.

Отсюль — отсюда (рѣдко).

Оттараба́нить — уволочь, утащить, окончить работу. *Оттарабанилъ, да и съ плечъ долой.*

Оттова́ — съ того времени, по той причинѣ. *Оттова́ и досѣлось съ имъ, што мати не берегла.*

Оттуль (оттуй) — отъ того мѣста, съ того времени, послѣ того. *Оттуль и приходить перестала.*

Отушма́нить — треснуть, ударить, оглушить.

Отушма́рить — см. Отушманить.

Отхо́жа тоня — тоня, куда для промысла приходится уѣзжать на довольно продолжительное время, такъ какъ она находится въ нѣсколькихъ верстахъ отъ заимки.

Отчаянной и отча́ланной — буянъ. См. П.

Отъ етуль — отъ этого мѣста.

Охича́ть — устраивать, приводить въ уютный видъ жилье.

Охлобу́чивать (охйобу́чивать) — уплетать. *Сялъ за столъ, да такъ и охлобучиватъ.*

Охмына́ть — уплетать. Ср. П.

Digitized by Google

Охрѣя́нъ, охрѣя́нка (охйѣя́нка) — неряха. Также — ругательство. *Ахъ ты охрѣянка!*

О-хто — кто. То о-хто — это что. *То охто тамъ?* — что тамъ такое?

О-хто́ то — кто-то, что-то. *Охто́-то принесъ, а кова разглядѣть не можно.*

Оца́пить — оцарапать.

Оча́гъ, см. Шестокъ.

Очели́нка (очейи́нка) — любовное ласкательное слово, обращенное къ женщинамъ преимущественно въ пѣсняхъ андыщинокъ.

Очку́ръ — шнурокъ для затягиванія пояса штановъ. Ср. П.

Очо́мъ — почему. *Очомъ а ты замолчелъ?* — Ты почему замолчалъ? Ср. П.

Очо́мъ-то — почему-то.

Ошейникъ — шарфъ для закутыванія шеи, сдѣланный изъ бѣличьихъ или песцовыхъ хвостовъ въ видѣ боа.

О́штолъ (анадырс.). Также — старинн. колымск. См. Приколъ.

Оту́рки (отуйки) — шкварки.

П.

Па́дать — говорится о ленной птицѣ, когда она становится безкрылой. *Тепера послѣдній гусь падатъ, больша́я половина ужъ давно лежитъ.*

Паду́шка — падь. *Вѣторъ-то хвататъ отъ Залиде́ихъ изъ паду́шкѣ.*

Паду́щой — упалый. *Собаки совсѣмъ падущія.* Падущой лѣсъ — упавшій лѣсъ, буреломъ.

Паёкъ — казенная выдача содержанія служилымъ казакамъ и ихъ малолѣтнимъ дѣтямъ. На каждый паекъ полагается въ годъ 12 пудовъ муки и 130 руб. деньгами. Дѣти до семи-

Digitized by Google

лѣтняго возраста получаютъ полъ пайка, а съ семилѣтняго возраста до принятія на службу полный паекъ. Паёшны деньги.

Пáзухъ муж., р. пáзуха. *Чего несешь пазухý?*

*Пай — счастье, удача. Пайстой — удачливый, счастливый Ср. П.

Пайть — дѣлить на пай.

Пáкость — уклончивое названіе для пушного звѣря, преимущественно для лисицъ и песцовъ. *Сей годъ пакость много, промуселъ будетъ пастникí. Тепера и пакость стала мудронье, кругомъ пастъ ходитъ, а пастъ-то не заходитъ.*

Пакостьевáто мѣсто — мѣсто, богатое лисицами и песцами.

Пальмá (паймá) — короткое широкое копье особой формы съ одностороннимъ лезвіемъ; находится въ употребленіи преимущественно у якутовъ, почему и называется также якутскимъ копьемъ.

Палёмка (пайёмка) — ножъ для кроенія; употребляется женщинами.

Паленúха (пайенúха) — что нибудь опаленное. *Пуста палéниха осталась. Паленихой пахнетъ.*

*Пáпойза — карликъ. *Такой маленькій, чисто папойза.* Ср. Паполза — шалунъ, вертунъ. П.

Пáпорникъ, папорóнникъ (папойóнникъ) — папоротникъ.

Папýша — связка листового табаку, вѣсомъ отъ $^3/_4$ до $2^1/_2$ фунтовъ. Нелóмана папуша, сумнá папуша — связка, сохранившая свою первоначальную величину и видъ, въ противоположность другимъ, болѣе мелкимъ, которыя складываются и перевязываются вновь торговцами на Колымѣ.

Папушкú — сыпь, сифилитическія папулы. *У него каки-то папушкú вышли. Докторъ пишетъ на тетрадь, папушкú у Машки бл...* (пѣсня).

Парá чáшки — чашка съ блюдечкомъ. Также — парá.

Парóй на парóй — въ сдвоенномъ видѣ, говорится, напр., объ

Digitized by Google

одеждѣ, о подшитыхъ снизу полозьяхъ саней и т. п. *Двѣ кукашки надѣнь, парóй на парой.*

Пáрка — верхняя мѣховая одежда особаго покроя.

Парова́ кукашка — двойная мѣховая рубаха. Парова кухлянка — двойная кухлянка.

Пасти́ — беречь, припасать, хранить для кого. *Это для дочерп пасу, на гостинцы будто.*

Пáсти. Пали карбасъ, погребли — говорится о большой поспѣшности.

Пастни́къ — совокупность пастей. Ѣздить за пастникомъ, ѣздить по пастнику — осматривать пастникъ.

Пасть — падающая деревянная ловушка, употребляемая для промысла песцовъ, лисицъ и зайцевъ. Пасть устраивается въ видѣ узкой и длинной оградки, защищенной съ двухъ сторонъ боковьéмъ и съ бревенчатымъ падомъ, но съ свободнымъ выходомъ и входомъ. Тяжелые гнеткú на половину прикрываютъ пасть сверху и соединены спереди длинной поперечной жердью — бригáломъ. Конецъ бригала поддерживается коромысломъ, упертымъ на колъ; другой конецъ коромысла, при помощи челакá — курка, соединенъ съ наживной палочкой, которая воткнута внутри пасти и на которую плотно надѣта нажива. Звѣрь, выдергивая наживную палочку, вмѣстѣ съ наживой роняетъ себѣ на голову пасть. Смотря по тому, сколько въ пасти гнетковъ (одинъ, два, три), она называется одногнеткой, двоегнеткой, троегнеткой. Одногнетка употребляется преимущественно для зайцевъ, двоегнетка — для песцовъ и троегнетка — для лисицъ.

Пастни́шной человѣкъ — человѣкъ, имѣющій многочисленный пастни́къ.

Пáужна — ранній легкій ужинъ. Пáужнать — ѣсть паужну.

Пáузокъ — барка, на которой привозятъ товары съ верховьевъ Колымы. Раньше казаки на паузкахъ возили казенную муку, приходившую изъ Якутска, теперь на паузкахъ возятъ то-

Digitized by Google

вары и казенную кладь, предварительно подвозимые изъ Олы на Охотскомъ морѣ на оленяхъ и лошадяхъ. Ср. К.

Пау́тъ — оводъ.

Па́хнуть чѣмъ — имѣть вкусъ чего либо. *Сладки те коренья, чукотски те, мольче мукой пахнут.* Ничѣмъ не пахнетъ — не имѣетъ никакого вкуса.

Па́че — сильнѣе, больше. *Па́че прежняго къ ней припада́тъ.*

Пе́ло, пя́ло (пя́йо) — деревянная распорка для растягиванія шкурокъ пушного звѣря при высушиваніи ихъ.

Пельдя́тка (пейдя́тка), пеля́тка — рыба породы coregonus peled. Ср. П. Род. мн. пельдей. *Добулъ десятокъ пельдей. Пельдяжій промуселъ.*

Пе́пелъ, пепело́къ (пе́пей, пепейокъ). Бѣлой пепелъ — осиновый пепелъ употребляется для мытья бѣлаго чистаго бѣлья въ видѣ щолока, замѣняющаго мыло. Черной пепелъ — отъ лиственничнаго дерева, употребляется для мытья разныхъ тряпокъ и дерюги, тоже въ видѣ щолока. Стоячій пепелъ — отъ дерева лиственницы (сухостоя). Онъ гораздо дѣйствительнѣе плавничнаго пепла.

По первому путю, по первопутку (по пейвопутку).

По пе́рвостѣ (по пе́йвостѣ) — въ самомъ началѣ.

По первой порохѣ (по пейвой пойо́хѣ) — время, слѣдующее непосредственно за временемъ по заморози — вторая половина Сентября и первая половина Октября.

Пе́рвошной (пе́йвошной) — первоначальный.

Перевернуться (пейевейнуться) — обернуться. *Только перевернулся уходить, а онъ къ минъ и говоритъ.*

Перевѣсло́ (пейевѣсйо́) — шестъ для ношенія ушата съ водой или рыбой.

Перевѣска (пейевѣска) — перевязь. *Шелкова перевѣска, ружьецо-то серебромъ убрано* (пѣсня).

Переболока́ться, переболокти́ся (пейебойокти́ся) — переодѣваться. Ср. П.

Digitized by Google

Перегребъ (пейегйэбъ) — переѣздъ съ одного берега рѣки на другой въ карбасѣ или челнокѣ. *Держи на перегребъ!*

*Перегрэба́ть (пейегйэба́ть) — судачить. *Начнутъ перегребать, никова не оми́нутъ.*

Передо́мъ (пейедо́мъ) — впереди. Собака идетъ передомъ — т. е. во главѣ упряжки. Собака идетъ подъ передомъ — во второй парѣ. Собака, идущая передомъ, тянетъ очень мало, она ведетъ нарту, слушаетъ крики каюра и руководствуется ими при поворотахъ и т. п. Для упряжки достаточно одной старой собаки, умѣющей ходить передомъ. Собаки, идущія подъ передомъ, тоже тянутъ мало; ихъ обязанность поднимать упряжку, т. е. раззадоривать ее и увеличивать ея быстроту. Поэтому, на подпере́дъ выбираются самыя быстрыя собаки. Тяглецы, тяглы собаки сосредоточены въ среднихъ парахъ упряжки.

Передовой (пейедовой) песъ, передова́ собака, пере́дня собака — та, которая умѣетъ ходить передомъ.

Перекрѣпнуть (пейекйѣпнуть) — передрогнуть. *Весь перекрѣпъ, ни руку, ни ногу пошевелить не могу.*

Переля́вки (пейейивки). Дѣло не въ переливкахъ — дѣло дрянь.

Переме́жекъ — временное прекращеніе промысла, вѣтра, дождя и т. п.

Перемёты (пейемёты), перемётны сумы — два вьюка, перекидываемые черезъ конскую или оленью спину.

Перестегнуть (пейестегнуть) собакъ — измѣнить ихъ мѣсто въ упряжкѣ, причемъ, конечно, обѣ сварки выстегиваются изъ петель и застегиваются на новомъ мѣстѣ.

Перетя́га (пейетя́га) — сѣть, перетягиваемая во всю ширину виски и прикрѣпляемая ко дну копыльями.

Перо — рыбій плавникъ. *Перья то рѣзаны въ собачій котелъ. Ни пера не добулъ* — ни одной рыбы не добылъ. Также — маховое перо птичьяго крыла; вообще же говорятъ: птичья шерсть.

Digitized by Google

Перепира́ться (пейепира́ться) — препираться.

Перехра́стъ, перехря́стъ (пейехра́стъ) — кожаная поперечная вставка алыка.

Персча́нка (пейсча́нка), перча́нка — перчатка. *Персчаночки строченыя.*

Песокъ — илъ, грязь, пепелъ. *Уронилъ рыбу на шестокъ, да всю въ песокъ и завалялъ.* Хрушко́й песокъ — обыкновенный песокъ.

Пестѐрь — круглая корзина изъ ивовыхъ прутьевъ; употребляется преимущественно для переноски только-что пойманной рыбы. Ср. П.

Пета́ться — отбиваться, карячиться (во время борьбы). *Буде тебѣ-ка пета́ться.*

Петрошить (петйошить) — сплетничать, перемывать чужія кости.

Печа́тна (саженъ). *Три печатныхъ (въ) вышину.*

Пе́чень муж. р., множ. ч. — печѐнья. *Намазала шкуру оленьимъ печенемъ.* Печѐнье — собират. отъ печень.

Печо́нка и печени́ца — сгустокъ свернувшейся крови.

Печи́нникъ — слой глины на печи или камелькѣ. *Весь печинникъ облупился.*

Пе́шня — желѣзный ломъ для долбленія льда.

Пехо́вище — древко пешни.

Пилика́ть, пилика́ться (пийика́ться) — разсматривать, копаться. *Цѣльной день пропиликался надъ одной дырой, все починивалъ будто.*

Пи́той — пившій. *Не пи́той, не ѣденой ушелъ.*

Питу́щой — пьяница. Ср. К.

Пить нюхальной табакъ. Ср. К.

Пищѐть — дышать. *Насилу пишши́тъ* — чуть дышитъ.

Пла́вать, плыть (пйавать, пйыть) — ѣздить на карбасѣ. *Плавали на Сухарно. Попловемъ на Большу Тоню.*

Плавежо́мъ неводить (пйавежомъ неводить) — неводить не приставая къ берегу и выбирая на рѣкѣ ту рыбу, кото-

Digitized by Google

рая заячеилась въ петляхъ невода. Плавежомъ можно промышлять только ходовую рыбу и притомъ такую, которая идетъ по верху, каковы омуль и сельдятка.

Пла́вить (пйавить) тоню — плыть съ неводомъ по тонѣ.

Пла́виться (пйавиться) — спускаться внизъ по теченію (о рыбѣ, дровахъ и т. п.). *Рыба по рѣкѣ мольче такъ и плавится.*

Плавко́й (пйавко́й) — легко скользящій, гладкій для ѣзды. *Нарта идетъ плавко. На дворъ-то морочненько, Сидору ѣхать плавченько* (пѣсня).

Плавни́къ (пйавни́къ) — сплавной лѣсъ, уносимый теченіемъ рѣки. На низовьяхъ всѣхъ полярныхъ рѣкъ, гдѣ нѣтъ лѣса, топятъ исключительно плавникомъ. Плавнишно дерево, плавни́шна бэрэ́зина.

Плаво́къ (пйаво́къ) — поплавокъ сѣти или невода. Неводны плавки вырѣзываются изъ сухого корня лиственницы, сѣтны плавки большей частью дѣлаются изъ бересты.

Плавь (пйавь) — такъ назывался промыселъ дикаго оленя, переходившаго большими стадами притоки Колымы во время ежегодныхъ миграцій. Назывался онъ такъ потому, что производился на водѣ въ то время, когда оленьи стада переплывали съ каменнаго берега на тундренный или обратно. Теперь въ Колымскомъ округѣ плави прекратились, и только въ устьяхъ Анадыра до сихъ поръ сохранился старый промыселъ. Отсюда также плавь — бойня. Плавь доспѣсти — произвести бойню.

Пласта́ть (пйастать) рыбу — разрѣзывать пополамъ на два пласта.

Пласти́на (пйасти́на) — часть оленьяго стада, тѣсно сбившагося вмѣстѣ, не менѣе 50—100 оленей.

Пласти́на ю́кола — полоска юколы, обыкновенно одна сторонка мяса, снятаго съ рыбы и высушеннаго на солнцѣ. *Пластинку одну съѣлъ, да больше това́ съ утра не закусывалъ.* См. Юкола.

Digitized by Google

Плауне́цъ (пйауне́цъ) — пловецъ. Плау́нчикъ — мелкая порода кулика.

Пла́шка (пйа́шка) — небольшая ловушка на мышей, куропатокъ и т. п., гдѣ добычу убиваетъ падающій кирпичъ, кусокъ льда или плоскій обрубокъ дерева.

*Плащатая (пйащата́я) игра — старая рядовая масть: тузъ, король и дама.

Плена́ (пйена) — небольшой изъянъ, внезапно появившійся на гладкой желѣзной поверхности, напр. внутри ружейнаго ствола.

Плёнки (пйёнки) — тонкіе силки для ловли мелкихъ пташекъ, преимущественно снегирей.

Плёсничать (пйёсничать) — сплетничать.

Плёсо (пйёсо) — колѣно рѣчного теченія. *У Колымы плеса́ долгіе, не какъ у мелкихъ високъ.* Ср. П.

Плести́сь (пйестись) съ кѣмъ — вязаться съ кѣмъ, имѣть интимную связь съ кѣмъ. *Не плетись а-ты съ имъ! — Моя-то экономка* (т. е. любовница), *съ какой я плелся то врема.*

Плоду́щой (пйоду́щой) — плодливый. *Песецъ-отъ шибко плодущой, по два раза на лѣто цыпленковъ таскатъ.*

Плоть на плоть, плотникомъ, въ приплотъ (пйипйотъ) — вплотную.

Площадь (пйощадь) — желѣзная стрѣла въ видѣ плоскаго четыреугольника. *Площадью стрѣлилъ, да уло́дилъ оленя по мягкимъ мѣстамъ.*

По́бочень — одинъ изъ парныхъ конскихъ вьюковъ, вѣсомъ въ три пуда и просто — три пуда. *Купилъ два побочня табаку.*

Побочнево́й ящикъ — крѣпкій, обшитый кожею, ящикъ такой величины, чтобы составлять одинъ изъ конскихъ вьюковъ.

Побу́дить — спугнуть звѣря. Побу́диться (о звѣрѣ) — обратиться въ бѣгство. *Взялъ духъ да и побуди́лся.*

Побэ́рдъ (побэ́йдъ) — передышка собачьей ѣзды || мѣра разстоянія въ 10—15 верстъ. *На два собачьихъ побэрда мѣста будетъ* — верстъ 30.

Digitized by Google

Побэ́рдовать (побэ́йдовать) — сдѣлать роздыхъ въ ѣздѣ. *Однежды побэ́рдуемъ, да и доѣдемъ.*

Пова́ду дасти, за пова́ду взясти, повадить кого нибудь — повадиться. *Шибко наповадился, надо ему науку дасти. Я вашего брата не поважива́ю...*

Пова́рня (пова́йня) — нежилая избушка въ пустынѣ на тракту, для отдыха путешественниковъ, преимущественно начальства и купцовъ.

Поверста́ться (повэйста́ться), стать въ версту — поровняться. *Поверстался съ передней рѣкой, да и приглядываю с-т-рѣкъ, огонь есть-ли.*

Повёртокъ (повэ́йтокъ) — поворотъ. *На повёртк̀ѣ остановилъ собакъ.*

По́верху (по́вэйху). Рыба ходитъ по́верху.

Поворо́тчики (повойо̨тчики) — обратные ямщики, возившіе раньше сѣдоковъ или кладь. *Съ поворотчиками пошлю тебѣ гостинца.*

Поворотѝть (повойотѝть) — назначить на иное употребленіе. *Я эти деньги на подати поворотилъ, потому шибко ужъ староста пристаетъ.*

Пово́ръ — ремень для обвязки. Повира́ть — увязывать, также заповира́ть, заповѝрывать. *Заповиралъ нарту. Такъ его заповиралъ, не могутъ ничѣмъ шевельнуть.*

Пого́да — буря, ненастье. Пого́дной — бурный. *На рѣкѣ шибко погодно.*

Погонѝть виску, погонѝть рѣчку, погонѝть дорогу, погонѝть слѣдъ — поѣхать по рѣчкѣ или слѣду, не отрываясь отъ него. *Погонилъ виску, да и выгонилъ ѣи до самой вершинѣ.*

По́гребъ — крутой спускъ съ берега на р. Колыму на полдорогѣ между Среднимъ и Нижнимъ Колымскомъ. Подниматься на Погребъ собачьимъ партамъ съ тяжелою кладью очень трудно.

Digitized by Google

Пода́тной — спорый въ ѣздѣ, убѣжный. *Даромъ ступью идетъ, а шибко пода́тно.*

Подбо́й — подкладка, мѣхъ, подшитый съ исподу на платьѣ. *Куртикъ съ пыжиковымъ подбоемъ.* Подбивать полозья костьемъ или крэнемъ. См. Костье и Крэнь.

По́дволокъ (по́двойокъ) — урочище у начала волока. *Живутъ на подволоку́.*

Подго́рье — мѣсто на склонѣ угора къ водѣ. *Сталъ съ подгорья спущаться.* Ср. П.

Поджи́лины (поджи́йины) — длинныя палки, на которыхъ укрѣпляется мережа.

Подзвоно́къ — позвонокъ.

Подзо́ръ — подборъ оленьяго мѣха подъ цвѣтъ, преимущественно черный, одного и того-же оттѣнка. Парка съ подзоромъ.

Подлёдной промусолъ (подйе́дной про́мусой) — зимній промыселъ рыбы или тюленя изъ прорубей, куда протягиваются сѣти.

Подлежа́ть (подйежать) — относиться. *Это куды подле́житъ.*

Поднясти — поднять, выдержать. *Мо́гошь-ли поднясти мѣсто чай?* — въ состояніи-ли ты выдержать уплату за цѣлое мѣсто чаю?

Поднять ледъ. Вода подняла ледъ — заставила отстать припай, примерзшій къ берегамъ рѣки или озера, послѣ чего весь ледъ могъ всплыть вверхъ.

Подо́зрить (подо́зйить) — увидѣть вдали.

Подоро́жники (подойо́жники) — дорожный запасъ. *Состропай мень ка подорожники.* Ср. К.

Подпа́зухи, подпазуховъ — подмышники. *Забрелъ воду выше подпазуховъ.*

Подра́дъ, подря́дъ (подйя́дъ) — условіе, по которому промышленникъ, получая плату впередъ, обязуется послѣ улова принести часть добычи или даже всю добычу. Подрядныя цѣны, конечно, гораздо ниже покупныхъ, но почти вся тор-

Digitized by Google

говля рыбой и продуктами рыбнаго промысла на Колымѣ происходитъ съ подряду.

Подради́ться — взять подрядъ и просто — наняться за плату для какого нибудь опредѣленнаго дѣла. *Самъ пхать не могошь, меня подради на одну подводу. Подрадился везти кладь у Константина по полторы лошади на нарту.*

Подру́чить (подйу́чить) — сподручнымъ сдѣлать, приспособить.

*По́дства (почва?) (поход.) — земля, почва. По́дства нѣту — почва не достаточно оттаяла на днѣ рѣки для забиванія езовыхъ кольевъ.

Подстегнуть собаку — подпрячь собаку.

Подсѣкну́ться — подмазаться, подольститься. *Онъ и подсѣкнулся къ его женѣ.*

Подтова́рни — подстилки изъ тонкихъ досокъ на днѣ въ карбасѣ, чтобы предохранить кладь отъ подмочки.

Подхили́мной (подхийи́мной) — притворщикъ. Подхилимиться — притворяться, быть притворщикомъ.

Подшива́ть — пришивать подошвы къ обуви. Подшиться — пришить подошвы къ собственной обуви. *Ночь-то не поспала, да и подшилась.*

По́здо — поздно.

Поздравлять награду или чинъ — устраивать праздникъ по поводу полученія награды (среднеколымск.).

Поима́ть — схватить. *Кинулъ руку, да и поималъ его за плечо. Поима́лись да и стали кло́читься, никто никова́ одолѣть не мо́гутъ.*

Поима́ться — схватиться за что нибудь. *Поимался за весло, да и тянетъ къ себѣ, из-д-рукъ рветъ.*

Пока́дова — покуда.

Показа́ться — понравиться. Ср. Каргоп.

Покамъ — покамѣстъ.

Поке́ль (покей) — до какихъ поръ.

Покляпиться (покийа́питься) — наклониться на сторону.

Digitized by Google

Покля́пой (покйя́пой) — погнувшійся. *Сутулъ да горбатъ, съ переду покляпъ* (загадка.).

Поколю́га (покойю́га) — тонкое и длинное копье, употребляемое только для убиванія оленей на водѣ.

Покуль (покуй) — до какихъ поръ, по какому мѣсту. *Покулъже пойду? Темно, вѣтрано, мѣсто незнамое, мольче погибель.*

Покрасѣть — пожелтѣть, покраснѣть (о вянущей зелени). Ср. К. Также просто — покраснѣть. *Вся водл покрасѣла* (отъ крови).

Полевой чай (пойевой чай) — суррогатъ чая, въ видѣ сбора различныхъ душистыхъ травъ и листьевъ, каковы копрей, душица и въ особенности листья различныхъ ягодныхъ кустовъ — княженичникъ, моро́шечникъ.

Полевой человѣкъ — человѣкъ, живущій на полѣ; бродячій охотникъ, кочевникъ. *Чукчи — полевы люди.*

Поли́шнѣе (пойи́шнѣе) — побольше (о количествѣ). Ср. К. *Ты бу менъ чего-нибудь полишнье далъ бу.*

Полномо́шной (пойномошной) человѣкъ — зажиточный, достаточный человѣкъ.

Половинки (пойови́нки) — выдѣланная лосиная шкура. *Сошилъ половиношны обутки.*

По́логъ (по́йогъ) — палатка четырехугольной формы, употребляемая на Колымѣ; чукотская спальная палатка.

Поло́жить (пойо́жить) кому — припасти для кого нибудь. *А я къ тебѣ гостинца поло́жилъ.*

Полозни́ца (пойозни́ца) — слѣдъ отъ полозьевъ. *Совспмъ замело дорогу, полозни́цу не знатно. Одна полозница только* — одинъ человѣкъ проѣхалъ. Ср. К.

По́лой (по́йой) — открытый. *О чомъ двэри полыя? Чисто все полое. Хто хочешь приди, что хочешь, возьми.*

По́ла вода — послѣ вскрытія льдовъ. *Все море полое* — все море свободно ото льда.

Полоро́тной — разиня. *Эхъ ты, полоротной!* Ср. П.

Digitized by Google

Полотно́ (пойотно) сѣти или невода — самая ткань ея въ противоположность прибору, состоящему изъ тетивъ, плавковъ и кибасьевъ.

По́лы мѣста, мягки мѣста — тѣ части туловища, гдѣ пуля или копье можетъ пройти, не задѣвъ за кость.

Полы́нъ (пойы́нъ) — полынь.

Полу́нощникъ (пойу́нощникъ) — вѣтеръ, дующій съ полуночи — N.

Полуперо́ (пойупейо́). Птица въ полуперѣ бываетъ тогда, когда у ней послѣ линянія уже до половины отросли перья на крыльяхъ.

Получи́рокъ (пойучи́рокъ) — небольшой молодой чиръ.

По́лстень (по́йстень) — мягкая часть оленьяго мяса съ жиромъ, снятая съ задняго стегна.

Помёт, помэ́тъ — отрава для пушного звѣря, волка, лисицы и т. п. Метать пометъ, класть пометъ — бросать отравленную приманку для дикихъ звѣрей.

По́мнить (по́мйить) — помнить. Ср. П.

Помо́рной — чахлый. *Такой поморной, идетъ, отъ вѣтру качается.*

По́мочь, помо́га — польза, помощь. *Отъ него ужъ помочь нѣту. Никаку помогу дасти не могутъ.* Ср. К.

Понъ. Таскать вѣтку па пону — тащить челнокъ на лямкѣ по землѣ.

Понево́лю (поневойю) — поневолѣ.

Понужа́ть, понуждать — понукать. Ср. П. *Понуждай собакъ-отъ! Поздно стало. Когды доѣдемъ до мѣста? Мои собаки и безъ понужанья идутъ справно.* Понужнуть, понукнуть.

Попа́сти — взлѣсть на что-либо. *Давай попадать на дерево, никакъ не могу попасти.*

Попира́ть кого — упрекать, бранить. *Порадочно его поперъ!*

Поплавна́ ры́ба (попйавна́ йы́ба) — рыба, сплывающая осенью внизъ по теченію послѣ нереста и метанія икры,

Digitized by Google

обыкновенно очень тощая. Поплавно́й муксунъ, омуль, чиръ, нельма.

Попору́хать, поруху сдѣлать — нанести ущербъ.

Попы́хъ — поспѣшность. *Какой тебѣ попыхъ?*

Попусти́ться чѣмъ-нибудь — отступиться отъ чего. *Попуститься промысломъ. А я этимъ дѣломъ не попущюся.*

По пусто́му — напрасно. Попусто́мушной — напрасный, пустяковый.

Попэ́цной, попэ́чной — попечительный.

Поро́жой — поро́жній.

По́розъ — оленій племянной быкъ. || Тюленій самецъ во время течки. *Мясо пахнетъ порозомъ.*

Порозова́ть — бѣгаться (о всѣхъ животныхъ). *Теперь бѣлка отпорозовалась.* Ср. П.

По́розно — врозь, отдѣльно. *Пойдемъ порозно.*

Поро́мить карбасья (пойо́мить кайбасья), доспѣть карбасья паромомъ — спарить ихъ вмѣстѣ для того, чтобы они поднимали больше клади.

Порно́й — сильный. *Порной олень.* Ср. П.

Порохли́вой, полохли́вой (пойохйи́вой) — пугливый.

Поро́ха (пойо́ха) — пороша. *Пороха нападала.* Ср. П.

Портяно́ (пойтяно́) — всякія ткани. *Купцы портяно сей годъ дивно навезли.*

По́рубни (по́йубни) — верхнія доски обшивки карбаса. *Загрузили кочевни́къ подъ самы порубни.* См. Набои. Ср. П.

Порха́вой (пойха́вой) — просторный (о сѣтныхъ ячеяхъ). Порха́ва сѣть — сѣть, имѣющая ячеи нѣсколько больше указанной мѣры, напр. порхавой семерикъ имѣетъ ячеи нѣсколько больше семи пальцевъ ширины по діагонали. Ср. у Черкасова, Записки сибирскаго охотника — Прохавый.

Порѣчіе (пойѣчіе) — пословица; слово, часто употребляемое. *Это ужъ его тако порѣчіе.*

Посказа́тельной (посказа́тейной) человѣкъ — хорошій

Digitized by Google

разсказчикъ; также — человѣкъ, знающій много старинъ и старыхъ сказокъ. *Старики-то посказательны були люди, а мы то есть никова́ не помнимъ и не знаемъ, хуже чукочъ!*

Послóвной (посйóвной) — повинующійся по одному слову. *Пословны собаки.*

На послѣдяхъ (на посйѣдяхъ) — въ концѣ концовъ. *На послѣдяхъ самъ сталъ давать, а я не беру.*

Поспѣть — опалиться на огнѣ или на солнцѣ. *Кожа у меня чисто вся поспѣла. Подошвы поспѣли* — опалились во время высушиванія на огнѣ.

Постель, постеля (постейя) — звѣриная шкура (только отъ крупныхъ звѣрей). *Купилъ пять оленьихъ постель. Онъ и принесъ мень-ка медвѣжью постелю, да таку черную.*

Посѣживать — посиживать.

Посѣкъ — складка у penis — у горностая, собаки и т. д.

Потера́ть — погубить. *Тутъ и самова́ себа потерать не долго. Сидоръ пздилъ по нарадъ, потералъ чужихъ собакъ* (пѣсня).

Потера́ться (потеря́ться) — пропасть, исчезнуть. *Съ тѣмъ и потерался, только его и видали.*

Потóпна вода — рѣчная вода, затопляющая вслѣдствіе подъема всѣ берега.

Потóшпикъ, потóшпица — неряха. *Ахъ ты охреянка, потошница!*

Потýль (потýй) — по тому направленію. *Вонъ ступай потуль! Дотуль дойдешь, заверни право, да ступай прямо.*

Потýрщикъ — тотъ, кто понужаетъ, турúтъ.

Потýхъ зарѣ (потухъ зайѣ) — время, когда потухаетъ заря. *Пріѣхали само на потухъ зарь. На потухъ зарь заметали тоню.*

Потыка́ться — спотыкаться.

Пóтягъ — длинный ремень, къ которому пристегиваются попарно собаки въ упряжкѣ.

Похóдска деревня — поселеніе на западномъ устьѣ Колымы при впаденіи Походской виски. **Похóдчикъ** — житель По-

Digitized by Google

ходской деревни. Похóдска виска впадаетъ въ р. Колыму съ запада въ 90 верстахъ отъ океана. Ежегодно на ней совершается общественный промыселъ чира, идущаго изъ озеръ въ Колыму.

Почáпываться — покачиваться. См. Чепаться.

Почевó? — Зачѣмъ, за чѣмъ. *Я почево пойду?* — Зачѣмъ я пойду.

Почúнка — прядено, употребляемое для починки невода. См. Прядено.

Почóтъ — карточный начетъ. *Насчиталъ на мнѣ въ почотъ 3 рубли.*

Пóѣдь — объѣдки. *Свари собакамъ по двѣ сельдятки съ попдью пополамъ.*

Поэ́туль, поéтуль (поéтуй) — по этой дорогѣ, по этому направленію. *Ступай поэ́туль.*

Прамикáть (пйамикáть) — промокать (объ обуви). *Обутки-то у меня до товá прамикаютъ, (в)се одно сказать, текутъ.*

Прасни́на — супъ съ мукой.

Прасно́й — худо ссученный. || Недоваренный.

Прибираться (пйибираться) — вытаскивать неводъ съ добычей на берегъ рѣки.

Приближённой (пйибйижэ́нной) — близкій. *Приближенная моя подруженька* (изъ пѣсни).

Приборъ (пйибой) — мѣсто на тонѣ, гдѣ добычу вытаскиваютъ на берегъ. На приборѣ не должно быть задѣвъ, и берегъ долженъ быть ровный. Когда неводятъ безъ мотни, то второй бережной ставъ невода называется приборомъ, ибо въ немъ вытаскиваютъ добычу, прибираются.

Приборъ — принадлежности. Напр. ружейный приборъ, т. е. пороховница, мѣшечекъ для пуль, пулелейка и т. д. Неводной приборъ — поплавки, грузила. *Продалъ два ставá съ приборомъ.*

Приборной ставъ. См. Приборъ.

Прибула вода. *По прибулой водѣ промышлять.*

Digitized by Google

Прива́тно (пйиватно) и́ма, также наёмно и́ма — уличное прозвище. На Колымѣ очень многіе люди носятъ въ видѣ приватнаго имени другое имя изъ святцевъ. Напр. Сидоръ по уличному зовется Василій.

Привѣчать (пйивѣчать) — радушно встрѣчать, хорошо относиться. Ср. К.

Приглу́бой берегъ (пйигйу́бой бейегъ), приглуба тоня — довольно круто уходящее въ глубину отъ самаго берега мѣсто. Ср. П. Въ противоположность этому — отмелой, ла́йдоватой берегъ.

Пригра́бить (пйигра́бить) — пригрести къ себѣ, захватить. *Братовы сѣти приграбилъ къ своимъ рукамъ.*

Пригрѣвъ (пйигйѣвъ), пригрэвъ солнечный. *Снитъ на пригрѣвъ.* Ср. П.

При(в)здымать (пйивздымать) — приподнимать. Запри(в)здымать — начать приподнимать. Приздыматься, призднятся — приподняться. Зап(р)ивздыматься — начать приподниматься; вставать. *Хочетъ приздняться, да не мо́готъ.*

Прикладъ (пйикйадъ) къ иконѣ — приношеніе. *Чего на прикладъ полбжу? Ничто нѣту.*

Приколъ, прикла́ (пйикйа) — тормазная палка собачьей нарты, внизу снабженная желѣзнымъ шипомъ. Прикли́ть, прико́лить (прикйить, прико́йить). См. Прудить.

Прикуски (пйикуски) — закуски. *Подали всяки разны прикуски.*

Приликъ (пйийи́къ). Для прили́ку — для внѣшняго приличія. Ср. П.

Прилипко́й (пйийипкой) — липкій. Прилипка сѣра *(смола).* Прилипа́ться (пйийипа́ться) — приклеиваться. *Славной клей, такъ самъ и прилипатся.*

Прило́гъ (пйийо́гъ) — выдумка, причуда. *Прилоги его нескончимые.*

Прилу́къ (пйийу́къ) — обрывъ рѣчного берега на поворотѣ,

Digitized by Google

куда теченіе бьетъ стѣной. Прилуковатой берегъ — обрывистый на поворотахъ берегъ. Прилукъ всегда загроможденъ наноснымъ лѣсомъ, торчащимъ въ водѣ на встрѣчу теченію.

Прилу́чай не былъ (пйийу́чай не буй) — случая не было.

Прильнуть (пйийнуть) — прилѣпить, приклеить. *Не той стороной прильнулъ шойду.* Прильнуться — приклеиться. *Крынко прильнулось, не отскочитъ.*

Примѣнить (пйимѣнить) чему — сравнить съ чѣмъ. *Какъ тебѣ сказать? Чему примѣнить? Ну все одно была ровдуга, да и отъ той еще билье да мягче.*

При моемъ лицѣ — въ моемъ присутствіи.

При народѣ — публично, гласно. Ср. П.

Припада́ть (пйипадать) къ кому и безъ предлога: кому — быть влюбленнымъ въ кого. *Чужой женѣ припадать сталъ.*

*Пріодя́гнуть (пйіодягнуть) — подсохнуть. *Рубахи-то пріодяли.*

Припа́дка (пйипа́дка) — особая форма истерической болѣзни, нѣсколько напоминающая падучую. Страдаютъ припадкой только женщины. Припа́дошной — истеричный. *Припа́дошна баба.*

Припа́й — примерзшій къ берегу ледъ. *Припай-то еще не отсталъ.*

Припари́ть (пйипайи́ть) — подобрать къ данному исподнему платью соотвѣтствующее наружное. *Припари́ть двѣ кукашки.*

Приплёсокъ (пйипйёсокъ) — мелкій ледокъ у берега осенью. *Уже по ночамъ приплесокъ стаетъ.*

Припэ́нить (пйипэ́нить) — притащить. *Припэнилъ цѣлу лѣсину на себѣ.*

Припятить, припэ́тить (пйипэ́тить) — приволочь.

Природа (пйирода) — порода. *У него природа русская.* При-

Digitized by Google

родной чукча или ламутъ — безъ всякой примѣси чужой крови.

Прискъ (пйискъ). (Въ) самомъ приску́ — въ расцвѣтѣ силъ. *Парень самомъ приску.*

Приставать (пйиставать) за кого — вступаться за кого нибудь. *Братъ за брата (в)сегды пристаетъ.*

Приставать — подходить, хорошо соотвѣтствовать. *Ягоды-то къ рыбьему жиру по нашему хорошо пристаютъ, а по вашему сами знаете.*

Пристóй (пйистóй) — мѣсто, гдѣ пристаивается рыба. Пристойна тоня, пристойня — тоня, выметанная послѣ того, какъ рыба пристоялась; преимущественно — на потухъ зарѣ. Отметать пристойну — снять сливки съ чего нибудь.

Прúструкъ (пйиструкъ), въ прúструкъ — пристально. *Прúструкъ глядитъ, глаза не сводитъ.*

Пристрэ́нуться (пйистрэ́нуться) — приключиться. *Чего-то пристрэнулось.* Ср. П.

Притама́нный — любимый, избранный. *Самы притама́нны мѣста.*

Приторомкóй (пйиторомкóй) — приторный.

Притýлiе (пйитуйіс) — пріютъ.

Прúтча (пйи́тча) — проказникъ, бѣдокуръ. || Бранное слово. *Ахъ ты прúтча!* || Несчастье, бѣда. *Кака така притча прилучилась?*

Притчёвой — проказливый.

Съ притчи — внезапно, съ разбѣгу. *Съ притчи разлетѣлся.*

Прихилúться (пйихийúться) — притаиться.

Прихла́мостить (пйихйа́мостить) — заграбастать.

Прихожанинъ, прихожанка (пйихожанка) — человѣкъ, пришедшій изъ чужого дома, гость.

Пришей хвостъ — говорится о человѣкѣ, съ которымъ есть сношенія или дѣла, для того чтобы выразить отсутствіе интереса къ нему.

Digitized by Google

Про́боваться — состязаться. *Станемъ пробоваться, который котораго то доспѣтъ.*

Прого́нъ — длинная тонкая веревка для протаскиванія сѣти подо льдомъ.

Прого́номъ идти — гуськомъ идти.

Прогони́ть — прогнать. Также — догони́ть, вы́гонить, угони́ть. *Собаки выгонили оленя, а онъ бросился* (въ воду)! — *Прогонили медвѣдя до самаго лѣсу, да и по лѣсу угонялися за имъ.*

Проку́да — проказникъ. Проку́дить — проказничать. Ср. П.

Прома́хъ. На прома́хѣ — на пробѣгѣ. *На промахъ схватилъ собаку, да и перервалъ ій пополамъ* (медвѣдь).

Промуселъ, промусолъ (пйомусой) — промыселъ. Промышленни́къ — человѣкъ, промышляющій преимущественно рыбу. *Съ про́мусломъ!* — говорятъ, подходя къ промышленникамъ, у которыхъ уже есть добыча.

Промы́шленна собака — собака, умѣющая находить слѣдъ даннаго звѣря и отыскивать его для своего хозяина. Промы́шленна сѣть — сѣть, которая хорошо промышляетъ. *Са́ма промышленна сѣть, рыба къ ней ровно прилипатся, такъ ужъ безъ промыслу и не бувать.*

Пронори́ть. См. Норило.

Пропа́сти — издохнуть. *Стали собаки пропадать.* Пропасти́на — падаль. *Пропастину ѣдятъ, да волкоторжину всякой годъ, бѣлку тамъ, да россомаху, чего попало, никова́ не покидаютъ* (тунгусы). Пропащій — дохлый, мертвый. Ср. П.

Про́рва — прорывъ, гдѣ сливаются два рукава рѣки, чтобы потомъ опять разойтись. Омолонска прорва — въ двадцати верстахъ отъ устья рѣки Омолона, главнаго притока Колымы.

Про́скачь — рысистая побѣжка, по временамъ переходящая въ ускокъ. *Собаки бѣгутъ въ проскачь.*

Digitized by Google

Просмѣшникъ — насмѣшникъ. Просмѣя́ть — высмѣять. Ср. П.

Простой — пустой. *Совсѣмъ простой неводъ пришелъ, ни одна живущія нѣту.*

Простоязы́кой человѣ́къ — невоздержный на языкъ человѣ́къ.

Простра́нной — не скудный. Простра́нное питаніе — нескудная пища; промыселъ, при которомъ можно хорошо кормиться, но въ запасъ класть нельзя. *Живутъ хорошо, пространно* т. е. зажиточно, обильно, сытно.

Простреля́ть, прострѣ́лить (простйѣ́йить) — выстрѣлить мимо. *Стрэляй, да не прострэливай!* Ср. К.

Просту́питься — оступиться.

Просту́пка — проступокъ. *Никакая проступка за мной нѣту.*

Прото́ка — протокъ, побочное развѣтвленіе рѣки. Суха протока — протока, пересохшая посрединѣ, такъ что по ней нельзя проѣхать лодкой.

Проточи́ть (пйоточи́ть) — просунуть, проткнуть. *Перстикъ проточитъ непокуль.*

Прохлаждаться, проклажаться (прокйажаться) — проводить время, забавляться. *Съ кѣмъ а-вы тамо-ка цѣльной день прохлаждаетеся?*

Проходно́й — не смѣняемый въ дорогѣ. Напр. проходна нарта при смѣняемомъ на станкахъ кочтѣ.

Проходна́я. Въ проходную — безъ отдыха. *Такъ въ проходную и погребъ, даже чай не на́пился.*

Про́шка — нюхательный табакъ (индигирск.). Прошку тянуть — нюхать табакъ (индигирск.). По-колымски эти два слова имѣютъ непристойное значеніе и потому индигирщиковъ дразнятъ ими. Ср. П.

Про́шка — penis.

Пру́дить (пйу́дить) — тормозить собачью нарту. Пруди́ло старин. См. Приколъ. Пру́жанка — торможеніе нарты.

Digitized by Google

Прутъ юха́лки — тонкая жердь съ панизанной на немъ юха́лкой числомъ въ сто штукъ, также — сотня юха́лки. См. Юхалка.

Пра́ка (отъ перечить) — сопротивленіе, упрямство. *Отъ меня кака пра́ка выйдетъ?* Ср. К.

Праква́ть — препятствовать, прекословить.

Прапара́тъ — приборъ, принадлежность. *Сяки разны прапараты.*

Пряга́ться (пйягаться) вм. впрягаться — запрягаться. *Этая собака еще ни разу не пря́ганая, а думаю, хорошо прягаться станетъ.*

Пря́дено (пйя́дено) — прядиво. Прядено ссучивается изъ конопли или изъ нитокъ, выдерганныхъ изъ холста, нарочно покупаемаго для этой цѣли. Изъ пря́дена вяжутъ неводные ставы, также чинятъ имъ неводъ. Ср. П.

Пта́ня — ласкательное слово изъ любовныхъ пѣсенныхъ импровизацій (андыльщинъ).

Птица упала — птица вылиняла и стала безкрылой. *Тепера ужъ (в)ся утка упала.*

Пу́жанка. См. Чудинка.

Пу́пка — рыбье брюшко. Пупки всѣхъ рыбъ отряда Salmo считаются лакомствомъ и срѣзаются особо, для потребленія въ мороженомъ, вяленомъ и соленомъ видѣ. Бобро́ва пупка, вы́драна пупка — черевка бобра, черевка выдры.

Пупъ сорвать — надорваться. Ср. К.

Пурга — снѣгъ. Пу́рга падётъ — снѣгъ падаетъ.

Пусто́й — исключительный, несмѣшанный. *Пустой нельмы надобувалъ сотъ пять. Пусты личны деньги, не знай сколько. У него пусты собаки, иной кочтъ нъту.*

Пу́таться. См. Плестись. *Съ кѣмъ эта дѣвка путатся?*

Пу́трить (пу́тйить) — разсыпать пылью.

Путь м. р. преимущественно санный. *По путю́ попхалъ* — по санной дорогѣ поѣхалъ.

Пы́жикъ — оленій теленокъ 3—6 мѣсяцевъ.

Digitized by Google

Пыль — пламя. *Такъ съ пылью и вылетуватъ изъ трубъ.*

Пы́рка — penis. *Гораченька пырочка, студененька дырочка* (загадка).

Пышно́, пышни́на — пушная рухлядь. Пышно́й звѣръ — пушной звѣрь.

Пы́шной мѣхъ — мѣхъ, обладающій длиннымъ пушистымъ волосомъ. *Сошила курму на пы́шныхъ песцахъ.*

Пѣжить — нажимать, прижимать.

Пѣстовать — няньчить. Медвѣдь пѣстунъ — медвѣжонокъ по второму году, который будто-бы нянчится съ маленькими медвѣжатами. Ср. П.

Пэсчо́ра — пещера.

Пэти́шка — мелкая птичка. || Penis.

Пятна́ть — говорить бойко на чужомъ языкѣ. *По чукотски такъ и пятнать.*

Пятни́къ — шестъ съ дугообразной поперечиной на верху, употребляется для того, чтобы подпирать вверху сторону шатровой покрышки, обращенную противъ вѣтра.

Пята дверна. Открыть двери на́ пяту — открыть двери настежъ. Ср. П.

Пя́тры — проходныя полки въ амбарѣ изъ долгихъ бревенъ. Ср. П.

Р.

Рабѝноватой — рябой.

Ра́вкать (йа́хкать), равкнуть — рявкать (о медвѣдѣ).

Разболокти́ (йазболокти́) — раздѣть. Въ разболочку — раздѣвшись.

Разбо́иста рѣка (йазбо́иста йѣка) — рѣка, теченіе которой разбивается на нѣсколько струй.

Развести́ (йазвести) карбасъ или стружокъ — придать желаемую форму изгибу ихъ боковъ, при помощи распариванія

Digitized by Google

на огнѣ. Собственно отъ карбаса разводится то
ное днище, форма котораго уже опредѣляет
досокъ, пришиваемыхъ сверху. Развóдъ (йазв
пень расхожденія боковъ карбаса или стружка.

Раздобýться (йаздобуться) — раздобыть. *Раз
ненько табакомъ.*

Размувáть (йазмувáть) руки — повитуха съ
размываютъ руки на девятый день послѣ род
которую брошено нѣсколько серебряныхъ мон

Размузыкивать (йазмузыкивать) — растабар

Разнастáть (йазнастать) — разобрать на част

Разнобоя́ршина (йазнобоя́ршина) — несо
*Кажной годъ у нихъ разнобоя́ршина, никакъ
могутъ, съ кова́ сколько взясты.*

Разомня́ться (йазомня́ться).

Разсолъ (йазсóлъ)—морская вода. || Соль, осѣ
морского льда послѣ подъема воды.

Разсóха (йазсóха) — главный притокъ рѣки
сохи — Омолонъ да два Анюя. Поэтому т
системы Колымы называются Разсоха.
socha.

Разщéпъ (йащéпъ) — рожокъ съ поперечнь
того, чтобы жарить передъ огнемъ болѣ
въ распластанномъ видѣ. *Воткни разщ
охота!*

Раски́нуть (йаски́нуть) — раскрыть одѣя
ночка, жарко ему — видишь.

Раскостры́житься (йаскостры́житься) –

Распари́ть (йаспайи́ть) — разобщить пар
отвѣтствующихъ другъ другу вещей. *Р
отъ блюдцовъ.*

Распроки́нуть (йаспйокинуть) — опрок
метъ, стоящій вверхъ дномъ. *Распр
надо!*

Digitized by Google

Растара́щить (йастаращить) руки — растопырить.

Растопа́шъ (йастопашъ). На растопа́шъ — на распашку.

Расторопъ (йастойо́пъ) — весеннее бездорожье благодаря натаявшей водѣ и снѣжнымъ зажорамъ. *Попхалъ по расторопу, да до това́ бился, сила только стала.*

Ра́товье (йа́товье), ра́товище — древко копья, рогатины, пальмы́.

Рачки. Въ рачка́хъ — въ срединѣ между лежащими или сидящими людьми. *Вонъ межъ нима лежися въ рачкахъ!*

Ревѣть (йевѣть) — кричать. *Зареви ему, пущай придетъ.* Ср. П.

Рема́нчикъ (йема́нчикъ) — ремешокъ.

Ро́бить (йо́бить) — работать. *Два дни ро́билъ, двое бро́дни пробилъ, плату извелъ на заплату.* Ср. К.

Роба́нокъ — ребенокъ. Мн. ч. роба́ты — ребята. Роба́ночій — дѣтскій.

Ро́вдуга (йо́вдуга) — оленья замша. Бѣла ровдуга — бѣленая замша. Дымлена ровдуга — слегка продымленная надъ тлѣющимъ огнемъ. Копчена ровдуга — сильно и долго выдымленная.

Ровдужной пирогъ — дѣлается изъ рыбы или икры и закатывается въ тѣсто изъ мелко истолченной сырой нежирной рыбы. Ср. К.

Рога́тка (йога́тка) — желѣзная стрѣла особой формы съ раздвоеннымъ остріемъ. См. Оргысъ.

Рогъ (йогъ) мамонтовый — клыкъ. *Нашелъ пятипудовой рогъ, да за сто рублей продалъ.*

Родимая боль — болѣзнь, привязавшаяся съ дѣтства.

Роди́стой (йоди́стой) — богатый родней.

Родни́къ (йодникъ) — родственникъ. *Родники пріѣхали.* Родни́ца — родственница. Ср. П.

Рожѐнь (йожѐнь), рожѐнчикъ, мн. ч. роженья — рожонъ, вертелъ. *Наткнула на роженья, да давай жарить.*

Рожѐцъ (йожѐцъ) — ножъ для выдалбливанія ложекъ.

Digitized by Google

Ро́звэдь (йо́звэдь) — межа между двумя теченіями.

Ро́зсыпь (йо́зсыпь) — сильное волненіе моря, озера или большой рѣки. Валъ съ ро́зсыпью — валъ съ бѣлыми гребнями. Ср. П.

Ро́зхмель (йо́зхмей). Въ розхмель — подъ хмелькомъ.

Ро́скосной (йо́скосной) — роскошный, прекрасный. Ср. К.

Ро́стань (йо́стань) — перекрестокъ, распутье дорогъ.

Ро́ща (йо́ща) (походн.) — тальничная, кустарниковая поросль. См. Дуброва.

*Ру́бижъ (йу́бижъ) — ру́бище. *Въ драномъ рубижѣ.*

Рубодѣй, рыбодѣль, рыбодѣлъ — мѣсто гдѣ убираютъ и «страпаютъ» рыбу.

Рубэ́жъ, рубэжо́къ — каждый зарѣзъ ножа на юколѣ. *Выпили по чашкѣ чай, да по рубэжку закусили, то и вся наша пда була.* Рубэжки — также нарѣзки на биркѣ.

Руда́ (йуда́) — кровь. || Оленья брюшина, налитая кровью. *Привезъ отъ чукочъ двѣ туши оленьихъ, да три руды.* || Руду метать — кровь пускать.

Рудянѣть (йудянѣть) — пачкаться кровью. *Вся парка зарудянѣлась.*

Ру́йта (вмѣсто юрта) — шатеръ, шалашъ. *Чукотска, ламутска руйта.* Но у якутовъ — юрта.

Руки. До рукъ положенія спориться — спорить до зарѣзу. До рукъ добиться — дойти до крайней нищеты. Ручки скласть — ничего не дѣлать. *А онъ и ручки склалъ, посьживаетъ.*

Руковя́тка (йуковя́тка) — рукоять. Ср. К.

Руса́нка (йуса́нка) — сѣть изъ русскаго матеріала, напр. изъ нити, конопли, въ противоположность волося́нкѣ, сдѣланной изъ якутскаго конскаго волоса.

Ру́сской домъ, ру́сска изба — рубленная въ углы изба, въ противоположность юртѣ, сложенной изъ короткихъ бревенъ, приставленныхъ другъ къ другу безъ пазовъ и скрѣпъ и смазанныхъ сверху глиной или навозомъ.

Digitized by Google

Ру́сска вѣра — русскій образъ жизни на Колымѣ. *По русской вѣрѣ оленей то держать не подходяще.*

Русска камлея́ — камлея, сшитая изъ ткани, напр. изъ ластику или дабы.

Рыболо́вка (йыболо́вка) — плоская ложка, загнутая къ черепку съ прорѣзомъ въ видѣ креста для вынииманія изъ котла вареной рыбы. Ср. П.

Ры́чкать (йы́чкать) — лупить, колотить. *Давай его рычкать.* Ср. К. Ря́чкать.

Рѣка (йѣка) — преимущественно Колыма. *На рѣку вышли, стали на рѣкѣ жить.* На рѣку держать — направлять лодку отъ берега на рѣчной просторъ. Ѣхать рѣкой — ѣхать на лодкѣ, не придерживаясь берега. Рѣчны люди.

За рѣкой — черезъ дорогу, черезъ комнату и т. п. *А мы сидѣли у стола, а онъ и сялъ отъ насъ за рѣкой.*

Рѣкоста́въ (йѣкоста́въ) — время, когда рѣки становятся. Ср. П.

Рэбри́ть (рэбий́ть) — ходить ребрами, зигзагами. *Вѣторъ о-чомъ то рэбри́тъ* — часто мѣняется.

Ро́день (йо́день) — рѣдко.

Ро́за — очередь, смѣна. *Перву то ро́зу пускай они отпляшутъ, оттулъ а-мы пойдемъ.*

Съ ро́зкѣ сказать — отрѣзать, молвить напрямки.

Ро́зко говорѣть — внятно говорить. *Онъ то по-чукотски не вовсю настояще знатъ, а только што говоритъ шибко ро́зко.*

Рэзо́пъ — причина, резопъ. *Безъ рэзону тоже не́ лѣзь.*

Рэль, ро́лка (ро́йка) — впсѣлица. *Какъ съ рэли́ сорвался.*

Ря́да (ра́да) — договоръ. Рядиться (ради́ться, йадиться) — заключить ряду. Ср. К.

Ря́чкать (йя́чкать) — рявкать (о медвѣдѣ).

Digitized by Google

Са́вка — дикая утка изъ породы ап
Са́дбище — мѣсто, гдѣ садятся гус
вьетъ гнѣзда.
Садко́й — ѣдкій, жгущій кожу.
*Садно́ доспѣть — нанести рану
Са́йба — небольшой амбарчикъ
или безъ нихъ; также надзе
ковъ (юкагировъ) въ видѣ
бревенъ.
Саломатъ (сайома́тъ) —
Ср. П.
Само въ разъ — какъ разъ,
Саморо́дной столбъ, само
крестъ, вытесанные изъ
Самосѣкъ и самосѣчь. М
сказокъ.
Сангаякъ — ламутскій или
Сапаре́ль (сапайе́й) — с
карство противъ сифил
Сарай — плоская крыша
сарая мѣшокъ. Попал
*Са́ргу содрать (сайгу
Ср. П. Сарга.
Сардо́нка (сайдо́нка)
чира — хачира, сд
Са́ры (съ якутск.) — и
снятой съ конскаг
черненой, мягко-в
Са́тина и Ша́тина
требляемаго на г

Digitized by Google

бросаютъ съ метательной доски. Сатинами называются также тонкія поперечины въ езу.

*Сбе́рдить (сбэ́йдить) — струсить.

Сблазни́ть (сбйазни́ть) — соблазнить.

Сачо́къ — круглый и плоскій рѣшетчатый черпакъ, чтобы вычерпывать ледъ изъ проруби.

Свалъ (свай) — наплывъ на древесномъ стволѣ или корнѣ. Изъ свала выдалбливаютъ чашки и т. п. Ср. К. сва́ломъ (сва́йомъ) — оптомъ.

Сватъ, сватья — дѣтородные члены.

Свекра́, свекро́вка — свекровь.

Свизь — утка породы anas Penelope. Ср. П.

Сви́тка — свитокъ (ремней).

Своебышной — своеобразный. || Упрямый. *Экой ты своебышной!*

Своёй си́лой (си́йой) — самостоятельно, собственными усиліями. *Я своей силой живу.*

Своекормной — выкормленный дома. *Своекормныя собачки.*

Свѣжа́, свѣжи́на — мясо свѣже-убитаго звѣря или рыбы Ср. К.

Свѣтило (свѣтийо) — мѣсяцъ. *При полномъ свѣтилѣ* — во время полнолунія.

Свѣчать — просвѣчивать. *Чисто весь скрозь свѣчаетъ.*

Свѣча. *Совсѣмъ таки нагошенекъ, чисто свѣча свѣчей.*

Связь. Изба на двѣ связи — т. е. изъ двухъ половинъ.

Сга́мкать — сожрать.

Сглоти́ть (сгйотить) — проглотить.

Сгомта́ть — скомкать.

Сдать — стихнуть. Ср. П. *Вѣтеръ сдалъ.*

Сду́мать — придумать, припомнить. *Когды, когды брала и сдумать не могу.*

Сдю́лить (сдю́йить) — столкнуть. *Сдюлилъ его прямо въ грязь.*

Севогодной годъ — сей годъ. Сево году.

Digitized by Google

Селя́мъ (сейя́мъ) — щепотка табаку, достаточная для одной трубки.

Сельдёвка (сейдёвка) — сѣть для промысла сельдятки.

Сельдя́тка (сейдятка) — небольшая рыба изъ породы Salmo coregonus. Ничего общаго съ обыкновенной сельдью не имѣетъ, кромѣ нѣкотораго внѣшняго сходства. Однако на Колымѣ говорятъ: *добулъ 2000 сельдей.* Сельдевой промусолъ также сельдяжій промусолъ. Сельдяжая пунка см. пупка.

Семахъ (съ якутск.) — прядь конскаго волоса, вычищеннаго и подобраннаго для того, чтобы вязать изъ него сѣть.

Семерикъ (сѣть семерикъ) (семейпкъ) — сѣть съ ячеями шириной по діагонали въ семь пальцевъ. Семеришна рыба — рыба, добываемая въ семерикѣ, стало быть имѣющая размѣры настолько крупные, чтобы застрявать въ ячеяхъ семерика.

Серебра́нка — ружье съ кремневымъ замкомъ старинной конструкціи, выложенное серебромъ по ложѣ.

Се́рцо дро́житъ — холодно. *У меня серцо дрожитъ* — я озябъ.

Сестре́нница (сестйе́ница) — двоюродная сестра. Ср. П.

Си́веръ — сѣверный вѣтеръ NNW. || Холодъ. *Этакой сиверъ да холодъ.*

Сиводу́шка — лисица съ черной черевкой и сѣрой спиной, гораздо дороже обыкновенной красной лисицы. Общерусское названіе чернобурой лисицы объединяетъ въ себѣ сиводушку и болѣе дорогую бу́ренькую лисицу. Всего дороже чрезвычайно рѣдкая черная лисица. Одна шкурка стоитъ на мѣстѣ 100—150 руб., между тѣмъ какъ шкурка сиводушки цѣнится 10—20 руб., а буренькой — 20—50 р.

Сига́ — небольшая нелемка, не больше двухъ-трехъ фунтовъ.

Сига́ть — достигать. *Ружье далеко сигатъ, отъ лу́ку дальше.*

Сигъ сигомъ — совершенно нагъ. См. чиль чилеемъ.

Сидѣнка — скамейка для сидѣнья.

Digitized by Google

Сидѣнъ вечеръ — поздній вечеръ, время, близкое ко сну. Также говорятъ въ Иркутской губерніи.

Сидячи чукчи — приморскіе полуосѣдлые чукчи, занимающіеся морскими промыслами и рыболовствомъ въ бухтахъ и устьяхъ рѣкъ.

Сильной (сийной) рукой — насильно. *Такъ не отдашь, сильной рукой возьму.*

Силóмъ, силкóмъ (сийкóмъ) — насильно. Ср. П.

Силó (сийó), мн. ч. сúлья (сúйя) — силокъ для ловли птицъ. Ср. К.

Синевицы — синяки. *Все лицо въ синевицахъ.* Ср. К.

Синякъ — пятая степень возраста песцовыхъ дѣтенышей; называется такъ отъ синеватаго цвѣта мѣха. См. Слѣпушка.

Сúха — лѣсная ягода. Empetrum nigrum.

Скакунéцъ — прыгунъ, искусникъ прыгать.

Скакунцы́ — блохи.

Скáла (скáйа) — скалка. Ср. К.

Скáзки — слухи. По сказкамъ — по слухамъ, по разсказамъ.

Сказывай! Спрашивай. Обычное привѣтствіе при встрѣчѣ.

Скáтеркъ (скáтейкъ), ж. р. (род. п. скатертѣ) — скатерть.

Скать — ссучивать. *Сжу, скошь, скотъ.*

Скидавáться — освободиться отъ привязи (о собакахъ). *Тяжка іи знать, какъ она скинулася. Такъ и ушла и до тепера нѣту.*

Скúма — шутливое ругательство. *Мольчи, а ты, скима.*

Скúкать да пропасть — въ одно мгновеніе пропасть. *Скикалъ да пропалъ, ровно въкъ не бувалъ.*

Склáдувать (скйадувать) пѣсни.

Склáсти (скйáсти) — уложить. *Склала ручки на брушкъ да и сидитъ. Склалъ рыбку въ сайбу.*

Склонъ (скйонъ) — ладъ въ пѣніи. Пѣть склонно — пѣть стройно, согласно.

Скобéльна (скобéйна) доска — доска для подкладыванія во время скобленія подъ шкуру.

Digitized by Google

Сколько́й (скойко́й) — который (по счету). *Сколькой тебѣ годъ.* Ср. П.

Ско́лько (ско́йко). По сколькѝ — по-скольку. Сколькѝ годовъ — сколькихъ лѣтъ отъ роду.

Колюмэ́ситься (скойюмэ́ситься) — спутаться, смѣшаться въ кучу.

Ско́мшиться — скомкаться.

Сконвѣ́къ — споконвѣ́къ. Ср. П. исконвѣ́къ.

Скопа́ — хищная птица — pandion haliaetos. *Сама, какъ скопа, на десять саженъ въ землю видитъ.*

Скопиться — собраться вмѣстѣ, столпиться. Ср. К.

Скорби́ться (скойби́ться) — обижаться. *Онъ и то на тебя шибко скорбится, все помимо его рукъ людямъ отдаешь лисицы.*

Скоро́мъ (скойо́мъ) — скоромная пища. Ср. К.

Скоти́стой — богатый скотомъ. *Шибко скотистой якутъ.*

Скотъ. На Нижней Колымѣ собаки тоже называются скотомъ. *Укочевалъ на Сухарну со всѣмъ скотомъ.* Точно также говорятъ о собакахъ: скотинка.

Скочева́ть — переселиться. *А ты ковды на заимку скочуешь?*

Скочи́ть — прыгнуть. Ср. П.

Скричѐть (скѝичѐть) — окликнуть, позвать. *Скйичѝ его.*

Скра́дувать напр. оленя — подкрадываться къ оленю.

Скуда́ — скудость.

Скуда́ться чѣмъ — терпѣть недостатокъ въ чемъ.

Скути́ть, смути́ть — наскоро, кое-какъ сдѣлать.

Скучать чѣмъ — терпѣть нужду, недостатокъ въ чемъ. *Сильно скучаютъ чаемъ.*

Сла́бкой (сйа́бкой) — слабый, нетугой. *Слабкой лукъ.*

Слава Богъ (сйава Богъ)! — Слава Богу.

Сладкая нерпа — самка тюленя, мясо которой не «воняетъ порозомъ».

Слевать (сйевать) — давать оплеухи. *Наслевалъ его по щекамъ.*

Digitized by Google

Слизь (сйизь) — скользкость. *По этой слизи ходить, какой православной не упадетъ?*

Сли́ны (сйи́ны) — слюна. *Слины глотать.*

Слипну́ться (сйипну́ться) — о собакахъ, совершающихъ coitus.

Сли́чно (сйи́чно) — прилично.

Слово (сйово). Ни слова, ни рѣчей.

Служилой (сйужийой) казакъ — числящійся на службѣ.

Слышеть (сйышеть) — понимать чужой языкъ. *По чукотски маленько слышитъ, ну, только говорить не мо́гутъ.*

Слѣпу́шка (сйѣпу́шка) — песцовый щенокъ, еще слѣпой, мелкій козырь. Песцовые дѣтеныши дѣлятся по возрастамъ на шесть степеней: 1) слѣпушка, 2) норникъ, 3) крестоватикъ, имѣетъ на спинѣ большой сѣрый крестъ, 4) ча́ешникъ, названный такъ по сходству цвѣта шерсти съ дѣтенышемъ чайки, 5) синякъ, свѣтлаго, синевато-сѣраго цвѣта и 6) недопесокъ. Впрочемъ, норникъ употребляется и какъ общее названіе для всѣхъ возрастовъ. Взрослый песецъ бываетъ дошлымъ и не́ дошлымъ, смотря по длинѣ шерсти.

Сля́кать (сйя́кать) — полоскать.

Слять (сйять) — слякоть. На слятѝ — по слякоти.

Смердѣть — вонять.

Смерть не люблю — терпѣть не могу. Ср. К.

Снигирокъ — снигирь.

Сну́ла ры́ба (сну́йа йы́ба) — уснувшая рыба.

Собака зво́нитъ — собака не тянетъ въ потягѣ и не натягиваетъ сварки, отчего желѣзный вертлугъ на серединѣ сварки побрякиваетъ.

Собачій котелъ — котелъ для варки пищи собакамъ. Вмѣстимость котловъ вообще измѣряется количествомъ собакъ, которыхъ можно накормить досыта пищей, сваренной въ этомъ котлѣ. Котелъ на четыре, на шесть, на десять и даже на четырнадцать собакъ.

Digitized by Google

Собирать — подбирать вмѣстѣ, приплетать. *Всяку околёсную собиратъ.*

Сова́лдышъ (совайдышъ) — комъ, клубъ, шишка.

Совѣтиться — совѣтоваться.

Созвать — призвать, позвать. *Созови его.*

Сока́той — сварливый. Ср. К. щекатый. *Сокатой парень что и говорить! Мольчетъ ужъ не станетъ!*

Сокори́на (сокойи́на) — кусокъ коры тополевой, для примѣси къ табаку.

Сокъ — заболонь дерева. Соковать — ѣсть заболонь тополя. Обсочить — снять съ дерева сокъ. || Ограбить, ободрать.

Сокъ. Вода (рѣчная) въ соку́, въ самомъ соку́ — вода въ средней полнотѣ.

Сони́вой — сонливый.

Соннóму и вѣчному — кому угодно, всякому и каждому.

Сонцезакатъ — закатъ солнца. Ср. К.

Сопля́ (сопйя́) — одна половина брюкъ. Ср. К.

Сопроти́въ — въ сравненіи съ. *Сопротивъ меня тебѣ ка не состоять.*

Со́ра (съ якутск.) — родъ закисшаго молока, приготовленнаго при помощи особаго броженія.

Сорóга — мелкая рыбка (плотва).

Сосмушанни́къ — смутьянъ. *Сосмушанникъ роду человѣческому!*

Со́сна — тоже, что сокъ.

Сосóкъ — мундштукъ.

Составлять (составйять) — выдумывать. *Опетъ сталъ составлять!*

Состоять съ кѣмъ — выдержать состязаніе. *О-хто съ тобой состоитъ? ты всѣхъ богаче!*

Сосу́лька (сосу́йка) — со́ска.

Сохры́ — бугры на льду.

Союзниться и союзиться — быть склоннымъ къ общенію.

Digitized by Google

Спа́йшникъ — пайщикъ, человѣкъ, промышляющій изъ паю въ чужомъ промыслѣ.

Спа́ной — спавшій, выспавшійся. *Такъ не спаной и поѣхалъ.*

Спа́риваться (спа́йиваться) — соединяться на промыслѣ (обыкновенно неводномъ) для общей работы, принося съ каждой стороны часть сѣтей, также лодки и т. п. Спа́рщикъ, спа́ршикъ — половинщикъ.

Спари́ть (спайи́ть)— сдвоить; также — одною пулей пронизать двухъ птицъ или, рѣже, двухъ животныхъ, напр. оленей.

Спаро́мить карбасья — соединить ихъ бокъ-о-бокъ.

Спа́сти съ тѣла — исхудать, отощать.

Спираться — упираться. *Почего заспирался?*

Спо́валь (спо́вай) — повально, подъ-рядъ.

Сплетни́къ (спйетни́къ)— густой тальникъ. *Насилу продрался (въ) сплетникъ.*

Спле́тки (спйётки) — сплетни. Ср. П.

Сподѣва́ться — ожидать, обращать вниманіе.

Спо́лохи (спо́йохи) — сѣверное сіяніе. *Спо́лохи играютъ.*

Сполошно́й — нервный, страдающій особымъ видомъ полярной нервной истерики.

Спорина́ (спойина́) — спорость.

Спори́ться (спойи́ться) — спорить, возражать.

Справдѣль (справдѣй) — взаправду.

Спроёмной — благопріятный. *Сей годъ мнѣ ка шибко спроемной.* Ср. К.

Срамёцъ (сйамёцъ) — срамникъ.

Съ радоёсь — съ радостей.

Сряжать (сйяжать), сражать — снаряжать. Сряжаться, сражаться — снаряжаться. Ср. К.

Ставъ — составная часть невода. Опредѣленная мѣра става — 10 саженей. Неводъ имѣетъ шесть — восемь ставовъ. Собственно ставомъ называется самое *полотно* невода. Ставъ, посаженный на *тетивы* и снабженный *кибасями* и *плавками*, называется столбо́мъ.

Digitized by Google

Ста́вально (ста́вайно) вре́ма — время пробужденія поутру.

Стади́ться — собираться въ стадо, кучиться (о птицѣ).

Стадово́дникъ, самово́дникъ, самово́льникъ (самовойникъ) — своевольный человѣкъ.

Стами́къ — крень, расколотый поперекъ слоевъ. См. Кре́нь (у П. *стамикъ* — отвѣсъ).

Ста́нъ — мѣсто ночлега на полѣ или въ лѣсу.

Стари́къ — названіе, даваемое почтеннымъ людямъ и также медвѣдю, преимущественно при заочной рѣчи. Такъ напр., исправника въ третьемъ лицѣ называютъ старикомъ, если хотятъ подчеркнуть его власть. *Нашъ-отъ старикъ какъ распалится, казакъ ли, о-хто́ ли? — не станетъ разбирать!*

Старина́ — былина.

Стари́нка (стайи́нка) — старина. По стари́нкѣ — по старинному.

Стебени́ть — твердить. *Онъ все свое стебенитъ.* Ср. К.

Степъ — высшая точка шеи животныхъ.

Стерха — бѣлый журавль (grus leucogeranus).

Сто́йка — сильная карта въ игрѣ: король, тузъ, десятка. *Добро, стойка!* — не великъ гусь!

Сторожко́й — осторожный. Ср. П.

Сторожки́ — тоненькіе колышки, забиваемые рядами въ днище карбаса, для того чтобы служить мѣркой при вытесываніи днища.

Сторожельна палка (стороже́йна па́йка), см. Насторожка.

Сторожить пасть — привести ее въ состояніе готовности для поимки добычи.

Страдова́ть — работать лѣтомъ на страдѣ во время самаго жаркаго промышленнаго времени.

С-т-радоесь см. съ радоесь.

Стра́пать — приготовлять какое нибудь кушанье, требующее особой заботы, напр., пироги, печенье. Страпать рыбу —

Digitized by Google

приготовлять изъ рыбы во время промысла юколу, хачиру и т. д. — убирать рыбу.

Стра́пка — женщина, убирающая рыбу на неводѣ.

Стрась (стйась)! — Страсть! Ср. П.

Страсть — страхъ, ужасъ, что нибудь ужасное. *Були на страстяхъ, чуть душу не отдали.*

Страсти́ться — бояться, выражать свой страхъ восклицаніями.

Страшно́й (стйашной) — страшный, грозный. Стра́шненькой.

Стрека́ть (стйека́ть) — отскакивать (объ искрахъ, кусочкахъ угля и т. п.). *Полонъ котелъ настрекало углями.*

Стро́ганная — говорится о женской красотѣ. *Мольче какъ строганная, Богъ съ ей!*

Строче́льщица — вышивальщица въ строчку шелкомъ (перчатокъ изъ оленьей замши).

Строжи́ть кого — выговаривать кому нибудь.

Съ-т-рукой ходить — просить милостыню. *Довелося при старости мѣтъ съ-т-рукой по дворамъ ходить.*

Стрости́ть — притачать одно къ другому; соединить концы двухъ ремней.

Струганина́ — мерзлая рыба, пригодная для струганія и потребленія въ пищу въ сыромъ видѣ.

Стружо́къ — долбленый осиновый челнокъ (среднеколымск.).

Стружь ж. р. — стругъ.

Струиста рѣка — рѣка, текущая одной струей.

Стрѣле́мной лукъ — ручной лукъ. Поставушной лукъ — самострѣлъ.

Стрѣлить и стрэлить — кинуть чѣмъ въ кого; выстрѣлить. *Стрѣлилъ камнемъ собаку.*

Стрэдно и Стрэднѣ — Среднеколымскъ. Стрэдневской — Среднеколымскій.

Стрэзь — середина рѣки. *Рыба идетъ стрэзью.*

Стрэмише́нь — дребедень.

Digitized by Google

Стрэпышкну́ться — встрепенуться (о птицѣ). Ср. К.

Стрэхну́ться — рехнуться.

Стря́хнуть (стйя́хнуть), страхну́ть — свихнуть суставъ. *Стряхнуть мозгъ.*

Стукотокъ — стукъ.

Сту́ромъ улетѣть — стремглавъ свалиться.

Стѣнь — тѣнь.

Съ тѣмъ — такимъ образомъ. *Съ тѣмъ и вырвался и убѣгъ.*

Стюни́ть — устранить.

Стюня́ть — шпынять. Ср. Щунять. К.

Стя́гъ — жердь.

Стяжо́къ — жердь. *Ударилъ его стяжкомъ по головѣ.*

Сугля́нъ (сугйа́нъ) — собраніе общества.

Сугрёбъ (сугйёбъ) — куча.

Су́дорга — судорога. Ср. П.

Суёмъ — собраніе общества, всякое сборище.

Сукасёръ (съ якутск.) — носилки, накладываемыя на спину, ноша за плечами. Таскать на сукасёрѣ. *Наклалъ сука́сёръ выше головы.*

Сукно (невода). См. Полотно невода.

Сули́ть (суйи́ть) — обѣщать, обязываться. *Было суленое двадцать рыбъ, Ивану Ивановичу сулилъ, да и тѣхъ не отдалъ.*

Сумотошить — производить суматоху, безпорядокъ. Ср. К.

Сурядѝть (суйядѝть), сурадѝть — снарядить. *Новы суда сурадили* (изъ пѣсни). Ср. П.

Сусѣдъ. Въ сусѣдахъ жить — жить у кого во дворѣ въ качествѣ полузависимаго человѣка.

Сусѣдко — домовой. Когда собаки заболѣваютъ параличемъ задней половины тѣла, говорятъ, что на нихъ *сусѣдко пздитъ*. Ср. П.

Сусѣкъ — большая груда напр. вѣтвей, кусковъ мяса и т. п. Ср. П.

Суту́нокъ — колѣно (стебля), наставокъ (ремня), звено. *По сутункамъ изрубилъ всево́.*

Digitized by Google

Сутурма — сутолока.

Сутуры́ — наколѣнники (съ якутск.).

Суха протока — обсохшая до того, что нельзя пройти карбасу на ея перекатахъ.

Сухо́й обу́й — обувь, назначенная для того, чтобы бродить по сухой землѣ около дома, въ противоположность мо́крому о́бую, непромокаемому.

Сухо́ба, сухобо́тъ — суета. Сухобытиться — суетиться (ср. сѣверноруссκій говоръ и старинную повѣсть о Мизгирѣ).

Сухостой — сухой стоячій лѣсъ, годный на топливо.

Сучьева́той — сучковатый. *Сучьевата лѣсина.*

Сушня́къ — ядреный сухой плавникъ, собираемый на Нижней Колымѣ для зимняго топлива.

Сы́вары не́вары — безтолковщина.

Сымать, снимать — вынимать сваренную рыбу или мясо изъ котла. *Сымай! исти охота!*

Сы́ма — тонкій шнурокъ поставушнаго лука или пасти, сдергиваніе котораго добычей спускаетъ ловушку. Ср. П.

Сы́псы — мелкіе, твердые комки снѣга на дорогѣ. Ср. П. Шипша.

Сы́ркать — втягивать носомъ понюшку. Сырчо́къ — понюшка табаку.

Сыта рыба — рыба, *кишка* которой наполнена пищей. Такая рыба большей частью бываетъ суха. Сыта кишка — рыбій желудокъ, наполненный пищею. *У этого омуля кишка сытая.*

Съ кро́па — вдругъ, съ бухты-барахты.

Съ утра́-день до вечеру — цѣлый день.

Сѣдла́той (сѣдйа́той) — имѣющій сѣдло. *Конь изъ себа сѣдлатой, изъ себа уздатой* (сказка).

Сѣнтуха, сѣндуха — пустыня, la campagne. *На сѣнтухъ* — на полѣ. *Всю сѣнтуху исходилъ!*

Сѣнтушной — свойственный сѣнтухѣ.

Digitized by Google

Сѣнтушной человѣкъ — человѣкъ, проводящій все время на открытомъ воздухѣ. См. Полевой человѣкъ.

Сѣнуть — надбить что нибудь хрупкое. *Сѣнута чашка.*

Сѣра (соб. сѣра теку́ча) — смола живица, употребляемая для смоленія лодочныхъ швовъ, также и для жеванія. Жевательную сѣру обыкновенно предварительно вываривают въ молокѣ. О навязчивомъ человѣкѣ говорятъ: *приставъ, какъ сѣра.* Сѣру кусать — жевать смолу.

Сѣрить (сѣйить) — смолить лодочные швы.

Сѣра гору́ча — горючая сѣра.

Сѣрница — плоская костяная чашечка, куда наливаютъ горючую сѣру. Сѣрница служитъ пріемникомъ искръ при выбиваніи огня.

Сѣря́нка (сейя́нка), сѣра́нка — сѣрная спичка домашняго издѣлія.

Т.

Табакъ. Дѣло то выходитъ табакъ — дѣло выходитъ дрянь. Табашникъ, табашница.

Таба́нить — грести веслами въ обратную сторону. Табанить приходится часто при выметываніи сѣтей, или иногда перегребая черезъ рѣку безъ кормовщика, такъ какъ табанящій гребецъ видитъ передъ собой свой путь, а гребущій прямо не видитъ.

Табунъ — стадо, не только конское но и оленье; также — гусиный табунъ. *Ходятъ по деревнѣ табуномъ* — ходятъ по деревнѣ толпой.

Табу́рка (табу́йка) — деревянная или желѣзная палочка, употребляется для застегиванія оленьихъ или собачьихъ постромокъ въ петли потяга. Вообще — деревянная застежка. Ср. П.

Тага́нъ — деревянный треногъ для подвѣшиванія котла надъ

Digitized by Google

костромъ, также — на карбасѣ для подвѣшиванія бечевы, когда идутъ бечевой противъ воды.

Тайга́ — лѣсъ, по преимуществу лиственный.

Та́ла (рѣдко) — земляная гора въ противоположность каменной (среднеколымск.).

Тало́ (тайо́) — таль. *Уѣхалъ само по талу́.*

Та́льникъ (та́йникъ) — ивовый кустарникъ, употребляемый для всевозможныхъ подѣлокъ; побѣги его весной могутъ замѣнять кормъ для скота. Тальники́ — тальниковая заросль. *Закружалъ въ тальникахъ.*

Та́мока — тамъ.

Тараба́нить — тащить, волочить. Ср. П.

*Тара́мкаться — плестись, брести.

Та́рка — особое чайное печенье изъ крупичатой муки, смѣшанной съ коровьимъ масломъ.

*Тарта́ть (тайта́ть) — тури́ть. Оттартать — протурить.

Тары́нъ, мн. ч. тары́нья — наледь, вода, разлившаяся зимой поверхъ льда и снова замерзшая.

Таскать (дѣтей) — рожать. *Кажной годъ такъ и таскатъ по робя́ночку.*

Твори́ло (твори́йо) — западня въ погребѣ или подпольѣ.

Текуча сѣра. См. Сѣра.

Тельпи́ть (тейпи́ть) — блюсти. *Только то и тельплю, васъ кормить чѣмъ було бу.*

Темля́къ (темйя́къ) — ремень, прикрѣпляющій баранъ собачьей парты къ переднимъ копыльямъ. У собачьей нарты два темляка.

Те́мной богачъ — огромный ботачъ. Темное богатство — несмѣтное богатство. *Я бу не пилъ, я бу тепера темной богачъ булъ бу.*

Те́плой (те́пйой). Я еще весь теплой — мнѣ еще совсѣмъ тепло. *Туша-то теплая, а только руки да ноги позябувать стали.* Теплой вѣторъ — NOO.

Digitized by Google

Тесла́ (тесйа́) — тесло для выдалбливанія карбасныхъ днищъ и стружковъ.

Тетива́ — лучная. Тетивы́ — веревки, на которыхъ держится неводъ или сѣть, продернутая сквозь самое сукно невода или сѣти. Тетивъ двѣ: верхняя и нижняя. Изъ нихъ нижнюю нужно дѣлать покрѣпче, такъ какъ къ ней привѣшиваютъ кибáсья.

Тили́снуть (тийи́снуть) — огрѣть. *Я тебя какъ тилисну, только ногами задергашь!*

Титя́ — слово обращенія; равносильно русскому другъ. *Титя! а йди сюда!*

Тихоми́рной (тихоми́йной) — тихій, скромный. *Такъ говоритъ тихомирно, да славно.* Ср. П.

Тишѣть — утихать (о вѣтрѣ). Ср. П.

Това́рно (това́йно) — аршинный товаръ. *Чай, сахаръ, товарно, (в)се есть.*

Тоды́ седы́ — коекогда. *Тоды седы (в)сетаки даетъ, не отказуватъ.*

Тожно́ — тогда. Ср. П.

То́лковать (то́йковать) — понимать, брать въ толкъ. *Чисто ничего не то́лкую.* Ср. К.

То́лкъ нѣту (то́йкъ нѣту) — говорится о неумномъ человѣкѣ. *Да у него чисто толкъ нѣту.*

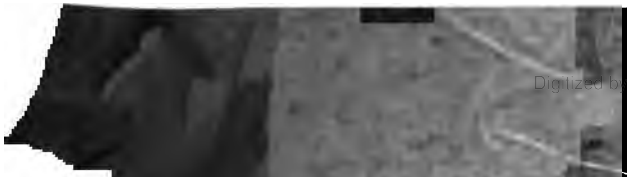
Толку́та (тойку́та) — кушанье изъ вареной рыбы, толченой съ ягодами.

Только (тойко) стать — истратиться, издержаться. *Мука только стала, да и чай только стаетъ. Всѣ люди только стали* — всѣ люди вымерли. Въ концѣ сказокъ только употребляется въ смыслѣ конецъ. *Жить, да быть, да до тепера поживаютъ. Только.*

Только только — насилу, едва-едва. *Только только на пду добули.*

Тонина́ — тонкость. Ср. К.

То́нко — говорится, когда между двумя большими рѣками есть


Digitized by Google

мѣсто сравнительно узкаго перевала. *Я всегды знаю, между Анюемъ да Омолономъ у Плотбища шибко тонко.*

Топтать дорогу — прокладывать колею по снѣжной цѣлинѣ. *Уговоръ вѣдь былъ, топтать дорогу по о́чередь!*

Торбаса́ (тойбаса́) — мѣховая обувь. Также — обувь изъ коровьей или конской кожи въ Якутскѣ.

То́ропко, то́ропно (то́йопко, то́йопно) — спѣшно. *Вишь, какъ ему торопко! Поись-то путемъ не садится!*

То́ропъ (то́йопъ) — поспѣшность. *Какой тебѣ торопъ пришелъ?*

То́росъ (то́йосъ) — ледяныя глыбы, вздымающіяся острыми краями надъ поверхностью замерзшаго льда. Мн. ч. торо́сья, также торосá. Тороси́на — одна такая глыба. То́росомъ называется также заторъ рѣчного льда во время замерзанія рѣкъ, происходящій на нѣкоторыхъ перекатахъ. На такомъ торосу не́рсится рѣчной чиръ, собираясь большими стадами сверху и снизу рѣки. Торосова́ть — промышлять чира на торосѣ. Торосовой чиръ, торосова рыба — рыба, добытая на торосѣ.

Тороси́ть (тойоси́ть) — покалывать, зудѣть, пробиваясь наружу. *Чего й то мнѣ рука тороси́тъ.*

Торо́щиться (тойо́щиться) — таращиться. *Такъ и торощится на меня (в)стрѣчу.*

Торъ. На тору́ (на тойу́) — на мѣстахъ, гдѣ снѣгъ твердѣетъ отъ постояннаго вѣтра. Тори́ть дорогу — прокладывать, уравнивать зимой дорогу тяжестью проѣхавшихъ саней.

То́тваниться — водиться съ ребенкомъ.

Тохчи́ться — топтаться.

Тощо́й — внутри пустой, полый. *Тоща́я кость.*

Трава́ (тйава́) — разводъ на ткани. *По красной земѣ черны травки.* Мелкотра́вчатой ситецъ — ситецъ съ мелкими разводами.

Конь или корова по первой, второй, третьей травѣ и т. д. — говорится для опредѣленія возраста лошадей и рогатаго скота.

Digitized by Google

Тра́вочка (тйа́вочка). Съ травочкѣ взясти — взять на воспитаніе ребенка со дня рожденія, ибо ребенокъ родится на траву, подостланную подъ родильницу.

Травяны́ ноги. Стоять на травяныхъ или вощаныхъ ногахъ — быть близкимъ къ паденію. *Этой лабазъ чисто на травяныхъ ногахъ стоитъ.*

Трави́ть (тйави́ть) — отравлять. Также — скармливать ѣду собакамъ или скоту; вообще — издерживать пищу. *Трави́тъ рыбу безъ путь, а потомъ голодовать станетъ.* На травъ кормить — кормить до отвалу.

Тра́хиться, страхля́ться — случаться. Ср. П. — Ср. трахиться.

Трапе́зникъ — сторожъ при церкви.

Трести́ться (тйести́ться) — нахально лѣзть.

Третя́къ (тйетя́къ) — олень третьегодокъ.

Тройка, нарта тройка — нарта на трехъ парахъ копыльевъ.

Тро́кнуться (тйо́кнуться) умомъ — догадаться. *Я умомъ-то трокнулся, да поздно було!*

*Тро́паться (тйо́паться) — платиться. *Кто намъ попадется, тотъ и тро́патся.*

Труба́. Рѣка течетъ трубою — т. е. безъ развѣтвленій.

Трубы́ца (тйубы́ца) — трубчатая часть пе́шни, копья и т. д.

Тру́дникъ (тйу́дникъ) — трудящійся человѣкъ.

Трудя́щой (тйудя́щой) — трудолюбивый.

Тума́ръ рѣже тамаръ — стрѣла съ тупой деревянной головкой, употребляется преимущественно для охоты на куропатокъ и бѣлокъ. *Лучко́мъ да тама́рчикомъ играть.*

*Ту́нѣ — втунѣ, не причемъ. Въ тунности — втунѣ, безъ пользы.

*Тупэ́и. Носить платокъ на тупэяхъ — носить платокъ поперекъ темени, обнаживъ лобъ.

*Тура́шкаться — возиться (въ борьбѣ). *Вотъ и поима́лись и давай тура́шкаться.*

Ту́рка (ту́йка) — легкая оленья нарта чукотскаго образца (но

Digitized by Google

самое слово не чукотское, а ламутское — туркы). || Большое широкоствольное ружье, заряжаемое дробью.

Ту́ромъ (ту́йомъ) — стремглавъ. *Такъ туромъ и улетѣлъ въ рѣку.* Тури́ть (туйи́ть) — торопить кого-нибудь, гнать вонъ. *Тури его вонъ.*

Турсу́къ — берестяное ведро (среднеколымск.).

*Туру́сить — плести околесину. *Онъ чего туру́ситъ, робя́ты?*

Туру́ша — кушанье изъ мятой, вареной, слегка *прокисшей* сельдятки.

Ту́скъ — темнота въ глазахъ. *(Въ) глазахъ какой-то тускъ сдѣлался.*

Ту́тока — здѣсь.

Ту́тошной — здѣшній.

Тутъ да и́ндѣ — тамъ да сямъ.

Тупотѣ́ть — топать ногами. Тупото́къ — топотъ.

Турпа́нъ — дикая утка anas nigra.

Ту́чной кормъ — жирная ѣда. *Кормъ идетъ не въ тукъ.*

Ту́ша также — человѣческое тѣло. *Туша-то вся нагая, одежа худенька дакъ.*

Туя́съ, мн. ч. туясья — берестяное лукошко. *Глупъ, какъ туясъ.* Ср. П.

Тѣло́ (тѣйо́). Въ тѣло взяти — взять во временное пользованіе за плату предметъ движимости. Тѣло — плата за такое пользованіе. *Взялъ нарту въ тѣло, а собаку въ объемъ купилъ. Эти тѣла потомъ платить деньги не хватитъ.* Тѣло полное стало (перев. съ чукотск.) — пришелъ въ совершенный возрастъ. Тѣла́ рыбьи, уменьш. тѣ́лышки — тонкіе кусочки рыбьяго мяса, срѣзываемые съ юколы, чтобы она была ровнѣе.

Тѣ́льно (тѣ́йно) — рыбьи котлеты.

Тѣмъ паче рѣже — коми паче, кольми паче — тѣмъ болѣе.

Тѣснити́ бабу — имѣть совокупленіе.

Тѣ́шить — ласкать, пѣстовать ребятишекъ. *Тѣшенное дитя.*

Digitized by Google

Тѣшиться — ласкаться по-ребячьи. *Она и затѣшилась да и баетъ.*

Тѣшенье — пѣстованье дѣтей. Дѣтскія пѣсенки вообще называются тѣшеньемъ.

Тюка́. До тюки дойти — до крайности дойти.

Тю́кать топоромъ — постукивать топоромъ. Ср. П.

Тюльпа́ (тюйпа́) — драка. *Поднялась тутъ у ихъ тюльпа.*

Тюхи́сь въ но́ги — бухъ въ ноги.

Тя́гла собака (тя́гйа собака) — которая хорошо везетъ, тянетъ.

Тяжи́ и чажи — чулки суконные и мѣховые. Ср. обдорск. *Чажишки сошила.*

Тяни́ть — тянуть. *Тянилъ, тянилъ, никова не вытянулъ.*

Тя́нется, какъ тугой лукъ, тянется какъ жидова кожа — говорится обо всемъ тягучемъ и упругомъ. Переносно — объ упрямыхъ людяхъ.

У.

Уба́йзаться — обгадиться, обмараться.

Убо́й — поверхность снѣга, плотно убитая дѣйствіемъ постоянныхъ вѣтровъ.

Убыла́ вода́ — убывающая вода.

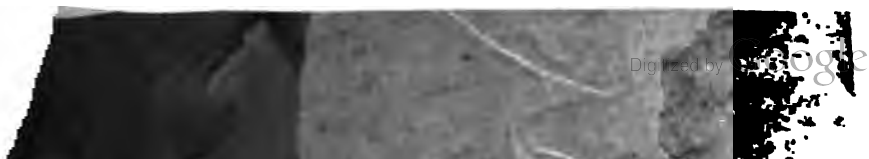
Увести́ся — убраться. *Насилу, насилу увелася отсюль.*

Увѣщева́ть — уговаривать. *Попустому не увѣщуешь.* Неувѣщимой — несговорчивый.

Угоди́ть, угождать — попадать; имѣть удачу. *Угодилъ его прямо въ лобъ. Мнѣ какъ то на лисицу не угождать, только ушканчиковъ и добываю.*

*Уго́ить — объютить жилище.

Угони́ться за кѣмъ — убѣжать въ слѣдъ за кѣмъ. *Собаки угонилися за оленемъ.*



Digitized by Google

Угóръ (угóй) — высокій берегъ. *Подняться на угоръ, скатиться съ угора. Подъ угоромъ.* Ср. П.

Удагáнка — вѣдьма (съ якутск.). Ругательное слово. *Ахъ ты удаганка.*

Удернуло воду — прибывавшая до того времени вода снова стала спадать.

Удóбарить (удóбайить) — управиться. *Никакъ не могу работу удóбарить.*

Ужá! — не мѣшай! не лѣзь! *Ужá! не приставай!* Ср. П.

Ужó — потомъ, спустя немного. *Ужó приду. Ужо, ужо!*

Ужна — ужинъ. Ужнать — ужинать.

Узѣтить — увидѣть. Это слово есть также въ «Ябедѣ» Капниста.

Уклáдъ (укйáдъ) — полоска стали, навариваемая къ желѣзному инструменту, напр., топору. Ср. П.

Уклóнка (укйóнка). Съ уклóнкой — съ поклономъ. *Приди къ ему, да съ уклонкой, да съ приговорами, тоды серцю у него разскóчится.*

Укочевать — умереть. *А гдѣ дѣвченка? Укочевала (умерла)!*

Укурнýться (укуйнýться) — окунуться.

Улетѣть (уйетѣть) — упасть, покатиться.

Улещáть (уйещáть) — льстиво уговаривать. Ср. К.

Улова (ýйова), уловóвъ. — Прибрежное мѣсто позади какого нибудь выдающагося поперекъ рѣки быка, гдѣ часть рѣчной струи, отбитая скалой, поворачиваетъ назадъ. Поэтому на ýловахъ у самаго берега бываетъ обратное теченіе отъ крайняго выступа быка, наискось къ берегу, между тѣмъ какъ за предѣлами этой черты рѣка течетъ въ обычномъ направленіи. На уловахъ любитъ останавливаться всякая рыба, но преимущественно нельма и чиръ. Поэтому по большой водѣ, когда ýлова въ силѣ, на нихъ хорошо промышляютъ рыбу. Но лѣтомъ, при паденіи воды, ýлова обсыхаютъ и промыселъ прекращается.

Уловнáя рыба — рыба, добытая на уловахъ.

Digitized by Google

*Умня́къ — умникъ.

Упа́сти съ голоду и просто упасти — обезсилѣть отъ голодовки. *И собаки и люди всѣ упали.*

Упа́сти на рѣку — съѣхать съ угорья на ледъ рѣки. || Выйти на рѣку изъ лѣсу или съ поля, даже по отлогому берегу. *Тамо-ка лѣсъ кончится, пойдетъ калтусъ. Поѣдешь калтусомъ, упадешь на рѣку, такъ іи и гони.*

Упи́кать — задѣвать куда нибудь, потерять.

Упоро́мить (упойо́мить) — задѣвать куда нибудь.

Уподо́бши тебѣ черной котелъ — чёренъ, точь въ точь, какъ котелъ.

Упря́жка, упражка — упряжка собакъ приблизительно изъ 8—14 собакъ. У него полторы упряжки — т. е. собакъ 20.

Упя́тить — утащить, унести. *Цѣлаго круглаго оленя упятилъ.*

Уразъ. На ура́захъ (на уйа́захъ) — во время ссоры, во время драки. Ср. польск. urazy.

У́рмой — оптомъ. Ср. польск. hurtem.

Уро́довать — безобразить. *Сказывай, чего науродовалъ?* Уродъ — безобразникъ.

Уросъ (у́йосъ) — неудача, неблагопріятный поворотъ промысла вслѣдствіе измѣны счастья. *Урось палъ на меня нынче.* Ср. П.

У́росить (у́йосить). *Промусолъ уроситъ* — промыселъ *не хочетъ* быть удачнымъ. *Сѣть уроситъ* — сѣть *отказывается* промышлять. У́росящія орудія промысла бываютъ подвергаемы различнымъ шаманскимъ дѣйствіямъ, чтобы вернуть имъ потерянное счастье. Также часто уросящія орудія подвергаются наказанію, напр. обрѣзываются часть грузилъ у сѣти или даже пачкаютъ ее каломъ, чтобы *заставить* ее исправиться.

Уру́нъ, ору́нъ — скамья у стѣны въ избѣ.

Уси́литься (уси́йиться) — открыто противиться. *А онъ и усилился: не пойду, да не пойду.*

Digitized by Google

Уско́къ — галопъ. *Собаки бѣгутъ въ ускокъ.*

Усмире́ть (усмийѣть) — усмириться.

Уснувать, уснывать — быть близкимъ къ издыханію (о раненомъ звѣрѣ). *Олень уснуватъ, рыба уснуватъ.*

Устороно́нка — мѣсто, находящееся въ сторонѣ; глушь. *Живетъ на устороно́нкѣ.* Ср. П.

Утѝмиться — уставиться глазами.

Утковáть — промышлять ленныхъ утокъ.

Утолѝть (утойѝть) гнѣвъ. Утолить вѣтеръ (шаманской силой) — унять, утишить вѣтеръ.

У́тре (у́тйе) — завтра утромъ.

Утурить (утуйѝть) — сразу оглушить.

Утуръ. На утуръ — на крутой поворотъ. *Держи на утуръ (корму)!* — держи круто на рѣку!

Уты́чка. Въ уты́чку. Стремглавъ, торчмя головой. Ср. П. Утыкъ.

Ухайдáкать — дѣть неизвѣстно куда. Ср. П. ухáйдать.

Ухвоѝть — сбыть съ рукъ, запропастить. *Ухвоилъ таки мою сѣть, дикопѣшій!*

Ухорэ́зъ — головорѣзъ. Ср. П.

Учáстіе — право работника получить кромѣ условленной платы извѣстную часть промысла, обыкновенно $^1/_5$. *Нанялся съ участіемъ на крупну рыбу, да на сельдятку.*

Ученѝкъ — фельдшеръ. *Сей годъ къ намъ новой ученикъ будетъ.*

Учѝшкаться — помочиться подъ себя (о маленькихъ дѣтяхъ).

Учрэдѝть — привести въ порядокъ. *Учрэдилъ все, какъ ему надо.*

Учу́нъ хватилъ — внезапная боль въ поясницѣ.

Ушкáнъ — заяцъ. Ушканка — кусочекъ заячьей шкурки. Ушкáнина — заячій мѣхъ.

Ушóмкаться — уняться, угомониться.

Digitized by Google

Ф.

Фартóвый — удачливый, счастливый, бойкій. *Фартовой парень.*

Фартýнить, фартúть — везти, удаваться. *Ему пофартило* — ему повезло. Фартъ — удача. Нафартъ — наудачу. Твой фартъ — твое счастье.

Фля́га, хля́га (фйя́га, хйя́га) — плоскій деревянный сосудъ въ три ведра вмѣстимости. Во флягахъ на Колыму изъ Якутска привозятъ вьюкомъ спиртъ, а пустыя фляги употребляются вмѣсто кадушекъ для воды и для соленія рыбы и храненія рыбьяго жира.

Х.

*Хабáрковатой (хабáйковатой) — неряшливый.

Хабýръ (хабýй) — ледъ, обнажившійся изъ-подъ снѣга позднею весной. *По хабуру поѣхалъ.*

Хайлáхъ — ссыльно-поселенецъ. Среднеколым. (съ якутск.).

Хальбáй (хайбáй) — камень для скобленія шкуръ.

*Халькú распустить (хайкú йаспустить) — выраженіе, равносильное общерусскому распустить слюни. *Ты чего хальки распустилъ, арахлееватой?*

Халя́ва (хайя́ва) — неряха. *Дѣвка-то, мольче халява, ходитъ роспустя оборы, какъ стѣнь.*

Хáнкалъ (анадырск.) — славно. *Ой, лыи́, дѣвки! хáнкалъ.*

*Харамáина, халамáина (хайамáина) — общее названіе потертой женской верхней одежды.

Характерной — сердитый, нравный, упрямый. Ср. К.

Хатá (союзъ) — а лучше, а скорѣй (съ якутск.). *Нечѣмъ по-*

Digitized by Google

сѣдню рыбку къ нему отдавать, хата подумалъ бу, чего зиму исти станете.

Хары́нъ, харэ́нъ (хайэ́нъ) (съ якутск.) — жаль, жалко! *Харэ́нъ баба, по пустому погинуть должна!*

Хаханáй (съ якутск.) — окунь.

Хахтá — высшій сортъ юколы, снятой вмѣстѣ съ пупкой. См. Юкола.

Хая́къ (съ якутск.) — сливочное масло, замороженное вмѣстѣ съ пахтаньемъ.

Хачи́ра (хачи́йа) — сушеная рыба, приготовляемая такъ же, какъ и ю́кола, но грубѣе; идетъ на кормъ собакамъ. Вязка хачира — связка въ пятьдесятъ хачиръ. См. также юхáла.

Хачи́рка (хачи́йка) — хачира изъ сельдятки; переносно — маленькій сухой человѣкъ.

Хвати́ть — схватить. *Хватили собакъ, запрягли, сяли, попхали.*

Хвоя́ — нарубленныя вѣтви хвойнаго дерева. Хвои́ть рѣку на езу — погружать въ рѣку срубленныя хвойныя деревья, вершинами внизъ. На походской вискѣ, и вообще за предѣлами хвойныхъ лѣсовъ, рѣку хвоятъ на езу тальничными бэрдами. См. бэ́рда.

Хи́жа, хи́жка — хижина, лачужка.

Хи́зить — продувать вѣтромъ спину, или грудь.

Хи́нькать и ха́нькать — хныкать. *Стали дѣвки плакать, стали дѣвки хинькать.*

Хи́тка — хитрость. *Бабы хитки нескончимыя бываютъ.*

Хитить — похищать. Хишшной звѣръ — уклончивое выраженіе для медвѣдя. См. черной звѣръ.

Хіусъ, мн. ч. хіуса́ — встрѣчный вѣтеръ, не сильный, но очень холодный. Морской хіусъ.

Хлёсткой (хйёсткой) — быстрый. *Собаки бѣгутъ хлестко. Попэжай хлещше!*

Хлипко́й (хйипко́й) — слабый, впечатлительный, легко подда-

Digitized by Google

ющійся чужому усилію. *Сохатой-отъ даромъ большой звѣръ, а на рану шибко хлипкой.*

Хлопото́къ (хйопото́къ) — шлепанье.

Хлы́нь (хйы́нь) — легкая рысь, трусца. Хлы́нить — бѣгать трусцой.

Хлѣ́бно (хйѣ́бно) — всякое печенье изъ муки, въ противоположность рыбному кушанью. *На одной рыбѣ безъ хлѣбного жить, видно, не могутъ.* Хлѣ́бъ — мука. Хлѣ́бной кусочекъ — кусочекъ хлѣба, или вообще мучного печенья.

Хо́дкой — быстроходный (о лодкѣ, о челнокѣ). *Моя вѣтка отъ всѣхъ ходчѣе.*

Ходовой олень — совершающій переселеніе изъ лѣсовъ на тундру и обратно. Прежде въ Колымскомъ округѣ ходовые олени собирались большими стадами, но теперь ихъ гораздо меньше. Большой ходъ оленя сохранился только на Анадырѣ. Ходовой песецъ, ходова бѣлка, ходова мышь въ противоположность жиловому песцу, бѣлкѣ и т. д., живущимъ на одномъ и томъ-же мѣстѣ.

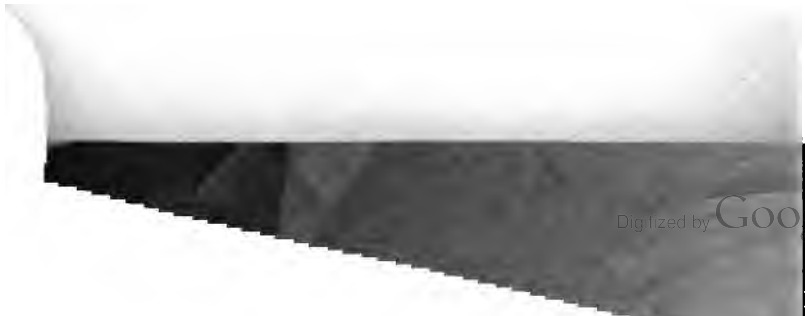
Ходова рыба — рыба, идущая изъ моря въ рѣки метать икру. Ходовой омуль, нельма, муксунъ. Ходовой чиръ идетъ изъ озеръ.

Ходъ. На хожаломъ ходу сидѣть — сидѣть на самомъ проходѣ (охотничьей добычи, напр. оленя).

Хозяинъ — духъ, которому принадлежитъ владычество надъ опредѣленною частью природы. Каждая рѣка и озеро имѣютъ своего водяного хозяина. Каждый лѣсной околодокъ своего лѣсного хозяина и наконецъ каждый звѣрь особаго хозяина. Такіе звѣриные хозяева называются лисій, волчій, оленій, песцовой хозяинъ и т. п.

Холо́дайка (хойо́дайка) — женскій балахонъ изъ ткани: дабы, ластика, ситца — составляетъ обычную одежду нижнеколымчанокъ.

Холоста́ рыба (хойоста йыба) — въ противоположность икряной. Холостой чиръ, холостой муксунъ, холоста



Digitized by Google

нельма. Холоста птица — птица, не выведшая дѣтей въ противоположность дѣтной птицѣ. Холостой гусь, холостой лебедь.

Холостьба см. Холоста птица.

Хо́луй (хо́йуй), мн. ч. холу́я — груда наноснаго лѣса на берегахъ рѣкъ или моря. Холуеватой — обильный холуемъ. Ср. К.

Хомья́ковина — рубаха изъ черной дымленой кожи чукотской выдѣлки, служащая дождевымъ плащемъ.

Хонбы́, род. п. хонбовъ — женская чукотская одежда; состоитъ изъ широкихъ кожаныхъ штановъ, сшитыхъ вмѣстѣ съ корсажемъ.

Хо́ркать — храпѣть (объ оленяхъ).

Хорбмина (хойбмина) — домовое строеніе.

Хорхо́тина (хойхо́тина) вмѣсто харкотина — перхота въ горлѣ.

Хотого́съ (съ якутск.) — сѣтной поплавокъ. Берестяные хотогосы лучше деревянныхъ.

Хото́нъ — коровникъ (съ якутск.). *Якутско молоко хотономъ вонятъ.*

Хохо́лъ (хохо́й) — мохнатая собака. *У его въ нартѣ два хохла прягаются.*

Хоть това́ дороже будь! *Хоть това́ дороже будь, все я возьму.*

Хра́млять (хйа́млять) — хромать. *Почего хра́мляешь?*

Храни́ть (хйани́ть) — беречь, стеречь. *Прихрани до меня!* — побереги до моего прихода.

Хрипѣть — храпѣть. Хрипошокъ — храпъ.

Хробости́ть (хйобости́ть) — скрипѣть на снѣгу.

Хробосто́къ (хйобосто́къ) — скрипъ на снѣгу. См. шебертокъ.

Хру́мкать (хйу́мкать) — ѣсть, хрустя зубами. *Какъ сталъ исти, только хрумкатъ.*

Digitized by Google

Хрустальной стаканъ (хйустайной стаканъ) — стеклянный стаканъ.

Хрушкóй снѣгъ — снѣгъ, выпавшій поверхъ санной дороги, слегка подтаявшій и снова замерзшій. Хрушкой песокъ. См. песокъ.

Худоумной — скудоумный. Худонравной — вздорный. Худоязыкой — косноязычный.

Худобы́шной см. Худонравной.

Худя́щой — негодный, очень плохой. См. П.

Ц.

Ца́паться — слегка драться. *А мы маненько поцапались.*

Царапаться — карабкаться. *Царапаюся себѣ на гору, хошь утромъ, а приду.*

Цыпле́нокъ (цыпйе́нокъ) — дѣтенышъ. *Нашли медвѣдицу съ двома цыпленками.* Волчіе, песцовые цыпленки.

Цѣлено́жной, цѣлоно́жной (цѣйоно́жной) — цѣльный. *Ты мнѣ половинку не давай, ближъе возьми дороже, да цѣлоножнаго отдай, кирпичъ-отъ.*

Цѣлко́мъ (цѣйко́мъ) — цѣликомъ. *Цѣлкомъ сглотилъ.*

Цѣльной (цѣйной) — цѣлый. *Цѣльной день мота́шуся.*

Ч.

Чаева́ закуска — закуска къ чаю. На Колымѣ чай съ закуской замѣняетъ завтракъ. *Чаева закуска-то чисто нихто нѣту.*

Ча́ешникъ — песцовый щенокъ четвертой степени. См. Слѣпушка.

Digitized by Google

Ча́ному и драному — кому попало.

Часъ. Того-же часу — тотчасъ. На часъ — на время.

Части́къ — мелкоячейная сѣть. Ср. П.

Ча́стно — частью, особо.

Часту́ху, въ часту́ху — часто.

Ча́утъ, мн. ч. чаутья (съ чукотск.) — арканъ.

Чащ а́. *Задрался сплетникъ самую чащу́.*

Чащи́нникъ, части́нникъ — тонкая лиственничная поросль, годная на тонкіе колья. Отдѣльное деревцо называется части́на или чащи́на.

Чебуча́хъ съ якутск. (среднеколымск.) — берестяное лукошко.

Чеба́къ. См. Сорога.

Чево́ вм. что. *Чево дѣлать хочешь этимъ рублемъ.*

Чево да — чего-же. *Чево да ты говоришь?*

Чéевичъ, чéевна — какого отчества. «*Какъ тебѣ има?*» «*Иванъ*». «*Иванъ чеевичъ?*» «*Петровичъ*».

Чека́нить — мочиться (съ ламутск.). Чека́нька — выпущенная моча, также — насмѣшливое прозвище для тѣхъ, кто мочится подъ себя въ постели.

Чела́къ (чейа́къ) — собачка кремневаго ружья, поставушнаго черкана и т. п.

Челда́ться (чейда́ться) — водиться съ кѣмъ.

Чемэ́ръ — крупъ, тазъ. *На самомъ чéмрѣ чирей.*

Чемро́ва косточка — кобчикъ.

Чемода́нъ — мѣшокъ изъ тюленьей шкуры, снятой цѣликомъ; просто — тюленья шкура.

Чемы́надаги да йо! — Ахъ какъ славно! (съ юкагирск.).

Чепа́ться — качаться. *Такъ и чепатся карбасъ отъ вѣтру.*

Чепа́шечка — ласкательное любовное слово.

Чепы́литься (чепы́йиться) — плестись куда нибудь.

Черапча́ (съ якутск.) — густая волосяная сѣтка, надѣваемая на глаза вмѣсто очковъ для защиты отъ ослѣпительнаго блеска снѣга весною.

Чéрва — червь, гусеница. Многія породы мягкотѣлыхъ насѣ-

Digitized by Google

комыхъ называются червой. *Юкому черва подняла. На эту собаку живкомъ черва напала.* Морская черва — всякія морскія насѣкомыя. Чéрва, также чéрви — масть въ картахъ.

Черкáнъ — ловушка на горностая особой формы въ видѣ самозащелкивающагося лука съ тѣснымъ зажимомъ, сдавливающимъ добычу за шею или поперекъ тѣла.

Черной звѣрь — медвѣдь. См. Звѣръ.

Чéрэво — брюхо. *Штобъ тебѣ чéрэво пробилось!* Черовка — брюшко пушной шкурки, напр. лисья черовка. Черовчатой мѣхъ.

Въ черэ́дъ-ли не — едва-ли не. *Въ черэдъ-ли онъ не лежитъ тамока по такой погодѣ.*

Чéѣрэзъ, черэзовó, черэзовá ловля — общественный рыбный промыселъ, причемъ рѣка перегораживается черезомъ во всю ширину. Черэзовúкъ — участникъ черэзовой ловли. *У насъ сей годъ черэзъ городили, да мало добули.*

Чéрэнь — черенокъ. *Ножикъ съ костянымъ чернемъ.*

Чéрпанье (среднеколымск.) — нѣкоторыя глубокія затишныя тони, гдѣ осенью, при особенно низкомъ уровнѣ воды на рѣкѣ, чиръ собирается большими массами и пристаивается. На такой тонѣ можно за одинъ разъ добыть 200 или 300 рыбъ въ неводѣ. Говорятъ: *сей годъ вода шибко падатъ, черпанье хочетъ выйти.*

Четверú (четвейú) — волшебная обувь, употребляемая лѣшимъ, вродѣ сапоговъ скороходовъ.

Четверка, нарта четверка — нарта на четырехъ парахъ копыльевъ.

Четвертáкъ — олень по четвертому году.

Четыре кости. На четырохъ костяхъ ходить — ползать на четверенькахъ.

Чúвкать — прищелкивать языкомъ отъ жадности. *Какъ увидалъ этые жира да юколы, только рóтомъ чивкатъ.*

Чишлú (чишйя) задать — дать драла.

Digitized by Google

Чиль чилеёмъ (чий чийеёмъ) — совершенно нагой. Ср. чи́чель.

Чи́ма — темя. *Ударилъ по самому чиму.*

Чи́пать — жарить, катать, лупить, быстро ѣсть, быстро идти или ѣхать. *Такъ и чипатъ, и чипатъ по дорогѣ.*

Чиръ — рыба породы coregonus nasutus вѣсомъ отъ 1 или 2 фунтовъ до одного пуда. Озерной чиръ, рѣчной чиръ. Юкола Походскаго чира считается самымъ вкуснымъ рыбнымъ продуктомъ на Колымѣ. Получи́рокъ — болѣе мелкій, молодой чиръ.

Чисть — чистое мѣсто. Ровная поляна на высокомъ берегу рѣки среди лѣса, заросшая травой и подходящая къ самому обрыву. Чисти́шка — маленькая чисть.

Чи́чель (чи́чей) — голый человѣкъ. *Такъ чи́челемъ и стоитъ.*

Чи́шкать — заставлять ребятишекъ мочиться. Ср. обдорск.

Чо́ботъ — устье ивовой морды. Тѣло морды называется бочкою.

Чува́лъ (чувай) — камелекъ. Собственно труба камелька. Ср. обдорск. *Чувалъ обгорѣлъ, топи́ть некакъ.*

Чу́динка — домовой, нечистая сила. *Чу́диться, мерещиться* (о нечистой силѣ).

Чудо́вишшо — чудовище, уродъ.

Чумъ — оболочка чукотскихъ и ламутскихъ палатокъ. Русскіе покупаютъ ея части, чтобы покрывать кладь на нартахъ. Такая покрышка тоже называется чумъ.

Чу́хать — слышать || понимать. *А онъ и не чухатъ никова́. Не расчухалъ хорошенько.*

Чухи́къ. Въ чухикъ зайти — въ крайность попасть.

Ш.

Шабарши́ть — шуршать. Ср. П. Шабартокъ — шорохъ.

Ша́гла (ша́гйа), мн. ч. ша́глы (шагйы) — жабры. Ср. П.

Шадро́ — костяная сердцевина, вынутая изъ бараньяго рога.

Digitized by Google

Шалóникъ, Салóникъ (сайóникъ) — южный вѣтеръ S. Ср. П. Шелоникъ.

Шáльма (шáйма) и сáйма? — духовный стихъ, псальма (рѣдко).

Шáля (шайя) — призъ во время состязанія въ бѣгѣ.

Шамáнить — почти тоже, что и блажить; но шаманятъ на распѣвъ, а блажать просто. *Всю ночь-отъ прошаманила попадья-то наша. У насъ бабы, кака боль придетъ къ има, сейчасъ шаманить да пѣть, оно и легче станетъ.* Онъ чего шаманитъ — что онъ мелетъ. Ср. К.

Шамáнка — ругательное слово. *Шаманка-то эта покой ужъ дасти не хочетъ.*

Шамхáй — волосъ конской гривы (съ якутск.). Изъ шамхая сучатъ клячи и тетивы.

Шантá — неполный езъ, однако больше заезка, до одной третьей части всей рѣки.

Шаньгá, шáнежка — ватрушка изъ пшеничной или ржаной муки, покрываемая сверху рыбой или творогомъ.

Шапишня́къ — шиповникъ. Ср. П.

Шарабóшиться — суетиться.

Шату́щой — имѣющій привычку шататься туда и сюда, бродяжескій.

Шахмá — множество. *Люди-то шахмá, мольче, какъ вода.*

Шáяться — пылать, горѣть пламенемъ. *Какъ огонь-то полохнулъ, (в)ся юртишка ино и зашаялася.* Ср. П.

Шебершѣть — шуршать, хрустѣть. См. Шабаршить.

Шевелѣть (шевейѣть) — безпокоить, тревожить, трогать, притрогиваться. *А мы медвѣдя не шевéлимъ, и онъ насъ не шевéлитъ. — Не шевéль!*

Шелю́кинъ (шейю́кинъ) (отъ якутск. силмакюн?) — водяной духъ, живущій въ проруби, но по ночамъ выходящій на ледъ. Отсюда: *сидятъ по ночамъ, какъ шелюкины.*

Шерсть уточья, шерсть гусина — перья. Также говорятъ уткина шерсть.

Шестокъ — родъ комелька || очагъ среди избы, надъ которымъ

Digitized by Google

въ потолкѣ прорѣзывается дыра. Такіе шестки устроены вмѣсто чуваловъ почти во всѣхъ лѣтникахъ по зимникамъ, также въ поварняхъ.

Ши́бко — очень, сильно. *Шибко хорошо! Шибко нравной.*

Ши́вальной (ши́вайной) мѣшокъ — женскій рабочій швейный мѣшокъ.

Шиверá — мелкій и быстрый перекатъ горной рѣки.

Ши́ныгать — совать. Ср. К.

Ширá — кожанная обшивка ящиковъ и цыбиковъ, содранная по минованіи надобности; употребляется для выдѣлки на подошвы и обувь.

Шири́нка (шийи́нка) — рядъ, шеренга. *Такъ и ходятъ ширинками.*

Ширкунéцъ, мн. ч. ширкунцы́ — бубенчикъ. Ср. П.

Ши́шлиться (шишйиться) — копаться, медленно работать.

Шкарна — укрючина, собств. палка, на которую надѣвается дужка весла.

Шóйда — деревянная заплатка на полозѣ, соединяющая его сломанныя половинки.

Шóркать (шóйкать) — шаркать. *Полозья чево-то шибко шоркаютъ, повойдать надо. Прошоркалъ обутки-те, не напастися на тебя.*

Шти — дикій лукъ. Жители собираютъ дикій лукъ весною на песчаныхъ откосахъ рѣки Колымы и употребляютъ его, какъ приправу къ пищѣ, въ свѣжемъ или соленомъ видѣ.

Шибá — тонкій ледокъ при началѣ замерзанія водъ. Ср. обдорск.

Шýкша — очесъ конопли.

Шýхоба — суета.

Шýхома — какъ попало, наобумъ. *Мóльче шýхама, ковá вздуматъ, товá и баетъ.*

Шшéйно мáсо (щейное мясо) — мясо достаточно сочное, чтобы варить изъ него хорошую похлебку.

Digitized by Google

Щ.

Щеки — крутые утесы, сжимающіе съ обѣихъ сторонъ теченіе рѣки.

Щенки́ — мелкіе козыри. *Ходи со щенка.*

Щéтки — жесткіе кусочки шкуры оленьей подошвы. Изъ щетокъ шьютъ подошвы къ зимней обуви. Щеткари́ — сапоги изъ оленьихъ камусовъ съ подошвами изъ щетокъ.

Щетка — низкій берегъ рѣчного устья у самаго моря, заливаемый часто разсоломъ, т. е. морскою водой. Щетки обыкновенно покрыты лужами довольно крѣпкаго соляного раствора и вообще почва щетки вся пропитана солью.

Щербá, шербá (шейбá, сейбá) — похлебка преимущественно рыбья; жижица. *Станешь щербу хлебать? Рыбу-то сами съѣли, щербу собачій котелъ вылили.*

Щепетинá, шепетина — красота, великолѣпіе.

Щепеткóй, шшепеткóй, сьсепеткой — красивый. Щепетить — украшать. *Выщепетила персчанки прошвами да строчками, да сяко разно.*

Щокуръ, шóкуръ, сóкуръ, мн. ч. щокýрья — мелкая рыба породы coregonus.

Ѣ.

Ѣдёмной — съѣдобный. Ѣдёмно — съѣстные запасы. *У него ѣдемно много.*

Ѣдови́той — много ѣдящій.

Ѣдома. См. Едома.

Ѣдь и Ѣть — ѣда. Безъ ѣти и безъ ѣтчи — безъ ѣды, не ѣвши. *Съ утра день безъ ѣтчи хожу.*

Digitized by Google

Ѣзъ. См. Езъ.

Ѣздовой олень — въ противоположность неѣздовому, неученому.

Ѣства — ѣда. Ср. К.

Э.

Э́! — Да (междом. утвержденія). «*Поѣдешь въ Нижно?*» — «*Э́э!*».

Эконо́мъ, эконо́мка — любовникъ, любовница. *У его кажной деревнѣ по экономкѣ! — Чужого мужа на экономa дёржитъ.*

Этта — здѣсь, вотъ здѣсь. Также — эттэка́. *Эттэка́ неводить станемъ, примѣтно рыба сплескиватъ.*

Ю.

Ю́кнуть — стукнуть, ударить. Отъю́кать — отколотить. Ср. К.

Ю́кола (ю́койа) — верхній слой жирной рыбы, снятый съ кожей, но безъ костей, надрѣзанный частыми рубэжка́ми и высушенный на солнцѣ. Такая юкола самая вкусная и называется бѣлой юколой, но она очень плохо сохраняется. Для того, чтобы придать юколѣ большую устойчивость ее коптятъ въ дыму, получая копченую желтую юколу. Но перекопченная юкола горчитъ, непріятна на вкусъ и вызываетъ жажду. Юкола сосчитывается и продается ва́зками, т. е. вязками, обыкновенно по пятидесяти штукъ въ каждой.

Ю́кольница и ю́колица (ю́койница, ю́койица) — юкола изъ жирной сельдятки.

Ю́кша — ременная петля у лыжи для того, чтобы вставлять ступню ноги.

Digitized by Google

Юро́ — руно ходовой рыбы. Ср. К. Юрово. Юро́мъ — грудой, толпой. Юромъ называется также мѣсто схожденія вверху четырехъ основныхъ столбовъ рыболовной лѣтней юрты, поставленныхъ наклонно и связанныхъ вверху шипами.

Ю́рта — жилая постройка или амбаръ, изъ короткихъ бревенъ, приставленныхъ другъ къ другу и опирающихся на раму изъ бревенъ, укрѣпленную на четырехъ столбахъ. Въ юртахъ живутъ обыкновенно якуты, хотя амбары для предупрежденія воровства и они дѣлаютъ въ видѣ сруба. Русскіе ставятъ юрты только на мѣстахъ лѣтняго промысла и то стараются всетаки замѣнять ихъ балаганами.

Юсиха — ломака, жеманница. Ср. П. Юсить.

Юха́ла — рыба, расколотая по длинѣ и высушенная на солнцѣ и вѣтрѣ; идетъ на кормъ собакамъ. Это слово употребляется на р. Омолонѣ. Въ другихъ мѣстахъ говорятъ хачира.

Юха́лка — сельдятка, разрѣзанная по длинѣ и высушенная на воздухѣ. Прутъ юхалки — сотня юхалокъ, нанизанныхъ на ко́рбасъ.

Я.

Ягá Баба. *Побѣжалъ Иванъ Царевичъ отъ Ягóй Бабѣ.*

Яги́шна — Баба Яга (изъ сказокъ).

Ядно́ ставить — вжигать на спину кусочекъ трута въ видѣ отвлекающаго средства.

Язва — ругательство. *Ахъ ты язва! зараза собачья!*

Язы́чной человѣкъ — человѣкъ, умѣющій говорить на инородческихъ языкахъ.

Якорь, множ. ч. якорья — мелкіе камни, привязываемые къ нижней тетивѣ сѣти для того, чтобы плотнѣе удержать ее на днѣ. Крупный сѣтной якорь называется болтъ. См. Болтъ.

Digitized by Google

Ямна рыба — рыба, пристаивающаяся зимой во время самаго большого мелководья во впадинахъ рѣчного дна, всегда сохраняющихъ большую глубину и называемыхъ ямами. Въ этихъ ямахъ рыба стоитъ почти безъ движенія и потому чрезвычайно жирѣетъ.

Ярусъ — рядъ сѣтей, соединенныхъ вмѣстѣ по длинѣ и протянутыхъ поперекъ рѣки.

Яснéцъ — голый ледъ. Ср. П.

Я́тный — ясный, ясно различаемый.

Ячей́ться — застрѣвать въ ячеяхъ сѣти или невода. При ловлѣ неводомъ ячеится только рыба, идущая по верху — омуль и сельдятка. Рыба же, идущая у дна, ходитъ просто и попадаетъ въ мотню невода.

Ячéйница — одна изорванная ячея сѣти или невода.

Я́чиха — лишай.

Digitized by Google

Digitized by Google

Пѣсни русскихъ порѣчанъ на Колымѣ.

Въ жизни русскаго прирѣчнаго населенія на Колымѣ, между различными остатками и пережитками, напоминающими болѣе высокую степень культурности и болѣе широкій размахъ мысли и душевнаго настроенія, принесенные нѣкогда съ родины, первое мѣсто занимаетъ пѣсня. Между тѣмъ какъ матеріальный бытъ порѣчанина опустился до уровня первобытной жизни туземнаго населенія, какъ будто вмѣстѣ съ примѣсью юкагирской крови къ потомкамъ русскихъ посельщиковъ перешли по наслѣдству непритязательность и безпомощность жалкаго племени ихтіофаговъ, и даже языкъ, сохранившій коренную русскую основу, долженъ былъ поступиться фонетикой, — произведенія народной словесности и на челѣ ихъ пѣсня сохранились почти въ полной неприкосновенности въ теченіе двухъ вѣковъ и только въ послѣднія два десятилѣтія подпали разрушенію, отчасти подъ вліяніемъ общаго вырожденія населенія, отчасти подъ натискомъ прозаической мѣщанской нивеллировки, которая приходитъ съ юга по торной дорогѣ даже въ этотъ отдаленный край.

Сохраненію пѣсни болѣе всего способствовала пѣвучесть порѣчанина. Среди монотонной полярной скуки, чуждой всякаго духовнаго интереса, лишенной разнообразія и развлеченій, русскій человѣкъ (и даже обрусѣлый инородецъ) хватается за пѣніе, какъ за единственный возможный для него способъ нарушить хоть на минуту тишину окружающей его безбрежной тюрьмы и

Digitized by Google

вызвать передъ собой видѣніе иной полузабытой, болѣе привольной и счастливой жизни. Въ этомъ отношеніи напѣвъ является для него болѣе близкимъ и важнымъ, чѣмъ слова пѣсни. Среди этой небольшой группы людей, насчитывающей съ женщинами и дѣтьми немного болѣе тысячи человѣкъ, находится въ обращеніи нѣсколько сотъ напѣвовъ старыхъ и новыхъ, которые сохраняются съ удивительной вѣрностью, и постоянно являются новыя пріобрѣтенія въ этой области. Слухъ Колымчанина легко воспринимаетъ напѣвы, приносимые извнѣ, и охотно усваиваетъ ихъ для собственнаго употребленія. Такимъ образомъ въ настоящее время на Колымѣ находится въ обращеніи, кромѣ старыхъ народныхъ пѣсенъ, немало романсовъ 20-хъ и 40-хъ годовъ, также нѣсколько малорусскихъ пѣсенъ, занесенныхъ ссыльными, и даже такіе напѣвы, какъ «пѣсня Тамары» изъ Демона и т. п. Эта легкость усвоенія въ послѣдніе годы служитъ также для вытѣсненія всѣхъ вообще старыхъ пѣсенъ новыми солдатскими и мѣщанскими произведеніями. Кромѣ пѣнія, Колымскій порѣчанинъ обнаруживаетъ большое пристрастіе также и къ музыкѣ. Его излюбленнымъ инструментомъ являются двухструнная и трехструнная балалайка вмѣстѣ съ такою же трехструнною скрипкою собственнаго издѣлія, составляющею посильное подражаніе видѣннымъ образцамъ европейской работы. Между прочимъ стоитъ отмѣтить ту черту, что порѣчанинъ, обнаруживающій значительную косность въ отношеніи матеріальныхъ привычекъ, съ легкостью и охотой усвоилъ этотъ, требующій довольно внимательной игры, музыкальный инструментъ. Напротивъ, гармоника съ ея желѣзными гребенками никакъ не можетъ войти въ мѣстное употребленіе, и являющіеся изрѣдка экземпляры скоро бросаются за негодностью, такъ какъ при первой неисправности никто не можетъ произвести надлежащую починку.

Колымская балалайка мало отличается отъ русской. Самодѣльная скрипка меньше размѣрами, чѣмъ обыкновенная европейская скрипка; дека ея дѣлается изъ довольно плохихъ бере-

Digitized by Google

зовыхъ дощечекъ, причемъ щели заливаются рыбьимъ клеемъ и оклеиваются полосками бумаги. Струны, какъ на скрипкѣ, такъ и на балалайкѣ дѣлаются изъ крученаго конскаго волоса, а скрипичный смычокъ представляетъ деревянный лучокъ съ плоской волосяной тетивой, расположенной по образцу тетивы настоящаго смычка. Такая самодѣльная скрипка представляетъ инструментъ довольно неуклюжаго вида, и звучность ея не далеко отклоняется отъ ея наружности. Въ Среднеколымскѣ имѣются впрочемъ четыре настоящія, хотя и довольно плохія скрипки. Въ Нижнеколымскѣ напротивъ всѣ скрипки самодѣльныя, и въ видѣ улучшенія туда изрѣдка проникаютъ привозныя скрипичныя струны, которыя скрипачъ нерѣдко оплачиваетъ цѣною послѣдняго десятка муксуновъ.

Впрочемъ, число скрипачей и балалаечниковъ превышаетъ число существующихъ инструментовъ; главнымъ объектомъ игры являются игровыя и плясовыя пѣсни, и во время «вечо́рокъ» въ каждой Нижнеколымской деревнѣ, насчитывающей болѣе трехъ домовъ, не бываетъ недостатка въ музыкѣ для желающихъ плясать. Въ Походской деревнѣ, гдѣ живетъ около 25 семей, собирается цѣлый оркестръ изъ двухъ скрипокъ и трехъ балалаекъ. Среднеколымскіе музыканты иногда зарабатываютъ во время праздниковъ нѣсколько рублей. Нижнеколымскіе ограничиваются грошами, а Походскіе, Сухаровскіе и иные музыканты являются свободными ревнителями искусства и посвящаютъ участникамъ вечорки свои руки и время безъ всякаго вознагражденія. Иногда впрочемъ, въ видѣ вознагражденія, за двѣнадцати-часовую игру выговаривается осьмушка чаю или нѣсколько листковъ табаку, если только тотъ или другой продуктъ имѣются на лицо у устроителей вечорки.

Что касается словеснаго содержанія пѣсни, то и здѣсь, несмотря на исчезновеніе многихъ пѣсенъ и старинъ, прежде бывшихъ въ употребленіи, память порѣчанина проявляетъ большую цѣпкость въ сохраненіи своего поэтическаго наслѣдія, еще болѣе удивительную, если принять во вниманіе крайнее убожество ко-

Digitized by Google

лымской жизни и полное незнакомство порѣчанина со множествомъ предметовъ, упоминанія о которыхъ обильно разсыпаны въ пѣснѣ. Термины земледѣльческаго, городского и военнаго быта, вся матеріальная и духовная обстановка той жизни, которая породила пѣсни, совершенно чужды Колымскому рыболову, и такія слова звучатъ для него словами чужого языка. Есть пѣсни, содержаніе которыхъ непонятно ему отъ перваго до послѣдняго слова. Однако онѣ сохраняются въ его памяти безъ малѣйшаго искаженія, кромѣ того, которое обусловливается сладкоязычной фонетикой. Именно такимъ наборомъ непонятныхъ словъ является для колымчанина Виноградье (№ 118), многія изъ игровыхъ и свадебныхъ пѣсенъ и пр. Точно также въ памяти колымчанина сохраняются имена рѣкъ и городовъ: Волга, Донъ, рѣчка Кіевка, Астрахань, Новгородъ, Казань, даже Кронштадтъ и Кюстринъ (Кыстринъ), хотя никто не имѣетъ понятія о томъ, что̀ такое Россія и гдѣ она находится; — имена историческихъ лицъ: Петръ Алексѣевичъ, царь Лександра, Егоръ Чернышевъ, Абрамъ Лопухинъ, казакъ Платовъ и т. д.

Кромѣ сохраненія старыхъ пѣсенъ, колымчанинъ съ давнихъ временъ явился создателемъ особаго разряда напѣвовъ, запечатлѣнныхъ своеобразной прелестью, которой вполнѣ соотвѣтствуетъ наивная и безыскусственная поэзія полуимпровизированныхъ словъ пѣсни. Эти пѣсни извѣстны подъ общимъ названіемъ анды́щинъ или андыльщинъ и представляютъ оригинальное перерожденіе старорусскаго напѣва на почвѣ туземнаго воздѣйствія и прямой наслѣдственности. Онѣ составляютъ самое любимое пѣніе молодыхъ людей, и привязанность къ нимъ нисколько не ослабѣваетъ и до сей поры.

Среди собранныхъ мною текстовъ пѣсенъ первое мѣсто занимаютъ старины (№№ 1—12)[1]). Къ сожалѣнію старины являются произведеніями народнаго творчества, почти исчеза-

1) На Колымѣ говорятъ старины, а не былины. Нѣкоторыя сказки, разсказываемыя прозою и претендующія на достовѣрность, называются буль, бувальщина, но онѣ не имѣютъ ничего общаго со старинами.

Digitized by Google

ющими на Колымѣ. Среди стариковъ до послѣдняго времени было три или четыре посказательныхъ человѣка, но въ первой половинѣ 70-хъ годовъ всѣ они примерли, кромѣ одного. Молодое поколѣніе не интересуется и не учится старинамъ. Единственный сохранившійся въ живыхъ посказатель старинóвъ, Михайло Соковиковъ, по прозвищу Кулдарь, старикъ 70 лѣтъ, происходитъ изъ семьи бывшихъ станичныхъ казаковъ, нынѣ мѣщанъ. По разсказамъ и отецъ и дѣдъ его славились посказательностью и умѣньемъ пѣть. Михайло говоритъ, что онъ не знаетъ и десятой доли того, что зналъ его отецъ. Тѣмъ не менѣе замѣтно, что онъ смолоду тоже долженъ былъ обладать хорошей памятью. Про него разсказываютъ, что въ молодости онъ прельщалъ купцовъ пѣснями и собиралъ отъ нихъ каждую весну обильные подарки во время праздниковъ на ярмаркѣ. Нрава Михайло былъ безпокойнаго; влюбившись въ чукчанку, онъ ушелъ за нею на Чаунъ и жилъ съ нею два года жизнью кочевника и дикаря, но потомъ опять вернулся на рѣку, сохранивъ отъ всего этого эпизода только хорошее знаніе чукотскаго языка. У Михайлы отъ новой русской жены были двѣ дочери и сынъ. Дочери обладаютъ пріятными голосами и переняли у отца нѣсколько пѣсенъ, не изъ обычно извѣстныхъ на Колымѣ. Сынъ былъ лучшимъ составителемъ сатирическихъ уличныхъ пѣсенъ, которыя вообще въ ходу на Колымѣ. Но въ 1896 году сынъ стараго Кулдаря, Ванька Кулдаренокъ, пропалъ безъ вѣсти на морскомъ льду, по всей вѣроятности провалился подъ ледъ вмѣстѣ съ собаками и спутникомъ. Послѣ этого старикъ почти впалъ въ сумасшествіе и между прочимъ забылъ всѣ остатки старинъ, сохранявшіяся до того въ его памяти. Кромѣ Кулдаря, нѣкоторые отрывки старинъ хранятся еще въ памяти двухъ трехъ стариковъ, изъ которыхъ укажу Митрофана Кривогорницына, Ѳедора Даурова и Марью Егорову. Митрофанъ Кривогорницынъ, тоже родомъ станичный казакъ, имѣетъ отъ роду около пятидесяти лѣтъ. Онъ ослѣпъ на оба глаза еще въ ранней молодости и живетъ въ высшей степени

Digitized by Google

бѣдно даже для походчика (постоянное мѣсто его жительства — Походская деревня), призрѣваемый родственниками, занимается сученіемъ волосяныхъ веревокъ на тетивы и клячи для невода. О немъ говорятъ, что, когда онъ былъ моложе, онъ помнилъ много пѣсенъ, зналъ и старины, но теперь растерялъ почти все. Я могъ записать отъ него только нѣсколько строкъ въ добавленіе къ старинамъ, записаннымъ отъ Кулдаря; таковы строки, заключенныя въ скобкахъ въ старинахъ №№ 4 и 11. Ѳедоръ Дауровъ, служилый казакъ въ Среднеколымскѣ — 64 лѣтъ отъ роду. Очень любитъ пѣніе, играетъ на скрипкѣ довольно плохой, но привозной изъ Якутска. Я записалъ отъ него варіантъ № 6 и № 10 (строки, прибавленныя въ скобкахъ, записаны отъ Кулдаря). Марья Егорова, вдова отставного казака, очень древняя старуха; ей больше 80 лѣтъ. Она живетъ на попеченіи своихъ дальнихъ родственниковъ, тоже очень бѣдныхъ людей, отчасти существуетъ милостыней отъ разныхъ болѣе зажиточныхъ жителей. Отъ нея я записалъ «шальму» (№ 9), которая впрочемъ была извѣстна и Кулдарю; также нѣсколько свадебныхъ пѣсенъ, такъ какъ ее принимаютъ на свадьбы въ качествѣ пѣвицы. Наконецъ отъ дочери Кулдаря, Арины Четвериковой я записалъ старину о Добрынѣ и Маринѣ (№ 12), которая, впрочемъ, почему то пользуется нѣсколько большей извѣстностью, чѣмъ другія старины, и даже распѣвается на вечоркахъ, какъ обыкновенная пѣсня. Вообще нужно сказать, что бо̀льшая часть старинъ поется на голосъ; повидимому всѣ онѣ пѣлись, но Кулдарь, отъ котораго я записалъ бо̀льшую часть старинъ, говорилъ, что онъ перезабылъ напѣвы. Тѣ напѣвы, которые мнѣ удалось слышать, напр. напѣвъ Незнамушки, Марины и Добрыни и «шальмы», красивы и характерны, но я къ сожалѣнію не умѣлъ записать ихъ нотами. Укажу еще, что прозаическія вставки, перемежающіяся съ стихами, по словамъ Кулдаря, сказывались такъ изстари отцами и дѣдами.

По разсказамъ, лѣтъ 30 тому назадъ въ памяти посказательныхъ людей сохранялись еще старины о Ермакѣ Тимофеевичѣ,

Digitized by Google

Стенькѣ Разинѣ и какая то пѣсня о Григоріи Отрепьевѣ, но въ оспенный 1884/5 годъ всѣ эти люди вымерли и старины потерялись.

Среди пѣсенъ въ собственномъ смыслѣ наиболѣе многочисленными и лучше сохранившимися являются такъ называемыя игровы́ пѣсни (№№ 13—35), конечно, потому, что сопровождаясь играми, онѣ періодически поются на собраніяхъ молодежи и запоминаются охотнѣе, чѣмъ всякія другія пѣсни. Онѣ вполнѣ соотвѣтствуютъ русскимъ хороводнымъ пѣснямъ съ той разницей, что жестокій полярный морозъ загналъ колымскіе хороводы съ простора зеленой лужайки въ тѣсную рамку избы и заставилъ ихъ разыгриваться въ скучные часы зимней ночи при свѣтѣ дымной плошки за отсутствіемъ живого солнечнаго свѣта.

Лѣтнее время при его краткости является для порѣчанина временемъ лихорадочной рабочей страды, которая не допускаетъ непроизводительной затраты времени на игры. Кромѣ того населеніе на это время разбредается по отдѣльнымъ тонямъ и заимкамъ, и многія семьи проводятъ цѣлые мѣсяцы въ полномъ одиночествѣ, занимаясь заготовленіемъ рыбныхъ запасовъ. Игровы пѣсни разыгриваются на вечоркахъ, пріурочиваемыхъ обыкновенно къ зимнимъ и весеннимъ праздникамъ. Впрочемъ вечорки составляютъ принадлежность только нижнеколымской жизни. Въ городѣ Среднеколымскѣ подъ напоромъ вѣяній, идущихъ изъ Якутска, онѣ совершенно исчезли изъ употребленія. Люди побѣднѣе совсѣмъ перестали собираться для общаго веселья. Болѣе зажиточные устраиваютъ парадные вечера совсѣмъ другого рода, главное содержаніе которыхъ составляютъ выпивка и карты (стуколка, винтъ, штоссъ). Время отъ времени, въ видѣ уступки дамамъ, устраиваются въ началѣ вечера танцы, причемъ рядомъ съ господскими танцами (кадриль, полька и неуклюжій вальсъ-казакъ) является русская, по обычаю обязательная для всѣхъ танцующихъ поочереди. Послѣдній отзвукъ старыхъ вечорокъ составляетъ обыкновеніе распѣвать на та-

Digitized by Google

кихъ вечерахъ разныя пѣсни и романсы, однако уже не игровы пѣсни, которыя въ Среднеколымскѣ извѣстны очень мало. Даже въ Нижнеколымскѣ въ послѣдніе годы онѣ стали рѣдки. Онѣ существуютъ преимущественно въ низовскихъ поселеніяхъ, Сухарной, Черноусовой, Коретовой и въ особенности въ Походскѣ, гдѣ поэтому игровы пѣсни сохранились лучше всего. Какъ и русскія хороводныя собранія, вечорки сходятся исключительно для пѣнія и пляски, не сопровождаются почти никакимъ угощеніемъ и, дойдя послѣ многочасоваго веселья до полнаго изнеможенія участниковъ, немедленно расходятся. Участниками вечорокъ, а стало быть и игровыхъ собраній, благодаря безлюдью, являются не только парни и дѣвки, но и всѣ вообще мужчины и женщины, не считающіе себя стариками, и на такихъ собраніяхъ нерѣдко можно встрѣтить перезрѣлую пѣвицу лѣтъ сорока рядомъ съ плясуномъ, плѣшивымъ во всю голову. Слѣдуетъ еще отмѣтить, что на Среднеколымскіе вечера молодежь вовсе не допускается, и обыкновенно ни одна изъ присутствующихъ женщинъ не имѣетъ менѣе 30-ти лѣтъ. Прибавлю еще, что нѣкоторыя изъ игровыхъ пѣсенъ въ настоящее время тоже исчезли. Изъ такихъ забытыхъ пѣсенъ мнѣ назвали двѣ: Волкъ и ярочки и Сборъ мыта.

Плясовы пѣсни (№№ 36—43) раздаются на вечоркахъ еще чаще, чѣмъ игровы. Пляска занимаетъ большую часть игрища и служитъ главной притягательной силой для собирающихся. Иныя вечорки даже обходятся безъ игръ и прямо начинаются съ пляски. Пляшутъ только русскую, причемъ каждый мужчина долженъ поочереди пригласить всѣхъ женщинъ и проплясать съ ними. Верхомъ торжества считается переплясать, т. е. довести до изнеможенія всѣхъ женщинъ поочереди. Иногда одинъ и тотъ же человѣкъ пляшетъ болѣе полутора часовъ, исполняя такой подвигъ. Мотивъ плясовой пѣсни разыгривается присутствующею музыкой, а зрители время отъ времени подпѣваютъ слова для того, чтобы поддать жару пляшущимъ. Чаще всего пляшутъ подъ камóчку (№ 42).

Digitized by Google

Вмѣстѣ съ игровыми пѣснями слѣдуетъ упомянуть Виноградье, составляющее единственный остатокъ колядъ на Колымѣ. Виноградье поютъ женщины и дѣвушки на святыхъ вечерахъ, переходя отъ дому къ дому. Первая часть Виноградья поется за дверью и отличается по мотиву отъ второй, которая поется по входѣ въ избу. Поющихъ Виноградье одѣляютъ серебряными деньгами. Впрочемъ, теперь и Виноградье начинаетъ выходить изъ употребленія. Вмѣсто того, чтобы ходить отъ дома къ дому, пѣвицы довольствуются тѣмъ, что пропоютъ его разъ другой, собравшись въ домѣ кого нибудь изъ любителей пѣнія, а святочное веселье выражается преимущественно мушкированьемъ, причемъ мушкированные ходятъ изъ дома въ домъ безъ пѣсенъ и ограничиваются безмолвной пляской подъ звуки скрипки, если у нихъ есть возможность водить съ собой скрипача.

Свадебныя пѣсни (№№ 51—78) тоже составляютъ лучше сохранившійся отдѣлъ. Въ настоящее время въ полномъ объемѣ онѣ извѣстны только двумъ тремъ пѣвицамъ изъ старухъ, безъ которыхъ не обходится ни одна свадьба. Пѣвицы становятся или садятся у дверей и поютъ всѣ извѣстныя имъ пѣсни по порядку. Около нихъ собирается тѣсный кружокъ женщинъ, которыя тоже поютъ вмѣстѣ, расчитывая на подачку со стороны жениха. Изъ Нижнеколымскаго свадебнаго репертуара приведены только пѣсни, представляющія отличіе отъ Среднеколымскихъ.

Историческія пѣсни (№№ 119—130) отличаются разнохарактерностью и представляютъ въ сущности отрывки пѣсенныхъ воспоминаній, занесенные на Колыму въ разное время различными пришельцами и уцѣлѣвшіе тамъ до послѣдняго времени.

То же самое можно сказать о разбойничьихъ пѣсняхъ, которыя впрочемъ представлены только тремя номерами (№№ 131, 132, 133).

Среди казачьихъ пѣсенъ (№№ 134—141) нужно отмѣтить пѣсню объ отъѣздѣ казаковъ съ Колымы, которая до сихъ поръ

Digitized by Google

составляетъ любимое пѣніе молодыхъ казаковъ, и отрывокъ пѣсни о походѣ на чукочъ, который сохранился только въ памяти Митрофана Кривогорницына.

Пѣсни смѣшаннаго содержанія, по преимуществу любовныя, заключаютъ №№ 79—116. Нѣкоторыя изъ нихъ повидимому сибирскаго, быть можетъ, даже Колымскаго происхожденія. Я присоединилъ къ нимъ двѣ или три пѣсни искусственнаго происхожденія изъ наиболѣе распространенныхъ (№№ 113—116). Уединенно стоитъ пѣсня о глупомъ бояринѣ, представляющая стихотворное переложеніе извѣстной сказки о приключеніяхъ дурака (№ 142). Всѣ эти пѣсни объединяются подъ общимъ именемъ русскихъ пѣсенъ и противополагаются пѣснямъ собственно мѣстнаго происхожденія, преимущественно андыщинамъ.

Андыщины или андыльщины (№№ 143—150) представляютъ полуимпровизированныя любовныя пѣсни, какъ мужскія, такъ и женскія. Такая пѣсня есть прямая принадлежность Нижней Колымы и на Средней Колымѣ извѣстна мало. Среднеколымскіе казаки и мѣщане стыдятся такого простонароднаго способа выражать свои чувства и предпочитаютъ изливать ихъ въ пѣніи романсовъ. Происхожденіе андыщинъ имѣетъ прямое отношеніе къ юкагирскому народному элементу. По крайней мѣрѣ одинъ изъ основныхъ напѣвовъ андыщины считается юкагирскимъ (Андыщина на Юкагирской склонъ). Напѣвы андыщины отличаются оригинальностью и частыми переходами отъ высокихъ тоновъ къ низкимъ. Онѣ поются проголóсно, т. е. протяжно, съ безконечными повтореніями и отступленіями отъ общей музыкальной темы. Общихъ напѣвовъ андыщины существуетъ нѣсколько, хотя всѣ они довольно сходны между собой. Каждый поющій измѣняетъ подробности и украшенія напѣвовъ по своему усмотрѣнію, создавая себѣ свою собственную андыщину, которая обыкновенно остается неизмѣнной въ теченіе многихъ лѣтъ.

Текстъ андыщины составляется съ такой же свободой, какъ

Digitized by Google

и напѣвъ; существуетъ рядъ оборотовъ и готовыхъ фразъ, которые составляютъ общее достояніе людей, поющихъ андыщину. Между прочимъ андыщина обнаруживаетъ особенную склонность къ употребленію уменьшительныхъ, и нѣкоторыя уменьшительныя и ласкательныя слова составляются нарочно для этого рода пѣсенъ. Таковы: птаня, очели́нка, жальчи́ночка и даже Всевышненькой; хмелиночка вмѣсто хмель, Суха́почка — р. Сухой Анюй, Колы́мочка — Колыма и т. д.

Пользуясь этими оборотами, каждый поющій составляетъ себѣ особую андыщину, хотя большинство ихъ представляетъ мало отклоненій однѣ отъ другихъ. Такъ какъ андыщина не требуетъ ни риѳмы, ни размѣра, то составленіе ея представляетъ полный просторъ выраженію индивидуальнаго чувства и нерѣдко превращается въ настоящую импровизацію. Андыщина имѣетъ предметомъ большей частью выраженіе любовнаго томленія вслѣдствіе преградъ удовлетворенію страсти. Въ выраженіяхъ ея много пыла, но замѣчательно, что свобода нравовъ, существующая на Колымѣ, проникла въ Андыщину только въ видѣ широкой терпимости къ измѣнамъ и прихотямъ любимаго лица, преимущественно женщины. Въ общемъ Андыщина представляетъ поэтическое выраженіе любовнаго чувства, которое сдѣлало бы честь народу несравненно болѣе культурному, чѣмъ Койымской найодъ (такъ называютъ колымчане сами себя).

Андыщины на другія темы, кромѣ любовныхъ, встрѣчаются рѣже. Онѣ составляются пожилыми женщинами, которыя считаютъ для себя неприличнымъ воспѣвать любовь, но сохранили голосъ и влеченіе къ пѣнію.

Совершенно особое мѣсто занимаютъ уличныя сатирическія пѣсни (№№ 151—156). Мѣжду тѣмъ какъ русски пѣсни распѣваются преимущественно женщинами, а андыщины принадлежатъ обоимъ поламъ, уличны пѣсни по преимуществу составляются молодыми парнями съ цѣлью осмѣянія того или другого лица. Впрочемъ, составлять такія пѣсни умѣетъ не всякій. Это даръ, принадлежащій избраннымъ натурамъ, — и такихъ пѣв-

Digitized by Google

повъ имѣется не болѣе одного двухъ на всю округу. Сатирическая пѣсня обладаетъ размѣромъ и риѳмою, но напѣвъ ея довольно простъ и однообразенъ. Содержаніе ея часто отличается значительной вольностью. Кромѣ того она всегда переполнена множествомъ намековъ мѣстнаго и личнаго свойства, которые понятны только старожилу и для объясненія своего потребовали бы слишкомъ много комментаріевъ. Для человѣка, хорошо знающаго описываемыхъ людей, такая пѣсня является не лишенной остроумія. Какъ и вся народная словесность, уличная пѣсня болѣе развита на Нижней Колымѣ, и пѣсни, составленныя тамъ, переходятъ въ Среднеколымскъ и являются предметомъ подражанія. За послѣднія 10 лѣтъ составителями такихъ пѣсенъ на Нижней Колымѣ были два молодыхъ парня изъ мѣщанъ, Абакумъ Бережной и Иванъ Кулдаренокъ. Послѣ гибели Кулдаренка на океанѣ, о которой я уже упоминалъ выше, остался одинъ Абакумъ или проще Абакушка Бережненокъ, парень лѣтъ 28-ми, довольно безпокойнаго нрава и плохой работникъ. Зато по его собственному признанію онъ до того обуреваемъ страстью къ стихоплетству, что за неимѣніемъ подходящаго объекта начинаетъ «опѣвать» своего отца, мать, сестеръ и даже самого себя. Въ обращеніи дѣйствительно находятся двѣ пѣсни его сочиненія, относящіяся къ нему самому.

Абакушка парень дикой
О-чóмъ шибко долгоязыкой?

Абакушка парень не красихъ
Полюбилъ дѣвокъ косыхъ...

— поетъ одна изъ нихъ, въ виду того, что тогдашняя возлюбленная Абакушки дѣйствительно страдала косоглазіемъ.

Творенія Абакушки Кулдаренка, подхватываемыя молодежью, отъ людей болѣе солидныхъ нерѣдко встрѣчаютъ сильное неодобреніе. Особенно сердитъ стариковъ, что Абакушка и «Божью пищу, рыбку» не оставилъ въ покоѣ, и описывалъ различные случаи неудачъ на промыслѣ того или другого лица. Люди, осмѣянные пѣвцами, не разъ жаловались начальству и даже «доходили до исправника», и обонмъ сатирикамъ пришлось

Digitized by Google

аулкѣ, что впрочемъ нисколько не
рвенія. Одинъ изъ такихъ случаевъ
ѣснѣ № 152. Абакушка былъ вы-
вободу командиромъ за пѣсенную

стнаго происхожденія должны быть
ьи пѣсни (№№ 44—50), которыя
при пѣстованіи дѣтей. Эти пѣсни,
бáчьи сказки, сохранили явный
нія, напр. пѣсня № 47 съ при-

роговорки Колымскаго края на
ской родинѣ, и только послѣдняя
ожденіе. Между загадками по-
но всѣ онѣ составляютъ почти
тковъ, которые и загадываютъ
бычнаго присловія: я къ вамъ

ть текстовъ, большая часть
на безъ соблюденія особенно-
талъ это тѣмъ болѣе позволи-
зано выше, сладкоязычіе на
льнаго преобладанія и рядомъ
новеннаго твердаго произно-

аписаны игровыя и отчасти
тихъ съ двойнымъ текстомъ

тъ нѣсколько старинъ (былинъ),
уже изданы по записи г. Бого-
а Извѣстій Отдѣленія русскаго
гаются только тѣ, которыя еще

Digitized by Google

Digitized by Google

1.

* * *

Ну, скажу вамъ старину стародавную:
На гору Старъ идетъ, какъ соколъ летитъ,
Подъ гору старой идетъ, колесомъ катитъ.
На встрѣчу ему Калига перехожая,
Перехожая Калига, переѣзжая.
Тутъ спрогóворилъ Илюшенька Ивановичъ:
«Ахъ Калига ты, Калига перехожая,
«Да откуда ты идешь и куды пошелъ,
«Да откуда ты пошелъ и куды идешь?»
— «Я иду, иду изъ Новагорода,
«Ну пошелъ я Калига ко Чернигову!»
— «Еще кто у васъ во Новѣградѣ на большинѣ?
«Еще кто у васъ въ Новѣградѣ намѣстникомъ?»
— «На большинѣ Идолище поганое,
«Намѣстникомъ Шамшамуринъ Константиновичъ
— «Ну скидавай ты свое платьице калицкое,
«Надѣвай ты мое платье богатырское,
«Дожидай меня Калига во Черниговѣ!»
Доходитъ онъ до Новаго до города,
Помалешеньку подходилъ подъ окон
Попросилъ то Илюша святу мил
Со церквей (в)сѣ кресты прик

Digitized by Google

Съ потолковъ (в)сѣ верхи прираскрылися.
Принимаютъ Калигу съ честью, съ радостью,
Провели они Калигу во свѣтлу гриню,
Посадили то Калигу во передъ за столъ,
Во передъ его за столъ хлѣба кушати.
Тутъ спрогóворилъ то Идолище поганое,
Еще тотъ же Шамшамуринъ Константиновичъ:
— «Не видалъ ли, не слыхалъ ли про Илюшеньку,
«Про Илюшеньку, про Ивановича?»
— «А мы носимъ цвѣтно платье съ одного плеча!»
— «Ху-ху-ху, братцы, хо-хо, расхохонюшки!..
«Гдѣ сказали про Илюшу, будто онъ большой,
«Гдѣ сказали про Ивановича, будто онъ страшнóй.
«На ладонь бу посадилъ, да другой бу придавилъ!»
Не случился у Илюшѣ его дóброй конь,
Не случилась у Илюшѣ шабля вострая,
Случилáся одна шляпа черномýровка.
Тутъ то Илюшѣ за бѣду стало,
Не за малую досаду показалося.
Ну хваталъ онъ свою шляпу черномуровку,
Ну стрѣлялъ то во Идолища поганаго,
Еще такъ сильно стрѣлилъ, стѣной вывалилъ.

2.

О Добрынѣ Микитьевичѣ.

Оставалось у Микиты все житье бытье,
Все житье бытье осталося имѣніе,
Все имѣніе осталось малу дѣтищу,
Да по имени Добрынюшкѣ Микитьевичу.
Да и не бѣлая береза (къ) землѣ клонится,
И не шелкова трава въ полѣ устилается,

Digitized by Google

Еще клонится родной сынъ передъ матерью.
— Еще дай ты мнѣ, матушка, благословеніе
Идти мнѣ стрѣлять гусей-лебедей,
Перелетныхъ сѣрыхъ малыхъ уточекъ!
Ну хоть дашь, пойду, и не дашь, пойду!
Стала ему матушка показувати:
— Ахъ Добрыня, ты Добрыня, ты Микитьевичъ!
Ахъ ты дѣтишше мое ты любимое!
Ну захватятъ тебя зори Петровскія,
Еще тѣ же солнцопеки меженные,
Ну захочется помутись, покупатися,
А ты плавай, Добрыня, на перву струю,
А ты плавай, Добрыня, на втору струю,
Не доплавливай, Добрыня, на третью струю!
Еще третьяя струя быстрымъ быстра,
[Унесетъ тебя усть мора, мора синяго] (греческа)
Понесетъ тебя ко камушку Алатыру,
Ко тому ли ко Змѣинищу Горынищу:
Захватили его зори Петровскія,
Еще тѣ же солнцопеки меженные,
Захотѣлося помутись, покупатися.
Плавалъ Добрыня на перву струю,
Плавалъ Добрыня на втору струю,
Со второй то струѣ назадъ ворачивался,
Приплыватъ Добрыня ко круту бережку,
Тутъ спроговорятъ его слуги вѣрные;
— А не честь твоя, хвала молодецкая,
А не выслуга твоя богатырская!
Не доплылъ ты, Добрыня, на третью струю!
Кидался, бросался во быстру рѣку,
Доплывалъ то Добрыня на третью струю,
А третья та струя быстрымъ быстра,
[Унесла его усть мора, мора синяго], (греческа)
Унесла его ко камешку Алатыру,

Digitized by Google

Ко тому ли, ко Змѣинищу Горынищу.
[Вылетала тутъ Змѣинища Горынища,
Налетала Змѣинища на Добрынюшку,
Налетѣвъ, она Змѣинища разсмѣялася].
— Не святы отцы писали прописалися,
Не волшебницы волшили проволшилися,
Будто мнѣ отъ Добрынѣ то и смерть принять.
А теперь ты, Добрыня, во моихъ рукахъ.
Еще хошь ли, Добрыня, хоботомъ схвачу?
Еще хошь ли, Добрыня, во огнѣ спалю?
Еще хошь ли, Добрыня, цѣликомъ сглочу?
А гораздъ то былъ Добрыня по водѣ ходить,
Тутъ онъ нырнулъ, тамъ онъ вынырнулъ (по сю и по ту
Не случился у Добрынѣ его доброй конь, [сторону рѣки).
Не случилась у Добрынѣ сабля вострая,
Случилася только шляпа бѣлоеловка.
Нагребалъ онъ въ эту шляпу хрущата песка,
Еще той ли земли, земли греческой,
Ну стрѣлялъ онъ во Змѣинищу Горынищу,
Отбивалъ онъ ей хоботы желѣзные,
Обрывалъ тѣ крылья гумажныя.
Падала Змѣинища на сыру землю.
Ретивъ былъ Добрынюшка Микитьевичъ
[Скочилъ онъ Змѣинищѣ на бѣлу грудь,
Онъ выдергувалъ чингалище булатное,
Еще хочетъ спороть ей бѣлу грудь.
Тутъ взмолилася Змѣинища къ Добрынюшкѣ:
— Еще станемъ мы съ тобой, Добрыня, брататься!
— Не хочу я со змѣинымъ родомъ брататься!
Распоролъ онъ у Змѣинищи ту бѣлу грудь,
Онъ палилъ тутъ Змѣинищу во пламьицѣ]...
Поплылъ къ слугамъ и убилъ всѣхъ до одного.

Digitized by Google

3.

Объ Алешѣ Поповичѣ.

. . . . . .

Пріѣзжаетъ то Алеша въ стольной Кіевъ градъ,
Воходитъ то Алеша во свѣтлу гриню,
Онъ крестъ то кладетъ по ученому,
Онъ поклонъ отдаетъ по писаному,
Онъ кланяется на всѣ четыре стороны,
Князю со княгиней на особицѣ.
Принимали то Алешеньку съ честью, съ радостью.
Тутъ спроговорилъ солнушко Владиміръ князь:
— Ахъ Алеша, ты Алеша Поповичъ младъ!
Первое тебѣ мѣстице переднее,
Второе тебѣ мѣстице подлѣ меня,
А третье мѣстице, гдѣ вы хочете.
Спрогóворилъ Алеша Поповичъ младъ:
— Мое мѣстице за печкою!
Собираются къ обѣденну столу хлѣба кушати.
И принесли то Идолища поганаго
У него рукъ то нѣтъ, да и ногъ то нѣтъ.
И приходитъ Тугаринъ Змѣевичъ младъ,
И садится Тугаринъ въ головѣ стола,
А по право то княгиня Апраксія,
А по лѣво то Владиміръ красно солнушко.
Поднесли ему лебедь бѣлую,
Онъ хватилъ ее цѣлкомъ сглотилъ.
Тутъ спроговорилъ Алеша Поповичъ младъ:
— Ахъ Якимъ ты, Якимъ, слуга паробокъ!
Какъ у нашего попа, свѣта батюшкѣ,
У Семена, у свѣта Ростовскаго,
Была то собака обжорчивая.

Digitized by Google

По сметьямъ собака волочилася,
Костью собака подавилася,
Отъ того ей и смерть случилася!
Тугарину Змѣевичу такужь смерть принять! —
Принесли тутъ кашицу ведерную,
Онъ схватилъ ее, сразу выхлебнулъ.
Тутъ спроговорилъ Алеша Поповичъ младъ:
— Ахъ Якимъ, ты Якимъ, слуга паробокъ!
Ты помнишь ли Якимъ, памятуешь?
Какъ у нашего попа, свѣта батюшкѣ,
Какъ у Семена, свѣта Ростовскаго,
Була корова обжорчивая,
Она кашей, бардой охлебалася,
Отъ того то ей и смерть случилася.
Тугарину Змѣевичу такужъ смерть принять! —
Тутъ то Тугарину за бѣду стало,
Не за малую обиду показалося.
Вынималъ онъ ножище, чингалище,
И стрѣлялъ то Алешѣ во бѣлы груди.
Не допустилъ тутъ Акимъ, слуга паробокъ,
На полетѣ подхватилъ онъ кинжалище.
— Ахъ хозяинъ ты, хозяинъ, ты мой ласковой,
Какъ дары эти мнѣ прикажешь ты?
Иль назадъ отдарить, иль себѣ сохранить?
— Не скверни ты палаты княжескія
Его кровью собачьею!
Заутра́ я съ нимъ, собакой, перевѣдаюсь,
Перевѣдаюсь во чистомъ полѣ! —
Утромъ рано ранешенько
Пріѣзжаетъ тутъ Алеша Поповичъ младъ:
— Ты спишь ли, Тугаринъ, или такъ лежишь?
[Ахъ ты гой еси, Идолище поганое!]
Не докуда тебѣ спать, пора въ поле выѣзжать!
Вылетаетъ Тугаринъ изъ нова терема,

Digitized by Google

Еще изъ того ли окошка изъ косящата,
Вылетаетъ изъ княгининой новой спаленки,
Налетѣлъ на Алешеньку Поповича.
— Охо-хо, братцы, хо-хо, расхохонюшки!
Святы отцы писали, прописалися,
И волшебницы больше проволшилися,
Будто мнѣ отъ Алешѣ смерть принять.
А теперь ты, Алеша, во моихъ рукахъ!
Еще хошь ли, Алеша, хоботомъ схвачу?
Еще хошь ли, Алеша, во огнѣ спалю?
Еще хошь ли, Алеша, цѣликомъ сглочу?
Что хочу надъ Алешей, то и сдѣлаю. —
Тутъ спроговорилъ Алешенька Поповичъ младъ:
— Ахъ ты мать, пресвята Богородица!
Ты нашли, нашли тучу грозную,
Тучу грозную со крупнымъ дождемъ! —
Не откуль то взялась туча грозная,
Туча грозная со крупнымъ дождемъ.
Подмочила у Идолища крылья гумажныя,
Подмочила крылья, онъ на земь упалъ.
Тутъ хваталъ то Алеша саблю вострую,
Срубилъ то Идолищу буйну голову,
Распоролъ то его бѣлу грудь,
Вынималъ то тутъ ретиво сердце,
Поставилъ буйну голову на востро копье,
Натыкалъ его сердце на кинжалище.
И поѣхалъ онъ назадъ (въ) стольной Кіевъ градъ,
Тутъ спроговорилъ Акимъ, его паробокъ:
— Еще знатно молодца по поѣздочкѣ!
Что ѣдетъ то Алеша Поповичъ младъ,
Везетъ голову Зміеву на вострому копьѣ! —
Говоритъ тутъ княгиня Апраксія:
— Еще знатно сокола по полеточкѣ!
Что летитъ тутъ Тугаринъ Зміевичъ младъ,

Digitized by Google

Несетъ голову Алешѣ на вострому копьѣ! —
[Тутъ пріѣхалъ Алеша Поповичъ младъ
Бросилъ голову о сыру землю].
Говоритъ тутъ княгиня Евпраксія:
— Еще то братцы буватъ, и свинья гуся съѣдатъ!—
Говоритъ тутъ Алеша Поповичъ младъ:
— Ахъ кабу ты не була княгиня Евпраксія,
Я бу назвалъ теба сукой б..... волочажною!
Волочилася ты подъ Тугариномъ Змѣевичемъ...

5.

О Мишенькѣ Данильевичѣ.

Воступаетъ подратье великое;
Еще сорокъ царей, братцы, царевичей,
Еще сорокъ королей, королевичей;
И подъ каждымъ царомъ, подъ царевичемъ,
И подъ каждымъ королемъ, королевичемъ,
Еще по три было тьмы, по три тысячи.
Еще смѣтою сила, ей и счета нѣтъ.
Какъ не видно во силѣ свѣтла мѣсяца,
Какъ не видно во силѣ красна солнышка.
На большинѣ Титъ Фарафонтьевичъ.
Ну онъ хвалится, похваляется:
— Стольной Кіевъ я градъ безъ щита возьму,
Какъ дѣвицъ и вдовицъ всѣхъ на блудъ спущу,
Еще мелкую сошку всю повырублю,
Цара Тимоѳея (?) во полонъ возьму,
Молоду его княгиню за себя возьму! —
Тутъ и пали, перепали перенощички,
Перенощички пали, пересказнички.
Принесли они солнушку Врадиміру,

Digitized by Google

Что хвалится Титъ Фарафонтьевичъ.
Собираетъ нашъ солнушко Врадиміръ князь
Всѣхъ святорусскихъ могучихъ богатырей:
— Кто заступитъ за вѣру христіянскую,
Что за мать, пресвятую Богородицу?
Что подступила подратье, сила великая! —
Большой-отъ хоронится за средняго,
Середній хоронится за младшаго,
А отъ младшаго братцы и отвѣта нѣтъ.
Тутъ стояла та скамеечка дубовая,
На скамеечкѣ сидѣлъ Данилушка Игнатьевичъ.
— Ахъ ты гой еси, батюшко, Врадиміръ князь!
Теперь я Данилушка состарился.
А еще далече далече во чистомъ полѣ,
Еще далѣе того за сине моро,
Тутъ стояло то дубище кокроковище,
У этого дубища одинъ отрастель;
У меня то у Данилы одно отродіе,
По имени Мишенька Данильевичъ.
Кабу былъ то мой Мишенька во пятнадцать лѣтъ,
Заступилъ бу за вѣру христіянскую.
А теперь отъ роду Мишѣ двѣнадцать лѣтъ,
Не моготъ онъ Миша на конѣ сидѣть,
Отъ вострой онъ саблѣ укрывается
Объ востро копье опирается! —
Онъ поклонъ отдалъ, самъ и вонъ пошелъ,
Въ монастыръ пошелъ Богу молитися.
Тутъ спроговорилъ нашъ солнушко Врадиміръ князь:
— Ахъ вы, слуги мои, слуги вѣрные!
Поѣзжайте вы ко Мишенькѣ Данильевичу,
Помалешеньку къ окошечку подъѣдете,
Со молитвою въ окошечко постукайте!
Вы скажите Мишѣ: — «тея князь зоветъ!
Ну начто тебя зоветъ, про то не вѣдаемъ!»

Digitized by Google

Тутъ (в)ставалъ мой Миша на рѣзвы ноженьки,
Надѣвалъ онъ свою шубу черныхъ соболей,
Надѣвалъ онъ свою шубу на одно плечо,
Надѣвалъ онъ свою шляпу на одно ухо.
Пріѣзжаетъ онъ къ солнушку Врадиміру,
Воходитъ онъ во свѣтлу гринюшку,
Онъ крестъ кладетъ по писанному,
Онъ поклонъ отдаетъ по ученому,
Онъ кланятся на всѣ четыре стороны,
А князю со княгиней по особицѣ.
Принимали Мишу съ честью, съ радостью.
Вотъ (в)ставалъ то нашъ солнушко Врадиміръ князь,
Подходилъ онъ ко шкапу бѣлодубову,
Наливалъ то онъ чару зелена вина,
Зелена вина чару въ полтора ведра.
— Кто примотъ чару единóй рукой?
Кто выпьетъ чару на единой духъ?
Кто заступитъ за вѣру христіянскую? —
Подходилъ то Миша къ чарѣ зелена вина,
Принималъ то онъ чару единой рукой,
Выпивалъ то онъ чару на единой духъ,
Самъ поклонъ отдалъ, самъ и вонъ пошолъ.
Садился тутъ Миша на добра коня,
Подъѣзжаетъ онъ къ Данилушкѣ Игнатьевичу:
— Дай ты мнѣ, батюшко, благословеньице!
Выѣзжаю во далече во чисто поле,
Заступаю я за вѣру христіянскую! —
И далъ ему батюшка благословеньице:
— Ты возьми съ собой тяжку палицу,
Ну котора (в)сѣхъ полегче въ девяносто пудъ! —
Воѣзжаетъ онъ во силу во невѣрную.
Тутъ спроговорилъ Титъ Фарафонтьевичъ:
— Что это за пташечка за малая?
Малая пташечка перелетуватъ,

Digitized by Google

Перелетуватъ пташечка, перепархиватъ? —
Первой день бился Миша день до вечера,
Осенную темну ночку до бѣла свѣта,
Не пиваючи мой Миша, не ѣдаючи,
Со добра коня мой Миша не (в)ставаючи.
Второй-отъ день бился день до вечера,
Осенную темну ночку до бѣла свѣта,
Не пиваючи мой Миша, не ѣдаючи,
Со добра коня Миша не (в)ставаючи.
Третій день бился Миша день до вечера,
Осенную темну ночку до бѣла свѣта.
Тутъ приходили ему удары несносные,
Поворачивалъ коня онъ круто на круго,
Подъѣзжаетъ Миша къ своему двору.
Тутъ (в)стрѣчаетъ его Данилушка Игнатьевичъ,
Принималъ его на бѣлы руки,
Положилъ его на скамеечку дубовую
Самъ садился Данила на добра коня,
(В)зялъ онъ съ собой тяжку палицу,
Немного той поболѣ полтораста пудъ.
И выѣхалъ во силу во невѣрную,
Куды махнетъ, туды улица,
Перемахнетъ съ переулками...
Тита Фарафонтьича ко коню за хвостъ связалъ.
Проѣзжаетъ тутъ Данила ко своёму двору,
Его Мишенька Данильевичъ преставился.
Поѣхалъ онъ ко солнушку Врадиміру:
— Къ чему вамъ було малаго запаивати,
Да къ чему вамъ було малаго подговаривати?
Тутъ спроговорилъ солнушко Врадиміръ князь:
— Ахъ ты гой еси, Данилушка Игнатьевичъ,
Да мы сдѣлаемъ ему похороны княжескія!..
. . . . . .

Варіантъ.

Какъ у солнушка було у Врадиміра
Пированіе було великое,
Еще всѣ були пьяны и веселы.
Не случился тутъ Сухманъ, сынъ Дамантьевичъ.
Еще ѣздилъ то Суханъ во чисто поле,
Далѣе того за сине моро.
Онъ заслышалъ тамъ рать силу великую,
Великую силу заслышалъ незнамую.
Поднимается сорокъ царей, сорокъ царевичей,
Поднимается сорокъ королей, королевичей,
Что подъ каждымъ царемъ, подъ царевичемъ,
И подъ каждымъ королемъ, королевичемъ,
Силы по три тьмы, по три тысячи.
Что набольшій у нихъ Титъ Фарафонтьевичъ,
Что подъ самимъ то подъ Титомъ силѣ счету нѣтъ.
Еще хвалится Титъ, похваляется:
— Стольной Кіевъ я градъ на зарѣ пройду,
Божьи церкви (в)сѣ въ огнѣ спалю,
Дѣвій монастыръ на конюшню возьму,
Солнушко-Врадиміра во котлѣ свару,
А душеньку Евпраксію за себа возьму! —
Поворачивалъ Суханъ коня круто на круто,
Поѣздку онъ держалъ ко солнушку Врадиміру,
Пріѣзжалъ то Суханъ солнушку Врадиміру,
Отворалъ онъ двери на пяту,
Закрывалъ то онъ двери крѣпко на крѣпко,
Онъ крестъ то клалъ по писанному,
Онъ поклоны давалъ по ученому,
Ужъ онъ кланялся на всѣ четыре стороны,
А солнушку Врадиміру по особицѣ,

Digitized by Google

А душенькѣ Апраксіи пониже всѣхъ.
— Охъ ты батюшко, Врадиміръ князь!
Ты не знаешь надъ собой да распобѣдушку;
Еще былъ я Суханъ во чистомъ полѣ,
Еще далѣе того за сине море,
Еще слышелъ я рать силу великую,
Великую силу видѣлъ (в)незапную.
Поднимается сорокъ царей, сорокъ царевичей,
Поднимается сорокъ королей, королевичей.
Что подъ каждымъ царомъ, подъ царевичемъ,
Что подъ каждымъ королемъ, королевичемъ,
Еще силы по три тьмы по три тысячи.
На большинѣ Титъ Фарафонтьевичъ,
Что подъ самимъ то подъ Титомъ силѣ счета нѣтъ.
Еще хвалится Титъ похваляется:
— Стольной Кіевъ я градъ на зарѣ пройду,
Божьи церкви (в)сѣ въ огнѣ спалю,
Дѣвій монастыръ на конюшню возьму,
Солнушко-Врадиміра во котлѣ свару,
А душеньку Апраксію за себа возьму.

Далѣе нѣтъ отличій отъ предыдущаго текста, кромѣ нѣкоторыхъ сокращеній.

6.

Шальма (Духовный стихъ).

. . . . . .

Ахъ вы, два тура, братцы златорогіе,
Два братца вѣрно родимые,
Мати у нихъ турица златорогая.
[Отплывали отъ бережка отъ прикрутаго,
Приплывали ко песку ко сыпучему].

Digitized by Google

Вышла, выходила иха матушка,
[Брала она ихъ за руки за бѣлыя,
Ну за тѣ за перстни за злаченые,
Приводила ихъ она въ нову горенку,
Посадила за столики дубовые]. —
«Ахъ вы два вы два тура златорогіе,
«Гдѣ вы були, гдѣ вы побули,
«И чего вы видѣли, чего слышели?
— «А мы були во Шаховѣ, да во Яковѣ.
«Польскую землю во полночь прошли,
«Въ стольной Кіевъ градъ на зарѣ пришли,
«На той же зарѣ ранной, зарѣ утренной,
«И въ ту же заутрэну благовѣщенску.
«Вошли мы во Божью церкву Богу молитися;
«Этакое диво мы, матушка, не видѣли,
«Этакое чудо мы родная не слышели.
«Изъ права алтара вышла красна дѣвица,
«У ней русая коса до пояса,
«У ней очи ясны, какъ у сокола,
«Черны брови у ней, какъ два соболя,
«Лицомъ бѣла, щеки какъ двѣ маковицы.
«Во рукахъ держитъ книжку Евангеліе
«Она чтетъ Евангеліе, какъ рѣка текотъ.
«[И сама она плачетъ, какъ рѣка текотъ;
«Возрыдаетъ она, какъ погода бьетъ].
— «Ахъ вы дѣти мои родимыя,
«То вышла не дѣвица не красная,
«А то сама мать пресвятая Богородица.
«Она слышитъ надъ Кіевомъ не(в)згодушку,
«Ну не(в)згодушку то она знаетъ немаленькую.
. . . . . .
Подымаетъ Идолища четырнадцать головъ,
Хочетъ сбить-спалить стольной Кіевъ градъ,
Пресвятую Богородицу на огонь спустить.

Digitized by Google

. . . . . .
«Ахъ вы дѣти мои, дѣти милыя,
«Заступите вы за стольной Кіевъ градъ,
«И за мать пресвятую Богородицу!
. . . . . .

7.

О Незнамушкѣ.

Во славномъ городѣ, во Астрахани
Проявился дѣтинушка, незнамъ человѣкъ.
Щедро, щепетко по городу погуливатъ,
Черну шляпу съ позументомъ носитъ на одномъ ухѣ,
Рытаго бархату кафтанчикъ носитъ на одномъ плечѣ,
Изарбацкую опояску во рукахъ концы.
[Небылыми словесы похваляется] —
— «Астраханскими купцами я не знаюся
«Астраханскому губернатору я не кланяюсь!»
Привелося добру молодцу идти вдоль по улицѣ,
Довелося добру молодцу зайти во царевъ кабакъ,
Открываетъ онъ двери на пяту,
Закрываетъ онъ крѣпко на крѣпко;
— «Ахъ ты, гой еси цѣловальничекъ довѣренной!
«Открывай ты погребы глубокіе,
«Доставай ты мнѣ цѣльного спирту на пятьсотъ рублей,
«А съ товарищами на три тысячи!»
Говоритъ тутъ цѣловальничекъ довѣренной:
—«Что это братцы за питухъ пришелъ, за горькой пьяница?»
У дверей въ углу стояла голь кабацкая.
— «Что ты, цѣловальничекъ довѣренной, ошибаешься!
«Не питухъ тебѣ пришелъ, не горькой пьяница,

Digitized by Google

«По всей нашей Руси родовой казакъ.
. . . . . .
Тутъ спроговорилъ Незнамушка:
— «Пей, гуляй, голытьбушка, на мой на счетъ!»
Привелося добру молодцу идти опять вдоль по улицѣ
Мимо той ли канцеляріи губернаторской.
Увидалъ то изъ окошка губернаторъ нашъ,
Тутъ (в)скричалъ онъ, заревѣлъ онъ зычнымъ голосомъ:
— «Вы подите, приведите мнѣ Незнамушку!»
Тутъ пошли и привели ему Незнамушку.
[Отпираетъ онъ двери на пяту,
Закрываетъ двери крѣпко на крѣпко,
Онъ кланяется на всѣ четыре стороны,
Губернатору и губернаторшѣ на особицѣ].
Губернаторъ у него сталъ выспрашивати
— «Царъ ли ты, царевичъ, или царской сынъ,
«Король ли ты, королевичъ, королевской сынъ?»
У дверей въ углу стояла голь кабацкая.
— «Ахъ, ты батюшка нашъ, ты ошибаешься!
«Пришелъ тебѣ не царъ, не царевичъ и не царской сынъ,
«Не король, не королевичъ, королевской сынъ.
«По всей нашей Руси родовой казакъ [православный царъ]
«Подъ названіемъ Петръ Алексѣевичъ.
Говоритъ Незнамушка голи кабацкой:
«Чѣмъ тебя я, голытьбушка, пожалую,
«Генараломъ ли, адмираломъ ли, тайнымъ совѣтникомъ?
«Принимай ты генаралушка дома и казну!..
. . . . . .
Говоритъ тутъ Петръ Алексѣевичъ:
— «На приходѣ добра молодца не подчивалъ,
«На уходѣ добра молодца не учествовалъ,
«Заутра съ тобой собакой перевѣдаюсь!»
. . . . . .

Digitized by Google

8.

* * *

Ай по мору же по синему Хвалынскому
Туды бѣгалъ то Соколъ корабль по тридцать лѣтъ,
Онъ по три года на якорѣ не стаивалъ,
Ко крутому бережечку не пришативался,
[Ко морскимъ желтымъ песочкамъ не присачивался]
Краю желтаго песочка (въ) глазахъ не видалъ.
Еще (в)сѣмъ то Соколъ корабль изукрашенъ былъ,
Еще носъ и корма по туриному,
Ну бока були (в)зведены по латинному.
Ну на Соколѣ на кораблѣ немного людей,
И только три удалы добры молодцы.
Ну что носомъ те владалъ младъ Полканъ богатыръ,
Ну кормою то владалъ младъ Алеша Поповъ,
На середочкѣ сидѣлъ Илья Муромецъ,
На середочкѣ сидитъ, всѣмъ онъ караблемъ владатъ.
На Полканѣ то шапка желѣзная,
На Алешенькѣ сапожки зеленъ сафьянъ,
На Илюшенькѣ кафтанчикъ рудожелтой камкѣ,
На кафтанѣ те петельки шелковыя,
Во петелькахъ пуговки золочены,
Во каждой во пуговкѣ по камушку,
Ну по дорогу по камушку по яхонту,
Во каждомъ во камушкѣ по льву звѣру.
Нападали на Соколъ корабль черны вороны,
Ну крымскіе татара со калмыгами,
Ну хотѣли то Соколъ корабль разбить, разгромить,
Ну разбить, разгромить и живкомъ задавить.
Тутъ Илюшенька по кáраблю похаживатъ,

Digitized by Google

Онъ тросточкой по пуговкамъ пова́живатъ.
Ну во пуговкахъ камушки разгоралися,
Его лютые звѣри разсержалися,
И что крымскіе татара испужалися,
А калмыги въ сине моро побросалися,
А удалы добры молодцы оставалися,
Отъ Кіева до Чернигова добиралися...

[Припѣвъ послѣ каждой строки:
Сдудина ты, сдудина! Сдудина ты, сдудина!].

9.

О Добрынѣ и Маринѣ.

По три годы Добрынюшка стольничалъ,
По три годы Добрыня приворотничалъ,
По три годы корабли снастилъ.
Миновалося тому ровно девять лѣтъ,
На десятой годъ Добрынюшка гулять пошелъ,
Не за той ли онъ пошелъ за охотою,
За своей молодецкою заботою.
Погулять, поискать красныхъ дѣвушекъ.
Не нашелъ Добрыня красныхъ дѣвушекъ,
Выходилъ онъ на широкую улицу,
Ко тому ли ко терему Маринину.
Выпускала тутъ Маринка това голуба,
Ужъ какъ голуба со голубушкою.
Они крылушками обнимаются,
Они ноженьками оплетаются,
Сахарными устами тутъ цѣлуются.
Покажися то Добрынѣ за досадушку,

Digitized by Google

За досадушку, да за великой гнѣвъ.
Онъ выдергувалъ изъ налучня свой тугой лукъ,
Вынималъ онъ изъ тулу те калиную стрѣлу,
Онъ стрѣлялъ во голуба со голубкою.
Богатырска то стрѣла не путемъ пошла,
Не путемъ пошла, колесомъ (в)звела,
Не попала во голуба со голубкою,
Попадала то Маринѣ во косящато окно,
Вотыкалася стрѣла во кирпищатъ полъ.
Выходила тутъ Маринка по плечъ въ окно:
— «Ты пошто Добрыня самъ на самъ не сваташься?
«Посылаешь ко мнѣ свата калену стрѣлу? —
«Калена твоя стрѣла не умѣтъ говорить!»
Подходилъ то Добрыня ко косящату окну,
Еще била йво Марина по бѣлому лицу,
По той же Добрыню по румяной по щекѣ,
Обернула его сивымъ турымъ волкомъ, (?)
Отпустила Добрыню во чисто поле,
Приковала то Добрынѣ золоты рога,
Поставила его на большинѣ всѣмъ.
По утру то Маринка собирала пиръ,
Еще всѣхъ своихъ собрала подруженьковъ.
На пиру то Марина прирасхвасталась:
«У меня то у Маринки было девять мужевьевъ,
«Какъ десятой то Добрыня Микитьичъ младъ!»
. . . . . .
Случилася тутъ Добрынѣ крестова сестра,
Изъ за дубова стола вонъ повыскочила.
Еще била тутъ Маринку по бѣлу по лицу,
По той ли, Маринку, по румяной по щекѣ.
Изъ-д-румяной то щекѣ кровь пробрызгуватъ.
«Ахъ ты сука, блядь Маринка, ты зельница,
«Ты зельница, бездѣльница, чародѣйница!
«Ты не знашь ли меня Марфу Сеславьевну?..

Digitized by Google

«Разверни мово брата Микитьевича!»..

. . . . . .

— «Еще хошь ли, Маринка, я кобулой оберну,
«За тобой я за Маринкой жеребцовъ спущу?
«Еще хошь ли, Маринка, я те сукой оберну?..
«За тобой я за Маринкой кобелей напущу?
«Еще хошь ли ты, Маринка, я синичкой оберну?..»
Еще тутъ же ей Маринка увзмолилася:—
«Разверну твоего брата Микитьевича,
«Ты не бей меня, Маринку, по бѣлу по лицу!
«Ужъ на бѣлое лицо синевицы подошли».
Оттого то ужъ Марфа разгнѣвалася,
Обернула Маринку сорокою.

. . . . . .

Digitized by Google

Игровы пѣсни.

10.

Вьюнъ (вѣнокъ).

Со вьюномъ я хожу,
Зивотомъ гуяю.
Я не знаю, гдѣ вьюна пойожить,
Я не знаю, гдѣ зивотъ помѣстить,
Ахъ, Павйу на павойоку,
Катейинушкѣ на навойоку,
Добйу мойодцу на пйавое пйечо;
Ужъ я дамъ йи не дамъ за него
Тйи гйивны сейебйяныя,
Тйи четыйе позойоченыя,
Да коня виноходнова,
Сокойа сизокйыйова,
Мойодца йазудайова,
Йазбѣйова, кудйеватова,
Хойостова, не женатова;
Я за дѣвушкой иду, иду, иду,
За хойосенькой бйеду, бйеду, бйеду
Пейемѣну жду, жду, жду,
Поцѣйую, да назадъ отойду.

Подъ эту пѣсню ходятъ по кругу мужчины и женщины въ перемежку. Каждая женщина держитъ правую руку на плечѣ своей пары. При послѣднихъ словахъ пѣсни оба оборачиваются и цѣлуются. Потомъ мужчины и женщины мѣняются мѣстами, и

Digitized by Google

уже мужчины идутъ сзади, положивъ руки на плечи женщинъ. Пѣсня повторяется до трехъ разъ, причемъ каждый разъ направленіе идущихъ мѣняется.

Каждая очередь называется рѣзой (йёзой).

11.

Перепелка.

Пейепэйка, йасточка, сизокйыйая моя,
Да йужъ пейепэйушка!
Пейепэйка, йасточка, ты косатая моя,
Да и пейепэйушка!
Живо, сейцо бойитъ!
Да ты косатая моя, да и пейепэйушка!

Пейепэйка, йасточка, сизокйыйая моя,
Да йужъ пейепэйушка!
Пейепэйка, йасточка, ты косатая моя,
Да и пейепэйушка!
Пйава ножка бойитъ!
Да ты касатая моя, да и пейепэйушка!

Пейепэйка, йасточка сизокйыйая моя! и т. д.
Пйаво кйыйо бойитъ! и т. д.

Пейепэйка, йасточка, сизокйыйая моя! и т. д.
Да гойовка бойитъ! и т. д.

Пейепэйка, йасточка, сизокйыйая моя! и т. д.
(В)ся здрава стайа!
Да ты косатая моя, куды захотѣйа, туды пойетѣйа,
Да и пейепэйушка, кого пойюбийа, того изымайа!..

Digitized by Google

Мужчины сидятъ у стѣнъ на лавкахъ, а женщины ходятъ по кругу другъ за другомъ, подпрыгивая, помахивая руками и вообще изображая движенія перепелки. Въ надлежащихъ мѣстахъ онѣ прихрамываютъ, свѣшиваютъ правую руку, какъ бы подражая птицѣ съ подбитымъ крыломъ, и склоняютъ голову на бокъ. При послѣднихъ словахъ пѣсни онѣ подходятъ къ мужчинамъ и цѣлуютъ — каждая женщина свою пару. Въ слѣдующую рѣзу женщины садятся на мѣсто мужчинъ, а мужчины изображаютъ движенія перепелки.

Въ рѣзѣ участвуютъ три или четыре пары, а остальные участники хоровода сидятъ въ перемежку и только подпѣваютъ, ожидая очереди. Поэтому пѣсня повторяется нѣсколько разъ, пока всѣ женщины и мужчины не пройдутся.

12.

Гойубь (голубь).

Йетай гойубь, йетай сизой со гойубушкою,
Удайой мойодецъ съ кйасной дѣвицею.
Кабу ты, моя гойубка, со мной гойубомъ жийа,
Есйибъ ты, моя дѣвица, со мной молодцомъ буйа,
Я бу зойотомъ осыпай, земчугомъ бу одайий
Я бу йѣтнею пойою на кайетѣ пйокатий,
Я бу зимною пойою во Москву двойецъ свозий,
На ямскихъ йошадяхъ, на высокихъ на саняхъ!
Сажу гойуба на йучку, онъ не тйокнется,
Посажу я на дйугую, не войохнется.
Скажу: кишь, пойетай! пойетай, гойубь, долой!
Йаспйошшаюся съ тобой!

Женщины и мужчины ходятъ попарно, взявшись за руки и изображая движенія голубя. При словахъ: — полетай, голубь,

Digitized by Google

домой! — опускаютъ руки, поворачиваются другъ къ другу и цѣлуются.

13.

Гойубъ (голубь) (варіантъ).

Сто у гойуба, сто у шизова зойотая гойова,
У гойубкѣ, сизокйыйой, подзойоченой вѣнецъ...
Есйибъ ты, моя гойубка, со мной гойубомъ жила,
Я бу къ йѣту, я бу къ йѣту на койетѣ пйокатий
Я бу къ зимицѣ, я бу тъ зимѣ епанечку бу соший,
Я бу къ зимѣ, я бу къ зимѣ, шобойями опуший,
Я бу къ йѣту, да бу къ йѣту, зойотой пайчой покйый!
Ты кйасуйся, ты йюбуйся, моя суженая,
За моею, за моею удайою гойовой!
Пйошу йадость, пйошу мийость, поздойоваться со мной,
Хоша йазикъ, хоша два йазъ, хоша йа́зичекъ одинъ.

Вторая половина каждаго стиха повторяется.

Несмотря на нѣкоторое сходство словъ пѣсни съ предыдущею, напѣвы ихъ совершенно различны. При разыгриваніи въ каждой рѣзѣ участвуютъ двѣ пары, которыя ходятъ на встрѣчу другъ другу, взявшись за руки, и при послѣднихъ строкахъ здороваются т. е. цѣлуются. Рѣзы повторяются пока всѣ участники хоровода не исполнятъ своей очереди.

Digitized by Google

14.

Орэйъ — орелъ.

Піййетѣй орэй, піййетѣй сизой,
Сяй на войоты, сяй на шийóки
Стйепышкнуйся, увейнуйся
Шудайыня Майя, свѣтъ, Михаййовна!
Не ходи ты боса, на уйицѣ йоса,
Студеная, хойодная.
Васийій судай, сынъ Гавйийевичъ!
Есйи тебѣ жай, жай, сходи на базай, — зай
Купи башмачки, Маййушкѣ на ножки,
На йѣзвыя, на мйадыя!

Мужчины и женщины ходятъ попарно по кругу и обойдя кругъ останавливаются и здороваются.

15.

Кайаванъ — караванъ.

Стой мой мѣйный (мѣрный) кайаванъ, стой, хойошой кайаванъ,
Стой, не йасходися! (2)
Я во етомъ кайаванѣ, я во етомъ кайаванѣ,
Скакайа, пйясайа (2)
Я скакайа, да пйясайа, я скакайа да пйясяйа,
Вѣнокъ сойоняйа. (2)
Я вѣночекъ сойоняйа, я вѣночекъ сойоняйа,
Мийаго искайа. (2)

Digitized by Google

Вотъ мийенькой идетъ, вотъ хойосенькой идетъ,
Вѣночекъ несетъ. (2)
Я вѣночекъ пойучайа, я вѣночекъ пойучайа
Дйужка цѣйовайа, кйѣпко пйижимайа.

Мужчины стоятъ всѣ вмѣстѣ, а женщины ходятъ взадъ и впередъ, повязавъ голову узко свернутымъ платкомъ. Послѣ словъ вѣнокъ сойоняйа, каждая женщина кладетъ платокъ на голову своей парѣ, потомъ въ соотвѣтственномъ мѣстѣ принимаетъ у него платокъ, беретъ его за руки, дѣлаетъ съ нимъ оборотъ и здоровается.

16.

Войобушекъ (воробышекъ).

У войобушки гойовушка бойѣйа,
Ужъ бойѣйа, ужъ бойѣйа, ужъ шумѣйа;
Што йетивое сейдечушко бойѣйо,
Што бойѣйо, што бойѣйо, што шшемийо.
Ты садися, войобейко, во кйужэчикъ,
Во кйужэчикъ, во кйужэчикъ, на йужэчикъ!
Ты узйи, узйи войобушекъ сйетаешь?
Ты сйетаешь, ты сйетаешь, уйетаешь?
На кова́ ты, войобейко, покидаешь?
Ты ишши, ишши, войобушекъ, замэну,
Што замэну, што замэну, пейемэну!

Мужчины сидятъ, женщины ходятъ другъ за другомъ и по окончаніи пѣсни подходятъ къ мужчинамъ, берутъ ихъ за руки и здороваются, каждая со своей парой.

Digitized by Google

Конь.

Я качу, качу по бйюдечку,
По найимному ябйочку!
Сто не конь бейегами идетъ,
Конь бэдйами бьетъ, воды не ййетъ,
Стйемэнами пошевэйиваетъ,
Зойотой уздой побйакиваетъ,
Туда шой, туда шой, мойодой,
Удайа его гойовушка.
За собой онъ ведетъ суженую,
Душу кйасную дѣвицу,
Мойодую мойодушку.
Ужъ тйепай бу, тйепай бу іи,
Цѣйовай бу, мийовай бу іи!
Мои йученьки бойятъ, да бойятъ.
Што йиха свекйа́ жуйитъ, да бйанитъ,
Со немийымъ мнѣ здойоваться вейитъ.

Разыгривается нѣсколько разъ, въ каждый изъ которыхъ участвуютъ двѣ или три пары. Женщины ходятъ взадъ и впередъ, постукивая ногами о землю, покручивая головой, и вообще подражая коню. Мужчины сначала стоятъ, но при словахъ туда шелъ, туда шелъ молодой отправляются вслѣдъ за женщинами. По окончаніи пѣсни пары оборачиваются другъ къ другу и цѣлуются. Послѣ этого мужчины изображаютъ коня, а женщины сначала стоятъ, а потомъ идутъ сзади.

Digitized by Google

18.

Гойодъ (городъ).

Я хожу, хожу кйугомъ гойода,
Я сѣку, йублю мечомъ гойодá.
Ишшо йдѣ кйасну дѣвицу ишшу,
Ишшо йдѣ я йазмойодушку найду,
Ишшо тутъ я зйатымъ пейстнемъ подару.
Я возьму іи за пйавую йукý,
Обведу іи кйугомъ гойодá,
Я поставйю іи на мѣстичко,
Сто на мѣстичко показанное.
Вы сойдитеся бйизешенько,
Обоймитеся кйѣпчешенько,
Поздойовайтесь мийешенько!

Всѣ участники, взявшись за руки, составляютъ большой кругъ (городъ). Двѣ или три женщины становятся внутри круга. Соотвѣтственное число мужчинъ ходитъ снаружи кругомъ города, потомъ они входятъ въ городъ, берутъ за руки, каждый свою пару, выводятъ ихъ изъ города, обводятъ ихъ вокругъ города, и опять вводятъ въ городъ, послѣ чего обнимаются и цѣлуются.

19.

Царъ у гойоду (Царь у города).

Ходитъ царъ кйугъ нова гойодá, кйугъ нова высокá, кйугъ нова [шийокá,
Ишшо ишшетъ царъ царэвну свою, койойевну свою.

Digitized by Google

Вотъ она стоитъ во новѣ гойодѣ, во новѣ высокѣ, во новѣ да
Зойотымъ вѣнцомъ испйосвѣчайа, [шийокѣ.
Зойотми кйючми испйобрáкайа.
А да ты возьми іи за пйавую йуку,
Обведи іи кйугъ нова гойода, кйугъ нова высока, кйугъ нова
Ты поставь іи сейеди кйужка. [шийока.
Ты заставь іи скакати, пйясать!
Вотъ она (в)скочийа, посѣтийа цара, своего да койойя.
Да йдѣ мы свидѣйись, поздойовайись...

Всѣ участники, взявшись за руки, составляютъ кругъ. Въ кругу становятся двѣ или три женщины. Столько же мужчинъ ходятъ другъ за другомъ по внѣшней сторонѣ круга. При соотвѣтственныхъ строкахъ мужчины входятъ въ кругъ, берутъ за руку, каждый свою пару, выводятъ ее изъ круга, обводятъ кругомъ и опять входятъ внутрь круга. Мужчина поднимаетъ правую руку, а женщина подпрыгиваетъ, ударяясь теменемъ объ его раскрытую ладонь. Послѣ этого они берутся за руки и здороваются.

20.

* * *

Сяду сяду подъ окошко,
Посмотру въ окошко.
Не въ йѣсахъ, не въ дойинѣ,
Выйосъ кустъ майинѣ.
Откуй вѣторъ не потянетъ,
Туды кустикъ кйонитъ.
Куды мой мийой поѣдетъ,
Туды мысйи гонитъ.

Digitized by Google

Пйиходийи отъ мийова,
Отъ мийова письма.
Ево письма пйинимайа,
Къ сейцу пйижимайа.
Его сйова пйочитайа,
Сйезно воздыхайа.
Йюбйю, йюбйю подушечку,
Йюбйю пуховую.
Йюбйю, йюбйю мойодушку,
Йюбйю мойодую.
Ково йюбйю, ково йюбйю,
Тово подайую.
Ково йюбйю, ково йюбйю,
Тово поцѣйую.

Мужчины сидятъ, женщины ходятъ взадъ и впередъ. По окончаніи пѣсни подходятъ каждая къ своей парѣ и здороваются. Потомъ женщины садятся, а мужчины ходятъ.

21.

* * *

Пойду я, выйду я (2) въ йѣсъ да по майи́нушку, въ йѣсъ да по [кайинушку.
Сойву я, выйву я (2) виногйадну ягодку (2).
Эта йи ягодка, эта йи винная, обмануйа, пйовейа, мойодецкія
Кинуся, бйосюся (2) мамѣ Машѣ на йучку (2). [сейца!
Я на Машѣ посижу, я на Машу погйяжу,
Поцѣйую обойму, надеждушкой назову!

Мужчины сидятъ, женщины ходятъ подъ звуки пѣсни. При словахъ кинуся, бросюся мамѣ Машѣ на ручку женщины

Digitized by Google

садятся на колѣни, каждая своей парѣ; по окончаніи пѣсни обнимаются и здороваются. Потомъ женщины садятся, а мужчины начинаютъ ходить. Въ соотвѣтственномъ мѣстѣ мужчины также садятся на колѣни женщинамъ и по окончаніи обнимаются и здороваются.

22.

Ниточка.

Я во садъ посьйа, во зейенъ посьйа,
Во зейенъ садикъ посьйа, кйубокъ ниточки насьйа.
Кйубокъ катится, нитка тянется,
Кйубокъ тонѣ, тонѣ, тонѣ, нитка дóйѣ, дóйѣ, дóйѣ.
Я за ниточку взяйа, попойамъ йи сойвайа.

Мужчины и женщины ходятъ попарно, взявшись за руки; потомъ въ соотвѣтственномъ мѣстѣ дѣлаютъ видъ, что обрываютъ нитку; потомъ здороваются.

23.

* * *

Какъ по ейничку, по березничку,
По такому, по мейкому, по осинничку, (2)
Идутъ дѣвицы гойой, ведутъ мойодца съ собой.
— Пойдемъ, мойодецъ, пойдемъ, удайецъ!
Какъ у насъ во саду, во высокомъ тейему,
Много шитыхъ, много бйаныхъ, много бѣйыхъ пойотенъ,

Много шейковыихъ, пойушейковыихъ...
Майчикъ на ногу ступать, ума йазума пытать;
Майчикъ йучки жмотъ, поцѣйую ждетъ;
Поцѣйуетъ, обоймотъ, къ йетиву сейцу пйижмотъ.

Женщины идутъ, ведя за руку мужчинъ. Въ соотвѣтственномъ мѣстѣ обнимаются и цѣлуются.

24.

Пйетень (плетень).

Ай во пойѣ, ай во пойѣ, ай во пойѣ тйавонька, да во пойѣ тйа-
[вонька.
На тйавонькѣ, на тйавонькѣ, на тйавонькѣ свѣтики, свѣты ай-
[йазойевы.
Сойву свѣтокъ, сойву свѣтокъ, сойву свѣтокъ со тйавѣ,
Совью вѣнокъ, совью вѣнокъ, совью вѣнокъ стайому мужу на
Ему вѣнокъ, ему вѣнокъ, ему да вѣнокъ не сносить, [гйавѣ.
Мою мойодость не изжить...
Завяжу я узойокъ, бйосю на печь въ угойокъ,
Кайина, майина.
Покуй у́зой отъ йежитъ, потуй у́гой-отъ дйожитъ,
Кайина, майина.
Запйетайся тйуба зойотая, завивайся камка́ хйущата́я!
Сѣйа ма́йа уточка, погубийа майыхъ дѣтушекъ,
Сто во пади во пагубѣ, сто во медѣ сахайныемъ,
Сѣю, вѣю капусточку,
Йазвивайся, мой вийой кочашокъ! (2)

Мужчины и женщины попарно ходятъ по кругу гуськомъ, причемъ мужчина слѣдуетъ за женщиной. Прп словахъ завяжу

Digitized by Google

я узелокъ всѣ оборачиваются кругомъ и начинаютъ движеніе въ противоположную сторону. При словахъ заплетайся труба золотая всѣ останавливаются, оборачиваются внутрь круга и заплетаютъ плетень, обнимая сосѣдей по обѣ стороны, или сплетая съ ними руки локоть за локоть. При словахъ сѣю вѣю капусточку, плетень расплетается, всѣ берутся за руки и приплясываютъ подъ слова пѣсни.

25.

* * *

Шой, шой мойодецъ, вдой по уйицѣ конецъ,
Хойошая моя, пйигожая моя!
Созывайи мойодца со гостинаго кйыйца.
Хойошая моя, пйигожая моя!
Посадили мойодца пйотивъ дѣвицѣ на стой и т. д.
Мойодецъ душѣ покйонъ, съ него шапочка долой и т. д.
Ахъ ты дѣвица подай, йаскйасавица, подай! и т. д.
Я не сйужка твоя, я не сйушаю теба! и т. д.
Ковды буду я твоя, я посйушаю теба! и т. д.
Я дѣвчонку йюбйю, я за йучку возьму;
Я за йучку возьму, кйугомъ сйѣду обведу, и т. д.
Кйугомъ сйѣду обведу, поцѣйую, обойму!

Мужчины и женщины ходятъ по кругу гуськомъ. Одна пара внутри круга изображаетъ слова пѣсни. Женщина стоитъ внутри круга у стола. Мужчина входитъ въ кругъ и садится на столъ. Съ него кто нибудь сбиваетъ шапку. При послѣднихъ строкахъ онъ соскакиваетъ со стола, беретъ за руку женщину, обводитъ ее кругомъ стола, потомъ здоровается съ нею.

Digitized by Google

Йзбедь (лебедь).

Ай по мору, ай по мору, ай по мору, мору синему, (2)
Пйыйа йебедь, пйыйа йебедь, пйыйа йебедь со йебедушкою (2).
Пйывши йебедь, (2) пйывши йебедь укуйнуйася; (2)
Укуйнуйась (2), укуйнуйась, стйепышкнуйася,
Стйепышкнуйась, вышйа на бейежокъ;
Йонятъ пеййя (2), йонятъ пеййя йебединыя (2).
Не откуй (в)зяйась (2), не откуй (в)зяйась кйасна дѣвица
Сбиратъ пеййя, (2) сбиратъ пеййя йебединыя, [душа, (2)
Пайитъ пеййя сокойиныя.
Не откуй (в)зялся (2), не откуй (в)зялся доброй мойодецъ (2).
— Божья помочь! (2), Божья помочь, кйасна дѣвица душа! (2)
Спесивая, спесивая, ты спесивая, гоййивая буйа! (2)
Мотйи дѣвка, мотйи дѣвка, мотйи дѣвица, спокаешься!
Посьйю свата, высватаю за себа! —
— Я думайа, я думайа, я думайа, што не ты, мой дйугъ,
[идешь! —
— Мойчи, жохъ ты! (2) посьйю свата, высватаю за себа! —
— Не ты идешь, не ты идешь, не ты идешь, низко кйаняшься!
Не кйаняшься, не кйаняшься, не кйаняшься, не здоровашься! —

Разыгривается нѣсколько рѣзъ. Въ каждой рѣзѣ участвуютъ три или четыре пары. Женщины выступаютъ однѣ, сначала изображаютъ лебедь, потомъ дѣвицу, подбирающую перья. Мужчины выходятъ на встрѣчу въ соотвѣтственномъ мѣстѣ, но женщины поворачиваются и уходятъ въ другую сторону, мужчины слѣдуютъ сзади. При словахъ молчи, жохъ ты! всѣ поворачиваются кругомъ, и женщины кладутъ мужчинамъ руки на плечи и ведутъ ихъ передъ собой. По окончаніи пѣсни поворачиваются другъ къ другу и здороваются.

Digitized by Google

Бояра и княгини.

Старая игрова пѣсня, теперь мало извѣстная. Записана отъ старой казачки Елены Дауровой въ Походскѣ безъ сохраненія сладкоязычнаго говора.

Парни и дѣвки хватятся руками и станутъ другъ противъ дружку стѣной.

Дѣвушки поютъ:

— Бояра по чего пришли, молодые по чего пришли? —

Парни пляшутъ и поютъ:

— Княгини, мы пришли невѣстъ смотрѣть!
Молодыя, мы пришли невѣстъ смотрѣть.

Дѣвки поютъ:

— Бояра, покажите жениха, молодые покажите жениха.

Парни поютъ, середняго то по головкѣ похлопываютъ, пляшутъ да приговариваютъ:

— Княгини, вотъ и нашъ женишокъ! молодыя, вотъ и [нашъ удалой! —

Дѣвки поютъ дважды:

— Покажите намъ кафтанъ на женихѣ! —

Парни дергаютъ середняго за полы:

— Княгини, вотъ и нашъ кафтанъ,
Молодыя, вотъ и нашъ кафтанъ!

Digitized by Google

Дѣвки поютъ:

— Покажите намъ башмакъ на женихѣ! —

Парни поютъ:

— Княгини, вотъ и нашъ башмакъ!
Молодыя, вотъ и нашъ башмакъ! —

Дѣвки поютъ:

— Покажите намъ колпакъ на женихѣ! —

Парни поютъ:

— Княгини, вотъ и нашъ колпакъ!
Молодыя, вотъ и нашъ колпакъ! —

Дѣвки поютъ:

— Бояра, поздоровайтесь! Молодые поздоровайтесь! —

Парни поютъ:

— Княгини, какъ прикажете? Молодыя, какъ дозволите? —

Дѣвки поютъ:

— Бояра, вамъ приказано, молодые вамъ дозволено,
Двое трое — со всѣмъ поѣздомъ! Молодые со всѣмъ поѣз-
[домъ!»

Сходятся и здороваются.

(Отъ этой пѣсни произошла поговорка — выступаютъ, ровно бояра, т. е. выпрямляя станъ и охорашиваясь).

Digitized by Google

Игровы пѣсни, сохранившіяся въ отрывкахъ и не разыгриваемыя.

28.

* * *

— А мы рощу сѣяли, сѣяли! (2)
— Еще какъ вамъ пáсѣять, пасѣять? (2)
— А мы рощу вытопчемъ, вытопчемъ! (2)
— Еще какъ вамъ вытоптать, вытоптать?
— А мы коней то напустимъ, выпустимъ!
— Еще какъ вамъ выпустить, напустить?
— На шелковыхъ поводахъ, поводахъ!..
. . . . . .

Записана отъ Среднеколымской казачки Марьи Котельниковой.

29.

* * *

Ужъ я золото хороню, хороню,
Чисто серебро хороню, хороню.
Я у батюшки (в) терему, терему.
Палъ палъ перстень
Съ калиной, съ малиной,
Съ черною смородиной.
Гадай, гадай, дѣвица,
Черезъ поле идучи,
Русу косу плетучи,

Digitized by Google

Шолкомъ обвиваючи!
Ахъ, вы кумушки, вы голубушки!
Вы ищите золото, вы ищите серебро
У дворяна, дворянина,
У жильца, у молодца,
На правой то ручкѣ,
На лѣвомъ мизинчикѣ...
Меня мати хочетъ драти
По три утра, по четыре,
По три прута золотые,
По три пареные,
Перепареные.
. . . . . .

Тоже.

. . . . . .

30.

* * *

Плаватъ утка селезенка по синему мору.
Какъ у этой Дендерухѣ четыре окошка.
Ужъ какъ первое окошко во чистое поле,
А второе то окошко во синее моро,
Ужъ какъ третьее окошко во зеленой садикъ,
Што четвертое окошко — милаго лужэчикъ.
Пріѣзжали Дендерухѣ отъ Кіева гости,
Покупали Дендерухѣ смитьице за плату
Ой што тебѣ, Дендеруха, за смитьице дасти?
. . . . . .

Пѣсня эта поется на голосъ игровой пѣсни № 8. Ее тоже называютъ игровою. Записана въ Походскѣ отъ мѣщанина Ивана Махнáя.

Digitized by Google

31.

* * *

Въ корогодѣ були мы,
Чево надо видѣли,
Чево надо слышали!..
Встань, молодчикъ, подбодрись!
Встань, дѣвица, подбодрись!
Двое трое поклонись!

Записана отъ Ср.-К. Марьи Олесовой.

32.

* * *

Чижикъ, пыжикъ, у воротъ воробушекъ маленькой.
Ой братцы, мало насъ, голубчиковъ немножко!
Максимъ сударъ, приди къ намъ, Егоровичъ приступись!
Ой братцы, мало насъ, голубчики немножко!
Въ корогодѣ людей мало, веселиться не съ кѣмъ стало!
Ой братцы, мало насъ, голубчиковъ немножко!

Тоже.

Digitized by Google

Плясовыя.

33.

* * *

Ахъ ты Ванька, ты Ванька Горунъ,
Ты посто, Ванька, не женишься?
На кова́, Ванька, надѣешься?
Я надѣюся на батюшку,
На родимую матушку.
Не женись, не женись, молодецъ!
Не женися, удалая голова!
Межу нами пропитаешься,
Нагъ, босъ не находишься,
Пить исть не захочется!
Голой босой не находишься!
И съ твоей это за тяжкой грѣхъ,
Подымается рубашка на верхъ.
Ужъ и што это не лѣсъ трешшитъ,
Не мою ли бабу бѣсъ ташшитъ.
Ужъ ты сивая, парсивая моя,
Шелудивая, коростовая,
Полюби меня обо . . . наго!..

34.

* * *

Ахъ ты, мать моя, Сидоровна!
Высоко ноги закидувала,
Поросеночка выкидувала!
Акулина позавидувала...

Digitized by Google

35.

* * *

Ахъ моя дудочка, серебрана юпочка,
Куды дудка ходила,
Юпку замочила?
Сяла дудка въ вѣтку [1]),
Заметала сѣтку.
Добыла крахаля,
Какъ Степанку Хархара [2]).

36.

* * *

Ты Кэдрей, мой Кэдрэй!
Кэдрэй въ сѣни воскочилъ,
Всю сельдяточку скормилъ,
Всѣхъ собачекъ напустилъ.
Кэдрэева мати
Спину опалила,
Зарутова мати
Ногу опалила.

37.

* * *

Парь, моя кумушка,
Парь меня, голубушка!

---

1) Челнокъ. 2) Прозвище.

Digitized by Google

Парь меня, припаривай,
Похлещѣй наяривай!
Припаръ меня не беротъ,
Только къ сердцу пристаетъ.

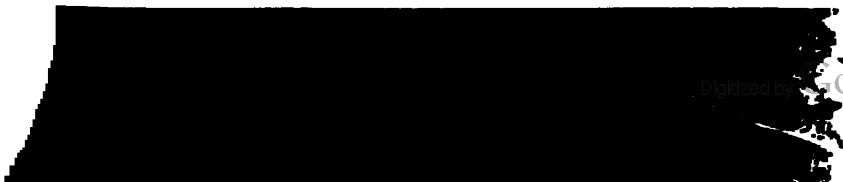
Записаны въ Походскѣ.

38.

* * *

По улицѣ доброй молодецъ прошелъ,
По широкой удалая голова.
Ой жги, уреви, говори!
По широкой удалая голова.
Повстрѣчался съ красной дѣвицей душей.
Не сказалъ мнѣ: ни здорово, ни прощай!
Ой жги и т. д.
Не сказалъ мнѣ: ни здорово, ни прощай!
Вѣрно молодецъ иную любить сталъ.
Ой жги и т. д.
Наша Машенька бѣлешенька,
На ніи смотрѣть милешенько.
Ой жги и т. д.
Наша Маша краше всѣхъ говоритъ,
Наша Маша всѣхъ, хоть (в)зглядомъ подаритъ.
Ой жги, уреви, говори!
Наша Маша всѣхъ хоть (в)зглядомъ подаритъ.

Записана въ Нижнеколымскѣ.



Digitized by Google

39.

* * *

Ты камочка, камочка моя,
Мелкотравчата, узорчатая!
Не давайся камочка никому,
Что не князю, не бóяру,
Не тому сыну гостинину!
Что не чуденъ сынъ волюшку беротъ,
Хрущату камку развертыватъ.

Записана въ Нижнеколымскѣ.

40.

* * *

Я во садѣ гуляла,
Во зеленомъ ходила,
Сладки яблоки щипала,
Я наливчатыя.
Какъ на блюдечко я клала,
На серебраной подносъ.
Во высокъ теремъ вошла,
Дружку милу подала.
Молодецъ милой не примаетъ,
Не отказываетъ.
Съ головы шляпу долой,
Ниже листику поклонъ.
Не чуванься, не ломайся,

Digitized by Google

Другъ сердечной предо мной!
Еще есть у меня
Другъ получше теба.
Онъ какъ ростомъ не повыше,
Покрасивѣй на лицо.
Ну кафтанчикъ то шитой,
Онъ по пуговкахъ литой.
Ну кафтанчикъ дорогой,
По подолу голевой,
Голевой, дорогой,
Чисто пуговчатой...

Записана отъ Александры Безсоновой въ Нижнеколымскѣ.

Робачьи (дѣтскія).

41.

* * *

Бóнданды, (в)стань, (в)стань!
Поди звѣра[1]) то убей,
Намъ на постельку,
Дитю на одьялку!
Сверху карбасъ плыветъ,
Твои дѣвки хорошія,
Таки большеносыя.
Я дѣвокъ увидалъ,
(Въ) Балаганчикъ ускочилъ.
Пришли дѣвки,

1) Лось.

Digitized by Google

Стали меня дергать,
Стали меня тискать.
— Мы, дѣвки, пришли
Тебѣ кашу варить,
И по ягоды ходить. —
Онъ дѣвокъ прогонилъ,
(Въ) Балаганчикъ ускочилъ,
Стали дѣвки плакать,
Стали дѣвки хинькать,
Стали тутъ пужаться,
Стали тутъ страститься.
— Бонданды выгонилъ,
Бонданды прогонилъ! —

Записана отъ казачки Елены Дауровой въ Походскѣ.

42.

* * *

Эй яганъ, эй яганъ,
Да маленькой балаганъ!
Я лягъ спать тамъ.
Ко мнѣ дѣвки пришли,
(Въ) ротѣ воду принесли,
Стали меня брыскать.
Такъ я испужался...
Дѣвки обстыдилися,
Назадъ воротилися.
Стало сердце ноять
По хорошей дѣвкѣ,
По пригожей дѣвкѣ...

Тоже.

Digitized by Google

43.

* * *

Куропашка вешная,
У ней шея пестрая.
Куропашка бьется,
Рукамъ не дается.
Евражка, бѣдняжка,
Санки нагрузила,
Дѣтокъ насадила,
Сама потащила,
По угору не могла,
Въ нору утащила.
Весна стала, на дворъ вышла,
Листочки хватала,
Корешки копала,
Къ зимѣ собирала,
Въ нору утаскала.

Тоже.

44.

* * *

Ай кукша, ты кукша,
Ты дай менѣ когти,
На камень попасти,
Гагаглю[1]) достасти!
Кэйомъ да, кэйомъ да (2).

1) Верхняя одежда.

Digitized by Google

Пэтишка, пэтишка!
Ты дай мнѣ когти,
На камень попасти,
Галаглю достасти!
Кэйомъ да, Кэйомъ да (2).
Какая удалая,
Кака бѣдоватая!
На камешекъ попала.
Вотъ удалы те попали,
Кисловаты те пропали.
Кэйомъ да, Кэйомъ да (2).

Сравнить сказку.

45.

* * *

Мой-отъ тятя на нартишечкѣ ѣздокъ.
Мой-отъ тятя передочку понужатъ,
Передочка тонко нѣжно возгудатъ.
Передочка (съ) бѣлымъ снѣгомъ наряду . . .
Всѣ собачки своекормны то були,
Разгибали бѣломѣдны вертлюги,
Обрывали тонки лысовы ремни.

46.

* * *

Моя крестна вдоль по улишкѣ пройдетъ,
По широкой словно лебедь проплывотъ.

Digitized by Google

По улишкѣ то лебедушкой пройдетъ,
Соболиной черной бровкой поведетъ,
Соболиной черной бровкой поведетъ,
Всѣхъ торговыхъ съ ума разума сведетъ.

47.

* * *

Мой-отъ дѣдушка по чукотски ломáтъ,
За переводы кахтаны получатъ.
Моя бабушка чуваночка,
А вторая то чукчаночка,
Ужъ какъ третья то русаночка.
Что чуваночка обуточки сошьетъ,
А русаночка оладьи напекотъ,
А чукчаночка гостить ко мнѣ идетъ,
Въ поводу она каргиночку [1]) ведетъ,
Во хонбахъ [2]) мнѣ сиводушечку [3]) несетъ.

---

1) Каргинъ — убойный олень чукотской породы.
2) Женская мѣховая одежда у чукочъ.
3) Лисица пепельносѣраго цвѣта.

Digitized by Google

Свадебны пѣсни.

48.

* * *

На дѣвишникѣ обводятъ невѣсту вокругъ стола посолонь, потомъ сажаютъ и поютъ:

Ходила гуляла (Парасковья) по двору,
Собирала подруженьковъ къ себѣ.
Сама подруженьковъ садила (в)сѣхъ радомъ,
Сама садилася выше (в)сѣхъ,
Думушку думала больше (в)сѣхъ.
— Посовѣтуйте мнѣ, подруженьки,
Какъ мнѣ замужъ идти!
Чужого мнѣ батюшку звать не хочется батюшкой,
Чужую мнѣ матушку не желается звать матушкой.

49.

Потомъ поютъ:

Не вылетай, утка, изъ острова,
Не выходи, дѣвица, изъ терема!
Заздритъ, засмотритъ чужой батюшка,
Онъ попроситъ дороги дары.
Я сама даръ не шлю, я сама даръ не шлю,
И къ нему я молода сама не йду.

Digitized by Google

50.

* * *

Солнце катилося изъ за лѣсу, (2)
Шла душа дѣвица позадъ стола.
Бросила ключи во дубовы столы.
Вотъ тебѣ, батюшка, золоты ключи!
Вотъ тебѣ, родимой, я теперъ не ключница,
Золотымъ ключамъ не попечница!
Ключница я буду чужому батюшкѣ,
Попечница я буду чужой матушкѣ!

51.

Сиротѣ поютъ:

Ахъ ты камень мой, камешокъ,
Дорогой камень яхонтый,
Ты гори, гори, мой комешокъ,
Какъ свѣча воску яраго!
Какъ отъ ельничку, отъ березничку,
Туда бѣжитъ и перебѣжитъ братъ отъ сестрѣ.
Прибѣгалъ онъ ко Божьёй церквѣ,
Припадалъ онъ ко сырой землѣ.
— Ты раскройся, мать сыра земля,
Разступися, гробова доска,
Развернися, хрущата камка!
Пробудись, мой родной батюшко!
Какъ твою то милую дочь
Сватовья ее засватали,
Женихи ее заповѣдали

Digitized by Google

За поруки за крѣпкія,
За замки за нѣмецкіе!
На ея честномъ пиру всѣ пьяны, веселы,
Не случился родной батюшко...
Тутъ спроговоритъ родной батюшко іи
— У меня сердце во камени,
Во булатѣ сердце сковано,
Троема замками заперто,
Ключи во моро опущены. —

52.

Потомъ относятъ приданое въ домъ жениха и при уходѣ поютъ:

Благодарствуй тебѣ, ты мой батюшко,
Тебѣ на хлѣбѣ и на соли,
На премногой твоей милости!
Ты любилъ меня и жаловалъ,
Ни отъ чего мнѣ не отказувалъ.
Часъ тепера распрогнѣвался на мня,
Отъ всего менѣ отказывашь;
Не отказывай менѣ, мой батюшко,
Отъ благословенья родительска!
Меня твое благословеньице
Изо дна мора вынесетъ,
Отъ злыхъ людей повыручитъ.

53.

По относѣ приданаго изъ дома жениха, приносятъ въ домъ невѣсты одежду жениха, а также подарки отъ жениха на подносахъ или большихъ блюдахъ. При этомъ поютъ:

Digitized by Google

Въ дверяхъ:

Вы (в)стрѣчайте мою свашеньку,
Молоду горду боярыню!
Она везетъ мнѣ платье свѣтное,
Платье свѣтное, подвѣнечное,
Съ дорогими гостьми, со боярами.
Въ этомъ платьѣ мнѣ въ Божью церкву идти,
Златъ вѣнецъ принять,
Чуденъ крестъ цѣловати.

54.

Въ домѣ поютъ:

Ахъ вы нянюшки, мамушки,
Вы, названныя сестрицы мои!
Не дивуйте вы на меня;
Не своей волей я замужъ пошла.
Отдаетъ меня родной батюшко,
Государыня, родна матушка,
За чужого за чуженина.
Мнѣ чужой-отъ свекоръ батюшко,
Какъ во полѣ лютой звѣръ.
Какъ чужая мнѣ родна матушка
Какъ на небѣ туча грозная.
А сестрицы золовушки мои
Мнѣ какъ змѣи подпазушныя.
Ужъ какъ братья чужіе мнѣ
Какъ буйные вѣтры-ви́хори!

Digitized by Google

55.

Потомъ невѣста на тѣхъ же подносахъ отсылаетъ жениху свои подарки. Послѣ этого поютъ:

За рѣкой за рѣченькой,
На зарѣ было на зоронькѣ,
На (в)сходимомъ красномъ солнушкѣ,
Туда плавали гуси лебеди.
Отставала лебедь бѣлая
Какъ отъ стада лебединаго,
Приставала ко сѣрымъ гусямъ.
Начала лебедь кликати,
Начали іи гуси щи́пати.
Отставала душа красна дѣвица
Она отъ роду отъ племени,
Отъ отца она отъ матери,
Приставала ко чужимъ людямъ.
Начали ее чужи люди журить, да бранить,
Начала она, душа, плакати.
Придавала она свою жалобу
Ко отцу она, ко матери:
— Вы на что меня въ люди отдали?
Безъ морозу сердце выдрогнетъ,
Безъ дождика его вымочитъ,
Безъ краснаго солнышка его высушитъ.

56.

Потомъ поютъ:

Во дворѣ, дворѣ у Василья
Выростало кипарисъ-древо.

Digitized by Google

Прилетали къ этому древу
Девять соколовъ,
А десятой-отъ сизой орэлъ.
Соѣзжалися девять бояръ,
А десятой-отъ князь господинъ.
На совѣтъ они думу думали:
Еще какъ намъ къ Василью идти?
Еще какъ его съ дитей разлучить?
Тутъ и вышла, выходила
Молода горда боярыня,
Свѣтъ, Анна Николаевна.
Она сама собой похваляется:
— Я сама Василью (в) гости пойду,
Я сама его съ дитей разлучу!
Выходила она на красное крыльцо,
Выпускала сокола изъ рукава,
На полетѣ ему заказывала:
— Полетай ты, младъ ясенъ соколъ,
Ко двору, двору, ко тестеву,
Какъ ко терему ко тещиному!
Ты садися на окошечко,
На окошечко косящатое!
Еще (въ) ту пору, (въ) то врэма
Парасковьѣ булъ великъ недосугъ.
Набѣло она бѣлилася,
На сурно она сурмилася,
Въ чисто зеркало смотрѣлася,
Красотѣ своей удивилася.
(В)другъ (в)зглянула на косящато окно,
Во слезахъ она слово молвила:
— Еще что это за пташечка сидитъ? —
Тутъ спрогóворила родна матушка ïи:
— Это, дитятко, не пташечка сидитъ,
Это, дитятко, не косатая сидитъ,

Digitized by Google

Это твой суженый!
А ты съ нимъ (въ) Божью церкву пойдешь,
Златъ вѣнецъ примошь, чуденъ крестъ будешь цѣло-
[вати! —

57.

Потомъ, расплетая косу, поютъ:

Сѣмена мои сѣмена,
Сѣмена мои сахарныя,
Я немного васъ посѣяла,
Къ чему много такъ уродились вы?
Какъ во первомъ полѣ до Кіева,
Во второмъ то полѣ до Самарова.
Тутъ расплакалась душа дѣвица,
Парасковья свѣтъ Николаевна,
Объ своей она объ русой косѣ:
— Ты прощай, моя руса коса,
Ты прощай, моя дѣвья красота!
Мнѣ теперь косу не плетывати,
Золотъ косникъ не приплетывати.
Доставалась моя руса коса
Мужику ли городенскому
Ко кафтанишку нѣмецкому.
Расплели мою косу надвое,
Разложили косу натрое...
Сѣмена мои сѣмена,
Сѣмена мои сахарныя!..

Digitized by Google

На свадьбѣ поютъ:

58.

Боярамъ жениха:

Не були вѣтры, (в)другъ повѣяли.
Не були гости, (в)другъ наѣхали.
(В)станьте, бояра, подъ грушей зелёной,
Зеленую рощу[1]) подломите,
Нашу дѣвицу посмотрите!
Наша дѣвица тонка, высока.
Іи бѣлое лицо, какъ бѣлой снѣгъ,
Іи щечки алыя, какъ розовъ цвѣтъ,
Іи черны брови, какъ у соболя,
Іи черные глаза, какъ у сокола.
Милости просимъ, добро жаловать!

59.

Жениху и невѣстѣ:

Еще гдѣ соколъ былъ, еще гдѣ голубушка была?
Голубушка была во каменной Москвѣ,
А соколъ былъ за синимъ моремъ.
Она сидѣла во высокомъ терему,
А теперича они за однимъ столомъ сидятъ.
Одну ѣству ѣдятъ, одну рѣчь говорятъ.

---

1) Грушу?

Digitized by Google

60.

Тысяцкому:

Ахъ ты, тысяцкой воевода!
Онъ садился съ огорода на добра коня.
Онъ ѣздилъ орду воевать,
Онъ и бралъ не соболями, не куницами,
Онъ бралъ красными дѣвицами.

61.

Свахѣ:

Наша свашенька богатая.
Она съ гривенки на гривенку ступала,
Полтиною ворота отпирала,
Изъ неволи сиротовъ выпускала.

62.

Гостямъ къ сладкому пирогу:

По сѣнямъ было сѣничкамъ,
По частымъ переходичкамъ,
Тутъ гуляла то погуливала
Молода горда боярыня,
Свѣтъ Анѳиса Михайловна.
Она будила, побуживала
Своего дружка милаго,
Что Ѳедора Ѳедоровича:
— А ты, (в)стань, пробудися, мой другъ!
Оторвался нашъ доброй конь

Digitized by Google

Отъ столба, столба дубовенькаго,
Отъ колечушка серебранаго,
Отъ другого подзолоченнаго.
Отозвался ій милой другъ:
— Ты не плачь, моя умница!
Не тужи, моя разумница!
Насъ Господь Богъ помилуетъ,
Государъ насъ царъ пожалуетъ.
Я куплю тебѣ зеленые сады
Со калиной, со малиною,
Съ черной ягодой смородиной.

Всѣ пѣсни записаны отъ мѣщанской вдовы, слѣпой Аннушки, пѣвицы въ Среднеколымскѣ.

Нижнеколымскія свадебныя пѣсни.

63.

На дѣвишникѣ:

Ходила гуляла Парасковья по двору,
Собирала подруженьковъ (в) гости къ себѣ,
Садила подруженьковъ радомъ (в)сѣхъ,
Сама садилася выше (в)сѣхъ,
Буйную главу клонила ниже (в)сѣхъ,
Думушку думала больше (в)сѣхъ.
Ахъ вы нянюшки, мои мамушки,
Вы подруженьки, сестрицы мои,
Не дивуйтеся вы (в)сѣ на меня!
Не своей волей иду охотушкой,
Отдаетъ меня родной батюшко замужъ
Отдаетъ меня родна матушка
За чужа, меня, чуженина.

Digitized by Google

64.

* * *

Матушка весна; прибыла вода съ крутымъ бережкомъ ровна.
Отплыватъ насадъ отъ крута бережка...
— Прощай, прощай, родной батюшка! Не бувать у теба, не гу-
[лять мнѣ у теба!
Прощай, прощай, родна матушка! Не бувать мнѣ у теба, не гу-
[лять мнѣ у теба,
Груди твои больше не держать!
Батюшко, батюшко! дай сиротинушкѣ благословеньице въ чужу
[сторону идти!

65.

* * *

Ноженьки ломятъ, ножки подгибаются.
Дайте коня, коня батюшкѣ мово.
Да конь батюшкинъ, онъ нейдетъ, не везетъ.
Дайте коня, коня матушкѣ моей
Да матушкинъ конь, онъ нейдетъ, не везетъ
Дайте коня, коня ладушкѣ мово!
Ладушкинъ конь онъ пошелъ, побѣжалъ,
Понесъ онъ ваше чадо милое.
Прощай, прощай, родной батюшка!
Прощай моя родна матушка!
Мнѣ ка теперъ не бувать мнѣ у васъ,
Не гулять мнѣ у васъ!..

Digitized by Google

66.

* * *

На вылетай утка изъ за лѣсу,
Не выпорхай, сѣра, изъ гнѣздушка,
Не выходи, дѣвка, изъ терема!
Заздритъ, засмотритъ тебя ладушка,
Онъ попроситъ дороги дары.
Я сама даръ не шлю и по даръ сама не шлю,
Я сама ему поѣду, я по даръ не шлю.
И я съ нимъ со Иваномъ Божью церкву я пойду,
Божью церкву я пойду и вѣнецъ возложу,
И законъ я сама, душа, приму.
Прощай, мой родной батюшка,
Родна матушка, прощай, прощай!
Далъ бу мнѣ Богъ законѣ Божьёмъ вѣку кончиться!

67.

* * *

Солнце катилося изъ за лѣсу,
Красно катилося изъ за темнаго,
Шла душа Прасковья, шла душа Михайловна,
Што позадь стола,
Бросила ключи во дубовые столы.
Вотъ тебѣ, батюшко, вотъ тебѣ, родимой,
Што Михайло свѣтъ Ивановичъ, золоты ключи!
Вотъ тебѣ, матушка, вотъ тебѣ, родимая,
Александра свѣтъ Григорьевна, золоты ключи!

Digitized by Google

Уже я тебѣ, матушка, не ключница
И тебѣ я, родимая, не ерешница![1])
Буду я ключница, буду я ерешница
Чужому батюшкѣ, Петру Алексѣевичу,
Чужой то матушкѣ, Аннѣ свѣтъ Ѳедоровнѣ,
Государынѣ матушкѣ чужой.

68.

* * *

Во городѣ коза да гуляла,
Толсты серебраны копытца не ломала,
Увидѣла то волка, и спужалась,
Что и сѣрого волка испужалась,
Что серебраны копытца приломала,
Что золочены вѣнцы прироняла.
А и то не коза — душа красна дѣвица,
И не сѣрой то волкъ, то суженой ін,
Со которымъ ей идти во Божью церкву,
Божой законъ принимати!
Ты сама Парасковья за него не хотѣла идти,
Теба мати отецъ наградили судьбою.
Это будетъ судьба вѣковѣчна для теба,
Никовды теба Господь не откроетъ грозѣ.
Ишшо будетъ судьба награжденна отъ него,
Ишшо будетъ та судьба, малы дѣти у теба,
Будешь ты ихъ питать благословеніемъ своимъ,
Отъ дѣтей ты будешь счастье получать.
За то теба будетъ Богъ небесной хранить.
Ишшо станешь ты, дитя, добру миру угождать.

1) Значенія этого слова никто не могъ объяснить.

Digitized by Google

На свадьбѣ:

69.

Свахѣ:

Великая гостьюшка, Анна Николаевна!
Во пиру, пиру, во гостяхъ, съ господами гулятъ,
Со князьями гулятъ, со боярами.
Она глазками глянетъ соколиными,
Да и бровки у ніи соболиныя.
Да у ней разговоръ, у княгини разговоръ, чисто барской,
Да осанка у нея гордо женская.
Сама (в) пиру гулятъ, насъ увеселятъ, горькихъ сиротовъ, пѣ-
[вицовъ (в)сѣхъ.
У ней рука (въ) золотѣ, друга рука въ серебрѣ.
Она вдовъ, сиротовъ утѣшатъ,
Не оставлятъ ничѣмъ добродѣтелью своей.

За столомъ поютъ:

70.

Замужней женщинѣ гостьѣ:

Что не яхонтъ по блюдечку катится,
Не жемчужинка за яхонтомъ прикатилась,
За Врадимиромъ сударыня Марья пригуляла,
За бѣлыя его ручки принимала,
За злаченые перстенья прижимала,
Его буйну честну главу зачесала,
Да во сахарны уста цѣловала,

Digitized by Google

Животомъ его надеждою называла.
— Ишшо заутра у Василья будетъ свадьба,
Позовутъ теба, надежду, во бесѣду,
Ишшо станутъ те пѣвицы пѣсни пѣти,
Меня душеньку станутъ величати,
Меня душеньку станутъ выхваляти;
Ты дари, дари, пѣвицовъ не рублями,
Подари ты пѣвицовъ сто рублями!

71.

Дѣтному гостю:

Не зеленая дуброва зашумѣла,
Не зеленые листочки загремѣли,
Сто у Якова (в) дому радость сочинилась.
Его душенька хорошенька сына спородила,
Императору царю радость доносили.
И на эту радость Якову радость приходила,
По заслугамъ Якову велика благодарность.

72.

Холостому:

Умѣлъ сударь, Миколай, ты отъ матушкѣ родиться,
И на ручку ты надѣнешь перстенекъ,
И на правую надѣнешь золотой.
И опустишься на воду ты гоголикомъ,
И опустишься за дѣвицей ты молодцомъ.

Digitized by Google

73.

* * *

Умѣлъ сударъ, Ганюшка, ты отъ матери родиться,
Подъ тобою то скамья та дубовая стоитъ,
Подъ скамьей то ковры позолочены лежатъ.
Ты (в)стань, господинъ, содвинься ты со скамьи!

74.

Тысяцкому:

Ахъ ты тысяцкой воевода,
Онъ садился съ огорода
На добра коня.
Еще ѣздилъ онъ войну воевать,
Еще бралъ не купами, не соболями,
Еще бралъ человѣчьими головами,
Еще душечкой хорошенькой,
Да Прасковьей.
За похвальное тое слово,
Ужъ Васильевной.

75.

Свахѣ:

Гордая наша свашенька,
Молода горда боярыня,
И свѣтъ Анна Михайловна,

Digitized by Google

Со князьями болярами,
Со дворовыми гостьми со посадскими,
Да и съ ними она слова не молвила,
Да отъ лихой жизни насъ сиротъ избавила;
Да съ гривенки на гривенку ступала,
Сиротъ изъ неволи выкупала,
Ворота да рублемъ отпирала.

Записаны отъ Марьи Егоровой, казацкой вдовы, пѣвицы въ Нижнеколымскѣ.

Просты пѣсни (любовныя и семейныя).

76.

* * *

Зара утронна въ окошечко (в)зошла,
Знать, мой миленькой отъѣхалъ отъ меня,
Отъѣзжаючи, прощай — мнѣ не сказалъ.
Я пойду, войду во спаленку,
Упаду я бѣлой грудью на кровать,
(В)сю периночку боками обомну,
(В)сѣ подушечки грудями издавлю,
(В)сѣ завязочки руками изорву,
(В)сѣ застежечки зубами изорву,
Я по спаленкѣ глазами поведу,
Дружка прежна на умъ разумъ приведу,
Бѣло личико слезами оболью.
Злу кручину никому я не скажу,
На ретивомъ на сердечкѣ придержу.
Пойду, выйду на прекрасное крыльцо,

Digitized by Google

Облокчусь я объ желѣзну верею,
Посмотру я вдоль по улицѣ конецъ.
. . . . . .
Знать, мой миленькой съ иною, не со мной,
Съ приближенною подруженькой моей.
Ни объ чемъ то я мила дружка не виню,
Только участь свою горькую кляну.
Ты живи другъ со счастливою своей,
Со мной съ горькою — несчастная любовь.
Я не знала, что на свѣтѣ есть любовь.
Часъ теперешной узнала я любовь.
Тяжела любовь на свѣтѣ, тяжела.
Родъ несчастія жестокая любовь!

Записана отъ среднеколымской мѣщанки Марьи Бережновой.

77.

* * *

Какъ у нашихъ у широкихъ у воротъ,
Какъ у нашего прекраснаго крыльца,
Собирались красны дѣвки на лужокъ,
Онѣ думали, каку игру играть,
Али въ жмурки, али въ карточки играть.
Тутъ одна изъ нихъ расплакалась кругу:
— «Вы играйте, веселитеся однѣ!
Мнѣ игра-гульба на умъ-разумъ нейдетъ,
Другъ сердечной во душѣ моей живетъ.
Какъ онъ клялся и божился вѣрнымъ быть,
Его клятьба (в)ся напрасная божба.

Digitized by Google

Ахъ вы, боги, всѣ свидѣтели тому!
Вы, подружки, не дивуйте на меня,
Это горо не минуетъ никого».

Записана отъ обрусѣлой якутки Катерины Татариновой.

78.

* * *

Пошто Шашенька на личико блѣдна;
Вѣрно Шашенька хворала безъ меня?
— Не хворала, тосковала по тебѣ,
Очи ясны помутились какъ въ ночѣ,
Бѣло личико затускло въ темнотѣ.
Я одна себѣ во горенкѣ сижу,
Сквозь стекольчато окошечко гляжу,
Частымъ гребешкомъ головушку чешу,
Мелко на мелко русу косу плету;
Сквозь стекольчато окошечко смотру,
Гдѣ бы гдѣ бы дружка мила увидать,
Во глазахъ его каналью попенять!..
Сладкимъ праничкомъ до сыта накормлю,
Сладкой водочкой до пьяна напою,
Другу милому насмѣшку насмѣю;
Отъ какой такой красоточки отсталъ,
Ужъ каку-таку невѣжу любить сталъ?
Ужъ невѣжа чужа-мужняя жена,
Чужа-мужняя разлучница она.
Разлучила добра молодца тебя.
. . . . . .

Записана отъ среднеколымской казачки Натальи Третьяковой.

Digitized by Google

* * *

Я младешенька по сѣничкамъ хожу,
Сквозь стеколушко на милаго гляжу:
Ужъ какъ миленькой хорошъ да пригожъ,
Чернобровой, черноглазой, душа мой.
Чѣмъ я друга примѣню, примѣню?
Примѣню я жемчугу, жемчугу!
Жемчугъ камень вѣсовой, вѣсовой,
А мой милой дорогой, дорогой!

Я младешенька по сѣничкамъ хожу,
Сквозь стеколушко на милаго гляжу:
Ужъ какъ миленькой хорошъ, да пригожъ,
Чернобровой, черноглазой, душа мой.
Чѣмъ я друга примѣню, примѣню?
Примѣню я золоту́, золоту́!
Золотъ перстень на рукѣ, на рукѣ,
А мой милой на умѣ, на умѣ.

Я младешенька по сѣничкамъ хожу
Сквозь стеколушко на милаго гляжу.
Ужъ какъ миленькой хорошъ, да пригожъ
Чернобровой, черноглазой, душа мой.
Чѣмъ же друга примѣню, примѣню?
Примѣню я соколу, соколу.
Соколъ птица залеталъ, улеталъ,
Меня младу милъ на вѣки покидалъ.
Соколъ птица вольная, вольная,
А я млада горькая, горькая.

Записана отъ среднеколымской казачки Марьи Котельниковой.

Digitized by Google

80.

* * *

Что не ласточка дороженьку торитъ,
Не косатая дороженькой идетъ,
Что не бѣлой горностай проскакалъ.

Ну да съ вечера порошенька шла,
Ко полуночи не бѣлой снѣгъ упалъ.
Што не бѣлой горностай проскакалъ,
Проскакалъ онъ трое дубовыхъ саней,
Ужъ четверты ясовы съ рѣзями.
Што на саночкѣ лежаночка стоитъ,
Во лежаночкѣ Ивапушка сидитъ,
Ну подъ саночкой пѣганой конь бѣжитъ,
Подъ гору конь разбѣгается,
На гору конь потыкается,
О сырой дубъ ушибается.
Иванушка усмѣхается.
Ну Иванушка по бережку гулятъ,
Онъ тугой лучекъ натягиватъ,
Калену стрѣлку налаживатъ,
Самъ онъ стрѣлкѣ приговариватъ;
—Ты лети, моя калиная стрѣла,
Выше деревца стоячаго,
Ниже облака ходячаго,
Подстрѣли, моя калиная стрѣла,
Сѣру утицу на чистой на водѣ,
Бѣлу лебедь на морской заводѣ,
Краспу дѣвицу (въ) высокомъ терему!
Сѣра утица кушанье мое,
Бѣлу лебедь на рушенье,

Digitized by Google

Красну дѣвку на забавушку.
Я ударю во серебрану струну:
— Ты играй, моя серебрана струна,
Красну дѣвку уговаривай,
Чтобу дѣвица любила молодца,
Чтобъ любила бу жаловала,
По изотчеству выхваливала:
— «Еще нѣту здѣсь такого молодца
«Нѣтъ въ Казани, нѣтъ ни въ Астрахани,
«Нѣтъ въ Канзовѣ, нѣтъ ни въ Новомъ Городѣ!»

Записана отъ обрусѣлой омоцкой вдовы Екатерины Румянцевой въ Походскѣ.

81.

* * *

Я вечоръ поздно (въ) зеленой садъ гуляла,
Я любимую капусту порывала,
Своего я дружка прежна увидала,
Я котораго во дѣвушкахъ любила.
Поскорѣе дружку милу подходила,
Золото вито колечко скидавала,
Ко ретивому сердечку прижимала,
Своему я милу дружку надѣвала.
Поутру то родна матушка спросила:
— «Ты куда, дочи, колечушко дѣвала?» —
— «Я вечоръ поздо въ зелсной садъ гуляла,
«Золото вито колечко потерала,
«Нелюбимая моя подружка находила,
«Своего то дружка мила подарила!»
Ужъ за то меня родна матушка бранила,

Digitized by Google

Ой шелковой тонкой плеткой обучила.
Къ вечеру млада младенька не сыпала,
Я тесовую кроватку убирала,
Ну пуховую перинку растрясала,
Я шелкову занавѣску попрявляла,
Соболино одѣялко накрывала,
Вечоръ поздо я младенька не сыпала,
Своего дружка милого поджидала.
Еще другъ ко мнѣ колечушкомъ стучится.
Поскорѣй млада съ кроваточкѣ (в)ставала,
На босу ногу башмачки надѣвала,
Въ одной тоненькой сорочкѣ выбѣгала,
Поскорѣй млада ворота отпирала,
Своего я дружка милого пущала;
Ужъ его я за бѣлу ручку хватала,
Потихошеньку во спальшу приводила,
За дубовенькой то столикъ посадила,
Ко росписанному шкапу подходила,
Троевинчатой замочекъ отпирала,
И хрустальной я графинчикъ вынимала,
На золоченой подносикъ становила,
Я серебраной покальчикъ доставала,
Пополнѣй я сладкой водкой наливала,
Своего я дружка мила угощала [привѣчала].
— Выпей, радость, выпей, сердце, выпей, не сердися,
На меня, красну дѣвицу, не надѣйся!
Меня мати сговорила за иного,
За иного, за такого, за старого.
Не ему було, канальѣ, мной владати,
Ужъ владати було, не владати, прежному дружочку,
Я котораго дружка во дѣвушкахъ любила!..
Золотымъ витымъ колечкомъ подарила.

Записана отъ Екатерины Румянцевой въ Походскѣ.

Digitized by Google

82.

* * *

Сказали про молодца, будто не живъ, не здоровъ.
Сказали про удалаго, будто безъ вѣстѣ пропалъ,
Вечоръ, вечоръ молодецъ вдоль по улишкѣ прошелъ,
Любимую пѣсенку на свисточкахъ просвисталъ,
Еще красной дѣвицѣ въ теремъ вѣстку подавалъ,
Да чтобу моя милая не дремала, не спала,
Ждала бу дожидалась добра молодца меня,
Горѣла бу у дѣвицы воску ярого свѣча,
Сошивала дѣвица тонки бѣлы кружева,
Широки вороты не защелкивала.
Пришелъ, пришелъ молодецъ во второмъ часу ночи.
— «Зачѣмъ, зачѣмъ, молодецъ, вечоръ поздо не бувалъ?»
[призамѣшкался въ дому?]
— «Затѣмъ, затѣмъ, милая, вечоръ поздо не бувалъ:
Съ угрумою женушечкой распробранюшка була;
Журила-бранила добра молодца меня.
Теба, моя милая, сукой б..... назвала.
Я за то іи, несчастную, чуть до смерти не убилъ!»
— «Не бей, не бей, молодецъ, угруму свою жену!
Съ угрумою женушечкой тебѣ вѣкъ свой вѣковать,
Со мной красной дѣвицей одну почку ночевать,
И ту темну скоротать, за воротами стоять».

Записана отъ нижнеколымскаго мѣщанина **Николая Сухомясова.**

Digitized by Google

83.

* * *

Ужъ ты броня, ты броня моя, да гой,
Дорога броня подсѣченная, да гой,
Подсѣчена, подзолоченая!
Здѣшномъ мѣстѣ нѣтъ на броню питуховъ,
Исерменскихъ разудалыхъ молодцовъ!..
Ужъ какъ ѣдетъ мой ревнивой мужъ домой,
Онъ везетъ менѣ гостинецъ нелюбóй,
Плеть шелковую подъ правою рукой.
Ужъ не знаю я ни пéпи, ни вины,
[И простýпки я не знаю за собой].
Какъ одна моя проступка есть больша:
У сосѣдушковъ въ бесѣдушкѣ була,
Во бесѣдушку незваная пришла,
Два разъ, три разъ, вдоль по горенкѣ прошла,
Холостому стаканъ рому подала.
Холостой-отъ стаканъ-ромикъ принималъ,
[Молодой-отъ на единъ духъ выпивалъ]
Ко стакану бѣлы ручки прижималъ,
Объ стаканъ-отъ златы перстни приломалъ.
. . . . . .

Записана отъ среднеколымской казачки Марьи Котельниковой.

84.

* * *

Ой да (в)се бу я во горенкѣ сидѣлъ,
(В)се бу, (в)се бу на любезную смотрѣлъ.

Digitized by Google

Мнѣ понравила походочка твоя,
Поговорочка съ ума парня свела,
Черны брови изсушили молодца,
Ясны очи притомилъ я отъ теба.
– Чтожъ ты, молодецъ, не женишься?
...лостымъ ты избалуешься. —
Мнѣ да женитися не хочется,
...улять мнѣ съ дѣвкой хочется.
. . . . . .

...ъ Екатерины Румянцевой въ Походскѣ.

85.

* * *

...ушко, катися за лѣса!
...ъ, ты останься за горой!
...ночною темнотой,
...о сокрыться отъ людей,
...ся объ участи своёй!
...ъ ничего мои глаза,
..., горючая слеза.
...дѣ мой къ сердцу дорогой?
... разстался съ тобой?
...нѣтъ ни вѣсти отъ теба,
...булъ меня, аль нѣтъ,
...ѣе дай отвѣтъ!..

Digitized by Google

* * *

Я во сѣнички вошла,
Заскрипѣли они.
Я во горенку вошла,
Задунтѣла она.
Исшо старой мой свекоръ,
Онъ по горенкѣ ходилъ,
Башмачки подарилъ,
Самъ-отъ скокъ на урунъ.
— Ну спасибо те, невѣстка,
Посѣтила ты меня!
Не пора ль дрова носить,
И каминчикъ топить?
И каминчикъ топить,
Киселекъ-кашу варить,
Свекра старого кормить,
Ну спасибо те, невѣстка,
Не забула ты меня!
— Ишшо какъ, старой, забуть?
Не могу черта избуть! —
Тутъ и петельку шелковую,
Конецъ за окно.
— Ну ты, милъ, потяни!
Дворанинъ, не жалѣй!
Тутъ ногами заботалъ,
Будто бѣсится.
Онъ руками те бьетъ,
Будто мнѣ достаетъ.
Онъ и зубы те оскалилъ,
Будто гáлится.

Digitized by Google

Онъ и самъ захрапѣлъ,
Будто спать захотѣлъ.

Записана отъ среднеколымской казачки Марьи Котельниковой.

87.

* * *

Изъ за лѣсу, лѣсу темнаго,
Изъ за садику зеленаго
Выкаталась туча грозная,
Ну другая непохожая
Со бѣлымъ снѣгомъ, съ морозами.
Объ ту пору, объ то врэмачко
Дочь отъ матерѣ отъѣхала,
Отъѣхавши не простилася,
Середь лѣсу становилася.
Со соловейкой думу думала:
Соловейко, птица вольная!
Полетай-ка ты, соловьюшко,
На родимую сторонушку!
Скажи батюшкѣ большой поклонъ,
Родной матушкѣ поболѣ (в)сѣхъ,
Роду-племени челобитьице,
Чтобу матушка не тужила,
Родимая не печалилась.

Записана отъ Катерины Румянцевой въ Походскѣ.

Digitized by Google

88.

* * *

Куда идти, тоску нести?
Тоска печаль несносная.
(Въ) лѣса идти, (въ) лѣсахъ темно,
Темнымъ темно, темнешенько.
(Въ) поля идти, (въ) поляхъ пусто,
Пустымъ пусто, пустешенько.
(Въ) луга идти, (въ) лугахъ трава,
Растетъ трава муравая,
Во травонькѣ цвѣты цвѣтутъ,
Цвѣты цвѣтутъ лазоровы.
Сорву свѣтокъ, совью вѣнокъ,
Милу дружку на головушку.
Носи вѣнокъ, не странивай!
Люби меня, не сказывай,
Люби, мой другъ, не омманывай!

Записана отъ среднеколымской казачки Марьи Котельниковой.

89.

* * *

Ночка темная, ночь осѣнная,
Молодка, молодка молоденькая.
Не съ кѣмъ мнѣ, молодкѣ, ночку ночевать,
Не съ кѣмъ мнѣ, молодкѣ, темну скоротать!
Грусть тоска беротъ, далеко милой живетъ,

Digitized by Google

Далеко, далече, не близко ко мнѣ,
Не близко ко мнѣ, на той сторонѣ.
Жердочка тонка, рѣчка глубока.
Что у этой рѣченькѣ купался бобёръ,
Купался, купался, не выкупался,
Вышелъ на берегъ, обтрáхувался,
Обтрахувался, оглядувался.
Охотнички свищутъ, черна бобра ищутъ,
Хочутъ бобра бить, Машѣ шубу шить —
Выпушка боброва,
Шуба сторублева,
Маша черноброва.

Записана отъ среднеколымской казачки Марьи Котельниковой.

90.

* * *

Соловьюшка кукушечку уговаривать:
— Совьемъ, совьемъ, кукушечка, тепло гнѣздушко!
Будемъ мы съ тобой, кукушечка, вѣкъ вѣковать,
Будто мы съ тобой, кукушечка, не гуливали.
Молодецъ дѣвицу уговариватъ:
— Мы поѣдемъ, дѣвица, во Казанъ городокъ.
Казанъ городочекъ на горушѣ стоитъ,
Казанская рѣченька медомъ протекла,
Мелки ручеечки сладкой водочкой. —
— Не ври, не ври, молодецъ, не омманывай!
Я сама вѣдь дѣвица въ Казанѣ була,
Казанъ видѣла.
Казанъ городочекъ на костяхъ стоитъ,

Digitized by Google

Казанская рѣченька кровью протекла,
Мелкіе ручеечки горучми слезми,
Солдатскія головушки по бережкамъ...

Записана отъ Марьи Олесовой въ Среднеколымскѣ.

91.

* * *

По мосту, мосту, мосту,
По калиновому,
Туда шелъ, прошелъ дѣтинушка молоденькой,
И молоденькой дѣтинка пріуборненькой.
На немъ голевой кафтанъ, полы дуются,
Полы дуются, раздуваются,
Бѣл-миткалева рубашечка бѣлѣется.
Какъ на шеѣ то платокъ, будто аленькой цвѣтокъ,
Во карманчикѣ другой, итальянской голубой,
Во правой рукѣ тросточка камышевая,
А на тросточкѣ ленточка мукэтовая,
Онъ тросточкой подпирается,
Самъ горючими слезми обливается.
— Ахъ и ленточка ала, мнѣ сударушка дала,
Ну дала, дала сударушка, пожаловала.
Ну пустила сухоту по моёму животу,
Ну разсѣяла печаль по моимъ яснымъ очамъ.
Ну охто, братцы-робаты, во въ томъ Пе́терѣ бувалъ?
Во въ Сантпетерѣ бувалъ, про мою Груню слыхалъ?
Ахъ ты Груня, тото Груня, тото ягодка моя!
За майоромъ Груня ходитъ, у майора ленту проситъ.
Не диковина така буть, Грунѣ ленточку купить.

Digitized by Google

Поларшина ужъ полтина, за завязочку то рубъ.
Ну и (в)ся то ей цѣна полтора рубли дана,
Груня даромъ отдана.

Записана отъ Михайла Соковикова.

92.

* * *

Ахъ ты, Ванюшка, Ванюша,
Ваня бѣлой кудреватой,
Пошто, Ванюшка, не веселъ,
Буйну голову повѣсилъ?
Черной шляпой призакрылся,
Горючьми слезми облился,
Къ родной матушкѣ взмолился:
— «Ахъ ты, мать моя родима,
Нашто на́ горо родила,
Въ несчастливой часъ крестила
Недорóсточка женила?»
Жена мужа не (в)злюбила,
Во постель спать уложила,
Со кроваточкѣ столкнула,
Руку ногу извихнула,
Буйну голову страхнула;
Сама сяла у окошка,
Руки склала на окошко.
— «Севодняшной день мнѣ скука,
Со милымъ дружкомъ разлука».

Записано отъ среднеколымской казачки Марьи Третьяковой.

Digitized by Google

93.

* * *

Ужъ пошла наша Параня
Съ горы на гору гулять.
Эй-эй, охохо, съ горы на гору гулять.
Тутъ на встрѣчу то Паранѣ
Злодѣй Ваня подошелъ.
Эй-эй, охохо, злодѣй Ваня подошелъ
За русу косу хваталъ,
Объ сыру землю бросалъ, и т. д.
Отъ того наша Параня
Ровно три часа лежитъ.
На четвертой-отъ часочекъ
Сама (в)стала да ушла.
Тутъ спросила у Парани
Родна матушка:
— Отчего такъ у Парани
Ала шуба во снѣгу?
Отчего такъ у Парани
Призаплаканы глаза?
Отчего такъ у Парани
Прирастрепана коса?
Съ полуночи то Параню
Особоровали,
А поутру то Паранюшка
Представилася.
Злодѣй Ваня прибѣгалъ,
Праву полу подтыкалъ,
Всѣмъ иконамъ умолялъ,
Всѣ кануны отчиталъ,
Кисею съ лица снималъ,

Digitized by Google

Самъ прощаться съ нею сталъ.
Ты прощай, прощай, Параня,
Разлюбезная моя!
Не досталася Параня
Ты не къ людямъ, не ко мнѣ,
Доставалася Параня
Гробовой одной доскѣ!

Записана отъ среднеколымской казачки Марьи Третьяковой.

94.

* * *

На улицѣ домъ стоитъ,
Что за диво домъ стоитъ.
Въ томъ дому то вдовушка,
Что за диво вдовушка.
У вдовушкѣ сынъ растетъ, и т. д.
Имя ему Ганечка,
У Ганечки шляпочка,
Во шляпочкѣ платочекъ,
Во платочкѣ три узла,
(Въ) первомъ узлу бѣлила,
Во второмъ то румяна,
А въ третьемъ то сто рублей.
Бѣлила то Машенькѣ,
Румяна то Сашенькѣ,
Сто рублей дѣвушкамъ.
За то его любили,
За то его хвалили.

Записана отъ среднеколымской казачки Марьи Третьяковой.

Digitized by Google

* * *

Во слободушкѣ да вдовушка живетъ,
У вдовушки дочь хорошая ростетъ,
Лицомъ бѣла, щечки аленькой цвѣтокъ,
Бровки черны, да развеселые глаза.
Ужъ кака така уродилась красота,
Красоту въ лицѣ не можно обсказать,
По примѣру дѣву не можно описать.
Вечеръ поздно дѣва стояла у воротъ,
Красавица говорила съ молодцомъ:
— «Полно парень во кампаньищѣ гулять,
Полно парень пусты рѣчи говорѣть;
Пусты рѣчи, всѣ напрасныя слова,
Отъ пустой славѣ дѣвка замужъ пошла.
Отдаетъ меня мати отъ теба,
За такого, да за старого старика.
Старикъ старой не отпуститъ погулять,
Хоша пуститъ, самъ во слѣдъ за мной идетъ.
Онъ идетъ, любиму пѣсенку поетъ:
«Не дай Боже молоду жену любить!
Молода жена обманчива живетъ!»

Записана отъ среднеколымской казачки Марьи Котельниковой.

Digitized by Google

* * *

Ты запой, соловей, громку пѣсенку,
Громку пѣсенку, громку пѣсенку!
Ты забавой своёй вынешь съ грудѣ моёй
Грусть кручинушку, грусть кручинушку!
Скучно мнѣ сиротѣ на чужой сторонѣ,
Нѣтъ забавушкѣ, нѣтъ отрадушкѣ.
Хошь на правдушкѣ родной батюшко
Позабулъ меня, позабулъ меня.
Хошь на правду сказать, што родная мать,
Да спесивая, да горливая.
Ужъ отрада була для меня молодца
Красна дѣвица, раскрасавица.
Ужъ не долго она то любила меня,
Да покинула, да покинула.
Шлетъ мнѣ письмецо, што пропало кольцо
Обручальное, обручальное.
Не велитъ спомянуть, а велитъ позабуть
Словомъ ласковымъ и привѣтливымъ.
Разступись для меня мать сыра земля
Страсной пропастью неизмѣрною!..

Записана отъ среднеколымской мѣщанки Марьи Бережновой.

Digitized by Google

97.

* * *

Ночки темныя, да ночки осённыя,
Надоѣли вы мнѣ, да надоскучили,
Со милымъ дружкомъ вы меня да розлучили;
Не сама ли я дѣвка глупо сдѣлала,
Своего дружка мила распрогнѣвала? —
Назвала его горькой пьяницею,
Горькой пьяницей бездѣльникомъ.
Во кабакъ идетъ мой милой онъ шатается,
Съ кабака идетъ мой милой, пьянъ валяется.

Записана отъ мѣщанки Александры Зегденизовой въ Среднеколымскѣ.

98.

* * *

Охъ скрылось солнушко изъ глазъ,
Нѣту веселья ни на часъ!
Нѣту веселья ни на часъ,
Слезы катятся изъ глазъ!
Я съ това съ гора, съ кручинѣ,
Я со злой такой тоскѣ,
Спать я лягу, во снѣ вижу,
Будто мой милой со мной.
Ковды, другъ мой, мы съ тобою жили,
Разговаривали мы съ тобой,
Осённыя темны ночки

Digitized by Google

Просѣживали съ тобой,
Любовныя милы рѣчи
Говаривали мы съ тобой.
Ты женися, другъ любезной!
Я, млада, замужъ пойду!
Осѣнныя темны ночки
Я сдумаю ихъ сама.
. . . . . .

От Екатерины Румянцевой въ Походскѣ.

99.

* * *

Ко Дунайскому крутому бережочку,
По тому же по сыпучему песочку,
Тутъ ходила то душа красна дѣвица.
Доходила до трехъ братьевъ выборовыхъ,
Воздрыданьице словечушко промолвитъ.
— Не слыхали ль не видали ль про милова?
Ну большой-отъ говоритъ: — я не видѣлъ!
Ну середній говоритъ: — я не слышѣлъ!
А меньшой то говоритъ: — я то слышѣлъ!
На Дунайскомъ на крутомъ на бережочкѣ,
На томъ же на желтомъ на песочкѣ
Стояла гробница бѣлдубова.
Тутъ лежало бѣло тѣло молодецко,
Бѣло тѣло твоего лежитъ милова.
Потонулъ онъ во батюшкѣ тихомъ Донѣ!
— Не спасибо тебѣ батюшкѣ тиху Дону!
Разлучилъ мово милаго отъ дому,

Digitized by Google

Потопилъ своей тихою водою!
Я пойду, пойду на берегъ на прикрутой,
Кинусь-брошусь я съ крутого бережечка.

Записана отъ Михайла Соковикова.

100.

* * *

Ночка темная, ночь осенная,
Темну ноченьку какъ мнѣ провождать,
Безъ мила дружка, безъ надеждушкѣ?
Могила, могила глубокая!..
Обольется ретиво горачей кровью,
Упадутъ слезы на сыру землю:
Разступись ты, мать сыра земля,
Развернися хрущата камка,
Ты раскройся гробова доска!
Пробудися мой милой отъ крѣпка сна.
Ты промолви мнѣ словечко ласково,
И возрадуй мое сердечко печальное!
Отъ тоскѣ я лишилась свѣту бѣлаго,
Приклонила головушку ко сырой землѣ;
И предвижу я себѣ участь горькую,
Участь горькую, злонесчастную:
Горьку скорбь мнѣ вѣчно терпѣть,
Во могилу мнѣ вѣчно глядѣть.

Отъ нижнеколымскаго мѣщанина Кирика Бережнова.

Digitized by Google

101.

* * *

Изъ подъ камушка быстра рѣченька текотъ,
По бережку доброй молодецъ идетъ,
Стронилъ молодъ черну шляпу съ головѣ.
— Красавица, подыми шляпу мою!
— Мнѣ шляпу поднять не хочется,
Покориться я не знаю тебѣ какъ!
— Скоро дѣвица научишься тому;
Пошлю сватовъ, высватаю за себа!..

Записана отъ нижнеколымской мѣщанки Матрены Кондаковой.

102.

* * *

Веселъ я, веселъ сегодняшной день,
Радошенъ, радошенъ нынѣшной часъ,
Видѣлъ я, видѣлъ надежду свою;
Ходитъ, гуляетъ зеленомъ саду,
Щиплетъ, ломаетъ зеленъ виноградъ,
Корья бросаетъ дружку на кровать.
— Спишь ли мой милой, такъ ли лежишь?
— Не сплю, не сплю дѣвица, (в)се я такъ лежу,
Думаю думушку, жениться хочу! —
— Женись, женись молодецъ, женись удалой!
Возьми красну дѣвицу меня за себа! —

Тоже.

Digitized by Google

103.

* * *

Еще ключики-замочки позванивают
[Гусли перегуды побракивают],
Ну по улишкѣ молодецъ посвистывать,
Самъ съ собою молодецъ поговаривать:
На словахъ мнѣ красну дѣвицу омманувати,
Весела наша бесѣдушка во теремѣ була!
— Ты ковды же, мой миленькой, побуваешь у меня? —
— Я тоды (в)седы, милая, побуваю у теба,
Когда зальется вода на прикруты берега,
Ну повыплывотъ въ водѣ бѣлъ горучъ камешокъ,
Вотъ какъ выростетъ на камени ракитовой кустокъ,
На ракитовомъ кусточкѣ соловей гнѣздо совьетъ,
Во своемъ онъ тепломъ гнѣздѣ малыхъ дѣтушекъ сведетъ.
Я тогды, моя милая, побуваю у теба! —
— Не загадочку, милъ дружокъ, мнѣ загадувашь,
На словахъ мня, красну дѣвушку, омманувашь!
Не менѣ эту загадку отгадувати,
У меня есть двое братья, разудалы молодцы,
Какъ у нихъ тѣ мечи (в)се булатные,
Они твои загадочки повыганутъ,
Что твое ли бѣло тѣло повырубать,
Во быструю во рѣченьку повыбросятъ,
Что твои ли желты кости на прикрутъ бережокъ,
Что твою ли буйну голову съ яру на́ воду. —
Ну повстанетъ надъ водою бѣлъ горучъ камешокъ,
Вотъ повыростетъ на камени ракитовой кустокъ,
На ракитовомъ кусточкѣ соловей гнѣздо совьетъ,
Во своемъ онъ тепломъ гнѣздѣ малыхъ дѣтушекъ сведетъ...

Тоже.

Digitized by Google

104.

* * *

— Поставь, поставь, мой голубчикъ,
Бѣлъ полотняной шатеръ.
Засни, засни, мой голубчикъ,
Я (в) головкѣ поищу,
Русы кудри расчешу! —
Онъ заснулъ, заснулъ, голубчикъ,
У дѣвчонки на рукѣ,
На кисейномъ рукавѣ.
Онъ проснулся, пробудѣлся:
Нѣтъ дѣвчонки, нѣтъ шатра,
Нѣтъ воронаго коня.
— Призаставила злодѣйка
Безохотою ходить,
(Въ) пазухý руки носить,
По чужимъ дворамъ смотрѣть,
Ворона коня искать.
. . . . . .

Тоже.

105.

* * *

Поѣхалъ нашъ королевичъ на разгулльянице,
На бережкѣ на крутенькомъ раскинулъ шатеръ,
Во шатричкѣ во бѣленькомъ самъ ложился спать,

Digitized by Google

Привидѣлся королевичу чуденъ-дивенъ сонъ:
Изъ подъ правой рученьки вылетѣлъ соколъ,
Изъ подъ лѣвой рученьки утица сѣрая.
Пробудился королевичъ отъ крѣпкаго сна,
Поѣхалъ нашъ королевичъ къ старой старушкѣ.
— Ты, старая старушеньца, разсуди мой сонъ!
Изъ подъ правой рученьки вылетѣлъ соколъ,
Изъ подъ лѣвой рученьки утица сѣрая.
— Садись, садись, королевичъ, разсужу твой сонъ!
Твоя жена, Марусеньца, сына родила,
На утренней на зоренькѣ сама умерла.
Садился нашъ королевичъ на добра коня,
Поѣхалъ нашъ королевичъ къ себѣ до дому.
Подъѣхалъ нашъ королевичъ къ широкимъ воротамъ;
Широки ворота не заперты стоятъ,
Косящаты окошечки не защелкнуты,
Его жена Марусеньца на столѣ лежитъ,
А на правой на рученькѣ младенецъ лежитъ.

Записана отъ мѣщанки Марьи Бережновой въ Среднеколымскѣ.

106.

* * *

Ой да вечоръ былъ я во почтовомъ во дворѣ,
Очутился во цоровомъ кабакѣ;
Получилъ письмо отъ дѣвицы сейчасъ,
Сталъ читать, полились слезы изъ глазъ.
Пишетъ-пишетъ раскрасавица письмѣ:
— «Пріѣзжай, мой другъ сердечной, заставай!

Digitized by Google

Я трудна больна въ постелюшку легла.
Не пріѣдешь, я этой жизни лишусь,
Съ тобой миленькимъ заочно распрощусь!»
Да не мила мнѣ вся Камчатска сторона,
Не гуляетъ тамъ красоточка моя,
Ой да я пойду, пойду по тѣмъ прежнымъ слѣдамъ,
Гдѣ я съ милою по рощицѣ гулялъ,
Гдѣ я милую прекрасну цѣловалъ.
На тѣхъ мѣстичкахъ муравка не растетъ,
Во муравѣ цвѣты алы не цвѣтутъ,
Да по кустичкамъ мелки пташки не поютъ.
Да черны лѣсы преклонились ко землѣ,
Да облака всѣ призатускли въ темнотѣ.
Да я пойду съ гора проплачусь въ темной лѣсъ,
Хороводы не утѣшутъ моихъ слезъ.

Записана отъ Екатерины Румянцевой въ Походскѣ.

107.

* * *

Вечоръ дѣвица гуляла во лугахъ,
Обронила трое золоты ключи
Со трема кольцы серебраныма.
Обронивши, проговаривала:
— Еще кто бы золоты ключи нашелъ
Хоть за стараго, хоть за младаго замужъ пошла-бъ!—
Вотъ по улицѣ метелица мететъ,
За метелицей старикъ старой идетъ,
Онъ тросточкою помахиватъ,
Золотми ключми побракуватъ.

Digitized by Google

Тутъ какъ дѣвица стояла у окна,
Проклинала обѣщаньице свое:
— «Пропадайте трое золоты ключи,
Я нейду-нейду за стараго замужъ!
Я иду замужъ за голытьбышку!»
— «Слышу, дѣвица, побранивашь меня!
При своихъ братьяхъ голытьбой назвала.
У голытьбѣ ни скота, ни живота,
У голытьбѣ одна липова изба,
У голытьбѣ столбы точеные,
Вереи всѣ подзолоченныя».

Записана отъ нижнеколымскаго мѣщанина Николая Сухомясова.

108.

* * *

При долинушкѣ калинушка стоитъ,
На калинѣ соловей птица сидитъ,
Горьку ягоду калинушку клюетъ,
Онъ малиною закусываетъ.
Прилетали къ соловью два сокола,
Взяли, взяли соловьюшку съ собою,
Посадили соловушку въ клѣточку,
За серебрану рѣшеточку.
Заставляютъ соловьюшку пѣсенъ пѣть:
— Ужъ ты пой, воспѣвай, нашъ соловей,
При кручинѣ весели насъ молодцовъ,
При печали красну дѣвицу душу! —
Вотъ какъ шли-прошли веселы наши дни,

Digitized by Google

Миновалась моя прежная гульба,
Доставалась я старому молода,
Старикъ старой не отпуститъ погулять,
Хоть отпуститъ, самъ во слѣдъ за мной идетъ.
Мои глазыньки не (в)глянутъ на него,
Черны брови изсушили молодца...
. . . . . .

Записана отъ среднеколымскаго казака Ѳедора Даурова.

109.

* * *

Съ кабака идетъ невѣжа кричитъ: — Радость!
Дома ли хозяйка, жена молода? —
Поскорешенько съ кроваточки (в)ставала,
На босу ножку башмачки надѣвала,
Въ одной тоненькой сорочкѣ выбѣгала,
Крѣпко на крѣпко вороты запирала,
Посмѣлешенько съ невѣжей говорила:
— «Ты ночуй, ночуй, невѣжа, за вороты!
Вотъ те мягкая перина — бѣлая пороха,
Вотъ те круты изголовья — мои подворотья,
Соболино одѣялко — лютые морозы,
Вотъ те сальная свѣча — да свѣтелъ мѣсяцъ,
Шитой-браной положечекъ — темна ночка,
По подолу то узоры — часты звѣзды,
Вотъ те красная дѣвица — буйной вѣтеръ!..

Записана отъ среднеколымской казачки Марьи Котельниковой.

Digitized by Google

* *

Развесело було
Ковды милъ м
Ковды милъ
Злой тоскою
Еще всѣ вз
Одинъ ко с
Еще съ т
Пойду въ
Что во
Розлив
Розли
Что
Плы
Всѣ
А
А
С

с

Digitized by Google

Звѣри, братики мои!
Ахъ вы птицы, мои птицы,
Птицы сестрицы мои!
Вы утѣште, звѣри, птицы,
Мою горькую тоску!

111.

* * *

При долинушкѣ стояла,
Калину ломала,
Я калинушку ломала,
Въ пученьки вязала;
Что не пученьки вязала,
Дорожку бросала,
Я дороженьку бросала,
Дружка возвращала.
— Воротись, моя надежда,
Воротися радость!
Не воротишься моя надежда,
Хоша оглянися!
Не оглянешься моя надежда,
Махни черной шляпой,
Што не шляпой, шляпой пуховою,
Лентой голубою.
Што не лентой голубою,
Правою рукою.
Изъ-за лѣсу, изъ-за украйного (?)
Ѣдетъ младой школикъ.
На школенкѣ бѣла рубашенка,
Бѣла полотнянка.

Digitized by Google

Ну не мати, мати ее шила,
Не сестра кроила,
Шила, шила, мила подарила,
Купеческа дочи.
Что купеческая дочка,
Якутска дѣвочка.
Еще мати-мать сына бранила,
Не худо учила.
— Не ходи ты сынъ мой, сынъ безумной,
Купеческой дочкѣ!
Велю теба, сына, поимати,
Велю приковати!
— Не куй, не куй меня, мати
(Въ) каменной палати!
Мнѣ у каменной палати
Ночь не ночевати!
Прикуй, прикуй меня, мати,
Къ дѣвичьей кровати!
Мнѣ у дѣвичьей кровати
Вѣкъ мнѣ вѣковати! —

112.

* * *

Прощай радость, жисть, веселье!
Слышу, ѣдешь отъ меня.
Намъ должно съ тобой розстаться,
Тебя мнѣ больше не видать!
Буду я помнить твой ясной взоръ,
Твой веселой разговоръ.
Темна ноченька не спится,

Digitized by Google

Сама я знаю почему.
Сама я, дѣвица, сказала:
— Не гонись, мальчикъ, за мной!
Если будешь за мной гнаться,
Потеряешь свой спокой!
Помню я день прекрасной майской,
Мы купаться съ тобой шли,
На златой песокъ садились,
Мулись свѣжею водой...

113.

* * *

Ко обѣдни задзвонили,
Чернецъ идетъ во кабакъ.
Ко обѣдни заслужили.
Чернецъ идетъ во кабакъ.
Черну расу пропиваетъ,
Во закладъ клобукъ даетъ.
Цѣловальникъ не примаетъ,
Чернеца взашей толкаетъ.
— Поди прочь, отойди!
Казначей пить не велитъ!
Твоя келейка проста[1]),
Не заперты ворота! —
— Я во келейку нейду,
Въ зелену рощу пойду! —
Дѣвки въ рощѣ грибки брали,
Чернеца въ глазъ не видали.

---

1) Пуста.

Digitized by Google

Доходили до конца,
Увидали чернеца.
Чернецъ идетъ по тропѣ
Во высокомъ клобукѣ.
Еще стали дѣвки (въ) кругъ,
Да запѣли пѣсенъ (в)другъ.
Дѣвки пѣсенки запѣли,
Къ чернецу плясать велѣли.
Еще сталъ тутъ нашъ монашенька поскакувати,
Ножку на ножку, монаша, перебрасывати.
Онъ каблукъ объ каблукъ поколачивати,
Про свое житье монашее розсказувати.
— Ой не дай Боже, робаты, молодому старцемъ буть,
Не даютъ то намъ, робаты, на царевъ кабакъ ходить,
На царевъ кабакъ ходить, зеленого вина пить,
Зеленого вина пить, красныхъ дѣвушекъ любить.
Еще трижды проклятая моя келья земляная!
[Тамъ за рѣкою, тамъ за быстрою
На калиновомъ мосточкѣ сидѣла голубка,
Ноженьки мула, да перемувала,
Свои сизы крылушки да перебирала,
Перебравши сизы крылья, сама говорѣла:
— Завтра поутру батюшка будетъ,
Хоша будетъ и не будетъ, тоски не убудетъ,
Вдвое и втрое печали прибудетъ! —].

Записана отъ нижнеколымскаго мѣщанина Николая Сухомясова; конецъ — отъ Екатерины Румянцевой.

Digitized by Google

114.

Виноградье Среднеколымское.

За дверью:

А мы ходимъ, походимъ, виноградчики,
А мы ищемъ, поищемъ господиновъ дворъ,
Господиновъ дворъ посередь Москвѣ;
Посередь Москвѣ на живомъ мосту,
Стоятъ три теремы́ златоверховые.
Во первомъ то терему младъ свѣтелъ мѣсяцъ,
Во второмъ то терему красно солнушко,
Во третьемъ то терему часты звѣздочки.
Младъ свѣтелъ мѣсяцъ — то хозяинъ нашъ,
Красно солнушко — то хозяюшка,
Часты звѣздочки — малы дѣтушки;
Насъ хозяинъ то дарилъ золотымъ перстнемъ,
Насъ хозяйка то дарила золотой гривной,
Малы дѣтушки дарили частымъ бархатомъ.
А мы перстень то возьмемъ, на молебенъ снесемъ;
А мы гривну то возьмемъ, на винѣ пропьемъ;
А мы бархатъ то возьмемъ, по себѣ раздеремъ;
По себѣ раздеремъ, всѣмъ кафтанчики пошьемъ.
Ужъ кафтанъ то коротокъ, а я весь передрогъ.
У насъ торбасы тоненьки, у насъ ножки зябу́тъ.
Какъ перчаточки тоненьки, у насъ ручки зябутъ.
Ужъ какъ шапочки голеньки, у насъ ушки зябутъ.
Коляда, коляда, отпирай ворота!
Не отворишь ворота, подавай пирога.

Digitized by Google

Войдя въ избу поютъ:

Пришли мы пришли къ добру господину,
Добра господина дома не случилось,
Дома не случилось, хозяюшки дома нѣтъ.
Хозяина звали пиръ пировати,
Хозяюшку звали столъ столовати,
Сына то звали на стрѣльбище,
Дочерь то звали на игрище.
Хозяина дарили стольнымъ городомъ,
Хозяюшку дарили куньею шубой,
Сына то дарили тугимъ лукомъ,
Дочерь то дарили золотымъ вѣнцомъ.

За каждой строкой припѣвъ: Виноградье, виноградье красно зелено. Мотивъ пѣнія при входѣ въ избу измѣняется.

Записано отъ среднеколымской казачки Марьи Олесовой.

115.

Виноградье Походское.

На дворѣ поютъ:

Прикажи сударъ хозяинъ Виноградью пѣть!
Виноградьё красно зеленое.
На святыхъ вечерахъ не шумятъ, не гремятъ.
Виноградьё красно зеленое.
А мы ходимъ робаты виноградчики, и. т. д.
А мы ишшомъ поишшомъ господиновъ дворъ,
Господиновъ дворъ на семидесятъ верстовъ,
На семидесятъ верстовъ, на семи столбовъ.
Вокругъ етого двора все желѣзной тынъ.

Digitized by Google

Какъ на (в)сякой тыниночкѣ по маковкѣ,
Што по маковкѣ по земчужинкѣ.
Насъ хозяинъ одарилъ золотой гривной,
Насъ хозяюшка дарила золотымъ перстнемъ,
Малы дѣтушки дарили рытымъ бархатомъ,
А мы гривну ту возьмомъ, на молебенъ снесемъ,
А мы перстень то возьмомъ, на винѣ пропьемъ,
А мы бархатъ-отъ возьмомъ, по себѣ раздеромъ,
По себѣ раздеромъ, (в)сѣмъ кахтанчики пошьемъ.
У насъ чоботы маленьки, у насъ ножки зябутъ,
Ужь перчаночки тоненьки, у насъ ручки зябутъ,
Долгоушечки голеньки, у насъ ушки зябутъ,
Ай кахтанъ коротокъ, али (ални?) весь передрогъ.
Какъ хозяинъ во дому, какъ Адамъ во раю,
Какъ хозяюшка въ дому, ровно пчелочка въ меду,
Малы дѣтушки, какъ алядушки.
Прикажи сударъ-хозяинъ (въ) нову горенку войти,
(Въ) нову горенку войти, вдоль по горенкѣ пройти!
Ты хозяинъ, ты хозейка, пошевеливайся,
Пошевеливайся, поворачивайся!
Коляда, коляда! Подавай пирога!
Не подашь пирога, отворай ворота!

Войдя въ избу, поютъ Скопину пѣсню, см. ниже.

Записано отъ нижнеколымской казачки Марьи Третьяковой въ Походскѣ.

Digitized by Google

Стары пѣсни.

(Историческія).

116.

Скопина пѣсня.

Скопину то рано матушка говаривала:
«Ты не ѣзди, Скопинъ, во каменну Москву,
«Не торгуйся съ купцами заморскими, [саморонскими]
«Не бери ты товару заморскаго,
«Не кумися ты съ дочерью Малютиной,
«Не крести ты сына Скурлатовыхъ!»
Не послушался Скопинъ родну матушку,
Ужъ поѣхалъ то Скопинъ во каменну Москву,
Подружился съ купцами заморскими,
Покумился съ дочерью Малютиной,
Покрестилъ онъ сына Скурлатовыхъ.
— Ужъ чего я, кумъ, сижу, кумѣ гости нейду? —
— Я чего, кума, сижу, кума не потчиваю? —
Подходила ко шкапу доморубленому,
Доставала то чару въ полтора ведра,
Наливала то чару зеленымъ виномъ,
По краямъ тоя чарѣ змѣи шипятъ,
По стединѣ той чарѣ ключи кипятъ.
Принималъ то Скопинъ единóй рукой,
Выпивалъ то Скопинъ за единой духъ.
Его бѣлыя руки распустилися,
Его рѣзвыя ноги подломилися.
Выходилъ то Скопинъ на красно крыльцо,
Еще падалъ-отъ Скопинъ на добра коня.
Приносила добра лошадь къ родной матушкѣ.
Выходила его мати на красное крыльцо,

Digitized by Google

Принимала Скопина на бѣлыя руки,
Положила Скопина на дубовой столъ,
Зажигала Скопину свѣчу воску ярово.
— «Въ старину то я Скопинушкѣ говаривала:
«Ты не ѣзди, Скопинъ, во каменну Москву,
«Не дружися съ купцами заморскими,
«Не кумися съ дочерью Малютиной!»

Записана отъ среднеколымской мѣщанки Марьи Бережновой.

117.

Пѣсня о Ванькѣ Ключникѣ.

Ключница на ключника въ докладъ пошла: —
«Ахъ ты гой еси, нашъ батюшко Волконской князь!
«Ты не знаешь надъ собой злу невзгодушку,
«Съ кѣмъ ты пьешь, съ кѣмъ ты ѣшь, прохлаждаешься,
«Съ кѣмъ ты носишь цвѣтно платье съ одного плеча,
«Твой-отъ ключничекъ живетъ со княгинею,
«Ужъ давно ли онъ живетъ про то не вѣдаю!
Тутъ спроговорилъ то Волконской князь:
— «Ну подите приведите млада ключника!»
Тутъ пошли и привели млада ключника.
Ну началъ его Волконской князь выспрашивати.
— «[Ты живешь ли младой ключникъ со княгинею]
«Ну, сколькой ты годъ живешь со княгинею?»
Стоитъ молодецъ, не трокнется,
Ретиво его сердечко не удрогнется,
Его русыя кудри не ворохнутся,
На немъ цвѣтное платьице не погнется.
— «Ахъ ты гой еси, мой батюшко Волконской князь!
«Я служу тебѣ не годъ, не два, ровно тридцать лѣтъ,

Digitized by Google

«Со княгинею живу ровно девять лѣтъ,
«На десятой-отъ годочекъ ты довѣдался!»
— «Поутру тебя я ключника пожалую,
«Я срублю тебѣ палату семьугольную,
Я те столбики поставлю дубовенькіе,
«Перекладинку положу я сосновенькую,
«Ужъ какъ петельку повѣшу я шелковенькую.
«Скидавай ты, младой ключникъ, платье цвѣтное,
«Надѣвай ты, младой ключникъ, платье смертное!»
Тутъ спрогóворилъ Волконской князь:
«Ахъ вы слуги мои слуги, слуги вѣрные,
«Вы подите, проведите млада ключника,
«Не ведите его дорогою прямохожею,
«А ведите его дорогою окольною!»
Идетъ молодецъ, братцы, не трокнется,
Ретиво его сердечко не удрогнется,
Его русыя кудри не ворохнутся,
На немъ цвѣтное платьице не пóгнется;
— Палачи вы, палачи немилосердные!
«Вы берите отъ меня злата и серебра;
«Не ведите меня ключника заулками,
«Поведите меня дорогой прямохожею,
«Мимо того же княгинина окошечка!»
Тутъ запѣлъ онъ свою пѣсенку любимую:
— Ай въ любѣ было братцы ухожено!
«Ахъ у лебедушкѣ бѣлы груди утреплены!
«Ее сахарены уста упалованы!»
Младой ключничекъ во петелькѣ качается,
А княгиня во новыхъ сѣняхъ кончается,
На два ножика булатные кидается.
— «Ужъ чего тебѣ было ключницѣ доказувати?
«Я когда нибудь бу самъ довѣдался!»

Записана отъ среднеколымской казачки Марьи Олесовой.

Digitized by Google

118.

* * *

Какъ у ключика, у кипучаго
Молодой то казакъ, онъ коня поилъ,
Онъ коня то поилъ, самъ выглаживалъ,
Онъ коню своему приговаривалъ.
Ахъ ты конь, ты мой конь,
Лошадь добрая!
Лошадь добрая, виноходная!
Побѣгай ты мой конь на Дунай рѣку,
На Дунай то рѣкѣ стоитъ дубовъ мостъ,
На мосту тутъ сидитъ красна дѣвица.
Она мулася, вымувалася,
Красотѣ своей дивовалася.
Ты кому да краса придостанешься?
Доставалась краса злу татарину,
Злу татарину да некрещеному,
Некрещеному да истерменскому (басурманину).

Записана отъ среднеколымской казачки Марьи Котельниковой.

119.

* * *

Ой да съ вечера порошенька она выпадала,
А да ко полуночи бѣлая пороша, братцы, пропадала.
Ой да какъ не ржавчина, не болотинка, травку выѣдала,
Ой да не кручинушка доброва молодца его сокрушала,

Digitized by Google

Ой да сокрушала доброва молодца славушка худая.
Ой да не ясенъ соколъ да по воздуху, братцы, летаетъ,
Ой да молодой сержанъ по лагерямъ, братцы, розъѣзжаетъ,
Ой да человѣка онъ ишшетъ, братцы, да не простаго,
Ну какъ не простого, братцы, только, братцы, хитра, мудра.
Исшо хто бу изъ добра коня вывелъ такой норовъ,
Молодецкой доброй саблѣ ржавчину повывелъ,
Съ моего бу ретива сердца вывелъ, братцы, кручину?
Да отъ худой славѣ доброй молодецъ хотѣлъ споженитьсѧ,
Ой да не на душечкѣ, не на красной какъ на дѣвицѣ,
Э да какъ на горькой, на безсчастной на вдовицѣ.
Да вдовка постелечку постилала, сама причитала,
О да какъ сголовьишки прикладала, слезно возрыдала,
Да своего то она любителя, дружка (в)споминала.

Записана отъ Екатерины Румянцевой въ Походскѣ.

120.

* * *

Въ субботу пораньше, въ пятницу попозже,
Ой вей вей, зомъ зомъ зомъ, ну ну ну въ пятницу попозже.
Жидъ уйдетъ до школы, а я Гайка дома.
Ой вей вей и т. д.
На первую фуру складку и перину, и т. д.
На другую фуру серебро и злато, и т. д.
А на третью фуру сама Гайка сяду, и т. д.
Повезли то Гайку долами, горами, и т. д.
Долами, горами, темными лѣсами, и т. д.
Привезли то Гайку ко Дунаю рѣчкѣ, и т. д.
— Вотъ тебѣ-ка, Гайка, выбирай любое! и т. д.
Хошь ты утопися, хошь ты удавися, и т. д.

Digitized by Google

Хошь ты удавися, не то воротися, и т. д.
Я не воротюся, лучше утоплюся, и т. д.
Окрестили Гайку во Дунаѣ рѣчкѣ, и т. д.
Такъ іи крестили, сразу утопили, и т. д.

Отъ мѣщанина Николая Сухомясова въ Нижнеколымскѣ.

121.

* * *

Близко ль Дону, близко ль Дону, близко ль синяго Дунай,
Ай люли, ай люли, близко ль синяго Дунай.
Молодецъ въ полѣ гулялъ, ворона коня хваталъ, и т. д.
Ворона коня поилъ, къ воротечкамъ подводилъ, и т. д.
Къ вереюшкѣ привязалъ, красной дѣвкѣ приказалъ, и т. д.
Красна дѣвица душа, сбереги добра коня, и т. д.
Рада, рада помогти, тебѣ коня сберегти, и т. д.
Буйной вѣторъ въ лицо бьетъ, съ головѣ цвѣточки рветъ, и т. д.

Записана отъ Марьи Олесовой въ Среднеколымскѣ.

122.

* * *

Свѣтелъ мѣсяцъ, что ты прячешься за облака?
А да покрываетъ теба туча грозная,
Да туча грозная, да ночка темная!
Какъ у насъ було во святой Руси,
Во святой Руси, въ каменной Москвѣ,
Въ каменной Москвѣ, во Божьёй церквѣ,

Digitized by Google

У престолу було у Архангельскаго.
Какъ престолъ-отъ былъ весь ковромъ покрытъ,
Ой да молодой солдатъ на часахъ стоялъ,
Караулилъ солдатъ тѣло бѣлое,
Тѣло бѣлое молодецкое.
Да разступися ты, мать сыра земля!
Развернися ты кругóмъ, хрущата камка!
А да раскройся ты, гробова доска!
Да пробудись ты нашъ православной бѣлой царъ,
Православной царъ, Петръ Алексѣевичъ!
Заступи ты царъ за вѣру православную,
Защити ты нашу солдатскую скорбь! . .
. . . . . .

123.

* * *

Послушайте, господа!
Спою пѣсню про себа,
Спою пѣсню про себа,
Про Пруцкаго короля.
Чудо диво совершилось,
Лопухинъ гулялъ въ полку,
Лопухинъ гулялъ въ полку,
Курилъ трубку табаку.
Еще такъ сильно куритъ,
Что не помлитъ, говоритъ.
Ахъ ты, братъ ты мой, Абрамъ,
Ты Васильевичъ сударъ!
Измѣнилъ намъ воръ, собака,
Авпраксентій князь сударъ.

Digitized by Google

Пропивалъ онъ свою армію —
Онъ пруцкому королю,
За единую за чару,
За зеленое вино.
Ахъ ты, братъ ты мой, Абрамъ,
Ты Васильевичъ, сударъ!
Ужъ пошто ты такъ стоишь,
Полки въ строй не становишь?
Станови лѣву ширинку,
Ты по правой сторонѣ,
Станови праву ширинку,
Ты по лѣвой сторонѣ!
Поднялася тутъ баталья,
Стали ружья заряжать,
Стали пушками стрѣлять,
Стали ядрами катать.
Они бились, рубились,
Всѣ четырнадцать часовъ.
Послѣ ихной той баталѣ
Стали тѣла разбирать,
Стали тѣла разбирать,
Мертвы души расчислять.
Между этими тѣлами
Протекала кровь рѣкой...
. . . . . .
Ну нашли тутъ душу въ тѣлѣ,
Лопухинъ къ нимъ говоритъ:
«Донесите мою службу
«Къ государынѣ самой!
«Ужъ такъ вѣрно я служилъ,
«Себѣ смерть я получилъ!» —

Записана отъ нижнеколымскаго казака Василія Даурова.

Digitized by Google

124.

* * *

Ахъ ты воля, моя волюшка,
Довела воля до горушка!..
Участь злая, участь горькая,
На роду менѣ написана,
На вѣку мнѣ доставалося; [надѣломъ мнѣ доставалося]
Доставался мнѣ Кыстрымъ городокъ...
Во Кыстрымѣ було городѣ,
На проѣзжей большой улишкѣ,
Тамъ стояла нова свѣтлица,
Хрущатымъ пескомъ засыпана,
Чистымъ оловомъ залитая.
Засаженой булъ россейской графъ
Чернышевъ Егоръ Захарьевичъ.
Онъ по свѣтлицѣ погуливатъ,
Пѣнкову трубку раскуриватъ,
Во окошечко поглядыватъ. [Сквозь рѣшеточку посматри-
Захотѣлось королю пройти ватъ].
Со своею королевною,
Захотѣлось прогулятися
По проѣзжей большой улишкѣ,
Мимо новой этой свѣтлицѣ.
Говоритъ къ нему россейской графъ
Чернышевъ Егоръ Захарьевичъ:
— «Ахъ ты гой еси, пруцкой король!
«Прикажи меня поить-кормить!
«Не прикажешь мя кормить-поить,
«Прикажи на волю выпустить!
«Не прикажешь меня выпустить,
«Прикажи меня скорѣй сказнить!»

Digitized by Google

Говоритъ къ нему пруцкой король:
— «Прикажу тебя поить-кормить,
«Прикажу на волю выпустить;
«Послужи мнѣ вѣрой правдою,
«Какъ служилъ ты цару бѣлому!»
— «Случилася бу лошадь добрая, [Кабу рученьки не связаны]
«Случилась бу сабля вострая, [Кабу ноженьки не скованы]
«[Я поѣздилъ бу во чистомъ полѣ]
«Послужилъ бу вѣрой правдою
«Надъ твоей шеей татаринской [поганскою].
«Надъ твоей буйной головушкой...
. . . . . .

[Оттуль руки такъ и зажалъ и развелъ, въ нихъ сабля и очутилась, онъ и пошелъ ихъ крошить, тюрьму разбилъ и вонъ вышелъ].

Записана отъ слѣпого походскаго мѣщанина Митрофана Кривогорницына. Варіанты отъ разныхъ лицъ.

125.

* * *

Пишетъ пишетъ король швецкой государынѣ самой
Россійская государыня, отдай мои города!
Отдай Ригу, отдай Ревель, отдай славный градъ Кроштантъ.
Не дашь мои города, приду съ арміей суда.
Разоставлю свою войску я по стольнымъ по домамъ,
Любимаго визи́рушку къ Шереметеву во дворъ,
А самъ я король свейской къ государынѣ самой.
Сероссійска государыня пріужахнулася,

Digitized by Google

Ея бѣлыя ручки опустилися,
Ея рѣзвыя ножки подкосилися.
А въ ту пору прилучился графъ Румянцевъ генералъ.
Сероссійска государыня, не убойся ничего.
У насъ пороху довольно, со свинцу ноги дрожатъ,
А мы съ перваго зараду весь Кыстрымъ городъ зажжемъ,
А съ другого мы зараду свейску армію побьемъ,
А мы съ третьяго зараду короля въ полонъ возьмомъ.
Вотъ король то прочь бѣжитъ и душа его дрожитъ,
Самъ ви́зиру-мини́зиру заказыватъ:
Я не буду, я не стану на Россею приходить,
И свейскую я армію я не стану приводить.

Записана отъ нижнеколымскаго мѣщанина Михаила Соковикова прозвищемъ Кулдаря.

126.

* * *

Ѣздилъ русской бѣлой царъ,
Православной государъ,
Изъ землѣ своёй далече злобу поражать.
Грозно онъ каралъ враговъ,
Много побралъ городовъ,
Отъ толикихъ многихъ дѣлъ
Богомонъ оставленъ цѣлъ.
Онъ за зло платилъ добромъ,
Воскресилъ Биргоновъ домъ,
Има русское прославилъ,
Миръ вселенной даровалъ.
Крови лились тамъ мора,
Смерть летала кругъ царя.

Digitized by Google

. . . . . .
Полно радовать чужихъ,
Намъ завидно счастье ихъ
. . . . . .
Ждетъ тебя царица мать,
Ждетъ, чтобъ сына лебызать,
Ждетъ прекрасная царевна,
Ждетъ Святая Русь тебя.
. . . . . .
Или свѣтъ отставъ любовной
Позабулъ своихъ дѣтей?
. . . . . .
И зефиры на крылахъ,
Или рѣки на волнахъ,
Принесите къ намъ скорѣе
Бѣлого царей цара!..
. . . . . .

Пѣсня эта, сказываютъ, про какого-то цара сложóна, онъ въ чужія земли уѣхалъ дакъ. Сложена була генералами и послана туда, гдѣ онъ проклаждался; тогды онъ обумѣлъ и вернулся. Наши между собой сказываютъ, будто она була воспрещенная, а только старинна пѣсня, изъ стариновъ старина.

Записана отъ Михайла Кулдаря на Сухарной.

127.

* * *

Ты Россія, ты Россія,
Мать россійская земля,
По тебѣ ли, мать Россія,
Многа слава пролегла.

Digitized by Google

Многа слава пролегла,
Про Платова казака.
Платъ законъ переступилъ,
Себѣ бороду обрилъ,
У француза въ гостяхъ былъ.
Французъ его не призналъ,
За купеческа принялъ,
Чаемъ-ромомъ угощалъ.
— «Ахъ ты купчикъ, мой голубчикъ,
Много злата тебѣ дамъ!
Серебра злата возьми,
Мнѣ ты Плата покажи!»
— «Ужъ зачѣмъ казну терять!
Его такъ можно видать!»
— «Ужъ какой онъ такой?» —
— «Славный братецъ мой родной,
Отца матери одной!»
За потретъ онъ ухватился,
На крылечко выбѣгалъ,
Громкимъ голосомъ кричалъ:
— «Ахъ вы, слуги мои, слуги,
«Вы Донскіе казаки!
«Вы подайте мнѣ скорѣе
«Мово ворона коня!»
Онъ садился на коня,
Громкимъ голосомъ кричалъ:
— «Ужъ тебѣ ли, воронѣ,
«Ясна сокола ловить?
«Ужъ тебѣ ли, воронѣ,
«По полямъ мышей давить».

Записана отъ среднеколымскаго казака Инокентія Попова.

Digitized by Google

Разбойничьи пѣсни.

128.

* * *

Приглашали сироту, приглашали сироту
На веселый пиръ,
Заставляли сироту, заставляли сироту
Съ го́ра пѣсенъ пѣть.
— Сирота ли сирота,
Ты мѣшшанской сынъ,
Ахъ ты спой намъ сирота, вотъ и спой намъ сирота.
Съ го́ра пѣсенку,
Съ го́ра пѣсенку, горемысленную!
— Хорошо пѣсенъ пѣть, хорошо вамъ пѣсенъ пѣть
Пообѣдавши,
Да поужинавши!
Исшо я сирота, исшо я сирота
Не позавтракавши!
Приносили сиротѣ, приносили сиротѣ
Да дубовой столъ.
Посадили сироту, посадили сироту
За дубовой столъ.
И на этомъ столѣ, какъ на этомъ столѣ
Право нѣтъ никова́!
Нѣтъ ни хлѣба и ни соль, и ни хлѣба и ни соль,
И ни кислыхъ шшей.
Вотъ какъ стали сироту, тутъ и стали сироту
Выспрашивати.
— Исшо гдѣ сирота, исшо гдѣ ты сирота,
Ну какъ ночевалъ?
— Ужъ я спалъ-ночевалъ, вотъ я спалъ ночевалъ,

Digitized by Google

При долинушкѣ.
При долинушкѣ спалъ, при долинушкѣ спалъ,
Подъ сосиночкой,
Подъ сосиночкою, подъ кудравенькою!
— Исшо хто сирота, исшо хто те сирота
Да товаришшъ булъ?
— Ужъ товаришшъ булъ, какъ товаришшъ мнѣ булъ,
Ночка темная,
Ночка темненькая, осѣнненькая!

Записана отъ Екатерины Румянцевой въ Походскѣ.

129.

* * *

Полеталъ то нашъ соколикъ за сине моро,
Что за соколомъ погоня добрыхъ молодцовъ.
— А ты стой-ка ты постой, младъ ясной соколъ!
Изъ за теба сокола царъ казнити хочетъ!
— Не умѣли сокола во чистѣ держать:
Вы держали сокола въ задней комнатѣ,
Вы поили сокола нелюбымъ пивомъ,
Нелюбымъ то пивомъ, соляной водой,
Вы кормили сокола нелюбымъ кускомъ,
Но любымъ кускомъ, аржанымъ хлѣбомъ!..
Ужъ теперъ то я, соколикъ, на своей волѣ.
Полетю то я, соколикъ, за сине моро,
Подстрѣлю то я, соколикъ, лебедь бѣлую.
Я напьюся то, соколикъ, кровь горячую,
Я наѣмся то, соколикъ, мясо лебединое,
Я розсѣю еи перья по синю мору!..

Записана отъ среднеколымской казачки Марьи Олесовой.

Digitized by Google

130.

* * *

На зарѣ было, на зоренькѣ,
На (в)сходимомъ было красномъ солнушкѣ,
Высокошенько солнушко восходило,
Широкошенько рѣчка розливалася,
Съ бережками то рѣчка поровнялася
По прозванію была рѣчка Кеевка.
Что по этой то рѣченькѣ плыветъ лодочка,
Хорошо была лодка изукрашена,
Носъ-корма этой лодкѣ были подзолочены,
Алымъ бархатомъ были подколочены,
Всѣ веселочки были тонко точены.
На носу то сидѣлъ есаулъ съ ружьемъ,
На кормѣ то сидѣлъ атаманъ съ копьемъ,
На стединѣ лежала золота казна,
Постеленой былъ поверхъ бухарской коверъ,
На коврѣ сидѣла красна дѣвица,
Есаулу была родна сестрица,
Атаману была сполюбовница.
Она плачетъ, какъ рѣка, розливается.
Нехорошой сонъ мнѣ привидѣлся:
Есаулу то буть тутъ розстрѣленну,
Атаману то буть повѣшену,
А мнѣ красной дѣвицѣ во полонъ идти.

Записана отъ среднеколымской казачки Марьи Олесовой.

Digitized by Google

Казачьи пѣсни.

131.

* * *

На дубчикѣ сидѣли два голубчика,
Вмѣстѣ пѣли, врозь полетѣли.
Садились они середь чистаго поля,
Между собою жалостно (в)зворковали:
Тошнымъ тошно тошнехонько,
Кто кого любитъ.
Тошнѣй того нѣту,
Кто по комъ тужитъ.
Ой не дай Боже замужну любити!
Замужну любити, неживому быти.
Осѣнныя темны ночки мало досыпали,
Со добра коня долой не слѣзали,
Изъ стремечка ноженьку не вынимали,
Частымъ по часту къ окошку подъѣзжали;
Стукъ, стукъ, подъ окно шелковою плеткой:
— Спишь ли ты, моя милая, или такъ лежишь?
Ежели спишь, такъ Господь Богъ съ тобой!
Ежели не спишь, говори со мной! —
— Рада бы говорить я!
Ревнивой мужишка на правой на рученькѣ,
Лихая моя свекровушка по горенкѣ ходитъ,
Частымъ гребничкомъ головушку чошетъ,
Лихія мои золовушки по сѣничкамъ ходятъ,
Часто по часту во щелочки смотрятъ! —

Записана отъ среднеколымской мѣщанки Марьи Бережновой.

Digitized by Google

132.

* * *

Что вы глупые мѣщана, не разсудливые!
Еслибъ съ нами побували, обо всемъ горѣ узнали!
Намъ ка хлѣба даютъ мало, на ученье гонятъ рано.
Не оглянешься назадъ, плети съ палками летятъ!
Я не много загулялся, съ красной дѣвкой заигрался,
Не успѣлъ отвѣта дать, вижу, палками грозятъ!
Прилетали палки въ плечи, говорѣлъ я таки рѣчи:
— Хоша спинушка бита, сударушка нажита!
Буду воточку пить, свою спинушку лѣчить
И сударушку любить.

Записана отъ Михайла Соковикова на Сухарной.

133.

* * *

Ужъ какъ палъ туманъ на сине моро,
А злодѣй тоска въ ретѝво сердце.
Не сойти туману съ синя мора,
А тоскѣ не спáсти съ ретѝва сердца.
За Дунай то рѣкой.
Тамъ гулялъ то казакъ,
Тамъ гулялъ, приразгуливалъ,
Огонекъ онъ прирасклáдувалъ,
Свои раны казакъ перевязувалъ,
Своимъ ранамъ казакъ приговаривалъ:
— Ахъ вы, раны мои, раны смертныя,

Digitized by Google

Тяжелымъ тяжелы, ко сердцу дошли!
Еще сталъ тутъ казакъ коню наказувати:
— Ахъ ты конь, ты мой конь, лошадь добрая!
Ты сорви ка, мой конь, поводъ шелковой,
Ты сломи ка, мой конь, столбъ дубовенькой,
Побѣгай ка, мой конь, по дороженькѣ въ домъ,
Подбѣгай ка, мой конь, ко новымъ воротамъ!
Еще (в)стрѣтитъ тебя родной батюшко,
Станетъ спрашивати родна матушка:
— Ужъ ты конь, ты мой конь, гдѣ хозяинъ твой? —
— Еще мой ли хозяинъ за Дунаемъ рѣкой,
Онъ и нажилъ себѣ тамъ дружбинушку,
Среди чистаго поля себѣ могилушку;
Споженила его сабля вострая,
Посажена мать була мать сыра земля,
Невѣста то була гробова доска,
Уложила спать калена стрѣла! —

Записана отъ среднеколымской казачки Марьи Олесовой.

134.

* * *

Что далече далече во чистомъ полѣ
[Еще далѣе того за синемъ мóромъ]
Потонешеньку дымочекъ разстилается,
Помалешеньку огоньчикъ разгорается,
Подлѣ огничекъ постеленъ шелковъ ковричекъ,
А на ковричкѣ положенъ черной бобричекъ,
А на бобричкѣ лежитъ доброй молодецъ,
Припекаетъ свои раночки кровавыя.
Въ головахъ то у него его чуденъ крестъ,

Digitized by Google

Во ногахъ то у него его воронъ конь,
По праву руку сабля вострая,
По лѣву руку копье вострое,
Копье вострое мурзамецкое,
Пріѣзжали его братья сотоварищи:
— Вывеземъ тея добра молодца на святую Русь,
На святую Русь къ отцу-къ матери! —
— Ахъ вы братцы мои сотоварищи!
— Неужли вы не видите, я кончаюся?..

Записана отъ нижнеколымской казачки Пелагеи Егоровой.

135.

* * *

Не бѣла ли то зора занималася,
Не красно ли то солнце выкаталося,
Выше ельничку, выше березничку,
Не ясенъ ли то соколъ со гнѣзда слеталъ,
Со гнѣзда слеталъ, самъ спорхать то сталъ,
Не младой ли то казакъ отъ полку съѣзжалъ,
Отъ полку съѣзжалъ, самъ прощаться сталъ.
— «Ты прощай, прощай, образцовой полкъ,
Ты прощай, прощай, моя кватерушка,
Со кватерушкой прощай, моя хозяюшка,
За хозяюшкой прощай, душа Аннушка!
Когда я Аннушку любилъ, тогда я счастливъ былъ,
Какъ отъ Аннушкѣ отсталъ, злонесчастливъ сталъ,
Труденъ, боленъ сталъ!» —

Записана отъ среднеколымской казачки Натальи Березкиной.

Digitized by Google

* * *

Что во полѣ полѣ,
Широкомъ раздольѣ,
Стояли три древа кудравы.
Да ужъ первое древо — бѣлая берэза,
А второе древо — груша зеленая,
Ну третьее древо — горькая осина.
На горькой осинѣ, на самой вершинѣ,
Кукушка кокуетъ, молодецъ горуетъ.
Тужитъ, сокрушатся о красной дѣвицѣ.
На грушѣ зеленой пташки воспѣваютъ,
О пташки воспѣваютъ, дѣвица рыдаетъ.
На бѣлой берэзѣ соловейко свищетъ,
Соловейко свищетъ, красна дѣвка здышетъ.
— «Орэлъ златокрылой, сердешной другъ милой,
Куды улетаешь, меня покидаешь?»
— «Ой да случилась дорожка, пришла служба царска!»
— «Ой да возьми другъ съ собою, ой назови сестрою,
Ой сестрою родною, женой молодою!»
— «Ой, какъ нельзя (в)зять съ собою, назвати сестрою,
Ой да сестрою родною, женой молодою!»
— «Ой да не берошь съ собою, Господь Богъ съ тобою!..»

Записана отъ Екатерины Румянцевой въ Походскѣ.

Digitized by Google

137.

* * *

Изъ подъ каменю, изъ подъ каменю, изъ подъ камушка,
Быстра рѣченька текотъ.
Ужъ какъ по этой быстрой рѣченькѣ
Легкой паузокъ бѣготъ.
Какъ во этомъ легкомъ паузкѣ
Всѣ казаченьки строемъ стоятъ,
Всѣ казаченьки строемъ стоятъ,
Про разлуку рѣчь говоратъ:
Прощай, матушка весновка, (2)
Весь колымской бережокъ!
Разлучаетъ насъ неволя, (2)
Чужа дальня сторона.
Чужа дальняя сторонка, разъякутской городокъ.
Распроклятая разлука, (2)
Служба царская тяжка.
Еще первая разлука съ отцомъ съ матерью съ нима,
Какъ друга була разлука съ родомъ съ племенемъ съ друзьми,
Ужъ какъ третья то разлука со любезною моёй.
Прощай, матушка весновка, (2)
Мать широка Колыма!
Живы будемъ, не забудемъ, (2)
Колымушку возновимъ!

Записана отъ Митрофана Кривогорницына въ Походскѣ.

Эта пѣсня сложена переводными казаками, прежде уѣзжавшими на паузкахъ вверхъ по Колымѣ на пути слѣдованія въ Якутскъ.

Digitized by Google

138.

* * *

Какъ морскіе алеуты на расходѣ були круты,
Они стрѣлками стрѣляли, мы изъ ружьевъ отвѣчали.
Ихъ запольская душа да ни стоитъ ни гроша,
Насъ хотѣли улестить, чтобъ живыхъ не отпустить.
Этотъ чукотской народъ, не клади имъ пальца въ ротъ.
Какъ на чукотской кулакъ подставляй плотной куякъ
И на чукотскую лапу приложили россомаху...
На Анадыръ мы хотѣли, да намъ вѣтры не велѣли,
Отъ острогу отплывали, Богу хвалу воздавали.
Какъ вершина була здрава, а мы кончимъ, будетъ слава!
Много лѣсу поплѣнили, новы суда сурадили.
Новы суда сурадили, отъ бережку отвалили.
Лѣсоватые прилуки навели намъ скуки-муки,
Раскрутые берега испобили намъ глаза

Записана отъ Митрофана Кривогорницына въ Походскѣ.

139.

Пѣсня про ванцовъ.

Изъ ванцовъ[1]) одинъ булъ дикой, не понималъ. Онъ дѣлать, да не понимать. Пошолъ. Идетъ да поетъ:

Пошолъ я, дурень,
Пошолъ я, бояринъ, [ярень]

1) Ванцы то же, что пошехонцы. Про ванцовъ и ихъ глупость существуетъ много разсказовъ на Колымѣ и Анадырѣ.

Digitized by Google

(Въ) чистóе поле,
(Въ) широко раздолье,
Людей посмотрѣти,
Себя показати.
На стрѣчу мнѣ дуреню,
На стрѣчу мнѣ боярину
Покойника несутъ.
Сказалъ я, дурень,
Сказалъ я, бояринъ:
— Послать тебѣ кстати,
Законъ Божой приняти!
Ну меня дуреня,
Ну меня боярина,
Бить колотить!
Едва меня дуреня,
Едва мня боярина
Жива отпустить!
Пошолъ я, дурень,
Пошолъ я, бояринъ,
Сестрѣ веселиться.
Сестрѣ Мекедоніи,
Дочери Хавроніи,
Бабѣ Байбарихѣ,

Пришолъ туды, да и розсказалъ; баба ему и поетъ на(в)-стрѣчу:

Экой ты, дурень,
Экой ты, бояринъ!
Это бу слово
Не такъ тебѣ молвить!

Онъ ей и отвѣчаетъ:

Добро ты баба, баба Байбариха,
Я твое слово вѣкъ не забуду.

Digitized by Google

Опеть пошолъ гулять, опеть поетъ:

Пошолъ я дурень,
Пошолъ я бояринъ,
(Въ) чистое поле,
(Въ) широко раздолье,
Людей посмотрѣти,
Себа показати.
Стрѣчу мнѣ дуреню,
Стрѣчу мнѣ боярину
Свадьбу ведутъ.
Сказалъ я дурень,
Сказалъ я бояринъ:
— Царство небесно,
Свѣтлое мѣсто!
Давай меня дуреня,
Давай мня боярина
Бить колотить!
Едва меня дуреня,
Едва мня боярина
Жива отпустить!
Пошолъ я дурень,
Пошолъ я бояринъ,
Сестрѣ веселиться.
Сестрѣ Мекедоніи,
Дочери Хевроніи,
Бабѣ Байбарихѣ.

Опеть разсказываетъ, какъ какъ было:

Баба Байбарихѣ
Это стало лихо.

Она ему и поетъ на(в)стрѣчу:

— Экой ты дурень,
Экой ты бояринъ!

Digitized by Google

Это бу слово
Не такъ тебѣ молвить!
Добро, ты баба,
Баба Байбариха!
Я твое слово
Вѣкъ не забуду!

Опеть пошолъ гулять. Пошолъ по дорогѣ, (в)стрѣтилъ дѣдушку [1]), тотъ и сталъ на дыбки, а онъ ему поетъ

— Отче святый, благословите меня!

Тотъ его сейчасъ и приграбилъ, да и съѣлъ.

Записана отъ мѣщанина Ивана Куракова въ Походскѣ.

Андыщины.

140.

* * *

Да ужъ какого меня мати, Васю, разгульнаго, да Васю, родила,
Да родила...
Да помоги ты мнѣ, Всевышненькой, этую розсѣрую да утку за-
Да залучить! [лучить!
Моли Бога ты, раз(в)добушка, только за здоровье да за мое!
Да только за мое!
Сама знаешь, сама видишь, былъ я подначальненькой, Вася, ка-
Да казачокъ. [зачокъ,
Пришлось врэма, роздобушка, съ тобою разставатися,
Ой будто все съ тобой.

---

1) Медвѣдя.

Digitized by Google

Слышу, слышу я вѣсти, очень непріятненькія вѣсти для теба[1],
Да для теба.
Отъ пустой то я отъ говóрѣ буду противъ прежнаго да (къ)
Да припадать! [тебѣ припадать!
Отъ пустой то я отъ славушкѣ буду больше прежнаго да (къ)
Да приходить! [тебѣ приходить!
Ну да я ко сроку ко врэмачку, птаня, не поспѣшненькой то былъ
Ой да (в)се къ тебѣ. [я къ тебѣ,
Понужалъ то я на доѣздѣ своихъ одногнѣздыхъ, Вася, кобелей,
Ой да кобелей.
Ой да послужите вы, одногнѣздочки, Васѣ на минуточку, Васѣ,
Ой да на одну! [на одну!
Ой да будилъ я, голубушка, теба отъ крѣпкаго, да теба, ото сна,
Да ото сна,
Да проклажались мы, провождались мы во всю темную ночку до
Да до утра. [утра,
Да показалась намъ эта ночка, птаня, за минуточку только за
Ой да за одну. [одну,

Записана отъ казака Василія Даурова въ Походскѣ.

141.

* * *

Протяну я прсголóсну ой да про житье (в)се про свое;
Да про свое!
Не гонился я, Мишаночка, парень, за твоёю красотой,
За красотой,
Да гонился я, Ивановичъ, за твоёю за русою за косой,
Да за косой,

---

1) Т. е. о твоей измѣнѣ.

Digitized by Google

Да обѣщался я, Михайловна, на законную теба, дѣвка, (в)зясти
Да на жену, [на жену,
Да въ теченіе любовушкѣ тебѣ я косой видичекъ не покажу,
Не покажу,
Да за проступки за главные тебѣ я слова браннаго, дѣвка, не
Да не скажу! [скажу,
Да вотъ ведетъ меня на сей годикъ, што я страшну работу я,
Да угодилъ. [парень, угодилъ,
Тогды спомлишь, голубушка, когды мелки пташки, птаня, да
Да воспоютъ. [воспоютъ,
Да весну красну, голубушка, будемъ мы въ разлукѣ съ тобою,
Да проводить. [птаня, проводить,
Ну старался я, Мишаночка, лично свиданьице съ тобой, дѣвка,
Да возымѣть. [возымѣть,
Да спросю я хозяина, парень, на минуточку, хоша на часокъ,
Да на часокъ.
Да удоволь ты меня гля свиданьица Мишу, уволь улетѣть,
Да улетѣть!
Да зимну пору я долгимъ плёсомъ, парень, на рысяхъ хлёстко
Да выбѣгалъ. [выбѣгалъ,
Да лѣтну пору мелку росу хваталъ по вершиночкамъ по пустымъ,
Да по пустымъ.
Да осённую темну почку съ Машей до бѣла свѣта я, парень, не
Да не сыпалъ. [сыпалъ,
Да тѣшилъ-нѣжилъ Михайловну я да какъ малую, парень, я
Да все дитю. [дитю,

Записана отъ мѣщанина Михайла Старцева въ деревнѣ Черноусовой.

Digitized by Google

142.

* * *

Тщился я, голубушка, не гля матушкѣ для родной,
Да гля родной,
Тщился я, Ивановна, только гля смугляночкѣ, да гля своёй,
Да гля своёй.
Да менѣ ты, пэтишечка, скажи всѣ недостаточки свои,
Ой да, (в)сѣ свои!
Тебѣ долженъ я, пэтишечка, (в)сѣ недостаточки твои да поправ-
Да поправлять. [лять!
Тебѣ намэренъ я, смугляночка, (в)сякія средства да находить,
Да находить!
Да тебѣ я голубушка (в)сякія мэры я, парень, находилъ;
Да находилъ.
Лѣтней порой я, парнишечка, на своихъ могучихъ на плечахъ,
Да на плечахъ.
Зимной порой я своихъ одногнѣздыхъ не жалѣлъ я, парень, ко-
Да кобелей. [белей,
У меня то Суханочка була не природная парню сторона,
Да сторона.
Да и тутъ я Суханочку съ устья и до вершинѣ, парень, изгонялъ,
Да изгонялъ.
Да не покуль було мнѣ, парнишечкѣ, на Колымушкѣ було пожи-
Да поживать. [вать,
Пора врэма мнѣ, парнишечкѣ, да на Большаночку крылья на-
Да направлять... [правлять,

---

1) Суханочка — р. Сухой Анюй, Большаночка — р. Большой Анюй.

Digitized by Google

* * *

Какъ это намъ, голубушка, севогодненькой годикъ (в)се
Несчастьице по(в)стрѣчалось да (в)се съ тобой,
Ой да съ тобой.
Севогодненькой разгодочекъ очень безполезной, птаня, гля меня,
Да гля меня.
Моли Бога ты, жальчиночка, только за здоровье, птаня, за мое!
Не тщился я сей годочекъ больше рыбу, Ваня, я промушлять,
Да промушлять.
Ой да тщился я, жальчиночка, только лично свиданьице съ тобой
Да получить. [получить,
Оставалась ты, жальчиночка, у меня во прегоренькихъ, дѣвка,
Да во слезахъ. [во слезаҳъ,
Ой да хто теба браннымъ, птаню, словечушкомъ тeба да оскор-
Да оскорбитъ. [битъ,
По свиданью мнѣ ты, малюточка, все мнѣ, дѣвка, это объяснись,
Да объяснись!
Заступлю я, голубушка, за разгрубое грудью я своёй,
Да своёй!
Не журите вы, не браните вы малюточку безъ наличія вы моего,
Да моего!
Ой на сто же ты, жальчиночка, развлекалась безъ меня да во
Да роз-саду? [роз-садý,
Сама знаешь ты, малюточка, я вѣдь разсуженой вашего я роз-
Да роз-отца! [отца
Держи, держи, жальчиночка ты наше условіе и любовь!
Да и любовь!
Да було врэма, голубушка, не держали меня страшны вѣтры
Да никаки. [никаки,
Поспѣшалъ то я тебѣ, голубушка, лѣтомъ своими размогучима
Да раз-плечми, [то Ваня, рáз-плечми,

Digitized by Google

Зиму пору не жалѣлъ я, птаня, своихъ одногнѣздыхъ кобелей,
Да кобелей.
Близъ доходу я, близъ доѣзду, пѣшеходно поспѣшалъ,
Да поспѣшалъ.
Разбужалъ то я, жальчиночка, теба отъ крѣпкаго ото сна,
Да ото сна!
(В)стань (в)стань ты, моя жальчиночка, пробудись да ты, птаня,
[ото сна!
Прилеталъ то вѣдь соколочекъ твой ко зелененькому, Ваня, ко
[саду́!..
Казалася намъ темна ночка съ тобой за минуточку, птаня, за
[одну...
Было, было уваженье птанѣ паче прежнаго да роз-тебѣ,
Да роз-тебѣ!
Тѣшилъ, тѣшилъ я теба, птаня, паче ближненькихъ, Ваня, да
Да раз-своихъ! [раз-своихъ,

Записана отъ мѣщанина Ивана Завитого въ Походскѣ.

144.

Женская.

Стою съ тобой, дѣтинушка, не на долго врэмачко, на часокъ,
Да на часокъ.
Да выплывала тутъ вешна пташка изъ подъ прикрутаго крута
Да бережка. [бережка,
Да полно, полно, военненькой, пусты рѣчи тебѣ, парень, да го-
Да говорѣть! [ворѣть,
Да отъ теба я, голубушка, худу славу, славушку я понесла!
Да понесла...
Да разстаюсь я съ тобой, дѣтинушка, на долго врэмачко, да я
Да я теперъ! [теперъ,

Наставало то лѣто красно менѣ во печалюшкѣ да во большой,
Да во большой.
Да отъ теба я, военненькой, страшныя горести я, дѣвка, понесла,
Да понесла.
Оставлялъ то меня, голубушку, ты на прикрутенькомъ крутомъ
Да бережку. [бережку,

Записана отъ среднеколымской казачки Марьи Котельниковой.

145.

Женская.

Какъ поднимался туманъ съ подверховной сторонѣ,
Да сторонѣ.
Да не держи ты, верхóвинка, меня во дороженькѣ во большой,
Да во большой!
Да на что меня горемычну родна матушка на свѣтъ родила,
Да родила?
Отъ пустой отъ горестѣ въ чужу сторону я дѣвка пришла,
Да пришла.
Не журите, не браните въ чужой сторонѣ меня,
Да вы меня!
Отъ личныхъ подруженьковъ больша славушка кругомъ пошла,
Да все пошла.
Не дай, Боже, законъ Божій[1]) никому разлучать,
Да разлучать!
Стоитъ, стоитъ елиночка тонка, бѣла, высока,
Да высока.
Нихто не могъ елиночку, нихто не могъ подрубить,
Да подрубить.

1) Законный бракъ.

Digitized by Google

А хто моготъ подъ садичекъ огонь-плáмо подтопить,
Да подтопить?
Я думала, я думала, то верхóвинка [1]) шумитъ,
Да все шумитъ.
На ту пору законненькой [2]) по дорогѣ копотитъ,
Да копотитъ.
Понуждалъ отъ законненькой одногнѣздыхъ рѣзовыхъ кобелей,
Да кобелей.
Понужалъ онъ одногнѣздыхъ по вечерной по зарѣ,
Да на зарѣ.
Пріѣзжалъ отъ законненькой ко утренной ко зарѣ,
Да ко зарѣ.
Ужъ чья же это улочка, улочка стоитъ чиста,
Да все чиста?
На улишкѣ чія нарта, нартишечка щепетка,
Да щепетка?
Стоитъ нарточка на лысовыхъ, чернолысовыхъ [3]) ремняхъ,
Да на ремняхъ.
Собаченьки всѣ на красныхъ, на суконныхъ красныхъ алыкахъ [4]),
Да алыкахъ,
Потяжокъ [5]) то на жемчужныхъ вертлюгахъ,
Да вертлюгахъ.
На нарточкѣ располотняной, бѣлъ-полотняной чумокъ [6]),
Да бѣлъ чумокъ.
Я думала, верховой вѣторъ по дороженькѣ шумитъ,
Да все шумитъ,
На ту пору мой-отъ милой по дорожкѣ копотитъ,
Да копотитъ.

---

1) Верховой вѣтеръ.
2) Мужъ.
3) Чернолысовый ремень выкраивается изъ черненной шкуры большого тюленя-лахтака.
4) Собачья шлея.
5) Потягъ — длинный ремень, къ которому попарно пристегиваются собаки.
6) Чумъ — покрышка на нартѣ для обертыванія клади и разныхъ вещей.

Digitized by Google

— Ой и кого же я на нарточкѣ по дорожкѣ прокачу,
Да прокачу?
Прокачу я смугляночку за три колымскіе острова,
Да острова.
Прокачу я до мысочка за широкіе пески,
Да (в)се пески.
На твои я черны брови насмотрѣться не могу,
Охъ да не могу.
На твои я ясны очи (в)се бу съ вечера до утра глядѣлъ,
Да (в)се глядѣлъ!
— Полно, полно, мой миленькой, пусты рѣчи, милой, полно гово-
Да говореть! [реть!
На разстройку мой-отъ милой ко мнѣ пріѣзжалъ,
Да пріѣзжалъ.
На надсаду бѣло личико мнѣ показалъ,
Да показалъ.

Записана на устьѣ Омолона отъ обрусѣлой юкагирки Ирины Магониной.

146.

Женская:

Да запрещаютъ мнѣ ходить за гуляночкой, другъ мой, за тобой,
Да за тобой.
Да запрещаютъ мнѣ кровны ближни вотъ да и отъ жалости твоёй,
Да (в)се твоёй.
Да отъ жалостѣ я природна дѣвка воздержаться сама не могу,
Да не могу.
На твои я, парень, глазыньки насмотрѣться, дѣвка, не могу,
Да не могу.
Да во отлучкѣ то отъ жалостѣ твое видѣнье я рада увидать,
Да увидать.

Digitized by Google

Да отъ жалостѣ любовушка (в)сее меня дѣвку забрала,
Да забрала.

Записана отъ мѣщанки Александры Безсоновой въ Нижнеколымскѣ.

Вдовья:

Да послушайте вы, робатушки, я вамъ проголосну, мама, протяну,
Да протяну!
Да извините, добры люде, што не катится у меня, мамѣ, голосокъ,
Да голосокъ!
Да отъ думушкѣ вѣдь не катится у меня то голосокъ,
Да голосокъ.
Каку, Боже, мнѣ судьбину завистную, Творецъ, мнѣ да удѣлилъ,
Да удѣлилъ!
Оставалась я сѣра уточка со малыма своима дѣтьми,
Да раздѣтьми.
Какъ я буду, Боже, моихъ дѣтушекъ, Творецъ, да призымать,
Да призымать?
Помоги ты мнѣ, Всевышненькой, моихъ дѣтокъ, Творецъ, да
Да воспитать! [воспитать,
Нашто менѣ, Боже, жить на бѣломъ, Боже, на свѣту,
Да на свѣту?
Отъ горестѣ мнѣ не милъ да разбѣлой, бѣлой свѣтъ,
Да разсвѣтокъ.
Съ това съ гора со печали на свѣтъ бѣлой совсѣмъ бу не смо-
Да не смотрѣть. [трѣть,

Записана отъ обрусѣлой омоцкой вдовы Екатерины Румянцевой въ Походскѣ.

Digitized by Google

147.

* * *

О да у насъ рано весна красна на дворѣ стала наставать,
Да наставать.
О да и стали зелены листочки на деревахъ они стали выростать,
Да выростать.
О да и стали во дубровушку (в)сяки разны мелки пташки стали
Да налетать. [налетать,
О да ковды къ намъ, розбратики, станутъ лебедушки своимъ
Да голосомъ, [нѣжнымъ голосомъ,
Станутъ воскикать,
Да воскикать[1]).
Да близъ подъему солнечнаго громкой соловьюшко (?) станетъ
Да воспѣвать. [воспѣвать,
Близъ закату мелки пташки у насъ станутъ ворковать,
Да ворковать.
Со полуночи на усть (в)зморьи темной туманичекъ морской ста-
Да западать. [нетъ да западать,
Въ лѣтну пору мы займуемся главнымъ рыбнымъ промысломъ,
Да промысломъ.
Да стараемся мы бѣлую рыбочку поболѣе заловить,
Да заловить.
Да стрэди лѣта по каменьямъ у насъ разны свѣты да росцвѣтутъ,
Да росцвѣтутъ.
Да зеленая дубровушка свѣтно платье станетъ надѣвать,
Да надѣвать.
Да тутъ садятся у насъ на садбище сѣры гуси, у насъ по мѣ-
Да по мѣстамъ. [стамъ,
Да уваженье, утѣшенье ходить братцы по дубравушкѣ зеленой,
Да зеленой.

Записана отъ Екатерины Румянцевой.

1) Лебедь кичетъ.

Digitized by Google

Уличны пѣсни.

148.

* * *

(Съ сохраненіемъ сладкоязычнаго выговора).

Вася[1]) на моро ходий,
Онъ нейпей пашихъ возий,
Ну, посуду заводий[2]).
Онъ завэй мѣдной котей,
И съ ума Вася сошой[3]).
Ну Шкуйохъ[4]) къ нему пришой.
— Дай, Васийій, чемоданъ[5]),
Ну пропью я за бокай[6])!
Здѣся водка есть въ пйодажѣ
У Махнаихѣ у Дашѣ[7]). —
Даша румку подайа,
Новы бйодни содйайа.
Сейпвановъ[8]) спийтоносъ,
Онъ йазвэй водку[9]), пйинесъ,
И Шкуйохъ то зйо понесъ.
Ахъ Васийій, буй ты воръ,
Ты довэй меня въ йаззоръ!
По посйѣднему путю

---

1) Василій Гуляевъ походской мѣщанинъ. Пѣсня осмѣиваетъ его неудачную попытку стать перекупщикомъ.

2) На деньги, вырученныя отъ продажи нерпъ.

3) Отъ гордости.

4) Шкулевъ — походской мѣщанинъ, большой любитель вышивки.

5) Шкуру нерпы вмѣстѣ съ жиромъ.

6) Большой стаканъ.

7) Походская мѣщанка.

8) Казакъ, жившій въ Походскѣ во время составленія пѣсни.

9) Развелъ водою.

Digitized by Google

Я на сбойы [1]) докатю,
Бейежному [2]) докажу,
И начайству йазскажу!
Бейезной то буй стйасной,
Сговойей Васю весной:
— Станемъ мѣстѣ путевать
И пйогоны тойговать [3])!
На пйогоны тойгъ бойшой.
Кийикъ хйяжечку везетъ,
Вася яшшичку бѣготъ,
Тойговать водку беротъ.
Знай, тойгуй ты пйо себа!
Спою пѣсню пйо теба!
Ахъ, Васийй буй купецъ,
У него одинъ песецъ.
Пойбоченка выпивай
И водою дойливай,
Сѣмъ походскимъ йаздавай,
Недопески [4]) собийай.
Недопески стоятъ йубъ,
Да купий юхайки пйутъ [5]).
А юхайка въ байышу,
Я йосписку напишу,
И ко стйоку запйачу.
Стйокъ подходитъ, не пйатий,

---

1) Сборы — общественное собраніе.

2) Писарь Кирикъ Бережной, между прочимъ отецъ сочинителя пѣсни Абакушки.

3) Бережной вмѣстѣ съ Гуляевымъ ѣздили въ Среднеколымскъ по порученію своего общества для участія въ торгахъ на подрядъ обывательской станціонной гоньбы въ Нижнеколымскѣ. Возвращаясь домой, они оба привезли водку для продажи, взятую въ кредитъ.

4) Шкурки недошлыхъ песцовъ.

5) Юхалка — сушеная сельдятка. Прутъ юхалки — сотня сушеной сельдятки (которая сушится нанизанная на тонкую жердь сквозь прорѣзъ посреди туши).

Digitized by Google

Вася съ пйачемъ пйиходий.
У Татайихѣ [1]) дому
Говойей Гйазохъ [2]) къ нему.
— Сѣ тутъ йóвдуги [3]) возьму!
Тутъ Васийй онъ здрогнуй,
Онъ со стуйчика скакнуй,
Онъ какъ думаетъ сказать,
Отцомъ Гйазова назвать.
Звейичай его отцомъ,
Погйозий Гйазохъ пейстомъ,
Его какина кишка [4])
Йастянуйась до шестка.
Онъ пйижайиватъ кишку,
Подходий Гйазохъ къ шестку,
Смотйитъ, сто то за бойесть.
Насто буйо купцы йѣзть?

149.

* * *

Дауриха [5]) кумуха [6])
Попросила на меня,
Завинила однова.
Командеръ меня судилъ,

---

1) Нижнеколымская казачка.

2) Глазовъ — кредиторъ Гуляева.

3) Ровдуга — оленья замша.

4) Гуляевъ страдалъ вытягиваніемъ прямой кишки.

5) Абакушка Бережненокъ и Иванъ Кулдаренокъ сочинили насмѣшливую пѣсню о казачкѣ Дауровой, за что по ея просьбѣ и были посажены командиромъ въ караулку. Инкриминированная пѣсня очень коротка и гласитъ: — Что Дауриха сама — обгорѣла головня! Что Дауровски невѣстки — обгорѣлы головешки!

6) Ругательное слово.

Digitized by Google

Караулку[1]) посадилъ.
Пѣли пѣсни мы (въ) смѣшки,
Заболѣли намъ кишки.
Ну, кишки у насъ болятъ.
Жидкимъ чаемъ насъ поятъ[2]).
Ахъ, по первости Иванъ,
Ну не Старцевъ[3]) бу, упалъ[4]).
Накормилъ его чиромъ.
Командеръ писалъ перомъ.
Старцевъ главной господинъ,
Выпускалъ Ваньку одинъ,
Казаматку запиралъ,
Бережненка увидалъ,
Командеру доказалъ.
Командеръ-отъ не (в)злюбилъ,
Караулку посадилъ.
Какъ каминъ у пихъ и печь[5]),
Больше буду пѣсни пѣть!..

150.

* * *

Ужъ какое лѣто славное,
Кругомъ музыка гремитъ;
Кругомъ музыка гремитъ,

---

1) Т. е. въ караулку.

2) Жители полярнаго сѣверовостока Азіи пьютъ чай самый крутой, черный какъ пиво (разумѣется, кирпичный чай, который не дѣйствуетъ возбуждающе на нервную систему).

3) Очередной казакъ при караулкѣ.

4) Упалъ бы съ голоду.

5) Клятва печью встрѣчается на Колымѣ, хотя и не часто.

Digitized by Google

Намъ гулять парнямъ велитъ.
Воходилъ поповскимъ (въ) домъ
Выпивалъ бутылку ромъ.
Стоитъ Сенька [1]) съ топоромъ,
Онъ вертится на носкѣ,
И садится на шесткѣ.
Мы пойдемъ въ садикъ гулять,
Станемъ дѣвокъ поджидать.
А мы скукнули разъ,
Все узнали дѣвки насъ.
А дьячекъ то розузналъ,
Халтурину [2]) посылалъ,
Прошеньице написалъ,
Исправнику подавалъ.
Исправника баба б....
Командера баба б....
Отъ соленой рыбѣ вонько
У поповскихъ дочи Монька,
Она ходитъ колесомъ,
Продаетъ парнямъ вѣсомъ.
Недорого она цѣнитъ,
Ей по гривнѣ парни платятъ.
Вотъ Чичирку [3]) за хачирку [4]),
А Анюрку за муксунъ.
Машка выскочила,
Глаза выпучила.
И глазищи у ней страсть
И ротище то, какъ пасть.

Сочинена среднеколымскимъ казакомъ Евгеніемъ Домошонкинымъ.

---

1) Работникъ и вмѣстѣ съ тѣмъ родственникъ попа, придурковатый отъ рожденія.
2) Поселенецъ, между прочимъ промышляющій составленіемъ прошеній.
3) Прозвище.
4) Сушеная рыба.

Digitized by Google

* * *

Сѣю, вѣю Марью Ѳедоровну,
Акулину Борисьевну!
Отъ тебя я чужу сторону прозналъ,
Отъ тебя я безъ рубашкѣ ходить сталъ!
Вотъ отправили Марью въ Сухарное,
Вотъ и сталъ я собачекъ собирать,
Собралъ я четырнадцать собакъ.
Вотъ отъѣхалъ я въ Сухарное.
Я то думалъ, что погода есть за мной,
На ту пору да погоня есть за мной.
Поперэдь Иванъ Ребровъ менѣ вошелъ,
А въ середкахъ Татариновъ казакъ,
А позáдѣ Селивановъ казакъ.
Селивановъ меня трижды ронялъ,
Трижды ронялъ, трижды по боку пиналъ.
Вотъ хватили мня за рученьки,
Повезли меня на нарточкѣ,
Посадили на четверочку.
Ямщикомъ то Селивановъ козакъ,
Онъ запрегъ моихъ четырнадцать собакъ.
Сѣю, вѣю, теба Марья настигу,
А Ваську Нникольскаго отъ теба я отобью!
Командеръ меня по матери ругалъ,
А исправникъ три батаса менѣ далъ.
Моя Маша подъ окошечкомъ сидитъ,
Свому Сашенькѣ перчаночки строчитъ.
Ну прощай, а ты мать Колыма!
Ну прощайте, вы походски берега!..

Digitized by Google

Сѣю, вѣю Марью Ѳедоровну,
Акулину Борисьевну!

Пѣсня эта составлена лѣтъ пятнадцать тому назадъ, но до сихъ поръ довольно популярна на Колымѣ.

152.

* * *

Сидоръ, Сидоръ, Сидорокъ!
Вѣетъ теплой вѣтерокъ,
На дворѣ то морочненько,
Сидру ѣхать плавченько.
Сидоръ ѣздилъ по нарадъ [1]),
Потералъ [2]) чужихъ собакъ.
До това́ онъ съ нартой бился,
(Въ) Средно [3]) ѣздить побожился,
Сто на Тимкинскомъ мысу,
Ташшилъ нарту на боку.
У Погреба [4]) на угорѣ
Развязалися оборы.
Черезъ долгіе плеса,
Выѣзжалъ на тороса.
Торосину обнималъ.
(В)мѣсто Дуки цѣловалъ.
Эй Дука, Дукашокъ,
Дука, сахарной душокъ!
Сидоръ (в)здумалъ кочевать,

1) Подрядъ (кладн).
2) Погубилъ.
3) Среднеколымскъ.
4) Крупный подъемъ съ рѣки на берегъ по Нижнеколымскому тракту.

Digitized by Google

Пошолъ къ Дукѣ ночевать.
А въ Колымской[1]) весь народъ
Съ Дукой спать къ нимъ не даетъ.
Ты не дѣлай ссору грѣхъ,
Ты не ѣзди больше вверхъ!
Передомъ бѣготъ хохолъ[2]),
Обмѣненной за приколъ[3]),
На чемрѣ[4]) то три мохра,
Они стоятъ три рубля.
Вотъ хохолъ сталъ пропадать,
Сидоръ сумочки бросать.
Вотъ хохолъ совсѣмъ пропалъ,
Сидоръ книжку доставалъ
И канунчикъ отчиталъ.

То же, что и предыдущая.

153.

* * *

Съ Тубуркана къ намъ пріѣхалъ новой хрантъ,
Онъ сошилъ себѣ вигоневой нарядъ.
«Ты пожалуйста ночуй, Илья, у насъ!
«Ничего не потерается у васъ!»
Вечоръ поздно, вечоръ поздно прибѣгалъ,
Илья парень у Малакѣ[5]) ночевалъ,
Позабулъ Илья кисетикъ съ табачкомъ,

1) Деревня Колымская на устьѣ р. Омолона.
2) Мохнатая собака.
3) Приколъ — тормазная палка.
4) Чемеръ — крупъ.
5) Женское имя.

Digitized by Google

Дереванну трубочку со тальничнымъ муштучкомъ.
Вышелъ Илья на широкіе пески,
Въ рукахъ держитъ чакучаныи[1]) кишки,
Самъ (съ) собою разговариватъ:
Кто бъ на эти няшеватые[2]) пески
Разстелилъ бу мнѣ калиновы мостки,
Тому далъ бу чакучаныи кишки.
Бережненокъ ему скрипочку игралъ,
Илья парень по бережку танцовалъ.

Сочинена Аббакумомъ Бережненкомъ изъ Походска.

Загадки.

Всѣ загадки начинаются присловіемъ: «я къ вамъ загану загадку». Загадки, собранныя въ Нижнеколымскѣ, отмѣчены буквой Н, загадки, собранныя въ Среднеколымскѣ, отмѣчены буквой С.

1) Я къ вамъ загану загадку: То́ненькой, жаро́венькой[3]), (в)сѣ поля обѣгалъ, сталъ къ стѣнкѣ, не потрокнется. — Приколъ[4]). Н.

2) Я къ вамъ загану загадку: То́ненька, жаро́венька, по всему свѣту ходитъ, весь свѣтъ одѣваетъ. — Игла. Н.

3) Идетъ быкъ шестиногъ безъ копутъ, идетъ земли не дерота. — Па́утъ[5]). Н.

4) На горѣ-горѣ пестра шуба лежитъ. — Приталина. Н.

5) За лѣсомъ-лѣсомъ колеса вертятся. — Серьги. Н.

6) Человѣкъ о четырохъ костяхъ ходитъ. — Робэнокъ. Н.

---

1) Чакучанъ — рыба; употребляется на кормъ собакамъ.
2) Тинистые.
3) Длинный.
4) Тормазная палка собачьей нарты.
5) Оводъ.

Digitized by Google

7) Подъ поломъ-поломъ еретиковы зубы лежатъ. — Тёсла. Н.

8) Ни дома, ни на дворѣ, въ соловьевомъ гнѣздѣ. — Дверна пята. Н.

9) Полдерева сырое, полдерева сухое, на вершинкѣ золотое.— Масленица, постъ, Христово Воскресенье. Н.

10) Вышелъ дѣдъ на Егорьевъ день, вывелъ внучку постарше себя. — Попъ съ Евангеліемъ. Н.

11) Самъ самодѣй самодѣется. — Щель въ брэвнѣ на стѣнѣ. Н.

12) Вода сладка, берега круты, рыба безъ кости.—Тѣльно[1]) на сковородкѣ въ жиру. Н.

13) На плѣшь капнешь, о плѣшь хлопнешь, перевернешь плѣшь. — Тѣльно перебрасываютъ на сковородкѣ. Н.

14) На морѣ моринскомъ стоитъ дубъ корочинской, на дубу то клубъ, на клубу семъ дыръ. — Голова человѣчья. Н.

15) Стоитъ дубъ, на дубѣ клубъ, на клубу семъ дыръ, непроходимая чаща, лютые звѣри. — Голова человѣчья. Н.

16) Утка перится и на камень садится. — Огниво и кремень. Н.

17) Ханъ ходитъ по лавкѣ въ ханзовой рубашкѣ, ханова жена отворила окно и ханъ за окно. — Дымъ. Н.

18) Кожаной лукъ, дымова стрѣла, мѣтилъ въ пяту, попалъ въ носъ. — Человѣкъ вонятъ. Н.

19) Милую милавку, положили на лавку, да косткой въ лобъ. — Вошки щелкаютъ. Н.

20) На стрѣлочкѣ огородъ, восемсотъ воеводъ. — Стогъ сѣна. Н.

21) Щука конура хвостомъ вильнула, лѣсы стали, горы встали. — Горбу́ша (родъ серпа на длинномъ ратовьѣ, которымъ на Колымѣ косятъ сѣно). Н.

22) Бѣготъ волчокъ, ободраной бочокъ. — Залавокъ у стѣнѣ. Н.

---

1) Рыбьи котлеты.

Digitized by Google

23) Бѣготъ ушканъ, кишки волокотъ. — Прогонъ [1]). Н.

24) На морѣ на окіанѣ стоитъ баба сарафанѣ. — Корабль. Н.

25) Бился боранъ съ козломъ, помутилася вода съ пескомъ. — Затуромъ варатъ, мутовкой мутоватъ. Н.

26) Бѣготъ волчокъ подлѣ лѣсокъ, закрути носокъ, задери хвостокъ. — Бѣлой чайникъ [2]). Н.

27) Въ лѣсу взятой, на ногахъ плачетъ. — Скрипка. Н.

28) На блюдкѣ не бувалъ, (в)сякъ его ѣдалъ. — Молоко титешное.

29) Зайду, да взойду да гой, гой, гой, гой! Тѣшу потѣшу царя въ Москвѣ, короля въ Лицвѣ. — Бла́говѣстъ. Н.

30) Дѣвка нѣмка, сига́тъ далекенько. — Ружье. Н.

31) Лежитъ бочка о двѣнадцати обручей. — Годъ о 12 мѣсяцевъ. Н.

32) Два волка бѣгутъ, на небо глазами прядутъ, туруру туруру поговариваютъ. — Полозья. Н.

33) Лисица въ кустъ, Алексѣй за хвостъ. — Сковородникъ. Н.

34) Деревяшка несетъ, костяжка сѣкотъ, дворанинъ Эмəлянъ перева́ртуватся. — Языкъ. Н.

35) На дворѣ калачикомъ, въ домѣ пирожкомъ. — Собака. Н.

36) Нова посуда вся въ дырьяхъ. — Сито. Н.

37) Въ нутрѣ баня, въ носу решето, пупокъ на головѣ, одна рука и та назадѣ. — Чайникъ бѣлой [2]). Н.

38) Нагая Варварушка на сарай да на сарай. — Лисья ку́рəньга [3]). Н.

39) Егоръ приткнулся подъ угоръ, копьемъ подперся, покрылся мо́лоньей. — Карбасъ подъ угоромъ (?). Н.

40) Мясная начинка, деревянная корка. — Покойникъ (в) гробу. Н.

---

1) Длинная веревка для продергиванія сѣти подо льдомъ.

2) Фаянсовый.

3) Ободраная туша.

Digitized by Google

41) На морѣ моринскомъ стоитъ дубъ корачинской, (в) шляпѣ нѣмецкой, когти жидовски. — Кора́бъ. Н.

41) Изъ угла въ уголъ пестерóмъ скачекъ. — Лапта́ [1]).

42) Подъ поломъ-поломъ два плѣшивые сидятъ. — Тѣльно подъ тарелкой на сковородѣ.

43) Среди поля-поля стоятъ восемь пеньевъ, на тѣхъ пеньяхъ воробьи пищатъ. — Нартяны копылья.

44) По улицѣ пестеръ скачетъ. — Медвѣдь (?). Н.

45) Малъ да нагъ со слезами Богу молится. — Свѣча. Н.

46) Не стукнетъ, не бракнетъ, подъ уголъ подойдетъ. — Ночь. Н.

47) Подъ кроватью собака зубы разскалила. — Тéсла. Н.

48) Подъ уруномъ [2]) беззуба старуха лежитъ. — Тупица. Н.

49) Сива кобыла черезъ ограду смотритъ. — Туманъ. Н.

50) Бѣла кобыла въ тинѣ вазнетъ. — Гребень. Н.

51) Лыко да мочало за рэку перекачало. — Заезокъ [3]) запираютъ.

52) Вѣсится, качается, всѣмъ людямъ миляется. — Паникадило. Н.

53) Одно окно да и то мокро, одна палата, да и та мохната. — Озеро въ лѣсу. Н.

54) Лѣзу, лѣзу по желѣзу, осадюся на мясную гору. — На лошадь верхомъ садиться. С.

55) Лѣзу, лѣзу на горушку, обдеру телушку, кожу мясо брóсю, одно сальце съѣмъ. — Сокъ [4]) исти. С.

56) Вытащишь — голи́шь, засунешь — тепли́шь. — Рукавицы. С.

57) Красное сукно тянется въ окно. — Лучъ солнечной. С.

58) Вышелъ старичекъ, у него пузырокъ, онъ змахнетъ, у него здохнетъ. — Дьячекъ съ кадиломъ. С.

---

1) Мячъ.
2) Скамья.
3) Изгородь поперекъ рѣчного теченія для рыбной ловли.
4) Заболонь.

Digitized by Google

59) Сидитъ красная дѣвица въ темной темницѣ, у ней коса на дворѣ. — Каминъ. С.

60) Сто гостей, сто постéль, у каждаго гостя своя постелька. — Домъ, стѣны съ мохомъ. С.

61) На полкѣ упирка, лежитъ сито не руками свита. — Мизгирова сѣть[1]). С.

62) Окіанъ моро на пяти столбохъ. — Пять пальцевъ держутъ блюдко съ чаемъ. С.

63) Четыре статухи, четыре гремухи, два бойца, сема мáковица. — Корова. С.

64) На дворъ выдетъ, кланятся, домой придетъ, растянется. — Топоръ.

65) Двое лежатъ, двое стоятъ, пятой ходитъ, шестой водитъ, седьмой пѣсенки поетъ. — Дверны колоды и дверь съ пятой. Н.

66) Була невѣста. У ніи семъ жениховъ. Вотъ и говоритъ къ нима: — Загану вамъ семъ загадокъ, семъ отгадокъ извольте отгануть:

Буду загадувать безъ утыху, безъ урыву, во всю ночку, во всю землю, безъ надцвѣту, золота казна, бѣл-горучъ-камень. —

Шестеро не могли отгануть, а семой и говоритъ: — Безъ утыху буйной вѣторъ, безъ урыва быстра рѣчка, во всю ночку свѣтелъ мѣсяцъ, во всю землю — красно солнце, безъ надцвѣту папорóнникъ, золота козна красна дѣвица, бѣл-горучъ кáмень — доброй молодецъ. —

Она и вышла за его замужъ. С.

67) У насъ да у васъ по медвѣжьей лапочкѣ. — Вѣникъ. С.

68) У насъ да у васъ по медвѣжьему глазчику. — Бойница. С.

69) Катится катушка, золота вертушка. — Солнце. С.

70) За стѣной-стѣной колубашекъ костяной. — Баба брухатая. С.

---

1) Паутина.

Digitized by Google

71) Просы́пался хращъ, никому его не собрать, ни попамъ, ни дьякамъ, ни удалымъ молодцамъ. — Ледоходъ. С.

72) Четыре брата подъ одной шляпой. — Столъ. С.

73) Иванъ Ивана держитъ, Иваниха раскрываетъ. — Ящикъ съ крышкой на петляхъ. С.

74) Кругъ городу обведешь, кругъ своей головѣ не обведешь. — Глаза. С.

75) Безрукой безногой на гору катится. — Вода прибуватъ. С.

76) Безрукой безногой подъ гору катится. — Вода убыватъ. С.

77) Стоитъ дубъ стародубъ на татарской на границѣ; въ этомъ дубѣ сидитъ птица еретица; никто ін не знаетъ, ни царъ, ни царица, ни красна дѣвица, ни бѣла рыбыца. — Смерть. Н.

78) Шило мотовило по небу летало, въ воду упало, воду не смутило. — Дождь мелкой. С.

79) Два дуба, два голуба, головоньки свѣтленьки, голуби сяли, дубы упали, голуби слетѣли, дубы врозь пошли. — Вѣнцами вѣнчаются.

80) Старую старуху за пупъ да за пупъ. — Ремень дверной. Н.

81) Сутулъ да горбатъ, съ переду покляпъ. — Коса горбуша. Н.

82) На прорубкѣ сидятъ три голубки. — Люди обѣдаютъ. Н.

83) Лежитъ съ кота, встанетъ съ коня. — Дуга котельна.

84) Упало древо во сине моро, не тошно древу, тошно синю мо́ру. — Глазъ напорошатой. Н.

85) Бѣготъ Ахимка по бѣлой тропинкѣ. — Письмо пишутъ. Н.

86) Живой мэртваго бьетъ, мэртвой голосъ роздаетъ. — Благовѣстъ. Н.

87) Два орла орлуютъ, одной яицей торгуютъ. — Робэнка крестятъ. Н.

Digitized by Google

88) Бѣгали рабочки по калинову мосточку, увидали зору, пометались въ воду. — Сполохи. Н.

89) Марья да Дарья видятся, никовды не сходются. — Двѣ матицы въ избѣ. Н.

90) Стоитъ въ полѣ Маша, рукавомъ машетъ. — Конь машетъ хвостомъ.

91) Черезъ виску-виску [1]) парнишко чеканитъ [2]). — Дуга котельна. Н.

92) Сулено, мулено, въ уголъ брошено. — Чувалъ. Н.

93) На сараѣ крупа лежитъ. — Снѣгъ. Н.

94) На сараѣ кривой хомякъ [3]) лежитъ. — Полмѣсяца. Н.

95) Не бабушкино бу перевесло, у тебя бу до пупа заросло.— Пролубъ очищаютъ, да воду набираютъ. Н.

96) Выдерну мохнашку, забью колышокъ. — Ножъ въ ножняхъ [4]). Н.

97) Хедька вонятъ, курицу гонятъ, курица кокочетъ, къ намъ на улицу не хочетъ. — Ружейна охота. Н.

98) На жопку тупенько, на носъ востренько. — Полусарокъ [5]). Н.

99) Изъ гузна въ ротъ сахарной кусокъ. — Яицы. Н.

100) Сухо говно къ стѣнѣ не прильнешь. — Мохъ. Н.

101) Студенька дырочка, гораченька пырочка. — Ключъ и замокъ зимою. Н.

102) Буй порхнулъ, выпорхнулъ, буи сороки вылетѣли. — Ружье. Н.

103) Зимой на ножкахъ, лѣтомъ на брушкѣ. — Пасть (ловушка на пушнаго звѣря, которую лѣтомъ хозяева роняютъ). Н.

---

1) Рѣчка.

2) Мочится.

3) Якутск. хомякъ — большая ложка.

4) Ножны придерживаются на бедрѣ при помощи ременной петли, застегивающейся кусочкомъ мохнатой шкуры.

5) Особаго рода сапогъ изъ мягко выдѣланной тюленьей кожи.

Digitized by Google

Скороговорки.

1) Кругъ ямѣ-ямѣ три хвои вя́лы.

2) Столбъ (въ) избѣ поставлю.

3) Летитъ пятишка черезъ три просты избушки, говоритъ про попа, про дьячка, про охропку старичка.

4) Стоитъ чашечка на окошечкѣ, не проявлена и не выявлена, пришелъ зять, чашку взять проявлять и выявлять, проявилъ и выявилъ.

5) Изъ бани-бани тяни узду зубами!

6) Худъ идетъ на гору, худъ идетъ подъ гору, худъ худа встрѣтилъ, ты худъ, я худъ, понужай худа желѣзнымъ прутомъ.

Туру туру пѣтушокъ, далеко ли ты летишь? Отъ мора, до́ мора до Кіева города! Что царь дѣлатъ? — Туру ногу пишетъ. Жена его Марья спородила сына, безъ пальцу рука, безъ мизинца нога, безъ плечъ голова.

Тарка, мотарка била задомъ передомъ. Я вичу, вичу, вичу, за котораго хочу, за поповича, за Романовича...

Пословицы.

1) Послушался бѣса, отрѣжь свой носъ.

2) У денегъ да у дѣвокъ глаза нѣту.

3) Не до дружка, до своего брушка.

4) Наше брухо (в)седы насъ мучитъ.

5) Брухо сыто, спина не бита.

6) Стоячей съ сидячимъ не наговорится, ну́жной съ богатымъ не насудится.

7) Ѣда бѣда.

8) Русь мудрена́.

Digitized by Google

9) Эта же кукша, да не ворону верста.

10) Укралъ да продалъ, Богъ подалъ.

11) Не расчухашь да и бу́хашь!

12) Изъ подъ вашихъ грозъ я и великъ взросъ.

13) Живъ да вшивъ.

14) По прочотному скажетъ, да на двэръ укажетъ.

15) Криву стрѣлу Богъ правитъ.

16) Одинъ да зорокъ, не надо сорокъ.

17) Ходитъ по людямъ, какъ гостливая попадья.

18) Я не поповской зять, съ меня ему нечего взять.

19) То какъ у тещи замужемъ.

20) Нужда мати станетъ бока мяти.

21) Трэнь да брэнь на вчерашной день.

22) Такой горной, чисто зубы только свѣчаютъ.

23) Такъ доспѣлся, чисто наскрозь свѣчаетъ.

24) Заварилась кашица позади те та́шшится.

25) Чужой кусокъ, какъ полы́нъ, а свой, хошь пепломъ заваляй, ока́зуватъ мэдомъ.

26) Такъ теба дёвну, блюнешь! или: Такъ теба дёрну, дры́снешь — переводъ съ юкагирскаго.

27) Чево уполемъ да умелемъ, то и наше.

Сказки.

Четыре изъ приводимыхъ сказокъ носятъ болѣе или менѣе инородческій, а именно юкагирскій характеръ, такъ какъ и вообще въ сказочномъ мірѣ нижнеколымскаго русскаго населенія юкагирскіе элементы очень замѣтны, хотя сказочники теперь стали спутывать племена и безразлично замѣняютъ имя юкагиры именемъ ламуты и чукчи. Для того чтобы охарактеризовать второй составной элементъ колымскаго сказочнаго міра, я выбралъ въ видѣ примѣра версію извѣстной побасенки о стрѣльцѣ

Digitized by Google

и лѣсномъ старикѣ. Сказки въ двухъ случаяхъ (1 и 5) были продиктованы безъ сладкоязычія, но и другія три приведены въ обыкновенномъ несладкоязычномъ выговорѣ, кромѣ отдѣльныхъ словъ, болѣе замѣтныхъ.

1.

На морскомъ берегу, на островѣ, стояла заимка. Заимка большая: домы много, словно городъ. Трое стали сговариваться: «побѣгомъ по́ мору въ байдарѣ, чтобу всякія диковины посмотрѣть!» Вотъ они собрались: Двое — мужики простые, а третій знатливой, знатъ заговоръ зырянской (Зыряна-то некрещенны люди були встарину, жили по морской сторонѣ). Сяли они въ байдару, побѣжали по этому мору. Бѣжали, бѣжали, другъ ихъ начало на островъ на другой прибивать. Прибивало, прибивало, на островъ прибило. Пошли они по берегу. Песокъ широкой, на верху ярочекъ, на яру люди живутъ. Вотъ они призднялися этимъ-то людямъ. Глядятъ: руйты большіе. А-йдѣ они ни ступятъ, по нутру дѣти кричатъ, а-йдѣ они не упрутся, по нутру дѣти плачутъ, а-йдѣ ни сядутъ, (в)се подъ землей дѣтски голоса. Коё-какъ вошли однимъ хозяевамъ, — а то песцовы люди. Они ихъ напоили, накормили этихъ гостей. Всѣ пустые молодые, одинъ старенькій старичекъ, такой уже старикъ, насилу на дворъ выходитъ о посошкахъ. Вышли хозяева на улицу, а старичекъ остался дома и сталъ гостямъ наговаривать: — Эй, — говоритъ, — православные, — буде вы православные, — этто не ночуйте, побѣгите лучше прочь. Столько вы у здѣшнихъ хозяевъ дѣтей (песцовъ-те) приплѣнили. Лягэте вы спать и они васъ убьютъ отъ пустой злостѣ. Они и сяли въ байдару. Побѣжали напередь. Бѣжали, бѣжали, увидѣли: на острову заимка — люди живутъ. Передъ ней середь мора стоитъ лѣсина, така въ свѣтѣ долгая, вся сучьеватая. Сучья такіе частые, что и перстикъ проточить некуда. А посередь лѣсинѣ сволъ, такъ

Digitized by Google

просто неизреченной такой большой да широкой. Остановили они байдару и стали они смотрѣть эту диковину. Вотъ стояла эта лѣсина прямо; стала (в)другъ наклоняться. Наклонялась, наклонялась, ниже да ниже, вся ушла въ нутро мора со всѣми сучьями. Смотрятъ: на берегу однобокіе люди неводятъ, бѣгаютъ взадь и впередь, пополамъ расколотые, сомкнутся — одинъ человѣкъ станетъ. Опять распарятся, побѣгутъ, — одинъ-то бокъ побѣжитъ. Летучая птица не дѣржится. Бѣгаютъ по́ берегу, промушляютъ рыбу, руки-то впередь тянутъ, персты расправатъ, забѣгутъ (в) воду, потераются. Черезъ часъ врема или какъ вернутся, на каждомъ перстикѣ по рыбѣ. Неводятъ мольче перстами. Потомъ эта лѣсина опять стала выходить; сукъ по суку и выходитъ; (в)ся вышла наружу и сучья подняла. Такъ чисто (в)ся побѣлѣла; на каждомъ сукѣ рыба надерганая. Дернулась эта лѣсина разъ, другой, (в)ся рыба улетѣла въ сволъ, потералась. Всѣ эти диковины высмотрѣли; отъ этихъ однобокихъ людей побоялись, не зашли; побѣжали дальше по мору. Бѣжали, бѣжали, опеть ихъ на морской островъ стало прибивать. Прибивало, прибивало, прибило. Пошли они по песку. Шли, шли, увидѣли: заимка стоитъ и люднэро тамъ живутъ: семь или восемь дымовъ. Посмотрѣли подъ обрывомъ: пища литая сугрёбами, такъ выше человѣка налита вездѣ пустой дикой олень. А тѣ люди тамъ живутъ чисто круглые; ни проходъ, нихто у нихъ нѣту — ни задній, ни передній. Промышляютъ дикаго олепя, варятъ огромные собачьи котлы, да подъ пазухой и держутъ. Немного подержутъ надъ паромъ, оно будто они поужинали и пообѣдали; а ѣду, такъ и льютъ, такъ и льютъ съ угору. Стали они это мясо исти — литое. Бѣгутъ мужики съ палками: — Не ѣшьте, не ѣшьте! это худое. Придите домой, мы васъ станемъ хорошимъ кормить. Это не ѣшьте, это поганое! — Вотъ они пришли, тѣ и принесли имъ сухое мясо жирное, и пузыри жиромъ налитые. Стали ихъ кормить. Вотъ старикъ сидитъ напротивъ нихъ и любуется, какъ они ѣдятъ. — «О, — говоритъ, — робáты, вы ѣдите этакъ, должно быть вамъ сладко! А?» — Вотъ тотъ,

Digitized by Google

который знатливый, наговорщикъ-отъ, и сталъ его уговаривать: «поѣшь да поѣшь съ нами!» — Онъ говоритъ: «Я бы и радъ, да какъ потомъ буду: вотъ у насъ ни передній, ни задній проходъ нѣту; самъ видишь!» — Наговорщикъ-то и сталъ его принуждать: — «Поѣшь, да поѣшь, дѣдушко! Я тебѣ такъ доспѣю, что будетъ хорошо». — Онъ подумалъ, да подумалъ, да и взялъ кусокъ. — «Все равно, я, — говоритъ, — старой; пусть опробую да помру!» — Взялъ кусочекъ да и съѣлъ. — «О, — говоритъ, — сколь сладко!» — Оттулъ сталъ исти, да исти; наконецъ това доѣлся до отказанки. Немного посидѣлъ, дошло ему врема». — «О, говоритъ, — гузно тороситъ! О, гузно тороситъ!» — Напослѣдокъ того, чуть ему не слёзы пришли. Наговорщикъ-то взялъ спицу крэневую, заострилъ её остро на остро, поговорелъ, и проткнулъ ему и передній и задній проходъ. Онъ сейчасъ учишкался и обмарался. И сталъ совсѣмъ какъ слѣдуетъ. А другіе-то круглы по прежнему.

Тутъ они ночевали. Поѣхали. Все ѣздятъ (в) этакой страстѣ, всё ѣздятъ, запасъ отъ роду нѣту; только этотъ запасъ поло́жили. Побѣжали опеть напередь. Бѣжали, бѣжали, опеть стало ихъ прибивать къ острову. Прибило ихъ къ берегу. Пошли по песку. Одна руйта. Тамъ старикъ и старуха. У нихъ попередь двери замѣсто собаки медвѣдь привязаной, и два у нихъ лабаза, такъ въ свѣтѣ человѣческимъ масомъ изнавѣшаны, руки-то сняты съ лопатками; персты-то въ перстеньяхъ, въ серебряныхъ и въ золотыхъ; головья-то вѣсятся, сохнутъ, въ ухахъ серьги, ноги-то вѣсятся въ алачикахъ и въ сапогахъ. Гдѣ-то вѣдь это ходятъ, да все уродуютъ. Вотъ они шибко забоялись, да какъ дѣлать станутъ. Старикъ и говоритъ старухи: — «Поди, принеси гостямъ морошечки!» — Они думаютъ, какая такая морошка. А она принесла пусты человѣчески пальцы, самы концы по ноготкамъ выломаны. Тарелка полонъ. Наговорщикъ-то и говоритъ людямъ: — Вы не ѣшьте, а за пазухъ спущайте, — а они въ поясьяхъ подпоясанные. Будто поѣли, вышли на дворъ, поблагодарили, поясъ распоясали, и весь этотъ срамъ вылили

Digitized by Google

вонъ, человѣческіе ногти. Вотъ они стали тамъ ночевать. Старуха имъ мѣсто налаживаетъ, постели раскладываетъ. — «Этта, этта лежитесь, этта лежитесь!» — Вотъ они вышли на дворъ, будто па часъ. Наговорщикъ то и говоритъ: — «Вотъ мы зайдемъ этта; я трубку закурю, да накурусь, селймъ-отъ вытрахну да по волчьи звою, да побѣгу вонъ, вы тоже за меня хватайтесь, выскакувайте во слѣдъ!» — Только трубку выкурилъ, селймъ уголь вытрахнулъ, по волчьи звоялъ, старикъ да старуха, какъ упали, такъ и захрипѣли, — напустилъ на нихъ сонъ. И медвѣдь на дворѣ, на цѣпѣ связанной, тоже захрипѣлъ,— только морду на небо заворотилъ. Они сяли байдару, назадь побѣжали, не хотятъ (в)передь ѣхать. Гдѣ ихъ къ землѣ и прибиваетъ, никуда ужь заходить не хотятъ, — устрашились дакъ. Только къ круглымъ людамъ, которые масо съ угору льютъ, къ тѣмъ зашли, у нихъ ночевали, и взяли оленье мясо на запасъ. Оттуль прамо побѣжали домой и ужъ никуда къ людямъ не заходили. Ходили они не годъ, не два, ровно три года. У нихъ були жены у всѣхъ у троихъ, послѣ нихъ остались беременны, тутъ родили по ребенку. Прибѣжали они подъ свой берегъ и сказали этимъ бабамъ сторонные люди, что вотъ ваши мужевья пришли. Такъ онѣ въ свѣтѣ обрадовались, прамо не почитали ихъ живыми. Какъ вошли мужевья, онѣ только на нихъ глянутъ, сейчасъ съ ними омморокъ приключится. Вотъ и стали съ нима водиться. Сколько водились, чутъ отойдутъ, опять глаза на мужевьевъ и опять въ омморокъ. Наконецъ това отводились съ нима. Стали жить.

Записано отъ обрусѣлой якутки Марьи Татариновой въ Нижнеколымскѣ.

2.

Трое живутъ мущинъ; всѣ они по сестрѣ дёржатъ: старшій дёржитъ старшую, середній — середнюю, меньшой дёржитъ

Digitized by Google

меньшую. Вотъ осень стала; поѣхали они по пастнику. Остались жены у нихъ дома. У большой були трое дѣти, у середней одинъ ребенокъ, а у меньшой нихто нѣту. Вотъ середняя все выскакуватъ да говоритъ: — «Сестры, наши мужевья ѣдутъ!» — Тѣ и говорятъ: — «Грѣхъ! Еще рано мужевьямъ буть. Ты на што омманывашь?» — А она ихъ не слушатъ, такъ зарубила: «Наши ѣдутъ! наши ѣдутъ!» омманыватъ. Наконецъ, вечеръ сталъ, зара потухла. Вдругъ звонъ такой пошелъ: на колокольчикахъ да на бубенцахъ нарты бѣгутъ; скачутъ трое. Пріѣхали трое: чисто хоть какъ брось, ни брось — ихни мужевья. Вотъ онѣ стали суетиться: больша стала чаемъ поить, середня — ѣду варить. Смѣются, разговариваютъ. Меньшая-то и посмотрѣла сквозь заборну щелку, примѣчатъ: чего это у мужиковъ зубы черны. Она и подозвала середнюю сестру. — Сестрица, — говоритъ, — посмотри-ко, у нашихъ мужиковъ о чомъ это зубы черны? — Чего ты брэдишь, брэ́диха, наши мужики, такъ куда ихъ дѣваемъ! — Побѣжала опять къ столу. О смѣются, разговариваютъ. Меньшая сестра смотритъ у заборной щелкѣ. Нѣтъ, то не-ихи мужевья! Вотъ и маякнула старшей-то сестрѣ, та и подошла. — «Сестрица, — говоритъ, — погоди смѣяться; то не наши мужевья. У нихъ это о-чомъ зубы черные?» А у нихъ межъ тѣмъ зубы рости да рости, уже изо рта вышли, а сами еще смѣются, разговариваютъ:

У большой да у середней дѣти спятъ, а меньшая порожняя. Стали и сестры по маненьку примѣчать: у нихъ ужь зубы выходятъ вонъ. Стали онѣ страститься, между собой перешептуваться. Совѣтуютъ крадчи, куды бы запрататься. Куды ни запрачься, вездѣ ихъ на́йдутъ. Меньшая сестра, — дѣти у ней нѣтъ, — потихоньку одѣлась въ дорожное платье и ушла темный лѣсъ. Середня вышла крадчи на дворъ, вошла въ амбаръ и бросила на дверъ глухой замо́къ, а робэнка никова́ ей не надо. Большая, — у ней трое дѣти, — ночевать осталась. — Пущай, — говоритъ, — дѣтей съѣдятъ и меня съѣдятъ за одно. — Вотъ потомъ эта меньшая темный лѣсъ побѣжала. Сколько она бѣжала,

Digitized by Google

бѣжала, нашла глинтиноватой пень свою величину и долину, наклала огнище, — долгое, долгое огнище. Этотъ пень поставила, надѣла на него свою одежду и шапку надѣла, и руки опустила, будто стоитъ у огня и грѣтся. Оттуль взяла суху чащину, конецъ-то и напалила въ огнѣ. Сидитъ сама за огнемъ, дёржитъ въ рукахъ колъ. Вотъ шумъ пошелъ по лѣсу: бѣжитъ еретикъ по іи слѣду, только отъ зубовъ хлопотокъ идетъ. А зубы-то у него уже четвертные выросли. Какъ набѣжалъ на пень, такъ и ухватилъ его по поясницѣ, будто по тонкому мѣсту. Зубы у него въ глинтинѣ и завязли. Она и вскочила, да острой чащиной его по стёгнамъ-то и просадила насквозь. Тутъ и убила. А тѣ двое еретики, большой-отъ большую-то и съѣлъ и дѣтей съѣлъ, а середній побѣжалъ на улицу, вездѣ бѣгатъ, нюхчитъ — бабу ищетъ. Расчухалъ іи въ амбарѣ. Только ногою пнулъ дверъ, такъ она лучинами и выщепилась. Сейчасъ воскочилъ и іи съѣлъ. Утромъ-то меньшая сестра домой идетъ: боится, думаетъ она, тутъ — смотритъ — ни собаки, нихто нѣту. Ну, да утро стало, они и уѣхали. Вошла въ домъ, по оборъ въ кровѣ бродитъ. А недалеко була заимка,— люди жили. Пошла на заимку съ вѣстью. Собрались люди — мужики и пошли, а отъ бабъ хоть бы тебѣ косточка осталась. Баба стала жить на заимкѣ. Только недѣля прошла, тогда пришли ихъ мужевья. Хватились, а-йдѣ ихи бабы, нигдѣ нѣту. — Вотъ и только.

Записано отъ мѣщанина Ивана Мартьянова въ Нижнеколымскѣ.

3.

Люди живутъ людиэро, десять — пятьнадцать домовъ. Этакъ живутъ люди. У одного мужика сынъ булъ такой лѣнивой, сто Боже сохрани. Не могутъ они его ни дрóва послать нарубить, не могутъ онѣ его и по воду послать. А (в)ся его работа: пó бе-

Digitized by Google

регу ходитъ и (в)се пѣсни поетъ и (в)се пѣсни поетъ. Наконецъ това́ одинъ празднишной день онъ пошелъ по́ берегу и ушелъ такъ далёко, сто и домы не видно стало. А (в)се поетъ, ходитъ онъ по берегу морскому, пѣсни поетъ. Видитъ: изъ-за мора ему перегребатъ желѣзна вѣтка и желѣзно весло. Гребо́тъ она и не гребо́тъ, а вѣтка такъ и свиститъ, прамо къ нему перегреба́тъ. Воткнулась прамо противъ него. Смотритъ: (въ) вѣткѣ дѣвка сидитъ. Протягиватъ ему желѣзную ляпость, вотъ говоритъ: — «Молодецъ, положи сюда голову; я у теба вошечки поищу!» — «Нѣтъ, — говоритъ, — у меня вошечки нѣту, нѣкова искать». — «Ну хоть такъ пускай лягъ на ляпость; я хоть попустому посмотру». — Онъ и положился щекой на ляпость да и прильнулся къ веслу. Она его (въ) вѣтку и сдернула. И направилась вѣтка назадь: летитъ по мору, только свиститъ. Онъ и (в)змолился къ ней: — «Эй, дѣвка, отпусти меня отцу матерѣ хоть попроститися!» — Она говоритъ ему: — «Нѣтъ, я теба не отпустю. Когда былъ ты у отца матери, посылали тиба по воду и по дро́ва, посылали теба неводить и сѣти метать и промуслять, ты никуды не хотѣлъ ходить. Теперь я за теба буду промуслять, ты только у меня дома сиди!» — Онъ плачетъ, слезно уливатся: — «Отпусти меня, отпусти!» — Она не отпускатъ. Привезла она его къ дому. Смотритъ онъ: тамъ три амбара съ мясомъ, пуста человѣчина. Онъ пуще того заплакалъ, — не хочетъ войти. Она вошла домой, его кричитъ, — онъ не хочетъ войти. Пошелъ по берегу, дошелъ до руйтѣ, така стоитъ немудрящая. Живетъ въ ней старичекъ такой, ужь старенькой перестаренькой, просто весь бѣлой, какъ ушканъ. Говоритъ къ нему старичекъ: — «О, добрый молодецъ, ты почего сюды попалъ? Здѣсь-отъ людоѣды живутъ; они меня человѣчиной кормятъ, а я не ѣмъ, оттого я сухой, они меня и не убиваютъ!» — Потомъ этотъ старикъ сталъ къ нему наказувать: — «Станешь ты съ ней спать лежиться; она теба начнетъ лежить возлѣ стѣну, сама станетъ лежиться къ краю, и такъ она станетъ спориться, лѣзти, штобъ лежиться съ краю. Ну, ты какъ нибудь іи переспорь: самъ лежись на краю, іи лежи у

Digitized by Google

стѣнки. Буде ты ее переспоришь, то оба мы будемъ живые, а буде она тебя одолитъ, то и тебѣ и мнѣ живыми не быть. Теперь ступай домой — пóздо стаетъ; врема лежиться. Станетъ тебя человѣчиной кормить, ты этой ѣды не ѣшь, а какъ могошь, куски прачь. Потомъ лёжитесь!» — Пошелъ домой. Она то, дѣвка-то, наварила къ нимъ ѣды, накормила перво отца и мать; потомъ стала и его кормить. Ну, онъ не ѣстъ, а куски, какъ моготъ, по разнымъ мѣстамъ прачетъ. Потомъ стали лежиться. Пошелъ у нихъ споръ: она хочетъ съ краю лягти́, и онъ хочетъ съ краю. Ну, какъ то онъ ін переспорилъ, лягъ съ краю. Посмотрѣлъ: у ніи въ изголовьи аршинной ножикъ и аршинное сило, нимъ она людей убиваетъ. Вотъ легли они. Она сколько билась, не билась, его пережидала, напослѣдокъ заснула. Онъ тихонько изголовье поднялъ, вынулъ ножъ и шило. Поставилъ ножъ-то на серцо, а шило-то подъ гузно, да и сказалъ: «братъ и сестра». Такъ по самой чéрень и воскочили. Тутъ и пропала. Онъ ін (в)зялъ, тушу-то отрѣзалъ. А отецъ да мати ін то, значитъ, спали другой комнатѣ. Онъ это затопилъ, да ѣду-то и направилъ изъ ін мяса, будто бы это она его убила, да ѣду варитъ. Между тѣмъ голову отрѣзалъ ей по вертлюгъ, положилъ одѣяло сверху, а вмѣсто туши-то положилъ чемоданъ[1]) набитой. Самъ побѣжалъ къ старичку. Ну, оба они въ радостѣ. Побѣжали къ морскому берегу. А у нихъ кромѣ желѣзной вѣтки еще деревянная. Деревянную-то вѣтку всю истыкали шиломъ, да на берегу и покинули. Сяли (въ) вѣтку, сказали: — «Вѣтка, гдѣ ты насъ (в)зяла, тамъ и поставь!» — О, вѣтка такъ и завóяла. Дошла до деревни самой, тутъ и воскресли. — Старикъ и старуха спали, спали, потомъ (в)стали, разбудились. А ѣда имъ вся направленная, жиръ начерпанъ, мясо насниманое. Стали они исти. Старуха кусокъ съѣла, говоритъ: — «О, старикъ, какъ у меня кусокъ въ горлѣ сталъ; должно быть наша дитя исти хочетъ. Пойди разбуди ін». — Вотъ пошелъ онъ и замѣтилъ ін, сдернулъ одѣяло: голова-то

1) Тюленья шкура, снятая безъ разрѣза.

Digitized by Google

пустая и покатилась, какъ клубъ, и дверь отворела и въ море укатилась. Вотъ они побѣжали къ берегу, деревянную вѣтку спустили, сяли. — А-йдѣ, говорятъ, — его догонимъ, тамъ цѣликомъ и сглотаемъ. — Только отъѣхали сажени четыре, вѣтка и налилась. Старикъ говоритъ: — Старуха, ты почего чеканишь? — Старуха говоритъ: — Старикъ, ты почего чеканишь? — Перекорались, перекорались и оба потонули.

Записано отъ обрусѣлой якутки Екатерины Татариновой въ Нижнеколымскѣ.

4.

Разъ юкагиры жили; у нихъ була одна дочка. Она вышла по снѣгъ. Пришелъ вихорь и унесъ ее. Поднесло къ камню: отъ земли до неба стоитъ камень. Тутъ іи принесло и бросило; она сидитъ. Видитъ: летитъ кукша. Она кукшѣ и говоритъ: — «Полети моему отцу-матерѣ; говори: ваша дочка говоритъ, пошлите мнѣ клей да клейницу, ремэшекъ да когти!» — Она отозвалась. — «Ты когда у отца, у матерѣ була, я прилетала, маско клевала, такъ ты меня гоняла!» — Тутъ летитъ пэтишка. — «Полети отцу-матери, говори: пришлите мнѣ ремэшекъ да когти, клей да клейницу!» — Она говоритъ: — «Ладно, я полечу и буду понемногу таскать. У меня крылыски маленькія. Когда ты у отца и матери була, мнѣ икорочку клала, такъ я ѣла, такъ за то добро!» — Полетѣла и натаскала все это къ ней. Разъ видитъ: летитъ друга така же дѣвка, какъ и она, — погодье принесло, товарисса дождалась. Сидятъ вмѣстѣ. Наконецъ сидѣли двое, потомъ принесло и третью. Потомъ она говоритъ: — «Чего, сестры, сидимъ; станемте на камень попадать!» — Когти связала, трое ремэшки и когти трое, на камень закинула. Давай попадать. Попадали, попадали на камень, она спрашиваетъ у одной: — Чего, сестра, за одново мужа выдемъ, такъ ереститься будемъ или нѣтъ? —

Digitized by Google

Одна къ ней отвѣчаетъ:— Какъ не будемъ; будемъ! — Тутъ же ремэшекъ отрѣзала, она и полетѣла. Потомъ стали попадать. Съ полукамня попали и дальше. У другой сестрѣ спрашиваетъ:— Что, сестра, за одново мужа выдемъ, такъ ереститься будемъ или нѣтъ? — Та и отвѣчаетъ: — Какъ не будемъ; будемъ! — Послѣдній ремэшекъ отрѣзала, та улетѣла. Одна стала попадать. Попала на камень, сама стоитъ. Такъ ей стало радостно, ходитъ и поетъ:

Какая удалая,
Кака бѣдоватая!
На камешóкъ попала.
Вотъ удалы-те попали,
Кисловáты-те пропали,
Кэ́йомъ да, кэйомъ да
Кэйомъ да, кэйомъ да,
Ай кукша, ты кукша!
Ты дай мнѣ когти
На камень попасти,
Гагáглю достасти!
Пэтишка, пэтишка!
Ты дай мнѣ когти
На камень попасти,
Гагаглю достасти!
Кэйомъ да, кэйомъ да,
Кэ́йомъ да, кэйомъ да!

Посла дальсе. Въ пятихъ верстахъ стоитъ домъ огромаднѣйшій. Вошла этотъ домъ: такое великолѣпное убранство стоитъ; только людей нѣтъ. Посмотрѣла: стоитъ изъ стѣну въ стѣну чемоданы, скапы, сундуки, набитые съ пысниной. Вотъ она одинъ сундукъ открыла и легла, дожидатся, кто не войдетъ-ли. Видитъ: односторонной человѣкъ пришелъ: одна рука, одна нога. Потомъ говоритъ: «изба топися, каминъ топися, чайникъ варися! Раздѣвайте меня, я усталъ!»—Лягъ, лежитъ. Изба затопилась. Никовá людей не видать. Чайники сварились. Раздѣли его; одежду повѣсили. Никова людей не видать. Потомъ поутру встаютъ, онъ уходитъ. Она встаетъ, разыскуватъ людей вездѣ,— нигдѣ никовá нѣтъ. За каминомъ лежитъ плита-камень. Раскрыла: лягушки, мыши, горностали, разныи живущіи, черви, комары, мухи, (в)сяки разны, каки на свѣтѣ есть въ дубровѣ живущіи, хто прадетъ, хто скотъ, хто скоблитъ, хто шьетъ,

Digitized by Google

хто мнетъ. Вотъ она согрѣла воду въ котлѣ громадномъ до кипятка, вылила на нихъ. Всѣхъ ихъ сварила. Потомъ лежится опять въ эту пышнину въ чемоданъ. Онъ заходитъ. — «Ну, — говоритъ, — каминъ топися, ѣда варися: меня раздѣвайте!» — Сялъ, сидитъ. Нихто ему не топитъ и не раздѣваютъ его. Ждалъ, ждалъ, нихто нѣту; кликалъ, кликалъ, нихто нѣту. Пошелъ за каминъ — его прислуги всѣ сварилися. — «А, — говоритъ, — должно быть, я помереть хочу. Я посмотру, — говоритъ, — много-ли у меня имущества останется!» — Сталъ ворочать сундуки, сталъ ворочать чемоданы. Нашелъ іи. — «Ну, выдь! — говоритъ. — Это ты у меня сгубила весь мой народъ? Ну, не желала жить за прислугами, такъ изволь-ка работать все сама. Поди и справляйся! Исправляй-ко по домашности все. По утру тебѣ придутъ три табуна, ты хватай и кочуй, куда надо!» — Не сказалъ, куда. Утроння зара чуть занялась, соскочила, (в)се уклала и хочетъ кочевать. По утру приходятъ ей три табуна. Вотъ она покочевала. Запрягла передній аргы́съ, покочевала. Смотритъ назадь и поетъ:

Какая удалая,
Кака бѣдоватая!
Утромъ рано соскочнла
И вся убралася.

Мое кочевище,
Какъ двоёсна ниточка;
Такое прамое,
Такое хорошее!

Кочуетъ и поетъ:

Кабы мнѣ худыя рэзвины,
Я бы руйту ставила,
Одна ночевала.

Видитъ: худыя рэзвины лежатъ. Она маленькую руйтишечку поставила, одна себѣ ночевала. Потомъ день на вылетъ, кочевала отъ зарѣ до зарѣ. Опеть кочуетъ и поетъ.

Digitized by Google

Кабу мнѣ хорошія рэзвины,
Я бы руйту ставила.
Менѣ мужъ бу присолъ
Со мной ночевать!

Правду рэзвины лежатъ поперекъ іи дороги; она поставила руйту красивую. Потомъ ей присолъ молодой парень ночевать,— на дворѣ увидѣла его. Вотъ она вошла и говоритъ ему: — «Ты кто такой?» Онъ говоритъ: — «Я твой мужъ!» — «Врошь! вѣдь мой мужъ односторонной, има ему Лыгына́ка. А ты о-хто, о-хто?»

Онъ вышелъ, на лѣсину попалъ, три раза на солнце обернулся, сталъ опеть односторонной. — «Вотъ ты, говоритъ, — не вѣришь менѣ; вотъ я опеть твой мужъ!» Вошли домой; обрадовалась, значитъ, правду іи мужъ. Поутру покочевали вмѣстѣ. Кочуютъ, видятъ: на озерѣ ламутки играютъ, мечъ катаютъ. Одинъ изъ ихъ кричитъ: — Бѣгите, князцу скажите, что ваша дочи кочуетъ.— Передня руйта стоитъ черный чумъ, печальный такой, — іи отецъ-мати живутъ, прикочевали. Старуха и старикъ выскочили, обрадовались; тутъ же сразу разсыпались какъ пепелокъ. Только.

Записано отъ крестьянки Марьи Вилигиной на Сухарной.

б.

Шелъ стрѣлокъ (стрѣлецъ?) заблудился въ лѣсу, шелъ да шелъ, пришелъ къ букаркѣ (лѣшему). Видитъ изба, зашелъ избу. Глядитъ: — дѣдъ, ему сто лѣтъ. У колодѣ ноги, у колодѣ голова. Кругомъ обогнулся такой ма́ненькой. — «Здравствуй, — говоритъ, — дѣдъ!» — «Ты почего пришелъ?» — «По тебя!» — «А я почто́?» — «Царъ зово́тъ!» — «Почего завотъ?» — «Пирога исти!» — «Великъ ли пирогъ?» — «Быкъ ташшитъ на саняхъ, покуль ташшитъ, потуль и п.....» — «А великъ ли быкъ?» — «Голова Муромѣ, хвостъ Кіевѣ!» — «А великъ ли царъ?» — «Да великонекъ!» — «А каковъ?» — «Да на коня сядетъ, шапку на-

Digitized by Google

дѣнетъ, за небо задѣнетъ!» — «Пирогъ великъ, царъ великъ, быкъ великъ, ты отчего малъ?» — «А я оттого малъ, третьяго дни родился, вчера крестился, сегодня на посылку годился!» — «Ну иди!» — говоритъ. — «Скажи: — либо буду, либо нѣтъ!..»

Записано отъ Михайла Кулдаря.

Digitized by Google

СБОРНИКЪ
ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Томъ LXVIII, № 5.

ЯЗЫКЪ КРЕСТЬЯНЪ

ИЛЬИНСКОЙ ВОЛОСТИ, БОЛХОВСКАГО УѢЗДА,

ОРЛОВСКОЙ ГУБЕРНІИ.

СООБЩИЛЪ
А. И. Сахаровъ.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Вас. Остр., 9 лин., № 12.
1900.

Digitized by Google

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
Декабрь 1900 г. Непремѣнный секретарь, Академикъ *Н. Дубровинъ*.

Digitized by Google

Общія замѣчанія о языкѣ [1]).

Въ разговорномъ языкѣ крестьянъ нашей мѣстности особенно замѣтно почти полное отсутствіе звука ц; такъ напр. скажутъ: сѣлый, огуресъ, сѣпъ, серковъ и т. д. вмѣсто: цѣлый, огурецъ, цѣпъ, церковь. Въ нѣкоторыхъ словахъ *у* замѣняется *в*, напр. вдарить=ударить, вченый=ученый, а въ нѣкоторыхъ наоборотъ *в* замѣняется *у*, напр. удова=вдова, улюбиться=влюбиться, уздуть=вздуть (зажечь огонь, ударить, побить).

Къ нѣкоторымъ словамъ, начинающимся на *у* *о* прибавляютъ *в* въ началѣ слова, напр. вужинъ=ужинъ, вострый=острый, вобласть=область, на вокошкѣ=на окошкѣ, на вокнѣ=на окнѣ, на ворганѣ=на органѣ, воспа=оспа, вочи=очи, воторопъ=оторопъ.

Въ словахъ шора, шорникъ, передъ *о* вставляютъ *в*, говоря: швора, шворникъ.

Въ словахъ: крестъ, квитанція, квитокъ начальная буква *к* переходитъ въ *х*; говорятъ хрѣстъ, хвитанція, хвитокъ (ярлыкъ).

Вмѣсто слова актеръ, скажутъ ахтеръ. Дилехторъ, кондухторъ.

Слова: крестьянинъ и христіанинъ всегда смѣшиваютъ. Скажутъ: «Становой приказалъ похоронить по крестьянскому обряду» и «дала въ приданое все, что полагается по христіанскому нашему положенію». (Настолько смѣшиваютъ эти слова, что однодворцевъ-крестьянъ, — государственныхъ крестьянъ, имѣющихъ земли четвертныхъ правъ, — называютъ «безпоминными душами», говоря, что при литургіи на великомъ выходѣ священникъ поминаетъ православныхъ крестьянъ, а однодворцевъ не поминаетъ).

---

1) Сообщеніе А. И. Сахарова, къ сожалѣнію, недостаточно обработано. Тѣмъ не менѣе оно печатается почти безъ измѣненій противъ подлинника. *Ред.*

Digitized by Google

Послѣ *л* ь переходитъ въ *я*, напр. лядяной=льдиной, лягот-ный=льготный, лягота=льгота, лявиный=львиный.

Въ словахъ: офицеръ, оффиціальный, формальный *ф* переходитъ въ *х*. Говорятъ: ахвицеръ, ахвиціальный, хурмальный. Часто *т* переходитъ въ *я*; напр. ряшотка=рѣшотка, ряшето=рѣшето, ряднина=рѣднина (рѣдкое полотно).

Къ нѣкоторымъ словамъ, начинающимся на р, л, къ началу слова прибавляютъ *и*; напр. иртуть=ртуть, иржавить=ржавѣть, иржа=ржа, илбомъ=лбомъ, ильны=льны.

Ц въ словѣ цвѣсти, цвѣтъ переходитъ въ *т*: твѣсти, твѣтъ.

Въ нѣкоторыхъ словахъ скрадывается начальная буква корня, напр. менины = именины, менинникъ = именинникъ, рестантъ = арестантъ.

Слова: урожай, жизнь произносятъ: урождай, жизть.

Иностраннымъ словамъ, вошедшимъ почти во всеобщее употребленіе, крестьяне придали своеобразныя значенія, по созвучію русскаго языка, такъ напр. резолюція=драка, ссора, рѣзня (отъ гл. рѣзать). Контрибуція=крикъ, ссора (но безъ драки, отъ гл. бунтовать). Шпиль=стиль («на этотъ шпиль»=на этотъ стиль, на этотъ манеръ). Рѣштекторъ=архитекторъ (отъ гл. рѣштоваться, приспособляться при постройкѣ, возводить лѣса, подмости).

Нѣкоторыя иностранныя слова крестьяне передѣлали по-своему, напр. панкротъ=банкротъ (непремѣнно баринъ, господинъ, панъ, но не крестьянинъ), анжинеръ=инженеръ, вонзалъ=вокзалъ, кавретъ = конвертъ, фершалъ = фельдшеръ, элестричество = электричество, исценность = сцена, замполомъ = залпомъ, камбой=конвой (иногда сл. камбой употреб. въ смыслѣ: сильная ссора, драка), процесоръ=профессоръ, ерестъ=арестъ, карапетъ = парапетъ, цоколь = соколь, плепорція = препорція, анифестъ=манифестъ, катавалка = катафалкъ, антересъ = интересъ, бахтеровка = баллотировка, климантъ = климатъ, адрецъ=адресъ.

Digitized by Google

Крестьяне всегда скажутъ:	*вмѣсто:*
на санёхъ	на саняхъ
чёмъ	чѣмъ
музоль	мозоль
те	тебѣ, тебя
дакъ, дыкъ	такъ
зля	для
лисора	рессора
пашанишный	пшеничный
ярдань	іордань
арѣпей	рѣпей
ярманка	ярмарка
снытырь	снѣгирь (птица)
ланпа	лампа
скора, шкара, скорка	кора, корка
пріѣхатчи	пріѣхавши
кушинъ	кувшинъ
полицать	порицать
хвабрость	храбрость
ромный	ровный
горохвина	горошина
откыдова	откуда
позгодя́	погодя
звонтикъ	зонтикъ
кондракъ	контрактъ
привележникъ	привередникъ
слободный	свободный
обыѣщикъ	объѣздчикъ
чижолый	тяжолый
изжить	сжить (уничтожить)
ѣздіютъ	ѣздятъ
вдарить	ударить
прóцентъ	проце́нтъ

Digitized by Google

нотаріу́съ, нотарусъ	нота́ріусъ
замуздать	зауздать
минтъ	мигъ, мгновеніе
прасенокъ	поросенокъ
алемонъ	лимонъ
плепорція	пропорція
земнадѣлецъ	земледѣлецъ
спалѣніе	восполѣніе
анифестъ	манифестъ
подцабить	пособить
скусъ, скусный	вкусъ, вкусный
антересъ	интересъ
любастренный	изъ алебастра
бахтеровка	баллотировка
климáнтъ	климатъ
способіе	пособіе
призводить	производить
волчаница	волчица
звѣрьница	звѣринецъ
счезни	исчезни
вмѣстяхъ	вмѣстѣ
наздѣть	надѣть
страмотить	срамить, ругать
раскочно	роскошно
пахмурный	пасмурный
примигтиться	примѣниться
припензія	претензія
наморёвши	уморившись
сальцы	сольцы
бонба	бомба
путлять	путать
теперь-си-ли.	теперь-ли.

Digitized by Google

СЛОВАРЬ.

А.

Лжъ, союзъ = даже, такъ что.

Ай, союзъ = или.

Антильянъ, с. соб. м. р. = Квинтильянъ

Алдакимъ, с. м. р. соб. = Евдокимъ.

Алдакея, с. ж. р. соб. = Евдокія.

Ахавскій, аховый, пр. кач. = отчаянный, отпѣтый (отъ сл. ахъ).

Асмѣтокъ, с. м. р. = старый лапоть.

Абцѣнки, с. мн. ч. = клещи для гвоздей.

Ахремѣй, с. соб. = Варѳоломей (имя).

Ахремѣичъ = Варѳоломеевичъ. Ахремевна = еевна.

Арѣпѣй, с. м. р. = рѣпейникъ (растеніе).

Арѣпьи, с. м. р. мн. ч. = отверстія въ колесныхъ ступкахъ, куда вставляются спицы.

Амшарина, с. ж. р. = очень топкое мѣсто въ болотѣ, покрытое мелкой растительностью и мохомъ, мочевина.

Амшанникъ, с. м. р. = зимнее помѣщеніе для пчелъ.

Анчутка безпятый = чортъ безъ пятокъ.

Б.

Баглить, гл. = сильно топить, топить жарко.

«Бай-дюжѣ» = никакого вниманія. «Онъ себѣ бай-дюже» = онъ не обращаетъ никакого вниманія. Происходитъ отъ «не дюже баить» = не очень разговариваетъ.

Балясникъ, с. м. р. = заборъ, рѣшетка, горожа.

Digitized by Google

Балàкиревъ, с. общ. р. = говорунъ, шутникъ.

Балàкиръ = тоже.

Балàкать, гл. = говорить.

«На бардучёкъ»=на обрывокъ, на веревку (привязать). (Относится къ человѣку). «Водитъ на бардучкѣ» = держитъ въ рукахъ.

«Братъ братомъ, сватъ сватомъ, а табачекъ да денежки не родня» = (поговорка).

«Богъ напиталъ, никто не видалъ» = что ѣлъ, одинъ Богъ знаетъ (поговорка).

Би́рка, с. ж. р. = палка съ отмѣтками, на которой особыми знаками отмѣчены: займы, долги, счетъ, мѣра, вѣсъ, сборъ повинностей.

«Богъ приказалъ, рукавъ привязалъ» = Богъ приказалъ рукавомъ утираться за неимѣніемъ полотенца (поговорка).

«Большая куча не надокучить» = большой запасъ не мѣшаетъ (поговорка).

«Богъ дастъ и дуракъ живетъ (хорошо)» (поговорка).

Балому́тить, гл. = 1) подстрекать, 2) не соглашаться. Взбаламутить = подговорить, смутить.

Болы́матный, пр. кач. сумасшедшій, непокойный, безтолковый.

Бу́ковище, с. с. р.= обвалъ, провалъ, ровъ.

Будя́къ, с. м. р. = назв. травы.

Буера́къ, с. м. р. = 1) ровъ, провалъ, 2) баракъ.

«Базаръ—отца роднаго не было, а двоюродные—ни почемъ»—на базарѣ только не продавали родного отца (хорошій базаръ). (Часто употребляемое выраженіе).

«Бабьему хвосту нѣтъ посту». Ироническая поговорка.

Бу́шкаться, гл. = стукаться лбами.

Бу́торъ, с. м. р. = голова, ноги и внутренности убитаго животнаго.

Бу́йный, прил. = сильный, крупный.

Бу́шма, с. ж. р. = то же, что дурника.

Digitized by Google

Ба́бка, с. ж. р. н. = 1) небольшая наковальня для отбивки косъ 2) Задніе зубы во рту.

Безпардо́нный, пр. = непокойный, несуразный, шальной, суетливый.

Бра́жничить, гл. = кутить, гулять.

Бра́жникъ = кутила.

Бу́ркалы = глаза.

Бу́рки = пузыри на поверхности воды. «Онъ (утопающій) уже сталъ пускать бу́рки» = сталъ заливаться, захлебнулся.

Бутѣ́ть, гл. = толстѣть, увеличиваться въ объемѣ.

Бугрова́ть, гл. = то же.

Бёрда́, с. с. р. = принадлежность ткацкаго станка. «Пересытать бёрда» = передѣлать, починить бёрда.

Бердовщи́къ = дѣлающій бёрда.

Бздуни́ка, с. ж. р. = ягоды, растущія по картофельнымъ полямъ.

Бѣлобры́сый, пр. кач. = бѣлокурый, бѣлёсый, бѣловатый.

Бурело́мъ, с. м. р. = дерево, поваленное вѣтромъ, валежникъ.

Бу́чить, гл. = отмывать. «Дождь бучилъ» = дождь лилъ.

Бу́къ, с. м. р. = кадка съ отверстіями въ днѣ, для складки бѣлья, пересыпаннаго золой, при мытьѣ.

Бечёйка, обечёйка, с. ж. р. = лубокъ.

Бѣлогори́стый, пр. кач. = съ бѣлымъ горломъ, имѣющій бѣлое горло.

Бесѣ́да, с. ж. р. = пирушка, пиръ.

«Болховъ (Городъ Орловск. губ., извѣстный кожевеннымъ производствомъ) гавъ деретъ и мявъ деретъ, гысь деретъ и брысь деретъ, за все денежки беретъ». (Поговорка гавъ—собака, мявъ, брысь—кошка, гысь—свинья).

«Большему́ кусу душа радуется». (Пословица).

«Бабушка пеняетъ (попрекаетъ, упрекаетъ), что дѣдушка воняетъ, а отъ самой не продохнешь». (Пословица).

«Богъ обидѣлъ: косточки повыбралъ, — одно сальце оставилъ». (Ироническая поговорка).

Болѣ́ть, гл. = 1) стараться, 2) печалиться.

Digitized by Google

В.

Вала́ндаться, гл. = возиться, знаться съ кѣмъ либо.

Волово́дить, гл. = 1) проводить время, не спѣшить, 2) дѣлать неохотно.

«Выпилъ, закусилъ,—не подносятъ, попросилъ». (Прибаутка).

Вота́житься, гл. = быть въ хорошихъ отношеніяхъ съ кѣмъ либо.

Вота́га, с. ж. р. собират. = толпа.

Ворга̀нка, с. ж. р. = голова разумъ. «Ворочить ворганкою» = думать, разсуждать.

Вы́полъ, с. м. р. = убытокъ, убыль.

«Вѣкъ протянется, всѣмъ (всему) достанется». (Поговорка).

Воловѝровать, гл. = дѣлать, управлять, заправлять (отъ гл. заправлять). «Воловировать дѣлами» = дѣлать дѣла.

Воспятки́, с. м. = пятки, подошвы.

«Время сѣять, время жать, время дѣточекъ рожать». (Поговорка). «Всякому овощу свое время» = то же.

Вощя́вый, пр. кач. = мягкій, сырой (отъ сл. воскъ). «Повощавило» = помягчило.

Во́боло́нь, с. ж. р. = окружность, край дерева. «Во́боло́нь цѣла, а середка сопрѣла» = дерево съ уцѣлѣвшими краями.

Вишь, с. ж. р. = иней. «Сильная вишь» = сильный иней.

Вязь, с. ж. = 1) топь отъ глагола вязнуть. 2) Связка, отъ гл. вязать. «Сильная вязь» = очень топко. «Большая вязь (сноповъ)» = большіе снопы.

Во̀тря, с. ж. р. = крупное хоботье, полова. (Отъ слова отрясать) (?).

Вьюно́шъ, с. м. р. = юноша.

Вьѣ̀хъ, с. м. р. = ядовитая трава для коровъ.

Вдрѐбезги, = на мелкія части.

Влоскъ = 1) гладко, 2) наповалъ, 3) окончательно.

Втрущѐбъ = окончательно.

«Вы́читать золотуху» = сдѣлать выговоръ, замѣчаніе.

Digitized by Google

Во̀лна, с. ж. р. = шерсть.

Волнотёпъ, с. м. р. = шерстобой, перебивающій волну.

Волнотёпка = машина, перебивающая волну.

Вечёрніи, с. собир. = родственники невѣсты (свадебный ритуалъ). «Я у вечернихъ» = я близкая родня невѣсты, должна быть на свадьбѣ. «Мнѣ у вечернихъ ѣхать» = ѣхать въ свадебномъ поѣздѣ, какъ роднѣ невѣсты.

Варагу́ша, лихоманка, с. ж. р. = лихорадка, трясучка.

Вёшница, вёшенка, с. ж. р. = земля для посѣва ярового хлѣба.

Вёщая, с. ж. р. = вещь.

Верѐнька, с. ж. р. = плетушка, коробка изъ прутьевъ.

Втиска́ться, гл. = влѣзть насильно.

Выказю́ливать, гл. = выдѣлывать, вытворять, выкидывать.

Втю́риться, гл. = влюбиться.

«Влюбилась сатана въ нечистую силу» = подходящая пара, одинъ другого стоитъ.

Вѐретень, с. м. р. = длина въ 80 саж. «На два вѐретня» = на 160 саж. въ длину.

Волчки́, с. м. р. = зубы, клыки, мѣшающіе молодымъ животнымъ ѣсть.

Во́рсъ, с. м. р. = характеръ, привычка.

Возгря́, с. ж. р. = сопля́, отдѣленіе слизист. оболочки носа.

Возгри́вый, пр. кач. = сопливый.

Вензеля́, с. м. р. мн. ч. = запашники Менделя (плуги).

Вѣтроду́йка, с. ж. р. = сортировка — вѣялка безъ ситъ, фухтель, млинокъ.

Висажа́ры, стожары, кочка, утиное гнѣздо = созвѣздіе Плеяды (6—7 звѣздъ).

«Выдти на руссь» (такъ!) = 1) выздоровѣть, 2) пережить трудное время.

«Въ животѣ бурчить: пора работу кончи́ть». (Поговорка).

«Въ косы ударятъ: коровы молоко убавятъ» = при покосѣ луговъ коровы убавляютъ молока. Примѣта — поговорка.

«Вербикъ завербилъ» = холодъ на вербной недѣлѣ передъ Пасхой.

Digitized by Google

«Вошь съ вороной дралась и то не подалась». (Пословица).

Вы́гулъ, с. м. р. = пастбище. Нагу́лъ, Продово́лъ — тоже.

Всполошиться, гл. = встревожиться, переполошиться.

«Вродѣ володи» = что то непонятное, въ родѣ чего то.

Виръ, с. м. р. = 1) водоворотъ въ рѣкѣ = глубокое мѣсто. 2) «У виру на днѣ», «У виру на дну» = то-же что и «за тридевять земель».

Ва́га, с. ж. р. = рычагъ.

Важить, гл. д. = вывѣсить, вывѣрить при помощи рычага. Подважить = подпереть. «Это нева́жить» = ничего не значитъ, это не тянетъ.

Выважить = уравновѣсить.

Вадю́ха, умен. имя = Евдокія, Авдотья.

Г.

Галгы́ри, с. ж. р. мн. числа = большіе куски, глыбы.

Гвозди́ть, гл. = 1) стучать, 2) забивать. Вы́гвоздить = выговорить, сдѣлать замѣчаніе, припомнить все прошлое.

Гу́нуло = обрушилось со стукомъ. Занигу́нуло = перестало болѣть, мучить. «Занигунули зубы» = зубы перестали болѣть.

Гры́зь, с. ж. р. = грыжа (болѣзнь).

Голомы́совато = плохо прикрыто, выступаетъ наружу, выдается подъ покрышкой.

Горну́шка, с. ж. р. умен. отъ сл. горно = полуоткрытая печь въ алтаряхъ для угольевъ.

Грипе́на, Ри́почка, Ри́па = Агриппина.

Гру́бка, с. ж. р. = голландская печь.

Годи́ть, погодить, гл. д. = ждать, подождать.

Га́шка, Га́фья = Агафія.

Гали́ца, с. ж. р. = рукавица.

«Горячку точа́ть» = дѣлать спѣшно, спѣшить.

Гыть = говоритъ (3-е лицо ед. ч. наст. вр. изъявит. накл.).

Digitized by Google

Гай, с. м. р. = часть, пай, дѣлянка, урочище, площадь, участокъ (но непремѣнно поверхность земли).

Гакъ, с. м. р. = излишекъ. «Пять верстъ съ гакомъ» = пять верстъ съ прибавкомъ.

Гайта́нъ, с. м. р. = 1) снурокъ, 2) ламповый фитиль.

Гололе́дь, с. ж. р. = земля, покрытая льдомъ.

Гордоба́чить, гл. = спорить.

Горлопя́тина, с. о. р. = крикунъ.

Горлодеръ
Горланъ
Горлачъ
} = то же.

Горланить = кричать.

Гу́да, с. ж. р. = 1) шумный заводъ, 2) большая, кипучая дѣятельность.

Гужае́дъ, с. м. р. = кучеръ (бранное слово).

Грудо́къ, с. м. р. = песчаная отмель въ рѣкѣ. (Отъ сл. грудь. Вода по грудь — мелко).

«Губу сталъ поднимать» = проявленіе полового влеченія. (Молодой скотъ при проявленіи полового влеченія оттопыриваетъ верхнюю губу). «Парнишка сталъ губу подымать: пора женить».

Гра́баръ, с. м. р. = каменщикъ.

Голы́шъ, с. м. р. = 1) круглый камень, 2) бѣднякъ.

Голышемъ = голымъ, нагишомъ.

Глэ́йчикъ, с. м. р. = глиняный кувшинъ.

«Грѣхъ бабу ругать: она хлѣбъ печетъ». (Поговорка).

«Грѣшные ѣдятъ и праведные хотятъ». (Поговорка).

«Говорить связаныя рѣчи» = говорить то, за что можно быть наказаннымъ (связаннымъ).

«Говорушки, с. ж. р. = грибы, растущіе по конопляннику (огороду).

Гарты́, с. м. р. = 1) ремни въ хомутѣ, къ которымъ привязывается шлея, 2) хорошіе работники.

Га̀пельки, с. ж. р. мн. число = застежки на верхней одеждѣ.

Digitized by Google

Га́врать, гл. = портить, дѣлать плохо, не умѣя.
Гва́здать, гл. = то же.

Д.

Дакъ, дыкъ, союзъ = такъ, то.
Дли́нникъ, с. м. р. = то же, что веретень
Дю́же, ду́же = очень, сильно. Дю́жій, прил. = сильный. Не сдю́жаю = не одолѣю.
Дружо́къ = шаферъ (свадебный ритуалъ). Поддру́жье = помощникъ шафера (дружка).
Дѣля́нка, с. ж. р. = часть, пай.
Дулѣ́ть, гл. = горѣть, тлѣть.
Дежа́, де́жка, с. ж. р. = кадка для хлѣбной опары.
«Дышать на ладонъ» = быть близкимъ къ смерти.
Драче́на, с. ж. р. = пшеничная лепешка на яйцахъ.
«Дай работы, да день малъ» = пришла охота на работу, да уже солнце садится.
«Дядюшка у племянничка укралъ долото, а племянничикъ у дядюшки пару жебчиковъ за то» (поговорка).
Дуры́нда, с. общ. р. = дура, дуракъ.
Дубогло́тъ, с. м. р. = 1) сильный ка́шель, 2) ненасытный, жадный.
Дру́жка, с. ж. р. = одинаковая (сравненіе). «Это колесо дружка вотъ этому» = одинаковое этому.
«Держи ухо остро» = будь на сторожѣ.
«Дальше отъ попа, меньше грѣха» (пословица).
«Деньги на водопой не гоняютъ» = нельзя узнать чужія средства (поговорка).
«Дудкой хвостъ» = хвостъ вверхъ. «Какъ услышалъ, хвостъ дудкой» (убѣжалъ). «Что съ нимъ дѣлать, поставилъ хвостъ дудкой» (не соглашается).
«До убитаго глаза работать» = работать до изнеможенія, пока глаза закроются сами собой.

Digitized by Google

«Дай Богъ нашему теляти волка поймати» (ироническая поговорка).

Дýмка, с. ж. р. = небольшая подушка.

«Досталось червяку на своемъ на вѣку понасить чирей на боку» = ироническая поговорка для тѣхъ, кто самъ себя хвалитъ.

«До Ильи (20 іюля) подвоить (вспахать во 2-ой разъ землю), что навозомъ увалить» (поговорка).

«До Ильи въ сѣнѣ пудъ меда, а послѣ Ильи пудъ дегтя» (поговорка). Сѣно скошенное до 20 Іюля,—и послѣ.

Дурнѝка, с. ж. р. = брюква, рѣпа.

«Двое—трое, что твой одинъ: хоть лошадь отнимутъ, хомутъ не дадимъ». Поговорка-прибаутка.

«Дай Богъ на лѣто пить за это» (поговорка) — доброе пожеланіе въ пиру, т. е. дай Богъ черезъ годъ, при тѣхъ же обстоятельствахъ, съ тѣми же лицами пить за то же.

«Два мужа наружѣ, — третій въ сундукѣ» (поговорка бойкихъ бабъ).

Дулѐбъ, с. м. р. = нелестная кличка жителей г. Болхова, Орловск. губ., унаслѣдовавшихъ ее изъ Подольскаго края. Въ этомъ краѣ въ древности было Болховское княжество, въ составъ котораго входила и Дулебская земля, давшая Болховитянамъ кличку Дулебовъ [1]). (Въ Болховѣ почему-то «Дулебъ» пишутъ черезъ ѣ. Меня увѣряли тамъ, что Дулебъ = дурно лѣпленный, дурно сдѣланный, несуразный).

«Дивны дѣла Твои, Господи, на какóгляхъ» (?!) (восклицаніе).

Дрючѐкъ, с. м. р. = короткая толстая палка.

«Дúву дáться» = очень удивиться.

«Дѣдъ со старухой набрали четверикъ съ восьмухой; стали вѣспть — пудовъ десять, стали мять — пудовъ пять». Прибаутка.

---

1) Это сообщеніе весьма любопытно, если оно дѣйствительно основано на народномъ преданіи. *Ред.*

Digitized by Google

Е.

«Еслибъ не клинъ, да не мохъ, плотникъ съ голода бъ сдохъ» = всѣ погрѣшности плотниковъ покрываетъ клинъ и мохъ. (Поговорка).

Ёнъ, мѣстоим. = онъ; ена, ено.

Ежóвка, с. ж. р. = кожа ежа, надѣваемая молодымъ жеребятамъ на морды, — чтобы они не сосали матокъ, или кожа набитая гвоздями, или 2 острыхъ палочки, служащихъ для той же цѣли.

Ёрзать, гл. = двигаться на одномъ мѣстѣ.

«Елку поднять» = пьянствовать. «Елка упала, пойдемъ поднимать» = идемъ пьянствовать. (Въ деревняхъ кабаки обозначаются привязанными на колъ елками).

Еровáть, гл. = играть, жировать.

Ёрникъ = развратникъ.

Ерýнъ = то же.

Ж.

Жéребій, Жрéбій, с. м. р. = 1) участь, 2) ярлыкъ, билетъ, 3) примѣта, кусокъ чего либо, край.

Жеребьёкъ, с. м. р. = осколокъ, край чего либо.

Жировать, гл. = играть (отъ жира). «Земля жируетъ» = земля производитъ легко, потому что жирна.

Жомъ, с. м. р. = прессъ.

Жúкалка, с. ж. р. = кость на веревкѣ, которую закручиваютъ, и которая при раскручиваніи издаетъ особый звукъ. (Игрушка для дѣтей).

«Жаль тебя, да ни какъ себя» = своя рубашка ближе къ тѣлу.

Ждыръ, с. м. р. = желѣзный прутъ.

Жерели́стый, пр. кач. = горластый, съ хорошимъ голосомъ.

Жерёлокъ, с. м. р. = ошейникъ.

Жýстать, гл. = жевать съ трескомъ, съ шумомъ.

Digitized by Google

Жильё, с. ср. р. = жилыя постройки.

Жи́ла собщ. р. = скупой, жадный, несправедливый.

Жи́лить, зажи́лить = не отдать того, что слѣдуетъ.

Жмы́хъ, жмака, с. = 1) избоина, выжимки отъ масл. производства, 2) скупой.

«Жены стыдиться, вѣкъ дѣтей не видать» (поговорка).

Жевла̀къ, с. м. р. = 1) твердая круглая опухоль на тѣлѣ, 2) поддѣльное яйцо. «Проигралъ яичко, играй жевлачкомъ» (поговорка).

З.

Загу̀зокъ, с. м. р. = покатъ крыши въ ширину.

Зало́бокъ = то же; наклонъ крыши.

Зато́рщикъ, с. м. р. = иниціаторъ, зачинщикъ.

Закопёрщикъ = то же.

Зашка́бина, с. ж. р. = вина, провинность.

Завдало̀й, ы̀й, пр. кач. = удалой.

«За вкусъ не берусь, а горячо будетъ». (Поговорка).

Злы́дни, с. ж. р. мн. число = плохое, тяжкое время, недостатокъ. «Времячко переходчиво, а злыдни подѣльчивы» = время все перемѣняетъ, а нужда можетъ встрѣтиться со всякимъ (подѣлиться.) (Поговорка). «Просились злы́дни на три дни, а остались на цѣлый вѣкъ» = хотѣли пережить нужду въ короткое время, а она осталась на цѣлый вѣкъ; не скоро уйдешь даже отъ малой нужды. (Поговорка).

«Законъ защѣпился за колъ» = поговорка о неправильномъ рѣшеніи суда.

Залещѐтить = зажать, защемить.

Зю̀зикъ, с. м. р. = названіе травы, употр. въ народ. ветеринаріи.

Занима́ться, гл. = загораться. «Домъ занялся» = домъ загорѣлся.

Зря = напрасно.

Заголо́чка, с. ж. р. = приправа къ горячему.

Заголо́чь, гл. = приправить, сдобрить.

Digitized by Google

Забо́йка, с. ж. р. = чесотка. «Забойка забила» = чесотка одолѣла».

Змигу́льничить, гл. = лодырьничеть, лукавить.

Змигу́льникъ = лодырь.

Закубри́ть, гл. = запить, загулять.

За̀водина, с. ж. р. = затонъ, заливъ.

Заводень, с. м. р. = палка на веревкѣ, въ телѣгѣ, идущая отъ конца задней оси къ такъ наз. «до̀пцу».

Заступѐльня, с. ж. р.=деревянная ручка въ желѣзной лопатѣ.

«Замерзъ какъ сту́ло» = превратился въ сплошной ледъ.

Зля́, предлогъ = для.

Завсегда́, = всегда, навсегда.

Зажива́ть, гл. д. = заслуживать. «Зажитыя деньги» = заслуженныя деньги (заработанныя).

Звя̀га, с. ж. р. = брань, склыка.

Звя̀ка, с. ж. р. = ударъ чѣмъ либо.

Звякоту́шка, с. ж. р. = игрушка которая звенитъ.

Завиру́ха, с. ж. р. = холодная, вѣтреная погода.

Зю́зечка. «Напился какъ зю́зечка» = напился до потери сознанія.

И.

Игазѝть, гл. = спѣшить безъ толку.

Игаза̀, с. общ. р. = вертлявый, ая.

Игабо́тникъ, с. м. р. = лицо духовнаго званія.

«Играть въ подберёжки» = играть въ жмурки.

Имя, ци́тька, с. = вымя, сиська.

Индюхъ, с. м. р. = однодворецъ, государственный крестьянинъ. (Прозвище за гордость). Алая кровь = то же.

Истя̀жный, пр. кач. = длинный. (Отъ гл. тянуться, истянуться).

Икрѝца, с. ж. р. = затвердѣлость. «Земля сѣла икрицей» = земля затвердѣла.

«Изъ пустого пня,—либо сычъ, либо сова» (вылетаетъ). (Пословица). = Хорошая птица изъ пустого пня не вылетитъ.

Digitized by Google

К.

Кабыля́тникъ, с. м. р. = взрослый, но съ привычками ребенка.

Косни́къ, с. м. р. = 1) лента для косы, 2) продающій косы.

Косоплётка = снурокъ, лента для закрѣпленія косы.

Кругля́къ, с. м. р. = 1) круглыя бревна, 2) трава, въ родѣ осоки.

Кря́чить, скрячить, гл. = связать, увязать.

Кря́чикъ, с. м. р. = палка для увязки, для закручиванія веревки.

Ко́мель, окомёлокъ, с. м. р. = отрѣзокъ отъ корня дерева.

Комя́га, с. ж. р. = долбленое корыто для скота.

Ко́валь, с. м. р. = знатокъ своего дѣла.

Кова́локъ, оковалокъ = то же, что гамари.

Кварта́ра, хвата́ра, с. ж. р. = квартира.

Кабы́, союзъ = когда бы.

Кану́нъ, с. м. р. = особое мѣсто въ церкви для поминовенія умершихъ.

Кану́нница, = чаша съ медомъ, около которой горятъ свѣчи передъ Распятіемъ.

Ко́ся, кось, коська, = ласкательное слово для лошадей. Употр. въ зват. падежѣ.

Ко́ська, с. м. р. унич. отъ сл. Константинъ.

Кій, с. м. р. = палка, кіёкъ, с. умен. отъ сл. кій.

Кія́нка, с. ж. р. деревянный молотокъ (столярный терминъ).

Коли́ = 1) когда 2) если. Николи́ = никогда.

Купоро́ситься, гл. = горячиться, сердиться.

Куде́ль, с. ж. р. = во́лна, которую еще не пряли.

Куде́лить, откуделить, = бить, отдуть.

Кога́нъ, коганёцъ, с. м. р. = глиняный черепокъ въ которомъ горитъ растительное или животное масло, при помощи фитиля.

Digitized by Google

Камура́шки, с. ж. р. = муравьи, мелкі
Кво́лый, пр. кач. = хрупкій, нѣжный.
Кня́жій обѣдъ = свадебный обѣдъ.
Крутѐль, крутовертъ, с. м. р. = притѣ
Крутели́, с. м. р. м. ч. = бечева, свит
Куба́рь, с. м. р. = 1) приборъ для л
2) волчекъ (игрушка).
«Колколѐцъ заигралъ» = предсмертное
Конъ, с. м. р. = 1) ставка при игрѣ, 2
ходящее дѣло.
Колыма́шка, с. ж. р. = навозная тел
возница.
Кува́лда, с. ж. р. = громадный жел
Кувы́лда = неповоротливая баба.
Кандёръ, с. м. р. = жидкая кашица
Клещу́къ, с. м. р. = клещъ (насѣкс
Кла́дь, с. ж. р. = микстура для лош
лами.
Кла́диво — то же.
Кла̀ди, с. ж. р. м. ч. = узкій мости
Ка̀марникъ, кра̀марникъ, с. м. р. =
варъ котораго въ сундукѣ, ящ
Ка̀менка, с. ж. р. = горячіе камн
воду.
Кажу́хъ, с. м. р. = отверстіе въ
жатъ камни. «Пьетъ какъ н
пьянѣя.
Красна̀, с. мн. ч. = неотдѣлапны
«Какъ шли ма̀хомъ (деньги), такъ
нечестно въ прокъ нейдетъ.
Кулю̀ка, с. общ. р. = 1) пьяниц
«Конапе́льная кулю̀ка» = конопе
коноплянникѣ.
Кулюка̀ть = пьянствовать.

Digitized by Google

Кня́зь, с. м. р. = верхнее скрещеніе стропилъ.

Кантова́ть лѣсъ
Платнить лѣсъ } = отесать брёвна, лѣсъ.

Капти́лка = то же, что моргаска.

Капы́лъ, с. м. р. = соединеніе полозьевъ съ верхней частью въ саняхъ. «Подъ капы́лъ» = набокъ. Скапы́литься = свалиться.

«Карачу́нъ хватилъ» = умеръ отъ удара.

Ка̀нтарь, с. м. р. = безмѣнъ.

Кро̀мка, с. ж. р. = крайняя полоска въ чемъ либо.

Кромса́ть, гл. = рѣзать на куски.

Канопа́тить, гл. = забивать. Заканопа́тить = забить.

Канопа́тка = простилка въ постройкѣ между бревенъ: мхомъ, войлокомъ, паклей.

Колосникѝ, с. м. р. мн. ч. = подпорки лежачія.

Компа́нствовать, гл. = наслаждаться, пользоваться благами жизни.

Колѣновыдворе́ніе = выдвореніе (выталкиваніе) съ извѣстнымъ символическимъ жестомъ.

«Ко́зыремъ ходить» = радоваться, быть обрадованнымъ.

«Кровь изъ зубъ идетъ» = бѣденъ.

Куста̀рка, с. ж. р. = всякая порода ржи, чѣмъ либо отличающаяся отъ мѣстной. (Отъ гл. куститься).

«Кадрель выкинуть»=сдѣлать неожиданность,—сюрпризъ. «Вышла кадрель» = произошла неожиданность.

Каза̀къ, с. м. р. = $^1/_{16}$ часть кубической сажени дровъ.

Каладра́тъ, с. м. р. = квадратъ. «Возьми каладратъ»=умножь длину на ширину. (Коловра́тъ?).

«Квачитъ овесъ въ рукахъ» = овесъ настолько сухъ, что при сжиманіи рукою издаетъ звукъ, подобный кваканью лягушки.

Квачикъ, квачъ, с. м. р. = помазокъ.

Кушѐра, кушерка, с. ж. р. = акушерка.

«Купили сапоги, да не сбыли басоты» = 1) купили ненужную, неудобную вещь, 2) купили плохую вещь.

Digitized by Google

«Кредитно вести себя» = быть аккуратнымъ.

Касарецкій поросенокъ = поросенокъ, сжаренный въ день новаго года (въ день Св. Василія Кесарійскаго). Поросенокъ этотъ жарится тещею и подается зятю. Кости поросенка бросаются въ свиные хлѣвы, «чтобъ свиньи водились».

Крашени́на, с. ж. р. = крашеный холстъ, набойка.

Клевцы́, с. м. р. мн. ч. = острые молотки для ковки мельничныхъ жернововъ.

Клецъ, с. общ. рода = 1) плутъ, плутовка, 2) зубъ въ боронѣ.

Купари́съ, с. м. р. = кипарисъ.

Кашѝрка, с. ж. р. = іоркширка, беркширка (породистая свинья).

Кандѝть, гл. = уменьшать, урѣзать.

Крисà́ло, с. с. р. = тоже.

Крючёкъ, с. м. р. = 1) мѣдная водочная мѣра въ $^1/_{40}$ ведра, 2) слѣпень, оводъ.

«Кто богатъ, тотъ каждому другъ и братъ». (Поговорка).

Кругъ, с. м. р. = одна десятина озимаго и одна—ярового хлѣба.

Круговóй, пр. кач. = взявшійся обработать, или взявшій въ аренду десятину озимаго и десятину ярового хлѣба.

«Кишка кишкѣ шишъ сулитъ» (Голодное бурчаніе въ животѣ). (Поговорка).

Кули́га, с. ж. р. = полуостровъ въ рѣкѣ.

Л.

Ла́сточка, с. ж. р. = темное пятно на нёбѣ у лошади во рту (якобы признакъ того, что лошадь проживетъ не болѣе 7 лѣтъ, а если кобыла, то никогда не будетъ жеребиться).

«Ломать касарецкаго» = 1) ѣсть что либо приготовленное въ торжественномъ случаѣ и со спеціальнымъ назначеніемъ (см. Касарецкій поросенокъ) 2) prima nox.

Лызу́ньки, = потихоньку, скрытно (уйти, удрать).

Лы́ндать, гл. = болтаться, гулять.

Лы́нда, с. общ. рода = лѣнивый, гуляка.

Digitized by Google

Латата̀, лататы, = убѣжать проворно.

Лю̀страй, ый, пр. кач. = ехидный, злой. Употребл. какъ качество животныхъ.

Лю̀дра, с. общ. р. = злюка, злая.

Любопы́тный, пр. кач. = достойный удивленія, подражанія. «Любопытная работа» = хорошая работа.

Лизе́рка, с. ж. р. = узкая лѣсная просѣка, отдѣляющая лѣсные кварталы.

«Люди хужаютъ, шубы ужаютъ» (ироническая поговорка).

Ла́пушка—разла̀пушка = милая, дорогая, возлюбленная.

Леда́щій, пр. кач. = ненадежный.

Луто́шка, луть, с. = липа, съ которой содрано лыко (кожа).

Лу́дка = притолка.

Лу́нка = полукруглая небольшая ямка.

Ло́дарь, с. м. р. = тунеядецъ, лѣнивый. «Ло́даря корчить» = казаться лѣнивымъ.

Лишкѝ = излишки, лишнее.

Лата̀къ, с. м. р. = желобъ.

Лата̀ть, гл. д. чинить. «Латать крышу, лата̀ть шубу». Залата̀ть = зачинить.

Латка = заплата.

Латушка, с. ж. р. = миска, корыто.

Лузга̀, с. ж. р. = шелуха.

Лузгать, лузжить, гл. = отдѣлять отъ шкуры, лущить.

Ля́лька, с. ж. р. = 1) кукла, 2) новорожденный.

Лещётки, с. ж. р. м. ч. = двѣ деревянныхъ пластинки, употр. при кастраціи животныхъ для сжиманія жилъ.

Лѣка̀ло, с. с. р. = мѣрка, смѣрокъ.

«Лѣзть на грудки́» = требовать что либо насильно.

Лягàвый, пр. кач. = 1) лѣнивый, 2) благородный.

Ля́га, с. общ. р. = лѣнивый.

Ло́пастень, ло́патень, с. м. р. = 1) перегородка въ мельничномъ колесѣ, для наполненія водой, 2) широкій колесный буравецъ.

«Любишь ты медъ въ ротѣ» = любишь лакомиться. Поговорка.

Digitized by Google

М.

Малева́ть, гл. = красить, разрисовать.

Майда̀нъ, с. м. р. = угольная печь.

Мощено́ = все можно́, все прощено. «Ему все мощено́» = ему все можно.

Мусо́лить гл. = объѣдать что либо (отъ сл. масолъ—кость).

Мулы̀ндать гл. = то же.

Муля́къ, с. м. р. = нарывъ, мозоль (отъ гл. му́лить = мѣшать, безпокоить).

Мужла̀нъ, с. м. р. = грубый человѣкъ.

Морга́ска, с. ж. р. = лампа безъ стекла (отъ гл. моргать).

«Мыломъ умываются, а хлѣбомъ побираются» = живутъ не по средствамъ. (Поговорка).

Мыти́ться, гл. отъ сл. мытъ, болѣзнь у лошадей, = болѣть мытомъ

Мерлу̀га, с. ж. р. = берло̀га.

Мурлѐтка, с. ж. р. = рыло, морда, лицо, но непремѣнно толстое, жирное.

Муца́лы, = выдающіяся кости лица.

Марко́тно = уморно, трудно.

Муро̀тый, пр. кач. = 1) каурый, смотрящій набокъ, 2) недовѣрчивый, 3) близорукій.

Могутно̀й, пр. кач. = нѣжный. «Могутна́я скотина» = тельная скотина.

Ме́жень, с. м. р. = благопріятное время для какого бы то ни было дѣла. «Въ ме́жень жука посоли, и то — мясо». (Поговорка).

Мочеви́на, мочежи́на, с. ж. р. = лужа, стоячая вода.

Мірковáть, гл. = раздѣлять по числу участниковъ. (Отъ сл. міръ = общество).

Мѣ́шкать гл. = дѣлать нескоро, опоздать. Замѣ́шкался = опоздалъ.

Матарно̀, маркатно̀ = тяжело, суетно, хлопотно.

Digitized by Google

Маклáкъ, с. м. р. = 1) прасолъ, барышникъ 2) маслакъ; кость, выдающаяся наружу.

Моросúтъ, мотросúтъ гл. = идетъ мелкій дождь.

Мудравáть, гл. = мудрить, мудрствовать.

Медолáзъ, с. м. р. = крадущій медъ въ чужомъ улѣ.

Млѝво, с. с. р. = то что смолото, мука.

Меньжевáть, гл. = торговать, мѣнять. «Заменьжýемъ» = 1) будемъ торговать, 2) заживемъ хорошо.

Мàска, с. ж. р. = толстая физіономія; полное, круглое лицо.

Младéнческая, с. ж. р. = нервная болѣзнь у дѣтей.

Мусáтъ, с. м. р. = стальная пластинка для добыванія огня изъ кремня, огниво.

Маготà, с. ж. р. = сила. «Не въ маготу» = не подъ силу. «Маготы̀ не стало» = силы не стало.

«Мотúвовъ не хватаетъ» = средствъ не хватаетъ.

Молодя́къ, молодя́тникъ, с. общ. р. мн. чис. = 1) молодыя животныя, 2) молодая пòрость въ лѣсу.

Мутýситься, гл. = мелькать. «Мутýсится въ глазахъ» = мелькаетъ въ глазахъ.

Мóтья, с. с. р. мн. ч. = конскій волосъ.

Мотя́нка = ловушка для птицъ изъ конскаго волоса, силки.

Мýро, мýрово, с. с. р. = мyро.

Мастерúть, гл. = дѣлать что либо. (Отъ сл. мастеръ).

Мастáкъ = знатокъ своего дѣла.

Мастáчить = дѣлать увѣренно.

Мя́ло, с. с. р. = приборъ для мятья пеньки.

Мя́льница = то же.

«Молúть корову» = молиться за корову на 14-ый день послѣ тёла (особый народный обрядъ).

«Мужика накормить, что овинъ насадить» (трудно). (Пословица).

Матерúкъ, с. м. р. = твердый грунтъ земли.

Мышь копной не задавишь. (Поговорка).

Мòдло, с. с. р. = модель.

Мелюзгà, с. ж. р. мн. ч. = мелочь, мелкая живность.

Digitized by Google

Н.

Набало́нь = 1) напрасно, зря, на вѣтеръ, 2) не зная. «Говоритъ наболо́нь» = говоритъ не зная, вретъ, навѣтеръ.

Набу́ркаться — гл. = 1) напиться водки, 2) набраться, наполниться. «Набу́ркалось народа» = набралось много народа.

«Наши уборы: лапти, оборы» = намъ удобно, выгодно, привычно носить одежду своего производства. (Поговорка).

«Не ѣли обомлѣли, поѣли осовѣли». (Двѣ крайности). (Поговорка).

«На добрый жёрновъ что ни вскинь, все смелитъ». Поговорка относительно хорошаго желудка.

«Нашему гла́дышу (толстому) все на душу» = ѣстъ не разбирая. (Поговорка).

«Не гребень чешетъ кудри, а время» (хорошее время, достатокъ). (Пословица).

На папа́ = опрокинуть, поставить на дно, поставить стоймя. «Поставить бочку на папа́» = поставить бочку на дно, дномъ вверхъ.

«Наши родители за нами не гопители». (Поговорка). Забытые умершіе родители.

«Не суйся пятница напередъ четверга». (Поговорка). «Пятница назадъ не попятится». (Поговорка).

«На пяти — сидѣла (насѣдка), девять вывела». (Поговорка).

«Нынче у батюшки, завтра у батюшки, и по милости его всякій день у него». Поговорка. (Дочь отданная въ замужество за бѣдняка, часто посѣщаетъ отца).

«Нѣтъ и нѣтъ получилъ» = насилу получилъ, еле еле получилъ.

«Не бреши сучкой, не дадутъ калача съ ручкой». (Поговорка).

«Не соха пашить, а пали́ца» = безъ палицы соха пахать не будетъ. (Поговорка).

Насупо́ръ = насильно что либо (вбить). «Потому и треснуло, что насупо́ръ погналъ» = потому что разорвало отъ напора.

Digitized by Google

«Нашему забору двоюродный плетень». (Ироническая поговорка о дальнемъ родствѣ).

Наглистѝть, гл. = рѣзать, нарѣзать что либо тонко, уменьшить умышленно.

«Не знаетъ сорта людямъ» = не цѣнитъ людей, не различаетъ однихъ людей отъ другихъ.

«На мертваго не врутъ». (Поговорка).

«Ножки плутаютъ, душку питаютъ». (Пословица).

Новочѝстъ, с. м. р. = недавно кастрированный.

«Наши золотыя вещи: хомутъ да клещи». (Поговорка).

Нàдить, гл. = приварить, надпаять (кузнечный терминъ).

Нагрѣ̀шникъ, с. м. р. = докучливый.

«Непету́щій человѣкъ» = непьющій водки.

«На этотъ водопой безъ кнутика гоняютъ». (Поговорка) = водку пьютъ безъ принужденія.

Настекля́ть, накашля́ть, гл. = причинить убытокъ.

«Ни́што ему» = такъ и надо, подѣ̀ломъ.

«Ни синь пороху» = ничего.

«Ни синь пороху во рту не было» = натощакъ.

«Ни за синь порохъ» (не берется) = ни за что не берется, лѣнится, не хочетъ дѣлать.

«Напустить безстыжые глаза» = 1) безъ зазрѣнія совѣсти, 2) смѣло.

Насноси́хъ, натруда́хъ = въ послѣднемъ періодѣ беременности.

Набо́йка, с. ж. р. = крашеная холстина.

Нагà̀вка = с. ж. р. = нашивка на ногахъ у птицы, мѣта.

«Ни то, ни сё и того хуже» = ни то, ни сё.

«Ни Миша, ни Гриша» = то же.

Неру́шь = не тронь, не трогай, пусть (отъ гл. ру́шить, разрушать).

«Нынче дураки выпахались» = дураковъ не стало, перевелись.

«Не робѣли, когда горѣли, а теперь нечего робѣть, коли нечему горѣть». (Пословица).

«Не тѣ денежки, что у бабушки, а тѣ денежки, что въ па́зушкѣ» (пословица) = не сули журавля въ небѣ, а дай синицу въ руки.

Digitized by Google

Непутёвый, непутя́щій = тоже, что болыматый.

Нехáй = пусть.

Нехоля́ва, с. общ. р. = нечистоплотный, грязный.

«На чужое прòстъ» = жадный до чужого, добрый на чужое.

«Нужда—беззаконница» = нужда заставляетъ совершать беззаконіе.

«Не пои́, не корми́, врага не наживешь» = только при помощи хлѣба-соли наживаются враги.

На кòрточкахъ, на карàчкахъ = въ колѣно — локтевомъ положеніи.

Нори́ца, с. ж. р. = особая болѣзнь у лошадей (отверстіе послѣ нарыва).

Нати́на, с. ж. р. = ботва, листья корнеплодовъ.

Намы́чка, с. ж. р. = ленъ, который еще не отпряденъ.

Ночёвка = ночлегъ.

Некази́стый, пр. кач. = некрасивый, печальный. «Не кази́ста жизнь» = печальная жизнь.

Не́когда.

«За нѐкогдами» = потому что некогда.

Нарочи́то = по особому случаю, нарочно.

Нарóчитый = на́рочный, посланный по особому случаю.

Намётка, с. ж. р. = 1) сѣтка для ловли рыбы, полукруглая на палкѣ, 2) петля для замка.

Нуда́, с. ж. р. = нечистота на тѣлѣ. «Нуда заѣла». «Нуда хуже коросты». (Пословица).

Не́честь = то же. (Нечисть).

Нóровъ = 1) нравъ, 2) обычай, 3) повадка, 4) своенравіе.

Норови́ть = хотѣть, желать.

Не́бель, с. ж. р. = мебель, утварь, скарбъ.

Ненарóкомъ = невзначай, нечаянно.

Нóчвы, с. ж. р. = корыто.

Ночёвки = тоже.

Неради́вицъ, с. м. р. = нерадивый.

Несурàзный, пр. кач. = неаккуратный.

Digitized by Google

О.

Обрать, обро́тка с. ж. р. = недоуздокъ.

Обра̀ить, гл. = прибрать, сдѣлать чистымъ.

Односе́льный, пр. кач. = землякъ, односелецъ.

Одю́жилъ = одолѣлъ.

Окажу́шка, кажушка с. ж. р. = деревянная обшивка тесомъ, досками.

Окажу́шить, кажушить, гл. = обшить, обшивать досками.

«Отбить телеграмъ» = послать телеграмму.

Отхлея́ть, гл. = придти въ себя, выздоровѣть.

Омигъ, с. м. р. = горечь, горькій на вкусъ. «Какъ о̀мигъ» = очень горькій.

Обе́дникъ, с. м. р. = выгнутое кру̀гомъ дерево.

Обедь, = то же.

Обедѝна, с. ж. р. = колесный кругъ.

«Отвѣтно̀й возъ» = возъ опредѣленнаго вѣса.

«Отклячить ногу» = отставить ногу (отъ сл. клича = плохая лошадь).

Оболва̀нить, гл. = 1) отесать, оструга̀ть, 2) обмануть, 3) выучить, 4) одурачить.

«Опусти́ть вѣтки съ дерева» = сру̀бить вѣтки. (Всегда скажутъ: «опустилъ вѣтки» вмѣсто обрубилъ вѣтки).

Окачу̀риться, гл. = умереть, околѣть.

Обчекры́жить, гл. = обрѣзать, остричь коротко.

Обкарнать, гл. = то же.

Отразу = съ перваго раза, сразу.

Обу́шки, с. м. р. м. число = тупые концы въ клецахъ бороны.

Отпуски, с. м. р. мн. ч. = 40-й день послѣ смерти.

Отпя́тить, оттяпать, гл. = отрубить, отрѣзать.

Обнима́ть, обня́ть, гл. = снять кожу съ убитаго животнаго.

Одубѣть, дать дубу = окоченѣть, захолодать.

Остолби́ть, гл. = ограничить.

Digitized by Google

Очепъ, с. м. р. = длинная жердь надъ колодцемъ съ тяжестью на концѣ, прикрѣпленная къ такъ наз. «сохѣ». (Малорос. «журавель»).

Осоюзить, гл. = 1) обшить кругомъ, 2) обобщить, подготовить.

Омётъ, с. м. р. = стогъ, скирда (отъ сл. метать).

Оскомина «Въ чужихъ деньгахъ оскóмины не знаетъ» = добръ на чужія деньги, на чужой счетъ.

«Обметáли губы» = потрескались губы, покрылись струпьями.

Обметáть, гл. = обшить чѣмъ либо.

Обрóшникъ с. м. р. = носящій иконы на Пасхѣ.

Обóра, обóрка, с. ж. р. = тонкая веревка для лаптей.

Осурóчить, гл. = 1) сглазить, 2) оклеветать, 3) поставить въ неловкое положеніе.

«Обречёная скотина не животина» = та скотина, которую назначили продать или зарѣзать, не дастъ приплода.

Оберъ-éръ = плутъ, мошенникъ.

Оторóчить, гл. = обшить въ видѣ канта.

Оторóчка, с. ж. р. = кантъ.

Отлётокъ, с. м. р. = полукруглая доска.

Оболóнокъ = то же.

Обáполокъ, = то же.

Обля́чье = то же.

Обзёлъ, с. м. р. = неровный край доски.

«Охота на работу» = привѣтствіе работающимъ.

Отчубýчить, гл. = побить (отъ сл. чубукъ, которыми въ старину дрались помѣщики).

«Огрѣзнóй платокъ» = шелковый одноцвѣтный платокъ.

Остра́мокъ, с. м. р. = небольшой возъ, небольшой стогъ.

Объѣдье с. с. р = объѣдки сѣна, соломы; то, что объѣла скотина.

Образовáть. гл. = 1) обмануть, 2) научить.

Digitized by Google

П.

Пàсть, с. ж. р. = капканъ.

Пластьё = то же.

Плёнка — то же, что мотянка.

Понàдка, с. ж. р. = надпайка, приварка.

Прутцы̀, с. м. р. мн. ч. = веревки въ палецъ толщины, изъ которыхъ плетутъ кошели для маслобойнаго производства.

«Присѣки землѣ — матушкѣ» = сравни съ землей, примѣни къ землѣ. «Рубашка присѣки землѣ — матушкѣ» = рубашка черна, какъ земля.

Поплѐшникъ, с. м. р. — ца, = участникъ, участница, пайщикъ.

«Проситъ-голоситъ, а ты рыдай да не давай» (Поговорка).

Пересáдъ, с. м. р. = сукровица, гной.

«Порѣже стройся, да почаще кройся». Пословица.

Прошкáбиться, гл. = провиниться.

Покарабà̀титься, гл. = покоробиться.

«Пока вырастутъ камыши, не останется у бабушки ни души» = пока солнце взойдетъ, роса глаза выѣстъ. (Пословица).

«Поздню свиньѣ о поросятахъ тужить, (жалѣть) когда ее пали́ть тащатъ». (Поговорка).

Пьемъ чай, пока изъ голенища (сапогъ) паръ не пойдетъ» = иронія надъ собою самихъ крестьянъ за огромное употребленіе чая при первой возможности. «Чай на чай, знай качай». (Прибаутка).

Проси́титься, гл. = протереться.

Пелена̀, с. ж. р. собир. = рядъ споповъ въ хлѣбныхъ складахъ, отъ которыхъ начинаетъ ужить (суживаться) скирда, образуя такимъ образомъ видъ крыши.

«Прибавитъ Богъ здоровья»; выраженіе это употребл. въ формѣ отказа при просьбѣ о прибавкѣ чего либо.

«Плохаго волка телята лижутъ». (Пословица).

«Пѐрить, напѐрить горохъ» = обставить горохъ палками.

Перешерсти́ть, гл. = перемѣнить.

Digitized by Google

Перкувы́рканецъ, с. общ. р. = старовѣръ.

Подкры́лки, с. м. р. мн. число = мѣшки, предплечіе.

Пахари́, с. м. р. мн. ч. = черви у лошадей въ заднемъ проходѣ.

Присáдокъ, с. м. р. = прививокъ, молодое дерево.

Пàдерни, с. м. р. мн. ч. = мѣста гдѣ стоятъ хлѣбные скирды.

Подсѣ́дъ, с. м. р. = 1) особыя болѣзни на ногахъ у лошадей. 2) молодая трава на лугу послѣ скоса.

«Послѣ восьми, самъ смотри» = или «дубъ на сторожѣ, смотри въ оба (глаза)». (Поговорка).

Поликàнъ, с. м. р. соб. = Поликарпъ (имя).

Продектòванный, пр. кач. = наученый опытомъ, бывалый, опытный.

Потúскать = пожмать.

Прыскъ, с. м. р. = призъ; прысковóй = призовый.

«Прикащикъ грошъ въ ящикъ (хозяину), — пятакъ въ карманъ (себѣ)». (Поговорка).

Перебàчить, гл. = переложить, пересолить.

Прикурнýть, гл. = задремать сидя, стоя, прислонясь.

Пы́рснуть, гл. = ткнуть, проткнуть. Пы́рьсь = ткнувъ.

Проторóція, поторóція, с. ж. р. = новость, исторія, быль.

Пургà, с. ж. р. = мятель, вьюга.

«Пополамъ, да на двое» = не такъ какъ сдѣдуетъ.

Пресловіе.

«Для преслòвія» = для вида, напоказъ.

Пя́тка с. ж. р. = 1) ручка косы, 2) нижняя часть выемки въ столбѣ (верее) въ воротахъ.

«Плáвать по топориному» = не умѣть плавать въ водѣ.

«Попала шлея́ подъ хвостъ» = разсердился безъ причины.

Пенёкъ, с. м. р. = толчекъ. «Дать пенькà» = ударить, вытолкнуть.

«Проигравши яичко, играй жевлачкòмъ» = проигравъ яйцо, играй чѣмъ либо похожимъ на него. Употр. какъ пословица. «Люби кататься, люби саночки возить». (Пословица).

Половúкъ, с. м. р. 1) постилка на полу, 2) деготь, 3) молодой теленокъ.

Digitized by Google

Прищу́чить, гл. = 1) прижмать (прижать), 2) припомнить.

Пичери́ца, с. ж. р. = грибъ шампиньонъ.

«Послѣ ужина батракъ не работникъ» (поговорка); ср. «Солнце садится—работникъ веселится, а хозяину хоть удавиться» (прибаутка).

Помёть, с. м. р. = 1) навозъ; 2) говорится о молодыхъ животныхъ: «Помета прошлаго года»=родившіяся въ прошломъ году.

«Подсыпа́ть яйца подъ курицу» = посадить курицу на яйца.

Порха́вка, с. ж. р. = порошкообразный грибъ.

«Полыхну́ть изъ ружья» = выстрѣлить изъ ружья.

«Полыхну́ло пламя» = показалось пламя, пахнуло пламенемъ.

Призя́тить, призя́чить, гл. = принять зятя, принять въ зятья.

Призя́ченный = принятый въ зятья.

Прико́локъ, с. м. р. = деревянный колъ, вбитый въ землю для ограниченія владѣнія.

«Поздняя птичка глаза продираетъ, а ранняя — носокъ очищаетъ» = поздняя птичка только проснулась, а ранняя — уже наѣлась и очищаетъ клювъ.

Пришпандо́рить, гл. = 1) наддать, 2) побить, 3) дѣлать что либо съ большой силою.

Подголо́сникъ, с. м. р. = дискантъ.

Попри́тчилось = показалось, померещилось.

Пека́ло, с. с. р. = дыхательное горло у птицъ.

Пе́кнуть, гл. = пропасть. Пе́кнуло = пропало.

Перено́съ, с. м. р. = великій выходъ на литургіи.

Пла́нъ, с. м. р. = планъ.

Плантова́ть, гл. = дѣлить на части, распланировать.

Притуга, с. ж. р. = соломенная веревка. Притужить, гл. = привязать.

Па́водокъ, с. м. р. = по́лая вода, сильная вода, весной или отъ дождей.

Подзёмокъ, с. м. р. = вьюга, поднимаемая вѣтромъ съ земли.

Пусто́шка, с. ж. р. = 1) сычъ (птица), 2) пустошь, промежутокъ

Digitized by Google

Парнови́ть (вм. понорови́ть), гл. = погодить, подождать.

Пу́ля=ловкій человѣкъ. «Отливать пули»—говорить остро, ехидно, мѣтко.

Проку́дить, напрокудить, гл.=проказить, шалить.

Поро́жній, пр. кач. = пустой.

По́логъ, с. м. р. = занавѣсъ.

Переплётъ, с. м. р. = 1) деревян. части въ оконныхъ рамахъ. «Былъ въ переплетѣ» = 1) попалъ впросакъ, 2) опытный человѣкъ, 3) видѣлъ виды.

Па́дла, с. ж. р. = издохшее животное.

Поку́ль = 1) до какихъ поръ, 2) пока, докуда, покуда.

Поке́да, поке́дова = то же.

Потра́ва, с. ж. р. = 1) кушанье, блюдо, 2) съѣденный скотомъ или потоптанный посѣвъ.

Пеко́та, с. ж. р. = жара, зной.

Петля́ть = путать, говорить неправду. Петля̀=хитрый, лукавый человѣкъ.

Подтвори́ть хлѣбъ = подмѣсить тѣсто. (Особая манипуляція при приготовленіи тѣста).

Пàзобника, с. ж. р. = полевая, лѣсная земляника.

Почина̀ть, гл. = быть въ послѣднемъ періодѣ беременности (относится къ животнымъ). «Свинья отпускаетъ грядки»=то же.

Плетёнки, с. ж. р. мн. ч. = стволы травы щавеля.

«Почёмъ знать, чего не знать» = почему знать, что будетъ; будущее неизвѣстно.

Пу́дрить, гл.=бранить, ругать, дѣлать выговоръ. Канифо́лить = то же.

Подрѣ́зъ, с. м. р. = 1) бочка, распиленная пополамъ, кадка; 2) желѣзная планка подъ полозомъ въ саняхъ.

Пузы́рь, с. м. р. = ламповое стекло. (Каптилка, морга̀ска = лампа безъ стекла).

Прохру́нтиться, гл. = прожиться, проторговаться.

Прого́нистый, пр. кач. = длинный.

Digitized by Google

Прогóнъ, с. м. р. = 1) длинное бревно; 2) широкая дорога, по которой гоняютъ стада.

Пищикъ, с. м. р. = дудка изъ тростника.

Перехрéстье с. с. р. = одна дорога, пересѣкающая другую.

Почáтка, с. ж. р. = 1) нитки, намотанныя на веретено; 2) шишки, растущія на осокѣ (рагозѣ) въ болотѣ.

Прогáлокъ, перегàлокъ, с. м. р. = промежутокъ.

Подоплёвка, с. ж. р. = подкладка рубашки (подоплёка).

Поклёпъ, с. м. р. = напраслина, клевета. Поклепáть = показать невѣрно, клеветать. Возводить поклёпъ = лжесвидѣтельствовать. Вклепáться = ошибиться, признать чужое своимъ.

Пелѐда, с. ж. р. = крыша надъ токомъ около риги; вторая часть риги.

«По нутрý пришлось» = по душѣ пришлось. (Нутрò, с. с. р. = желудокъ).

Подкалды́кнуть, подъелды́кнуть, гл. = сплетничать.

Прили́ка, с. ж. р. = 1) вѣская улика; 2) поличное; 3) сравненіе съ чѣмъ либо.

Пòставы, с. ж. р. мн. (подставы) = нижняя часть рубашки, сдѣланная изъ другого болѣе грубаго матеріала.

Придáнка, с. ж. р. = скотъ, данный въ приданое.

Прохóный, пр. кач. = жидкій. Прохóное тѣсто = жидкое тѣсто.

Пополовѣ́ть, гл. = покраснѣть.

Постýпка, с. ж. р. = раздѣльный актъ.

Полсану́ть, гл. = рѣзнуть, разрѣзать.

Полуци́ркуль, с. м. р. = полукругъ (рабочій терминъ).

Постáть, с. ж. р. = опредѣленное мѣсто для работы.

Постáти, с. ж. р. мн. = подмостки въ ригѣ для сушки хлѣба.

Пýто, с. с. р. = короткая веревка для спутыванія лошадей.

Пя́ло, с. с. р. = распорка, на которой вѣшаютъ убитое животное.

Прокурáнтъ, прокурáторъ, с. м. р. = ловкій, хитрый человѣкъ.

Пышúть, гл. = разсыпаться.

Пы̀шить = дышать. Огонь пышить = огнемъ печетъ.

Пáпороть, с. м. р. = папоротникъ.

Пластьё, с. с. р. мн. ч. = бревна, распиленныя пополамъ.

Digitized by Google

Прòтивень, с. м. р. = жестяная, продолговатая сковорода.
Пòлость, с. ж. р. = войлочное сукно.
Причи́нное мѣ́сто = 1) опасное мѣ́сто на тѣлѣ; 2) половые органы.
Пу́льное дѣ́ло = извѣ́стное дѣ́ло.

Р.

Разгарну́ть, разга́ртывать, гл. = разгребать. Обгарну́ть, огарну́ть = присы́пать, оку́чить.
Раздо́ры = то-же, что перехрестье.
Развытно̀й, пр. кач. = удалый, бойкій.
Ражій, прил. кач. = дюжій, сильный.
Разсыпься горохъ на четыре грани, а кто дѣвушку полюбитъ, того душа въ ра́и (въ раю). Кто старушку обойметъ, въ аду мѣ́ста не найдетъ. (Присказка).
Рубѐль, с. ж. р. = шероховатая доска, для катанья бѣ́лья.
Рогаза́, с. ж. р. = осока.
Рунду́къ, с. м. р. = 1) сундукъ; 2) небольшой за́кромъ.
Ра́зомъ = вмѣ́стѣ, вдругъ.
Ре́нда, с. ж. р. = аренда.
Рендава́ть = арендовать.
Рендáтель = арендаторъ.
Ро́спуски, с. м. р. м. ч. = раздвижныя дроги. Криву́ли = то-же.
Ра́ковыя шейки = назв. травы.
Рябѝнникъ, с. м. р. = назв. травы.
Ручинѐцъ, с. м. р. = четырнадцатидневный періодъ времени, по истеченіи котораго можно употреблять въ пищу родившееся животное. «Ручине́цъ вышелъ» = исполнилось 14 дней со дня рожденія.
Растряслáсь баба = родила баба.
Располсава́лъ = разрѣзалъ.
Ровнодѣ́йствіе, с. с. р. = равновѣ́сіе.
Рядни́на, с. ж. р. = рѣ́дкій холстъ.

Digitized by Google

Рудомѐтка, с. общ. р. = лошадь, у которой каждую весну открываются кровяныя жилы на шеѣ (сами собой).

Ре́смусъ, с. м. р. = отводка (плотничій инструментъ).

Рештова́ться, гл. = подлаживаться, приспособляться, при постройкѣ.

Решто́вка, с. ж. р. = приспособленіе, лѣса при постройкѣ.

«Рюмочки доведутъ до сумочки». (Поговорка).

Рѣ́шка, с. ж. р. = 1) обратная сторона монеты (лицевая — орёлъ). 2) конецъ. «Ему рѣ́шка» = погибъ окончательно.

Рясѝстый, пр. кач. = полный, кистистый.

Рѣшотка = то же, что рѣшка въ 1-мъ знач.

Ритату́ешникъ, ритату́й, с. м. р. = клоунъ, комедіантъ.

Ритату́йчикъ = кукла.

Рощѝна, с. ж. р. = жидкое тѣсто.

Ря̀шка, с. ж. р. = деревянная посуда, шайка.

Распущёнка, с. ж. р. = гашеная известь.

Расплета̀й, с. м. р. = неаккуратный человѣкъ, растрёпа.

«Рѐнку гнать» = имѣть злобу, притѣснять.

Рели, с. ж. р. мн. ч. = качели.

Ря̀да, с. ж. р. = 1) извозъ, 2) договоръ.

Разномѐтный, пр. кач. = разный, различный (отъ гл. мета̀ть).

С.

Сито — то же, что рѣшка въ 1-мъ знач.

Смѐтки, с. ж. р. мн. ч. = мелкія зерна при вѣяніи хлѣба (отъ сл. мести, сметать).

«Старъ да пѣтухъ, молодъ да протухъ». (Пословица).

Сумотёръ, с. м. р. = нищій, носящій суму.

«Сто̀ить онъ себя» = онъ знаетъ себѣ цѣну.

«Сватъ не сватъ, а добрый человѣкъ». «Плохой женихъ сватается, хорошему дорогу показываетъ». (Двѣ равнозначащія пословицы).

Слухмённый, пр. кач. = 1) обладающій хорошимъ слухомъ; 2) послушный.

Digitized by Google

Сухме́нъ, с. м. р. = засуха.

«Стоя́ человѣка» = въ ростъ человѣка.

Сухостòй, с. м. р. = засохшее на корню дерево.

Сухостойный = засохшій на корню.

Суравéцъ, с. м. р. = бѣлый квасъ.

Снасть, с. ж. р. = приспособленіе, напр. телѣга, мельница, рыболовныя принадлежности. Оснастить = приспособить. «Плохая снасть дыхнуть не дасть» (поговорка).

Спажѝнки = успенскій постъ (госпожинки). Оспожки = тоже.

Себры̀, с. м. р. мн. ч., въ ед. числѣ не употр. = товарищи, участники. «Два себрà» = два участника.

Судáчить, гл. = осуждать, сплетничать.

Сýтиски, с. м. р. м. ч. = скрещеніе двухъ или нѣсколькихъ стропилъ (въ постройкахъ), идущихъ въ разныхъ направленіяхъ.

Струски, с. ж. р. м. ч. = 1) сѣно съ соломой (отъ гл. струсѝть), 2) мѣшанный, перемѣшанный кормъ.

Свильгýзить, гл. = 1) слукавить; 2) укоротить.

Стрепетóкъ, с. м. р. = полукругъ на сѣделкѣ, сквозь который проходитъ такъ наз. «черезсѣдѐлень» на спинѣ у лошади.

Солодýха, с. ж. р. = тѣсто, приготовленное особеннымъ способомъ; то же, что толокно.

Солодѣ́ть, разслодѣ́ть, гл. = раскиснуть.

Столбýха, с. ж. р. = 1) ударъ чѣмъ либо; 2) чарка водки.

Сиволàпый, пр. кач. = грязный, неотесанный, неучтивый.

Свѣ́чки, с. ж. р. мн. ч. = канунъ Крещенія, 5 января.

«Сдуру, какъ съ дубу» = отъ дурака всего можно ожидать, все ему прощено. (Поговорка).

Сýпалки, с. ж. р. мн. ч. = отбросы крупорушечнаго производства, мелкое колотое зерно.

Сухорòсица, с. ж. р. = отсутствіе росы.

Суходýшина, с. ж. р. = ударъ, толчекъ, опасный для здоровья.

Смы̀шка, с. ж. р. = мелкая ступа, для толченія замашекъ.

Digitized by Google

Страшна́я ночь = ночь, проведенная около покойника. Воробьиная ночь = ночь съ неперестающей молніею, безъ грома. Веселая ночь=ночь, въ которую пѣтухи кричатъ съ вечера.

Сига́ть, гл. = прыгать.

Сигунцы́ = маленькіе стѣнные часы.

Свѣте́цъ, с. м. р. = палка для горящей лучины.

Стѣнь, с. ж. р. = тѣнь.

Сдо́рить, гл. = браниться.

Сдо́ръ = брань.

Сдо́рка, с. ж. р. = сальная отопка, въ желудкахъ животныхъ, сальникъ. (Отъ сл. сдирать).

Сине́льщикъ, с. м. р. = красильщикъ холста и нитокъ.

Сини́ть = красить.

Синёты = крашеныя нитки.

Слоня́ться, гл. = шататься, ходить безъ цѣли. «Водить слоновъ» = ходить гурьбой безъ цѣли.

Сти́брить, гл. = украсть.

Скуча́ть, гл. = надоѣдать, докучать, приставать.

Сёмка, с. м. р. соб. = Симеонъ.

Сма́чный, пр. кач. = вкусный, сочный.

Ска́лка = круглая палка на которую накатывается бѣлье для катанья.

Ска́нка, с. ж. р. = круглый отрѣзокъ отъ дерева, коляска, кружалка.

Спица, с. ж. р. = 1) заноза; 2) вязальные прутки.

Сѣнъ, с. м. р. = ясень (дерево).

Сложи́ть, подрѣзать, вы́ложить, вы́кинуть, легча́ть, полегча́ть, гл. = кастрировать.

Симири́ть, симини́ть, гл. = идти маленькими шагами, шажками.

«Сожмать въ желудёвую чашку» = прижать, притѣснить.

«Сожматься въ желудёвую чашку» = сократиться, поскупѣть, стать тихимъ.

Со́пель, с. м. р. = желѣзныя вставки въ деревянный валъ для правильнаго центральнаго вращенія.

Digitized by Google

Снѝзка, с. ж. р. = то, что нанизано на что либо. Снизка рыбы. Снизка баранокъ. Снизка бусъ, бисера.

«Семья у Бога крадетъ» = съ большой семьей работа спора (пословица). «Міромъ хорошо и батьку бить» = то же (пословица). «Навозъ у Бога (урожай) крадетъ» (пословица).

Стрѣлóкъ, с. м. р. = полѣсовщикъ, лѣсной сторожъ.

Сталообря́децъ, с. м. р. = старообрядецъ.

Сапухà, с. ж. р. = сажа.

«Съ сóкомъ лепешки, съ сокомъ щи» = лепешки; щи съ толчеными коноплями. «Кóка съ сóкомъ» = лакомство, вкусное блюдо.

«Съ души воротитъ» = тошнитъ.

Скази́ться, гл. = 1) смотрѣть косо, кауриться; 2) поскупѣть.

Стрыгу́нъ, стрыгунòкъ, с. общ. р. = жеребенокъ по второму году. «Въ старину ѣздили на стрыгуну» (поговорка).

Спроку́дить=напроказить.

Старновàть, гл. = молотить не развязывая снопа.

Старнòвка, с. ж. р. = не путаная солома.

«Счетъ дружбы не теряетъ» (пословица).

«Скажу прямымъ лицомъ» = скажу прямо, въ глаза.

«Сынъ батькѣ говорилъ: давай матку продадимъ, человѣкъ она старый; умретъ — пропадетъ даромъ». (Прибаутка).

Сгруѝть, гл. = 1) собрать въ одно мѣсто; 2) свалять въ одно.

Скомплѐтить, гл. = собрать въ одно.

Становáя кость = позвоночная кость.

Становой суставъ = 1) позвонокъ; 2) главная, большая кость.

«Стали дѣвушки на путь находить (исправились, образумились): ночевать домой стали ходить». (Ироническая прибаутка).

«Слечь у больныхъ» = заболѣть отъ огорченія, сильно огорчиться.

«Снѣгу нѣтъ и слѣда нѣтъ» = незачѣмъ, напрасно. (Поговорка).

«Свекровь на рѣчку, — невѣстка на печку» = поговорка о лѣнивой невѣсткѣ.

«Спасибо этому дому, пойдемъ къ другому». (Поговорка нищихъ).

Digitized by Google

Стребцы́: «былъ въ стребца́хъ» = былъ въ передѣлкѣ, былъ прижатъ, былъ въ безвыходномъ положеніи.

«Съ умнымъ поругаться — ума набраться, а съ дуракомъ — послѣдній растерять». (Пословица).

Сѝтовое дерево = ноздреватая ракита, ветла.

Скора̀ = то же, что шкора. Ско̀рка = корка.

«Сѣрѐнный лѣсъ» = лѣсъ срубленный не во время, послѣ марта, — въ противоположность меженному лѣсу, срубленному во время, до марта, зимой.

Смета́ть = сшить скоро, на живую нитку.

Свостòжиться, гл. = совершиться, сойтись, сговориться, согласиться. «Свостожилось дѣло» = дѣло совершилось.

«Солнце выше ели, а мы еще не ѣли» = солнце взошло выше елки, а мы еще не ѣли. (Пословица).

Сы̀рничить, гл. = благодушествовать, панствовать, хорошо жить.

Скры̀пь, с. ж. р. = деревянная часть плотины въ мельницѣ.

Стремя = то же, что виръ.

Спося́жный, пр. кач. = удобный. Неспося̀жный = неудобный.

Спосяжно = удобно. Неспосяжно = неудобно.

Съѣздки = полугородскія сани. О̀бшевни = то же. Козырькѝ = то же.

«Съ горя да съ печали сравнялась голова съ плечами». «Сама тонѣетъ, а задъ бо́лѣетъ». (Ироническія поговорки).

«Съ знатьѐмъ» = 1) съ опредѣленной цѣлью; 2) съ за̀говоромъ при помощи нечистаго духа.

Секрѐтка, с. ж. р. соб. умен. = Синклитикія (имя женск.).

Сапѣ́лка, с. ж. р. = дудка.

Т.

Тамарно́й, пр. кач. = 1) первоначальный; 2) родовой. «Тамарна́я межа̀», = первоначальная межа. «Тамарно́е мѣ́сто» = родовая осѣдлость.

Тапѣ́шкать, потапѣшкать, гл. = подкидывать вверхъ, няньчить (играть съ дѣтьми).

Digitized by Google

Тю́ря, с. ж. р. = куски хлѣба съ водою (ѣда).

Тю́рить, гл. = крошить.

Тями́ться, гл. = смотрѣть, любопытствовать. Потя́мись = посмотри.

Тужи́ть, гл. = скучать.

Тѣ́шить гл. = доить.

Тѣ́шка = дойница, доящаяся коровъ.

«Ты хоть и поумнѣе меня, а я рожденъ попрежде тебя»=я поопытнѣе тебя, т. к. прожилъ больше. (Поговорка).

«Торгуйся какъ жидъ, а расчитайся какъ крестьянинъ» (христіанинъ). (Пословица).

«Та́борные дни» = табельные дни.

«Только и есть два въ мірѣ: одинъ здѣсь, — другой въ Сибирѣ». (Ироническая поговорка о рѣдкомъ экземплярѣ).

«Танки́ водить» = 1) хороводы водить; 2) валандаться, возиться съ кѣмъ либо.

Ти́калка, с. ж. р. = крестьяне Жиздринскаго уѣзда. (Прозвище за ихъ нарѣчіе, за частое употребленіе слога «ти»).

Трупаре́ховый, трупареховатый, пр. кач. = гнилой, червивый.

«Точа́ть горячку, пороть горячку» = безтолково спѣшить.

Триполи́тъ Алексѣй = Митрополитъ Алексѣй.

Табуни́ться, гл.=1) быть въ охотѣ (при течкѣ); 2) идти гурьбой.

Тятѣ́ха, с. общ. р. = неповоротливая, толстая.

Твори́ло, с. с. р.=1) отверстіе въ погребѣ, жерело; 2) яма для гашенія извести.

«Твори́ть известь» = гасить известь.

Темячко: «въ темячко цѣлуетъ, а въ можжечекъ достаетъ», поговорка для хитрыхъ льстецовъ.

Томи́ть, гл.=парить, упарить. «Чай утомился» = чай настоялся.

Томлёнка, с. ж. р. = сталь въ кускѣ.

«Туму́ пускать» = обманывать, гипнотизировать.

Digitized by Google

У.

У̀гривы, у́гривцы, с. с. р. мн. ч. = весеннія припарки (отъ гл. грѣ́ть).

Утю̀кать, улю̀кать, узы́кать, наузы́кавать, гл. = дразнить, подзадоривать, травить, натравлять.

У ту́няхъ = не обратилъ вниманія, забылъ. «Пусти́лъ у туняхъ» = не обратилъ вниманія.

У забы́тишью = забылъ.

«Утя, утя! кто тебѣ́ голову крутя? Ты, ты, ты, ты!» = подражаніе крику утокъ. «Жгите сѣно, жгите сѣно» = подражаніе весеннему крику синицы.

Укако̀шить, гл. = убить.

«Ухвати́ть огня» = поспѣшить. Выраженіе это осталось отъ старины, когда еще не было спичекъ. Подѣлялись горячими угольями и спѣшили унести ихъ, во 1-хъ, чтобы не потухли, а во 2-хъ, чтобы не горячо было нести. «Пришелъ, какъ огня ухватилъ» = пришелъ и сію же минуту ушелъ.

Упи́сывать, гл. = ѣсть съ аппетитомъ.

Улепётывать, гл. = убѣгать.

Удра́ть, гл. = убѣжать. «Удрать во всѣ лопатки» = убѣжать что есть мочи.

Уро̀дничить, гл. = капризничать.

Уро̀дина = капризникъ.

Ужи́ще, с. с. р. = толстая веревка.

У̀хта, с. ж. р. соб. = городъ Уфа.

«Умри ка ты сегодня, а я завтра» = своя рубашка ближе къ тѣлу (поговорка).

Уховёртка, с. ж. р. = двухвостка, козявка.

Уро̀чище, с. с. р. = участокъ, клинъ.

Уружи́ться, гл. = начать (отъ гл. вооружиться). «Уружилась голосить» = начала плакать.

Улещáть, гл. = 1) льстить; 2) уговаривать.

Digitized by Google

Х.

Хабара́, с. ж. р. = взятка.

Хабари́ть = брать взятки.

Хвиря́бки, с. ж. р. = тряпки, лоскутья.

Хархары̀, с. м. р. мн. ч. = то же.

Хвабри́ться, гл. = храбриться.

Хромоля́дный, пр. кач. = хромой, употр. въ видѣ брани; ср. также: глухомятный=глухой. (Колченогій—съ придѣланной ногою).

Хря́пка, с. ж. р. = 1) капустная кочерыжка, 2) мясная часть хвоста.

Хря́пнуть, гл. = переломиться. Хря́пнуло = переломилось съ трескомъ. Хряпъ = то-же (междом.).

«Ходить старостой»=быть старостой. «Ссадить изъ старостъ»= уволить, удалить.

Хомута̀ть, гл.=путать, говорить неправду.

Хмы̀зникъ, с. м. р. = мелкій хворостъ.

Храпо́нъ, с. м. р. соб. = Ѳерапонтъ (имя).

Храпе́цъ, с. м. р. = строптивый человѣкъ. «На храпца́хъ пашутъ» = строптиваго смиряютъ непосильнымъ, тяжелымъ трудомъ.

Хря̀стать, гл. = жевать съ трескомъ. Хря̀снуть = сломаться. Хрясь = сломалось (междом.).

Хрундуча́ть, гл. = спорить, шумѣть.

Хрунтили́, с. мн. р. м. ч. = сласти.

Хранзо́ліи = то-же.

Хри́пъ, с. м. р. = шея.

Химáнъ: «дѣлать на химáнъ долину»=дѣлать плохо, дѣлать спѣшно.

«Хорошему ѣству особое мѣсто» = хорошей ѣдѣ всегда найдется мѣсто въ желудкѣ. (Поговорка).

«Хоть худенькіе (штаны), да съ пуговками» (поговорка).

Digitized by Google

Хру́скій, пр. кач. = крупный. «Хру́ско помолона мука» = крупный размолъ ржи.

Хрупти́тъ = хрустить.

Хорохо́риться, гл. = храбриться.

«Хлѣбъ-соль заемное дѣло». (Поговорка).

Ц.

Ца́ца, с. ж. р. = 1) игрушка; 2) недотрога.

Цви́кать, гл. = брызгать.

Цвикалка = гидропультъ.

Церкать, гл.=доить.

Цѣвка, с. ж. р. = 1) конечность ноги, отъ голеней до щиколки; 2) спица въ деревянныхъ мельничныхъ и молотильныхъ колесахъ.

Ца́кнуть, гл. = 1) позвать, пригласить; 2) крикнуть; 3) приказать. Прицы́кнуть = прикрикнуть.

Цигѣльня, с. ж. р. = кирпичный сарай, для сушки кирпича.

Ч.

Черногу́зъ, с. м. р. = аистъ.

Чекмарѝ, с. м. р. соб.=прожоры, прожорливыя; но обязательно молодыя (животныя, дѣти, птица).

Чекма́рь = деревянный толкачъ.

Чѝчиръ, с. м. р. = холодъ, холодный вѣтеръ.

Чемеръ с. м. р. = внутреннія схватки у скота и у человѣка (болѣзнь). «Чемеръ хватилъ»=сдѣлались схватки въ животѣ.

«Черное отопленіе» = курное отопленіе.

Чвиристѣть, гл. = 1) трещать при сгораніи, 2) плохо играть на дудкѣ.

Чвиристѣлка, с. ж. р. = испорченная дудка.

Чмо̀кать, гл. = 1) цѣловать, 2) жевать.

Чо́кать, гл. = издавать звукъ.

Чипури́ться гл. = наряжаться, франтить.

Digitized by Google

Усы мои, усики
Перестали виться.
Жена жъ моя сударушка
Стала чипуриться:
Черезъ губы текутъ слюни,
Нельзя подступиться.

(Иронический припѣвъ).

Чипури́ха, с. ж. р. = франтиха.

«Чего журиться (печалиться), ай у насъ закромъ хлѣба сгорится; мы какъ печь, такъ въ люди бѣчь». (Прибаутка).

«Что отъ него отродится» = что отъ него будетъ, чѣмъ себя покажетъ. «Отроди́сь» = съ тѣхъ поръ какъ родился.

«Что мужикъ бросаетъ на полъ, господа кладутъ въ карманъ» (Оригинальн. загадка) (отгадка: сморканіе).

Черепо́къ, с. м. р. = обледенѣлая дорога. «Ѣхать по черепку» = ѣхать по обледенѣлой дорогѣ, по дорогѣ, покрытой льдомъ.

Чука̀вый, пр. кач. = небольшой.

Чука̀во = немного.

Чесночи́ть, гл. = ругать, бранить.

Ш.

Шально́й, прил. кач. = назойливый, злой, сумасшедшій, безтолковый.

Ша́лый, = то же.

Шка̀морда, с. общ. р. = худое, непріятное лицо.

Шкора̀, с. ж. р. = дубильная лоза, кора лозы для дубки кожъ.

Ши́нь, междометіе = прочь, иди, отойди. Употребл. при понужденіи животныхъ.

Шма̀ра, с. ж. р. = 1) гарь; 2) зараза.

Шерёжъ, с. м. р. = шероховатый ледъ по дорогѣ.

«Ше́йнаго захотѣлъ» = захотѣлъ, чтобы дали по шеѣ.

Шума́ркать, гл. = кидать, швырять.

Digitized by Google

Штука̀ръ, с. м. р. = дѣлецъ.
Шераха̀ться, гл. = бояться. Нашераха̀ть = напугать.
Шерахнуть = пугнуть.
Ша̀тъ, с. м. р. = домовой. «Отчего лошадь пала»? — Шатъ! (домовой убилъ). «Шатъ тебя осади» = убей тебя домовой.
Шепоту́ха, с. ж. р. = знахарка, колдунья. (Отъ гл. шептать).
Шу́шерь, с. ж. р. собир. = мелочь не стоящая вниманія.
Шелёвка, с. ж. р. = 1) тонкая доска, 2) пряжка.
Шлю̀шка, с. ж. р. = маленькая лодыжка; кость, которой играютъ дѣти.

Щ.

Ща̀дный = небольшой. Ща́дно = немного.
Щеглова́ть, гл. = Франтить.
Щеко̀лда, с. ж. р. = 1) вертушка, для запора дверей; 2) сплетница.
Щу́плый, прил. кач. = 1) пустой, не содержащій ничего внутри; 2) вялый. Относится къ растеніямъ и плодамъ.
Щуня́ть, гл. = пенять, выговаривать.
Щупля́вый = то-же, что щуплый
Щелохта̀ться, гл. = плескаться, брызгаться.
Щелохли́вый, пр. кач. = щекотливый.

Ѣ.

«Ѣдой силы не выматаешъ» = 1) для ѣды силы не надо; 2) ѣдой силы не надорвешь.
«Ѣда — работа на себя» (поговорка).

Э.

«Это зелье не пойдетъ въ землю» (поговорка).

Digitized by Google

Ю.

Ющій, пр. кач. = худой, больной.

Я.

Язы́чничить = сплетничать. Язы́чникъ = сплетникъ.
Я̀рица, с. ж. р. = яровая рожь, пшеница.
Яры́га, яры́жникъ, с. м. р. = плутъ, мошенникъ.
«Ясли за лошадью не ходятъ» (поговорка).
Я̀требъ, с. м. р. = желудокъ.

Digitized by Google

СБОРНИКЪ
ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Томъ LXVIII, № 6.

ДОПОЛНЕНІЯ КЪ СВѢДѢНІЯМЪ

О ГОВОРѢ Г. МЕЩОВСКА.

В. И. ЧЕРНЫШЕВЪ.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Вас. Остр., 9 лин., № 12.
1900.

Digitized by Google

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
Октябрь 1900 г. Непремѣнный секретарь, Академикъ *Н. Дубровинъ*.

Digitized by Google

Дополненія къ свѣдѣніямъ о говорѣ г. Мещовска (см. Извѣстія Отдѣленія русскаго языка и словесности Имп. Ак. Н., т. III, кн. 2).

Въ такомъ предметѣ, какъ народные говоры, неполнота является значительнымъ недостаткомъ. Съ увеличеніемъ данныхъ о говорѣ могутъ во многомъ измѣниться взгляды на его прошлое, настоящее, на его отношеніе къ другимъ говорамъ. Мелкія черты, которыя не вносятся въ первоначальныя описанія говоровъ, часто являются ослабѣвшими, исчезающими архаизмами, открывающими изслѣдователямъ путь къ уясненію говора въ его старомъ состояніи, или данными, указывающими на новыя вліянія, на новыя слабо пробивающіяся измѣненія въ изслѣдуемомъ нарѣчіи. Вотъ почему недостатокъ свѣдѣній о какомъ-либо говорѣ есть не только недостатокъ количественный. Спѣшу исправить этотъ недостатокъ сообщеніемъ всего того, что осталось у меня записаннымъ о мещовскомъ говорѣ. Позволяю себѣ привести также немало матеріаловъ изъ письма учащихся, всегда оговаривая это. Екатерину Семеновну Санову, которая особенно много помогала мнѣ въ собираніи и разъясненіи предложенныхъ и предлагаемыхъ матеріаловъ, прошу принять мою запоздалую благодарность.

Гласные а и о.

О неударяемое, перешедшее въ мещовскомъ говорѣ въ а, произносится не такъ ясно, какъ, напр., въ рязанскихъ гово-

Digitized by Google

рахъ, въ которыхъ слышится сильный открытый звукъ: это и заставило меня назвать мещовское аканье умѣреннымъ.

Въ особенности это нужно сказать о звукѣ, непосредственно стоящемъ передъ ударенiемъ, который произносится какъ средній между а и о, не напоминающій ы. Въ моихъ записяхъ эта замѣтка сдѣлана о словахъ Программы: вода, трава, кабакъ, гора, нога, глаза, собака, колпакъ, сама, пошла,—т. е. относится какъ къ фонетическому, такъ и къ этимологическому а. Такое произношенiе указываютъ и нерѣдкiя ошибки учащихся, какъ: трова, ростенiе, борышъ, коемка, ботракъ, покозать, Елизовета, декобря, моляръ, рукова, стродала, упрожнялся, упрожненiе и т. п., даже: похата (пахотà), также часто: прилогательное, сослогательное. Я вижу въ этихъ написанiяхъ и фонетическую причину вмѣстѣ съ несомнѣнной нефонетической. Правда, въ затруднительныхъ случаяхъ учащiеся просто переводятъ разговорную форму на письменную и ставятъ о тамъ, гдѣ они говорятъ а, но приведенныя написанiя нерѣдко встрѣчаются у лицъ совершенно малограмотныхъ, напр., у крестьянъ, учившихся по старинному, у которыхъ стремленiе къ книжному правописанiю должно быть очень слабо. Косвеннымъ указанiемъ на средній звукъ можетъ служить форма Варжевкинъ, которая получилась изъ Ржевкинъ, Аржевкинъ: такъ какъ приставку в мы видимъ обыкновенно передъ о, то и въ данномъ случаѣ а должно быть произносимо близко къ о. Ср. также: Бóженьку (дат. п.).

Для указанiя произношенiй коренного о въ глаголахъ вида несовершеннаго у меня оказались записанными только два слова, одно съ а: прошкà̀ливать, другое съ о: удò̀бриваютъ.

Къ примѣрамъ замѣны звука а — о звуками у и ы я могу прибавить еще слѣдующiе: бучà̀гъ, бучажò̀къ, букъ (бочагъ), бучкѝ (бочажкѝ: Подъ Ляпинымъ тутъ бучкѝ — хорошо купаться), разбутѝть, разбутѝютъ [разбухнутъ, переносно: разжирѣютъ (о разбогатѣвшемъ, облѣнившемся человѣкѣ)], хушь (союзъ — энклитика), полугрýдая желетка (пологрудая, т. е.

Digitized by Google

очень открытая), узнобъ, унадысь (кр.)[1]), узновлять (возновлять возобновлять), убамакаютъ (написаніе взрослаго), музулевыя, пудучать, раздслуную (уч.)[2]),

промыкаетъ (уч.), подтыркаться (о женщинѣ: подобраться, подобрать платье; также говорятъ и во Владимир. губ.; не первоначальной эту форму нужно считать, если здѣсь корень торк, тор).

Есть и средній звукъ между о и у; я часто слышалъ произношеніе: Бо'ковъ (Быковъ).

Вѣроятно, а въ слогѣ предпредударномъ и вслѣдъ за нимъ приближается иногда въ Мещовскѣ, какъ и въ другихъ акающихъ говорахъ, къ ы, но этотъ оттѣнокъ звука такъ слабъ и не ясенъ, что не обращаетъ на себя вниманія неопытнаго наблюдателя. Въ спискѣ ученическихъ ошибокъ я нашелъ немного примѣровъ, указывающихъ на этотъ звукъ въ первомъ положеніи: высилекъ, ды рукавчики, кумъ ды кума, ды кыски лапки отрубили, и много примѣровъ во второмъ положеніи: издыли, елычка, трусысть, березывая роща, саломый, нравыми, глыбыми, жирныя земля, раздольныя житье, по дорогѣ мнѣ знакомый, выкупылся, теленыкъ, опеныкъ, вѣшылка, съ кузывами (читай: съ кузывами), кысыньку. Въ живой рѣчи: зныгитъ (энкл.).

Письмо учащихся даетъ указаніе и на замѣны звуковъ у, ы звуками а-о; мы находимъ написанія: хвартучекъ и рядомъ: хварточка, до Царицана, вскакавали, о высолкѣ жалованья.

Нашлось также три примѣра произношеній, показывающихъ употребленіе звука и вмѣсто первоначальнаго о: зажитишнѣе, почтиліонъ, почтиліѣномъ горя тяпнулъ.

Укажу также произношенія: капятокъ, капяткy, скапятить малака, предполагающія кыпятокъ.

Гласные я, е, ѣ.

Къ примѣрамъ на звукъ ё ударяемое вмѣсто я можно при-

1) Это сокращеніе всегда значитъ: слово крестьянское.

2) Это сокращеніе всегда значитъ: слово, взятое изъ написаній учащихся.

Digitized by Google

соединить еще: покрѣхтываетъ (кр.; она (скотина) клеверу наѣстся, только покрѣхтываетъ).

Необходимо указать свойственное говору употребленіе звука **и** вмѣсто я, для котораго оказались слѣдующіе примѣры: **дли** (для, энклитика), **ивлѐнная** (Божія Матерь **ивлѐнная**), **ивля̀ется**, **свишшѐнникъ**, **чижо̀лый**, **чижало̀**, **питялты̀нный**; ср. **живарóнакъ**.

Надобно указать также **си** вмѣсто ся въ окончаніи глаголовъ: **умо̀ришьси**, **уморѝлси** (усталъ) и т. п.

Произношеніе звука **е** за **я** въ живомъ языкѣ выражено очень слабо (записано: **дѐветь** лошадей), но въ письмѣ можно найти множество случаевъ: **распорежаться**, **начелъ**, **навезались**, **еровой**, **начела**, **тежело**, **развезали**, **месникъ**, **сентебря**, **предетъ**, **лаетъ**, **проглени**, **челеди**; рядомъ: **навизались**, **придетъ**. Указано также: **мѐчекъ** (мячикъ; въ дѣтской пѣсенкѣ по записи учащагося). Конечно, эти случаи могутъ быть объяснены и тѣмъ, что въ говорѣ буквы **е**, **я** произносятся какъ **и**. Поэтому и пишутъ, какъ будетъ сейчасъ приведено, **завяли**, когда говорятъ **завилѝ** (завели).

Яканье говора отражается даже на письмѣ учащихся, въ языкѣ которыхъ оно вообще не наблюдается; пишутъ не только: **третьяму**, **троя**, **поля** (им. п.), **запяръ**, **лучча**, **племяна**, но даже: **разбрялись**, **завяли** (завели). Причину такихъ написаній, можетъ быть, нужно искать въ томъ, что **е** и **я** читаются какъ **и**, потому что ясныхъ подобныхъ замѣнъ живой мѣстный говоръ не даетъ.

Въ окончаніи глаголовъ те **я** слышалъ и довольно ясное **е**: **цожа̀луйте**, **съѣдѝте** и т. д. и ясное **я**: **идѝтя**, **пѐйтя**, **пригото̀втя**, **вѐритя**; это зависѣло отъ того, къ какой рѣчи приближалось произношеніе говорящаго — литературной или народной.

Записано также: **я иду у по̀ле**, **я былъ у по̀ли**.

Въ словахъ **убѐгъ**, **прабѐгъ**, **вбѐгъ** видимъ **ѐ** вмѣсто **ѣ**; въ словахъ **сѝверко** (безличн.; дуетъ холодный сѣверный вѣтеръ или просто рѣзкій холодный вѣтеръ) и **сѝверно** (ежли на дворъ пойдете, одѣньтесь, а то сѝверно, холодно...) находимъ и на мѣстѣ **ѣ**.

Digitized by Google

Слова стѐжка (тропинка), стѐжечка, если память мнѣ не измѣняетъ, произносятся со звукомъ е не ё.

Очень замѣчательно написаніе: плютка вмѣсто плетка.

Жалѣю, что я мало вслушивался въ произношеніе словъ, начинающихся со звука е; можетъ быть, я нашелъ бы больше примѣровъ съ э въ началѣ словъ, чѣмъ имѣю теперь: **Эй** [Эй Богу, óпухъ (опухоль)], **эвò** (орѳографически: его) — это замѣчено въ живой рѣчи; въ ученическомъ письмѣ найдено: **эсли** и **эслижъ** (такъ было написано, но потомъ зачеркнуто и наверху поставлено е).

Мѣстоименіе указательное отмѣчено со звуками э и е: э́нти и е́нти (кр.), э̀нту и ѐнта, ѐнти, ѐнтава, ѐти, ѐтимъ; сравните произношеніе: **и**канòмна (э = е = и).

Иногда трудно опредѣлить, какой звукъ произнесенъ говорящимъ—е или э, что и передается въ записи: $^{э}/_{е}$нти.

Любопытно произношеніе: **А**лисѐя — Елисѣя (**А**лисѐя пророка 14-го числа іюня).

Звукъ и.

Замѣны неударяемаго звука и звукомъ е несомнѣнно существуютъ въ говорѣ, но мнѣ кажется въ моемъ изложеніи онѣ представлены въ нѣсколько преувеличенномъ видѣ (см. Извѣстія Отдѣленія русск. языка и словесн. Имп. Ак. Н., стр. 67 III-го тома, Приложенія). Хотя изъ ученическаго письма я могъ бы привести и еще много примѣровъ, подобныхъ указаннымъ, но это было бы безполезно, потому-что приводимыя написанія можно истолковать какъ графическое явленіе.

Замѣчательны рѣдкіе случаи взаимныхъ замѣнъ звуковъ **и** и **ю**; я слышалъ **либѝ**мое (ю близкое къ и), въ письмѣ учащихся: **ли**бимецъ, въ живой рѣчи: чюрю̀кають (чирикаютъ), зачюрю̀кался [переносно: заговорился (малый пошолъ воточку пить, да тамо зачюрю̀кался)], говорятъ: **Типѝ**кинъ и **Тюпѝ**кинъ (фамилія, пишутъ съ ю), **шлипики́** (въ этомъ числу̀ шлипики́; мѣстное

Digitized by Google

объясненіе: «старые грибы, лафертовскіе» и шлюпики́ (кр.), шлюпи́къ (кр.).

Укажу также произношенія: агѐнюшекъ при агѐнешекъ, агѐньшикъ (е = и = ю), Мѝшунька, Са̀шунька и т. п. (е = и — ы = у).

Гласные ы и у.

Къ числу формъ, въ которыхъ звуки ы, у замѣняются звукомъ а, нужно прибавить еще: гордаба̀читься, гордаба̀ка, пабликава̀лъ (это произношеніе старика, жившаго въ Москвѣ; въ его сказкѣ: хто маю дочь расмѣ̀ѣть (разсмѣшитъ), онъ паблика-ва̀лъ, за таво замушъ аддамъ).

Въ окончаніяхъ словъ наблюдается изрѣдка смѣшеніе ударяемыхъ гласныхъ и, я, ѣ вслѣдствіе употребленія разныхъ окончаній; говорятъ: молоди́къ и молоди́къ (молодой мѣсяцъ; сравните боровское скорни́къ и литер. скорня́къ), умарѐмши (уморившись, уставши), ни спрасѐмши и т. п., гудѐть (можетъ быть, вмѣсто гудитъ[1]); паеть пѣсни, гудѐть все себѣ надъ но̀съ), паси́ть вмѣсто пасѐтъ (ни паси́ть себѣ—не пасетъ, не запасаетъ себѣ).

Стяженіе глагольныхъ окончаній *ае*, *ъе*, вѣроятно, совершенно чуждо говору. Рѣдкія произношенія въ родѣ говѐшь (говѐшь около краюшки, шутка) вмѣсто говѣешь, можетъ быть, объясняются изъ говѐишь, говѐйшь (послѣднюю форму я слышалъ рядомъ съ двумя первыми) черезъ выпаденіе й, которое наблюдается во многихъ случаяхъ? Сопоставляя формы акающихъ говоровъ: умѐишь, бѐгаить съ формами умѐшь, бѐгать окающихъ говоровъ, видимъ, что измѣненіе е въ и послужило препятствіемъ къ стяженію подобныхъ глагольныхъ, формъ. Отсюда прихо-

1) Но болѣе вѣроятно, что это правильная форма отъ *густи*.

Digitized by Google

димъ къ заключенію, что отсутствіе подобныхъ стяженныхъ формъ указываетъ, что измѣненіе е на и древне въ говорѣ.

Какъ рѣдкость, въ говорѣ можно услышать протяжное произношеніе гласныхъ. Есть запись, гдѣ протяжнымъ гласнымъ выражается превосходная степень: ста̀рая-ста̀рая-ста̀рая! (въ этомъ случаѣ, въ говорѣ старухи ясно слышался долгій [1]) гласный звукъ).

Вставки и пропуски звуковъ.

Отмѣчено нѣсколько случаевъ, гдѣ наблюдается гласный при плавномъ: а̀лошный, а̀лошная, бѳрнѡ̀, бѣ̀рна (мн. ч.), бѣ̀рнушко (бревно не употребительно въ чистомъ говорѣ), сравн. фамилію: Бѣ̀рниковъ, сѳредовѡ̀й (кр., значеніе, кажется, средній?), не взворо̀тются (не возвратятся), (солодъ) сдѣлается соло̀дкій. Въ ученическомъ письмѣ: «упорожнялся въ переводахъ».

Иногда находимъ гласный звукъ въ приставкѣ тамъ, гдѣ въ нашей рѣчи его нѣтъ: предоста̀вили [избили да предоста̀вили туда (вора въ полицію)], предоставля̀ла [молоко въ больницу предоставля̀ла (поставляла)]; иногда видимъ и приставку, которую мы не употребляемъ: *соцѣлѣ̀ютъ* [*соцѣлѣ́ютъ* которыи яблоки... а то сѝла ихъ (очень много)—не удержить и яблоня!].

Въ числѣ гласныхъ вставокъ нужно указать также звукъ а (о) передъ суффиксомъ ну въ глаголахъ: ливану̀лъ [(дождь) вотъ какой ливану̀лъ!], катонѝте (и платочки, мамаша, катонѝте немножко), тирану̀лъ (сапоги только тирану̀лъ щеточкой — такъ и горять), толкону̀ло (пятьдесятъ цѣлковыхъ себѣ на шейку толкону̀ло), топота̀ть (топота̀ть на кого ногами; я все топочу̀ — ходя стучу ногами), столкону̀лось (человѣкъ шесь столкону̀лось— т. е. случайно сошлось въ одномъ домѣ).

---

1) Т. е., по крайней мѣрѣ, долго произносимый. Фонетической долготы я не умѣю отличить отъ риторической.

Digitized by Google

Къ случаямъ гласной вставки относятся также написанія: убамакаютъ (не малолѣтній) и карапива (учен.) и произношенія: караватѝ, гарачѐй.

Приставка гласнаго въ началѣ словъ можетъ быть еще указана въ формахъ: артàчиться, индрàвится, игаречѝха (уч., гречиха), увстрѣ̀лся (встрѣтился), ўспасѝбо, приставка в и во— въ случаяхъ: вòчень, привгарю̀нимши (онъ не вѐселъ сидитъ привгарю̀нимши — пригорюнившись; крест. пѣсня), востру̀шки (кр., стружки). Записаны произношенія: уватцòвъ (у отцовъ), увавсѣ̀хъ (у всѣхъ).

Между словами, въ которыхъ находимъ гласное окончаніе вмѣсто нашего согласнаго, нужно помѣстить еще: òченна, тепѐря (они тепѐря расаду посѣяли), извàра и извàръ (ушатъ), Кѝево (въ Кѝево ѝдуть), сельдя̀ (купила сельдю̀), вчерàся.

Въ произношеніяхъ: примàють (изъ принимають), не побы̀чилось (не пообычилось, не понравилось; кр.) видимъ стяженіе гласныхъ въ началѣ словъ.

Къ примѣрамъ на пропуски неударяемыхъ звуковъ можно прибавить еще: три ч̀са̀ (или очень краткое а: а), выв̀роченыхъ, пу̀г̀вицы (уч.), для кòнъ [подлѣ оконъ: а мы, бало, для кòнъ нанаставимъ (березокъ)], перѐдѣ̀ть (перѐдѣ̀ть штаны), пер̀пела̀, пер̀пелòвъ, дѣ̀вчьи, 'мянѝны, 'зоблича̀етъ (изобличаетъ), Малоросла̀вецъ и Малый Ярославецъ, сквòр̀шикъ (скворушекъ), шел̀га̀нъ (шелыганъ). Характерны произношенія: пья̀вка, пья̀вица, съя̀ють («не съя̀ють», сказано о плохо вычищенныхъ сапогахъ).

Изученіе письма учащихся даетъ въ особенности много матеріала для знакомства съ случаями выпаденія и ослабленія неударяемыхъ гласныхъ, но этотъ матеріалъ нельзя признать вполнѣ доброкачественнымъ. Конечно, не мало будетъ въ числѣ ученическихъ ошибокъ такихъ, которыя происходятъ отъ того, что пишущій недостаточно овладѣлъ техникой письма, отъ того,

Digitized by Google

что онъ часто бываетъ разсѣянъ, не сосредоточенъ; изъ пропуска нельзя заключить о выпаденіи гласной: можетъ быть, она только очень ослабѣла и не чувствуется при произнесеніи шопотомъ, которое ученикъ дѣлаетъ для себя при письмѣ. Но все-таки изученіе письма учащихся можетъ быть хорошимъ вспомогательнымъ средствомъ при изученіи говора, потому что въ письмѣ невольно прорываются наружу какъ самыя характерныя, крупныя черты говора, такъ и мелкія, тонкія, которыхъ можетъ не услѣдить малоопытный слухъ. Малолѣтніе пропускаютъ въ письмѣ даже предударную гласную:

сербро (серебрò), тленокъ (телѐнокъ), чрнила (чернѝла)—замѣтимъ, что случаи пропуска наблюдаются около плавнаго; пишутъ: горость (горсть), разабитъ (разбитъ), также: крыля (крыѝлья), хлопя (хлòпья), листя (лѝстья), — хотя такъ не говорятъ (всегда, насколько мнѣ извѣстно: крылья) — сколко, толко (говорятъ: сколько, только).

Нѣкоторыя написанія учащихся интересны съ графической стороны; малолѣтніе пишутъ: сомга (сѐмга), утьужить (утю̀жить), мальютка (малю̀тка).

Отпаденіе конечной гласной часто наблюдается еще въ словѣ бы—бъ: штобъ, вы бъ пораньше приходили и мн. др. Эти формы, отличающія и московскій говоръ (часто у историка Соловьева), кажется, такъ мало свойственны нѣкоторымъ сѣвернымъ говорамъ, что могутъ служить діалектической примѣтой.

Въ числѣ согласныхъ пропусковъ нужно указать еще й: сечà̀съ (сейчасъ), Серпѐскъ (Серпейскъ), изъ Серпѐска, семѐство, передѝть (перейдѝть: перейти), передѝте (передѝте тамъ, а здѣсь грязно), семинȕтою; въ числѣ согласныхъ вставокъ можно указать еще вставку j въ словахъ иностранныхъ: почтиліѐномъ, шпіѐнами (шпіѐнами накармливала — колотушками, шутка), венчіѧнецъ (венеціанецъ), камедіѧнтщикъ.

Въ числѣ рѣдкихъ вставокъ необходимо упомянуть формы

Digitized by Google

со вставнымъ к передъ окончаніемъ глагола: здорòвкаться (не хочеть съ мамкой здорòвкаться [ребенокъ]), поздорòвкался, царàпкать, царàпкаться, испарàпкать, испарàпкаться, вы̀царапкать, вы̀царапкаться. Вѣроятно, это аналогіи съ глаголами на кать.

Любопытно: обворо̀титься (обворо̀титься [ребенокъ къ матери] не можеть).

Между формами съ пропускомъ звуковъ нужно указать еще характерныя для мѣстнаго говора формы, въ которыхъ опускаются звуки б, д, т передъ суффиксомъ ну: нагинàться, пригинàть, сгинàются, встрѐнуть, встрѐну, пропàнеть, не пропàнуть (деньги), упàну, упàнешь, упàнеть. Обратно: утòпъ, утòпнешь, тòпнуть (лошади).

Въ нѣкоторыхъ случаяхъ наблюдается приставка с тамъ, гдѣ мы ее не употребляемъ: спрòба (на спрòбу взять что-либо, на спрòбу сварю), поспрòбую (сейчасъ поспрòбую [кушанье])[1]), спосòбіе (на казенномъ пропитаніи учился, на способіи; въ такой формѣ это слово употребляется во многихъ народныхъ говорахъ, между прочимъ въ Нижегородской губ. [Короленко, Голодный годъ]), скредѝтно (кредитно: живемъ скредитно, т. е. основательно, степенно, солидно). Обратно, натращàли вмѣсто настращали (онъ натращалъ ихъ; натращали кошàтники [бранно о мѣщанахъ]), перекàзывай вмѣсто пересказывай (слушай, што говорять, а другимъ не перекàзывай).

Отмѣчено также: ить (вѣдь), ѝдите (видите; эти формы, кажется, у старика, жившаго въ Москвѣ), àгуста (августа), супратѝ, прòти, во што (вотъ что), мѝлосливый, гатъ (говоритъ: больше, гатъ, я копѣйки не дамъ), дребежали (уч., дребезжали), кресникъ (уч.), кресъ (уч., крестъ), смотъ (уч., смотръ).

Звуки согласные.

Къ измѣненіямъ согласныхъ нужно прежде всего прибавить

---

1) Сравн. бѣлорусс. спро́ба, спро́бовать.

Digitized by Google

произношенія, указывающія переходъ д въ ж, т въ ч: Рожествò, рòпчутъ.

О произношеніи звука г нужно сдѣлать еще слѣдующія указанія: въ письмѣ учащихся найдены еще формы: брюго (брюхо), чигнуть (чихнуть); замѣна звука h звукомъ х замѣчается и въ живомъ языкѣ, говорятъ: hамлѐтъ и хамлѐтъ (бранное слово: мужикъ, мужланъ), холовà (кр.). Мѣна звуковъ h и ф: hармазòнъ, hармазòнка, hармазòнская вѣра (ф=х=h?), фордыбà чить (h=х=ф?)— имѣетъ слишкомъ ограниченное число примѣровъ.

Замѣтимъ также пробòхивать (пробòхиваютъ: теряютъ что нибудь по добротѣ, говоря объ обидчикахъ: Бохъ съ ними!).

Въ формахъ, подобныхъ оттà лкывать, отпѝхывать слышатся твердые к, х.

Къ особенностямъ въ произношеніи звука к нужно еще прибавить слѣдующія данныя: кыдай (не очень ясно, но не и; ударѐніе не записано, часто говорятъ: кѝдай), хрѐсникъ, матери хрѐснай, хъ стиркѣ, хъ снѣгу (ворона крà чить хъ снѣгу, примѣта) хривà я (кривая; крест.). Въ говорахъ мягкое к не замѣняется мягкимъ т (извѣстенъ одинъ случай: Ероптинскій — фамилія выселенца изъ деревни Ероткинà), но формъ съ обратными замѣнами записано еще нѣсколько: кипѐря, Косенкѝнъ, скѣсняется (см. еще стр. 80 Извѣстій Отдѣл. русск. языка и словесности Им. Ак. Н.). Это произношеніе нужно объяснять заимствованіемъ изъ говоровъ московской области. Въ данномъ случаѣ оно является частію и непосредственнымъ, такъ какъ старикъ, говоръ котораго наблюдался, жилъ въ Москвѣ (учился портновскому мастерству).

Къ формамъ хвà ртукъ, Аграхвѐна, сарахвà нъ (кр.) и т. п. находятся и обратныя, хотя онѣ и очень рѣдки: горòфина (горòховина, изъ горòхвина), фатаваты (вотъ этатъ салдатикъ расмѣѣтъ её, не такъ какъ офицеръ: салдаты фатаваты! изъ сказки); у крестьянъ: форà лъ, фòростъ, фòстикъ.

Въ словѣ щи наблюдаются вмѣсто щ звуки шт и шч: шти (обыкновенно слышалъ отъ одной пожилой горожанки, которая

Digitized by Google

произношеніе щи, кажется, находила вульгарнымъ), шчи, шчецъ. При замѣнѣ звука щ звукомъ ш есть примѣры и обратной замѣны (въ иностранныхъ словахъ): **щикалàтъ** (шеколадъ), **щикатýнка** (шкатулка).

Въ говорѣ старшаго поколѣнія можно услышать твердое двойное ж: **вижжàть, выѣжжàть, пріѣжжàеть, дожжà, дожжèй, дòжжычекъ.**

Цоканья и чеканья не наблюдается. Я не считаю единичныхъ произношеній, т. е. двухъ трехъ отдѣльныхъ словъ, подобныя которымъ можно найти во всякихъ говорахъ. Таковы: **чàпельникъ, чàпля** (сковородникъ), **венчіянецъ** (венеціанецъ), **чикотýха** (говорунья, болтунья; примѣръ будетъ имѣть значеніе, если первоначальнымъ нужно считать малоросс. цокотуха: Бо жинкы наголо вси цокотухы: не для ихъ выгадано слово: «мовчаты», Шевченко; Кобзарь, 536).

Кýфня говорятъ даже люди съ нѣкоторымъ образованіемъ. Слово **квартúра** приходилось слышать въ формахъ: **фатèра** и **хватèра**, также: **квартирантъ**—**хвартирàнтъ, хвартàльному** и **фартàльный, панифúдка** (панихидка).

Для указанія на другія замѣны согласныхъ имѣются записи: **палòйникъ** (половникъ), **полицèвскій** (полицейскій, произношеніе сообщено) **послобòднѣ** (посвобòднѣе), **зелѣзная** (кр., я работалъ на **зелѣзнай** дороги), **муравлú** (муравьи), **муравлúныхъ** (муравьиныхъ) **братèйникъ** (ср. владим. **братèльникъ**), въ **кèленкѣ** (стар., въ избушкѣ живу, въ **кèленкѣ**), **венигòрка, вингòрка** (изъ **велигорка**; сортъ крупы, распространенный изъ имѣнія гр. Вѣльгорскаго), **сúльчь** (кр., **сирѣчь**, тоесть), **пàхмырный** (о человѣкѣ: скучный, «непроворный» по мѣстному объясненію), **страшнàя** недѣля (страстная), **Маяй** (Мамай: «**Маяй** воевалъ», говорятъ о большомъ безпорядкѣ), **поясни́ка** (поясни́ца), **паралúкъ** (бранное выраженіе: **паралúкъ** тебе расшиби!), **хучь** (хоть, энклитика), **тюни** (суконные башмаки, чуни, кр.), **перебòрщивата** (переборчивата, прихотлива), **погрèбица была «лèжущи»** покрыта, **òбчее, сообчúлись** (кр., соединились для какого нибудь общаго дѣла).

Digitized by Google

Однѣ изъ этихъ звуковыхъ замѣнъ объясняются фонетической близостью звуковъ, другія аналогіями къ извѣстнымъ звуковымъ формамъ или къ извѣстнымъ словамъ, третьи—особымъ образованіемъ словъ, четвертыя указываютъ на чисто русскую форму слова, вмѣсто которой литературный языкъ употребляетъ славянскую. Строго и точно разграничить всѣ эти случаи я затрудняюсь. Въ качествѣ примѣровъ для этихъ видовъ можно указать: 1—полòйникъ, зелѣзная, 2—полицѐвскій (сближается съ словами на вскій), Маяй (можетъ быть сближено со словомъ маять), 3—пояснѝка, 4—òбчее.

Другія записи указываютъ такія измѣненія, которыя наблюдаются въ группахъ согласныхъ: пòшта (почта), нагромощѐно (страдат. прич. отъ нагромоздить, вмѣсто нагромозжено: тамъ нагромощѐно въ чуланѣ; жж=щ)[1]), дошшъ и дошъ, дожжà (твердое двойное ж), ращѐтъ (расчетъ), тыщя, тыщи, мущѝна (уч.), лу̀тче и лучче, полу̀чче, рѣччикà? (рѣзчика, слово слышано неясно: дакъ лучче рѣччикà зачалъ; шч=чч), пашанѝшнаго (кр., отъ пашанѝшнаго хлѣба ты въ двѣ недѣли безживòтная будешь, т. е. очень похудѣешь).

Отъ старика я слышалъ не вполнѣ ясныя произношенія неопредѣленнаго наклоненія старàсса, занимàсса вмѣсто стараться, заниматься и т. п. Не знаю, фонетическое это явленіе или исключительное, зависящее отъ старческаго несовершенства органовъ рѣчи; но онъ ясно выговариваетъ ться въ изъявительномъ наклоненіи. Не явилось ли это старàсса изъ старàцца?

Я неосторожно сказалъ въ своемъ сообщеніи (Извѣстія Отдѣл. русск. языка и словесности Им. Ак. Н. стр. 80, примѣчаніе), что ч передъ н правильно переходитъ въ ш. Кругъ словъ, въ которыхъ слышимъ шн вмѣсто чн, можетъ быть и больше, чѣмъ въ московскомъ литературномъ языкѣ, но во всякомъ случаѣ за-

---

1) Правильно отъ *громост, какъ отъ вереск — верещать (ср. сьещіе избы въ Акт. Калачова въ росписи Клинскаго кружечнаго двора); вережжать отъ вереск — архаизмъ.

Digitized by Google

включаетъ слова тѣхъ же видовъ, какъ и московское нарѣчіе. У меня нашлась даже запись: скучно.

Въ словахъ чичасъ и маненькая видимъ уподобленіе согласнаго предыдущаго слога согласному послѣдующаго. Впрочемъ, необходимо прибавить, что первое изъ этихъ словъ слышится очень рѣдко (я записалъ, кажется, по сообщенію), а послѣднее, тоже крайне рѣдкое произношеніе, кажется мнѣ подозрительнымъ. Можетъ быть, оно записано отъ старика, жившаго въ Москвѣ, и занесено сюда съ сѣвера, гдѣ слышится очень часто. Здѣсь же обыкновенно: маленькая, маленько.

При обыкновенныхъ произношеніяхъ: немношко, ястребъ, склатъ, дерокай, зборы, здѣлался — наблюдаемъ случаи, въ которыхъ глухой вытѣсняетъ ясный звонкій; таковы формы: на Кавказѣ, лампатикъ, лампаты, лапатовъ, вточку.

Къ случаямъ перестановки звуковъ прибавлю еще: притча (притча), бугахтеръ, булгахтеръ (бухгалтеръ; вѣроятно, не фонетическая перестановка, но приравненіе къ словамъ, начинающимся на бул и кончающимся на хтеръ), обнаковенно (обыкновенно). Слышано: труполѣховаты вмѣсто трупорѣховаты (диссимиляція плавныхъ). Какъ при прорубь (говоръ образованныхъ) должно быть прорубь (говоръ необразованныхъ), такъ при канцелярія (образованные) находимъ канцерярія (необразованные, обратная аналогія).

Разсматривая ошибки учащихся въ правописаніи, находимъ прежде всего передачу обыкновенныхъ мѣстныхъ произношеній; пишутъ: грехвеля (грифеля), эхваторъ и эфаторъ, вцыпясь (уцѣпясь: вцыпясь за мою руку), тахто (такъ-то), хичничество (хищничество), фіялки и т. п. Въ написаніи руссой (рысцой) можно видѣть звуковую ассимиляцію; бомманджиръ (бомбандиръ), колонами (колоннами) искажены какъ иностранныя слова.

Несомнѣнную черту говора представляетъ употребленіе одной согласной вмѣсто двухъ одинаковыхъ; пишутъ: Аны (Анны),

Digitized by Google

ремесленики, безпристано, военыхъ, обыкновенаго, одинадцать, пріѣжать, ѣжалъ, калона (колонна) растилался, подразнивалъ (поддразнивалъ), луче (древняя форма). Для живого языка изъ подобныхъ формъ записано только одно произношеніе: расмѣ̀ть (разсмѣетъ, заставитъ смѣяться: Хто маю дочь расмѣ̀ть, онъ пабликава̀лъ, за таво замушъ аддамъ; изъ сказки).

Замѣчательно написаніе гудевительное (удивительное): здѣсь буква г, передавая звукъ h, указываетъ на легкое придыханіе, которое слышится передъ начальнымъ гласнымъ.

Написанія въюшка, въюга, въется показываютъ, что въ данномъ положеніи губной иногда произносится твердо.

Написанія сплать (стлать), цвѣты (цвѣты) представляются мнѣ ошибками, не имѣющими соотвѣтствія въ говорѣ. Вѣроятно, это особенности не сформировавшагося дѣтскаго языка, усиленныя еще слабостью анализа и меньшей ясностью звуковыхъ ощущеній, когда произносятъ слова про себя или шопотомъ. При послѣднемъ условіи смѣшиваютъ вообще звуки, имѣющіе нѣкоторую близость и пишутъ: свать—звать, больза—польза, ложадокъ — лошадокъ, бряхнуть — брякнуть, тряскха — тряска, хормъ — кормъ, звягнуть — звякнуть. Написаніе мочи (мощи), можетъ быть, соотвѣтствуетъ и живому языку.

Слѣдующія написанія показываютъ приближеніе звука в къ у и слабость послѣдняго въ положеніи между двумя гласными: зуукъ (звукъ), авосьть и аость (авось), умыался (умывался), дерушка (деревушка, черезъ *дерв̀ушка).

Къ примѣрамъ на твердые и мягкіе звуки на страницѣ 72 Извѣстій Отдѣл. русск. языка и словесности Им. Ак. Н. можно прибавить еще нѣсколько. Эти примѣры я приведу въ алфавитномъ порядкѣ согласныхъ звуковъ, не придавая значенію тому, что случаи твердости и мягкости различны: б — бѳламу̀тится ([ребенокъ] плачетъ, бѳламутится, никакъ съ нимъ не сладишь), обѳламу̀тится (ребенокъ безъ матери, кр.), д — ду̀же (очень:

Digitized by Google

очень дуже труслива; ср. владимирское *дюжій*, у Крылова: и *дюжъ* и свѣжъ на взглядъ, литерат. *недю́гъ*), груздъ, р. п. грузда́, мн. ч. грузды́, з—отзы́нута (дверь отзы́нута—широко отворена; ср. разы́нуть), н—своя́чиня и своя́чина, солночный (уч.), п—попело́чка (погорѣло до попело́чка), р—за́втре, за́втрекъ, за́втрекать, поза́втрекаемъ, вы́трещила (глаза), крежо́вникъ и кряжо́вникъ, деръмо́ (деньги взялъ хорошіи, а шшепу прислалъ деръмо́), взры́нутся (вобѣ онѣ взры́нутся [замужъ]), столя́рь, столяри́, комя́рь, комаре́й (отъ комаре́й покою нѣту), Иванъ Ми́трокъ (ср. владимир. Ми́тревъ), подстрыга́ють, скрыпъ (уч.), с — пока́мисъ (по-владимирски: пока́мись), съ въ глаголахъ вмѣсто сь можно указать только въ видѣ рѣдкаго исключенія (отмѣчено «нагни́сь»: «оговорка» или заимствованное произношеніе), сы́ча́съ и сича́съ, т — ми́лостинки, стёкъ (стокъ: лучше стёкъ съ крыши будетъ лежмя), водотёкъ (кр., вотъ по водотёкъ (въ оврагѣ), его (барина) земля, а тамъ гра́дская), ма́тёвицы (!? ма́товицы, матицы въ постройкѣ). Укажу также: кроў (кровь). Слышатся и не ясные звуки, средніе между твердыми и мягкими: одн$^{ъ}/_{ь}$й муки.

Удареніе.

Особенности въ удареніи замѣчены еще въ слѣдующихъ случаяхъ:

Пи́лить (она пи́лить), но́вина (бало, у меня до новины свое варенье, а теперь повышло все; нешто теперь но́вина варенье?), му́рава (козявокъ въ хлѣбѣ му́рава-му́равомъ), по́мины, на по́лчаса,

мо́рква и марква́ (морковь), мо́лонья и молонья́, се́ребро (рѣдко; слышано: здоровье дороже злата и се́ребра) и серебро́, до́чка (городское) и дочка́ (кр.; къ дочкѣ), клима́тъ, случа́и (им. п. мн. ч.), празнова́ніе,

врагъ (дьяволъ, нечистый духъ), вра́га, вра́ги («вра́ги мучили»—бѣсы), мелько́мъ (кр.),

кипя́токъ (полонизмъ), на кипя́ткѣ, кипя́тошный хлѣбъ (на кипяткѣ растворенный),

Digitized by Google

деревья̀ (деревья̀ стали распукиваться по маленьку), волоса̀, музулѐй,

мудра̀я (вотъ немудра̀я лошадка у насъ была [а и то какъ понесла, когда испугалась!]), квитна̀я (раздѣлались на квитну̀ю— на квитъ, расквитались), лѣсова̀я (не знаю, какая птичка, должно, лѣсова̀я пикаетъ),

юро̀къ (Юрочкины называются потому, что дѣдушка былъ юро̀къ, проворенъ очень; его Юрко̀мъ такъ и звали), яло̀вый лѣсъ (елевый), разоспа̀лась (разоспа̀лась и ѣсть не стала), убра̀ный (одѣтый), загна̀та корова, барышно̀ торгуетъ, далѐче, токма̀ (эту муку скотина не будетъ, свиньи ѣсть, не токма̀ што люди; я ужъ бѣгу человѣка искать [отъ котораго отстала въ лѣсу], не токма̀ што грибы брать).

Склоненіе.

Въ склоненіи существительныхъ остались не указанными:

твор. п. ед. ч. женск. рода на ею отъ словъ на ь: за со̀лею (за солью), жизнею (уч.),

предл. п. ед. ч. м. р. на ѣ вмѣсто у: на углѣ̀ (уголъ), въ лѣсѣ, въ прошломъ го̀дѣ, языкъ въ ро̀тѣ [1]),

имен. п. мн. ч. ж. р. на а, я: зеленя̀ плохи, пола̀тя (кр., полати), лента (уч.), также и

винит.: на всѣ сторона̀,

им. мн. на ы отъ именъ средн. рода: гнѣ̀зды, ни закакіи бла̀ги не пустила бы, въ письмѣ учащихся: кружавы, стеклы, яицы; замѣтимъ здѣсь же: че́тверы (гости пріѣхали четверы), ребя̀ты,

родит. падежъ мн. числа м. р. на ъ: а этихъ га̀манъ напустить (на квартиру), сохрани Господи! отъ зубъ,

женскаго рода на ь: пять постѐль,

средняго рода на ей: плечѐй,

---

1) Написанія въ лѣсѣ и т. п., безъ сомнѣнія, соотвѣтствуетъ болѣе моимъ слишкомъ прочнымъ орфографическимъ привычкамъ, чѣмъ живой мещовской рѣчи.

дат. п. множ. ч. муж. р. на ѣмъ: канѣмъ, лашадѣмъ, къ канѣмъ, къ лашадѣмъ, къ звирѣмъ, къ гастѣмъ (исключительно въ крест. говорахъ),

предложн. падежъ на ѣхъ: на лошадѣхъ (вѣроятно, тоже только у крестьянъ).

Собирательныя формы наблюдаются рядомъ съ несобирательными; съ одной стороны: братовъ, съ другой: грузьи и грузья (объ формы изъ ошибокъ учащихся), подгрузья (впрочемъ, отмѣченъ именител. п.: подгруздій) и подгрузды.

Въ склоненіи отдѣльныхъ словъ можно указать формы: врѣмя, врѣмю (д. п.), врѣмемъ, цѣрква, цѣркву (в. п.), къ церквямъ, им. дѣтя и дитя, р. дѣтяти и дитяти, д. дѣтяти и дитю, в. дитю, т. дѣтёю, дитёю, дѣтёмъ, п. о дѣтяти, о дитѣ, о дитю (кр.), д. п. м. ч. дитёмъ (кр.) и дѣтямъ (кр.), у хозяявъ, хозяямъ (ср. у Пушкина: Честь хозяямъ отдала), путя (р. п. отъ путь), день дто дни, послѣ Петрова дни, севодни, мурава-мурамъ (ср. народное: силомъ), изъ рота («хлѣбъ изъ рота валится», говорятъ о неразвязномъ человѣкѣ), съ братію (съ братіею: мущины съ братію обѣдаютъ).

Трудно объяснить форму дательн. падежа: по кленларѣ вмѣсто по календарю. Можетъ быть, это смѣшеніе падежей дательнаго и предложнаго, которое, между прочимъ, наблюдается у учащихся, ставящихъ часто вопросъ по чемъ къ формамъ по землѣ, по доскѣ; можетъ быть, это такой же переходъ отъ формы по календарю, какой видимъ въ употребляемыхъ рядомъ формахъ объ рублю—объ рублѣ.

Укажу еще форму цыплёнковъ: пятнадцать цыплёнковъ (насѣдка) вывела.

Въ словахъ какъ Варятка (уменьшит.-ласкат. отъ Варвара, Варя), можетъ быть, нужно видѣть оставшіеся слѣды очень старыхъ склоненій.

Замѣчательно: молись Боженьку (сказано ребенку).

Оказалась запись: вяснуй (твор. п.: вяснуй идти по грязи), которую желательно провѣрить.

Digitized by Google

Къ древнимъ формамъ, какъ: воровàти, находятся обратныя новыя: э̀ты (кр., э̀ты дни; ср. аны̀), черты̀ (кр., чѐрти).

Въ склоненіи прилагательныхъ можно указать случаи потери падежей: посли Пятрòвъ дни, къ Пятрòвъ дню, ни синь-пòроха (отъ жены ни синь-пороха помочки тебѣ не будеть).

Должны быть указаны также: родительный падежъ на аho, но только въ крестьянскихъ говорахъ; въ нѣкоторыхъ мѣстахъ крестьяне говорятъ: каhò, чяhò, «кагòкаютъ», но въ Мещовскѣ: кавò, чявò,

послѣ шипящихъ родительный падежъ иногда оканчивается на ева: лѣшева, ученики пишутъ: младшего,

винит. падежъ въ очень рѣдкихъ случаяхъ оканчивается на уя: не простýю рыбку, золотýя (чтеніе учащейся); подобныя формы я очень часто слышалъ въ Зарайскѣ Рязанской губ. («поставить запятýя»),

дательный падежъ прилагательныхъ на жій, чій, кій оканчивается на ю въ выраженіяхъ, подобныхъ: по-Бòжью (я думала, что по-Бòжью [будешь поступать], а я не знала, что по-разбойницки, кр.), по-рýску, по-лягýшичью (въ литературномъ и владимирскомъ: по-Бòжьи, по-рýски, по-лягýшычьи),

существуютъ формы, какъ: на дѣвѝчью долю,

именит. падежъ мн. ч. оканчивается также на ыи, іи; въ ошибкахъ учащихся: тихіи, кроткіи.

Сравнительная степень образуется болѣе свободно; говорятъ: *ходчѣе* (часы пошли ходчѣе), она *глушѣе* меня, *дурѣе* яво нѣтъ, *повечерѣе* (попоздиѣе вечеромъ: когда это было, часовъ въ восемь?—Нѣтъ, немножко *повечерѣе*).

Въ числительныхъ отмѣчено только: пятьмѝ (ее пятьми рублями не прокормишь, т. е. на пять рублей), двамѝ печами, сорокѝ и сòроки (день сорока мучениковъ: скоро будутъ сòроки).

Въ прилагательныхъ и мѣстоименіяхъ остались неуказанными очень рѣдкія, но все же существующія формы въ родѣ: мàслина (масленая недѣля, масленица), какà (вишь какà скорая!), какѝ (во какѝ лампы!),

Digitized by Google

до *кехъ* поръ спите, до *сехъ* поръ, *кажеи* празники.

Въ мѣстоименіяхъ необходимо указать еще: ёнъ (только у крестьянъ), аны (нерѣдко и у мѣщанъ), всеѐ (вин. п.).

Употребленіе въ родит.-винит. формъ себѐ и себя́ приводитъ къ ихъ смѣшенію съ дат.-пр. п.; говорятъ иногда: приводи *къ себя́* чай пить; въ ученическомъ письмѣ: у Глинкѣ *при себя́* не было денегъ.

Мѣстоименіе она въ родительномъ падежѣ часто слышится въ формѣ ней: безъ нѐй, получаетъ съ ней три рубля за квартиру денегъ; также и въ винит.: пусто èй (здѣсь èй, вѣроятно, еѐ) возьми (бранное выраженіе). Смѣшеніемъ формъ ей и еѐ объясняется и такая форма, какъ: объ неѐ (объ неѐ говорили, предложный п.).

Спряженіе.

Въ спряженіи глаголовъ вообще наблюдается уравненіе основъ. Кромѣ случаевъ въ родѣ: насю́, бро̀сю, лгёшь, подожгёшь, засы́пить, бѣжа̀ть (часы бѣжать),—нужно указать еще формы, взятыя отъ неопредѣленнаго наклоненія; таковы: бесѣ̀дуваю (я съ вами бесѣ̀дуваю), завѣ̀дуваетъ, мѝлуваетъ (Богъ мѝлуваетъ), и мѝлуваеть (Господь милуваеть), грѐбуваю (пренебрегаю, брезгую: я это не грѐбуваю [когда что въ кушаньѣ не совсѣмъ опрятно—лишь было бы сытно]).

Глаголы на овать оказываютъ вліяніе на глаголы на ать: не вѣ̀дуютъ (не вѣдаютъ), роптуютъ (роптаютъ, ропщутъ), работуютъ (уч.); въ формахъ: путешествали (уч.), странствать (уч.) мы видимъ обратное явленіе. На образованіе послѣднихъ формъ, вѣроятно, должно было оказать вліяніе настоящее время подобное *путешествую, *странствую (не замѣчено, но весьма вѣроятно въ говорѣ; сравн. владимирскія и другія: про̀баю (пробую), про̀бать (пробовать). Въ числѣ образованій на ать есть еще склада̀ть (складаютъ дрова), починя̀ть.

Записано также: стра̀ставать (странствовать), гдѣ можно видѣть примѣръ народной этимологіи слова, заимствованнаго изъ

Digitized by Google

славянскаго языка черезъ литературный: оно сближено съ словами изъ группы страсть.

Переходъ глаголовъ изъ второго спряженія въ первое въ формахъ третьяго лица мн. числа здѣсь обыкновенное явленіе: нòсютъ, прòсютъ и т. п.

Окончаніе третьяго лица, на сколько мнѣ извѣстно, не отпадаетъ.

Вліяніе литературнаго окончанія тъ на мѣстное ть приводитъ къ употребленію перваго и въ формахъ неопредѣленнаго наклоненія. Письмо учащихся даетъ множество ошибокъ этого рода; приведу нѣкоторыя: велѣли собакамъ надѣть намордники, пришолъ проситъ, поѣхалъ ловить перепеловъ, можетъ совершить, любитъ играть, начела лаетъ и мн. др. У пожилой женщины изъ семьи, гдѣ молодое поколѣніе говоритъ на тъ, я слышалъ произношеніе: нельзя торопѝтъ (вполнѣ ясное твердое тъ). Подобные примѣры вліянія образованнаго говора на живую рѣчь людей, говорящихъ на ть, извѣстны мнѣ и въ другихъ случаяхъ.

Окончаніе ся въ глаголахъ является и послѣ гласнаго звука: забавля̀юся, польстѝлася (взяла [баба на пожарѣ] поддевку, польстѝлася), съ Мѝшуй (ребенкомъ) сма̀лася, попа̀лася (попалася [птичка] въ пленку [сѣтку]), оста̀лася (оста̀лася вѣкъ у дѣвкахъ), таѝлася, боюся, возвращу́ся, отозва̀лися.

Не указано также окончаніе сься въ формахъ 2-го лица изъявит. наклоненія: умòесься, разгуля̀есься, пода̀вись, споткнѣсься.

Глаголъ есть принимаетъ иногда форму èся; е вмѣсто есть очень рѣдко (можеть, у тебе е); вмѣсто нѣтъ въ очень рѣдкихъ случаяхъ можно услышать: нѣ (ѣ протяжно).

Въ фонетическихъ формахъ глагола нужно указать въ неопредѣленномъ наклоненіи и изъявительномъ окончанія ться и тца. Первое господствуетъ въ народной массѣ, второе прививается къ говору города и молодого поколѣнія. Примѣры произношеній: я крестѝтца — мнѣ не спѝтца, я ворòчатца — мнѣ ѣсь

Digitized by Google

хòчетца (шутка о томъ, кто ложится спать безъ ужина), не хòчетца причастѐмши (причастившись) идить гулять (это произношеніе пожилой неграмотной женщины горожанки); въ ошибкахъ учениковъ: наѣсца (наѣстся), искрица (искрится), молица (неопр. н.), поклоница (неопр. н.); у крестьянъ: не хòтца.

Изъ взаимнаго дѣйствія дѣепричастій на мши (стоямши) и ючи (стоючи) получаются формы съ окончаніемъ мчи: лежамчи (стрѣляли лежамчи салдаты), стòючи (Григорьичъ когда въ артели жилъ, такъ стоючи ѣли), не смигàючи, дѣлаимчи (кр.), сѣдимчи (кр.).

Отмѣчено также: идтѝть (кр.), отойдѝть, перейдѝть (вѣкъ пережить не поле перейдѝть), разбрòшано (разбросано), плàкущихъ (много плàкущихъ было [по случаю] этихъ баношныхъ денегъ), пошòлте (оч. рѣдко; крест. въ видѣ понуканія на лошадь), дѝхать (онъ ужъ и дѝхать пересталъ), крàчитъ (ворона) вмѣсто крàкаетъ (ср. кàркать — кàркаетъ); Палетàй *бало* ранѐхунько *встанетъ*; ср. *бало пякла* (с. 95; остатки старыхъ спряженій).

Словообразованіе.

Словарный матеріалъ мещовскаго говора могъ бы много дать собирателю, имѣющему возможность долго прожить въ этомъ краѣ. Мое собраніе словъ, доставленное Отдѣленію русскаго языка и словесности Им. Ак. Н., такъ сказать, случайное: я записывалъ то, что приходилось слышать въ разговорѣ, и далеко не исчерпалъ даже говора двухъ семей, къ которымъ былъ особенно близокъ. Остался также совершенно не затронутымъ мѣстный техническій языкъ: это словарь торговца-прасола, щетинщика, слова, относящіяся къ садоводству, женскимъ работамъ, отвлеченнымъ понятіямъ и вѣрованіямъ и др. т. п.

Но и изъ того немногаго, что записано, можно видѣть, какъ богатъ говоръ производными словами, служащими для выраженія различныхъ тонкихъ оттѣнковъ значенія. Въ этомъ отношеніи русскіе народные говоры, кажется, мало изучались. Даже колоссальный трудъ Даля посвященъ главнымъ образомъ сло-

Digitized by Google

варю какъ совокупности названій, а не какъ полному собранію словъ языка, которое заключаетъ какъ техническія богатства языка, такъ и словопроизводныя. У Даля, напримѣръ, немного переносныхъ значеній словъ, а производныя слова нерѣдко не народны. До сихъ поръ словарь русскаго разговорнаго языка обращалъ на себя вниманіе только писателей, и превосходному знакомству съ нимъ обязаны частью своихъ успѣховъ и Грибоѣдовъ, и Островскій, и Гоголь, и Салтыковъ. Даже надъ лексическимъ изученіемъ московскаго языка, на достоинства котораго указывалъ еще Пушкинъ, кажется, никто много не поработалъ, а между тѣмъ все старое, оригинальное въ немъ, безъ сомнѣнія уменьшается.

Въ образованіи существительныхъ въ мещовскомъ говорѣ обращаютъ на себя вниманіе ласкательныя и уменьшительныя на ка, ушко, ишечка: Ты не знаешь, дýрка; завтра, живъ буду, къ обѣ́денкѣ пойду; ря́душкомъ сядь; Господь вознесься на нѣ́бушко; можеть, вы знаете Покровскаго, молодого мальчи́шечку [1]);

есть даже умен.-ласк. отъ глаголовъ: спа̀тюшки хочешь, попи́тюшки (дѣтск.), провалѝтцушки (божба: провалиться);

много именъ на ка, нка и ца, изъ которыхъ одни употребляются безъ всякаго уменьшительнаго оттѣнка, другія служатъ для выраженія опредѣленія смягчающаго качество, какъ прилагательныя на оватый:

одѣя̀лка (небольшое одѣяло, наприм., дѣтское) оби́дка (безъ оби́дки; ср. безъ оглядки), тра̀тка (большое жалованье—большая тратка [расходы]), утра̀тка (нынче народъ излакомился, а прежде лишней утра̀тки не было), подсо̀бка (отецъ шьеть — Павлу подсо̀бка), трягу́бка (женщина съ разсѣченой губой), похоро̀нки (кр., похороны: ѣздили на похоро̀нки);

плошѝнка (съ плошѝнкуй [человѣкъ]—простоватый, недаль-

1) Въ примѣрахъ на словообразованіе приводятся почти вездѣ такія слова, которыхъ я не нашелъ въ Академическомъ Словарѣ 1847 года и Опытѣ областного Словаря.

Digitized by Google

няго ума), дурѝнка (съ дурѝнкуй), глушѝнка (съ глушѝнкой), горчѝнка (съ горчѝнкой [напр., хлѣбъ]); ср. кислѝна (съ кислѝной тѣсто лучше);

зеленцà (сырмолотный хлѣбъ [ѣдять], съ зеленцòй жнуть]), лѣнцà (съ лѣнцой);

есть особыя имена на ство, ота, ище, ай и ава, жа, ина, ятина:

мошѐнство (мошѐнствомъ занимаются: работать не хочется, а лòдорничать хочется), прочнотà (такой прочноты не будетъ), потòпишша (дли [возлѣ] воротъ потòпишша [не увеличительное слово]—большая, непроходимая лужа), шалàй (балбѐсъ, дубина [о человѣкѣ]), шалàва (женскій родъ къ первому; сравнить зарайское шаль: напустилъ на себя шаль [дурость]), обýжа (обувь: на обýжу, на одѐжу), винигрѐтина (три винигрѐтины взяла; народный языкъ во многихъ говорахъ вообще различаетъ собирательныя значенія и единичныя: солòма (соб.) и солòмина (един.), малѝна и малѝнина, рябѝна и рябѝнина...; такъ въ говорахъ калужскихъ, владимирскихъ), склизинà (1 — склизкое мѣсто, 2 — свойство склизкаго; идти по склизинѣ), оттѐплина (оттепель), солдàтина (женскій родъ отъ солдатъ въ переносномъ значеніи: смѣлый, не стѣсняющійся, наглый человѣкъ; сравн. солдатъ дѣвка), скоромѝтина (скоромное кушанье, съ презрительнымъ оттѣнкомъ; ср. владимирское: поснѝтина);

существительныя образуются отъ глаголовъ болѣе свободно, чѣмъ въ литературномъ языкѣ; говорятъ: присылъ (присылу много по почтѣ), доходъ (дохожденіе), отстàча, сладъ, расходъ, присѐстъ (послѣднія 5 словъ съ примѣрами уже были приведены на стр. 102);

употребительны формы отъ существительныхъ простѣйшаго образованія, безъ суффиксовъ: *любь (примѣръ на стр. 74, гдѣ это слово неосновательно сопоставлено съ словами другихъ образованій), *явь (ср. въявь; какъ на явѝ такъ и во снѣ [васъ видѣлъ]), *заведь (въ старину ботинковъ и въ заведю не было), *завѣть (ягоды показались, а грибовъ и въ завѣтю нѣтути).

Digitized by Google

Древнимъ характеромъ отзываются уменьшительно-ласкат. отъ собственныхъ: Вася́тка, Поля́нка (отъ Пелагея: сечасъ выду гулять, только Поля́нку уложу); ср. владимирск. Петя́нка (отъ Петръ).

Необходимо указать также слова: больни́цыя (больница: отвезутъ въ больни́цыю), на грани́цыю (вознегодовался теперь рендатель, не отдаетъ землю̀, а барыня на грани́цыю [за границу] уѣхала), та̀нцыи (танцы). Вѣроятно, на эти образованія оказали слова, какъ Ту̀рцыя, поли́цыя.

Вмѣстѣ съ именами существительными можно указать еще уменьшительно-ласкательныя выраженія, употребляемыя въ видѣ нарѣчій: наси́лку (наси́лку погасилъ), наси́лушку (наси́лушку спихнулъ съ квартиры), скосячка̀ (смотрить скосячка̀ [ребенокъ])

Укажу также: дѣтеня́та (изъ дѣтенки и дѣтята: гуси съ дѣтенятами ходють).

Въ образованіи прилагательныхъ есть особыя слова съ окончаніями:

истый—трясси́ниста земля, разсы́пистыя картошки, расчѣ́тистый (вѣть онъ расчѣ́тистый; расчѣ́тистая барышня: подсучится и начнетъ полы мыть),

иватый—жись перемѣ́нчивата бываетъ, разбо̀рчиватый, разгово̀рчиватый (я не разгово̀рчивата: не съ кѣмъ мнѣ было это [плеоназмъ] разговаривать), ср. смоленское перебо̀рщиватый (слишкомъ разборчивый, привередливый),

скій—мушши́нская странная есть (въ монастырѣ: странноприи́мный домъ для мужчинъ),

мѣнъ — я слухмѣ́на (хорошо слышу), слухмѣ́нъ я былъ, она послухмѣ́нѣе меня,

мый—трудолюби́мый (трудолюбивый),

щій—виду̀щій (ты виду̀щѣе меня—лучше видишь), непиту̀щій (непьющій, трезвый), околѣ́ушшый и околѣ́вшу̀шшый (плохой физически, болѣзненный),

Digitized by Google

овалый — лѣтовáлыя дрова (простоявшія лѣто, т. е., вѣроятно, годъ),

овúтый—становúтый (обладающій виднымъ, красивымъ станомъ: другой горбатый, сутуловатый, а другой красивый, становúтый... или барышня становúтая, акуратная),

ячій—вертя́чій (онъ вертя́чій — вертлявый, несолидный),

но: суетно, работно, хлопотно, продовольно (въ городѣ, кажется, продовóльнѣе жить [а не нравится]).

Превосходная степень прилагательныхъ образуется при посредствѣ окончаній енный и ущій:

высочѐнный, здоровѐнный, обжерѐнный (человѣкъ, обжора), здоровýщій, большýшая, сляпýшшай (очень плохо видящій); ср.: одна однýшшая осталась (одна одинехонька).

Въ словопроизведеніи глаголовъ очень замѣчательно множество образованій отъ сравнительной степени, которыя чужды сѣвернымъ говорамъ. Въ Мещовскѣ говорятъ: дорóжѣеть (а хлѣбъ не дорожѣеть, въ одномъ положеніи), побóлѣеть (посмысленѣе будеть [ребенокъ], когда побóлѣеть), повольнѣеть (молоко повольнѣетъ: будетъ вольнѣе, доступнѣе вслѣдствіе изобилія и дешевизны), подорóжѣли, подорóжѣють (какъ машина будеть тутъ проводиться, дрова подорóжѣють) позвончѣлъ (колоколъ позвончѣлъ), полýтчѣетъ, полýчшѣть, полýчшѣеть (ей полýтчѣетъ [безлично], голова, здоровье полýчшѣетъ), посмыслѣть (стукну такъ посмы́слить, пойметь [сказано въ шутку о ребенкѣ]; посмы́слить, вѣроятно, образовалась изъ посмыслѣеть черезъ стяженіе звуковъ: посмы́слинить, посмы́слить), потѐплѣла (потѐплѣла погода), потóлшѣеть (растолстѣетъ), поýжѣетъ, похолоднѣ́ло, растолшѣ́лъ (съ подобными удареніями на окончаніи говорятъ молодые, учившіеся въ школахъ; обыкновенное произношеніе удерживаетъ ударéніе сравнительной степени), хýжѣеть (а теперь она [больная] все хýжѣеть).

Есть разница въ образованіи нѣкоторыхъ глаголовъ, какъ: манýть (манить: рукой ману), заманýть (онъ только бы заманýть тебе...), переманýть, перманýла, владáть (стало быть, ему не вла-

Digitized by Google

да̀ть деньга̀ми); захмеля̀етъ (захмелѣетъ), становѝть (у пять часовъ велѣли самоваръ становѝть), скидава̀ть (шляпу скидава̀ть), проща̀ваться (прощаться), подыметъ (уч.), выдетъ (уч.).

Мещовскій говоръ богаче языка образованныхъ классовъ и видами; въ немъ наблюдаемъ формы: увòливаютъ, не пу̀скивала (пожилая женщина разсказывала, что ихъ въ молодости мать гулять «не пу̀скивала»), угля̀дывалъ (лѣтось я угля̀дывалъ за коровой [не выпускалъ на улицу, что было запрещено]), выпа̀дываетъ (снѣгъ до Покрова никогда не выпа̀дываетъ), верта̀ться (возвращаться).

Какъ на особое образованіе несовершеннаго вида можно смотрѣть и на формы: купля̀ть (кр.), отступляю, поступля̀етъ, нарубля̀ть, накра̀пливало (ср. наши истребля̀ть — истребѝть и т. п.). Эти образованія вызываютъ новыя, какъ: нару̀бливалъ (нарубить—нарубля̀ть—нару̀бливать), сподо̀била (сподо̀била: *плохо я приготовила* (кушанье), *ничѣмъ не сподо̀била* и не *сподо̀блила*). Они же объясняютъ и ученическія слова, какъ: подразумѣва̀ютъ, подразумѣва̀ется.

При глагольныхъ образованіяхъ, подобныхъ попѝться, посидѣться, гдѣ ся есть механическая приставка, необходимо указать случаи, въ которыхъ отброшено этимологическое ся; таковы: Напѝвши (напившись) чаю, пошли гулять (обр.[1]), ката̀ющимъ (катающимся) плохо, дьячки пѣли не дожида̀я (не дожидаясь), когда дьяконъ кончитъ ектенію (изъ языка учащихся, которые нерѣдко опускаютъ ся и въ рѣчи и въ письмѣ. Впрочемъ, это слово безъ ся во многихъ говорахъ и въ старомъ языкѣ [и послы отвѣту дожидаютъ въ Отвѣтной палатѣ, Кошихинъ по издан. Арх. Ком., стр. 51], но во Владим. губ. дожида̀ться[2]), онъ сидѣлъ все время заперши (запершись), свяшенники съѣзжаютъ (съѣзжаются), дрова лѣто простоять, провѣтрять (по-вла-

1) Это сокращеніе значитъ: произношеніе лица съ нѣкоторымъ образованіемъ.

2) Форма безъ ся правильнѣе: ср. ожидать.

Digitized by Google

димирски: провѣтрятся), смеркàетъ (смеркается, срав. у Кольцова: «смеркаетъ степь»).

У нѣкоторыхъ глагольныхъ формъ являются окончанія ся, си, сь вмѣстѣ съ частицею ко: глянькося и глянькоси, подùкось, также при словахъ на и ну: нàкося вотъ, нýкося. Въ числѣ словъ, соединенныхъ съ окончаніями ся и сь нужно указать еще: лѣтося и лѣтось, вчерàсь.

Между частицами и неизмѣняемыми словами замѣчены еще: дàйко, ужòтка, штòлича (что ли, ср. у Островскаго: Дома что-лича Лазарь? «Свои люди сочтемся»).

Наблюдается образованіе такихъ словъ, которыхъ нѣтъ въ литературномъ языкѣ, вслѣдствіе особаго употребленія префиксовъ; говорятъ: взъѣхать на дворъ, взлѣзть, взлѣзъ (въѣхать, влѣзть при обращеніи в въ у должны были смѣшаться съ уѣхать, улѣзть), изъ бани попришлù вмѣсто пришли, побàивались вмѣсто боялись (одна старушка разсказывала мнѣ, что онѣ молодыя и людей «побаивались» [1]), прилюбить, прилюбùло (кто што прилюбить [полюбитъ], еще хуже отъ холодной примочки [болѣли глаза]: не прилюбùло [безличн.]).

Въ говорѣ нерѣдки сложныя слова; записаны: доброхòтъ (бранное слово: чортъ, дьяволъ; мѣст. объясненіе: «надо сказать черным словомъ, а это какъ будто бы отмѣнно (т. е. отмѣнно отъ слова чортъ, не такъ дурно и не грѣшно сказать]: доброхòтъ, супостàтъ...»), исконибивѣку, сконибивѣку (съ незапамятныхъ временъ, очень давно; по-владимирски: исконибѣ), лошевòдъ (конокрадъ), малосмùсленный (неумный, отъ малаго возраста или отъ природы), ротовòнный (имѣющій дурной запахъ изо рта), самолòвка (западня для птицъ), самонастоя́тельный (настойчивый), самондрàвный (капризный), семизвѣздье (Большая Медвѣдица), словохòчій (словоохотливый), солозòбъ, солозòбка (кто

1) Я не смѣшиваю попришлù съ словами, подобными попремдеть, попречùстить (посуду попремдеть, ножи, вилки попречùстить), гдѣ по означаетъ послѣдовательность дѣйствія; въ побàивались я также не видѣлъ смягчительнаго оттѣнка.

Digitized by Google

любитъ ѣсть соленое), тонкопря̀ха (она вотъ какая тонкопря̀ха!), холоу̀мный (х, можетъ быть изъ h; мѣст. объясненіе слова: «неполнаго ра̀зуму, съ дурѝнкуй»), худосла̀вничество (распространеніе худой славы), худосла̀вникъ, худосла̀вница, худосла̀вный, худосла̀вничать.

Нужно сказать также, что въ нашемъ говорѣ держатся слова, которыя давно вытѣснены изъ литературной рѣчи, какъ: испужа̀лась, пу̀жало (пугало), пужа̀ть, пуща̀ть, распуща̀ть учениковъ, пуща̀й и пушша̀й, слу̀хай (кр.).

Консервативность говора обнаруживается и съ другой стороны, въ употребленіи чисто русскихъ словъ, замѣненныхъ у насъ иностранными; таковы: тру̀бня, пожа̀рня (пожарное депо), дневальный (такъ говорилъ старикъ о дежурномъ чиновникѣ мѣстнаго казначейства), подлѣкарь (фельдшеръ), вѣно̀къ (букетъ), прика̀зный (чиновникъ), прика̀зничьи дѣвки (о барышняхъ, дочеряхъ чиновниковъ), служитъ по прика̀зницкой части (чиновникомъ).

Синтаксисъ.

Членъ.

Если южно-великорусская рѣчь не пересыпается различными формами члена, какъ сѣверно-великорусская, то все же онъ не отсутствуетъ въ ней совершенно. Обыкновенно я не слышалъ его: во множествѣ случаевъ, въ которыхъ, напр., во Владимрской губ. непремѣнно говорятъ съ членомъ, онъ здѣсь не употребляется. Къ сожалѣнію, я не обращалъ достаточнаго внима-нія на употребленіе члена въ мещовскомъ говорѣ, и здѣсь могу указать съ нимъ очень немного примѣровъ: фартук-а̀тъ плохъ; лѝчнось-то знакомая (лицо; въ отборномъ слогѣ, у особы съ нѣкоторымъ образованіемъ); вотъ грыбъ-то лафертавскай сталъ; насъ и замужъ-то роднѝ (родственники) отдавали; разгорается лицо-то какъ кумачь; ну, переставляй ноги-ты! (кр., на лошадь).

Подлежащее и сказуемое.

Къ формамъ предложеній (приведеннымъ на стр. 101) типа:

Digitized by Google

вино, ана ить крѣка—прибавлю два примѣра, одинъ изъ народной пѣсни, другой изъ писателя:

Атаманушку сведемъ двое подъ руки,
Есаулушка, ребятушки, *онъ* самъ сойдетъ.
Пѣсни, собр. Кирѣевскимъ.

Лицо, которое Житіе называетъ властителемъ города—вѣроятно, княжій мужъ, посадникъ Ярославовъ, *онъ* полюбилъ Ѳеодосія, взялъ его къ себѣ въ домъ, одѣвалъ въ хорошее платье... Костомаровъ, Русская Исторія въ жизнеописаніяхъ, Выпускъ I, стр. 26.

Сравнить также у Кошихина: Поляковъ же и Литву, которые были при томъ лживомъ царѣ и въ городѣхъ, начали *ихъ* побивати, 3.

Въ пословицѣ: *Живъ* живое гадаетъ — мы видимъ подлежащее въ краткой формѣ.

Въ формахъ сказуемаго нужно указать еще: 1) прилагательныя съ полнымъ окончаніемъ: Амценскъ сламный городъ; Козельскъ не хорошъ: онъ *горовйтый*. Табакъ мой добре *михдй;* 2) междометія: бултыхъ изъ рукъ (упала).

По отношенію къ согласованію словъ въ предложеніи обращаетъ на себя вниманіе примѣръ: дитя *свой* (о мальчикѣ), гдѣ мы видимъ то же согласованіе по смыслу, какое и въ употребленіи множественнаго числа при подлежащемъ собирательномъ.

Число.

Въ синтаксисѣ числа наблюдаются случаи употребленія множественнаго тамъ, гдѣ мы обыкновенно говоримъ въ единственномъ:

Спорютъ съ начальствами (сравнить въ русскомъ переводѣ Библіи II посланіе ап. Петра, гл. II, ст. 10); крупъ, въ крупахъ (супъ изъ перловыхъ крупъ, изъ дубовыхъ корочакъ, шутка);

Digitized by Google

торгóвли-то пустыя стали: вонъ теперь — лавка на лавкѣ...; прежде лучше торгóвли бы̀ли: они (мѣщане) много тогда пеньки покýпливали, а теперь все унистóжилось; насъ и замужъ-то роднѝ отдавали; давеча капѐли текли (съ крышъ); Ивáновъ да Мàрьевъ больше на свѣтѣ нѣтъ (именъ); онъ (самоваръ) въ заколýстицахъ поставленъ (въ уголкѣ, въ укромномъ мѣстечкѣ).

Обратно: бýдень дѣлай и праздникъ дѣлай.

Управленіе словъ, употребленіе предлоговъ и нѣкоторыя другія особенности.

Въ падежныхъ формахъ можно указать какъ на особенность языка, на довольно частое употребленіе творительнаго усиленія: дѣромъ деруть деньги, кѝномъ кинули, отъѣмамъ отнимать, мýкой замýчились, цѣлая сумка клопомъ (записано такъ!?): мýравамýравомъ; также: жѝвми живуть.

Слѣдующіе глаголы имѣютъ особенности въ управленіи:

набивáться чѣмъ (предлагать при продажѣ, кормленіи): Кати набивалась телятинуй,

найтѝ чѣмъ (отблагодарить, оказать вниманіе или заботливость): кускомъ найду,

научѝть на что: отецъ нà худо не учить, мать на худо не научить,

нуждáться кѣмъ: очень нуждаются имъ! онъ вами не нуждается! она не нуждается мужемъ (потому что сама богата),

ошибѝться чѣмъ: ошибся дворомъ (взошелъ не на тотъ дворъ),

прáвить что: двѣ должности правитъ, Иванъ Максимычъ ево должность правилъ; слабаго человѣка (нетрезваго) нигдѣ не долюбливаютъ: что жъ, они дѣлà не правютъ!

призвéсь (произвесть) *къ чему:* къ дѣлу призвѣсь (того, кого ростятъ, воспитываютъ),

прокормѝть чѣмъ вмѣсто на что: ее пятьми рублями не прокóрмишь (на пять рублей),

проѣзжáть кого: лошадь проѣзжать (ѣздить, чтобы не застаивалась, давать ей моціонъ),

Digitized by Google

разгуля́ть кого: разгуляли ребенка (хотѣвшаго спать, т. е. привели въ бодрое состояніе),

соскучи́лись по кого: соскучились по тебя [1]),

торгова́ть кого, что (вести переговоры о цѣнѣ): торговать лошадь (торговалъ лошадь, да дорого просять — не купилъ), *торговать чѣмъ*: кабачкомъ торгова́ла (держала кабачекъ),

чередѝть чѣмъ: бѣдами чередѝть (бѣдокурить: петля́ малый, только бѣда́ми чередѝть),

ѣхать чѣмъ: ѣхать машиною (по желѣзной дорогѣ).

Изъ другихъ особенностей въ управленіи можно указать: рубь серебра́ (серебромъ), помошникъ булга́хтеру (дательн. опредѣленія), два новыхъ ушата, на десяти рублей вмѣсто на десяти рубляхъ.

Въ числѣ предлоговъ, имѣющихъ особенности въ значеніи, не указаны слѣдующіе:

за—за вели́кое (самое большее: три рубля дать за вели́кое),

изъ—изъ рабо́ты (съ работы) мужъ прислалъ 20 рублей; изъ харчей хорошо (жить рабочимъ въ монастырѣ, кр.: что касается до харчей),

изъ подъ—жанили изъ-подъ невѐли (по неволѣ, кр.),

на—и на человѣка такъ то говорять (про человѣка, по отношенію къ человѣку), устарѣлъ когда: вотъ грыбъ-то лафе́ртовскій сталъ! пьяный раскраснѣется или отъ солнца, разгорится лицо-то какъ кумачь—на лицо (про лицо) говорятъ: «красный какъ ры́ндикъ»; пиши письма на меня (на мое имя, кр.),

отъ—три рубля отъ си́лы дать (самое большее); отъ матери осталоси (кр., послѣ матери, послѣ ея смерти), (сироты) были взрослые отъ отца-отъ матери (послѣ отца и матери),

по—молоко у ней брали по лѣту (во время лѣта),

подъ—человѣкъ подъ десять (около десяти, но не больше [2]),

---

1) Можетъ быть, здѣсь смѣшеніе падежей, а не особенность управленія.
2) Сравнить владим.: Человѣкъ за́ десять (болѣе десяти).

Digitized by Google

про — (у пьянаго человѣка разговоръ лишній, все одно про одно (одно и одно, одно и то же),

прòти (противъ) — (платы за содержаніе въ монастырѣ нѣтъ, а) въ кружку прòти совѣсти (по совѣсти) кладутъ, кто сколько хочетъ,

съ—съ хорошаго табаку (послѣ хорошаго) русскій курить (офицеръ, прокутившій деньги), у солдата береть.

Въ синтактическомъ употребленіи частей рѣчи нужно указать нѣсколько примѣровъ съ прилагательными, гдѣ въ литературномъ языкѣ видимъ существительныя:

Къ торговли онъ не съ лишнимъ... (способенъ); пять недѣль съ лишнимъ; чужимъ дóбрымъ пользоваться; чужимъ дóбрымъ не одумается (не выдумаетъ, какъ распорядиться чужимъ добромъ); священникъ со святымъ кругъ города ходитъ (ср. владимирск.: со свѝтомъ).

Мѣстоименіе который иногда стоитъ въ одномъ предложеніи съ опредѣляемымъ имъ существительнымъ: Которая монахиня стара, тэй послушницу дадуть; сѣлъ на сукъ, на которомъ суку сидить, этотъ и рубить. Замѣтимъ также: Поварихи, *что* (вм. которая) готòвила.

Повелительное наклоненіе употребляется иногда для означенія условія: Повàдь ее (корову) хлѣбомъ кормить—она и будетъ ходить къ окну.

По отношенію къ словорасположенію нужно указать оборотъ: Человѣкъ подъ восемь было, — показывающій, что народный языкъ здѣсь не чувствуетъ того тонкаго различія, которое мы соединяемъ съ выраженіями: восемь человѣкъ и человѣкъ восемь. Для указанія оттѣнка значенія онъ нуждается въ предлогѣ.

Есть примѣры, показывающіе, что въ сжатости выраженій

Digitized by Google

мѣстный языкъ уходитъ дальше литературнаго: *Послѣ рѣчки* приду (послѣ того, какъ схожу на рѣчку); вы не были у нашей церкви хоть разъ *отдѣламши* (послѣ того, какъ ее отдѣлали); у нево укусъ *трудный* (на его вкусъ трудно угодить); оны ить *продолжительные* подсолнухи: отъ нихъ не отстанешь.

Въ видѣ дополненія къ особенностямъ въ родѣ словъ можно привести примѣры: мозо́ль по м. р. (у меня былъ мозо́ль), лампа̀тикъ (лампадка), коромы́слъ (не знаю, о настоящемъ коромыслѣ или названіи насѣкомаго; р. п. м. ч. коромы́словъ), тополь по м. и ж. роду (мой и моя).

Въ записи: со всей семе́йствамъ — всей получилось изъ сочетанія: вся семейства; подобнымъ образомъ, можетъ быть, нужно объяснить и запись: изъ аднаво̀ махо̀тки (при махо̀тка; т. е. сказано такъ потому, что говорятъ изъ аднаво̀ гаршка?)?

Относительно словаря нужно указать еще, какъ дополненіе, употребленіе славянскихъ словъ (старики, изъ которыхъ мой знакомый часто ходитъ въ церковь): дрѐво (тихо, ни одно дрѐво не шевельнется), древа̀ (древа̀ стануть развертываться), гра́дская земля, младъ, мла́ди, поздра̀ствовался (поздоровался), та́кожде (Съ праздникомъ, дѣдушка! — Та̀кожде и васъ!).

Слова литературнаго языка принимаютъ своеобразное значеніе или форму: двѣнатцать братѐвъ *произошли* въ Царство небесное; *придвѐрженъ* къ табачку; *преставля̀ли* въ балаганѣ (смѣшеніе словъ). Иногда они употребляются по недоразумѣнію; я слыхалъ: земледѣлецъ вмѣсто землевладѣлецъ, подземѐльные налоги вм. поземельные, потайно̀й инспекторъ вм. податной инспекторъ. Слово жо̀сткій вовсе неизвѣстно нѣкоторымъ (меня спрашивали: «къ чему это слово?», т. е. что значитъ?) — говорятъ: каля̀ный.

Digitized by Google

Въ числѣ словъ, которыя могутъ считаться діалектическими примѣтами, нужно указать: *скоро́дить* (не бороновать), *заку́та* (не хлѣвъ), *заше́та* (не шестокъ), *дежа́* (не квашня), *коре́цъ* (не ковшъ), *свекры́* (не свекровь), *сусѣдъ* (не шаберъ), *ло́шадь* (не конь).

Въ числѣ особыхъ словъ нужно указать также: нòньче, суды́, туды́, куды́ (хочь куды́ малый, т. е. хорошій) оттѐлева, опослѣ и опосли́, издаля́ (издали), тады́ (тогда, кр.), дли (возлѣ: дли варотъ патòпишша! Васятка все дли камедіи (цырка), дли музыки стаить; дли дома, дли сабора, дли двара), для (вонъ для забора верба; для кòнъ (подлѣ оконъ); для маво сына схаранилъ, кр.), hли (танки́ вадили hли варотъ).

Иногда въ мѣстной рѣчи можно услышать прасольскія слова: *клёвый* (хорошій), *лавдка* купилъ (лошадь), *масъ* (я) идетъ.

Въ заключеніе укажу еще нѣсколько случаевъ смѣшенія формъ, которое является вслѣдствіе вліянія образованнаго московскаго нарѣчія. Наблюдались рядомъ, даже у одного лица, различныя произношенія, напримѣръ: пятýхъ и питýхъ, бáрынюй и бáрыняй, сычáсъ и сичáсъ, кýфня и кухáрка, брòнится и брáнится, при Васи́льѣ Ильичу́, у табе́, у сабе́ (оч. старые люди), у тебе́, у себе́ (среднихъ лѣтъ), у тебя́, у себя́ (молодые). Это показываетъ дѣйствительно, что «теперь народъ образовался, а прежде — кады да табе́, кали́!».

В. Чернышевъ.

Digitized by Google

ОГЛАВЛЕНІЕ.

	Стр.
Вступительная замѣтка	1
Гласные а и о	1
Гласные я, е, ѣ	3
Звукъ и	5
Гласные ы и у	6
Смѣшеніе ударяемыхъ гласныхъ вслѣдствіе употребленія разныхъ окончаній	6
Стяженіе	7
Протяжные гласные	7
Вставки и пропуски звуковъ	7
Звуки согласные	10
Ошибки учащихся въ правописаніи	14
Твердые и мягкіе согласные	15
Удареніе	16
Склоненіе: существительныя	17
прилагательныя	19
мѣстоименія	20
Спряженіе	20
Словообразованіе	22
Синтаксисъ. Членъ	29
Подлежащее и сказуемое	29
Число	30
Управленіе словъ, употребленіе предлоговъ и нѣкоторыя другія особенности	31

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

This book should be returned to the Library on or before the last date stamped below.

A fine is incurred by retaining it beyond the specified time.

Please return promptly.

BOOK DUE-WID
6912602
CANCELLED
CANCELLED
NOV 18 1977

Digitized by Google

Digitized by Google